

**JOURNAUX**  
**DE**  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
**DE LA PROVINCE DE QUÉBEC**

---

**JOURNALS**  
**OF THE**  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
**OF THE PROVINCE OF QUEBEC**

---

**VOLUME CII**





**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**DU 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 1966**  
**AU 12 AOÛT 1967**

---

**DANS LES QUINZIÈME ET SEIZIÈME**  
**ANNÉES DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ**

**ELIZABETH DEUX**

**ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA**  
**VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE**  
**DE LA PROVINCE DE QUÉBEC**

---

**L'HONORABLE RÉMI PAUL**  
*Orateur*

---

**SESSION 1966-1967**

---

**FROM THE 1<sup>st</sup> DECEMBER 1966**  
**TO THE 12<sup>th</sup> AUGUST 1967**

---

**IN THE FIFTEENTH AND SIXTEENTH**  
**YEARS OF THE REIGN OF HER MAJESTY**

**ELIZABETH THE SECOND**

**BEING THE FIRST SESSION OF THE**  
**TWENTY-EIGHTH LEGISLATURE OF**  
**THE PROVINCE OF QUEBEC**

---

**THE HONOURABLE RÉMI PAUL**  
*Speaker*

---

**SESSION 1966-1967**

---

*Imprimé par ordre de l'Assemblée législative    Printed by order of the Legislative Assembly*

**QUÉBEC**

---

**1966-1967**





## TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Proclamation: Dissolution de la 27e législature . . . . .	IX
Proclamation: Élections générales, 5 juin 1966 . . . . .	XI
Proclamation: Convocation de la 28e législature, 20 juin 1966 . . . . .	XIII
Proclamation: Convocation de la 28e législature, 8 septembre 1966 . . . . .	XV
Proclamation: Convocation de la 28e législature, 4 août 1966 . . . . .	XVII
Proclamation: Prorogation de la 28e législature, <i>sine die</i> . . . . .	XIX
Proclamation: Convocation de la 28e législature, 1er décembre 1966 . . . . .	XXI
Liste des députés élus aux élections générales du 5 juin 1966 . . . . .	XXIII
État des travaux de sa session . . . . .	XXVII
Journaux de l'Assemblée législative . . . . .	2
Précis des décisions rendues par l'orateur . . . . .	868
Membres du Conseil exécutif et Secrétaires parlementaires . . . . .	872
Haut personnel de l'Assemblée législative . . . . .	875
Cadres supérieurs de l'Assemblée législative . . . . .	875
Liste alphabétique des membres, répartie par district électoral . . . . .	876
Liste alphabétique des districts électoraux et de leurs représentants . . . . .	880
Liste des bills sanctionnés . . . . .	888
Chapitres des Statuts de 1966-67 . . . . .	900
Index détaillé des bills . . . . .	901
Index . . . . .	885

## CONTENTS

	PAGE
Proclamation: Dissolution of the 27th Legislature . . . . .	IX
Proclamation: General Election, June 5th, 1966 . . . . .	XI
Proclamation: Convocation of the 28th Legislature, June 20th, 1966 . . . . .	XIII
Proclamation: Convocation of the 28th Legislature, September 8th, 1966 . . . . .	XV
Proclamation: Convocation of the 28th Legislature, August 4th, 1966 . . . . .	XVII
Proclamation: Prorogation of the 28th Legislature, <i>sine die</i> . . . . .	XIX
Proclamation: Convocation of the 28th Legislature, December 1st, 1966 . . . . .	XXI
List of Members elected at the general election of June 5th, 1966 . . . . .	XXIII
Statement of work of the session . . . . .	XXVII
Journals of the Legislative Assembly . . . . .	2
Summary of the decisions rendered by the Speaker . . . . .	869
Members of the Executive Council and the Parliamentary Secretaries . . . . .	872
Officers of the Legislative Assembly . . . . .	875
Senior Staff of the Legislative Assembly . . . . .	875
Members of the Legislative Assembly and their electoral districts . . . . .	876
The electoral districts of the Legislative Assembly and the Members thereof . . . . .	880
List of bills sanctioned . . . . .	967
Chapters of Statutes of 1966-67 . . . . .	993
Detailed index of bills . . . . .	994
Index . . . . .	967



# PROCLAMATIONS



Canada,  
Province de HUGUES LAPOINTE  
Québec.  
[L. S.]

Canada,  
Province of HUGUES LAPOINTE  
Quebec.  
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To Our Beloved and Faithful Councillors the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Our Province of Quebec and to all to whom it may concern,

SALUT.

GREETING.

## PROCLAMATION

ATTENDU que sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons jugé à propos de dissoudre la présente législature de ladite Province;

A CES CAUSES, Nous dissolvons par les présentes ladite législature de la province de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

## PROCLAMATION

WHEREAS We have thought fit, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, to dissolve the present Legislature of the said Province;

THEREFORE, We do hereby dissolve the said Legislature of the Province of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé  
l'honorable HUGUES LAPOINTE,  
C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de  
ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement,  
à Québec, le dix-huit avril, l'an de  
grâce mil neuf cent soixante-six et de  
Notre règne le quinzième.

Par ordre,

*Le Secrétaire associé  
de la Chancellerie à Québec,*  
JEAN SENÉCAL.

WITNESS: Our Right Trusty and Well  
Beloved the Honourable HUGUES  
LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-  
Governor of the said Province.

Given at Our Government House, at  
Quebec, this eighteenth day of April,  
in the year of Our Lord one thousand  
nine hundred and sixty-six and in the  
fifteenth year of Our Reign.

By command,

JEAN SENÉCAL,  
*Clerk Associate of the Crown  
in Chancery, Quebec.*



Canada,  
Province de HUGUES LAPOINTE  
Québec.  
[L. S.]

Canada,  
Province of HUGUES LAPOINTE  
Quebec.  
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

A tous ceux qui les présentes verront ou qu'icelles pourront concerner,

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,

SALUT.

GREETING.

#### PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

A CES CAUSES, Nous faisons connaître par les présentes que, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons ce jour donné des ordres pour l'émission de brefs d'élection en due forme afin de constituer une nouvelle Assemblée législative de ladite Province, lesquels brefs d'élection seront tous datés du dix-huit avril 1966 et devront être rapportés avant le dix juillet 1966, la présentation des candidats à l'élection devant avoir lieu et se faire le vingt-deux mai 1966 dans tous les districts électoraux; et le scrutin,

#### PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec, and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, We do hereby make it known that, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We have, this day, given orders for issuing Election Writs in due form, for constituting a new Legislative Assembly of the said Province, which Election Writs are all to bear date the eighteenth day of April 1966, and be returned before the tenth day of July 1966, the nomination of candidates at the election to be held and take place on the twenty-second day of May 1966, in all the electoral districts; and the

quand il sera nécessaire d'en tenir un, devra avoir lieu le cinq juin 1966 dans tous les districts électoraux.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le dix-huit avril, l'an de grâce mil neuf cent soixante-six et de Notre règne le quinzième.

Par ordre,

*Le Secrétaire associé  
de la Chancellerie à Québec,  
JEAN SENÉCAL.*

holding of the polls to take place and be held on the fifth day of June 1966, in all the electoral districts.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, at Quebec, this eighteenth day of April, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-six and in the fifteenth year of Our Reign.

By command,

*JEAN SENÉCAL,  
Clerk Associate of the Crown  
in Chancery, Quebec.*



Canada,  
Province de HUGUES LAPOINTE  
Québec.  
[L. S.]

Canada,  
Province of HUGUES LAPOINTE  
Quebec.  
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our Beloved and Faithful Counsellors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

#### PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

A CES CAUSES, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous convoquons par les présentes une nouvelle législature de la Province pour le vingt juin prochain et mandons et ordonnons à ses membres de s'assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur

#### PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We do hereby convene a new Legislature of the Province for the twentieth day of June next, and do command and order the members thereof to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made

icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le dix-huit avril, l'an de grâce mil neuf cent soixante-six et de Notre règne le quinzième.

Given at Our Government House, at Quebec, this eighteenth day of April, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-six and in the fifteenth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

*Le Secrétaire associé  
de la Chancellerie à Québec,*  
JEAN SENÉCAL.

JEAN SENÉCAL,  
*Clerk Associate of the Crown  
in Chancery, Quebec.*





Canada,  
Province de HUGUES LAPOINTE  
Québec.  
[L. S.]

Canada,  
Province of HUGUES LAPOINTE  
Quebec.  
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our Beloved and Faithful Councillors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

#### PROCLAMATION

ATTENDU que la législature de la province de Québec se trouve convoquée en vue de l'expédition des affaires pour le vingt juin 1966, mais que, pour diverses considérations, Nous avons, sur l'avis du Conseil exécutif de ladite province, jugé à propos de la proroger jusqu'au huit septembre 1966.

A CES CAUSES, Nous vous faisons maintenant savoir que vous êtes dispensés de vous réunir le vingt juin 1966, vous convoquons par les présentes pour le huit septembre 1966, et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de

#### PROCLAMATION

WHEREAS the Legislature of the Province of Quebec had been convoked, in view of the dispatch of business, for the twentieth day of June, 1966, but that, for various considerations, We have, with the advice of the Executive Council of the said Province, deemed it advisable to prorogue the said Legislature to the eighth day of September, 1966.

THEREFORE, We now inform you that you are no longer required to meet on the twentieth day of June, 1966, but hereby convene you for the eighth day of September, 1966, and, consequently, command and order you to meet on

vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le quinze juin 1966 et de Notre règne le quinzième.

Par ordre,

*Le Secrétaire associé  
de la Chancellerie à Québec,*  
JEAN SENÉCAL.

such date at the Parliament Buildings, in the City of Quebec, for the dispatch of the business of the Province, and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, at Quebec, this fifteenth day of June, 1966 and in the fifteenth year of Our Reign.

By command,

JEAN SENÉCAL,  
*Clerk Associate of the Crown  
in Chancery, Quebec.*



Canada,  
Province de HUGUES LAPOINTE  
Québec.  
[L. S.]

Canada,  
Province of HUGUES LAPOINTE  
Quebec.  
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our Beloved and Faithful Councillors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

#### PROCLAMATION

ATTENDU que la législature de la province de Québec se trouve convoquée en vue de l'expédition des affaires pour le huit septembre 1966, mais que, pour diverses considérations, Nous avons, sur l'avis du Conseil exécutif de ladite province, jugé à propos de la proroger.

A CES CAUSES, Nous vous faisons maintenant savoir que vous êtes dispensés de vous réunir le huit septembre 1966, vous convoquons par les présentes pour le quatre août 1966, et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y

#### PROCLAMATION

WHEREAS the Legislature of the Province of Quebec had been convoked, in view of the dispatch of business, for the eighth day of September, 1966, but that for various considerations, We have, with the advice of the Executive Council of said Province, deemed it advisable to prorogue the said Legislature.

THEREFORE, We now inform you that you are not longer required to meet on the eighth day of September, 1966, but hereby convene you for the fourth day of August, 1966, and, consequently, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the City of Quebec, for the dispatch

expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le premier août 1966 et de Notre règne le quinzième.

Par ordre,

*Le Secrétaire associé  
de la Chancellerie à Québec,  
JEAN SENÉCAL.*

of the business of the Province, and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, at Quebec, this first day of August, 1966 and in the fifteenth year of Our Reign.

By command,

*JEAN SENÉCAL,  
Clerk Associate of the Crown  
in Chancery, Quebec.*



Canada,  
Province de HUGUES LAPOINTE  
Québec.  
[L. S.]

Canada,  
Province of HUGUES LAPOINTE  
Quebec.  
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our Beloved and Faithful Councillors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

#### PROCLAMATION

ATTENDU que la législature de la province de Québec se trouve convoquée en vue de l'expédition des affaires pour le quatre août 1966, mais que, pour diverses considérations, Nous avons, sur l'avis du Conseil exécutif de ladite province, jugé à propos de la proroger *sine die*.

A CES CAUSES, Nous vous faisons maintenant savoir que vous êtes dispensés de vous réunir le quatre août 1966.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

#### PROCLAMATION

WHEREAS the Legislature of the Province of Quebec had been convoked, in view of the dispatch of business, for the fourth day of August, 1966, but that for various considerations, We have, with the advice of the Executive Council of the said Province, deemed it advisable to prorogue the said Legislature *sine die*.

THEREFORE, We now inform you that you are not longer required to meet on the fourth day of August 1966.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé  
l'honorable HUGUES LAPOINTE,  
C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de  
la province de Québec.

WITNESS: Our Right Trusty and Well  
Beloved the Honourable HUGUES  
LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-  
Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement,  
à Québec, le trois août, l'an de grâce  
mil neuf cent soixante-six et de Notre  
règne le quinzième.

Given at Our Government House, at  
Quebec, this third day of August, in  
the year of Our Lord one thousand  
nine hundred and sixty-six and in the  
fifteenth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

*Le Secrétaire associé  
de la Chancellerie à Québec,*  
JEAN SENÉCAL.

JEAN SENÉCAL,  
*Clerk Associate of the Crown  
in Chancery, Quebec.*



Canada,  
Province de HUGUES LAPOINTE  
Québec.  
[L. S.]

Canada,  
Province of HUGUES LAPOINTE  
Quebec.  
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our beloved and faithful Coun-  
cillors, the members of the Legislative  
Council and of the Legislative Assembly  
of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

#### PROCLAMATION

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le premier décembre prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

#### PROCLAMATION

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the first day of December next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of our Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le neuvième jour de novembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-six et de Notre règne le quinzième.

Given at Our Government House, in Quebec, on the ninth day of November, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and sixty-six and in the fifteenth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

*Le Secrétaire associé  
de la Chancellerie à Québec,*  
JEAN SENÉCAL.

JEAN SENÉCAL,  
*Clerk Associate of the Crown  
in Chancery, Quebec.*



# LISTE DES DÉPUTÉS

# LIST OF MEMBERS

## BUREAU DU PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

## OFFICE OF THE CHIEF RETURNING-OFFICER OF THE PROVINCE OF QUEBEC

Liste indiquant le nom des personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs du 18 avril 1966, ont été déclarées élues députés à l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, at the general election held under writs of the 18th April 1966, as also the names of the persons to whom such writs were addressed.

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAME OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAME OF RETURNING-OFFICERS
Abitibi-Est ( <i>East</i> )	Cliche (Lucien)	Gauthier, Léo
Abitibi-Ouest ( <i>West</i> )	Courcy (Alcide)	Bernard, Armand
Ahuntsic	Lefebvre (Joseph-Yvon-Jean-Paul)	Verschelden, Pierre
Argenteuil	Saindon (Zoël)	Valois, Richard
Arthabaska	Gardner (Joseph Gaston Rock)	Bergeron, Horace
Bagot	Johnson (Joseph-François-Daniel)	Gauthier, Jean-Paul
Beauce	Allard (Paul-E.)	Roy, Archelas
Beauharnois	Cadieux (Gérard)	Brault, Benoît (Gustave)
Bellechasse	Loubier (Gabriel)	Patry, Albert
Berthier	Gauthier (Guy)	Gervais, Bertrand
Bonaventure	Lévesque (Gérard-D.)	Law, Bertram David
Bourassa	Tremblay (Georges-E.)	Leroux, Roger
Bourget	Sauvageau (Paul-Émile)	Portelance, Arthur
Brome	Brown (Glendon Pettes)	Lefebvre, Joseph-Paul
Chambly	Laporte (Pierre)	Gervais, J.-Éloi
Champlain	Bellemare (Joseph-Arthur-Maurice)	Beaudin, Arthur
Charlevoix	Mailoux (Raymond)	Lamoureux, J.-A.-Rodolphe
Châteauguay	Kennedy (George)	Dubuc, Pierre-Paul
Chauveau	Mathieu (François-Eugène)	Dumas, Roger
Chicoutimi	Tremblay (Jean-Noël)	Gauthier, Léon-Georges
Compton	Gosselin (Claude-G.)	Bouchard, Jean-Baptiste
D'Arcy McGee	Goldbloom (Victor Charles)	Fitzgerald, Mme-Mrs. Margaret
Deux-Montagnes ( <i>Two Mountains</i> )	Binette (Joseph-Jean-Gaston)	Fortier, Roland
Dorchester	Picard (Paul-Henri)	Fauchon, Gérard
Dorion	Aquin (Joseph-Jacques-François)	Renaud, J.-H.-Roger
Drummond	Pinard (Bernard)	Gamache, Lucien
Dubuc	Boivin (Rock)	Beaulieu, J.-E.-A.

DISTRICTS ÉLECTORAUX — ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS — NAME OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION — NAME OF RETURNING-OFFICERS
Duplessis.....	Coiteux (Henri-Laurier).....	Hould, Guy
Fabre.....	Houde (Joseph-René-Gilles).....	Desrosiers, Jean-Maurice
Frontenac.....	Grenier (Fernand).....	Éthier, Camille (Eddy)
Gaspé-Nord (North).....	Gagnon (Joseph-François-Alphonse).....	Pelletier, Mme-Mrs. Octave (a)
Gaspé-Sud (South).....	Fortier (J.-Arthur-Guy).....	Fraser, Ernest
Gatineau.....	Fournier (Roy).....	Latour, Laurent
Gouin.....	Michaud (Yves).....	Prud'Homme, Hector
Hull.....	Parent (Oswald).....	Chevalier, Maurice
Huntingdon.....	Fraser (Kenneth).....	Pilon, Claude
Iberville.....	Croisetière (Alfred).....	Villeneuve, Jean-L.
Iles-de-la-Madeleine..... (Magdalen Islands)	Lacroix (Louis-Philippe).....	LeBlanc, Elphège
Jacques-Cartier.....	St-Germain (Noël).....	D'Amour, Jean-Joseph
Jeanne-Mance.....	Brisson (J.-Georges-Lucien-Aimé).....	Vaugeois, Jean-Guy
Jean-Talon.....	Beaupré (Henri).....	Giguère, Maurice
Joliette.....	Roy (J.-L.-Pierre).....	Jolicoeur, Paul
Jonquière.....	Harvey (Gérald).....	Bouliane, Paul-Émile
Kamouraska.....	D'Anjou (Adélard).....	Robitaille, Félix
Labelle.....	Lafontaine (Fernand).....	Ricard, Joachim
Lac-Saint-Jean.....	Desmeules (J.-Léonce).....	Jean, Stanislas
Lafontaine.....	Beaudry (Jean-Paul).....	Desrosiers, Yvon
L'Assomption.....	Lussier (Joseph-Robert-Édouard).....	Caron, Gustave
Laurier.....	Lévesque (René).....	Miron, Odilon
Laval.....	Lavoie (J.-Noël).....	Gervais, Joseph
Laviolette.....	Leduc (André).....	Grosleau, Edgar
Lévis.....	Morin (Jean-Marie).....	St-Hilaire, Charles-H.
Limoilou.....	Maltais (Armand).....	Fournier, Émery
L'Islet.....	Lizotte (Fernand).....	Boucher, Jean-Léon
Lotbinière.....	Bernatchez (Joseph-Rosario-René).....	Lemay, J.-Raymond
Louis-Hébert.....	Lesage (Jean).....	Després, Joseph French
Maisonneuve.....	Léveillé (André).....	Arcand, Paul-Émile
Marguerite-Bourgeoys.....	Casgrain Kirkland (Mme-Mrs. Claire).....	Bouffard, Gilbert
Maskinongé.....	Paul (Joseph-René-Rémi).....	Langlois, Joseph
Matane.....	Bienvenue (Jean).....	Desrosiers, Yvan
Matapédia.....	Arsenault (Bona).....	Bérubé, Lionel (b)
Mégantic.....	Bergeron (Marc).....	Marceau, Armand
Mercier.....	Bourassa (Robert).....	Quimet, Gérard
Missisquoi.....	Bertrand (Jean-Jacques).....	Martel, Armand
Montcalm.....	Masse (Marcel).....	Dupuis, J.-Henri-Ovide
Montmagny.....	Cloutier (Jean-Paul).....	Morin, Mme-Mrs. Robert
Montmorency.....	Tremblay (Gaston).....	Pouliot, Ferdinand
Napierville-Laprairie.....	Baillargeon (Armand-Laurier).....	Cloutier, Vianney-Maurice
Nicolet.....	Vincent (Clément).....	Vigeant, Alfred
Notre-Dame-de-Grâce.....	Kierans (Eric W.).....	McConomy, John James
Olier.....	Picard (Fernand).....	David, Richard
Outremont.....	Choquette (Jérôme).....	Séguin, Claude
Papineau.....	Théorêt (Joseph-Ovide-Roland).....	Dupont, Jacques
Pontiac.....	Johnston (Raymond).....	Lawn, Mme-Mrs. Clifford
Portneuf.....	Plamondon (Marcel-R.).....	Roux, Jean-Paul
Richelieu.....	Martel (Maurice).....	Lemay, Richard
Richmond.....	Lafrance (J.-Émilien).....	Bruneau, J.-Wilfrid
Rimouski.....	Tessier (J.-Alex.-Auguste-Maurice).....	Trépanier, J.-Hormidas
Rivière-du-Loup.....	Lebel (Gérard).....	Bédard, Lucien
Robert Baldwin.....	Séguin (Arthur-E.).....	Denis, Guy

- (a) Remplacée par monsieur Louis-Philippe Langelier — Replaced by Mr. Louis-Philippe Langelier.  
 (b) Remplacé par monsieur Fabricien Jacques — Replaced by Mr. Fabricien Jacques.

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAME OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAME OF RETURNING-OFFICERS
Roberval.....	Tremblay dit Gauthier (Joseph-Lucien-Georges-Adrien).....	Tremblay, J.-François
Rouville.....	Hamel (Paul-Yvon).....	Lahaise, Thomas
Rouyn-Noranda.....	Flamand (Joseph-Pierre-Antonio)...	Ouimet, Roger
Saguenay.....	Maltais (Pierre-Willie).....	Fortin, Roland
Sainte-Anne.....	Hanley (Francis dit Frank).....	Racicot, J.-Albert
Sainte-Marie.....	Charbonneau (Edgar).....	Riendeau, Roland
Saint-Henri.....	Martellani (Carmine dit Camille)...	Lalonde, Léonard
Saint-Hyacinthe ( <i>St. Hyacinthe</i> ).....	Bousquet (Denis).....	Bousquet, J.-B.-Richard
Saint-Jacques.....	Dozois (Joseph-Paul).....	Jodoin, Paul-Émile
Saint-Jean ( <i>St. John's</i> ).....	Proulx (Jérôme).....	Deland, Yves
Saint-Laurent.....	Pearson (Léo).....	Péladeau, Aimé
Saint-Louis.....	Blank (Harry).....	Labis, Bennie
Saint-Maurice ( <i>St. Maurice</i> ).....	Demers (Philippe).....	Duhaine, Yves-L.
Saint-Sauveur.....	Boudreau (Francis).....	Zicat, Georges-Édouard
Shefford.....	Russell (Armand).....	Ferland, Yolande-Paul
Sherbrooke.....	Fréchette (Renald dit Raynald)...	Poulin, Joseph-Cléophas (c)
Stanstead.....	Vaillancourt (Georges).....	Lacroix, Adrien-M.
Taillon.....	Leduc (Guy).....	Babeux, Arthur
Témiscamingue.....	Théberge (Gilbert).....	Du Mesnil, Paul
Témiscouata.....	Simard (Montcalm).....	Ouellet, André-Albert
Terrebonne.....	Murray (Hubert).....	Mathieu, Guy
Trois-Rivières.....	Gabias (Joseph-Paul-Yves).....	Groleau, Florent
Vaudreuil-Soulanges.....	Gérin-Lajoie (Paul).....	Valois, J.-Marc
Verchères.....	LeChasseur (Guy).....	Moreau, Jean-Marie
Verdun.....	Wagner (Claude).....	Berlinguette, Richard
Westmount.....	Hyde (J. Richard).....	Meunier, Gustave
Wolfe.....	Lavoie (J.-Benoît-René).....	Bérubé, Gérard
Yamaska.....	Shooner (Paul).....	Léveillé, Charles

(c) Remplacé par monsieur Jacques Pagé — Replaced by Mr. Jacques Pagé.

Je, François Drouin, C.R., président général des élections de la province de Québec, certifie que la liste ci-dessus a été dressée d'après les rapports d'élection qui se trouvent dans les archives de mon bureau.

Québec, le 28 juin 1966.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.

I, François Drouin, Q.C., Chief Returning-Officer of the Province of Quebec, certify that the above list has been prepared in accordance with the election returns which are of record in my office.

Quebec, June 28, 1966.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.

# ÉTAT DES TRAVAUX STATEMENT OF WORK

## DE LA SESSION DE 1966/67

## OF SESSION OF 1966/67

### 1ère SESSION DE LA 28ème LÉGISLATURE

### BEING THE 1st SESSION OF THE 28th LEGISLATURE

La session s'ouvre le jeudi, 1er décembre 1966.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Gardner, secondée par M. Martel.

Les chambres sont prorogées le 12 août 1967.

Séances . . . . . 103

Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre . . . 161

Bills présentés à l'Assemblée législative:

Bills publics . . . . . 95

Bills privés . . . . . 95

Bills sanctionnés:

Bills publics . . . . . 93

Bills privés . . . . . 86

Avis de questions et de motions . . 219

Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills . . . . . 182

### RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général . . 20

Comité des règlements . . . . . 24

Comité des bills publics en général . . 9

P.-R. CHÂTEAUVERT,  
*Greffier des archives.*

The session opened on Thursday, the 1st day of December, 1966.

The Address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Gardner, seconded by Mr. Martel.

The prorogation took place on the 12th August, 1967.

Number of sittings . . . . . 103

Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House . . . . . 161

Bills introduced in the Legislative Assembly:

Public bills . . . . . 95

Private bills . . . . . 95

Bills sanctioned:

Public bills . . . . . 93

Private bills . . . . . 86

Notice of Motions and Questions . . 219

Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills . . . . . 182

### REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private bills in general . . . . . 20

Standing Orders . . . . . 24

Public Bills in General . . . . . 9

P.-R. CHÂTEAUVERT,  
*Clerk of Archives.*

**JOURNAUX**  
**DE**  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
**DE LA PROVINCE DE QUÉBEC**

---

**JOURNALS**  
**OF THE**  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
**OF THE PROVINCE OF QUEBEC**

---

**15-16 ELIZABETH II, 1966-67**

**JEUDI,  
1<sup>er</sup> décembre 1966**

**THURSDAY,  
December 1st, 1966**

A la première séance de la première session de la vingt-huitième Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, les députés présents qui ont prêté le serment d'allégeance prennent leur siège.

At the first sitting of the first session of the twenty-eighth Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, the members present having subscribed the roll containing the oath, repaired to their seats in the House.

M. Pierre Gelly, huissier de la verge noire, apporte le message suivant:

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

*Madame et Messieurs,*

*Madam and Gentlemen,*

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif.

The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.

En conséquence, M. le greffier et les députés se rendent auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

The Clerk and the members attended accordingly, when the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

L'honorable orateur du Conseil législatif s'exprime comme suit:

*Honorable Messieurs,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

*Honourable Gentlemen,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

L'honorable lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi; mais quand ce choix sera fait, l'honorable

The Honourable the Lieutenant-Governor does not see fit to declare the cause of his summoning the present session until a Speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen, according to law, but when such choice shall have been made, the Honourable

lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente législature.

the Lieutenant-Governor will declare the causes of his calling the Legislature.

Les députés étant de retour:

The members being returned:

M. le greffier dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

The Clerk laid on the table the following document:

**BUREAU DU PRÉSIDENT  
GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

**OFFICE OF THE CHIEF  
RETURNING-OFFICER**

Liste indiquant le nom des personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs du 18 avril 1966, ont été déclarées élues députés à l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

(Document de la session no 3.)

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, at the general election held under writs of the 18th April, 1966, as also the names of the persons to whom such writs were addressed.

(Sessional Papers, No. 3.)

M. Johnson, député du district électoral de Bagot, propose, secondé par M. Lesage, député du district électoral de Louis-Hébert:

Que M. Rémi Paul, député du district électoral de Maskinongé, soit élu orateur de la chambre et prenne place au fauteuil en cette qualité.

Mr. Johnson, member for the electoral district of Bagot, moved, seconded by Mr. Lesage, member for the electoral district of Louis-Hébert, that Mr. Rémi Paul, member for the electoral district of Maskinongé, be elected as Speaker of the House and do take the Chair as such.

La motion est adoptée.

Cette motion est agréée *nemine contradicente*.

This motion was agreed to and adopted, *nemine contradicente*.

Et le greffier ayant déclaré M. Rémi Paul dûment élu orateur de la chambre, ce dernier est conduit au fauteuil présidentiel par M. Johnson et M. Lesage, puis M. l'orateur, se tenant au degré supérieur de l'estrade, remercie la chambre dans les termes suivants:

And the Clerk having declared Mr. Rémi Paul duly elected as Speaker of the House, he was conducted to the Chair by Mr. Johnson and Mr. Lesage, where, standing upon the upper step, he returned his humble acknowledgments to the House in the following words:

*Madame et Messieurs,*

Je remercie sincèrement la chambre du grand honneur qu'elle vient de me faire en me choisissant pour son orateur, et je la prie de croire que je m'efforcerai toujours de mériter sa confiance.

Je n'ignore pas que je suis peu qualifié pour occuper le poste important qui m'est assigné; aussi, je compte sur la bienveillance et le concours de tous les membres de la chambre, pour remplir avec fermeté et impartialité les devoirs qui vont m'incomber. J'aime à espérer que la chambre entière voudra bien, à l'occasion, m'aider à défendre nos droits et nos privilèges, à faire respecter notre règlement, et à maintenir la liberté de discussion que nos usages ont consacrée.

*Honorable membres  
de l'Assemblée législative,*

Un impérieux devoir de reconnaissance me presse de vous remercier très sincèrement pour le grand honneur que vous me faites en m'élisant votre orateur.

Soyez assurés que mes remerciements ne sont pas qu'une simple formalité. Ils traduisent la profonde gratitude que suscitent chez moi votre indulgence, votre courtoisie, votre générosité et votre marque de confiance.

La composition de l'Assemblée législative a énormément changé depuis le dernier parlement. Bien qu'il se soit produit des changements plus marqués que d'habitude chez les honorables députés, les principes de la procédure parlementaire, les traditions de l'Assemblée législative et les règlements restent inchangés. Il y aura, j'en suis sûr, quelques passes d'armes animées. Les attaques et ripostes s'aviveront parfois mais, bien

*Madam and Gentlemen,*

I wish to tender my grateful acknowledgments to the House for the honour it has conferred upon me in electing me to be its Speaker. It shall be always my desire to deserve the confidence reposed in me.

I am sensible of my unfitness for the position, but relying upon the kindness and co-operation of the Honourable gentlemen on both sides of the House, I will endeavour to do my duty to the best of my ability and to discharge the functions of the Chair with firmness and impartiality. I hope the House will sustain me in vindicating our rights and privileges, in maintaining our Rules and Orders, and in securing the freedom of debate according to our established usages.

*Honourable Members  
of the Legislative Assembly,*

It is with a profound sense of appreciation that I thank you for the great honour you have done me in electing me your Speaker.

I can assure you that my thanks are no mere formality. They express my deep gratitude for your indulgence, courtesy, generosity, and your confidence in me.

The Legislative Assembly has changed considerably since the last Legislature. Though there have been more changes than usual among the Honourable Members, the principles of parliamentary procedure, the traditions of the Legislative Assembly and the Rules and Standing Orders remain unchanged. Certainly there will be a few exchanges. There will be occasional attacks and counter-attacks, but I am sure that



entendu, tout se passera, j'en suis sûr, dans les limites permises par les règlements.

Dans ces échanges de propos, vu que c'est peut-être parfois à tâtons que je réglerai les questions relatives aux travaux de l'Assemblée, je tâcherai d'avoir la patience et le courage qu'avait Daniel dans la fosse aux lions afin que mes décisions soient aussi justes que celles que rendait le sage roi Salomon.

Je souhaite que nos séances soient fructueuses, faisant ainsi écho aux lourdes responsabilités imposées par la population de l'état du Québec à chacun des députés de l'Assemblée législative.

Le meilleur engagement que je puis prendre c'est celui d'être le serviteur de l'Assemblée législative. Avec votre concours et fort de votre approbation j'aurai comme but et pour devoir immédiat de défendre les principes et les traditions de cette Chambre en assurant à chaque député le droit d'exprimer son opinion dans les limites que permet le maintien du décorum. Je tâcherai de protéger les privilèges reconnus des membres de l'Assemblée législative et de l'assemblée elle-même. Avec votre concours je faciliterai l'expédition des affaires de l'état québécois d'une façon ordonnée et avec la diligence voulue et cela en sachant être juste et impartial dans toutes les tâches que vous me confierez.

Des jours fructueux de travail nous attendent en autant que nos délibérations se poursuivront conformément aux règlements de l'Assemblée législative. J'ose espérer que nous nous acquitterons de nos travaux avec dignité, célérité et efficacité mais sans discussion libre et désordonnée. Si ces objectifs sont également les vôtres, comme j'en suis convaincu, je vous prierai de bien vouloir faire preuve de patience et d'indulgence à mon égard et de m'accorder votre collaboration à cette fin.

everything will remain within the limits prescribed by the Rules.

When these differences of opinion arise, I will perhaps have to grope my way occasionally in settling questions respecting the work of the Legislative Assembly, but I will try to have the same patience and courage as Daniel in the lions' den in order that my decisions will be as fair as those made by wise king Solomon.

It is my hope that our sittings will be fruitful and will reflect the heavy responsibilities placed upon each Member of the Legislative Assembly by the people of the Province of Quebec.

The most solemn promise I can make is to be the servant of the Legislative Assembly. My aim and immediate duty will be to defend, with your help and support, the principles and traditions of this House by ensuring that each Member be entitled to express his views within the limits prescribed by decorum. I will try to protect the acknowledged privileges of the Members of the Legislative Assembly and of the Assembly itself. With your help I will facilitate the orderly dispatch of the affairs of the Province of Quebec with all necessary diligence while being fair and impartial in carrying out my duties

Days of fruitful work await us as long as our discussions proceed in accordance with the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly. I hope that we will carry out our tasks with dignity, celerity and efficiency but without free or disorderly debate. If you share my views, and I am sure you do, then I ask you kindly to give me your patience, indulgence and cooperation in order that these things may be accomplished.

Je tiens à remercier ma famille qui m'a aidé jusqu'ici dans la poursuite de ma carrière. J'ai l'impression que l'Assemblée législative accorde ce jour un honneur spécial à ma ville natale Louiseville, à mon comté en m'élisant son président. Je vous remercie donc au nom de tous les miens.

En terminant je demande à l'Esprit Saint de m'éclairer dans les décisions que j'aurai à prendre afin que mon règne comme président de l'Assemblée législative, sans être le plus brillant soit marqué de la plus pure justice et de la plus grande équité.

Puis M. l'orateur prend place au fauteuil et la masse est posée sur le bureau.

M. Pierre Gelly, huissier de la verge noire, apporte un second message comme suit:

*M. l'orateur,*

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec désire la présence immédiate de cette honorable chambre dans la salle des séances du Conseil législatif.

En conséquence, M. l'orateur, précédé de la masse et suivi des députés, se rend à la barre du Conseil législatif et, là, parle comme suit:

*Monsieur le lieutenant-gouverneur,*

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la chambre dont je suis le serviteur.

I wish to thank my family for having helped me throughout my career. I feel that the Legislative Assembly has honoured both my birth-place, Louiseville, and my County, by electing me its Speaker. I wish to express my thanks on their behalf.

In closing, I pray the Holy Spirit to enlighten me in reaching the decisions I will have to make, so that my term as Speaker of the Legislative Assembly, while it may not be the most outstanding one, may be remembered as one of justice and equity.

Mr. Speaker then took the Chair, and the mace was laid upon the table.

A second message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

*Mr. Speaker,*

The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.

Mr. Speaker, with the members, accordingly proceeded to the bar of the Legislative Council and, there, Mr. Speaker spoke to the following effect:

*Honourable Sir,*

The Legislative Assembly have elected me as their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me.

If, in the performance of those duties I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me and not to the Assembly whose servant I am and who, through me, the

Et, afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers sa Souveraine et son pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de votre personne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes.

Alors, l'orateur du Conseil législatif répond en ces termes:

*M. l'orateur,*

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Les députés étant de retour, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que cette chambre vient de se rendre dans la salle des séances du Conseil législatif, que là, j'ai informé l'honorable lieutenant-gouverneur que l'Assemblée législative m'avait choisi pour son orateur; que j'ai aussi, au nom de cette chambre, réclamé tous ses droits et privilèges et

better to enable them to discharge their duty to their Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges; especially that they may have freedom of speech in their debates, access to your person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from you the most favourable interpretation.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Mr. Speaker,*

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that Her Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfil the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that Her Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favourable construction.

The House being returned, Mr. Speaker reported that the House had been to the Legislative Council Chamber, and that he had informed the Honourable the Lieutenant-Governor that the choice of a Speaker had fallen upon him; and also that he has in the name and on the behalf of this House, laid claim to all their rights and privileges, that they may enjoy freedom of speech in their

demandé qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de Monsieur le lieutenant-gouverneur lorsque les circonstances l'exigeront, et qu'il veuille bien interpréter favorablement tous les actes et délibérations de cette chambre; que, sur ce, Monsieur le lieutenant-gouverneur a bien voulu déclarer qu'il reconnaissait volontiers à notre Assemblée tous les privilèges que lui accorde la constitution, qu'elle aurait en temps opportun, un accès facile auprès de lui, et qu'il interpréterait toujours favorablement nos délibérations, nos paroles et nos actes.

J'ai aussi l'honneur d'informer la chambre que par arrêté en conseil, no 2201, en date du 24 novembre 1966, M. Jean Senécal, de la cité de Québec, a été nommé greffier de l'Assemblée législative en remplacement du regretté M. Antoine Lemieux, et que le nouveau greffier a prêté les serments d'office et d'allégeance suivant les exigences de la loi.

Sur la motion de M. Johnson, le bill (1) « Loi relative à la prestation des serments d'office », est présenté et lu la première fois.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la législature de cette Province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre.

debates and have access to the Honourable the Lieutenant-Governor as occasion shall require, and that all their proceedings may receive from him the most favourable construction; to which the Honourable the Lieutenant-Governor had been pleased to say that he readily and willingly granted and allowed them their constitutional privileges, as well as ready access to him on all seasonable occasions, and that their proceedings as well as their words and actions, would constantly receive from him the most favourable construction.

Mr. Speaker also informed the House that, by Order in Council, No. 2201, dated November 24th, 1966, Mr. Jean Senécal, of the city of Quebec, had been appointed Clerk of the Legislative Assembly in the stead of the regretté Mr. Antoine Lemieux and that the new Clerk had taken the Oath of Office and allegiance according to law.

On motion of Mr. Johnson, Bill (1) "An Act respecting the Administration of Oaths of Office", was introduced and read the first time

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, the Lieutenant-Governor was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

C'est la première fois que j'ai l'agréable devoir d'accueillir les représentants du peuple. Aux élus du 5 juin, j'offre mes félicitations et des vœux pour une carrière fructueuse.

Je désire rappeler avec émotion le souvenir de mon prédécesseur décédé dans des circonstances tragiques au cours de la dernière session. Qu'il me soit permis d'offrir aux membres de la famille de feu l'honorable Paul Comtois les profondes condoléances du gouvernement et de tous les membres de la Législature.

De façon à bien marquer la volonté du gouvernement d'instaurer une démocratie de participation, cette première session de la 28<sup>e</sup> Législature s'ouvre en présence de représentants de corps constitués.

Le Québec prendra dans quelques mois une dimension internationale en accueillant sur son territoire les millions de visiteurs qui, de tous les continents, se donneront rendez-vous à l'Exposition universelle et internationale de 1967.

Le gouvernement entend faire tout ce qui dépend de lui pour que l'Expo 67 soit un prestigieux succès. Il sollicite à cette fin la coopération de tous les citoyens afin que soient mis en valeur les traits historiques et culturels qui composent la physionomie particulière du Québec et la tradition d'hospitalité qui fait l'honneur de sa population.

L'année 1967 sera également celle du centenaire de la confédération canadienne. Le gouvernement envisage cette échéance historique en tournant ses regards vers l'avenir plutôt que vers le passé. Il croit que la meilleure façon de célébrer cet anniversaire ne consiste pas

*Honourable members  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

This is the first time that the pleasant duty of greeting the representatives of the people has been mine. To those elected on June 5, may I offer my congratulations and best wishes for a fruitful career.

It moves me deeply to recall the memory of my predecessor who perished in tragic circumstances during the last session. May I, on behalf of the government and all the members of the Legislature, offer sincere sympathy to the family of the late the Honourable Paul Comtois.

In order to indicate clearly the government's intention to set up a participating democracy, this first session of the 28th Legislature is opening in the presence of representatives of constituted bodies.

In a few months Quebec will acquire international stature when it welcomes the millions of visitors who will come from all parts of the world to the Universal and International Exhibition of 1967.

It is the Government's intention to do all in its power to make Expo 67 an outstanding success. To this end, it asks the cooperation of all citizens in displaying to the full those historical and cultural qualities which are so characteristic of Quebec and the traditional hospitality that is the pride of our people.

The year 1967 will also mark the centennial of Canadian Confederation. The government is facing this historic year with eyes turned toward the future rather than the past. It believes that the best way to celebrate this anniversary is not to rest content in a

à se complaire dans un immobilisme constitutionnel en profond désaccord avec les réalités sociologiques d'aujourd'hui, mais à accélérer les préparatifs d'un nouveau départ.

Conformément au mandat qu'il a reçu de la population, il entend donc travailler de toutes ses forces à l'avènement d'un nouvel ordre constitutionnel, qui soit l'instrument non pas d'une factice unité, mais d'une alliance véritable entre deux nations égales. Compte tenu des droits des minorités et des impératifs de l'interdépendance, il veut contribuer à bâtir un Canada nouveau, où nos deux grandes familles culturelles pourront s'épanouir librement, chacune dans le sens de ses aspirations propres, et participer ensemble à la gestion de leurs intérêts communs.

Les projections bouleversantes faites par le comité du régime fiscal, à la suite des études les plus sérieuses qui aient jamais été entreprises sur l'évolution des revenus et des dépenses des divers gouvernements au Canada, incitent le Québec à poursuivre ses efforts en étroite solidarité avec les autres membres de la fédération canadienne pour obtenir un transfert net de ressources fiscales mieux accordé à ses obligations présentes et aux meilleurs intérêts des contribuables.

Le temps est venu de repenser non seulement la constitution canadienne, mais également la constitution interne du Québec, qui a grand besoin d'être modernisée. Il importe de mettre en place les organismes nécessaires pour que ces problèmes constitutionnels puissent être étudiés et résolus dans le meilleur climat possible et dans le plus profond respect de la volonté populaire. En conséquence, le comité de la constitution sera ravivé avec un mandat élargi et vous serez appelés à voter une loi-cadre permettant de tenir des référendums.

constitutional immobility radically out of tune with today's sociological realities, but rather to hasten preparations for a new beginning.

Therefore, in accordance with the mandate granted to it by the people, the government intends to strive to the utmost to achieve a new constitutional order which will be the instrument, not of an artificial unity but of a true alliance between two coequal peoples. Having regard to the rights of minorities and the need for interdependence, it wishes to participate in building a new Canada where, each within the framework of its own aspirations, our two great cultural families may freely develop and share the management of their common interests.

The staggering projections made by the Tax Structure Committee, following the most comprehensive studies ever made of the development of the revenues and expenditures of the various governments in Canada, inspire Quebec to pursue its efforts, in close cooperation with the other members of the Canadian federation, to obtain a net transfer of fiscal resources more in harmony with their present obligations, and in the best interests of the taxpayer.

The time has come to review not only the Canadian Constitution but also the internal constitution of Quebec which is sorely in need of modernization. The time has come for the setting up of the necessary bodies to ensure that these constitutional problems may be studied and solved under the most favourable conditions and with the greatest respect for the wishes of the people. Consequently, the committee on the constitution will be revived and its powers extended, and you will be asked to pass an act to authorize the holding of referendums.

En attendant ce nouvel ordre constitutionnel, le gouvernement tendra au plein exercice des pouvoirs que lui confère déjà la constitution actuelle. Le Québec moderne veut affirmer son dynamisme et croit nécessaire de coordonner et d'accroître ses relations non seulement avec le reste du pays, mais également avec le monde extérieur dans les domaines qui relèvent de sa compétence. C'est pourquoi des mesures vous seront soumises pour étendre les responsabilités du ministère des Affaires fédérales-provinciales.

Le Québec, en plus des tâches qu'il assume à l'instar de toutes les autres provinces, a des responsabilités particulières envers la nation canadienne-française dont il est le principal foyer. Ces responsabilités concernent en particulier le domaine de la sécurité sociale, qui est si intimement lié à la culture et au mode de vie de la population. C'est d'ailleurs là un domaine où la législature possède clairement des droits exclusifs ou prioritaires en vertu des articles 92 et 94A de la constitution.

Au moment où se dessine une nouvelle orientation de la sécurité sociale suivant le concept du revenu garanti, il est essentiel que le gouvernement du Québec devienne seul responsable sur son territoire de toute loi et de toute dépense publique relatives à la sécurité de la vieillesse. Vous serez appelés à voter la législation nécessaire à cette fin.

Vous serez également invités à intégrer nos diverses mesures d'aide sociale dans une loi-cadre qui permettra de tenir plus rigoureusement compte de l'évolution des besoins et du coût de la vie.

D'autres législations vous seront soumises à mesure qu'avancera le travail de la Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social.

L'éducation est à juste titre l'une des préoccupations majeures de la commu-

While awaiting this new constitutional order, the government will exercise to the fullest those powers already conferred upon it by the existing constitution. Modern Quebec wishes to assert its dynamism and believes that it is necessary to coordinate and extend its relations not only with the rest of the country but also with the outside world in those fields which lie within its jurisdiction. To this end, measures will be submitted to you to extend the responsibilities of the Department of Federal-Provincial Affairs.

In addition to the duties which it shares with the other provinces, Quebec has special responsibilities toward the French-Canadian nation whose principal homeland it is. These responsibilities concern in particular the field of social security, so closely linked to the culture and way of life of the population. This is a field in which the Legislature clearly enjoys exclusive or prior rights under sections 92 and 94A of the constitution.

At a time when a new departure in social security is becoming evident in accordance with the concept of guaranteed income, it is essential that the Quebec government have sole responsibility, within its territory, for all laws and public expenditures relating to old age security. You will be asked to pass the legislation necessary for this purpose.

You will also be asked to integrate our various social assistance measures in a comprehensive law which will permit of stricter account being taken of the evolution of needs and of the cost of living.

As the work of the Committee of Inquiry on Health and Social Welfare progresses, further legislation will be submitted to you.

Education is rightly one of the main concerns of the Quebec community. It

nauté québécoise. Le gouvernement veut en faire une oeuvre vraiment communautaire, grâce à une étroite participation de tous les intéressés, dans le respect des droits fondamentaux des parents et des enfants.

Pour favoriser davantage l'accessibilité de l'enseignement, vous serez appelés à légiférer sur un nouveau régime de bourses et de prêts aux étudiants. Plusieurs autres législations vous seront également proposées, notamment pour reviser les subventions aux collèges classiques et autres institutions indépendantes désireuses de continuer leur oeuvre constructive; établir un mécanisme de planification et de coordination de l'enseignement universitaire; modifier le régime de retraite des enseignants; autoriser les ententes entre commissions scolaires et institutions privées; et donner un cadre juridique aux institutions qui veulent se regrouper pour dispenser l'enseignement pré-universitaire et professionnel.

Les premiers jalons seront posés en vue de la création d'un ministère qui mettra en oeuvre une politique des loisirs et des sports.

La culture étant l'un des éléments les plus vitaux du bien commun du Québec et le signe par excellence de son identité, il est essentiel que, dans l'exercice de la plénitude de ses droits, le gouvernement en assure l'épanouissement et la diffusion sur toute l'étendue de notre territoire. Ce qui exigera qu'on y consacre non seulement de plus vastes ressources, mais aussi un effort méthodique de planification. Pour aider et conseiller le gouvernement en ce domaine, une loi vous sera soumise portant création de l'Académie des Arts, des Lettres et des Sciences du Québec. Le gouvernement mettra en oeuvre une politique de déconcentration culturelle et de revalorisation de la langue française.

is the government's wish that this become truly a community effort, through the close cooperation of all concerned, and with respect for the fundamental rights of parents and children.

In order to render education more accessible, you will be asked to legislate upon a new plan of scholarships and loans to students. Several other bills will also be submitted to you, particularly to revise grants to classical colleges and other independent institutions desirous of continuing their constructive work; to establish a system of planning and coordination of university education; to amend the Teachers Pension Plan; to authorize agreements between school boards and private institutions; and to provide a legal framework to institutions wishing to unite in order to offer pre-university and professional education.

The first steps will be taken toward the creation of a department which will institute a policy respecting recreation and sports.

Since culture is one of the most vital elements of Quebec's general welfare and the best symbol of its identity, it is essential that, in the full exercise of its powers, the government ensure the development and expansion thereof throughout the length and breadth of our territory. This will make it necessary to devote thereto not only greater resources but also methodical planning. To assist and advise the government in this field, a bill will be submitted to you for the creation of the Quebec Academy of Arts, Letters and Science. The government will institute a policy of cultural decentralization and of reassessment of the French language.



En même temps que s'accroissent les moyens d'éducation et de culture, il faut stimuler le développement de notre économie afin que nos diplômés puissent trouver au Québec les emplois qui leur conviennent et contribuer du même coup à l'avancement du milieu. La recherche scientifique et la planification économique sont parmi les principaux moyens qui nous permettront d'accélérer cette croissance.

Une mesure vous sera présentée pour encourager et coordonner les travaux de recherche, tant dans le domaine des sciences pures que dans celui des sciences appliquées, en vue particulièrement de répondre aux besoins de l'industrie québécoise et de favoriser une utilisation plus diversifiée et plus profitable de nos richesses naturelles.

Pour ce qui est de la planification économique, il est essentiel d'en préciser et d'en parfaire les structures, afin de les rendre à la fois plus efficaces et plus démocratiques. Vous serez invités à modifier la composition et le statut du Conseil d'Orientation économique et à créer un Office du Plan, de telle façon que les techniciens de la planification puissent travailler en étroite liaison avec les représentants des corps intermédiaires et des divers secteurs de l'économie. Ces structures nous achemineront graduellement vers la création d'un véritable ministère.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce s'applique à mettre au point une politique d'incitation financière au développement industriel en vue d'aider particulièrement la petite et la moyenne entreprise.

Une attention particulière sera apportée à l'aménagement régional et au relèvement de l'agriculture. Les impératifs d'un développement harmonieux et les prescriptions de la justice distributive exigent que nous fassions bénéficier toutes les régions du Québec et

Along with the increase of educational and cultural facilities, the development of our economy must be stimulated so that our university graduates may find in Quebec suitable positions and at the same time contribute to the advancement of the community. Scientific research and economic planning are among the principal steps which will enable us to accelerate this growth.

A bill will be submitted to you to encourage and coordinate research in both pure and applied science, particularly with a view to meeting the needs of industry in Quebec and promoting a more varied and profitable use of our natural resources.

With respect to economic planning, it is essential to articulate in detail and to complete its framework, so as to render it more effective and also more democratic. You will be asked to change the composition and the status of the Economic Advisory Council and to create a Planning Bureau, so that planning technicians may work in close liaison with representatives of special interest groups and of the various sectors of the economy. Such a framework will lead us progressively towards the establishment of a genuine government department.

The Department of Industry and Commerce is engaged in perfecting a policy of financial stimulus to industrial development with a view, in particular, to assisting small and medium-sized business.

Special attention will be given to regional development and to the rehabilitation of agriculture. The demands of harmonious development and the principles of distributive justice require us to make the advantages of progress available to all regions of Quebec and

toutes les classes de la société des avantages du progrès. L'amélioration de la voirie rurale et de la voirie régionale est l'un des moyens qui nous permettront d'atteindre cet objectif.

Par la création d'une Chambre agricole, le gouvernement veut assurer une présence démocratique de la population rurale au sein d'un organisme consultatif, où il pourra participer à l'élaboration des politiques qui le concernent et conseiller le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation sur les législations à adopter pour hausser les revenus des cultivateurs et stimuler le progrès de l'agriculture québécoise.

Parmi les autres mesures agricoles qui seront portées à votre attention, l'une des plus importantes aura pour objet d'établir un régime d'assurance-récolte, avec contribution gouvernementale, afin de garantir le rendement des grandes cultures et des cultures spéciales contre l'action nocive des éléments naturels. Cette nouvelle législation contribuera à stabiliser l'ensemble de l'économie agricole, en y introduisant un facteur de sécurité qui lui fait lamentablement défaut.

Des lois vous seront également proposées pour assurer un aménagement plus rationnel de notre patrimoine forestier, dans le cadre d'une politique générale visant à permettre une utilisation meilleure et plus complète de toutes les essences, à procurer aux industries existantes les matières premières dont elles ont besoin et à favoriser la création de nouvelles entreprises en fonction des ressources et des besoins de chaque région. Pour élaborer dans cette direction une politique vraiment dynamique, le gouvernement est conscient de la nécessité de donner une impulsion nouvelle à la recherche forestière.

On vous soumettra une loi consacrant de nouveaux crédits à la modernisation de notre flotte de pêche.

all classes of society. The improvement of rural and regional roads is one way in which this goal can be attained.

By setting up a Chamber of Agriculture, the government plans to ensure democratic representation of the rural population in a consultative body where it may participate in elaborating policies with which it is concerned and advise the Minister of Agriculture and Colonization respecting legislative measures calculated to increase the income of farmers and promote the progress of agriculture in Quebec.

Of the other agricultural measures that will be laid before you, one of the most important will propose the establishing of a crop insurance plan, with government contributions, to guarantee the yield of field crops and commercial crops against the destructive forces of nature. Such new legislation will help to stabilize the whole agricultural economy by introducing a safety factor now lamentably lacking.

Measures will also be proposed to you to ensure a more rational development of our forest heritage, within the framework of a general policy designated to facilitate a better and more complete use of all species, to make available to existing industries the raw material that they require and to promote the growth of new enterprises adapted to the resources and needs of each region. With a view to developing a truly dynamic policy in this regard, the government is alive to the need of imparting new stimulus to forestry research.

A bill will be submitted to you to make further appropriations for the modernization of our fishing fleet.

Des amendements au code du travail et à d'autres lois ouvrières auront notamment pour objet d'aider à prévenir les conflits en agissant dès l'origine sur les causes qui sont susceptibles de les provoquer; de favoriser la collaboration patronale-ouvrière au sein de l'entreprise; de prévoir les conséquences de l'automation et autres progrès technologiques de façon à mieux protéger les intérêts des travailleurs affectés par ces changements; et de reviser les prestations versées aux victimes d'accidents de travail ou à leur dépendants.

Le ministère du Travail sera également modernisé et adapté aux besoins de l'heure. Avec les autres ministères concernés, il sera appelé à mettre en oeuvre un programme dynamique de recyclage de la main-d'oeuvre et d'éducation permanente.

Afin de revaloriser en profondeur la fonction publique et d'assurer à l'administration gouvernementale le maximum d'efficacité, vous serez appelés à voter une loi instituant un ministère de la Fonction publique.

Une étape importante sera franchie vers la création d'un ministère de l'équipement, grâce à un projet de loi qui donnera au ministère de la Voirie la responsabilité de la construction et de l'entretien des ponts. D'autres changements permettront de rendre plus entièrement justice aux expropriés.

Le gouvernement intensifiera ses efforts dans les secteurs du tourisme et de l'immigration.

Une société québécoise de l'habitation sera créée pour permettre au gouvernement d'entreprendre, de concert avec les municipalités, de vastes projets de rénovation urbaine, dans le cadre d'un programme de lutte contre la pauvreté.

Diverses mesures seront proposées pour stimuler le progrès de notre capitale et de sa zone métropolitaine et mettre en pleine valeur les attraits

There will be amendments to the Labour Code and to other labour laws, designed to prevent disputes by taking action at the outset on the causes liable to provoke them; to promote collaboration between employer and employee within business; to anticipate the effects of automation and other technological advances in such a way as to afford better protection to the interests of workers affected by such changes; and to revise the benefits paid to victims of industrial accidents or their dependants.

The Department of Labour will also be modernized and adapted to present needs. With the other departments concerned it will be called on to put into effect a dynamic programme for the retraining of labour and for continuing education.

With a view to the complete rehabilitation of the civil service and to ensure maximum efficiency in the public administration, you will be asked to pass an act to constitute a Civil Service Department.

An important step will be taken towards the creation of a department of equipment, by a bill to make the Department of Roads responsible for the construction and maintenance of bridges. Other changes will make it possible to render more complete justice to owners of expropriated property.

The government will intensify its efforts in the fields of tourism and immigration.

A Quebec housing corporation will be created to enable the government to undertake, in concert with municipalities, extensive urban renewal projects, as part of an anti-poverty programme.

Various measures will be proposed to promote the progress of our capital city and its metropolitan region and to give full effect to the unique attractions

uniques qu'elles tiennent de la nature, de l'art et de l'histoire.

Des modifications au code de la route vous inviteront à reconsidérer sous plusieurs aspects le problème de la sécurité routière.

Vous aurez encore à étudier un certain nombre de mesures visant à améliorer l'administration de la justice et à assurer un plus grand respect des libertés civiles et des droits de la personne humaine. Vous serez invités à contribuer à l'élaboration d'une charte des droits de l'homme et d'une loi instituant un protecteur du peuple (ombudsman). On vous soumettra aussi une révision de la loi des coroners et de la loi de la prévention des incendies, ainsi qu'une loi prévoyant l'établissement de normes de qualification pour les policiers et l'énoncé des règles qui doivent régir l'action policière dans tout le territoire du Québec.

Il est très important de revaloriser nos institutions parlementaires en les adaptant au rythme et aux exigences de notre époque. Vous serez invités à collaborer dans la poursuite de cet objectif, notamment par la nomination d'un président permanent de l'Assemblée législative.

*Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Vous serez appelés à scruter les comptes publics et à voter les crédits nécessaires à l'administration du Québec.

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Nous prions Dieu de vous éclairer dans l'exercice de vos responsabilités,

they derive from nature, art and history.

In amendments to the Highway Code, you will be asked to reconsider several aspects of the problem of highway safety.

You will also be asked to consider various measures designed to improve the administration of justice and to ensure greater respect for civil liberties and human rights. You will be invited to contribute to the elaboration of a charter of human rights and an act to appoint a public protector (ombudsman). A revision of the Coroners Act and of the Fire Prevention Act will be submitted to you, and also a bill to provide for the establishment of standards of qualification for policemen and a statement of rules to govern police action throughout the territory of Quebec.

It is very important to strengthen our parliamentary institutions by adapting them to the pace and requirements of our time. You will be invited to collaborate in the pursuit of this objective, notably by the appointment of a permanent speaker of the Legislative Assembly.

*Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

You will be called upon to scrutinize the public accounts and to vote the appropriations required for the administration of Quebec.

*Honourable members  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

We pray God to enlighten you in the discharge of your responsibilities, to

afin qu'à votre exemple, toute la communauté québécoise puisse participer d'un même élan et d'un même cœur à la recherche et à la réalisation du bien commun.

M. Johnson propose:

*Que* la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

La motion est adoptée.

M. Johnson propose:

*Que* les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication; 5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité des relations industrielles; 8° un comité du Code municipal; 9° un comité des bills privés en général; 10° un comité des bills publics en général; 11° un comité de la bibliothèque de la Législature; 12° un comité des impressions législatives; 13° un comité de l'éducation; 14° un comité des régies gouvernementales à caractère industriel et commercial; 15° un comité des crédits de chaque ministère et pour la législation; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

La motion est adoptée.

M. Johnson propose:

*Qu'un* comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres

the end that by your example, the whole Quebec community may join with equal vigour and courage in the quest and attainment of the common welfare.

Mr. Johnson moved:

*That* the Throne Speech be taken into consideration at the next sitting.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Johnson:

*Resolved*, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on Industrial Relations; 8. a committee on the Municipal Code; 9. a committee on Private Bills in General; 10. a committee on Public Bills in General; 11. a committee on the Library of the Legislature; 12. a committee on Legislative Printings; 13. a committee on Education; 14. a committee on Government Boards of an industrial and commercial kind; 15. a committee on the credits of each Department and for Legislation; and that such committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

On motion of Mr. Johnson:

*Resolved*, That a Special Committee of eleven members be appointed to select

ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités.

*Que* MM. Johnson, Bellemare, Bertrand, Cliche, Dozois, Gérin-Lajoie, Laporte, Lavoie (Wolfe), Lesage, Maltais (Limoilou), et Pinard forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committee.

*That* Messrs. Johnson, Bellemare, Bertrand, Cliche, Dozois, Gérin-Lajoie, Laporte, Lavoie (Wolfe), Lesage, Maltais (Limoilou), and Pinard do compose the said Special Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

## N° 2

**VENDREDI,  
2 décembre 1966**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Rhéjeanne de Beaumont;

De la part de la corporation municipale de la paroisse de St-Louis-de-Terrebonne;

De la part de The Canada & Gulf Terminal Railway Company;

De la part de The Engineers Club of Montreal;

De la part de son Excellence Monseigneur Marius Paré;

De la part de Les Fiduciaires de la cité et du district de Montréal Limitée;

De la part d'Alexandre Lacroix, prêtre.

**FRIDAY,  
December 2nd, 1966**

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From Rhéjeanne de Beaumont;

From the municipal corporation of the parish of St-Louis de Terrebonne;

From "Canada and Gulf Terminal Railway Company";

From "The Engineers Club of Montreal";

From His Excellency Monsignor Marius Paré;

From Les Fiduciaires de la cité et du district de Montréal Limitée;

From Alexandre Lacroix, priest.

— — —  
M. Johnson, du comité des onze, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi M. Johnson pour son président.

Votre comité a nommé le président de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités.

— — —  
Mr. Johnson, from the Committee of eleven members, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen Mr. Johnson as their chairman.

Your Committee have appointed the chairman of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees.

*Comité des règlements—Committee on Standing Orders.*

Président—Chairman: M.—Mr. Plamondon.

Nombre des membres—Number of members: 20.

Quorum: 6.

---

*Comité des bills privés en général—Committee on Private Bills in General.*

Président—Chairman: M.—Mr. Théoret.

Nombre des membres—Number of members: 42.

Quorum: 15.

*Comité des bills publics en général—Committee on Public Bills in General.*

Président—Chairman: M.—Mr. Johnson.

Nombre des membres—Number of members: 25.

Quorum: 10.

*Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation—Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.*

Président—Chairman: M.—Mr. Demers.

Nombre des membres—Number of members: 40.

Quorum: 16.

*Comité des chemins de fer et autres moyens de communication—Committee on Railways and other Means of Communication.*

Président—Chairman: M.—Mr. Simard.

Nombre des membres—Number of members: 32.

Quorum: 12.

*Comité du Code municipal—Committee on the Municipal Code.*

Président—Chairman: M.—Mr. Desmeules.

Nombre des membres—Number of members: 20.

Quorum: 8.

*Comité des comptes publics—Committee on Public Accounts.*

Président—Chairman: M.—Mr. Fréchette.

Nombre des membres—Number of members: 30.

Quorum: 14.

*Comité de l'éducation—Committee on Education.*

Président—Chairman: M.—Mr. Proulx.

Nombre des membres—Number of members: 21.

Quorum: 10.

*Comité des industries et du commerce—Committee on Industries and Trade.*

Président—Chairman: M.—Mr. Murray.

Nombre des membres—Number of members: 21.

Quorum: 10.

*Comité des privilèges et des élections—Committee on Privileges and Elections.*

Président—Chairman: M.—Mr. Bergeron.

Nombre des membres—Number of members: 30.

Quorum: 14.



*Comité des régies gouvernementales à caractère industriel ou commercial—Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind.*

Président—Chairman: M.—Mr. Grenier.

Nombre des membres—Number of members: 22.

Quorum: 10.

*Comité des relations industrielles—Committee on Industrial Relations.*

Président—Chairman: M.—Mr. Roy.

Nombre des membres—Number of members: 30.

Quorum: 12.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu le rapport du bibliothécaire de la Législature, rapport que je dépose sur la table du greffier.

(Document de la session no 4.)

M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Mr. Speaker spoke as follows:

I have the honour to inform the House that I have received the report of the librarian of the Legislature, report which I now lay on the table of the House.

(Sessional Papers, No. 4.)

Mr. Dozois tabled the following document:

**ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 65 DES STATUTS REFOUNDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1964.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.**

**REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING THE RECESS OF PARLIAMENT, ON AN ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF SECTION 10, CHAPTER 65 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE OF QUEBEC, 1964.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.**

No	ORDRE DU LIEUTENANT GOUVERNEUR EN CONSEIL — ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL	Tranches du budget — Portions of Estimates	Mandats spéciaux pour autres fins Special warrants for other purposes	
			Montant autorisé — Authorized amount	Montant payé au 1 <sup>er</sup> décembre 1966 — Amount paid as at December 1 1966
		\$	\$	\$
1	Tranche du budget pour juin 1966. A.C. 955 du 25 mai 1966 — Portion of the estimates for June 1966. O.C. No. 955, May 25, 1966.....	160,650,891.59		
2	Tranche du budget pour juillet 1966. A.C. 1025 du 23 juin 1966 — Portion of the estimates for July 1966. O.C. 1025, June 23, 1966.....	161,141,124.91		
3	Tranche du budget pour août 1966. A.C. 1140, du 20 juillet 1966 — Portion of the estimates for August 1966. O.C. 1140, July 20, 1966.....	160,923,538.26		

No	ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL	Mandats spéciaux pour autres fins Special warrants for other purposes		
		Tranches du budget Portions of Estimates	Montant autorisé Authorized amount	Montant payé au 1er décembre 1966 Amount paid as at December 1, 1966
		\$	\$	\$
4	Tranche du budget pour septembre 1966. A.C. 1358, 24 août 1966 — Portion of the estimates for September 1966. O.C. 1358, August 24, 1966. ....	166,785,308.28		
5	<b>AFFAIRES CULTURELLES — CULTURAL AFFAIRS:</b>			
	Article / Item			
	12—Avances à la centrale d'artisanat du Québec. A.C. 1358, 24 août, 1966 — Advances to Quebec Handicraft Centre. O.C. 1358, August 24, 1966. ....		60,000.00	60,000.00
6	<b>AGRICULTURE ET COLONISATION — AGRICULTURE AND COLONIZATION:</b>			
	Article / Item			
	3—Direction générale de la vulgarisation, y compris subventions et bourses — Extension Branch, including grants and scholarships.			
	Sous-article / Sub-Item			
	9-1—Subventions: Compensation pour venir en aide à certains pomiculteurs des comtés de Bagot, Huntingdon, Iberville, Missisquoi, Rouville, St-Hyacinthe, Shefford et Verchères. A.C. 1488, 13 sept. 1966 — Grants: Compensation to assist some apple growers of the following counties: Bagot, Huntingdon, Iberville, Missisquoi, Rouville, St-Hyacinthe, Shefford and Verchères. O.C. 1488, September 13, 1966. ....		900,000.00	162,392.70
7	Tranche du budget pour octobre 1966. A.C. 1613, 20 septembre 1966 — Portion of the estimates for October 1966. O.C. 1613, September 20, 1966. ....	165,815,683.25		
8	<b>SANTÉ — HEALTH:</b>			
	Article / Item:			
	2—Assurance-hospitalisation — Hospital Insurance:			
	Sous-article / Sub-item.			
	2—Hospitalisation et services externes — Hospitalization and out-patient services. ....		16,100,000.00	16,100,000.00
	Article / Item			
	9—Traitement des maladies mentales y compris subventions — Treatment of mental diseases, including grants.			
	Sous-article / Sub-Item			
	6—Hospitalisation — Hospitalization. ....		2,600,000.00	2,600,000.00
	Article / Item			
	10—Prévention de la tuberculose y compris subventions. Prevention of tuberculosis, including grants.			
	Sous-article / Sub-Item			
	4—Hospitalisation — Hospitalization. ....		400,000.00	400,000.00
	A.C. 1613, 20 septembre 1966 O.C. 1613, September 20, 1966			

No	ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL	Tranches du budget Portions of Estimates	Mandats spéciaux pour autres fins Special warrants for other purposes	
			Montant autorisé Authorized amount	Montant payé au 1 <sup>er</sup> décembre 1966 Amount paid as at December 1, 1966
		\$	\$	\$
9	<b>RICHESSSES NATURELLES — NATURAL RESOURCES:</b>			
	Article / Item			
	7—Travaux dans les villages miniers — Works in mining villages.....		(1) 419,000.00	aucun
	A.C. 1761 du 6 octobre 1966			
	O.C. 1761, October 6, 1966			
10	Tranche du budget pour novembre 1966, A.C. 1838, 19 octobre 1966 — Portion of the estimates for November 1966. O.C. 1838, October 19, 1966.....	160,918,733.26		
11	<b>JUSTICE:</b>			
	Article / Item			
	6—Administration des palais de justice et prisons — Administration of court houses and gaols.			
	Sous-article / Sub-Item			
	1—Traitements — Salaries.....		460,000.00	460,000.00
	A.C. 1838, 19 octobre, 1966			
	O.C. 1838, October 19, 1966			
12	<b>SANTÉ — HEALTH:</b>			
	Article / Item			
	9—Traitement des maladies mentales, y compris subventions — Treatment of mental diseases including grants.			
	Sous-article / Sub-Item			
	6—Hospitalisation — Hospitalization.....		400,000.00	400,000.00
	A.C. 1838, 19 octobre 1966			
	O.C. 1838, October 19, 1966			
13	<b>TOURISME, CHASSE ET PÊCHE — TOURISM, FISH AND GAME:</b>			
	Article / Item			
	11—Aménagement de terrains de camping et de parcs, construction de chemins, achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement — Establishment of camping grounds and parks, construction of roads, purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment.....		(1) 2,400,000.00	aucun
	A.C. 2043 du 4 novembre, 1966			
	O.C. 2043, November 4, 1966			
14	<b>VOIRIE — ROADS:</b>			
	Article / Item			
	7—Route transcanadienne — Trans-Canada highway.....		(1) 15,186,300.00	aucun
	A.C. 1872, 21 octobre 1966			
	O.C. 1872, October 21, 1966			

No	ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL — ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL	Mandats spéciaux pour autres fins Special warrants for other purposes		
		Tranches du budget — Portions of Estimates	Montant autorisé — Authorized amount	Montant payé au 1er décembre 1966 — Amount paid as at December 1, 1966
		\$		
15	SANTÉ — HEALTH:			
	Article / Item			
	18— Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social — Commission of Inquiry on Health and Social Welfare... A.C. 2185, 16 novembre 1966 O.C. 2185, November 16, 1966		110,000.00	1,189.00
16	Tranche du budget pour décembre 1966. A.C. 2200, 24 novembre 1966 — Portion of the estimates for December 1966. O.C. 2200, November 24, 1966.....	160,425,141.60		
17	AFFAIRES CULTURELLES — CULTURAL AFFAIRS:			
	Article / Item			
	12—Avances à la Centrale d'artisanat du Québec — Advances to Quebec Handicraft Centre..... A.C. 2200, 24 novembre 1966 O.C. 2200, November 24, 1966		60,000.00	60,000.00
			<u>\$1,136,600,441.13</u>	<u>\$39,095,300.00</u>
				<u>\$20,243,581.70</u>

(1) Ces mandats ont été émis afin d'augmenter les crédits requis pour divers engagements, conformément à l'article 30 du chap. 64 des Statuts refondus — These warrants have been issued to increase the appropriations required for various commitments according to section 30, of R.S., Chapter 64.

Ministère des Finances,

Finance Department,

Bureau de l'Auditeur de la province.

Auditor's Office,

L'Auditeur de la province.

Gustave-E. TREMBLAY,

Gustave-E. TREMBLAY.

Auditor of the Province.

Québec, le 1er décembre 1966.

Quebec, December 1, 1966.

(Document de la session no 5.)

(Sessional Papers, No. 5.)

M. Gardner propose, secondé par M. Martel:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur:

Mr. Gardner moved, seconded by Mr. Martel:

That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lesage, secondé par M. Gérin-Lajoie, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

—  
Sur la motion de M. Johnson, il est —  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

We, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lesage, seconded by Mr. Gérin-Lajoie,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

—  
On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

## N° 3

**MARDI,  
6 décembre 1966**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Canadian International Paper Company;

De la part de Du Pont of Canada Limited;

De la part de la ville de Laval;

De la part de National Trust Company, Limited.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Rhéjeanne de Beaumont, demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine propriété.

M. Tremblay (Montmorency).

De The Engineers Club of Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Léveillé.

De Les Fiduciaires de la cité et du district de Montréal Limitée, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Sam Veremeichik.

M. Léveillé.

De The Canada and Gulf Terminal Railway Company, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Tessier.

De son Excellence Monseigneur Marius Paré, demandant l'adoption d'une

**TUESDAY,  
December 6th, 1966**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From the Canadian International Paper Company;

From Du Pont of Canada Limited;

From the city of Laval;

From the National Trust Company, Limited;

The following petitions were read and received:

Of Rhéjeanne de Beaumont, praying for an Act respecting a certain property.

Mr. Tremblay (Montmorency).

Of The Engineers Club of Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Léveillé.

Of The Montreal City and District Trustees Limited, praying for an Act respecting the estate of Sam Veremeichik.

Mr. Léveillé.

Of The Canada and Gulf Terminal Railway Company, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Tessier.

Of His Excellency Monsignor Marius Paré, praying for an Act constituting

loi constituant en corporation le Séminaire de Chicoutimi.

M. Desmeules.

De la Paroisse Saint-Louis-Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi dans le but de favoriser certains développements et activités immobilières.

M. Murray.

De M. Alexandre Lacroix, prêtre, demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine donation.

M. Morin.

into a corporation le Séminaire de Chicoutimi.

Mr. Desmeules.

Of the Parish of Saint-Louis-de-Terrebonne, praying for an Act to encourage certain building developments and activities.

Mr. Murray.

Of Mr. Alexandre Lacroix, Priest, praying for an Act respecting a certain donation.

Mr. Morin.

M. Cloutier dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministère de la Santé, pour l'année 1965.

(Document de la session no 6.)

Mr. Cloutier tabled the following document:

Report of the Department of Health, for the year 1965.

(Sessional Papers, No. 6.)

Sur la motion de M. Bertrand, il est—  
*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 2, intitulé: « Loi des prêts et bourses aux étudiants ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Bertrand,—  
*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 2, intituled: "Students Loans and Scholarships Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, M. Dozois propose:

*Que* la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Dozois moved:

*That* during the next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the Supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Dozois propose:

*Que* la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Dozois moved:

*That* during the next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

M. Johnson, député du district électoral de Bagot propose, secondé par M. Lesage, député du district électoral de Louis-Hébert:

*Que* M. Gérard Lebel, député du district électoral de Rivière-du-Loup, soit élu président des comités pléniers de la chambre.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Mr. Johnson, member for the electoral district of Bagot, moved, seconded by Mr. Lesage, member for the electoral district of Louis-Hébert:

*That* Mr. Gérard Lebel, member for the electoral district of Rivière-du-Loup, be appointed Chairman of the Committees of the Whole House.

The motion was unanimously adopted.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

## CONSEIL LÉGISLATIF

2 décembre 1966.

*Ordonné*,—que MM. Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Laferté et Paquette forment un comité permanent pour aider le Président dans l'administration de la Bibliothèque du Parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette Chambre dans le comité mixte des deux Chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

*Que* cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

## LEGISLATIVE COUNCIL

2nd December 1966.

*Ordered*,— That Messrs. Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Laferté and Paquette be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of the Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.



M. Dozois transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable Lieutenant-Gouverneur de la province de Québec représente que:

a) Le 15 février 1966, son prédécesseur a transmis à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'exercice financier finissant le 31 mars 1967, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867;

b) le 18 avril 1966, l'Assemblée législative a été dissoute sans que le budget des dépenses soit entièrement considéré et voté; de fait, il n'a été voté qu'un montant de \$373,392,449.00, comme il appert de la Loi des subsides no. 2, 1966;

c) en conséquence, à compter du 1er juin 1966, il a dû signer des mandats spéciaux pour couvrir les dépenses des mois de juin à décembre, comme il appert des mandats déposés devant l'Assemblée législative.

Le Lieutenant-Gouverneur de la province transmet maintenant et de nouveau à l'Assemblée législative le budget des dépenses ci-haut mentionné et le recommande à la considération de la Chambre en tenant compte des représentations ci-haut faites.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,  
le 6 décembre 1966.

(Document de la session no 1.)

Mr. Dozois delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec represents that:

a) On the 15th February, 1966, his predecessor transmitted to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31st March, 1967, in conformity with the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867;

b) on the 18th April, 1966, the Legislative Assembly was dissolved without the Estimates of Expenditures having been fully considered and voted; in fact, an amount of only \$373,392,449.00 was voted, as shown in the Appropriation Act No. 2, 1966;

c) consequently, since 1st June, 1966, he was obliged to sign Special Warrants to cover the Expenditure for the months from June to December, as shown on the statement of Special Warrants tabled before the Legislative Assembly.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec now transmits again to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure above mentioned, and recommends same to the consideration of the House, in the light of the representations made above.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,  
Quebec, December 6, 1966.  
(Sessional Papers, No. 1.)

M. Dozois propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit

On motion of Mr. Dozois:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of

renvoyé au comité des subsides, avec le budget qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel du Conseil supérieur de l'Éducation portant sur ses activités et sur l'état et les besoins de l'éducation dans le Québec, pour l'année 1964-65.

(Document de la session no 7.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Laporte, secondé par M. Pinard, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

the Province together with the Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

Mr. Bertrand tabled the following document:

Annual report of the Superior Council of Education on its activities and on the state and needs of education in the Province of Quebec, for the year 1964-65.

(Sessional Papers, No. 7.)

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Laporte, seconded by Mr. Pinard,—

Ordered, That the debate be adjourned.

---

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**  
**7 décembre 1966**  
*Onze heures du matin.*

Prière.

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:

De la part de Clive Liddle, et de son épouse.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Canadian International Paper Company, demandant l'adoption d'une loi corrigeant et validant certains titres de propriété de la paroisse Saint-Jérôme de Matane.

M. Fréchette.

De Dupont of Canada Limited, demandant l'adoption d'une loi déclarant son droit de propriété à une certaine ruelle du quartier Saint-Antoine, dans la ville de Montréal.

M. Fréchette.

De la ville de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Murray.

De National Trust Company, Limited, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Martellani.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

**WEDNESDAY,**  
**December 7th, 1966**  
*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

The following petition was presented and tabled:

From Clive Liddle, and his wife.

The following petitions were read and received:

Of Canadian International Paper Company, praying for an Act rectifying and validating the property titles of the parish of St. Jérôme of Matane.

Mr. Fréchette.

Of Dupont of Canada Limited, praying for an Act declaring its right of ownership to a lane for the St. Antoine ward, of the city of Montreal.

Mr. Fréchette.

Of the city of Laval, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Murray.

Of National Trust Company, Limited, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Martellani.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lefebvre, secondé par M. Lacroix, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lefebvre, seconded by Mr. Lacroix,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre,

M. Johnson, du comité des onze, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre Comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités:

*Comité des règlements—Committee on Standing Orders.*

Président—Chairman: M.—Mr. Plamondon.

MM.—Messrs. Beaudry, Bousquet, Cadieux, Gosselin, Hamel, Hyde, Lebel, LeChasseur, Léveillé, Mailloux, Maltais (Saguenay), Martellani, Mathieu, Michaud, Parent, Picard (Dorchester), Roy, Théberge, Tremblay (Montmorency).

Nombre des membres—Number of members: 20.

Quorum: 6.

With the unanimous consent of the House,

Mr. Johnson, from the Committee of eleven members, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have appointed the chairman of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees:

---

*Comité des bills privés en général—Committee on Private Bills in General.*

Président—Chairman: M.—Mr. Théorêt.

MM.—Messrs. Beaupré, Bellemare, Bergeron, Blank, Bourassa, Mme—Mrs. Kirkland Casgrain, MM.—Messrs. Cliche, Choquette, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Fournier, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gérin-Lajoie, Hanley, Houde, Johnson, Laporte, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Leduc (Taillon), Lesage, Léveillé, Maltais (Limoilou), Maltais (Saguenay), Martel, Mathieu, Morin, Murray, Pinard, Plamondon, Roy, Saindon, Sauvageau, Séguin, Tessier, Vaillancourt, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 42.

Quorum: 15.

*Comité des bills publics en général — Committee on Public Bills in General.*

Président — Chairman: M.—Mr. Johnson.

MM.—Messrs. Beaupré, Bertrand, Bienvenue, Binette, Brown, Cadieux, Coiteux, Dozois, Fournier, Fréchette, Gabias, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Lebel, Lesage, Lussier, Maltais (Limoilou), Parent, Picard, Proulx, Russell, Sauvageau, Séguin, Théorêt.

Nombre des membres—Number of members: 25.

Quorum: 10.

*Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation—Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.*

Président—Chairman: M.—Mr. Demers.

MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Bernatchez, Bienvenue, Binette, Boivin, Brown, Cliche, Courcy, Coiteux, Croisetière, D'Anjou, Flamand, Fortier, Fournier, Fraser, Gardner, Gauthier (Roberval), Goldbloom, Gosselin, Grenier, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Loubier, Mailloux, Martel, Mathieu, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Roy, Saindon, Shooner, Théberge, Vaillancourt, Vincent.

Nombre des membres—Number of members: 40.

Quorum: 16.

*Comité des chemins de fer et autres moyens de communication—Committee on Railways and other means of Communication.*

Président—Chairman: M.—Mr. Simard.

MM.—Messrs. Baillargeon, Beaudry, Bellemare, Bourassa, Bousquet, Mme—Mrs. Kirkland Casgrain, MM.—Messrs. Charbonneau, D'Anjou, Gardner, Gauthier (Berthier), Hamel, Harvey, Kennedy, Lafontaine, Lebel, LeChasseur, Lizotte, Lussier, Mailloux, Maltais (Limoilou), Maltais (Saguenay), Masse, Morin, Parent, Pearson, Picard (Olier), Proulx, Saindon, St-Germain, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Montmorency).

Nombre des membres—Number of members: 32.

Quorum: 12.

*Comité du Code municipal—Committee on Municipal Code.*

Président—Chairman: M.—Mr. Desmeules.

MM.—Messrs. Beaupré, Boivin, Boudreau, Dozois, Fournier, Fréchette, Gauthier (Roberval), Laporte, Lavoie (Laval), Lussier, Murray, Picard (Olier), Saindon, Sauvageau, Séguin, St-Germain, Tessier, Théorêt, Tremblay (Montmorency).

Nombre des membres—Number of members: 20.

Quorum: 8.

*Comité des comptes publics—Committee on Public Accounts.*

Président—Chairman: M.—Mr. Fréchette.

MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bertrand, Bourassa, Mme—Mrs. Kirkland Casgrain, MM.—Messrs. Dozois, Flamand, Gabias, Gosselin, Hamel, Johnson, Kierans, Lafontaine, Laporte, Lavoie (Laval), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Loubier, Masse, Michaud, Pinard, Sauvageau, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Vincent, Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 30.

Quorum: 14.

*Comité de l'éducation—Committee on Education.*

Président—Chairman: M.—Mr. Proulx.

MM.—Messrs. Bergeron, Bertrand, Binette, Desmeules, Fortier, Gabias, Gardner, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Grenier, Harvey, Houde, Lefebvre, Maltais (Limoilou), Masse, Mathieu, Morin, Pearson, Russell, Vaillancourt.

Nombre des membres—Number of members: 21.

Quorum: 10.

*Comité des industries et du commerce—Committee on Industries and Trade.*

Président—Chairman: M.—Mr. Murray.

MM.—Messrs. Baillargeon, Beaudry, Bernatchez, Brisson, Cadieux, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, Harvey, Houde, Lacroix, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lévesque (Bonaventure), Lussier, Maltais (Saguenay), Martellani, Shooner, Simard, St-Germain.

Nombre des membres—Number of members: 21.

Quorum: 10.

*Comité des privilèges et des élections—Committee on Privileges and Elections.*

Président—Chairman: M.—Mr. Bergeron.

MM.—Messrs. Arsenault, Bellemare, Bertrand, Bienvenue, Blank, Brisson, Cliche, Courcy, Dozois, Fréchette, Gabias, Gérin-Lajoie, Grenier, Hamel, Harvey, Johnson, Johnston, Laporte, Lavoie (Wolfe), Lesage, Lizotte, Loubier, Maltais (Limoilou), Masse, Picard (Olier), Pinard, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 30.

Quorum: 14.

---

*Comité des régies gouvernementales à caractère industriel ou commercial—Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind.*

Président—Chairman: M.—Mr. Grenier.

MM.—Messrs. Bernatchez, Bertrand, Bourassa, Cadieux, Choquette, Cloutier, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fraser, Gagnon, Kennedy, Leduc (Taillon), Léveillé, Lévesque (Bonaventure), Martellani, Michaud, Séguin, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt.

Nombre des membres—Number of members: 22.

Quorum: 10.

*Comité des relations industrielles—Committee on Industrial Relations.*

Président—Chairman: M.—Mr. Roy.

MM.—Messrs. Allard, Aquin, Bellemare, Boudreau, Brown, Cadieux, Choquette, Cloutier, Croisette, Fortier, Gabias, Gosselin, Harvey, Johnston, Lacroix, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Leduc (Taillon), Lefebvre, Léveillé, Lévesque (Laurier), Loubier, Maltais (Saguenay), Mathieu, Parent, Pearson, Picard (Dorchester), Plamondon, Russel.

Nombre des membres—Number of members: 30.

Quorum: 12.

— — —  
Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

— — —  
With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.



**JEUDI,**

**8 décembre 1966**

*Onze heures du matin.*

**THURSDAY,**

**December 8th, 1966**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:

De la part de dame Naomi Salomon *et autre*.

The following petition was presented and tabled:

From Dame Naomi Salomon *and other*,

La pétition suivante est lue et reçue:

The following petition was read and received:

De Clive Liddle, médecin, et de son épouse Exilda (Marguerite) Desmarais, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart.

Of Clive Liddle, physician, and his wife Exilda (Marguerite) Desmarais, praying for an Act respecting the adoption of Gloria-Margaret-Mary Urquhart.

M. Demers.

Mr. Demers.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Au cours de la sixième session de la 27<sup>e</sup> Législature, votre comité a examiné et trouvé réguliers et suffisants, la pétition, l'avis et le bill dans chacun des cas ci-après:

During the sixth session of the 27th Legislature, Your Committee examined and found regular and sufficient, the petition, the notice and the bill in each of the following cases:

Bill 100.—De la ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 100.—Of the city of Montreal, praying for an Act to amend its charter;

Bill 102.—De la Commission Hydro-électrique de Murdochville, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre, à disposer de tous ses biens, et à abandonner sa charte.

Bill 102.—Of Murdochville Hydro-electric Commission, praying for an Act to give it certain powers to sell and to surrender its charter;

Bill 103.—De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Bill 104.—De The Scottish Trust Company, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Bill 105.—De Rémi Morneau *et al*, demandant l'adoption d'une loi validant l'adoption de Claudine Drolet.

Bill 106.—De la corporation Cimetière de l'est de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Bill 107.—De Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

Bill 108.—De « King's Hall », demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 109.—De Paul G. Rodier et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Charles Séraphin Rodier;

Bill 110.—De l'Hôpital Général de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 111.—De la Congregation Shaar Hashomayim, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 112.—De la Corporation de Montréal Métropolitain, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à faire certaines transactions;

Bill 113.—De la ville de Hampstead, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 114.—De La corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 115.—De la cité de Shawinigan, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 116.—De Me Jean Côté et Simone Lévesque, demandant l'adoption d'une loi accordant l'adoption de Marie Jacqueline Johanne Meunier-Côté;

Bill 103.—Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an Act to amend its charter;

Bill 104.—Of the Scottish Trust Company, praying for an Act to amend its charter.

Bill 105.—Of Rémi Morneau *et al*, praying for an Act to validate the adoption of Claudine Drolet;

Bill 106.—Of the corporation of Cimetière de l'est de Montréal, praying for an Act to amend its charter;

Bill 107.—Of Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, praying for an Act to amend their charter;

Bill 108.—Of King's Hall, praying for an Act to amend its charter;

Bill 109.—Of Paul G. Rodier and others, praying for an Act respecting the estate of Charles Séraphin Rodier;

Bill 110.—Of Hôpital Général de Québec, praying for an Act to amend its charter;

Bill 111.—Of The Congregation Shaar Hashomayim, praying for an Act to amend its charter;

Bill 112.—Of The Montreal Metropolitan Corporation, praying for an Act to authorize it to make certain transactions;

Bill 113.—Of the city of Hampstead, praying for an Act to amend its charter;

Bill 114.—Of La Corporation générale des Instituteurs et Institutrices catholiques de la province de Québec, praying for an Act to amend its charter;

Bill 115.—Of the city of Shawinigan, praying for an Act to amend its charter;

Bill 116.—Of Mr. Jean Côté and Simone Lévesque, praying for an Act to obtain the legal adoption of Marie Jacqueline Johanne Meunier-Côté;

Bill 117.—De la cité de St-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 118.—De la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 120.—De Le Club de Courses Saguenay Ltée, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Marquis;

Bill 121.—De La Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 122.—De Le Club de Courses Saguenay Ltée, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses St-François;

Bill 123.—De Le Club de Courses Saguenay Ltée, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Richard;

Bill 124.—De Le Club de Courses Saguenay Ltée, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Yvonne Bergeron;

Bill 125.—De Le Club de Courses Saguenay Ltée, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Kénogami;

Bill 126.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Victoria;

Bill 127.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Métropolitain;

Bill 128.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Mont-Bruno;

Bill 129.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Trans-Canada;

Bill 130.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi

Bill 117.—Of the city of St-Laurent, praying for an Act to amend its charter;

Bill 118.—Of the city of Beauharnois, praying for an Act to amend its charter;

Bill 120.—Of Le Club de Courses Saguenay Ltée, praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Marquis;

Bill 121.—Of The Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec praying for an Act to amend its charter;

Bill 122.—Of Le Club de Courses Saguenay Ltée, praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses St-François;

Bill 123.—Of Le Club de Courses Saguenay Ltée, praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Richard;

Bill 124.—Of Le Club de Courses Saguenay Ltée, praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Yvonne Bergeron;

Bill 125.—Of Le Club de Courses Saguenay Ltée, praying for an Act to incorporate La Compagnie du Club de courses Kénogami;

Bill 126.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Victoria Racing Club Inc.;

Bill 127.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Metropolitan Racing Club Inc.;

Bill 128.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Mont-Bruno Racing Club Inc.;

Bill 129.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Trans-Canada Racing Club Inc.;

Bill 130.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate

constituant la Compagnie du club de courses Ville-Marie;

Bill 131.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Maplewood;

Bill 132.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Laval;

Bill 133.—De Murray G. Ballantyne et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Loyola University;

Bill 134.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Dorval;

Bill 135.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Laurentien;

Bill 136.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Terrebonne;

Bill 137.—De l'Association des podiatres du Québec, Inc., demandant l'adoption d'une loi les constituant en société sous le nom de Collège des podiatres du Québec;

Bill 138.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Gaspésien;

Bill 139.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Mont-Tremblant;

Bill 140.—De Françoise Savard-Goulet et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les physiothérapeutes de la province de Québec;

Bill 141.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Lounan;

Ville-Marie Racing Club Inc.;

Bill 131.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Maplewood Racing Club Inc.;

Bill 132.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Laval Racing Club Inc.;

Bill 133.—Of Murray G. Ballantyne and others, praying for an Act to incorporate Loyola University;

Bill 134.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Dorval Racing Club Inc.;

Bill 135.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Laurentian Racing Club Inc.;

Bill 136.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Terrebonne Racing Club Inc.;

Bill 137.—Of the Association des podiatres du Québec, Inc., praying for an Act constituting them into a professional corporation under the name of The Quebec College of Podiatrists;

Bill 138.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Gaspesian Racing Club Inc.;

Bill 139.—Of Blue Bonnets Raceway, Inc., praying for an Act to incorporate Mont-Tremblant Racing Club Inc.;

Bill 140.—Of Françoise Savard-Goulet and others, praying for an Act to incorporate The Province of Quebec Physiotherapists;

Bill 141.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Lounan Racing Club Inc.;

Bill 142.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Alpin;

Bill 143.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Nouvelle;

Bill 144.—De Blue Bonnets Raceway Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Grand-Pré;

Bill 145.—De Le Club de Courses Laviolette Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses des Trois-Rivières;

Bill 146.—De Le Club de Courses Laviolette Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Coeur du Québec;

Bill 147.—De Le Club de Courses Laviolette Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant Radisson Racing Club Inc.;

Bill 148.—De Le Club de Courses Laviolette Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses St-Maurice;

Bill 149.—De Le Club de Courses Laviolette Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses St-Laurent;

Bill 150.—De Le Club de Courses Laviolette Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de courses Lajoi;

Bill 151.—De Roger Charland et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la Corporation des estimateurs en expropriation du Québec.

Bill 152.—De « Connaught Park Jockey Club of Ottawa », demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie « Lucerne Racing Association, Inc. »;

Bill 153.—De « Connaught Park Jockey Club of Ottawa », demandant l'adop-

Bill 142.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Alpine Racing Club Inc.;

Bill 143.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Nouvelle Racing Club Inc.;

Bill 144.—Of Blue Bonnets Raceway Inc., praying for an Act to incorporate Grand-Pré Racing Club Inc.;

Bill 145.—Of "Le Club de Courses Laviolette Inc.", praying for an Act to incorporate la "Compagnie du Club de courses des Trois-Rivières";

Bill 146.—Of "Le Club de Courses Laviolette Inc.", praying for an Act to incorporate la "Compagnie du Club de courses Coeur du Québec";

Bill 147.—Of "Le Club de Courses Laviolette Inc.", praying for an Act to incorporate "Radisson Racing Club Inc.";

Bill 148.—Of "Le Club de Courses Laviolette Inc.", praying for an Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses St-Maurice";

Bill 149.—Of "Le Club de Courses Laviolette Inc.", praying for an Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses St-Laurent";

Bill 150.—Of "Le Club de Courses Laviolette Inc.", praying for an Act to incorporate "La Compagnie du Club de courses Lajoi";

Bill 151.—Of Roger Charland and others, praying for an Act respecting the Corporation of Expropriation Appraisers of Quebec.

Bill 152.—Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Lucerne Racing Association Inc.;

Bill 153.—Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act

tion d'une loi constituant la compagnie « Gatineau County Racing Association Inc. »;

Bill 154.—De « Connaught Park Jockey Club of Ottawa », demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie « Kingsmere Racing Association Inc. »;

Bill 155.—De « Connaught Park Jockey Club of Ottawa », demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie « Chelsea Racing Association Inc. »;

Bill 156.—De « The Federation of English-Speaking Catholic Teachers of Montreal », demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 157.—De « Connaught Park Jockey Club of Ottawa », demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie « Western Quebec Racing Association Inc. »;

Bill 158.—De « Connaught Park Jockey Club of Ottawa », demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie « Aylmer Racing Association Inc. »;

Bill 159.—De « Connaught Park Jockey Club of Ottawa », demandant l'adoption d'une loi constituant la compagnie « Hull Racing Association Inc. »;

Bill 161.—De la Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 162.—De la Corporation des Administrateurs professionnels, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs;

Bill 163.—De Sherbrooke Racing Club Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Chantilly;

Bill 164.—De Sherbrooke Racing Club Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses St-François;

Bill 165.—De Sherbrooke Racing Club Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Mont Plaisant;

to incorporate Gatineau County Racing Association Inc.;

Bill 154.—Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Kingsmere Racing Association Inc.;

Bill 155.—Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Chelsea Racing Association Inc.;

Bill 156.—Of The Federation of English-Speaking Catholic Teachers of Montreal, praying for an Act to amend its charter;

Bill 157.—Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Western Quebec Racing Association Inc.;

Bill 158.—Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Aylmer Racing Association Inc.;

Bill 159.—Of Connaught Park Jockey Club of Ottawa, praying for an Act to incorporate Hull Racing Association Inc.;

Bill 161.—Of The Montreal Catholic School Commission, praying for an Act to amend its charter;

Bill 162.—Of The Corporation of Professional Administrators, praying for an Act granting it certain powers;

Bill 163.—Of Sherbrooke Racing Club Inc., praying for an Act to incorporate Chantilly Racing Club Inc.;

Bill 164.—Of Sherbrooke Racing Club Inc., praying for an Act to incorporate St. Francis Racing Club Inc.;

Bill 165.—Of Sherbrooke Racing Club Inc., praying for an Act to incorporate Mont Plaisant Racing Club Inc.;

Bill 166.—De Sherbrooke Racing Club Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Massawippi;

Bill 167.—De Sherbrooke Racing Club Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Bedford;

Bill 168.—De Sherbrooke Racing Club Inc., demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du club de courses Orford;

Bill 169.—De Protestant School Board of Greater Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 170.—De Champion Pipe Line Corporation Limited, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 171.—Du village de Senneville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 173.—De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 174.—De la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs;

Bill 175.—De la cité de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 176.—De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 177.—De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 178.—De la Cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 179.—De J.-Arthur Boivin et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les huissiers de la Cour Supérieure pour le district de Terrebonne;

Bill 180.—De la Compagnie Trust Royal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 166.—Of Sherbrooke Racing Club Inc., praying for an Act to incorporate Massawippi Racing Club Inc.;

Bill 167.—Of Sherbrooke Racing Club Inc., praying for an Act to incorporate Bedford Racing Club Inc.;

Bill 168.—Of Sherbrooke Racing Club Inc., praying for an Act to incorporate Orford Racing Club Inc.;

Bill 169.—Of the Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an Act to amend its charter;

Bill 170.—Of Champion Pipe Line Corporation Limited, praying for an Act to amend its charter;

Bill 171.—Of the village of Senneville, praying for an Act to amend its charter;

Bill 173.—Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter;

Bill 174.—Of the Corporation of real Estate brokers of the Province of Quebec, praying for an Act granting it certain powers;

Bill 175.—Of the city of Pointe-Claire, praying for an Act to amend its charter;

Bill 176.—Of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter;

Bill 177.—Of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter;

Bill 178.—Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

Bill 179.—Of J.-Arthur Boivin and others, praying for an Act to incorporate the Bailiffs of the Superior Court for the District of Terrebonne;

Bill 180.—Of Trust Royal Company, praying for an Act to amend its charter;

Bill 182.—De la Corporation du Gaz Naturel de Québec, demandant l'adoption d'une loi relative à certaines servitudes;

Bill 183.—De « The Twin Development Corporation », demandant l'adoption d'une loi aux fins de faire confirmer et ratifier un titre de propriété dans la paroisse de Saint-Martin;

Bill 184.—De « Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. Dorchester-Stanley Development Corporation », demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine ruelle de la ville de Montréal, dans le quartier Saint-Antoine;

Bill 185.—De « Federation of Jewish Community Services of Montreal », demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de « Allied Jewish Community Services of Montreal » — « Les Services Alliés de la Communauté Juive de Montréal », et modifiant sa charte;

Bill 186.—Du Révérend Père Guy Fortier, s.j., demandant l'adoption d'une loi concernant les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec);

Bill 187.—De la Commission hydro-électrique de Chapais, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre, à disposer de tous ses biens et à abandonner sa charte;

Bill 188.—De Bernard Landry et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de l'Association générale des étudiants de l'université de Montréal;

Bill 189.—De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de Courses de la Capitale;

Bill 190.—De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de Courses Murdock;

Bill 191.—De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de Courses Laval;

Bill 182.—Of Quebec Natural Gas Corporation, praying for an Act respecting certain servitudes;

Bill 183.—Of Twin Development Corporation, praying for an Act to confirm and ratify the title of an immoveable in the parish of Saint-Martin;

Bill 184.—Of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation, praying for an Act concerning a certain lane of the city of Montreal in Saint-Antoine Ward;

Bill 185.—Of Federation of Jewish Community Services of Montreal, praying for an Act changing its name into that of Allied Jewish Community Services of Montreal — Les Services Alliés de la Communauté Juive de Montréal, and to amend its charter;

Bill 186.—Of Reverend Father Guy Fortier, s.j., praying for an Act respecting The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec);

Bill 187.—Of Chapais Hydroelectric Commission, praying for an Act to give it certain powers to sell, dispose of its assets and to surrender its charter;

Bill 188.—Of Bernard Landry and others, praying for an Act to incorporate them under the name of l'Association générale des étudiants de l'université de Montréal;

Bill 189.—Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate The Capital Raceways Club;

Bill 190.—Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Murdock Raceways Club;

Bill 191.—Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Laval Racing Club;



Bill 192.—De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de Courses Laurentien;

Bill 193.—De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de Courses Montcalm;

Bill 194.—De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de Courses St-Laurent;

Bill 195.—De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de Courses Québécois;

Bill 196.—De Paul Murdock et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant le Club de Courses Citadelle;

Bill 197.—De la ville de Château-guay, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 198.—De la ville de Château-guay-Centre demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 199.—De Développement Central Ville de L'Isle Inc., demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en ville et pour autres fins;

Bill 200.—De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 202.—De « Paul & Pauline Investment Inc. », demandant l'adoption d'une loi concernant le titre du Lot 2, subdivisions 1248, 1249, 1250, 1251 du cadastre officiel du Village d'Hochelaga;

Bill 203.—De René Brien, demandant l'adoption d'une loi le déclarant propriétaire absolu d'une terre dans la paroisse de Pointe-Claire;

Bill 204.—De la ville de Pincourt, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 206.—De Robert Thomson et autres, demandant l'adoption d'une loi

Bill 192.—Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Laurentian Raceways Club;

Bill 193.—Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Montcalm Raceways Club;

Bill 194.—Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate St. Lawrence Raceways Club;

Bill 195.—Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Québécois Raceways Club;

Bill 196.—Of Paul Murdock and others, praying for an Act to incorporate Citadel Raceways Club;

Bill 197.—Of the town of Château-guay, praying for an Act to amend its charter;

Bill 198.—Of the town of Château-guay-Centre, praying for an Act to amend its charter;

Bill 199.—Of "Développement Central Ville de L'Isle Inc.", praying for an Act to erect its territory into a town and for other purposes;

Bill 200.—Of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Bill 202.—Of Paul & Pauline Investment Inc., praying for an Act respecting the title of Lot 2, subdivisions 1248, 1249, 1250, 1251 of the Official Cadastre of the Village of Hochelaga;

Bill 203.—Of René Brien, praying for an Act declaring him absolute owner of a piece of land in the parish of Pointe-Claire;

Bill 204.—Of the town of Pincourt, praying for an Act to amend its charter;

Bill 206.—Of Robert Thomson and others, praying for an Act to constitute

constituant en corporation l'Institut des Secrétaires Agréés du Québec;

Bill 207.—De la ville de Schefferville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 208.—De la Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi concernant cette fédération;

Bill 209.—De la Commission des Écoles Catholiques de la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 210.—De Dame Aldéa Roy et Joseph Alyre Barnwell, demandant l'adoption d'une loi concernant un certain immeuble;

Bill 211.—De la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 212.—De la Corporation des diététistes du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi constituant en corporation les diététistes du Québec;

Bill 213.—De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 214.—De la cité de St-Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 215.—De Elie Halperin et autres, demandant l'adoption d'une loi pour amalgamer « Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation » et « Beth Hamedrash Haggodol Chevra Shaas Congregation », sous le nom de « Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation »;

Bill 216.—De Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de Courses Lévis Inc.;

Bill 217.—De Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de Courses Portneuf Inc.;

them into a corporation under the name of The Chartered Institute of Secretaries of Quebec;

Bill 207.—Of the town of Schefferville, praying for an Act to amend its charter;

Bill 208.—Of The Quebec Federation of Catholic School Commissions, praying for an Act to amend the Act respecting this federation;

Bill 209.—Of The Catholic School Commission of the city of Jacques-Cartier, praying for an Act to amend its charter;

Bill 210.—Of dame Aldéa Roy and Joseph Alyre Barnwell, praying for an Act respecting a certain immoveable;

Bill 211.—Of the city of Jacques-Cartier, praying for an Act to amend its charter;

Bill 212.—Of the Corporation of Dietitians of the Province of Quebec, praying for an Act to amend the Quebec Dietitians' Act;

Bill 213.—Of the city of Saint-Michel, praying for an Act to amend its charter;

Bill 214.—Of the city of St-Léonard, praying for an Act to amend its charter;

Bill 215.—Of Elie Halperin and others, praying for an Act to amalgamate the two congregations — Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation and Beth Hamedrash Haggodol Chevra Shaas Congregation, under the name of Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;

Bill 216.—Of Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate "la Compagnie du Club de Courses Lévis Inc.";

Bill 217.—Of Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate "la Compagnie du Club de Courses Portneuf Inc.";

Bill 218.—De Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de Courses Roberval Inc.;

Bill 219.—De Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de Courses Jonquièr Inc.;

Bill 220.—De Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de Courses Charlevoix Inc.;

Bill 221.—De Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de Courses Lotbinière Inc.;

Bill 222.—De Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de Courses Gaspé Inc.;

Bill 223.—De Donat Simard et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la Compagnie du Club de Courses Vaudreuil Inc.;

Bill 224.—De la municipalité de Lucerne, demandant l'adoption d'une loi modifiant le Code Municipal en tant qu'il s'applique à cette municipalité;

Bill 225.—De la Société d'Agriculture du Comté de Laprairie, demandant l'adoption d'une loi confirmant ses droits et son titre de propriétaire sur un emplacement;

Bill 226.—De « Lachine General Hospital », demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 227.—De l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 228.—De la ville de Kirkland, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 229.—De « The Church Society of the Diocese of Quebec », demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs;

Bill 218.—Of Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate "la Compagnie du Club de Courses Roberval Inc.";

Bill 219.—Of Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate "la Compagnie du Club de Courses Jonquièr Inc.";

Bill 220.—Of Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate "la Compagnie du Club de Courses Charlevoix Inc.";

Bill 221.—Of Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate "la Compagnie du Club de Courses Lotbinière Inc.";

Bill 222.—Of Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate "la Compagnie du Club de Courses Gaspé Inc.";

Bill 223.—Of Donat Simard and others, praying for an Act to incorporate "la Compagnie du Club de Courses Vaudreuil Inc.";

Bill 224.—Of the municipality of Lucerne, praying for an Act to amend the Municipal Code in so far as it applies to such municipality;

Bill 225.—Of "La Société d'Agriculture du comté de Laprairie", praying for an Act confirming its rights and titles of a plot of land;

Bill 226.—Of Lachine General Hospital, praying for an Act to amend its charter;

Bill 227.—Of "Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal", praying for an Act to amend its charter;

Bill 228.—Of the town of Kirkland, praying for an Act to amend its charter;

Bill 229.—Of The Church Society of the Diocese of Quebec, praying for an Act to give it certain powers;

Bill 230.—De Lamont F. Toronto et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'Eglise de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours;

Bill 232.—De la corporation de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de modifier certains de ses règlements;

Bill 234.—De Jean Carrouset, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 235.—De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 236.—De Antoine Paré et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant « St. Andrews Golf Club, Inc. »;

Bill 237.—De Jack Pickard et Tillie Bernstein, demandant l'adoption d'une loi concernant certaines servitudes et restrictions sur des lots de la municipalité de la paroisse de Montréal;

Bill 238.—De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Par suite de la dissolution de la Législature, le bill présenté dans chacun de ces cas n'a pu être définitivement adopté.

Votre Comité recommande que les pétitions et les bills ci-dessus mentionnés soient considérés comme ayant été présentés au début de la présente session et que les avis publiés en vue de la dernière session soient tenus pour suffisants pour fins de la présente session et que les honoraires et déboursés versés lors de la dernière session servent à acquitter les honoraires et déboursés payables au cours de la présente session, dans chacun des cas ci-dessus, sans que

Bill 230.—Of Lamont F. Toronto and others, praying for an Act to incorporate The Church of Jesus-Christ of Latter-Day Saints;

Bill 232.—Of the Corporation of the parish of Saint-Basile-le-Grand, praying for an Act to amend certain of its by-laws;

Bill 234.—Of Jean Carrouset, praying for an Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of law;

Bill 235.—Of the city of Longueuil, praying for an Act to amend its charter;

Bill 236.—Of Antoine Paré and others, praying for an Act concerning St. Andrews Golf Club, Inc.;

Bill 237.—Of Jack Pickard and Tillie Bernstein, praying for an Act concerning certain servitudes and restrictions on lots of the municipality of the parish of Montreal;

Bill 238.—Of the city of Hull, praying for an Act to amend its charter.

Because of the dissolution of the Legislature, the bill presented in each one of these cases could not be given final adoption.

Your Committee recommend that the above-mentioned petitions and bills be considered as having been presented at the beginning of the present session, and that the notices published during the last session be held sufficient for the purposes of the present session, and that the fees and disbursements paid during the last session serve to discharge the fees and disbursements payable during the present session, in each one of the above cases, without causing the

le montant total des honoraires et déboursés payables soit augmenté de ce chef.

Le rapport est adopté.

total amount of fees and disbursements payable to be increased.

The report was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec :*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Aquin, secondé par M. Maltais, il est—

*Ordonné que le débat soit ajourné.*

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

*Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit :*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Aquin, seconded by Mr. Maltais,—

*Ordered, That the debate be adjourned.*

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures du soir.**Eight o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 2, intitulé: « Loi des prêts et bourses aux étudiants ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 2, intituled: "Students Loans and Scholarships Act".

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

M. Bertrand propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr. Bertrand moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Gérin-Lajoie propose, par voie d'amendement, secondé par M. LeChasseur:

Mr. Gérin-Lajoie moved, in amendment, seconded by Mr. LeChasseur:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après « que » par les suivants:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein by the following:

« Le bill 2 ne soit pas lu une deuxième fois jusqu'à ce que le gouvernement ait ajouté, comme appendice ou annexe au bill, les règlements nécessaires à l'application de la loi. »

"Bill 2 be not read a second time until the Government has added, as an appendix or annex to the bill, the regulations necessary for the application of the Act."

Et la motion l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Aquin, Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bienvenue, Binette, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Coiteux, Courcy, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Lacroix, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Maltais (Saguenay), Michaud, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, St-Germain, Tessier, Théberge, Tremblay (Bourassa).—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisette, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette),

Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—56.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Et la motion principale étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

And the Question being put on the main motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Aquin, Arsenault, Baillargeon, Beaudry, Beaupré, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Bienvenue, Binette, Boivin, Boudreau, Bourassa, Bousquet, Brisson, Brown, Cadieux, Charbonneau, Choquette, Cliche, Cloutier, Coiteux, Courcy, Croisetière, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fraser, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gérin-Lajoie, Goldbloom, Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Harvey, Houde, Hyde, Johnson, Johnston, Kennedy, Lacroix, Lafontaine, Laporte, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Lebel, LeChasseur, Leduc (Laviolette), Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Léveillé, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Lizotte, Loubier, Lussier, Mailloux, Maltais (Limoilou), Maltais (Saguenay), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Michaud, Morin, Murray, Pearson, Picard (Dorchester), Picard (Olier), Pinard, Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Saindon, Sauvageau, Séguin, Shooner, Simard, St-Germain, Tessier, Théberge, Théorêt, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—98.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some

---

celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock, A.M.

And then the House adjourned.



**VENDREDI,**

**9 décembre 1966**

*Dix heures du matin.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la cité de Chicoutimi;

De la part de la ville de la Pocatière;

De la part de la Corporation de Prêt et Revenu;

De la part de Lauréat F. Martel et autres;

De la part de Les Pères Augustins de l'Assomption.

La pétition suivante est lue et recue:

De dame Naomi Solomon *et al*, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Emanuel Solomon.

M. Sauvageau.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de tous les arrêtés en conseil réservant des cantons ou parties de cantons en faveur des sociétés de colonisation (S.R.Q., ch. 104, art. 18).

*(Document de la session no 8.)*

M. Dozois transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message

**FRIDAY,**

**December 9th, 1966**

*Ten o'clock, A.M.*

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From the city of Chicoutimi;

From the town of la Pocatière;

From Corporation de Prêt et Revenu;

From Laurent F. Martel and others;

From Les Pères Augustins de l'Assomption.

The following petition was read and received:

Of Dame Naomi Solomon *et al*, praying for an Act respecting the estate of the late Emanuel Solomon.

Mr. Sauvageau.

Mr. Vincent tabled the following document:

Copy of all the Orders in Council by which any townships or portions of townships are set apart for Colonization Societies (R.S.Q., chap. 104, sec. 18).

*(Sessional Papers, No. 8.)*

Mr. Dozois delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the

suisant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses (no 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 9 décembre 1966.  
(*Document de la session no 2.*)

M. Dozois propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(*Budget supplémentaire no 1*)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million cinq cent dix-neuf mille

Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 1) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1967, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,  
Quebec, December 9th, 1966.  
(*Sessional Papers, No. 2*)

On motion of Mr. Dozois:

*Resolved*, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(*Supplementary Budget No. 1*)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million five hundred nineteen thou-

dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Direction générale de la vulgarisation, y compris subventions et bourses (Agriculture et Colonisation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

(*Budget supplémentaire no 1*)

*Résolu*, — Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1967, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$1,519,000.

Résolution à rapporter.

sand dollars be granted to Her Majesty for "Extension Branch, including grants and scholarships (Agriculture and Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(*Supplementary Budget No. 1*)

*Resolved*, — That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, the sum of \$1,519,000 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Dozois présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 7, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, il est,—

*Ordonné* que M. Dozois ait la permission de présenter le bill no 8, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'établissement d'une manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

M. Dozois informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Dozois accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 7, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, second and third time.

With the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That Mr. Dozois have leave to bring in bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Act respecting the establishment of a beet sugar factory at St. Hilaire".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Mr. Dozois informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 2, intitulé: « Loi des prêts et bourses aux étudiants », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

Le 9 décembre 1966.

*Ordonné*,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 7, intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », et informe cette

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 2, intituled: "Students Loans and Scholarships Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

### LEGISLATIVE COUNCIL

The 9th December 1966.

*Ordered*,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 7, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected

Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Le bill 8, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'établissement d'une manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire ».

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 2, intitulé: « Loi des prêts et bourses aux étudiants ».

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

with the public service", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 8, intituled: "An Act to amend the Act respecting the establishment of a beet sugar factory at St. Hilaire".

The House adjourned during pleasure.

After some time the House resumed its sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 2, intituled: "Students Loans and Scholarships Act".

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

2 Loi des prêts et bourses aux étudiants;

8 Loi modifiant la Loi concernant l'établissement d'une manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

7 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill. »

— — —  
Au retour des députés:

Sur la motion de M. Dozois, il est —  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajourne aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

2 Students Loans and Scholarships Act;

8 An Act to amend the Act respecting the establishment of a beet sugar factory at St. Hilaire.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

7 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks Her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

— — —  
The members being returned:

On motion of Mr. Dozois, —  
*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
13 décembre 1966**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la Corporation de Prêt et Revenu, demandant l'adoption d'une loi pour l'autoriser à modifier sa charte.

M. Morin.

De Lauréat F. Martel et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la nouvelle compagnie de Corporation de Prêt et Revenu.

M. Morin.

De Les Pères Augustins de l'Assomption, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains privilèges et pouvoirs accrus.

M. Morin.

De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant et refondant sa charte.

M. Desmeules.

De la ville de la Pocatière, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. D'Anjou.

**TUESDAY,  
December 13th, 1966**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The following petitions were read and received:

Of the Corporation de Prêt et Revenu, praying for an Act authorizing it to amend its charter.

Mr. Morin.

Of Lauréat F. Martel and others, praying for an Act to incorporate the new firm of Corporation de Prêt et Revenu.

Mr. Morin.

Of Les Pères Augustins de l'Assomption, praying for an Act granting them certain privileges and greater powers.

Mr. Morin.

Of the city of Chicoutimi, praying for an Act to amend and revise its charter.

Mr. Desmeules.

Of the town of la Pocatière, praying for an Act to amend its charter.

Mr. D'Anjou.

---

Sur la motion de M. Gabias, il est—  
*Ordonné* que M. Gabias ait la permission de présenter le bill no 9, intitulé: « Loi modifiant la Loi des fabriques ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

---

On motion of Mr. Gabias,—  
*Ordered*, That Mr. Gabias have leave to bring in bill No. 9, intitled: "An Act to amend the Fabrique Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read



*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnston, il est—

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 11, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnston, il est—

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 12, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnston, il est—

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 13, intitulé: « Loi modifiant la Loi des droits sur les successions ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnston,—

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnston,—

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 12, intituled: "An Act to amend the Logging Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnston,—

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Succession Duties Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Johnson, du comité des onze, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a fixé le nombre des membres et le quorum, et a nommé le président et les membres du comité des crédits de chaque ministère et pour la législation ainsi qu'il suit:

Mr. Johnson, from the Committee of eleven members, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have fixed the number of members and the quorum, and have appointed the chairman and the members of the committee on the credits of each Department and for Legislation as follows:

---

*Comité des crédits des affaires culturelles — Committee on the credits of Cultural Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Morin.

MM.—Messrs. Bousquet, Laporte, LeChasseur, Leduc (Laviolette), Leduc (Taillon), Martellani, Michaud, Proulx, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits des affaires fédérales-provinciales — Committee on the credits of Federal-Provincial Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Martel.

MM.—Messrs. Aquin, Bourassa, Brisson, Dozois, Johnson, Lesage, Maltais (Limoilou), Masse, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre des membres — Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits des affaires municipales — Committee on the credits of Municipal Affairs.*

Président—Chairman: M.—Mr. Sauvegeau.

MM.—Messrs. Boudreau, Desmeules, Dozois, Fournier, Laporte, Lussier, Murray, Saindon, Tessier.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits de l'agriculture et colonisation — Committee on the credits of Agriculture and Colonization.*

Président—Chairman: M.—Mr. Demers.

MM.—Messrs. Bernatchez, Brown, Courcy, Fraser, Gauthier (Roberval), Gosselin, Mailloux, Picard (Dorchester), Vincent.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits du conseil exécutif — Committee on the credits of the Executive Council.*

Président—Chairman: M.—Mr. Plamondon.

MM.—Messrs. Baillargeon, Bergeron, Cadieux, Gabias, Johnson, Lesage, Léveillé, Picard (Olier), Vincent.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits de l'éducation — Committee on the credits of Education.*

Président—Chairman: M.—Mr. Proulx.

MM.—Messrs. Bertrand, Gardner, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Grenier, Houde, Lefebvre, Masse, Morin.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

---

*Comité des crédits de la famille et du bien-être social — Committee on the credits of Family and Social Welfare.*

Président—Chairman: M.—Mr. Roy.

MM.—Messrs. Brisson, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, Gagnon, Harvey, Lafrance, Lévesque (Laurier), Mathieu.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits des finances — Committee on the credits of Finance.*

Président—Chairman: M.—Mr. Beaudry.

MM.—Messrs. Bourassa, Brisson, Dozois, Gabias, Johnston, Kierans, Lavoie (Wolfe), Lesage, Mathieu.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits de l'industrie et commerce — Committee on the credits of Industry and Commerce.*

Président—Chairman: M.—Mr. Simard.

MM.—Messrs. Baillargeon, Beaudry, Bellemare, Cadieux, Charbonneau, Lacroix, Leduc (Laviolette), Lévesque (Bonaventure), Théorêt.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits de la justice — Committee on the credits of Justice.*

Président—Chairman: M.—Mr. Bergeron.

MM.—Messrs. Allard, Bertrand, Bienvenue, Blank, Choquette, Fréchette, Gabias, Maltais (Limoilou), Wagner.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits de la législation — Committee on the credits of Legislation.*

Président—Chairman: M.—Mr. Gauthier (Berthier).

MM.—Messrs. Aquin, Boivin, D'Anjou, Flamand, Fournier, Hyde, Lebel, LeChasseur, Paul.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits du revenu—Committee on the credits of Revenue.*

Président—Chairman: M.—Mr. Hamel.

MM.—Messrs. Brown, Dozois, Fortier, Hyde, Johnston, Kennedy, Plamondon, Shooner, Tremblay (Montmorency).

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits des richesses naturelles—Committee on the credits of Natural Resources.*

Président—Chairman: M.—Mr. Croisetière.

---

MM.—Messrs. Bellemare, Binette, Coiteux, Flamand, Gauthier (Roberval), Johnson, Lavoie (Wolfe), St-Germain, Théberge.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits de la santé—Committee on the credits of Health.*

Président—Chairman: M.—Mr. Lussier.

MM.—Messrs. Boivin, Cloutier, Fortier, Gauthier (Berthier), Goldbloom, Kierans, Mathieu, St-Germain, Tremblay (Montmorency).

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits du secrétariat de la province—Committee on the credits of the Provincial Secretary's Department.*

Président—Chairman: M.—Mr. Théorêt.

MM.—Messrs. Arsenault, Gabias, Gauthier (Berthier), Hamel, LeChasseur, Leduc (Laviolette), Martel, Pearson, Tremblay (Bourassa).

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits des terres et forêts—Committee on the credits of Lands and Forests.*

Président—Chairman: M.—Mr. Grenier.

MM.—Messrs. Cliche, Coiteux, Gagnon, Gosselin, Johnston, Lavoie (Wolfe), Mailloux, Saindon, Simard.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits du tourisme, chasse et pêche—Committee on the credits of Tourism, Fish and Game.*

Président—Chairman: M.—Mr. Shooner.

MM.—Messrs. Allard, Demers, Gagnon, Houde, Leduc (Laviolette), Loubier, Michaud, Parent, Vaillancourt.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits des transports et communications—Committee on the credits of Transportation and Communications.*

Président—Chairman: M.—Mr. D'Anjou.

MM.—Messrs. Blank, Bousquet, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafontaine, Lizotte, Pearson, Picard (Dorchester), Roy, Tremblay (Bourassa).

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits du travail—Committee on the credits of Labour.*

Président—Chairman: M.—Mr. Fréchette.

---

MM.—Messrs. Bellemare, Bergeron, Choquette, Fournier, Harvey, Lefebvre, Léveillé, Martellani, Sauvageau.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits des travaux publics—Committee on the credits of Public Works.*

Président—Chairman: M.—Mr. Murray.

MM.—Messrs. Allard, Beaupré, Boudreau, Desmeules, Lacroix, Lafontaine, Lavoie (Laval), Lévesque (Laurier), Russell.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

*Comité des crédits de la voirie—Committee on the credits of Roads.*

Président—Chairman: M.—Mr. Gardner.

MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Kennedy, Lafontaine, Lavoie (Laval), Mailloux, Pinard, Russell.

Nombre des membres—Number of members: 10.

Quorum: 4.

---

M. Johnson propose:

*Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant que MM. Beaudry, Bousquet, Charbonneau, Demers, Johnston, Lacroix, Lafrance, LeChasseur, Mailloux et Martellani représenteront l'Assemblée législative dans ledit comité mixte.*

*Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.*

*La motion est adoptée.*

---

Mr. Johnson moved:

*That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and informing them that Messrs. Beaudry, Bousquet, Charbonneau, Demers, Johnston, Lacroix, Lafrance, LeChasseur, Mailloux and Martellani will act on the part of this House as members of the said joint committee.*

*That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.*

*The motion was adopted.*

---

M. Johnson propose:

*Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informant que MM. Arsenault, Bergeron, Boivin, Boudreau, Bousquet, Desmeules, Gauthier (Roberval), Hamel, Lebel, Parent, Pearson, Pinard, Russell, Saindon et Vaillan-*

---

Mr. Johnson moved:

*That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that Messrs. Arsenault, Bergeron, Boivin, Boudreau, Bousquet, Desmeules, Gauthier (Roberval), Hamel, Lebel, Parent, Pearson, Pinard, Russell, Saindon and*

court constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

*Que* le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Vaillancourt will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

*That* the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Johnson:

Copie de l'arrêté en conseil no 2063, en date du 9 novembre 1966, concernant la demande de Southern Canada Power Company Limited, d'exporter de l'énergie électrique aux États-Unis.

*(Document de la session no 9.)*

Rapport de la Commission hydroélectrique de Québec pour l'exercice terminé le 31 décembre 1965.

*(Document de la session no 10.)*

Rapport de la Société Québécoise d'Exploitation Minière (*Soquem*) pour l'année 1965-66.

*(Document de la session no 11.)*

Par M. Vincent:

Copie de tous les arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le domaine cultivable de la province (10 Geo. VI, ch. 31, art. 4 et 5).

*(Document de la session no 12.)*

The following documents were tabled:

By Mr. Johnson:

Copy of Order in Council No. 2063, dated November 9th, 1966, respecting the request of the Southern Canada Power Company Limited, to export power to the United States.

*(Sessional Papers, No. 9.)*

Report of the Quebec Hydro-Electric Commission for the fiscal year ending December 31st, 1965.

*(Sessional Papers, No. 10.)*

Report of the Quebec Mining Exploration Company (*Soquem*) for 1965-66.

*(Sessional Papers, No. 11.)*

By Mr. Vincent:

Copy of all the Orders in Council passed under the Act to enlarge the arable domain of the Province (10 Geo. VI, chap. 31, art. 4 and 5).

*(Sessional Papers, No. 12.)*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Cadieux, secondé par M. Fortier, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

—

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Cadieux, seconded by Mr. Fortier,—

*Ordered, That the debate be adjourned.*

—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at eleven o'clock, A.M.*

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**14 décembre 1966**

*Onze heures du matin.*

Prière.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 31 décembre 1966, inclusivement, les délais relatifs au dépôt des bills privés chez le secrétaire du comité des bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les articles 602 et 603 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre comité recommande de prolonger au 31 décembre 1966, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des pétitions introductives de bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre comité recommande de prolonger, au 31 janvier 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 653 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Le rapport est adopté.

**WEDNESDAY,**

**December 14th 1966**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for depositing Private Bills with the Clerk of the Committee on Private Bills be extended to the 31st of December 1966, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by Articles 602 and 603 of the Standing Orders.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving petitions for the introduction of Private Bills be extended to the 31st of December 1966, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of Article 653 of the Standing Orders.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on Private Bills be extended to the 31st of January 1967, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from the payment of the additional fees prescribed by paragraphs 1, 2 and 3 of Article 653 of the Standing Orders.

The report was adopted.



M. Plamondon, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 31 décembre 1966, inclusivement, les délais relatifs au dépôt des bills privés chez le secrétaire du comité des bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les articles 602 et 603 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre comité recommande de prolonger au 31 décembre 1966, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des pétitions introductives de bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre comité recommande de prolonger, au 31 janvier 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 653 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Le rapport est adopté.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for depositing Private Bills with the Clerk of the Committee on Private Bills be extended to the 31st of December 1966, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by Articles 602 and 603 of the Standing Orders.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving petitions for the introduction of Private Bills be extended to the 31st of December 1966, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of Article 653 of the Standing Orders.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on Private Bills be extended to the 31st of January 1967, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from the payment of the additional fees prescribed by paragraphs 1, 2 and 3 of Article 653 of the Standing Orders.

The report was adopted.

M. Gabias dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 54).

*(Document de la session no 13.)*

Mr. Gabias tabled the following documents:

Deposit of Orders in Council pursuant to the provisions of Section 29 of the Provincial Secretary's Department Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 54).

*(Sessional Papers, No. 13.)*

Rapport du secrétaire de la province, prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies étrangères (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 282).

*(Document de la session no 14.)*

Liste des commissions délivrées pendant l'année financière 1965-1966, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 12).

*(Document de la session no 15.)*

Dépôt de l'arrêté en conseil, prévu par les dispositions de l'article 54 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1964, chapitre 6).

*(Document de la session no 16.)*

Rapport annuel de la Commission d'aménagement de Québec pour 1965-66.

*(Document de la session no 17.)*

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Quebec Mines, Limited (11 George VI, chapitre 40).

*(Document de la session no 18.)*

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 100 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 92).

*(Document de la session no 19.)*

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 108 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 92).

*(Document de la session no 20.)*

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 55 de la

Report of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of Section 13 of the Extra-Provincial Companies Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 282).

*(Sessional Papers, No. 14.)*

List of commissions issued during the fiscal year 1965-1966, under Section 5 of the Public Officers Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 12).

*(Sessional Papers, No. 15.)*

Deposit of the Order in Council pursuant to the provisions of Section 54 of the Legislature Act (Revised Statutes, 1964, chapter 6).

*(Sessional Papers, No. 16.)*

Annual report of the Quebec Planning Commission for 1965-66.

*(Sessional Papers, No. 17.)*

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 1 of the Act to authorize the concession of certain water-powers to Belleterre Quebec Mines, Limited (11 George VI, chapter 40).

*(Sessional Papers, No. 18.)*

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 100 of the Lands and Forest Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, Chapter 92).

*(Sessional Papers, No. 19.)*

Report of the Provincial Secretary, pursuant to the provisions of Section 108 of the Lands and Forests Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 92).

*(Sessional Papers, No. 20.)*

Deposit of Orders in Council, pursuant to the provisions of Section 55 of

Loi des travaux publics (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 138).

(Document de la session no 21.)

État détaillé des remises des droits et des peines faites en vertu des articles 57 et 58 de la Loi du ministère du revenu (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 66).

(Document de la session no 22.)

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de la Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province (9 George VI, chapitre 7, article 3).

(Document de la session no 23.)

the Public Works Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 138).

(Sessional Papers, No. 21.)

Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of section 57 and 58 of the Revenue Department Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 66).

(Sessional Papers, No. 22.)

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of the Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province (9 George VI, chapter 7, section 3).

(Sessional Papers, No. 23.)

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des subsides. M. Dozois déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La résolution suivante est adoptée en comité:

BUDGET des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

*Résolu*,—qu'une somme ne dépassant pas \$294,938,284, soit prise sur le fonds consolidé du revenu de cette province pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967,

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Supply, Mr. Dozois declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec for the fiscal year ending March 31st, 1967, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1964.

*Resolved*,—that a sum not exceeding \$294,938,284, be taken from the consolidated revenue fund of this Province, for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, the charges and expenses of the Government and public service of this Province, not

auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit un sixième du montant de chacun des différents articles du budget des dépenses ordinaires et en immobilisation de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, à l'exception des articles 2 du budget du ministère des affaires municipales (III), 4 du budget du ministère de l'éducation (VI) et 11 du ministère des transports et communications (XVIII) sur lesquels il n'est pris qu'un douzième, et des articles 8 du ministère des affaires culturelles (I), 11 du ministère de l'agriculture et de la colonisation (IV), 14 du ministère de la santé (XIV) et 6 du ministère des terres et forêts (XVI) sur lesquels rien n'est pris.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des voies et moyens. M. Dozois déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

otherwise provided for, being one-sixth of the amount of each of the various items of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, with the exception of items 2 of the estimates of the Department of Municipal Affairs (III), 4 of the estimates of the Department of Education (VI) and 11 of the Department of Transportation and Communications (XVIII), out of which there shall be taken only one-twelfth, and items 8 of the Department of Cultural Affairs (I), 11 of the Department of Agriculture and Colonization (IV), 14 of the Department of Health (XIV) and 6 of the Department of Lands and Forests, (XVI) out of which nothing shall be taken.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means, Mr. Dozois declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

La résolution suivante est adoptée en comité:

*Résolu*,—Que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1967, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette Province, une somme n'excédant pas \$294,938,284.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Dozois présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 14, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

The following resolution was adopted in committee:

*Resolved*,—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, a sum not exceeding \$294,938,284. be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the next sitting.

Mr. Dozois accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 14, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Trois heures de l'après-midi.*

*Three o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 9, intitulé: « Loi modifiant la Loi des fabriques ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 13, intitulé: « Loi modifiant la Loi des droits sur les successions ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 9, intitled: "An Act to amend the Fabrique Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 13, intitled: "An Act to amend the Succession Duties Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 12, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 11, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Johnston propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 12, intituled: "An Act to amend the Logging Tax Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Johnston moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

---

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Lesage, secondé  
par M. Laporte, il est—

On motion of Mr. Lesage, seconded  
by Mr. Laporte,—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

*Ordered*, That the debate be adjourn-  
ed.

—  
Du consentement unanime de la cham-  
bre, et sur la motion de M. Johnson,  
il est —

—  
With the unanimous consent of the  
House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Résolu* que, lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à demain, à onze heures du matin.

*Resolved*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until tomorrow at eleven o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.



**JEUDI,**  
**15 décembre 1966**  
*Onze heures du matin.*

**THURSDAY,**  
**December 15th, 1966**  
*Eleven o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:  
De la part de la cité de Westmount.

The following petition was presented and tabled:  
From the city of Westmount.

M. Laporte propose:

Que les noms de MM. Aquin, Gérin-Lajoie et Parent soient ajoutés à la liste des membres du comité des Comptes publics.

La motion est adoptée.

Mr. Laporte moved:

That Messrs. Aquin, Gérin-Lajoie and Parent be added as members of the Committee on Public Accounts.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—  
*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 15, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de l'île de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Dozois, il est—  
*Ordonné* que M. Dozois ait la permission de présenter le bill no 17, intitulé: « Loi concernant les dettes et emprunts municipaux et scolaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 15, intituled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Island of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Dozois,—

*Ordered*, That Mr. Dozois have leave to bring in bill No. 17, intituled: "An Act respecting Municipal and School Debts and Loans".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—  
*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 16, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'instruction publique ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—  
*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Education Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Gabias:

Rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session imprimés ou distribués depuis la dernière session; les ministères, corps administratifs, officiers et personnes auxquels ils ont été distribués; le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux; l'autorisation en vertu de laquelle la livraison a été faite; et le nombre d'exemplaires des statuts de chaque session qui restent alors en sa possession.

(*Document de la session no 24.*)

Par M. Dozois:

Rapport de la Régie des rentes du Québec pour l'exercice terminé le 31 décembre 1965.

(*Document de la session no 25.*)

État détaillé de tous les cautionnements fournis sous l'autorité de la Loi des employés publics et des changements qui peuvent y avoir été faits depuis l'époque à laquelle le dernier état a été soumis à la Législature. S. R. Q., 1964, chap. 12, art. 42.

(*Document de la session no 26.*)

The following documents were tabled:

By Mr. Gabias:

Report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the Statutes so printed or distributed since the last session, the departments, administrative bodies, officers and persons to whom they were distributed, the number of copies delivered to each and under what authority, and the number of copies of the statutes of each session remaining in his possession.

(*Sessional Papers, No. 24.*)

By Mr. Dozois:

Report of the Quebec Pension Board for the fiscal year ending the 31st December, 1965.

(*Sessional Papers, No. 25.*)

Detailed statement of all securities given under the authority of the Act respecting public employees, and of any changes that may have been made thereto since the period of the previous return submitted to the Legislature. R. S. Q., 1964, chap. 12, art. 42.

(*Sessional Papers, No. 26.*)

Par M. Bertrand:

Rapport financier de la Régie des alcools du Québec pour l'année se terminant le 26 mars 1966.

*(Document de la session no 27.)*

Rapport annuel de la Régie des alcools du Québec pour l'année se terminant le 30 avril 1966.

*(Document de la session no 28.)*

By Mr. Bertrand:

Financial report of the Quebec Liquor Board for the year ending March 26th, 1966.

*(Sessional Papers, No. 27.)*

Annual report of the Quebec Liquor Board, for the year ending April 30th, 1966.

*(Sessional Papers, No. 28.)*

M. Dozois transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses (no 2) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 15 décembre 1966.

*(Document de la session no 2-A.)*

M. Dozois propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Mr. Dozois delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 2) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1967, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,  
Quebec, December 15th, 1966.

*(Sessional Papers, No. 2-A.)*

On motion of Mr. Dozois:

*Resolved*, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by

de M. Johnston proposant que le bill 11, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu », soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est suspendu.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

Le 15 décembre 1966.

*Ordonné*,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 14, intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 9, intitulé: « Loi modifiant la Loi des fabriques »;

Bill 12, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières ».

Mr. Johnston proposing that bill 11, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act", be now read the second time.

The debate was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

### LEGISLATIVE COUNCIL

The 15th December 1966.

*Ordered*,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 14, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 9, intituled: "An Act to amend The Fabrique Act";

Bill 12, intituled: "An Act to amend the Logging Tax Act".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Johnston proposant que le bill 11, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion principale étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Aquin, Arsenault, Beaudry, Beaupré, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Bienvenue, Binette, Blank, Boivin, Boudreau, Bourassa, Bousquet, Brisson, Brown, Cadieux, Charbonneau, Choquette, Cliche, Cloutier, Coiteux, Courcy, Croisetière, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fortier, Fournier, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gérin-Lajoie, Goldbloom, Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Harvey, Houde, Hyde, Johnson, Johnston, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Laporte, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Lebel, Lechasseur, Leduc (Laviolette), Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Léveillé, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Lizotte, Loubier, Lussier, Mailloux, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Michaud, Morin, Murray, Parent, Pearson, Picard (Dorchester), Picard (Olier), Pinard, Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Séguin, Shooner, Simard, St-Germain, Tessier, Théberge, Théorêt, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vailancourt, Vincent, Wagner.—100.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

M. Johnston informe le comité que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération d'amendements à ce bill.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Johnston proposing that bill 11, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act", be now read the second time.

And the Question being put on the main motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Mr. Johnston informed the Committee that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the consideration of the amendments to this bill.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Johnston propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Aquin, Arsenault, Beaudry, Beaupré, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Bienvenue, Binette, Blank, Boivin, Boudreau, Bourassa, Bousquet, Brisson, Brown, Cadieux, Charbonneau, Choquette, Cliche, Cloutier, Coiteux, Courcy, Croisette, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fortier, Fournier, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gérin-Lajoie, Goldbloom, Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Harvey, Houde, Hyde, Johnson, Johnston, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Laporte, Lavoie (Laval), Lavoie (Wolfe), Lebel, Lechasseur, Leduc (Laviolette), Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Léveillé, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Lizotte, Loubier, Lussier, Mailloux, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Michaud, Morin, Murray, Parent, Pearson, Picard (Dorchester), Picard (Olier), Pinard, Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Séguin, Shooner, Simard, St-Germain, Tessier, Théberge, Théorêt, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vailancourt, Vincent, Wagner.—100.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Johnston moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 16, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'instruction publique ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 16, intitled: "An Act to amend the Education Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock Mr. Speaker left the chair.

*Huit heures et quart du soir.*

*Eight fifteen o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

*(Budget supplémentaire no 2)*

*(Supplementary Budget No. 2)*

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Travaux d'hiver: subventions aux municipalités (Affaires Municipales) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Winter works: grants to municipalities (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Différence d'intérêts payés pour le bénéfice des cultivateurs, Loi du prêt agricole (Canada) S.R., 1964, c. 111 (Agriculture et Colonisation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-six mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Enseignement des beaux-arts, y compris subventions (Éducation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Commission royale d'enquête sur l'enseignement (Éducation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Dépenses diverses et imprévues (Éducation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions neuf cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Assistance sociale à domicile, y compris subventions (Famille et Bien-Être Social) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Bien-être de l'enfance et de la jeunesse, y compris subventions (Famille et Bien-Être Social) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Subventions (Famille et Bien-Être Social) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Administration des

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Difference of interest paid for the benefit of farmers: Farm Loan Act (Canada) R.S., 1964, c. 111 (Agriculture and Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-six thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Teaching of fine arts, including grants (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Royal Commission of Inquiry on Education (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three million nine hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Social Assistance, including grants (Family and Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Child and youth welfare, including grants (Family and Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Family and Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Adminis-



palais de justice et prisons (Justice) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante et onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Coroners et laboratoire médico-légal (Justice) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Journal des débats: Assemblée législative (Législation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Administration (Revenu) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-trois millions cinq cent huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Assurance-hospitalisation (Santé) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix millions trois cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Traitement des maladies mentales, y compris subventions (Santé) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix-sept mille huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Service de la protection des forêts (Terres et Forêts) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Unités régionales (Terres et Forêts) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-six mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Service des parcs et réserves (Tourisme, Chasse et Pêche) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

tration of court houses and gaols (Justice)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coroners and medico-legal laboratory (Justice)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Journal of Debates: Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Revenue)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-three million five hundred eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hospital Insurance (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding ten million three hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Treatment of mental diseases, including grants (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-seven thousand eight hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Forest Protection Service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Regional Units (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty-six thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Parks and Reserves Service (Tourism, Fish and Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, — Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1967, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$42,089,800.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, — That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, the sum of \$42,089,800 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. Dozois présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 18, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Mr. Dozois accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 18, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, second and third time.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 15, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de l'île de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre:

Copies de lettres et de télégrammes adressés à l'honorable Daniel Johnson,

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the second reading of bill No. 15, intituled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Island of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Bertrand tabled the following document:

Copies of letters and telegrams addressed to the Honourable Daniel John-

Premier ministre du Québec et à M. Bertrand, ministre de l'Éducation par M. Marc Jarry, président de la Commission des écoles catholiques de Montréal, par M. Peter Millar président du bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et par M. Lévis Sauvé président de l'Association des commissions scolaires de Montréal, concernant le taux de la taxe sur la liste neutre pour fins scolaires et sa répartition entre les commissions intéressées.

*(Document de la session no 29.)*

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

son, Prime Minister of Quebec and to Mr. Bertrand, Minister of Education, by Mr. Marc Jarry, President of The Montreal Catholic School Commission, Mr. Peter Millar, Chairman of the Protestant School Board of Greater Montreal and Mr. Lévis Sauvé, Chairman of the Association des commissions scolaires de la région de Montréal, respecting the neutral panel school tax and the distribution thereof between the interested parties.

*(Sessional Papers, No. 29.)*

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

*Que* l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

---

Sur la motion de M. Masse, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

---

On motion of Mr. Masse,—  
*Ordered*, That the debate be adjourn-  
ed.

---

Du consentement unanime de la  
chambre, et sur la motion de M.  
Johnson, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à demain, à dix heures et demie du  
matin.

Et. alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the  
House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until tomorrow at ten thirty o'clock,  
A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
16 décembre 1966**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées,  
lues et reçues:

De le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi concernant cette compagnie.

M. Théberge.

De Erno Kiss, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des Médecins et Chirurgiens de la Province de Québec lui permettant d'exercer sa profession de médecin dans la Province de Québec, à certaines conditions.

M. Desmeules.

De la corporation municipale de la paroisse de Saint-Félix de Cap Rouge, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de modifier certains règlements.

M. Plamondon.

De la Corporation du Village de Saint-Antoine des Laurentides, demandant l'adoption d'une loi lui accordant des pouvoirs spéciaux.

M. Murray.

De Conrad Bélair et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation de ville la Ville des Iles-Laval.

M. Bernatchez.

**FRIDAY,  
December 16th, 1966**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

The following petitions were presented,  
read and received:

From Gaz Provincial du Nord Ltée, praying for an Act to amend the Act respecting such company.

Mr. Théberge.

From Erno Kiss, praying for an Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to allow him to practice the medical profession in the Province of Quebec, upon certain conditions.

Mr. Desmeules.

From the municipal corporation of the parish of Saint-Félix de Cap Rouge, praying for an Act to allow it to amend certain by-laws.

Mr. Plamondon.

From the Corporation of the Village of Saint-Antoine des Laurentides, praying for an Act granting it special powers.

Mr. Murray.

From Conrad Belair and others, praying for an Act to incorporate the town of Iles Laval as a town corporation.

Mr. Bernatchez.

De la ville de Murdochville, demandant l'adoption d'une loi permettant d'annexer un certain territoire.

M. Gagnon.

From the town of Murdochville, praying for an Act to allow it to annex a certain territory.

Mr. Gagnon.

De Léon Gascon, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de dame Emma Gascon.

M. Sauvageau.

From Léon Gascon, praying for an Act respecting the will of Mrs. Emma Gascon.

Mr. Sauvageau.

De la cité de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Fréchette.

From the city of Magog, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Fréchette.

De Raoul Darche et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine donation.

M. Leduc, (Taillon).

From Raoul Darche and others, praying for an Act respecting a certain donation.

Mr. Leduc (Taillon).

La pétition suivante est lue et reçue:

The following petition was read and received:

De la cité de Westmount demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hyde.

Of the city of Westmount, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Hyde.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

*Ordonné* que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 3, intitulé: « Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

*Ordonné* que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 4, intitulé: « Loi modifiant la Loi des terres de colonisation ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Vincent,—

*Ordered*, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 3, intituled: "An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Vincent,—

*Ordered*, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 4, intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Gabias, il est—

*Ordonné* que M. Gabias ait la permission de présenter le bill no 6, intitulé: « Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gabias, il est—

*Ordonné* que M. Gabias ait la permission de présenter le bill no 19, intitulé: « Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67 ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Ordonné* que M. Bellemare ait la permission de présenter le bill no 10, intitulé: « Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Gabias,—

*Ordered*, That Mr. Gabias have leave to bring in bill No. 6, intituled: "An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gabias,—

*Ordered*, That Mr. Gabias have leave to bring in bill No. 19, intituled: "Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bellemare,—

*Ordered*, That Mr. Bellemare have leave to bring in bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Johnson, pour M. Lafontaine, dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copies des arrêtés en conseil adoptés du 5 janvier au 30 novembre 1966 en vertu de la Loi concernant la route Trans-Canadienne (14 Geo. VI, chapitre 44, articles 4 et 5).

(Document de la session no 30.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 17, intitulé: « Loi

Mr. Johnson, on behalf of Mr. Lafontaine, tabled the following document:

Copies of the Orders in Council passed from January 5th to November 30th, 1966, under the Act respecting the Trans-Canada Highway (14 Geo. VI, chapter 44, sections 4 and 5).

(Sessional Papers, No. 30.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 17, inti-



concernant les dettes et emprunts municipaux et scolaires ».

M. Dozois informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

La séance est suspendue à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

tuled: "An Act respecting Municipal and School Debts and Loans".

Mr. Dozois informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The sitting was suspended during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

## CONSEIL LÉGISLATIF

Le 16 décembre 1966.

*Ordonné*.—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 18, intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

## CONSEIL LÉGISLATIF

Le 15 décembre 1966.

*Ordonné*.—Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte MM. Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat et Tardif auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

## LEGISLATIVE COUNCIL

The 16th December 1966.

*Ordered*.—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 18, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

## LEGISLATIVE COUNCIL

The 15th December 1966.

*Ordered*.—That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of Messrs. Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat and Tardif be appointed to sit on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

Mr. Bertrand tabled the following documents:

Copie du rapport préliminaire du comité du plan de l'accessibilité générale à l'éducation, ainsi que copie d'une lettre adressée à M. Bertrand, Ministre de l'Éducation, par M. Yves Martin, sous-ministre adjoint de l'Éducation concernant leur rapport.

*(Document de la session no 31.)*

Copie des règlements des prêts et bourses aux étudiants adoptés le 12 décembre 1966 conformément à l'article 12 de la Loi des prêts et bourses aux étudiants. (Bill 2, sanctionné le 9 décembre 1966).

*(Document de la session no 32.)*

Copy of the preliminary report of the Committee on the Plan for General Accessibility to Education, together with copy of a letter addressed to Mr. Bertrand, Minister of Education by Mr. Yves Martin, Assistant Deputy Minister of Education, respecting the said report.

*(Sessional Papers, No. 31.)*

Copy of the regulations respecting loans and scholarships for students, adopted December 12th, 1966 under section 12 of the Students Loans and Scholarships Act (Bill 2, sanctioned December 9th, 1966).

*(Sessional Papers, No. 32.)*

La séance est suspendue à loisir.

The sitting was suspended during pleasure.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

After some time the House resumed its sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill 11, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu »;

Bill 11, intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act";

Bill 13, intitulé: « Loi modifiant la Loi des droits sur les successions »;

Bill 13, intituled: "An Act to amend the Succession Duties Act";

Bill 15, intitulé: « Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de l'île de Montréal »;

Bill 15, intituled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Island of Montreal";

Bill 16, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'instruction publique »;

Bill 17, intitulé: « Loi concernant les dettes et emprunts municipaux et scolaires ».

Bill 16, intituled: "An Act to amend the Education Act";

Bill 17, intituled: "An Act respecting municipal and school debts and loans".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 9 Loi modifiant la Loi des fabriques;
- 11 Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;
- 12 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières;
- 13 Loi modifiant la Loi des droits sur les successions;
- 15 Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de l'île de Montréal;
- 16 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;
- 17 Loi concernant les dettes et emprunts municipaux et scolaires.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bill:

- 9 An Act to amend The Fabrique Act;
- 11 An Act to amend the Provincial Income Tax Act;
- 12 An Act to amend The Logging Tax Act;
- 13 An Act to amend the Succession Duties Act;
- 15 An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Island of Montreal;
- 16 An Act to amend the Education Act;
- 17 An Act respecting municipal and school debts and loans.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 14 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public;
- 18 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ces bills. »

Au retour des députés:

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, le 24 janvier 1967, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 14 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service;
- 18 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was signified in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks Her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to these bills.”

The members being returned:

On motion of Mr. Johnson—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 24th of January, 1967, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,**  
**24 janvier 1967**  
*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1966.

*(Document de la session no 33.)*

Rapport sur les états financiers de la province de Québec au 16 juin 1966.

*(Document de la session no 34.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Johnson:

*Que* la chambre, à compter du 13 décembre 1966, et jusqu'à nouvel ordre, tienne une séance tous les jours de la semaine sauf le dimanche; de onze heures du matin jusqu'à l'ajournement, avec suspension des travaux de, une heure à trois heures de l'après-midi, et de six heures à huit heures du soir, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du règlement.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite motion est alors retirée.

**TUESDAY,**  
**January 24th, 1967**  
*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Dozois tabled the following documents:

Public accounts of the Province of Quebec, for the fiscal year ended March 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 33.)*

Report on the financial situation of the Province of Quebec as at June 16th, 1966.

*(Sessional Papers, No. 34.)*

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Johnson:

*That* the House, on and after December 13th, 1966, and until further notice, do hold a sitting every day in the week, except on Sundays; from eleven o'clock in the forenoon until adjournment, with suspension of work from one o'clock to three o'clock in the afternoon, and from six o'clock to eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesday's sittings.

On motion of Mr. Johnson, it was—  
*Ordered*, That the order be discharged.

The said motion was accordingly withdrawn.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Gérin-Lajoie:

*Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:*

Une copie du rapport présenté au ministre de l'Éducation par le comité conjoint formé de hauts fonctionnaires du ministère et de délégués de l'Union générale des étudiants, de la C.S.N. et de la F.T.Q. relatif à la gratuité scolaire et à l'accessibilité générale à l'enseignement.

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite motion est alors retirée.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Gérin-Lajoie:

*That* there be laid before the House:

A copy of the report submitted to the Minister of Education by the joint committee composed of officers from the Department and delegates from the Union générale des étudiants, the C.N.-T.U. and the Q.F.L. respecting free education and general accessibility of education.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, it was—

*Ordered*, That the order be discharged.

The said motion was accordingly withdrawn.

Avant de passer aux affaires du jour, l'honorable Chef de l'opposition propose l'ajournement de la chambre en vue de discuter du problème grave et urgent soulevé dans la province de Québec par la grève des instituteurs (Article 188 du règlement, notes 4 et 5).

L'honorable Premier ministre, tout en admettant l'urgence et la gravité de l'état actuel des choses et, qu'il est nécessaire d'étudier cette question le plus tôt possible, maintient que la manière la plus expéditive de le faire c'est de poursuivre le débat sur la motion de M. Gardner proposant une adresse en réponse au discours du trône et, à ce moment, de soumettre un amendement.

M. l'orateur s'appuyant sur la jurisprudence et les commentaires de Beauchêne admet la distinction faite par ce dernier entre l'urgence d'étudier une affaire et la procédure à suivre. Il déclare qu'à son sens la meilleure manière de

Before passing to the Business of the Day, the Honourable Leader of the Opposition moved that the House adjourn in order to discuss the grave and urgent problem that has arisen in the Province of Quebec as a result of the teachers' strike (foot-notes 4 and 5 to Article 188 of the Rules).

While admitting the urgency and seriousness of the present state of affairs, and that it was necessary to examine such matter as soon as possible, the Honourable the Prime Minister maintained that the most expedient manner of doing so was to resume the debate on the motion by Mr. Gardner proposing an Address in reply to the Throne Speech, and to move an amendment at such time.

Basing himself on precedents and the opinions of Beauchêne, Mr. Speaker admitted the distinction made by the latter respecting the urgency of examining a matter and the procedure that should be followed. He declared that

procéder à ce stade des travaux de la chambre c'est de poursuivre le débat sur l'adresse en réponse au discours du trône plutôt que d'adopter un mode d'exception pour le cas d'urgence soumis à la chambre et il rejette la motion du Chef de l'opposition tout en lui permettant de soumettre le texte de sa motion qui se lit comme suit :

Monsieur le Président, je propose, secondé par le député de Vaudreuil-Soulanges, que cette chambre s'ajourne pour étudier une question urgente, savoir le problème extrêmement grave soulevé dans le Québec par les grèves chez les instituteurs, de même que l'incompétence et l'immobilisme du gouvernement face à des conflits qui compromettent gravement l'éducation de centaines de milliers d'étudiants.

M. Lesage en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs .Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, d'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—55.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Aquin, Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bienvenue, Binette, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Coiteux, Courcy, Fortier, Fournier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme — Mrs. Kirkland-Casgrain, MM. — Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Maltais (Saguenay), Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, St-Germain, Tessier, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—48.

in his opinion, the best manner of proceeding at this stage in the work of the House was to continue the debate on the Address in reply to the Throne Speech, rather than adopt a method of making an exception for the urgent matter laid before the House, and he rejected the motion by the Leader of the Opposition, while allowing him to submit the text of his motion, which reads as follows:

Mr. Speaker, I move, seconded by the Member for Vaudreuil-Soulanges, that this House do adjourn to examine an urgent matter, namely, the extremely serious problem raised in Quebec by the teachers' strikes, as well as the incompetence and inertia of the Government in the face of the disputes which are seriously compromising the education of hundreds of thousands of students.

And Mr. Lesage having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:



La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec :*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

M. Hyde propose, par voie d'amendement, secondé par M. Gérin-Lajoie :

*Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants : « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a perdu la confiance de cette chambre et de la population du Québec à cause de son immobilisme en matière de relations de travail chez les instituteurs, de son incompétence et de son incapacité d'assumer ses responsabilités dans un conflit qui a pris une dimension provinciale et qui compromet gravement l'éducation de plusieurs centaines de milliers d'élèves. »*

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, M. Bertrand dépose les tableaux suivants :

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The House, according to Order, resumed the adjourned debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

*Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit :*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

Mr. Hyde moved, in amendment, seconded by Mr. Gérin-Lajoie :

*That the motion under debate be amended by adding thereto the following words : "We respectfully submit that the Government, because of its inertia in matters of labour relations with the school teachers, its incompetence and its inability to assume its responsibilities in a dispute that has become province-wide and which is seriously compromising the education of several hundred thousand pupils, has lost the confidence of this House and of the people of Quebec."*

And a debate arising thereon.

During the debate, Mr. Bertrand tabled the following statements :

QUELQUES COMPARAISONS DES TAUX DE SALAIRE  
A FEW COMPARISONS IN RATES OF PAY

Com. Scol. Régionales\*  
dont les conventions collectives  
ont pris fin au 1er juillet 1966.

Regional school boards  
whose collective agreements  
ended on July 1st, 1966.

ended on July 1st, 1966.

	Scolarité — Years of service								
	16 ans—years				17 ans—years				
		Min.		Max.		Min.		Max.	
Saguenay-Lac-St-Jean		5,200		8,800		5,600		9,500	
Pascal Taché		5,900		8,300		6,200		8,600	
Vieilles Forges		5,600		8,500		6,000		8,900	
Estrie		5,960		8,660		6,360		9,060	Année
Carignan		5,700		7,900		6,100		8,300	Scolaire
Chambly		5,900		8,700		6,400		9,900	1965-66
Duvernay		5,700		9,400		6,100		10,250	—
Meilleur		5,900		8,000		6,900		9,000	1965-66
Missisquoi		5,600		7,400		6,000		7,800	school
Yamaska		5,700		7,400		6,000		7,700	year
Salaberry		6,200		8,400		6,600		8,800	
Youville		6,200		9,100		6,600		9,500	
Cuivre (1)		6,100		8,200		6,600		8,700	
Lalonde (1)		5,500		8,300		6,000		8,400	
Du Golfe		7,600		10,900		8,150		11,600	
Échelle limite (2)		5,600		9,135		6,100		9,845	
Scale Limit:									
Toronto (3)	(4,700)	5,400	(7,900)	9,100	(5,400)	5,700	(9,100)	9,400	Année
North York	(4,800)	5,400	(7,800)	9,000	(5,400)	5,700	(9,000)	9,400	Scolaire
Ottawa	(4,800)	5,400	(7,800)	9,000	(5,400)	5,700	(9,000)	9,400	1966-67
Hamilton	(4,600)	5,500	(7,600)	9,000	(5,500)	5,900	(9,000)	9,300	school
									year
**New-York		5,400		9,950		6,900		11,450	
**Détroit (4)		5,800		9,500		6,300		10,000	
**Chicago (5)		5,500		9,000		5,900		9,750	
**Los Angeles		6,220		9,010		6,600		9,530	

- 1) dont \$500 pour le statut marital
- 2) pour un contrat de 2 ans
- 3) Pour éviter des discussions au sujet des équivalences de scolarité entre l'Ontario et le Québec, les catégories ont été avancées d'un cran; cependant, les taux entre parenthèses sont ceux des catégories précédentes et ils correspondent plus précisément aux années de scolarité dont il est question dans ce tableau.
- 4) après 30 ans de service, à 16 ans le maximum est 9,650 à 17 ans 10,150
- 5) après 35 ans de service, le maximum devient 10,250 à 16 ans, 11,000 à 17 ans.

\* Ces taux de salaires (1965-66) s'appliquent aux hommes et aux femmes sauf au Saguenay-Lac-St-Jean, Vieilles-Forges, Carignan, Meilleur, Missisquoi, Cuivre, Lalonde et Du Golfe, où la parité des taux à ces niveaux de scolarité n'est pas encore complétée.

\*\* en dollars américains.

- 1) including \$500 for married status
- 2) for a two year contract
- 3) to avoid discussions respecting equivalents in school age between Ontario and Quebec, the categories have been made one notch higher. However, rates between brackets are those of preceding categories and correspond more exactly to years of service referred to in this table.
- 4) after 30 years' service, the maximum is 9,650 at 16 years, and 10,150 at 17 years.
- 5) after 35 years' service, the maximum is 10,250 at 16 years and 11,000 at 17 years.

\* These rates of pay (1965-66) apply to both men and women except in Saguenay-Lake St. John, Vieilles-Forges, Carignan, Meilleur, Missisquoi, Cuivre, Lalonde and Du Golfe, where the equality of rates at these service levels has not yet been completed.

\*\* In American dollars.

QUELQUES COMPARAISONS DES TAUX DE SALAIRE  
A FEW COMPARISONS IN RATES OF PAY

Année scolaire 1966-67  
1966-67 School year

Com. Scol. Régionales\*  
Regional school boards

Scolarité  
Years of service

	16 ans 16 years		17 ans 17 years	
	min.	max.	min.	max.
Péninsule (1)	6,300	9,100	6,900	9,700
Des Monts	5,900	8,700	6,300	9,100
Tardivel (2)	6,100	9,320	6,450	10,150
Lanaudière (3)	6,300	8,700	6,700	9,100
Le Gardeur	5,900	9,250	6,400	9,900
Laurentides	5,900	8,700	6,400	9,200
Le Royer	5,900	8,700	6,400	9,900
Vaudreuil-Soulanges	6,100	9,000	6,600	9,500
Mille-Iles	6,050	9,610(4)	6,585	10,465
Dollard des Ormeaux	6,000	8,800	6,500	9,300
<hr/>				
Échelle limite (5)	5,600	9,135	6,100	9,845
<hr/>				
Toronto (6)	(4,700) 5,400	(7,900) 9,100	(5,400) 5,700	(9,100) 9,400
North York	(4,800) 5,400	(7,800) 9,000	(5,400) 5,700	(9,000) 9,400
Ottawa	(4,800) 5,400	(7,800) 9,000	(5,400) 5,700	(9,000) 9,400
Hamilton	(4,600) 5,500	(7,600) 9,000	(5,500) 5,900	(9,000) 9,300
<hr/>				
**New-York	5,400	9,950	6,900	11,450
**Détroit (7)	5,800	9,500	6,300	10,000
**Chicago (8)	5,500	9,000	5,900	9,750
**Los Angeles	6,220	9,010	6,600	9,530

- 1) dont \$300 pour le statut marital
  - 2) dont \$500 pour le statut marital jusqu'à concurrence de \$7,000
  - 3) dont \$400 pour le statut marital
  - 4) dont \$300 après 10 ans de service
  - 5) pour un contrat de 2 ans
  - 6) pour éviter des discussions au sujet des équivalences de scolarité entre l'Ontario et le Québec les catégories ont été avancées d'un cran; cependant, les taux entre parenthèses sont ceux des catégories précédentes et ils correspondent plus précisément aux années de scolarité dont il est question dans ce tableau.
  - 7) après 30 ans de service, à 16 ans le maximum est 9,650, à 17 ans 10,150
  - 8) après 35 ans de service, le maximum devient 10,250 à 16 ans, 11,000 à 17 ans.
- \* Ces taux de salaire s'appliquent aux hommes et aux femmes sauf à la Péninsule, Dollard des Ormeaux et Tardivel où la parité des taux à ces niveaux de scolarité n'est pas encore complétée.

\*\* en dollars américains.

- 1) including \$300 for married status
  - 2) including \$500 for married status up to \$7,000
  - 3) including \$400 for married status
  - 4) including \$300 after ten years' service
  - 5) for a two-year contract
  - 6) to avoid discussions respecting equivalents in school age between Ontario and Quebec, the categories have been made one notch higher. However, rates between brackets or those of preceding categories and correspond more exactly to years of service referred to in this table.
  - 7) after 30 years' service, the maximum is 9,650 at 16 years, and 10,150 at 17 years.
  - 8) after 35 years' service, the maximum is 10,250 at 16 years and 11,000 at 17 years.
- \* These rates of pay apply to both men and women except in the Peninsula, Dollard des Ormeaux and Tardivel where the equality of rates at these service levels has not yet been completed.

\*\* In American dollars.

Afin de bien saisir le tableau des comparaisons dans les taux de salaire, voici des données sur le revenu personnel per capita des différents points de comparaison:

In order to get a proper understanding of the table of comparisons in rates of pay, the following data is provided showing personal per capita income at the different points of comparison:

REVENU PERSONNEL PER CAPITA  
PERSONAL PER CAPITA INCOME

	1963	1964	1965
Québec	1503	1608	1754
Ontario	2020	2125	2296
Canada	1735	1821	1998
*Michigan (Detroit)	2581	2764	3009
*Illinois (Chicago)	2915	3042	3245
*California (Los Angeles)	2986	3112	3196
*New-York (New-York)	2961	3108	3242
*États-Unis	2451	2574	2724

Sources: Canada: *National Accounts, Income and Expenditure*, D. B. S. 13-201, 1965.

E.U.-United States: *Statistical Abstract of the United States*, 1966 p. 330.

\* en dollars américains.

\* in American dollars.

Le débat est suspendu.

The debate was suspended.

Du consentement unanime de la chambre, M. Bertrand dépose le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 24 janvier 1967, concernant une enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale.

(Document de la session no 35.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hyde à la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

With the unanimous consent of the House, Mr. Bertrand tabled the following document:

Copy of an Order in Council dated January 24th, 1967, respecting an inquiry on the administration of justice in criminal and penal matters.

(Sessional Papers, No. 35.)

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Hyde to the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit :

« *Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a perdu la confiance de cette chambre et de la population du Québec à cause de son immobilisme en matière de relations de travail chez les instituteurs, de son incompétence et de son incapacité d'assumer ses responsabilités dans un conflit qui a pris une dimension provinciale et qui compromet gravement l'éducation de plusieurs centaines de milliers d'élèves ».* »

Sur la motion de M. Masse, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

“*That the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “We respectfully submit that the Government, because of its inertia in matters of labour relations with the school teachers, its incompetence and its inability to assume its responsibilities in a dispute that has become province-wide and which is seriously compromising the education of several hundred thousand pupils, has lost the confidence of this House and of the people of Quebec.”*”

On motion of Mr. Masse,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Johnson—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
25 janvier 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 31 janvier 1967, inclusivement, les délais relatifs au dépôt des bills privés chez le secrétaire du comité des bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les articles 602 et 603 du règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre comité recommande de prolonger au 31 janvier 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des pétitions introductives de bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 28 février 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

**WEDNESDAY,  
January 25th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for depositing Private Bills with the clerk of the Committee on Private Bills be extended to the 31st of January 1967, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by Articles 602 and 603 of the Standing Orders.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving petitions for the introduction of Private Bills be extended to the 31st of January 1967, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of Article 653 of the Standing Orders.

Your Committee also recommend that the delay for presenting and receiving reports on Private Bills be extended to the 28th of February 1967, inclusively.

The report was adopted.

---

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le troisième rapport de

---

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, pre-

ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 31 janvier 1967, inclusivement, les délais relatifs au dépôt des bills privés chez le secrétaire du comité des bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les articles 602 et 603 du règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre comité recommande de prolonger au 31 janvier 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des pétitions introductives de bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 28 février 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bertrand:

Copie de l'accord signé le 23 novembre 1966, entre le gouvernement fédéral et la Province de Québec, concernant la Loi sur l'assistance à la formation technique et professionnelle.

*(Document de la session no 36.)*

Par M. Bellemare:

Rapport du comité chargé d'étudier le problème du travail de nuit de la main-d'œuvre féminine dans les établissements industriels, janvier 1966.

*(Document de la session no 37.)*

sented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for depositing Private Bills with the clerk of the Committee on Private Bills be extended to the 31st of January 1967, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by Articles 602 and 603 of the Standing Orders.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving petitions for the introduction of Private Bills be extended to the 31st of January 1967, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of Article 653 of the Standing Orders.

Your Committee also recommend that the delay for presenting and receiving reports on Private Bills be extended to the 28th of February 1967, inclusively.

The report was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Bertrand:

Copy of the agreement signed November 23rd, 1966, between the Federal government and the Province of Quebec under the Technical and Vocational Training Assistance Act.

*(Sessional Papers, No. 36.)*

By Mr. Bellemare:

Report of the committee appointed to examine the problem of night-work by females in industrial establishments, January 1966.

*(Sessional Papers, No. 37.)*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hyde à la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec :*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit :

« *Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants : « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a perdu la confiance de cette chambre et de la population du Québec à cause de son immobilisme en matière de relations de travail chez les instituteurs, de son incompétence et de son incapacité d'assumer ses responsabilités dans un conflit qui a pris une dimension provinciale et qui compromet gravement l'éducation de plusieurs centaines de milliers d'élèves ».* »

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Hyde to the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

“*That the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “We respectfully submit that the Government, because of its inertia in matters of labour relations with the school teachers, its incompetence and its inability to assume its responsibilities in a dispute that has become province-wide and which is seriously compromising the education of several hundred thousand pupils, has lost the confidence of this House and of the people of Quebec.”*”

On motion of Mr. Johnson,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Johnson—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**JEUDI,**

**26 janvier 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées, lues et reçues:

De la corporation municipale de Lesage, dans le comté de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs spéciaux.

M. Murray.

De Léon Masson et autres, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson.

M. Sauvageau.

De la compagnie du Marché Central Métropolitain Ltée, demandant l'adoption d'une loi modifiant les Lois relativement au marché métropolitain, à Montréal.

M. Beaudry.

De Florence Klians et Norman Schaffer, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Philip Goldberg.

M. Picard (Dorchester).

De la Compagnie Trust Royal, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu John Louis Sabbath.

M. Goldbloom.

De dame Marie-Berthe Villemaire, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Louis Auger.

M. Leduc (Taillon).

**THURSDAY,**

**January 26th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The following petitions were presented, read and received:

From the Municipal Corporation of Lesage, in the county of Terrebonne, praying for an Act granting it certain special powers.

Mr. Murray.

From Léon Masson and others praying for an Act respecting the estate of the honourable Joseph Masson.

Mr. Sauvageau.

From The Greater Montreal Central Market Co. Ltd., praying for an Act to amend the Acts respecting the metropolitan market, in Montreal.

Mr. Beaudry.

From Florence Klians and Norman Schaffer, praying for an Act respecting the will of the late Philip Goldberg.

Mr. Picard (Dorchester).

From the Royal Trust Company, praying for an Act respecting the estate of the late John Louis Sabbath.

Mr. Goldbloom.

From Mrs. Marie-Berthe Villemaire, praying for an Act respecting the will of the late Louis Auger.

Mr. Leduc (Taillon).

M. Lavoie (Wolfe) propose:

*Que le nom de M. Mathieu soit remplacé par celui de M. Martel comme membre du comité des crédits de la Santé, lequel comité a été formé le 13 décembre 1966.*

La motion est adoptée.

M. Lavoie (Wolfe) propose:

*Que le nom de M. Martel soit remplacé par celui de M. Mathieu comme membre du comité des crédits du Secrétariat de la province, lequel comité a été formé le 13 décembre 1966.*

La motion est adoptée.

Mr. Lavoie (Wolfe) moved:

*That Mr. Mathieu be replaced by Mr. Martel as member of the Committee on the credits of Health, which Committee was appointed on December 13th, 1966.*

The motion was adopted.

Mr. Lavoie (Wolfe) moved:

*That Mr. Martel be replaced by Mr. Mathieu as member of the Committee on the credits of the Provincial Secretary's Department, which Committee was appointed on December 13th, 1966.*

The motion was adopted.

*Ordonné que M. Gagnon ait la permission de présenter le bill no 102, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville ».*

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

*Ordonné que M. Coiteux ait la permission de présenter le bill no 207, intitulé: « Loi concernant la ville de Schefferville ».*

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

*Ordonné que M. Murray ait la permission de présenter le bill no 174, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec ».*

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

*Ordered, That Mr. Gagnon have leave to bring in bill No. 102, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered, That Mr. Coiteux have leave to bring in bill No. 207, intituled: "An Act respecting the town of Schefferville".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered, That Mr. Murray have leave to bring in bill No. 174, intituled: "An Act to amend the Act to constitute The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Dozois, il est—

*Ordonné* que M. Dozois ait la permission de présenter le bill no 23, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère des finances ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Dozois,—

*Ordered*, That Mr. Dozois have leave to bring in bill No. 23, intituled: "An Act to amend the Finance Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hyde à la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

*Que* l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Hyde to the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a perdu la confiance de cette chambre et de la population du Québec à cause de son immobilisme en matière de relations de travail chez les instituteurs, de son incompétence et de son incapacité d'assumer ses responsabilités dans un conflit qui a pris une dimension pro-

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

“*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “We respectfully submit that the Government, because of its inertia in matters of labour relations with the school teachers, its incompetence and its inability to assume its responsibilities in a dispute that has become province-wide and which is seriously compromising the education of several hundred thousand pupils, has lost the confidence

vinciale et qui compromet gravement l'éducation de plusieurs centaines de milliers d'élèves ». »

Sur la motion de M. Laporte, secondé par M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

of this House and of the people of Quebec".

On motion of Mr. Laporte, seconded by Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
27 janvier 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

*Ordonné* que M. Cadieux ait la permission de présenter le bill no 118, intitulé: « Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* que M. Johnson ait la permission de présenter le bill no 22, intitulé: « Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 21, intitulé: « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel ».

En conséquence il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé au comité de l'éducation.

—  
M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 19 janvier 1967, concernant la

**FRIDAY,  
January 27th, 1967**  
*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

*Ordered*, That Mr. Cadieux have leave to bring in bill No. 118, intituled: "An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immoveable".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That Mr. Johnson have leave to bring in bill No. 22, intituled: "An Act respecting certain Quebec Government bodies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 21, intituled: "General and Vocational Education Colleges Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time and referred to the Committee on Education.

—  
Mr. Bertrand tabled the following document:

Copy of an Order in Council, dated January 19th, 1967, respecting the ap-

création d'une commission chargée d'enquêter sur le transport scolaire.

(Document de la session no 38.)

pointment of a Commission of Inquiry on School Transportation.

(Sessional Papers, No. 38.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hyde à la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

« Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a perdu la confiance de cette chambre et de la population du Québec à cause de son immobilisme en matière de relations de travail chez les instituteurs, de son incompétence et de son incapacité d'assumer ses responsabilités dans un conflit qui a pris une dimension provinciale et qui compromet gravement l'éducation de plusieurs centaines de milliers d'élèves ». »

M. Lesage propose, par voie de sous-amendement, secondé par M. Choquette:

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Hyde to the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the House, which amendment reads as follows:

“That the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “We respectfully submit that the Government, because of its inertia in matters of labour relations with the school teachers, its incompetence and its inability to assume its responsibilities in a dispute that has become province-wide and which is seriously compromising the education of several hundred thousand pupils, has lost the confidence of this House and of the people of Quebec.”.”

Mr. Lesage moved, in amendment to the amendment, seconded by Mr. Choquette:

*Que l'amendement en discussion soit sous-amendé en y ajoutant les mots suivants:*

*Que le gouvernement nomme immédiatement une commission de médiation ayant pour tâche d'entendre les représentants autorisés des associations provinciales de commissions scolaires et d'enseignants et de rechercher avec eux une base acceptable pour la conclusion de conventions collectives particulières entre toutes les commissions scolaires et les syndicats d'enseignants présentement en grève ou en négociations et auxquels s'appliquent les directives du 14 octobre 1966.*

*Que ladite commission de médiation soit constituée de trois personnes désignées par le gouvernement et acceptées par les parties.*

*Que la commission soit autorisée à faire au gouvernement des recommandations quant aux dérogations jugées équitables et nécessaires au cadre-limite établi par suite des directives du 14 octobre.*

*Que les enseignants sursoient jusqu'au 30 mars 1967, à l'exercice de leur droit de grève.*

*Que le gouvernement d'autre part, retire les injonctions qu'il a fait émettre dans le cas des instituteurs de la Régionale Yamaska.*

*Que le comité parlementaire sur l'éducation soit convoqué pour le premier février prochain en vue d'entreprendre, avec le concours de tous les groupes intéressés, l'étude des adaptations qui s'imposent dans le mode de négociations actuellement prévu par nos lois pour la détermination des conditions de travail des enseignants.*

*That the amendment under debate be amended by adding thereto the following words:*

*That the House do immediately appoint a mediation commission entrusted to hear the authorized representatives of the provincial associations of school boards and teachers, and to seek with them an acceptable basis for the concluding of particular collective agreements between all the school boards and the teachers' unions at present on strike or in the process of negotiating, and to which the directives of October 14th, 1966, apply.*

*That the said mediation commission be composed of three persons appointed by the government and accepted by the parties concerned.*

*That the commission be authorized to submit recommendations to the government respecting derogations that are considered equitable and necessary within the limits established by the directives of October 14th.*

*That the teachers suspend their right to strike until March 30th, 1967.*

*That the government, on the other hand, do withdraw the injunctions issued in the case of the teachers of the Yamaska Regional School Board.*

*That the Parliamentary Committee on Education be convened for February 1st, in order to undertake, in cooperation with all the interested groups, the examination of the adjustments which are called for in the negotiating methods at present provided under our laws for the determining of the teachers' working conditions.*

---

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Ordered*, That the debate be adjourn-  
ed.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à mardi prochain, à trois heures de  
l'après-midi.

On motion of Mr. Johnson:  
*Resolved*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned  
until Tuesday next at three o'clock,  
P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.



**MARDI,**  
**31 janvier 1967**  
*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées, lues et reçues :

De Mère Marie-Rose (née Cécile Pilon) et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant Les Soeurs Missionnaires de l'Immaculée Conception.  
 M. Fréchette.

De Gaz Naturel Radisson Ltée, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à exercer certains pouvoirs spéciaux.

M. Lavoie (Wolfe).

**TUESDAY,**  
**January 31st, 1967**  
*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The following petitions were presented, read and received :

From Mother Marie-Rose (née Cécile Pilon) and another, praying for an Act respecting the Soeurs Missionnaires de l'Immaculée Conception.  
 Mr. Fréchette.

From Gaz Naturel Radisson Ltée, praying for an Act to authorize it to exercise certain special powers.

Mr. Lavoie (Wolfe).

---

*Ordonné* que M. Tremblay (Montmorency) ait la permission de présenter le bill no 105, intitulé : « Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Sauvageau ait la permission de présenter le bill no 234, intitulé : « Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

---

*Ordered*, That Mr. Tremblay (Montmorency) have leave to bring in bill No. 105, intitled: "An Act respecting the adoption of Claudine Drolet".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and order to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Sauvageau have leave to bring in bill No. 234, intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 19, intitulé: « Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67 ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 19, intituled: "Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act".

Sur la motion de M. Gabias, il est—  
*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

On motion of Mr. Gabias:  
*Ordered*, that the Order be discharged.

M. Gabias propose que l'ordre du jour adopté le 16 décembre 1966, ordonnant la première lecture du bill 19, intitulé: « Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67 », soit révoqué.

Mr. Gabias moved that the Order of the Day adopted 16th December 1966, ordering the first reading of bill 19, intituled: "Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act," be rescinded.

La motion est adoptée.  
Ledit bill est alors retiré.

The motion was adopted.  
The said bill was accordingly withdrawn.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Gabias, il est—

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Gabias,—

*Ordonné* que M. Gabias ait la permission de présenter le nouveau bill no 19, intitulé: « Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67 ».

*Ordered*, That Mr. Gabias have leave to bring in a new bill No. 19, intituled: "Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Mr. Johnson tabled the following document:

Copie de la correspondance échangée entre le Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, et l'honorable Daniel Johnson, Premier mi-

Copies of letters exchanged between the Right Honourable Lester B. Pearson Prime Minister of Canada, and the Honourable Daniel Johnson, Prime Mi-

nistre du Québec, ainsi que copie d'une lettre adressée à M. Fernand Lizotte, ministre des Transports et Communications, par M. Claude Morin, sous-ministre des Affaires Fédérales-Provinciales, concernant la réglementation du transport commercial routier entre les diverses provinces du Canada.

(Document de la session no 39.)

nister of Quebec, also a copy of a letter addressed to Mr. Fernand Lizotte, Minister of Transportation and Communications, by Mr. Claude Morin, deputy Minister of Federal-Provincial Affairs, respecting the controlling of commercial road transport between the various provinces of Canada.

(Sessional Papers, No. 39).

*Question par M. Lesage:*

Quel a été, pour chaque mois, le montant des obligations d'épargne de la province qui ont été rachetées par le gouvernement depuis le 1er juillet 1966 à date?

*Réponse par M. Dozois:*

Juillet 1966.....	\$4,718,250
Août 1966.....	4,486,150
Septembre 1966.....	5,075,650
Octobre 1966.....	4,389,700
Novembre 1966.....	9,279,800
Décembre 1966.....	4,577,350
Du 1er au 27 janvier 1967 (incl.).....	3,577,250

*Question by Mr. Lesage:*

What amount of provincial government savings bonds has been bought back by the government every month from July 1st, 1966, to date?

*Answer by Mr. Dozois:*

July 1966.....	\$4,718,250
August 1966.....	4,486,150
September 1966.....	5,075,650
October 1966.....	4,389,700
November 1966.....	9,279,800
December 1966.....	4,577,350
From January 1st to 27th (incl.).....	3,577,250

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur le sous-amendement de M. Lesage à l'amendement de M. Hyde à la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Lesage to the amendment by Mr. Hyde to the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit :

« *Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a perdu la confiance de cette chambre et de la population du Québec à cause de son immobilisme en matière de relations de travail chez les instituteurs, de son incompétence et de son incapacité d'assumer ses responsabilités dans un conflit qui a pris une dimension provinciale et qui compromet gravement l'éducation de plusieurs centaines de milliers d'élèves ».* », lequel sous-amendement se lit comme suit :

« *Que l'amendement en discussion soit sous-amendé en y ajoutant les mots suivants:*

*Que le gouvernement nomme immédiatement une commission de médiation ayant pour tâche d'entendre les représentants autorisés des associations provinciales de commissions scolaires et d'enseignants et de rechercher avec eux une base acceptable pour la conclusion de conventions collectives particulières entre toutes les commissions scolaires et les syndicats d'enseignants présentement en grève ou en négociations et auxquels s'appliquent les directives du 14 octobre 1966.*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

“*That the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “We respectfully submit that the Government, because of its inertia in matters of labour relations with the school teachers, its incompetence and its inability to assume its responsibilities in a dispute that has become province-wide and which is seriously compromising the education of several hundred thousand pupils, has lost the confidence of this House and of the people of Quebec”.*”, which amendment to the amendment reads as follows:

“*That the amendment under debate be amended by adding thereto the following words:*

*That the House do immediately appoint a mediation commission entrusted to hear the authorized representatives of the provincial associations of school boards and teachers, and to seek with them an acceptable basis for the concluding of particular collective agreements between all the school boards and the teachers' unions that are at present on strike or in the process of negotiating, and to which the directives of October 14th, 1966, apply.*

*Que* ladite commission de médiation soit constituée de trois personnes désignées par le gouvernement et acceptées par les parties.

*Que* la commission soit autorisée à faire au gouvernement des recommandations quant aux dérogations jugées équitables et nécessaires au cadre-limite établi par suite des directives du 14 octobre.

*Que* les enseignants sursoient jusqu'au 30 mars 1967, à l'exercice de leur droit de grève.

*Que* le gouvernement d'autre part, retire les injonctions qu'il a fait émettre dans le cas des instituteurs de la Régionale Yamaska.

*Que* le comité parlementaire sur l'éducation soit convoqué pour le premier février prochain en vue d'entreprendre, avec le concours de tous les groupes intéressés, l'étude des adaptations qui s'imposent dans le mode de négociations actuellement prévu par nos lois pour la détermination des conditions de travail des enseignants.»

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de la chambre, M. Blank propose:

*Que* la pétition de Sam Gazin et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation « Congrégation Shaar Shalom », soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

*That* the said mediation commission be composed of three persons appointed by the government and accepted by the parties concerned.

*That* the commission be authorized to submit recommendations to the government respecting derogations that are considered equitable and necessary within the limits established by the directives of October 14th.

*That* the teachers suspend their right to strike until March 30th, 1967.

*That* the government, on the other hand, do withdraw the injunctions that it had issued in the case of the Yamaska Regional School Board.

*That* the Parliamentary Committee on Education be convened for February 1st, in order to undertake, in cooperation with all the interested groups, the examination of the adjustments which are called for in the negotiating methods at present provided in our laws for the determining of the teachers' working conditions."

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the House, Mr. Blank moved:

*That* the petition of Sam Gazin and others praying for an Act to incorporate "Congregation Shaar Shalom", be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly the said petition was presented, read and received.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur le sous-amendement de M. Lesage à l'amendement de M. Hyde à la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a perdu la confiance de cette chambre et de la population du Québec à cause de son immobilisme en matière de relations de travail chez les instituteurs, de son incompétence et de son incapacité d'assumer ses responsabilités dans un conflit qui a pris une dimension provinciale et qui compromet gravement l'éducation de plusieurs centaines de milliers d'élèves ».* », lequel sous-amendement se lit comme suit:

« *Que l'amendement en discussion soit sous-amendé en y ajoutant les mots suivants:*

*Que le gouvernement nomme immédiatement une commission de médiation*

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Lesage to the amendment by Mr. Hyde to the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed that it be,—

*Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

“*That the motion under debate be amended by adding thereto the following words: “We respectfully submit that the Government, because of its inertia in matters of labour relations with the school teachers, its incompetence and its inability to assume its responsibilities in a dispute that has become province-wide and which is seriously compromising the education of several hundred thousand pupils, has lost the confidence of this House and of the people of Quebec”.*”, which amendment to the amendment reads as follows:

“*That the amendment under debate be amended by adding thereto the following words:*

*That the House do immediately appoint a mediation commission entrusted*

ayant pour tâche d'entendre les représentants autorisés des associations provinciales de commissions scolaires et d'enseignants et de rechercher avec eux une base acceptable pour la conclusion de conventions collectives particulières entre toutes les commissions scolaires et les syndicats d'enseignants présentement en grève ou en négociations et auxquels s'appliquent les directives du 14 octobre 1966.

*Que* ladite commission de médiation soit constituée de trois personnes désignées par le gouvernement et acceptées par les parties.

*Que* la commission soit autorisée à faire au gouvernement des recommandations quant aux dérogations jugées équitables et nécessaires au cadre-limite établi par suite des directives du 14 octobre.

*Que* les enseignants sursoient jusqu'au 30 mars 1967, à l'exercice de leur droit de grève.

*Que* le gouvernement d'autre part, retire les injonctions qu'il a fait émettre dans le cas des instituteurs de la Régionale Yamaska.

*Que* le comité parlementaire sur l'éducation soit convoqué pour le premier février prochain en vue d'entreprendre, avec le concours de tous les groupes intéressés, l'étude des adaptations qui s'imposent dans le mode de négociations actuellement prévu par nos lois pour la détermination des conditions de travail des enseignants. »

Et le sous-amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

to hear the authorized representatives of the provincial associations of school boards and teachers, and to seek with them an acceptable basis for the concluding of particular collective agreements between all the school boards and the teachers' unions that are at present on strike or in the process of negotiating, and to which the directives of October 14th, 1966, apply.

*That* the said mediation commission be composed of three persons appointed by the government and accepted by the parties concerned.

*That* the commission be authorized to submit recommendations to the government respecting derogations that are considered equitable and necessary within the limits established by the directives of October 14th.

*That* the teachers suspend their right to strike until March 30th, 1967.

*That* the government, on the other hand, do withdraw the injunctions that it had issued in the case of the Yamaska Regional School Board.

*That* the Parliamentary Committee on Education be convened for February 1st, in order to undertake, in cooperation with all the interested groups, the examination of the adjustments which are called for in the negotiating methods at present provided in our laws for the determining of the teachers' working conditions."

And the Question being put on the amendment to the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Aquin, Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bienvenue, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Coiteux, Courcy, Fortier, Fournier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Leduc (Taillon), LeFebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, St-Germain, Tessier, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—49.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisette, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—55.

Le sous-amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.  
The amendment to the amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur l'amendement de M. Hyde à la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

And the debate continuing on the amendment by Mr. Hyde to the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed that it be,—

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:



« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a perdu la confiance de cette chambre et de la population du Québec à cause de son immobilisme en matière de relations de travail chez les instituteurs, de son incompétence et de son incapacité d'assumer ses responsabilités dans un conflit qui a pris une dimension provinciale et qui compromet gravement l'éducation de plusieurs centaines de milliers d'élèves ». »

Sur la motion de M. Bellemare, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

"*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: "We respectfully submit that the Government, because of its inertia in matters of labour relations with the school teachers, its incompetence and its inability to assume its responsibilities in a dispute that has become province-wide and which is seriously compromising the education of several hundred thousand pupils, has lost the confidence of this House and of the people of Quebec"."

On motion of Mr. Bellemare,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Johnson—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
1er février 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

*Ordonné* que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 111, intitulé: « Loi concernant la Congrégation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel) ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,  
February 1st, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

*Ordered*, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 111, intituled: "An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven)".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hyde à la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

*Que* l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Hyde to the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a perdu la confiance de cette chambre et de la population du Québec à cause de son immobilisme en matière de relations de travail chez les instituteurs, de son incompétence et de son incapacité d'assumer ses responsabilités dans un conflit qui a pris une dimension provinciale et qui compromet gravement l'éducation de plusieurs centaines de milliers d'élèves ».

Sur la motion de M. LeChasseur, secondé par M. Binette, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

—

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*"That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: "We respectfully submit that the Government, because of its inertia in matters of labour relations with the school teachers, its incompetence and its inability to assume its responsibilities in a dispute that has become province-wide and which is seriously compromising the education of several hundred thousand pupils, has lost the confidence of this House and of the people of Quebec."

On motion of Mr. LeChasseur, seconded by Mr. Binette,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

—

On motion of Mr. Johnson—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
2 février 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Bernatchez propose, secondé par M. Lavoie (Wolfe):

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

*Ordonné* que M. Cliche ait la permission de présenter le bill no 187, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 200, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Québec ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gabias, il est—

*Ordonné* que M. Gabias ait la permission de présenter le bill no 20, intitulé:

**THURSDAY,  
February 2nd, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Bernatchez, seconded by Mr. Lavoie (Wolfe):

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of LaSalle, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

*Ordered*, That Mr. Cliche have leave to bring in bill No. 187, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi East".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 200, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gabias,—

*Ordered*, That Mr. Gabias have leave to bring in bill No. 20, intituled: "An

« Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67 ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

#### DIRECTIVE DE M. L'ORATEUR

M. l'orateur: Mardi dernier, j'informais la Chambre de mon intention d'analyser le problème que présentent les questions posées par les députés avant l'appel des affaires du jour.

Au prime abord, fort des dispositions théoriques de l'article 114 de notre règlement, un député pourrait toujours *en principe* poser une question verbale, et je cite: « Au sujet de la conduite des travaux de la Chambre ou au sujet de quelque autre affaire d'intérêt public ».

L'article 114 du règlement prévoit quatre cas, où il est permis de poser des questions verbales.

1. Pour attirer l'attention du gouvernement sur le retard à déposer des documents demandés;

2. Pour attirer l'attention du gouvernement sur le retard apporté à répondre à des questions inscrites au feuillet ainsi que sur l'état incomplet des dossiers déposés;

3. Pour demander des renseignements au gouvernement au sujet de la conduite des travaux de la Chambre;

4. Pour demander des renseignements au sujet de *quelque autre affaire d'intérêt public*.

Trois de ces cas, où il est permis de poser des questions orales, ont trait à la bonne marche des travaux de la Chambre ou aux privilèges des députés d'obtenir des renseignements ou documents qu'ils ont droit d'obtenir, tant en vertu des dispositions générales de cer-

#### DIRECTIVE BY MR. SPEAKER

Mr. Speaker: Last Tuesday, I informed the House of my intention to examine the problem of questions asked by the Members of the House before the Business of the Day is called.

At first glance, the main provisions of Article 114 of the Rules give the impression, in theory, that a Member could, in principle, ask a verbal question at all times, and I quote: "With reference to the conduct of business in the House or to other matters of public interest".

Article 114 of the Rules provides four instances where the posing of verbal questions is allowed.

1. To call the attention of the government to delay in bringing down accounts and papers required;

2. To call the attention of the government to delay in answering questions appearing on the Agenda Paper or to the incompleteness of certain returns brought down;

3. To ask the government for information with reference to the conduct of business in the House;

4. To ask for information with reference to *other matters of public interest*.

Three of such instances, where the asking of verbal questions is allowed, concern the proper continuation of the work of the House or the privileges of the Members to obtain the information or papers which they have the right to obtain, under the provisions of certain

taines lois qu'en vertu d'une demande formulée par une des questions inscrites au feuillet, sauf en cas d'exceptions très rares.

Le cas d'espèce, prévu à l'article 114 de notre règlement, permet donc une question verbale ayant trait à une affaire d'intérêt public. Je voudrais rappeler aux honorables députés la définition que donne le dictionnaire Larousse du mot intérêt: **CE QUI IMPORTE À L'UTILITÉ DE QUELQU'UN**. En vertu du qualificatif restrictif employé par l'article 114 de notre règlement, **CE QUELQU'UN**, c'est le public, c'est-à-dire, l'intérêt collectif du peuple québécois.

Un problème régional, si important soit-il, n'est pas toujours d'intérêt public, car l'intérêt public ne signifie pas intérêt local ou régional, mais plutôt l'intérêt général de l'ensemble de la population de la Province. Webster définit ainsi l'intérêt public: « affecting a nation, state or community at large ».

Le législateur par l'adoption de la règle 114 de notre règlement, a donc voulu se limiter lui-même, quant aux questions orales, recevables ou permises. Pour suppléer cependant à cette restriction du règlement, il a adopté les dispositions de l'article 681.

Sous la note 2, de l'article 114 du règlement, on lit: qu'« il est irrégulier de poser oralement des questions qui peuvent s'inscrire au feuillet ». Interpréter littéralement l'application de cette note aurait pour effet de faire disparaître complètement ou presque les questions orales.

Je rappelle aux honorables députés la procédure régulière adoptée et détaillée à l'article 118 du règlement quant aux questions qui peuvent être posées aux ministres ou aux députés. Une lecture rapide des Journaux de l'Assemblée Législative démontre que les dispositions de l'article 681 qui prévoient

laws as well as by a request expressed in a question put down on the Agenda Paper.

The specific case, provided in Article 114 of our Rules, so allows an oral question that refers to a matter of public interest. I would like to remind the Honourable Members of the definition of the word "interest" given by Larousse: **CE QUI IMPORTE À L'UTILITÉ DE QUELQU'UN**. Under the restrictive qualification used in Article 114 of our Rules, this **QUELQU'UN** is the public, in other words, the collective interest of the people of Quebec.

Important as it may be, a regional problem is not always of public interest, as public interest does not imply local or regional interest, but rather the general interest of the people of the Province as a whole. Webster defines public interest as: "affecting a nation, state or community at large".

Therefore, in adopting Article 114 of our Rules, the legislator wished to establish restrictions for himself as to admissible or acceptable oral questions. However, to supplement such restriction in the Rules, he adopted the provisions set forth in Article 681.

Foot-note 2 to Article 114 of the Rules states: "That... it is irregular to ask oral questions that may be put down on the Order Paper". If the literal interpretation of this Foot-note were applied, it would have the effect of putting an end, either partially or completely, to the asking of oral questions.

I wish to remind the Honourable Members of the regular procedure adopted and given in detail in Article 118 of the Rules, respecting questions which may be put to Ministers and Members. A brief study of the Journals of the Legislative Assembly shows that the provisions of Article 681, which re-

un avis par écrit ont toujours été appliquées régulièrement et rigoureusement dans le passé. (Journaux de l'Assemblée législative, 1958-59, pages 82 et 124, et ceux de 1959-60, page 356).

Loin de moi l'idée d'interpréter littéralement le règlement qui régit nos travaux, mais d'un autre côté, tous conviendront de la nécessité de la coopération de tous les députés pour ne pas abuser de cette période de temps alloué aux questions.

Mon expérience dans cette Chambre est bien minime, mais comme nos règlements prennent source dans le droit parlementaire britannique, j'ai l'intention d'appliquer ici une jurisprudence ou du moins certaines règles qui ont prouvé leur efficacité dans un autre parlement où Beauchesne, spécialiste en droit parlementaire, est fort respecté et appliqué. La procédure suivie à Ottawa, pour ce qui a trait aux questions orales est relatée au commentaire 173, de la 4<sup>ème</sup> édition de Beauchesne, version française, page 153, et qui se lit en résumé comme suit:

« Lors de l'appel des affaires du jour, les députés peuvent demander aux ministres, suivant la pratique suivie, de donner des explications sur certaines affaires; mais ceci n'est fait sous l'autorité d'aucun article du règlement de la Chambre, et c'est ainsi que de telles questions peuvent être permises ou interdites par l'orateur qui doit juger chaque cas à son mérite. Cette pratique a été si régulièrement suivie par la Chambre et depuis si longtemps, qu'il serait, dans mon opinion, sinon impossible, du moins inopportun de la changer. Il me paraît manifestement injuste d'obliger des ministres à répondre à des questions concernant des affaires importantes sans avoir eu l'opportunité de consulter leurs officiers su-

quires a written notice, have always been regularly and strictly applied in the past. (Journals of the Legislative Assembly, 1958-59, pages 82 and 124, and those of 1959-60, page 356).

Far be it from me to have the idea of applying a literal interpretation of the Rules which govern our proceedings, but on the other hand, everyone will agree the necessity for all the Members to cooperate in order to avoid any abuse of the time allowed for questions.

My experience in this House is very recent, but as our Rules have their origins in British Parliamentary Law, I intend to apply here a jurisprudence or at least certain rules which have proved their worth in another Parliament where Beauchesne, an expert in parliamentary law, is highly respected and applied. The procedure followed in Ottawa respecting oral questions is given in commentary 173, of the 4th Edition of Beauchesne, English version, page 149, and can be summarized as follows:

"On the Orders of the Day being called, members may ask members of the government to explain certain matters in accordance with practice, but it is not done under the authority of the Standing Order and therefore such questions may be either permitted or disallowed by the Speaker who must judge each case on its merits. The practice has been so long and so regularly followed in the House that, if not impossible, in my opinion, it would be inadvisable to stop it. It seems to me manifestly unfair to compel Ministers to answer questions on important matters without an opportunity to consult their chief officers; and it would be arbitrary to deprive private members of putting certain questions of immedi-

périeurs; et il serait également arbitraire d'enlever aux députés le droit de poser des questions d'urgence immédiate avant l'appel des affaires du jour. »

Un principe qu'il y aurait lieu d'appliquer est le suivant: IL EST IRRÉGULIER DE POSER VERBALEMENT UNE QUESTION QUI PEUT ÊTRE INSCRITE AU FEUILLETON. (Voir Beauchesne page 154).

Bien respectueusement, je fais part aux honorables députés de mon intention de permettre une période de questions, avant les affaires du jour, mais en suivant les principes énoncés aux articles 670 et suivants de notre règlement.

Comme l'a déjà décidé l'un de mes prédécesseurs, l'honorable député de Westmount, j'adopterai la conduite suivante: celle de décider de chaque question à son mérite et de voir s'il s'agit d'une affaire d'urgence immédiate et d'intérêt public. (Voir Journaux Assemblée législative, Volume 98-1963, page 96).

Si d'un côté certaines règles doivent être suivies, pour juger de la recevabilité ou non d'une question, certaines autres règles relatives aux réponses à ces questions doivent être également scrupuleusement respectées.

L'article 114 du règlement se termine ainsi, « les remarques doivent être brèves et faites de façon à ne pas provoquer de débats ». Cet article 114 se complète par les dispositions de l'article 687. « Toute réponse à une question doit se limiter aux points touchés dans cette question et aux seules explications qui sont nécessaires pour rendre la réponse intelligible. Elle doit être brève, claire et ne contenir ni argument, ni expression d'opinion, ni termes interdits dans un discours ».

Tous se rappellent cependant que le règlement donne une certaine latitude aux ministres.

ate urgency on the Orders of the Day being called."

The following is a principle which should be applied here: IT IS IRREGULAR TO POSE VERBALLY A QUESTION WHICH CAN BE PUT DOWN ON THE ORDER PAPER. (See Beauchesne, page 150).

I desire to advise the Honourable Members, most respectfully, of my intention to allow a question period before Orders of the Day, but in accordance with the principles laid down in Article 670 and of those following in our Rules.

As previously decided by one of my predecessors, the Honourable Member for Westmount, I will adopt the following procedure: to judge each question on its merits and decide if it is a matter of immediate urgency and of public interest. (See Journals of the Legislative Assembly, Volume 98, 1963, page 96).

If, on the one hand, certain rules must be followed in order to decide whether or not a question is admissible, certain other rules respecting such questions must also be scrupulously respected.

Article 114 of the Rules ends with these words: "the remarks shall be brief and made so as not to raise a debate". Article 114 is supplemented by the provisions of Article 687: "Every answer to a question must be confined to the points of the question, with only such explanation as is necessary to render it intelligible. It shall be brief and distinct, and contain no argument, or expression of opinion, or words not allowed in a speech".

It should be remembered, however, that the Rules allow a certain latitude to Ministers.



A l'avance, je remercie tous les honorables députés de leur collaboration et de mon côté, j'essaierai de guider cette période difficile des questions avec tact, équité, justice et pour la sauvegarde des droits et privilèges de tous les députés de cette Chambre.

I wish to thank all the Honourable Members in advance for their cooperation, and for my part, I will try to steer this difficult question period with tact, fairness and justice, for the safe-keeping of the rights and privileges of all the Members of this House.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hyde à la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Hyde to the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed that it be,—

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres, lequel amendement se lit comme suit:

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses, which amendment reads as follows:

« *Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: « Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement a perdu la confiance de cette chambre et de la population du Québec à cause de son immobilisme en matière de relations de travail chez les instituteurs, de son incompétence et de son incapacité d'assumer ses responsabilités dans un conflit qui a pris une dimension provinciale*

*"That the motion under debate be amended by adding thereto the following words: "We respectfully submit that the Government, because of its inertia in matters of labour relations with the school teachers, its incompetence and its inability to assume its responsibilities in a dispute that has become province-wide and which is seriously compromising the education of several hundred thousand pupils, has lost the confidence*

et qui compromet gravement l'éducation de plusieurs centaines de milliers d'élèves ».

of this House and of the people of Quebec".

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Aquin, Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Coiteux, Courcy, Fortier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, St-Germain, Tessier, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—46.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisette, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorcency), Vincent.—55.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.  
The amendment was accordingly rejected.

Et le débat se continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Le débat est suspendu.

The debate was suspended.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 19, intitulé: « Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67 ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 19, intituled: "Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act".

M. Gabias informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Mr. Gabias informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

— — —  
Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

— — —  
With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,**

**3 février 1967**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 19, intitulé: « Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67 », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 6, intitulé: « Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires ».

M. Gabias informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

**FRIDAY,**

**February 3rd, 1967**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 19, intituled: "Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 6, intituled: "An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

Mr. Gabias informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

La séance est suspendue à loisir.

The sitting was suspended during pleasure.

A quatre heures et deux minutes, la chambre reprend sa séance.

At two minutes past four o'clock, the House resumed its sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message has been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 6, intitulé: « Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires »;

Bill 6, intituled: "An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners";

Bill 19, intitulé: « Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67 ».

Bill 19, intituled: "Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act".

Sur un message de l'honorable Administrateur de la province de Québec, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 6 Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;  
19 Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur de la province de Québec sanctionne ces bills. »

— — —  
Au retour des députés:

Sur la motion de M. Dozois, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province of Quebec by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator of the Province of Quebec, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 6 An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;  
19 Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator of the Province of Quebec assents to these bills."

— — —  
The members being returned:

On motion of Mr. Dozois,—  
*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
7 février 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Gabias dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Dépôts des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 9 du Régime de retraite des fonctionnaires (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 14, modifié par 13-14 Elizabeth II, chapitre 15).

*(Document de la session no 40.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 20, intitulé: « Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67 ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

**TUESDAY,  
February 7th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Gabias tabled the following document:

Deposit of Orders in Council, pursuant to the provisions of Section 9 of the Civil Service Superannuation Plan (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 14, as amended by 13-14 Elizabeth II, chapter 15).

*(Sessional Papers, No. 40.)*

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 20, intitled: "An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.



**MERCREDI,**

**8 février 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Copie d'une lettre, en date du 9 février 1966, adressée au Service de la production et mise en marché, par M. J.-Ls Bélanger, chef de la division de la production laitière, concernant le retrait de permis délivrés en vertu de la loi des produits laitiers.

*(Document de la session no 41.)*

Copie d'une lettre, en date du 22 avril 1966, adressée au Service de la production et mise en marché, par M. J.-Ls Bélanger, chef de la division de la production laitière, concernant de nouvelles directives données aux inspecteurs de la division de la production laitière.

*(Document de la session no 42.)*

Copie d'un rapport, en date du 20 janvier 1967, adressé à M. Clément Vincent, ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, par M. J.-Ls Bélanger, chef de la division de la production laitière, concernant l'inspection hebdomadaire des succédanés de produits laitiers pour la semaine du 9 au 13 janvier inclusivement.

*(Document de la session no 43.)*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération

**WEDNESDAY,**

**February 8th, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Vincent tabled the following documents:

Copy of a letter dated February 9th, 1966, written to the Production and Marketing Branch by Mr. J.-Ls Bélanger, Head of the Dairy Production Division, respecting the withdrawal of permits issued under the Dairy Products Act.

*(Sessional Papers, No. 41.)*

Copy of a letter dated April 22nd, 1966, written to the Production and Marketing Branch by Mr. J.-Ls Bélanger, Head of the Dairy Production Division, respecting new directives given to the inspectors of the Dairy Production Division.

*(Sessional Papers, No. 42.)*

Copy of a report dated January 20th, 1967, written to Mr. Clément Vincent, Minister of Agriculture and Colonization by Mr. J.-Ls Bélanger, Head of the Dairy Production Division, respecting the weekly inspection of dairy products substitutes for the week of January 9th to 13th inclusively.

*(Sessional Papers, No. 43.)*

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 20,

du bill no 20, intitulé: « Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67 », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Gabias propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Michaud propose, par voie d'amendement, secondé par M. Goldbloom:

*Que le bill actuellement à l'étude soit retourné au comité plénier avec mission de l'amender pour garantir aux locataires qu'ils ne devront pas, seuls, porter tout le fardeau de l'augmentation des taxes municipales ou scolaires.*

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

intituled: "An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Gabias moved, and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Michaud moved, in amendment, seconded by Mr. Goldbloom:

*That the bill at present being considered be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that the tenants shall be guaranteed that they alone will not have to bear the burden of the increase in municipal or school taxes.*

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

A une heure M. l'orateur quitte le fauteuil.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Trois heures de l'après-midi.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 102, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 174, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 207, intitulé: « Loi concernant la ville de Schefferville ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 118, intitulé: « Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 234, intitulé: « Loi autorisant le Barreau de la pro-

*Three o'clock, P.M.*

Mr. Speaker took the Chair.

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the second reading of bill No. 102, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the second reading of bill No. 174, intituled: "An Act to amend the Act to constitute the Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day being read for the second reading of bill No. 207, intituled: "An Act respecting the town of Schefferville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the second reading of bill No. 118, intituled: "An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immoveable".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the second reading of bill No. 234, intituled: "An Act to authorize the

vince de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 111, intitulé: « Loi concernant la Congrégation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel) ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 187, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 105, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 2 décembre dernier.

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the second reading of bill No. 111, intituled: "An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven)".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the second reading of bill No. 187, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 105, intituled: "An Act respecting the adoption of Claudine Drolet".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Au cours du débat, M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre le tableau suivant:

Montant des obligations d'épargne de la Province rachetées par la Province.

Mars 1965.....	\$2,285,600
Avril 1965.....	2,539,950
Mai 1965.....	4,674,350
Juin 1965.....	4,254,400
Juillet 1965.....	3,484,400
Août 1965.....	3,666,050
Septembre 1965.....	3,238,650
Octobre 1965.....	3,765,800
Novembre 1965.....	4,368,650
Décembre 1965.....	3,826,600
Janvier 1966.....	3,141,450
Février 1966.....	3,373,800
Mars 1966.....	3,686,550
Avril 1966.....	4,036,700
Mai 1966.....	8,414,600
Juin 1966.....	5,591,050

Sur la motion de M. Kierans, secondé par M. Lacroix, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

—

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

During the debate Mr. Dozois tabled the following statement:

Amount of Provincial Savings Bonds bought back by the Province.

March 1965.....	\$2,285,600
April 1965.....	2,539,950
May 1965.....	4,674,350
June 1965.....	4,254,400
July 1965.....	3,484,400
August 1965.....	3,666,050
September 1965.....	3,238,650
October 1965.....	3,765,800
November 1965.....	4,368,650
December 1965.....	3,826,600
January 1966.....	3,141,450
February 1966.....	3,373,800
March 1966.....	3,686,550
April 1966.....	4,036,700
May 1966.....	8,414,600
June 1966.....	5,591,050

On motion of Mr. Kierans, seconded by Mr. Lacroix,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

—

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**  
**9 février 1967**  
*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 2 décembre dernier.

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Le débat est suspendu.

**THURSDAY,**  
**February 9th, 1967**  
*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

*Resolved, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:*

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

The debate was suspended.

---

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

---

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 20, intitulé: « Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67 », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié à la page 2 en insérant, après les mots: « Ville de Repentigny » les suivants:  
« Ville de Rosemère »

2. L'article 6 est modifié:  
a) dans l'avant-dernière ligne du paragraphe a) en remplaçant les mots: « 1er janvier 1967 » par les suivants:  
« 19 janvier 1967 »  
b) dans la 4e ligne du paragraphe d) en remplaçant les mots: « 1er janvier 1967 » par les suivants:  
« 19 janvier 1967 »

3. L'article 9 est modifié:  
a) dans la 1ère ligne en remplaçant le mot « logé » par le suivant:  
« interjeté »

b) dans l'avant-dernière ligne en supprimant les mots « et de la même façon » et en insérant dans la même ligne, après les mots « être donné » ce qui suit:  
« par poste recommandée. »

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 20, intitulé: « Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67 », et lesdits amendements sont lus.

M. Johnson propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 20, intituled: "An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Section 2 is amended on page 2 by inserting after the words: "Town of Repentigny" the following:  
"Town of Rosemère"

2. Section 6 is amended:  
a) in the 4th line of paragraph (a) by replacing the words: "1st of January 1967" by the following:  
"19th of January 1967"  
(b) in the 4th line of paragraph (d) by replacing the words: "1st of January 1967" by the following:  
"19th of January 1967"

3. Section 9 is amended by striking out in the 7th line the words "in like manner" and by replacing them by the following:  
"by registered letter"

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 20, intituled: "An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67", and the same were read.

Mr. Johnson moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments

Conseil législatif a apportés au bill 20, intitulé: « Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67 », sauf le paragraphe a) de l'article 6, qui se lit comme suit:

a) dans l'avant-dernière ligne du paragraphe (a) en remplaçant les mots: « 1er janvier 1967 » par les suivants: « 19 janvier 1967 »

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 2 décembre dernier.

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Le débat est suspendu.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

made by them to bill 20, intituled: "An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67," except paragraph (a) section 6, which reads as follows:

(a) in the 4th line of paragraph (a) by replacing the words: "1st of January 1967" by the following: "19th of January 1967"

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

The debate was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from



le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

### CONSEIL LÉGISLATIF

### LEGISLATIVE COUNCIL

Le 9 février 1967.

9th February 1967.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il n'insiste pas sur le premier amendement de l'article 6 du bill 20, intitulé: « Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67 ».

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they do not insist upon their first amendment to Section 6 of bill 20, intituled: "An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67".

Sur un message de l'honorable Administrateur de la province de Québec, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province of Quebec by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Alors, l'honorable Administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au bill suivant:

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator of the Province of Quebec, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bill:

20 Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67.

20 An act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67.

La sanction royale est prononcée sur ce bill par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

To this bill the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur de la province de Québec sanctionne ce bill. »

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator of the Province of Quebec assents to this bill."

Au retour des députés:

The members being returned:

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

---

*Huit heures et demie du soir.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 2 décembre dernier.

*Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:*

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Wagner, secondé par M. Fortier, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

*Eight thirty o'clock, P. M.*

Mr. Speaker took the Chair.

The House, according to Order, resumed the Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Wagner, seconded by Mr. Fortier,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
10 février 1967**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Bertrand, il est —

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**FRIDAY,  
February 10th, 1967**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 25, intituled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Johnson propose:

*Qu'à l'avenir, et jusqu'à vendredi le 17 février inclusivement, la chambre tienne une séance tous les jours de la semaine sauf le dimanche; de onze heures du matin jusqu'à l'ajournement, avec suspension des travaux de une heure à trois heures de l'après-midi, et de six heures à huit heures du soir, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu par l'article 115 du règlement.*

La motion est adoptée.

Mr. Johnson moved:

*That* the House, in future and until Friday, February 17th, inclusively, do hold a sitting every day of the week, except on Sundays; from eleven o'clock in the forenoon until adjournment, with suspension of work from one o'clock to three o'clock in the afternoon, and from six o'clock to eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 2 décembre dernier.

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Loubier, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Loubier,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**SAMEDI,  
11 février 1967**

*Dix heures du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire ».

M. Bertrand propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Laporte propose, par voie d'amendement, secondé par M. Hyde:

*Que la question en discussion soit divisée en deux propositions dont la première se lirait telle qu'elle apparaît dans l'annexe 1 ci-jointe, et la seconde, telle qu'elle apparaît dans l'annexe 2 ci-jointe.*

*(Documents de la session nos 44 et 45.)*

Un débat s'élève sur cet amendement portant division d'une question complexe. Après avoir écouté les arguments de part et d'autre, M. l'orateur réserve sa décision.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à onze heures et quart du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**SATURDAY,  
February 11th, 1967**

*Ten o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 25, intitled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan".

Mr. Bertrand moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Laporte moved, in amendment, seconded by Mr. Hyde:

*That the question under debate be divided into two propositions, one of them to read as it appears in Annex 1 attached, and the other one as it appears in Annex 2 attached.*

*(Sessional Papers, Nos. 44 and 45.)*

A debate arising on this amendment bearing on a division of a complicated question. After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker reserved his decision.

---

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next at eleven fifteen o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,**

**13 février 1967**

*Onze heures et quart du matin.*

**MONDAY,**

**February 13th, 1967**

*Eleven fifteen o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

Du consentement unanime de la chambre, la séance est suspendue jusqu'à deux heures et demie de l'après-midi.

With the unanimous consent of the House, the sitting was suspended until two thirty o'clock, P.M.

A deux heures et demie, M. l'orateur reprend le fauteuil.

At two thirty o'clock, Mr. Speaker took the Chair.

M. Flamand propose, secondé par M. Théorêt:

On motion of Mr. Flamand, seconded by Mr. Théorêt:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Armand St-Jacques et autre, demandant l'adoption d'une loi constituant une municipalité scolaire sous le nom de Joutel, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

*Ordered, That Articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of Armand St-Jacques and another, praying for an Act to constitute a school municipality under the name of Joutel, and that this petition be now presented, read and received.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Sauvageau propose, secondé par M. Beaudry:

On motion of Mr. Sauvageau, seconded by Mr. Beaudry:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Vittorio Marco Haim Rodriguez, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des Notaires de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession de notaire dans la province de Québec à certaines conditions, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

*Ordered, That Articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of Vittorio Marco Haim Rodriguez, praying for an Act to authorize the Chamber of Notaries of the Province of Quebec to admit him to the practice of the profession of notary in the province of Quebec upon certain conditions, and that this petition be now presented, read and received.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

*Ordonné* que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 104, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 104, intituled: "An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Laporte à la motion de M. Bertrand, proposant que le bill 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et constituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », soit maintenant lu la deuxième fois, laquelle motion se lit comme suit:

« *Que* la question en discussion soit divisée en deux propositions dont la première se lirait telle qu'elle apparaît dans l'annexe 1 ci-jointe, et la seconde, telle qu'elle apparaît dans l'annexe 2 ci-jointe. »

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Laporte to the motion by Mr. Bertrand, proposing that bill 25, intituled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", be now read the second time, which motion reads as follows:

"*That* the question under debate be divided into two propositions, one of them to read as it appears in Annex 1 attached, and the other one as it appears in Annex 2 attached."

#### DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. l'orateur: Samedi dernier, sur la motion de deuxième lecture du bill 25, « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », l'honorable député de Chambly a invoqué le règlement de cette Chambre sur un point d'ordre fondé sur les articles 231 à 235 de notre règlement, chapitre 14, et intitulé: « des motions portant division d'une question complexe ».

#### DECISION BY MR. SPEAKER

Mr. Speaker: Last Saturday, on the motion for second reading of bill 25, "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", the Honourable Member for Chambly invoked the Rules and Standing Orders of this House on a point of Order based on Articles 231 to 235 of our Rules, Chapter 14, and entitled: "Motions to Divide Complicated Questions".

Les articles 231 à 235 sont au nombre des plus clairs et des plus précis de notre règlement quant à leur interprétation et surtout pour leur application.

L'article 232, paragraphe 2, impose une obligation impérative et exclusive à l'Orateur de décider, et *lui seul* si la question mise en délibération est divisible ou non. Même si l'article 70 de notre règlement permet à l'Orateur « dans les cas douteux de demander des instructions à la Chambre, la laisser prononcer elle-même sur une question d'ordre ou de règlement », dans le cas d'une décision sur la divisibilité ou non d'une question, *seul l'Orateur* peut rendre une telle décision, et en conséquence, je ne puis admettre le point de vue exprimé par certains députés que la Chambre elle-même devrait se prononcer sur la motion de l'honorable député de Chambly.

Que dit l'article 232 de notre règlement ?

Une question ne peut être divisée, à moins que chacune de ses parties ne constitue par elle-même une proposition distincte, *tant dans les mots que dans le fond*.

Dans sa forme positive l'article 232 signifie donc qu'il est permis de proposer la division d'une question complexe à la condition que chacune des parties de la question constitue par elle-même une proposition distincte et j'insiste sur le texte suivant de l'article, « *tant dans les mots que dans le fond* ».

L'exigence de la division possible et admissible d'une proposition doit se rencontrer *et* dans les mots *et* dans le fond. La division doit donc être non seulement possible dans les mots, mais également dans le fond, et ces deux conditions intimement liées et inséparables sont donc nécessaires pour la recevabilité de la divisibilité d'une question.

Articles 231 to 235 are among the clearest and most precise of our Rules as regards their interpretation and particularly their application.

Paragraph 2 of Article 232, imposes an imperative and exclusive obligation upon the Speaker, and the *Speaker alone*, to decide whether the question under debate is susceptible of division or not. Even if Article 70 of our Rules allows the Speaker "in doubtful cases, either to ask the House for instructions or let it decide itself on a question of Order or of the Rules", in the case of a decision on whether the question is susceptible of division or not, *only the Speaker* may render such a decision, and therefore, I cannot admit the point of view expressed by certain Members that the House itself should decide on the motion by the Honourable Member for Chambly.

What does Article 232 of our Rules have to say? No question can be divided unless each of its parts constitutes by itself a distinct proposition, in its wording as well as in its substantial meaning.

In its proper form Article 232 therefore means that it is permissible to propose the dividing of a complicated question on condition that each of its parts constitutes by itself a distinct proposition and I emphasize the following text of the Article "*in its wording as well as in its substantial meaning*".

The requirement for the possible and admissible division of a proposition must be met *both* in its wording *and* in its substantial meaning. The division must therefore be possible not only in the wording, but also in the substantial meaning, and these two intimately bound and inseparable conditions are therefore necessary for the admissibility as to whether the question is susceptible of division or not.



Une référence au texte anglais de l'article 232 de notre règlement soutient cette dualité nécessaire de distinction aussi bien dans les mots que sur le fond. Le texte anglais de l'article 232 se lit comme suit: «No question can be divided unless each of its parts constitutes by itself a distinct proposition in its wording as well as in its substantial meaning».

Je ne discute pas de la rédaction de la motion de l'honorable député de Chambly, qui est acceptable dans sa présentation, c'est-à-dire, dans sa forme, parce qu'elle est entièrement conforme aux impératifs de l'article 233, paragraphe premier de notre règlement.

La motion du bill 25 est divisible dans les mots, c'est-à-dire complexe. Il n'y a aucun doute que le bill tel que présenté est complexe dans son titre. L'utilisation de la conjonction «et» donne un sens bien différent au bill que l'utilisation de la préposition «par» ou de la locution prépositive «au moyen de, par le moyen de».

En effet, dans le titre du bill 25, nous pouvons accepter 2 propositions distinctes savoir:

1° Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation.

2° Loi instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire.

Le bill 25 dans son fond est-il complexe et par conséquent divisible? Répondre à cette question c'est analyser le fond du bill 25, tel que proposé par l'honorable ministre de l'Éducation. Les buts du bill à l'étude, soit le bill 25, sont les suivants:

1° Le retour des enfants à l'école.

2° La consécration du droit de l'enfant à l'éducation.

3° D'imposer l'obligation à tout instituteur actuellement en grève de re-

If we refer to the English text of Article 232 of our Rules, it will be found that it maintains this necessary duality to distinguish both the wording and the substantial meaning. The English text of Article 232 reads as follows: "No question can be divided unless each of its parts constitutes by itself a distinct proposition in its wording as well as in its substantial meaning".

I do not question the wording of the motion of the Honourable Member for Chambly, which is acceptable as presented, that is, in its form, because it is in full conformity with the provisions of the first paragraph of Article 233 of our Rules.

The words of the motion of bill 25 are susceptible of division, and are therefore complicated. There is no doubt that the bill as introduced has a complicated title. The use of the conjunction "and" gives an entirely different meaning to the bill than the use of the preposition "by" or the prepositional phrase "by means of, through".

In fact, two distinct propositions can be accepted in the title of bill 25, to wit:

1. An Act to ensure for children the right to education.

2. An Act to institute a new schooling collective agreement plan.

Is bill 25 complicated in its substantial meaning and therefore susceptible of division? In order to answer this question the substantial meaning of bill 25 must be analysed, as proposed by the Honourable the Minister of Education. The purposes of the bill under consideration, namely bill 25, are follows:

1. The return of the children to school.

2. The sanctity of the child's right to education.

3. To impose upon every teacher now on strike the obligation to return

tourner au travail dans un délai imparti.

4° D'imposer l'obligation à toute commission scolaire atteinte par une grève d'organiser la reprise des cours.

5° De prolonger certaines conventions collectives jusqu'au 30 juin 1968.

6° De mettre en place un mécanisme en vue de la négociation à l'échelle provinciale.

Les arguments du proposeur de la motion sont, quant au fond, et je cite le texte des pages 1273 et 1274 de la transcription des débats de samedi, le 11 février 1967; « La première partie de notre question complexe: Retour des enfants à l'école et la deuxième partie: établissement du nouveau régime de conventions collectives et l'annexe: échelle de traitements. Je pense qu'on admettra facilement que cette échelle de traitements n'a rien de directement relié avec le retour des professeurs dans leurs classes »; fin de la citation.

Diviser le bill 25 tel que présenté, en suivant la motion de l'honorable député de Chambly donnerait le bill 25A « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation ». Ce bill 25A imposerait une obligation à l'instituteur actuellement en grève de retourner au travail, et de remplir les devoirs de sa fonction, et ce, dans un délai déterminé et à toute commission scolaire atteinte d'une grève, l'obligation d'organiser la reprise des cours. Ce serait là exclusivement la portée du bill.

Le but visé par le bill 25 A serait-il atteint dans son fond? Si des instituteurs ou des commissions scolaires ne se conformaient pas au bill 25A, s'il était adopté, quelles seraient les conséquences? Aucune sanction de prévue dans le bill 25A, contre ceux qui, ne s'y conformeraient pas, c'est-à-dire les transgresseurs de cette loi. Aucune protection

to work within a given delay.

4. To impose upon every school board which is now affected by a strike the obligation to arrange for the resumption of classes.

5. To extend certain collective agreements until the 30th of June 1968.

6. To establish the means to negotiate at the provincial level.

The arguments of the proposer of the motion respecting the substantial meaning are, and I quote the text on pages 1273 and 1274 of the transcription of the debates of Saturday, February 11th, 1967: "The first part of our question is complicated: The return of the children to school, and the second part: The establishing of a new schooling collective agreement plan and the Schedule: Scale of Salaries. I think it will be easy to admit that this scale of salaries is not directly connected with the return of the teachers to their classrooms"; end of quote.

To divide bill 25 as introduced, by following the motion of the Honourable Member for Chambly, would give bill 25A, "An Act to ensure for children the right to education". Such bill 25A would impose an obligation on the teacher now on strike to return to work, and to perform the duties of his office, all of which within a determined delay, and to every school board now affected by a strike, the obligation to organize the resumption of classes. This would be the exclusive purpose of the bill.

Would the substantial purpose of the aim contemplated in bill 25A be achieved? If the teachers or school boards did not comply with bill 25A if it were adopted, what would be the result? No sanctions are contained in bill 25A against those who fail to comply with it, in other words those who contravene the Act. This same bill 25A grants no

n'est accordée aux instituteurs par ce même bill 25A. Les instituteurs, protégés dans le passé, par des conventions collectives qui sont devenues dans plusieurs cas complètement éteintes, même par le prolongement de leur existence en vertu du Code du Travail seraient dans l'obligation morale de retourner au travail nullement protégés par une ou des conventions collectives devenues périmées, éteintes ou lettres-mortes. Les instituteurs accepteraient-ils de telles conditions de retour au travail ?

Le but visé par le bill 25A serait-il atteint ? Le retour à l'école des enfants serait-il garanti par ce bill 25A ? Son adoption dans le texte proposé ne devrait-elle pas être considérée comme une invitation pieuse à une bonne action et en pratique, aurait-elle plus d'effet qu'une simple résolution votée par cette Chambre ?

En pratique le bill 25A garantirait-il le droit de l'enfant à l'éducation ? Pour atteindre ce but du droit de l'enfant à l'éducation ne faut-il pas des mesures, des garanties et sanctions que l'on trouve détaillées dans cette partie du bill 25 que la motion proposée voudrait consacrer sous le titre de bill 25B : « Loi instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire ».

Dans les articles 3 à 18 du bill 25, y comprise son annexe, nous trouvons les moyens de rendre effectif ce que peut proposer la première partie de la motion désignée comme bill 25A. Ce sont là des moyens d'action pour une justification de l'adoption du bill 25 et intrinsèquement liées les uns aux autres.

J'en viens à la conclusion que le bill 25 ne peut être interprété comme complexe dans le fond, même s'il a cette qualité, dans le titre.

La motion de l'honorable député de Chambly, vu qu'elle ne rencontre pas la

protection to the teachers. Protected in the past by collective agreements which have completely expired in some cases in spite of their having been extended under the Labour Code, the teachers would be under a moral obligation to return to work completely unprotected by one or more collective agreements that have lapsed, expired or become dead issues. Would the teachers agree to return to work under such conditions ?

Would the purpose contemplated by bill 25A be achieved ? Would this bill 25A guarantee the children's return to school ? Would not its adoption under the proposed text be considered as a pious invitation to do a good deed, and would it, in practice, have any more effect than a simple resolution adopted by this House ?

Would bill 25A in fact ensure the child's right to education ? To achieve this aim of the child's right to education, must there not be such measures, guarantees and sanctions as are laid down in that part of bill 25 that the proposed motion would include under the title of bill 25B : "An Act to institute a new schooling collective agreement plan".

Sections 3 to 18 of bill 25, including the Schedule thereto, provide the effective means of applying the measures proposed in the first part of the motion and described as bill 25A. These are the definite reasons which can be used to justify the adoption of bill 25, and which are all specifically linked together.

I have reached the conclusion that bill 25 cannot be interpreted as being complicated in its substantial meaning, even though it has this quality in its title.

As the motion by the Honourable Member for Chambly does not meet the

double qualité nécessaire pour une distinction ou divisibilité admissible — puisqu'on ne trouve cette divisibilité seulement que dans la forme et non dans le fond — n'est donc pas recevable.

Après en être venu à la conclusion de la non-recevabilité de la motion de l'honorable député de Chambly, en vertu même de l'analyse au texte de l'article 232 de notre règlement, je ne crois pas nécessaire de faire part à la Chambre de mon opinion de l'analyse comparée de la jurisprudence parlementaire établie par Beauchesne, Bourinot, Mays, Todd sur une question analogue à celle soulevée dans sa motion par l'honorable député de Chambly.

En conséquence, je déclare donc la motion de l'honorable député de Chambly comme non-recevable.

Et le débat continue sur la motion principale.

dual quality required for it to have an admissible distinction or susceptibility of being divided as such susceptibility of being divided may only be found in its wording and not in its substantial meaning, it is therefore inadmissible.

After having reached the conclusion that the motion by the Honourable Member for Chambly is inadmissible by the very analysis of the text of Article 232 of our Rules, I do not think it necessary to inform the House of the parliamentary jurisprudence established by Beauchesne, Bourinot, Mays, and Todd on a question similar to the one raised in his motion by the Honourable Member for Chambly.

I therefore declare the motion by the Honourable Member for Chambly to be inadmissible.

And the debate continuing on the main motion.

Du consentement unanime de la chambre, M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie de la correspondance échangée entre le Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, et l'honorable Daniel Johnson, Premier ministre de la province de Québec, en date du 10 février 1967, et du 13 février 1967, concernant un projet de convention d'une conférence fédérale-provinciale destinée à déterminer les mesures législatives à prendre pour régler les questions relatives aux institutions financières et aux valeurs mobilières, pour protéger ceux qui investissent leurs capitaux et pour assurer la sécurité des dépôts des petits épargnants.

(Document de la session no 46.)

With the unanimous consent of the House, Mr. Johnson tabled the following document:

Copy of the correspondence exchanged by the Honourable Lester B. Pearson, Prime Minister of Canada, and the Honourable Daniel Johnson, Prime Minister of the Province of Quebec, dated February 10th and 13th, 1967, concerning the request for a Federal-Provincial Conference to be convened to examine the legislative measures required to settle questions respecting financial institutions and securities, for the protection of persons making capital investments and to ensure the safety of the deposits of small investors.

(Sessional Papers, No. 46.)

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, M. Speaker left the Chair.

*Huit heures et demie du soir.*

*Eight thirty o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

Et le débat continue sur la motion de M. Bertrand proposant que le bill 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et constituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », soit maintenant lu la deuxième fois.

And the debate continuing on the motion by Mr. Bertrand, proposing that bill 25, intitled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", be now read the second time.

*Minuit.*

*Midnight.*

Sur la motion de M. Cliche, secondé par M. Lévesque (Bonaventure), il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Cliche, seconded by Mr. Lévesque (Bonaventure),—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

A minuit et 12 minutes, du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

At twelve minutes past midnight, with the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cet après-midi, à deux heures et demie.

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon at two thirty o'clock.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

## N° 25

**MARDI,  
14 février 1967**

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Bertrand, proposant que le bill 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et constituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », soit maintenant lu la deuxième fois.

Au cours du débat, M. Johnson dépose le tableau suivant:

**TUESDAY,  
February 14th, 1967**

*Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bertrand, proposing that bill 25, intitled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", be now read the second time.

During the debate, Mr. Johnsor tabled the following figures:

DEMANDES DES INSTITUTEURS DE MONTREAL  
ET OFFRES DE LA C.E.C.M. ENTRE JUIN 1966 ET FÉVRIER 1967

DEMANDS OF MONTREAL TEACHERS  
AND OFFERS MADE BY THE M.C.S.C. BETWEEN JUNE 1966  
AND FEBRUARY 1967

<i>Scolarité</i> ( <i>années d'études</i> ) <i>Years of schooling</i>	I		II		III	
	<i>Echelle 1964-1966</i>		<i>1ère demande des instituteurs</i>		<i>2e demande des instituteurs</i>	
	<i>Scale 1964-1966</i>		<i>Teachers' 1st demand</i>		<i>Teachers' 2nd demand</i>	
	<i>Min.</i>	<i>Max.</i>	<i>Min.</i>	<i>Max.</i>	<i>Min.</i>	<i>Max.</i>
13	\$3,800	\$6,500	\$4,200	\$7,200	\$4,400	\$7,500
14	4,200	7,100	4,750	8,000	4,950	8,300
15	4,700	8,000	5,300	9,000	5,500	9,400
16	5,200	9,000	5,900	10,000	6,150	10,500
17	5,700	9,900	6,500	10,900	6,800	11,400
18	6,200	10,400	7,100	11,800	7,400	12,300

I: Échelle en vigueur au début des négociations en juin 1966.  
Scale in force at the beginning of negotiations in June 1966.

II: La première demande des instituteurs a été présentée en juin 1966.  
The teachers' first demand was presented in June 1966.

III: La deuxième demande des instituteurs a été présentée vers le 10 octobre 1966.  
The teachers' second demand was presented around October 10th, 1966.

MONTREAL: DEMANDES DES INSTITUTEURS ET OFFRES DE LA C.E.C.M.  
MONTREAL: TEACHERS' DEMANDS AND OFFERS BY M.C.S.C.

Scolarité (Années d'études) — Years of schooling	IV		V		VI	
	Proposition du médiateur — Mediator's proposal		Dernière offre finale de la C.E.C.M. — Final offer by the M.C.S.C.		Contre-proposition instituteurs (1967-68) — Counter offer by teachers (1967-68)	
	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.
13	\$4,000	\$6,950	4,200	\$7,200	\$4,450	\$7,600
14	4,500	7,550	4,700	7,850	4,950	8,300
15	5,100	8,800	5,300	9,000	5,600	9,500
16	5,600	9,600	5,800	10,000	6,150	10,600
17	6,200	10,650	6,400	11,000	6,750	11,600
18	6,700	11,150	6,900	11,500	7,300	12,200

IV: Offre de la C.E.C.M. et proposition du médiateur, 29 janvier 1967, selon un document rendu public par la C.E.C.M.

Offer by M.C.S.C. and mediator's proposal, January 29th, 1967, according to a document made public by the M.C.S.C.

V: Offre de la C.E.C.M. faite lundi, le 6 février 1967 et retirée le 9 février 1967.

Offer made by the M.C.S.C. on Monday, February 6th, 1967, and withdrawn February 9th, 1967

VI: Contre-proposition soumise par les instituteurs à la C.E.C.M., mercredi soir le 8 février 1967.

Counter-proposal submitted by the teachers to the M.C.S.C. on Wednesday evening, February 8th, 1967.



MONTREAL: DEMANDES DES INSTITUTEURS ET OFFRES DE LA C.E.C.M.  
MONTREAL: TEACHERS' DEMANDS AND OFFERS MADE BY THE M.C.S.C.

Scolarité Années d'études Years of schooling	VII		VIII		IX	
	<i>Différence entre contre-proposition 67-68 et 1ère demande</i>		<i>Différence entre contre-proposition 67-68 et 2e demande</i>		<i>Différence entre contre-proposition 67-68 et dernière offre finale C.E.C.M.</i>	
	<i>—</i>		<i>—</i>		<i>—</i>	
	<i>Difference between counter proposal for 67-68 and 1st demand</i>		<i>Difference between counter proposal for 67-68 and 2nd demand</i>		<i>Difference between counter proposal for 67-68 and final offer by the M.C.S.C.</i>	
	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.	Max.
13	+ 250	+ 400	+ 50	+ 100	+ 250	+ 400
14	+ 200	+ 300	0	0	+ 250	+ 450
15	+ 300	+ 500	+ 100	+ 100	+ 300	+ 500
16	+ 250	+ 600	0	+ 100	+ 350	+ 600
17	+ 250	+ 700	- 50	+ 200	+ 350	+ 600
18	+ 200	+ 400	- 100	- 100	+ 400	+ 700

VII: Différence entre les colonnes VI-II.  
Difference between columns VI-II.

VIII: Différence entre les colonnes VI-III.  
Difference between columns VI-III.

IX: Différence entre les colonnes VI-V.  
Difference between columns VI-V

*Minuit.*

*Midnight.*

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Croisetière, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—54.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Aquin, Baillargeon, Beaupré, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Coiteux, Courcy, Fortier, Fournier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, Lavoie (Laval), LeChasseur, Leduc (Taillon), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, St-Germain, Tessier, Thérberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—47.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

A une heure et 15 minutes du matin, du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cet après-midi, à deux heures et demie.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

At fifteen minutes past one o'clock, A.M. with the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon at two thirty o'clock.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
15 février 1967**

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Johnson, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant :

Bill 105.—Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant :

Bill 207.—Loi concernant la ville de Schefferville.

Et, sans amendement, les bills suivants :

Bill 102.—Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville;

Bill 111.—Loi concernant la Congrégation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel);

Bill 118.—Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble;

Bill 187.—Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est;

**WEDNESDAY,  
February 15th, 1967**

*Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Johnson, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 105.—An Act respecting the adoption of Claudine Drolet.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 207.—An Act respecting the town of Schefferville.

And without amendment, the following bills:

Bill 102.—An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville;

Bill 111.—An Act respecting Congrégation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven);

Bill 118.—An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immovable;

Bill 187.—An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East;

Bill 234.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat.

Bill 234.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession.

*Ordonné* que M. Bienvenue ait la permission de présenter le bill no 109, intitulé: « Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Tremblay (Montmorency) ait la permission de présenter le bill no 116, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Marie Jacqueline Johanne Meunier ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 185, intitulé: « Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 215, intitulé: « Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Bienvenue have leave to bring in bill No. 109, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Tremblay (Montmorency) have leave to bring in bill No. 116, intituled: "An Act respecting the adoption of Marie Jacqueline Johanne Meunier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 185, intituled: "An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 215, intituled: "An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 237, intitulé: « Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 237, intituled: "An Act to remove a servitude affecting certain immoveables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 102, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 105, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 111, intitulé: « Loi

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 102, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 105, intituled: "An Act respecting the adoption of Claudine Drolet", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 111, intituled: "An Act respecting Congregation Shaar

concernant la Congregation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel) », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 118, intitulé: « Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 187, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 207, intitulé: « Loi

Hashomayim (Gate of Heaven) », and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 118, intituled: "An Act to authorize the city of Beauharnois to sell and immoveable", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 187, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 207, intituled: "An Act respecting the town of Scheffer-

concernant la ville de Schefferville », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 234, intitulé: « Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

ville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 234, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

**Question par M. Courcy:**

1. Antérieurement au 16 juin 1966, le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation avait-il un bureau de renseignements agricoles, à Nicolet ?

2. Dans l'affirmative:

a) ce bureau est-il encore en opération;

b) à quelle adresse est-il situé;

c) quels sont les nom et prénoms du titulaire;

d) quel est son salaire annuel;

e) quels sont les nom, prénoms, salaires et fonctions des autres employés de ce bureau ?

**Réponse par M. Vincent:**

1. Non.

2. ....

**Question by Mr. Courcy:**

1. Did the Department of Agriculture and Colonization have an agricultural information bureau at Nicolet prior to June 16th, 1966 ?

2. If so:

(a) is this bureau still in operation;

(b) at what address is it located;

(c) what are the surname and given names of the person in charge;

(d) what is his annual salary;

(e) what are the surnames, given names, salaries and duties of the other employees in this bureau ?

**Answer by Mr. Vincent:**

1. No.

2. ....

*Question par M. Courcy:*

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il, depuis le 16 juin 1966, nommé une personne pour s'occuper de promouvoir l'exportation des produits agricoles à l'extérieur de la Province?

2. Dans l'affirmative:

- a) quels sont les nom, prénoms et titre de la fonction de tel fonctionnaire;
- b) à quelle date a-t-il été engagé;
- c) quel est son salaire annuel;
- d) à quelle adresse ce fonctionnaire a-t-il son bureau?

*Réponse par M. Vincent:*

- 1. Non.
- 2. ....

*Question par M. Courcy:*

1. Depuis le 16 juin 1966 à date, le ministère de la Voirie a-t-il octroyé des contrats pour la construction ou la réfection de chemins dans le comté d'Abitibi-Ouest?

2. Dans l'affirmative:

- a) dans quelles municipalités les chemins en question sont-ils situés;
  - b) des soumissions publiques ont-elles été demandées dans tous les cas;
  - c) quels sont les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;
  - d) à quels soumissionnaires les contrats ont-ils été accordés et pour quel montant dans chaque cas?
3. a) Combien de tels contrats ont été accordés sans qu'il y ait eu d'appel à des soumissions publiques;
- b) quels sont les nom, prénoms et adresse des entrepreneurs à qui ces contrats furent consentis et pour quel montant dans chaque cas?

*Réponse par M. Lafontaine:*

- 1. Oui.

*Question by Mr. Courcy:*

1. Has the Department of Agriculture and Colonization appointed any person since June 16th, 1966, to promote the export of agricultural products outside the Province?

2. If so:

- (a) what are the surname, given names and title of the position of the said employee;
- (b) on what date was he engaged;
- (c) what is his annual salary;
- (d) at what address is this employee's office located?

*Answer by Mr. Vincent:*

- 1. No.
- 2. ....

*Question by Mr. Courcy:*

1. Has the Department of Roads given any contracts from June 16th, 1966, to date, for the construction or repair of roads in the county of Abitibi West?

2. If so:

- (a) in what municipalities are the roads in question located;
  - (b) were public tenders called for in each case;
  - (c) what are the surnames, given names and addresses of the tenderers and what was the amount of each bid;
  - (d) to what tenderers were the contracts given and for what amount in each case?
3. (a) how many such contracts were given without public tenders being called;
- (b) what are the surnames, given names and addresses of the contractors to whom such contracts were given, and what was the amount in each case?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

- 1. Yes.



2. *a*) Dans la municipalité de Taschereau et de Privat:

*b*), *c*) et *d*) non, vu l'arrêté en conseil No 1132 du 8 juin 1965 et vu qu'il s'agissait de travaux d'entretien.

3. *a*) Un seul.

*b*) D. Lamothe Limitée. Le contrat a été consenti pour un montant de \$27,482.50, mais le coût a été de \$27,424.00.

*Question par M. Courcy:*

1. Depuis le 16 juin 1966 à date:

*a*) combien de nouveaux projets d'aménagement de bleuétières ont été étudiés;

*b*) combien d'appels de soumissions publiques ont été publiés dans les journaux pour l'exécution de travaux d'aménagement de bleuétières, et dans quels journaux et à quelle date dans chaque cas;

*c*) quels sont les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

*d*) quels sont les entrepreneurs à qui des contrats ont été octroyés, à quelle date et pour quel montant dans chaque cas;

*e*) les travaux sont-ils commencés dans chaque cas?

*Réponse par M. Vincent:*

1. *a*) 4.
- b*) aucun.
- c*) .....
- d*) aucun.
- e*) .....

*Question par M. Courcy:*

Relativement au projet de construction d'un abattoir régional, à Rouyn:

1. À quelle date le ministère des Travaux publics avait-il retenu les services professionnels de sociétés d'architectes et d'ingénieurs-conseils pour la préparation des plans et devis, et quels

2. *a*) In the municipalities of Taschereau and Privat;

*b*), *c*) and *d*) no, because of Order in Council No. 1132 dated June 8th, 1965, and because it was a matter of maintenance work.

3. *a*) One only;

*b*) D. Lamothe Limitée. The contract was awarded for an amount of \$27,482.50, but the cost was \$27,424.00.

*Question by Mr. Courcy:*

1. From June 16th, 1966, to date:

*a*) how many new projects to develop new blueberry fields have been examined;

*b*) how many calls for public tenders have been published in the newspapers to carry out the work of developing blueberry fields, and in what newspapers and on what dates;

*c*) what are the surnames, given names and addresses of the tenderers and what was the amount of each bid;

*d*) who are the contractors to whom contracts were given, on what date and for what amount in each case;

*e*) has the work been started in each case?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. *a*) 4.
- b*) none
- c*) .....
- d*) none
- e*) .....

*Question by Mr. Courcy:*

Respecting the plan to construct a regional slaughterhouse in Rouyn:

1. On what date did the Department of Public Works retain the professional services of firms of architects and consulting engineers to prepare the plans and specifications, and what are the

étaient les nom et prénoms de ces architectes et ingénieurs-conseils ?

2. Le gouvernement a-t-il résilié l'engagement de ces professionnels depuis ?

3. Dans l'affirmative, à quelle date et pour quel motif ?

4. Depuis lors, le gouvernement a-t-il retenu les services d'autres sociétés d'architectes et d'ingénieurs-conseils pour ce même projet ?

5. Dans l'affirmative :

a) à quelle date ;

b) quels sont les nom, prénoms et adresse de ces professionnels ?

*Réponse par M. Lafontaine :*

1. Le 14 février 1966 ;

Architectes : MM. Jean-Baptiste Chicoine et Marcel Monette ;

Ingénieur en structure : M. Aimé St-Amant ;

Ingénieur en mécanique et électricité : M. Jean-R. Côté.

2. Oui.

3. Le 9 septembre 1966, projet abandonné.

4. Non.

*Question par M. Pinard :*

1. M. Josaphat Baillargeon, de Saint-Côme, comté de Joliette, est-il encore à l'emploi du ministère de la Voirie ?

2. Dans la négative :

a) depuis quelle date ;

b) pourquoi a-t-il été congédié ;

c) quel était son salaire annuel ;

d) quelle fonction occupait-il ;

e) la Commission de la fonction publique a-t-elle statué sur ce congédiement ?

3. M. Baillargeon a-t-il été remplacé et par qui ?

4. Quels sont les nom, prénoms et adresse ainsi que le salaire de son ou de ses remplaçants ?

5. Cette ou ces personnes ont-elle été

surnames and given names of such architects and consulting engineers ?

2. Has the government since cancelled the engagement of such professionals ?

3. If so, on what date and for what reason ?

4. Since then, has the government retained the services of any other firms of architects and consulting engineers for this same project ?

5. If so :

(a) on what date ;

(b) what are the surnames, given names and address of such professionals ?

*Answer by Mr. Lafontaine :*

1. February 14th, 1966 ;

Architects : Messrs. Jean-Baptiste Chicoine and Marcel Monette ;

Structural engineer : Mr. Aimé St-Amant ;

Mechanical and electrical engineer : Mr. Jean R. Côté.

2. Yes.

3. September 9th, 1966— project abandoned.

4. No.

*Question by Mr. Pinard :*

1. Is Mr. Josaphat Baillargeon, of Saint-Côme, Joliette county, still in the employ of the Department of Roads ?

2. If not :

(a) since what date ;

(b) why was he dismissed ;

(c) what was his annual salary ;

(d) what position did he occupy ;

(e) did the Civil Service Commission deal with such dismissal ?

3. Has Mr. Baillargeon been replaced and by whom ?

4. What are the surname, given names, address and salary of his replacement or replacements ?

5. Were such person or persons en-

engagées à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux ?

6. Par qui cette ou ces personnes ont-elles été recommandées au gouvernement ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Non.
2. a) Depuis le 2 septembre 1966;  
b) Il a été congédié par suite du manque de travail;  
c) Salaire de \$1.25 l'heure;  
d) journalier occasionnel;  
e) Non.
3. Non.
4. Nil.
5. Nil.
6. Nil.

*Question par M. Lacroix:*

1. Combien d'envols l'avion DH-125 du gouvernement a-t-il effectués depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date ?

2. Combien de personnes cet avion a-t-il transportées au cours de cette période ?

3. Quels sont les nom et prénoms des personnes qui se trouvaient à bord de cet avion lors de l'accident qu'il a subi aux Iles-de-la-Madeleine, à l'automne 1966, et aussi des personnes qu'il avait transportées en ces lieux ou qu'il allait y prendre en cette circonstance ?

4. Quel est le coût de l'évaluation des dommages que cet avion a subis lors de cet accident, et qui a fait cette évaluation ?

5. Cet avion a-t-il effectué d'autres envols depuis :

- a) les réparations faites après l'accident survenu aux Iles-de-la-Madeleine;
- b) l'annonce qui a été faite par le gouvernement de sa mise en vente ?

gaged following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers ?

6. By whom were such person or persons recommended to the government ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. No.
2. (a) Since September 2nd, 1966;  
(b) he was dismissed because of lack of work;  
(c) Salary \$1.25 per hour;  
(d) casual labourer;  
(e) No.
3. No.
4. Nil.
5. Nil.
6. Nil.

*Question by Mr. Lacroix:*

1. How many flights have been made by the government's DH-125 aircraft from June 16th, 1966 to date ?

2. How many persons has this aircraft flown during this same period ?

3. What are the surnames and given names of the persons who were aboard this aircraft when it was involved in an accident in the Magdalen Islands in the autumn of 1966, and the names of the persons that it had flown to such place or whom it had gone to pick up on this flight ?

4. What is the estimated cost of the damages to the said aircraft in this accident, and who made the estimate ?

5. Has the said aircraft made any flights following :

- (a) the repairs made after the accident in the Magdalen Islands;
- (b) the announcement made by the government that it was to be put up for sale ?

*Réponse par M. Lizotte:*

1. 356 vols au 24 janvier inclusivement.

2. 855 personnes.

3. a) Personnes se trouvant à bord du DH-125 lors de l'accident survenu aux Iles-de-la-Madeleine le 21 octobre 1966:

M. Ralph F. Lord — capitaine;

M. Pierre Laliberté — premier officier;

M. Bruno Montegiani — steward;

M. Robert A. Lessard — officier d'administration au service aérien.

b) Personnes qui devaient monter à bord aux Iles-de-la-Madeleine:

Une personne malade;

Agent Y. Mercier — Sûreté provinciale;

Agent A. Aberdeen — Sûreté provinciale.

4. \$16,861.15 — Évaluation faite par la Compagnie Timmins Aviation de Montréal. Le coût des réparations sera payé par nos assureurs.

5. a) et b) Oui.

*Question par M. Lefebvre:*

Depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, combien de griefs ont été soumis à la Direction générale des relations de travail ou à la Commission de la fonction publique par le Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec?

*Réponse par M. Johnson:*

956.

*Question par M. Courcy:*

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il, depuis le 16 juin 1966, retenu les services d'une société de consultants pour étudier le problème de la mise en marché du bleuët?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date;

b) quel est le nom de cette société;

c) quel est son mandat?

*Answer by Mr. Lizotte:*

1. 356 flights as at January 24th, inclusively.

2. 855 persons.

3. (a) The following persons were aboard at the time of the accident that took place in the Magdalen Islands on October 21st, 1966:

Mr. Ralph F. Lord — Captain

Mr. Pierre Laliberté — First Officer;

Mr. Bruno Montegiani — Steward;

Mr. Robert A. Lessard — Air Service Administrative Officer.

4. Persons who were to board the aircraft in the Magdalen Islands:

A sick person;

Constable Y. Mercier — Provincial Police Force;

Constable A. Aberdeen — Provincial Police Force.

4. \$16,861.15 — Estimate made by the Timmins Aviation Company of Montreal. The cost of repairs will be paid by our insurance underwriters.

5. (a) and (b) Yes.

*Question by Mr. Lefebvre:*

How many disputes have been laid before the Bureau of Labour Relations or the Civil Service Commission from June 16th, 1966, to date, by the Quebec Provincial Civil Servants Union?

*Answer by Mr. Johnson:*

956.

*Question by Mr. Courcy:*

1. Did the Department of Agriculture and Colonization retain the services of a consulting firm since June 16th, 1966, to examine the problem of marketing blueberries?

2. If so:

(a) on what date;

(b) what is the name of such firm;

(c) what are its terms of reference?

*Réponse par M. Vincent:*

1 et 2. Non, mais le projet est à l'étude.

*Question par M. Courcy:*

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il, depuis le 16 juin 1966, engagé des techniciens pour:

a) effectuer un travail d'animation auprès des syndicats de producteurs de bleuets;

b) déterminer l'aide technique à apporter aux dits syndicats?

2. Dans l'affirmative:

a) quels sont les nom, prénoms et adresse de ces techniciens;

b) à quelles dates ont-ils été engagés et quel est le salaire annuel de chacun;

c) ont-ils été engagés à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Le Comité de Coordination de l'Industrie du Bleuets vient de compléter l'élaboration d'un programme de vulgarisation technique et d'animation auprès des syndicats de producteurs de bleuets.

2. ....

*Question par M. Baillargeon:*

1. M. Benoit Rome, résidant dans le comté d'Iberville, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

*Answer by Mr. Vincent:*

1. and 2. No, but the plan is under study.

*Question by Mr. Courcy:*

1. Has the Department of Agriculture and Colonization engaged any technicians since June 16th, 1966:

(a) to activate the blueberry producers' associations;

(b) to determine the technical assistance required by the said associations?

2. If so:

(a) what are the surnames, given names and addresses of such technicians;

(b) on what dates were they engaged and what is the annual salary of each one;

(c) were they engaged following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. The Blueberry Industry Coordinating Committee has just completed the drawing up of a technical information and booster programme for the blueberry producers' associations.

2. N/A.

*Question by Mr. Baillargeon:*

1. Is Mr. Benoit Rome, residing in the county of Iberville, in the employ of the government or any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, what as, and at what annual salary;

(b) was his appointment made following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date was the competition held;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Rome?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

*Réponse par M. Johnston:*

1. Monsieur Rome est à l'emploi du Ministère du Revenu.

2. a) Il agit comme percepteur du revenu, service des licences, pour le district du revenu d'Iberville, depuis le 18 octobre 1966, suivant l'arrêté en conseil numéro 1734, en date du 5 octobre 1966. Il ne reçoit pas un traitement annuel fixe, vu qu'il est à commission:

b) Cette fonction ne tombe pas sous la Loi de la Fonction publique;

c) Sa fonction consiste à émettre des licences en vertu de la Loi des licences ainsi que des permis requis en vertu de la Loi de l'hôtellerie, etc.

3. Il a remplacé monsieur Elphège Boucher, 26, 1ère rue, Iberville;

4. L'arrêté en conseil numéro 1862, du 2 novembre 1960, nommant monsieur Elphège Boucher a été abrogé par l'arrêté en conseil numéro 1734, du 5 octobre 1966;

5. Pour la dernière année fiscale, monsieur Boucher a reçu environ \$3,060.00;

6. Monsieur Boucher a été à l'emploi du ministère du Revenu du 8 novembre 1960 au 18 octobre 1966.

(c) what is the nature of his duties and at what address is his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who carried out such duties before Mr. Rome?

4. Was this person dismissed, did he resign, was he suspended or retired on pension, on what date and for what reason?

5. What was this person's salary?

6. How long had this person been in the employ of the Province?

*Answer by Mr. Johnston:*

1. Mr. Rome is in the employ of the Department of Revenue.

2. (a) He has been employed as a collector for the License Branch for the district of Iberville since October 18th, 1966, under Order in Council No. 1734, 1966 dated October 5th, 1966. As he is paid on commission he does not receive a fixed annual salary:

(b) this position does not come under the Civil Service Act,

(c) his duties consist of issuing licenses under the License Act, as well as permits required under the Hotels Act, etc.

3. He replaced Mr. Elphège Boucher, 26, 1st. St., Iberville.

4. Order in Council No. 1862 dated November 2nd, 1960, under which Mr. Elphège Boucher was appointed was superceded by Order in Council No. 1734 dated October 5th, 1966.

5. Mr. Boucher received about \$3,060. during the last fiscal year.

6. Mr. Boucher was in the employ of the Department of Revenue from November 8th, 1960 to October 18th, 1966.

*Question par M. Fraser:*

1. Combien de séances d'étude le Comité d'élaboration des politiques agricoles a-t-il tenues:

a) du 1er janvier 1965 au 30 juin 1966;

b) du 1er juillet 1966 à date ?

*Réponse par M. Vincent:*

1. a) 13 séances plénières;

b) 2 séances plénières, 1 séance d'un sous-comité.

*Question par M. Pinard:*

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il, depuis le 16 juin 1966, ouvert un nouveau bureau de renseignements agricoles, à Nicolet ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle adresse ce bureau est-il situé;

b) quels sont les nom et prénoms du fonctionnaire en charge de ce bureau de renseignements agricoles;

c) ce fonctionnaire a-t-il été engagé après avoir subi un examen de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu,

d) quel est son salaire annuel;

e) quels sont les nom, prénoms, fonctions et salaire annuel de chacun des autres employés de ce bureau ?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Non.

2. ....

*Question par M. Courcy:*

1. Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il, depuis le 16 juin 1966, convoqué les membres de la Chambre agricole du Québec en vue d'obtenir leur opinion sur différents problèmes agricoles ?

*Question by Mr. Fraser:*

1. How many sittings have been held by the Committee on the formulation of agricultural policies:

(a) from January 1st, 1965, to June 30th, 1966;

(b) from July 1st, 1966, to date ?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. (a) 13 plenary sittings;

(b) 2 plenary sittings;

1 sitting held by a sub-committee.

*Question by Mr. Pinard:*

1. Has the Department of Agriculture opened an agricultural information bureau in Nicolet since June 16th, 1966 ?

2. If so:

(a) at what address is this bureau located;

(b) what are the surname and given names of the employee in charge of this agricultural information bureau;

(c) was this employee engaged after he had passed a Civil Service Commission examination advertised in the newspapers, and if so, on what date and in what place was the competition held;

(d) what is his annual salary;

(e) what are the surnames, given names and annual salaries of the other employees in this office ?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. No.

2. ....

*Question by Mr. Courcy:*

1. Has the Minister of Agriculture and Colonization convened the members of the Quebec Chamber of Agriculture since June 16th, 1966, in order to obtain their opinions on various agricultural problems ?

2. Dans l'affirmative, à quelles dates les membres de cette Chambre agricole se sont-ils réunis ?

3. Dans la négative, une assemblée est-elle prévue pour bientôt ?

4. M. Jean Blanchet, agronome, est-il encore le secrétaire de ladite Chambre ?

*Réponse par M. Vincent :*

1. Non.
2. ....
3. Non.

4. M. Jean Blanchet n'a jamais été secrétaire d'un organisme qui portait comme nom « La Chambre agricole ».

*Question par M. Coiteux :*

1. Les cultivateurs ci-dessous nommés, tous de la municipalité de Fortierville, comté de Lotbinière, ont-ils profité des avantages accordés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation pour l'exécution de travaux d'amélioration de fermes, au cours de l'année 1966 :

MM. Ulysse Grimard;  
Lauréat Leboeuf;  
Joseph Tousignant;  
Robert Frenette;  
Raymond Tousignant;  
J.-Paul Laquerre;  
Albert Héroux ?

2. Dans l'affirmative :

a) quel est le nombre d'heures accordées à chacun;

b) à quelles dates les travaux ont-ils été exécutés sur chaque établissement agricole;

c) quelle est la nature des travaux à chaque endroit;

d) par qui les travaux ont-ils été exécutés dans chaque cas ?

3. À quelles dates les contrats ont-ils été signés avec les entrepreneurs qui ont exécuté lesdits travaux ?

*Réponse par M. Vincent :*

1. Oui.

2. If so, on what dates did the members of such Chamber meet ?

3. If not, will a meeting be held soon ?

4. Is Mr. Jean Blanchet, Agronomist, still the Secretary of the said Chamber ?

*Answer by Mr. Vincent :*

1. No.
2. N/A.
3. No.

4. Mr. Jean Blanchet has never been Secretary of any organization bearing the name of "Chamber of Agriculture".

*Question by Mr. Coiteux :*

1. Did the undermentioned farmers, all of whom live in the municipality of Fortierville, Lotbinière county, benefit from the advantages provided by the Department of Agriculture and Colonization respecting the carrying out of farm improvement work in 1966 :

Messrs. Ulysse Grimard;  
Lauréat Leboeuf;  
Joseph Tousignant;  
Robert Frenette;  
Raymond Tousignant;  
J.-Paul Laquerre;  
Albert Héroux ?

2. If so :

(a) how many hours were allocated to each one;

(b) on what dates was the work carried out on each farm;

(c) what was the nature of the work in each place;

(d) who carried out the work that was done in each case ?

3. On what dates were the contracts signed with the contractors who carried out the work ?

*Answer by Mr. Vincent :*

1. Yes.



2. a) M. Ulysse Grimard, 28 heures;  
M. Lauréat Leboeuf, 9½ heures;  
M. Joseph Tousignant, 6 heures;  
M. Robert Frenette, 6 heures;  
M. Raymond Tousignant, 11 heures;  
M. J.-Paul Laquerre, 6 heures;  
M. Albert Héroux, 10 heures.

b) M. Ulysse Grimard, les 5, 19, 29 et 30 novembre 1966;

M. Lauréat Leboeuf, les 12 mai et 25 novembre 1966;

M. Joseph Tousignant, le 28 novembre 1966;

M. Robert Frenette, le 22 novembre 1966;

M. Raymond Tousignant, les 19 et 21 novembre 1966;

M. J.-Paul Laquerre, le 18 novembre 1966;

M. Albert Héroux, le 19 octobre 1966.

c) Travaux d'égouttement.

d) M. Ulysse Grimard, les 5 et 19 novembre par M. Jean Brisson;

Les 29 et 30 novembre par M. Roger Chandonnet;

M. Lauréat Leboeuf, le 12 mai par M. Camille Vézina;

Le 25 novembre par M. Roger Chandonnet;

M. Joseph Tousignant, le 28 novembre par M. Roger Chandonnet;

M. Robert Frenette, le 22 novembre par M. Roger Chandonnet;

M. Raymond Tousignant, les 19 et 21 novembre par M. Roger Chandonnet;

M. J.-Paul Laquerre, le 18 novembre par M. Roger Chandonnet;

M. Albert Héroux, le 19 octobre par M. Jean Brisson.

3. Le contrat de M. Jean Brisson, de Ste-Françoise, a été signé le 29 avril 1966.

Le contrat de M. Roger Chandonnet, de Parisville, a été signé le 30 août 1966.

2. (a) Mr. Ulysse Grimard, 28 hours;  
Mr. Lauréat Leboeuf, 9½ hours;  
Mr. Joseph Tousignant, 6 hours;  
Mr. Robert Frenette, 6 hours;  
Mr. Raymond Tousignant, 11 hours;  
Mr. J.-Paul Laquerre, 6 hours;  
Mr. Albert Héroux, 10 hours.

(b) Mr. Ulysse Grimard, November 5th, 19th, 29th and 30th, 1966.

Mr. Lauréat Leboeuf, May 12th and November 25th, 1966.

Mr. Joseph Tousignant, November 28th, 1966.

Mr. Robert Frenette, November 22nd, 1966.

Mr. Raymond Tousignant, November 19th and 21st, 1966.

Mr. J.-Paul Laquerre, November 18th, 1966.

Mr. Albert Héroux, October 19th, 1966.

(c) Drainage work.

(d) Mr. Ulysse Grimard, November 5th and 19th by Mr. Jean Brisson;

November 29th and 30th by Mr. Roger Chandonnet;

Mr. Lauréat Leboeuf, May 12th by Mr. Camille Vézina;

November 25th by Mr. Roger Chandonnet;

Mr. Joseph Tousignant, November 28th by Mr. Roger Chandonnet;

Mr. Robert Frenette, November 22nd by Mr. Roger Chandonnet;

Mr. Raymond Tousignant, November 19th and 21st by Mr. Roger Chandonnet;

Mr. J.-Paul Laquerre, November 18th by Mr. Roger Chandonnet;

Mr. Albert Héroux, October 19th by Mr. Jean Brisson.

3. The contract given to Mr. Jean Brisson, of Ste-Françoise, was signed April 29th, 1966.

The contract given to Mr. Roger Chandonnet, of Parisville, was signed August 30th, 1966.

Le contrat de M. Camille Vézina, de Fortierville, a été signé le 28 avril 1966.

The contract given to Mr. Camille Vézina, of Fortierville, was signed April 28th, 1966.

*Question par M. Lacroix:*

1. Combien d'heures de travaux d'amélioration de fermes, à l'aide de tracteurs, ont été octroyées dans le comté de Nicolet, depuis le 16 juin 1966 ?

2. Quelles sont les municipalités qui ont bénéficié de ces travaux avec en regard le nombre d'heures octroyées à chacune ?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse des entrepreneurs qui ont exécuté ces travaux avec en regard le nombre d'heures accordées à chacun ?

*Question by Mr. Lacroix:*

1. How many hours of farm improvement work with the use of tractors have been allotted in Nicolet county since June 16th, 1966 ?

2. What municipalities benefited from this work and how many hours were allotted to each one ?

3. What are the surnames, given names and addresses of the contractors who carried out the work, and how many hours were allotted to each one ?

*Réponse par M. Vincent:*

1. 16,808 heures.

2. Aston Junction, 121 heures;

Bécancourt, 448 heures;

Gentilly, 1,339 heures;

Grand St-Esprit, 96½ heures;

Lemieux, 790¼ heures;

Manseau, 612¾ heures;

Nicolet, 1,537¾ heures;

Précieux-Sang, 395¼ heures;

Ste-Angèle, 852¾ heures;

Ste-Brigitte, 1,553 heures;

Ste-Cécile, 1,098½ heures;

St-Célestin, 1,326 heures;

Ste-Eulalie, 460¼ heures;

Ste-Gertrude, 1,322 heures;

St-Grégoire, 1,332¾ heures;

St-Jean-Baptiste, 384½ heures;

St-Léonard, 1,238½ heures;

Ste-Luce, 41½ heures;

Ste-Marie, 221¼ heures;

Ste-Monique, 1,715½ heures;

Ste-Perpétue, 1,735½ heures;

St-Pierre, 1,072½ heures;

St-Raphaël, 279 heures;

St-Samuel, 235¾ heures;

Ste-Sophie, 1,086 heures;

St-Sylvère, 1,502 heures;

St-Wenceslas, 1,443¾ heures;

*Answer by Mr. Vincent:*

1. 16,808 hours.

2. Aston Junction, 121 hours;

Bécancourt, 448 hours;

Gentilly, 1,339 hours;

Grand St-Esprit, 96½ hours;

Lemieux, 790¼ hours;

Manseau, 612¾ hours;

Nicolet, 1,537¾ hours;

Précieux-Sang, 395¼ hours;

Ste-Angèle, 852¾ hours;

Ste-Brigitte, 1,553 hours;

Ste-Cécile, 1,098½ hours;

St-Célestin, 1,326 hours;

Ste-Eulalie, 460¼ hours;

Ste-Gertrude, 1,322 hours;

St-Grégoire, 1,332¾ hours;

St-Jean-Baptiste, 384½ hours;

St-Léonard, 1,238½ hours;

Ste-Luce, 41½ hours;

Ste-Marie, 221¼ hours;

Ste-Monique, 1,715½ hours;

Ste-Perpétue, 1,735½ hours;

St-Pierre, 1,072½ hours;

St-Raphaël, 279 hours;

St-Samuel, 235¾ hours;

Ste-Sophie, 1,086 hours;

St-Sylvère, 1,502 hours;

St-Wenceslas, 1,443¾ hours;

3. Astobec Construction, St-Wenceslas, 3,018½ heures;

Aston Construction, Ste-Perpétue, 4,538¾ heures;

Blanchette & Blanchette, Gentilly, 4,000 heures;

Bouchard Ltée, Edmond, Lemieux, 2,032¼ heures;

Bouvet, André, St-Grégoire, 3,000 heures;

Deshaies & Lemieux, Ste-Marie-de-Blandford, 1,300 heures;

Dion, Jean-Marie, St-Paul de Chester, 30 heures;

Doyon, Jean-Paul, 1397 Brossard, Nicolet, 860 heures;

Gaudreault, Aubert, R.R. 3, Nicolet, 1,000 heures;

Leboeuf, Antonio, St-Pierre les Becquets, 1,465 heures;

Les Const. Manseau Ltée, Manseau, 2,000 heures;

Les Ent. Ginico Ltée, Lemieux, 2,000 heures;

Ouellet & Doucet Inc., St-Célestin, 4,000 heures;

Proulx Inc., Bernard, Nicolet, 3,670 heures;

Proulx & Lemire, Ste-Marie-de-Blandford, 2,054¾ heures;

Rocdor Équipement Inc., Ste-Perpétue, 251 heures.

*Question par M. Lacroix:*

1. Combien d'heures de travaux d'amélioration de fermes, à l'aide de tracteurs, ont été octroyées dans le comté de Lotbinière, depuis le 16 juin 1966?

2. Quelles sont les municipalités qui ont bénéficié de ces travaux avec en regard le nombre d'heures accordées à chacune?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse des entrepreneurs qui ont exécuté ces travaux avec en regard le nombre d'heures accordées à chacun?

3. Astobec Construction, St-Wenceslas, 3,018½ hours;

Aston Construction, Ste-Perpétue, 4,538¾ hours;

Blanchette & Blanchette, Gentilly, 4,000 hours;

Bouchard Ltée, Edmond, Lemieux, 2,032¼ hours;

Bouvet, André, St-Grégoire, 3,000 hours;

Deshaies & Lemieux, Ste-Marie-de-Blandford, 1,300 hours;

Dion, Jean-Marie, St-Paul de Chester, 30 hours;

Doyon, Jean-Paul, 1397 Brossard, Nicolet, 860 hours;

Gaudreault, Aubert, R.R. 3, Nicolet, 1,000 hours;

Leboeuf, Antonio, St-Pierre les Becquets, 1,465 hours;

Les Const. Manseau Ltée, Manseau, 2,000 hours;

Les Ent. Génico Ltée, Lemieux, 2,000 hours;

Ouellet & Doucet Inc., St-Célestin, 4,000 hours;

Proulx Inc., Bernard, Nicolet 3,670 hours;

Proulx & Lemire, Ste-Marie-de-Blandford, 2,054¾ hours;

Rocdor Equipement Inc., Ste-Perpétue 251 hours.

*Question by Mr. Lacroix:*

1. How many hours of farm improvement work with the use of tractors have been allotted in Lotbinière county since June 16th, 1966?

2. What municipalities benefited from this work and how many hours were allotted to each one?

3. What are the surnames, given names and addresses of the contractors who carried out the work and how many hours were allotted to each one?

*Réponse par M. Vincent :*

1. 12,425 heures.
2. Dosquet, 251 heures;  
Fortierville, 569 $\frac{3}{4}$  heures;  
Issoudun, 822 $\frac{1}{4}$  heures;  
Joly, 502 $\frac{1}{4}$  heures;  
Leclercville, 53 $\frac{1}{2}$  heures;  
Lotbinière, 708 $\frac{3}{4}$  heures;  
Parisville, 836 $\frac{1}{4}$  heures;  
St-Agapit, 1,100 $\frac{1}{2}$  heures;  
Ste-Agathe, 1,424 $\frac{1}{2}$  heures;  
St-Antoine, 557 $\frac{1}{2}$  heures;  
St-Apollinaire, 733 $\frac{1}{2}$  heures;  
Ste-Croix, 932 $\frac{1}{4}$  heures;  
St-Édouard, 982 heures;  
Ste-Émilie, 466 heures;  
St-Flavien, 1,566 heures;  
Ste-Françoise, 1,555 $\frac{1}{4}$  heures;  
St-Gilles, 891 $\frac{1}{2}$  heures;  
St-Jean Deschaillons, 511 heures;  
St-Louis, 224 heures;  
St-Narcisse, 845 $\frac{3}{4}$  heures;  
St-Patrice, 954 heures;  
St-Sylvestre, 728 $\frac{1}{2}$  heures;  
Val Alain, 721 $\frac{1}{4}$  heures;  
Villeroy, 523 heures.
3. Arger Construction, Ste-Croix, 600 heures;  
Baron, Donat, St-Gilles, 602 heures;  
Beaudet, Ronald, Joly, 325 heures;  
Berthiaume, J.-Ls, St-Elzéar-Beauce, 26 $\frac{1}{2}$  heures;  
Bety, Joseph et Émile, St-Narcisse, 1,100 heures;  
Boulay, Charles, St-Agapit, 300 heures;  
Brisson, Jean, Ste-Françoise, 2,600 heures;  
Chandonnet, Roger, Parisville, 300 heures;  
Chartrand, Aimé, Ste-Agathe, 1,333 $\frac{1}{2}$  heures;  
Couturier, J.-Adéard, St-Sylvestre, 912 $\frac{1}{4}$  heures;  
Croteau Inc., Armand, St-Apollinaire, 1,558 heures;  
Croteau, Jean-Guy, St-Agapit, 900 heures;

*Answer by Mr. Vincent :*

1. 12,425 hours.
2. Dosquet, 251 hours;  
Fortierville, 569 $\frac{3}{4}$  hours;  
Issoudun, 822 $\frac{1}{4}$  hours;  
Joly, 502 $\frac{1}{4}$  hours;  
Leclercville, 53 $\frac{1}{2}$  hours;  
Lotbinière, 708 $\frac{3}{4}$  hours;  
Parisville, 836 $\frac{1}{4}$  hours;  
St-Agapit, 1,100 $\frac{1}{2}$  hours;  
Ste-Agathe, 1,424 $\frac{1}{2}$  hours;  
St-Antoine, 557 $\frac{1}{2}$  hours;  
St-Apollinaire, 733 $\frac{1}{2}$  hours;  
Ste-Croix, 932 $\frac{1}{4}$  hours;  
St-Édouard, 982 hours;  
Ste-Émilie, 466 hours;  
St-Flavien, 1,566 hours;  
Ste-Françoise, 1,555 $\frac{1}{4}$  hours;  
St-Gilles, 891 $\frac{1}{2}$  hours;  
St-Jean Deschaillons, 511 hours;  
St-Louis, 224 hours;  
St-Narcisse, 845 $\frac{3}{4}$  hours;  
St-Patrice, 954 hours;  
St-Sylvestre, 728 $\frac{1}{2}$  hours;  
Val Alain, 721 $\frac{1}{4}$  hours;  
Villeroy, 523 hours;
3. Arger Construction, Ste-Croix, 600 hours;  
Baron, Donat, St-Gilles, 602 hours;  
Beaudet, Ronald, Joly, 325 hours;  
Berthiaume, J.-Ls., St-Elzéar-Beauce, 26 $\frac{1}{2}$  hours;  
Bety, Joseph and Émile, St-Narcisse, 1,100 hours;  
Boulay, Charles, St-Agapit, 300 hours;  
Brisson, Jean, Ste-Françoise, 2,600 hours;  
Chandonnet, Roger, Parisville, 300 hours;  
Chartrand, Aimé, Ste-Agathe, 1,333 $\frac{1}{2}$  hours;  
Couturier, J.-Adéard, St-Sylvestre, 912 $\frac{1}{4}$  hours;  
Croteau Inc., Armand, St-Apollinaire, 1,558 hours;  
Croteau, Jean-Guy, St-Agapit, 900 hours;

Drouin, Hermas, Ste-Agathe, 705½ heures;  
 Dubosq, Aldéric, St-Gilles, 600 heures;  
 Faucher, Ulric, Dosquet, 1,500 heures;  
 Fiset, Armand, Villeroy, 200 heures;  
 Hamel, Léo, Ste-Croix, 2,400 heures;  
 Labonté, Onil et Irenée Chrétien, Val Alain, 1,100 heures;  
 Laroche, Rosaire, Val Alain, 401¼ heures;  
 Masse, Bergeron Inc., St-Apollinaire, 1,029 heures;  
 Mercier & Fils Enr. Ls., Dosquet, 600 heures;  
 Nadeau, Ls.-Philippe, St-Sylvestre, 1,212 heures;  
 Pépin, Clément, Deschaillons, 900 heures;  
 Proulx, Henri-Paul, Joly, 500 heures;  
 Small Reg'd T.D., Ste-Agathe, 400 heures;  
 Tractor Service Ltd., Ste-Croix, 1,400 heures;  
 Vézina, Camille, Fortierville, 1,200 heures;  
 Vidal, Paul-Émile, Ste-Croix, 1,300 heures.

Drouin, Hermas, Ste-Agathe, 705½ hours;  
 Dubosq, Aldéric, St-Gilles, 600 hours;  
 Faucher, Ulric, Dosquet, 1,500 hours;  
 Fiset, Armand, Villeroy, 200 hours;  
 Hamel, Léo, Ste-Croix, 2,400 hours;  
 Labonté, Onil et Irenée Chrétien, Val Alain, 1,100 hours;  
 Laroche, Rosaire, Val Alain, 401¼ hours;  
 Masse, Bergeron Inc., St-Apollinaire, 1,029 hours;  
 Mercier & Fils Enr. Ls., Dosquet, 600 hours;  
 Nadeau, Ls.-Philippe, St-Sylvestre, 1,212 hours;  
 Pépin, Clément, Deschaillons, 900 hours;  
 Proulx, Henri-Paul, Joly, 500 hours;  
 Small Reg'd T.D., Ste-Agathe, 400 hours;  
 Tractor Service Ltd., Ste-Croix, 1,400 hours;  
 Vézina, Camille, Fortierville, 1,200 hours;  
 Vidal, Paul-Émile, Ste-Croix, 1,300 hours;

Sur la motion de M. Pinard:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de ou des ententes ou contrats intervenus, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, en vertu de l'autorité de l'arrêté ministériel numéro 1872 du 21 octobre 1966 mentionné au document de la session numéro 5, relativement à l'exécution de travaux sur la route transcanadienne, y compris toutes les annexes de tels contrats, ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre, ledit document.

(Document de la session no 47.)

On motion of Mr. Pinard:

*Ordered*, that there be laid before the House:

A copy of the agreement or agreements contract or contracts made from June 16th, 1966, to date, under authority of Order in Council number 1872 dated October 21st, 1966, mentioned in Sessional Papers, No. 5, respecting the carrying out of work on the Trans-Canada Highway, including all annexes to such contracts, as well as all supplementary or additional agreements and arrangements.

Mr. Lafontaine tabled the said document:

(Sessional Papers, No. 47.)

Sur la motion de M. Binette:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de ou des ententes ou contrats intervenus, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, en vertu de l'autorité de l'arrêté ministériel numéro 1761 du 6 octobre 1966 mentionné au document de la session numéro 5, relativement à l'exécution de travaux dans les villages miniers, y compris toutes les annexes de tels contrats, ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles

M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 48.)*

Sur la motion de M. Harvey:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau la chambre:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec et toutes personnes, sociétés ou corporations, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 31 décembre 1966, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 49.)*

On motion of Mr. Binette:

*Ordered*, that there be laid before the House:

A copy of the agreement or agreements or the contract or contracts made from June 16th, 1966 to this date, under authority of Order in Council No. 1761 dated October 6th, 1966, mentioned in Sessional Papers, No. 5, respecting the carrying out of work in mining villages, including all annexes to such contracts as well as any supplementary or additional agreements and arrangements.

Mr. Johnson tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 48.)*

On motion of Mr. Harvey:

*Ordered*, that there be laid before the House:

A copy of all work contracts made between the government of the province of Quebec and any persons, firms or corporations, from June 16th, 1966, to December 31st, 1966, respecting the carrying out of drainage work, including all annexes to such contracts as well as all supplementary or additional agreements or arrangements.

Mr. Vincent tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 49.)*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 2 décembre dernier.

*Que* l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Leduc (Laviolette), secondé par M. Shooner, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et constituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire ».

À six heures, M. le président du comité quitte le fauteuil.

---

*Huit heures et demie du soir.*

M. le président du comité reprend le fauteuil.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au moment de la discussion en comité plénier, étudiant l'article 1, du bill 25, l'honorable député de Laurier a proposé un amendement à l'effet de formuler le paragraphe 1 a) de la façon suivante:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Leduc (Laviolette), seconded by Mr. Shooner,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 25, intituled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan".

At six o'clock, Mr. Chairman left the Chair.

---

*Eight thirty o'clock, P.M.*

Mr. Chairman took the Chair.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

While the Committee of the Whole House was examining section 1 of bill 25, the Honourable Member for Laurier proposed an amendment to rewrite paragraph 1 (a) in the following manner:

« commission scolaire »: signifie: une commission scolaire régionale, une commission scolaire centrale protestante, et toute commission scolaire régie par la Loi de l'Instruction publique sauf: « Le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal, le Bureau des Écoles protestantes de Québec métropolitain, la Commission des écoles catholiques de Montréal ».

Après avoir écouté attentivement les arguments, de part et d'autre, et me référant à l'article 566 de nos règlements, j'en suis venu à la conclusion que cet amendement est irrecevable parce que incompatible au principe qui a été affirmé à la deuxième lecture.

L'honorable Chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

M. Lesage en appelle à la chambre de la décision de M. le président du comité.

Et appel de la décision de M. le président du comité étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Aquin, Arsenault, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Coiteux, Fortier, Fournier, Fraser, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Laporte, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, St-Germain, Tessier, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—39.

La décision de M. le président du comité est ainsi maintenue.

“school board” shall mean: a regional school board, a Protestant central school board, and any school board governed by the Education Act except: “The Protestant School Board of Greater Montreal, the Protestant School Board of Greater Quebec, The Catholic School Commission of Quebec, The Montreal Catholic School Commission”.

After listening attentively to the arguments pro and con, and referring to Article 566 of our Rules, I came to the conclusion that such amendment was inadmissible because it was inconsistent with the principle affirmed by the second reading.

The Honourable Leader of the Opposition has appealed to the House from my decision.

And Mr. Lesage having appealed to the House from Mr. Chairman's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.



*Minuit.**Midnight.*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et constituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Et la motion « que le bill amendé soit maintenant agréé » étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

M. Bertrand propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Lesage propose, par voie d'amendement, secondé par M. Gérin-Lajoie:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après: « Que » par les suivants:

« Le bill 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », soit renvoyé au comité plénier avec instruction de l'amender de façon:

1. Que tout en assurant la rentrée immédiate en classe des élèves pour leur permettre de terminer l'année scolaire, il protège efficacement les droits acquis des enseignants et leur droit d'être consultés;

2. Que le bill soit divisé en deux;

3. Que le premier bill:

a) oblige les enseignants en grève à retourner immédiatement en classe et tous les enseignants à accomplir leur

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 25, intituled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

Mr. Bertrand moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Lesage moved, in amendment, seconded by Mr. Gérin-Lajoie:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

Bill 25, intituled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", be referred back to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that:

1. Although ensuring the immediate return of the pupils to school to allow them to finish the school year, it efficiently protect the acquired rights of the teachers and their right to be consulted;

2. The bill be divided in two;

3. That the first bill:

(a) oblige the striking teachers to return immediately to their classrooms and all the teachers to perform their

travail d'ici la fin de la présente année scolaire;

b) modifie provisoirement sur le champ les conventions collectives en y incorporant les dernières offres des commissions scolaires;

c) prévoit la poursuite normale des négociations en vertu du Code du Travail;

4. Que le deuxième bill institue un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire;

5. Que ce deuxième bill soit référé au Comité parlementaire sur l'Éducation, afin que tous les intéressés syndicats, enseignants, parents, corps intermédiaires, puissent exprimer leur point de vue avant que le législateur ne se prononce définitivement.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Aquin, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Coiteux, Courcy, Fournier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Laporte, LeChasseur, Leduc (Taillon), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, St-Germain, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoulu), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—53.

L'amendement est ainsi rejeté.

duties from now until the end of the present school year;

(b) provisionally amend the collective agreements on the spot by including therein the last offers of the school boards;

(c) provide for the normal carrying out of negotiations under the Labour Code;

4. That the second bill do institute a new schooling collective agreement plan;

5. That such second bill be referred to the Parliamentary Committee on Education, in order that all interested unions, teachers, parents and intermediary bodies, may express their point of view before the legislator definitely commits himself.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la

And the Question being put on the main motion, the House divided, and

---

demande qui en est faite, les noms sont      the names being called for, they were  
enregistrés ainsi qu'il suit:      taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Aquin, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Coiteux, Courcy, Fournier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Laporte, LeChasseur, Leduc (Taillon), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, St-Germain, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—39.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

---

À trois heures du matin, sur la motion de M. Johnson, il est—

At three o'clock A.M., on motion of Mr. Johnson;—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à cet après-midi, à trois heures.

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until this afternoon at three o'clock.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**

**16 février 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,**

**February 16th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Lussier propose, secondé par M. Roy:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la corporation municipale de la paroisse St-Charles de Lachenaie, demandant l'adoption d'une loi étendant au territoire de St-Charles de Lachenaie les dispositions de l'article 523 de la loi des Cités et Villes, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

On motion of Mr. Lussier, seconded by Mr. Roy:

*Ordered, That Articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of the municipal corporation of St-Charles de Lachenaie, praying for an Act to extend the provisions of section 523 of the Cities and Towns Act to the territory of St-Charles de Lachenaie, and that this petition be now presented, read and received.*

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Du Pont of Canada Limited, demandant l'adoption d'une loi déclarant son droit de propriété à une certaine ruelle du quartier Saint-Antoine, dans la ville de Montréal.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of Du Pont of Canada Limited, praying for an Act declaring its right of ownership to a lane for the St. Antoine ward, of the city of Montréal.

*Ordonné* que M. Fréchette ait la permission de présenter le bill no 242, intitulé: « Loi déclarant Du Pont of Canada Limited propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Fréchette have leave to bring in bill No. 242, intituled: "An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in the St. Antoine Ward of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi 2 décembre dernier.

*Que* l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable  
lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

The House, according to Order, resumed the adjourned Debate on the Question which was on Friday, the 2nd December, proposed, that it be,—

*Resolved*, That an humble Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable  
the Lieutenant-Governor  
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in Session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the Speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

---

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
17 février 1967**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 104, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 109, intitulé: « Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 116, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Marie Jacqueline Johanne Meunier ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 237, intitulé: « Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 242, intitulé: « Loi

**FRIDAY,  
February 17th, 1967**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 104, intituled: "An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 109, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 116, intituled: "An Act respecting the adoption of Marie Jacqueline Johanne Meunier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 237, intituled: "An Act to remove a servitude affecting certain immoveables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 242,

déclarant Du Pont of Canada Limited propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 185, intitulé: « Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 215, intitulé: « Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des subsides. M. Dozois déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La résolution suivante est adoptée en comité:

BUDGET des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars

intituled: "An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in St. Antoine Ward of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 185, intituled: "An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 215, intituled "An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Supply, Mr. Dozois declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec for the fiscal year ending March 31st, 1967, prepar-



1967, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

*Résolu*,—qu'une somme ne dépassant pas \$122,834,525.87, soit prise sur le fonds consolidé du revenu de cette province pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit un douzième du montant de chacun des différents articles du budget des dépenses ordinaires et en immobilisation de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, à l'exception des articles 8 du budget du ministère des affaires culturelles (I), 2 du ministère des affaires municipales (III), 8 et 11 du ministère de l'agriculture et de la colonisation (IV), 2 du ministère du conseil exécutif (V), 4 et 25 du ministère de l'éducation (VI), 14 du ministère de la santé (XIV), 6 et 16 du ministère des terres et forêts (XVI), 4 et 5 du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche (XVII), 11 du ministère des transports et communications (XVIII) et 2 et 7 du ministère de la voirie (XXI), sur lesquels rien n'est pris.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

ed as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1964.

*Resolved*,— that a sum not exceeding \$122,834,525.87, be taken from the consolidated revenue fund of this Province, for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being one-twelfth of the amount of each of the various items of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, with the exception of items 8 of the estimates of the Department of Cultural Affairs (I), 2 of the Department of Municipal Affairs (III), 8 and 11 of the Department of Agriculture and Colonization (IV), 2 of the Department of the Executive Council (V), 4 and 25 of the Department of Education (VI), 14 of the Department of Health (XIV), 6 and 16 of the Department of Lands and Forests (XVI), 4 and 5 of the Department of Tourism, Fish and Game (XVII), 11 of the Department of Transportation and Communications (XVIII) and 2 and 7 of the Department of Roads (XXI), out of which nothing shall be taken.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des voies et moyens. M. Dozois déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

*Résolu*,—Que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1967, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette Province, une somme n'excédant pas \$122,834,525.87.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Dozois présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 27, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means, Mr. Dozois declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in committee:

*Resolved*,—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, a sum not exceeding \$122,834,525.87 be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the detail of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Dozois accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 27, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 23, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère des finances ».

M. Dozois informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 3, intitulé: « Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles ».

M. Vincent informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 23, intitled: "An Act to amend the Finance Department Act".

Mr. Dozois informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 3, intitled: "An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes".

Mr. Vincent informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported,

le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 4, intitulé: « Loi modifiant la Loi des terres de colonisation ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 10, intitulé: « Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes ».

M. Bellemare informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Bellemare propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 4, intitled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 10, intitled: "An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act".

Mr. Bellemare informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Bellemare moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Bellemare,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 25, intitulé : « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer :

1. L'article 2 est modifié en remplaçant dans les 2e et 3e lignes les mots : « dans les quarante-huit heures qui suivent » par ce qui suit :

« au plus tard le deuxième jour de classe suivant »

2. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 8 comme article 8A :

« 8A. Chaque commission scolaire qui est partie à une convention collective prolongée par l'article 3 paiera :

a) avant le 30 juin 1967, à chaque instituteur à son emploi pour l'année scolaire en cours, une somme égale à l'excédent de la rémunération à laquelle cet instituteur aurait eu droit pour sa tâche régulière au cours de cette année en vertu de la dernière offre faite par cette commission scolaire avant le 11 février 1967 en vue du renouvellement de la convention collective, sur la rémunération à laquelle cet instituteur a droit pour cette année en vertu des articles 5 à 8 ;

b) avant le 30 juin 1968, à chaque instituteur à son emploi pour l'année scolaire 1967-1968, une somme égale à l'excédent de la rémunération à laquelle cet instituteur aurait eu droit pour sa tâche régulière au cours de cette année en vertu de la dernière offre faite par cette commission scolaire avant le 11 février 1967 en vue du renouvellement de la convention collective, sur la rémunération

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth :

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 25, intituled : "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly :

1. Section 2 is amended by replacing in the 2nd line the words "within forty-eight hours after" by the following :

"not later than the second school day following"

2. The following section is inserted after section 8 as section 8A :

"8A. Every school board which is a party to a collective agreement extended by section 3 shall pay :

(a) before the 30th of June 1967, to each teacher in its employ for the current school year, a sum equal to the excess of the remuneration to which such teacher would have been entitled for his regular duties during such year under the last offer made by such school board before the 11th of February 1967, with a view to the renewal of the collective agreement, over the remuneration to which such teacher is entitled for such year under sections 5 to 8 ;

(b) before the 30th of June 1968, to each teacher in its employ for the school year 1967-1968, a sum equal to the excess of the remuneration to which such teacher would have been entitled for his regular duties during such year under the last offer made by such school board before the 11th of February 1967, with a view to the renewal of the collective agreement, over the remuneration to

nération à laquelle cet instituteur a droit pour cette année en vertu des articles 5 à 8.

Aucun paiement ne peut être fait en vertu du présent article sans l'approbation de l'arbitre nommé en vertu de l'article 15A qui doit s'assurer que le montant à payer est véritablement dû en vertu du présent article.»

3. L'article 10 est modifié en ajoutant, à la fin, ce qui suit :

« Nonobstant toute disposition inconciliable du Code du travail ou de la convention collective, ce grief est décidé par l'arbitre nommé en vertu de l'article 15A; l'article 89 du Code du travail s'applique à cette décision. »

4. Les articles suivants sont insérés au début de la section IV, avant l'article 16, comme articles 15A, 15B, 15C, 15D, 15E, 15F, 15G et 15H :

« 15A. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un arbitre qui exerce les fonctions prévues à l'article 8a et décide en outre des griefs relatifs à l'application de l'article 10 et des différends relatifs à la révision d'une convention collective en vertu de la présente section.

Il peut aussi nommer des arbitres adjoints qui exercent les mêmes fonctions et sont investis des mêmes pouvoirs que l'arbitre sous réserve toutefois que leurs décisions doivent être contresignées par l'arbitre; les dispositions de la présente loi, concernant l'arbitre, s'appliquent, sous la même réserve, aux arbitres adjoints.

« 15B. L'arbitre est assisté, le cas échéant, dans l'exercice des devoirs de sa charge par deux assesseurs, dont l'un est désigné conjointement par la Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec, la Provincial Association of Catholic Teachers et l'Association provinciale

which such teacher is entitled for such year under sections 5 to 8.

No payment shall be made under this section without the approval of the arbitration officer appointed under section 15A who must assure himself that the amount to be paid is in fact due under this section.»

3. Section 10 is amended by adding at the end the following :

“Notwithstanding any inconsistent provision of the Labour Code or of the collective agreement, such grievance shall be decided by the arbitration officer appointed under section 15A; section 89 of the Labour Code shall apply to such decision.”

4. The following sections are inserted at the beginning of Division IV, before section 16, as sections 15A, 15B, 15C, 15D, 15E, 15F, 15G and 15H :

“15A. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint an arbitration officer who shall exercise the functions contemplated in section 8A and also decide grievances respecting the application of section 10 and disputes respecting the revision of a collective agreement under this division.

He may also appoint associate arbitration officers who shall exercise the same functions and have the same powers as the arbitration officer except, however, that their decisions must be countersigned by the arbitration officer; the provisions of this act respecting the arbitration officer shall apply to the associate arbitration officers, subject to the same proviso.

“15B. The arbitration officer shall be assisted, if necessary, in the performance of his duties, by two assessors, one of whom shall be appointed jointly by La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec, the Provincial Association of Catholic Teachers and the Provincial

des instituteurs protestants de Québec, et l'autre conjointement par la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec et la Quebec Association of Protestant School Boards.

« 15C. L'arbitre peut siéger ou délibérer en l'absence des assesseurs ou de l'un d'entre eux.

« 15D. Les articles 69 à 79 du Code du travail s'appliquent à l'arbitre dont la décision est dans tous les cas finale et lie les parties; elle peut être exécutée suivant l'article 81 du Code du travail.

« 15E. Une partie à une convention collective prolongée par l'article 3 peut, dans les huit jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, donner à l'autre partie un avis écrit d'au moins huit jours de la date, de l'heure et du lieu où ses représentants seront prêts à rencontrer ceux de l'autre partie pour la revision de la convention collective.

« 15F. Après l'avis prévu à l'article précédent, les négociations doivent commencer et se poursuivre avec diligence et bonne foi.

« 15G. Si une entente n'est pas intervenue dans les quarante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le différend est déferé par le ministre du travail, agissant d'office ou à la demande de l'une des parties, à l'arbitre nommé en vertu de l'article 15A.

« 15H. Toute disposition d'une convention collective intervenue après l'entrée en vigueur de la présente loi ou toute disposition d'une entente ou sentence arbitrale qui modifie une convention collective prolongée par l'article 3, est nulle si cette disposition est inconciliable avec les dispositions de la présente loi ou de l'annexe ou d'une entente visée à l'article 10. »

Association of Protestant Teachers of Quebec, and the other jointly by the Quebec Federation of Catholic School Commissions and the Quebec Association of Protestant School Boards.

"15C. The arbitration officer may sit or deliberate in the absence of the assessors or of one of them.

"15D. Sections 69 to 79 of the Labour Code shall apply to the arbitration officer whose decision shall in all cases be final and bind the parties; it may be executed in accordance with section 81 of the Labour Code.

"15E. A party to a collective agreement extended by section 3 may give to the other party, within eight days following the coming into force of this act, a written notice of at least eight days of the date and time when and the place where his representatives will be ready to meet with those of the other party to revise the collective agreement.

"15F. After the notice provided for in the preceding section, negotiations must be begun and carried on diligently and in good faith.

"15G. If an agreement is not reached within forty days after the coming into force of this act, the dispute shall be referred by the Minister of Labour, acting *ex officio* or on the application of one of the parties, to the arbitration officer appointed under section 15A.

"15H. Every provision of a collective agreement made after the coming into force of this act or every provision of an agreement or arbitration award that amends a collective agreement extended by section 3, shall be null if inconsistent with the provisions of this act or of the schedule or of an agreement contemplated in section 10."

5. L'article 16 est modifié en remplaçant les deux premières lignes par ce qui suit :

« Une partie à une convention collective prolongée par l'article 4 »

6. L'article 18 est remplacé par le suivant :

« 18. Si une entente n'est pas intervenue avant le 15 août 1967, le différend est déféré par le ministre du travail, agissant d'office ou à la demande de l'une des parties, à l'arbitre nommé en vertu de l'article 15A. »

7. L'article 20 est remplacé par le suivant :

« 20. L'arbitre doit transmettre l'original de la sentence au ministre du travail et une copie au ministre de l'éducation et à chacune des parties. »

8. L'article 22 est modifié en remplaçant dans les 3e et 4e lignes les mots : « par les articles 3 ou 4 » par ce qui suit :

« par l'article 4 »

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 25, intitulé : « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », et lesdits amendements sont lus.

La chambre, du consentement unanime, procède immédiatement à l'examen desdits amendements.

Pour faciliter l'étude des amendements du Conseil législatif, M. Bertrand propose que la chambre se forme en comité plénier.

La motion est adoptée, en conséquence, la chambre se forme en comité plé-

5. Section 16 is amended by replacing in the first two lines the words "A party to a collective agreement extended by section 3 or 4" by the following :

"A party to a collective agreement extended by section 4"

6. Section 18 is replaced by the following :

"18. If an agreement is not reached before the 15th of August 1967, the dispute shall be referred by the Minister of Labour acting *ex officio* or, upon application by one of the parties, to the arbitration officer appointed under section 15A."

7. Section 20 is replaced by the following :

"20. The arbitration officer shall send the original of the award to the Minister of Labour and one copy to the Minister of Education and to each of the parties."

8. Section 22 is amended by replacing in the 3rd and 4th lines the words "section 3 or 4" by the following :

"section 4"

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 25, intitled : "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", and the same were read.

The House, with unanimous consent, proceeded immediately to take into consideration the said amendments.

To facilitate the further consideration of the amendments of the Legislative Council, Mr. Bertrand moved that the House resolve itself into Committee of the Whole House.

The motion was adopted, accordingly the said amendments were committed,



nier, lesdits amendements sont étudiés en comité plénier, amendés et rapportés; les amendements amendés sont lus et agréés.

M. Bertrand propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire », mais en les amendant comme suit:

1. Le paragraphe 1 desdits amendements est retranché.

2. Article 12. Ajouter à la fin de l'article ce qui suit:

« Ce comité peut en outre comprendre deux membres nommés par le ministre de l'éducation après consultation des associations ou organisations les plus représentatives des parents ».

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

La séance est suspendue à loisir.

A une heure et demie, la chambre reprend sa séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

considered in Committee of the Whole, amended and reported; the amendments as amended were read and agreed to by the House.

Mr. Bertrand moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill 25, "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan", but with the following amendments:

1. Paragraph 1 of the said amendments is struck out.

2. Section 12. Add, at the end of the section, the following:

"Such committee may, in addition, include two members appointed by the Minister of Education after consultation with the most representative of the parents' associations or organizations."

That the Clerk do carry the said message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The sitting was suspended during pleasure.

At one thirty o'clock, the House resumed its sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

## CONSEIL LÉGISLATIF

Le 17 février 1967.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il n'insiste pas sur le paragraphe 1 de ses amendements et qu'il accepte l'amendement apporté par l'Assemblée législative à l'article 12 du bill 25, intitulé: « Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant au nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

## CONSEIL LÉGISLATIF

Le 17 février 1967.

*Ordonné*, Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 27, intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

## LEGISLATIVE COUNCIL

The 17th February 1967.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they do not insist upon paragraph 1 of their amendments and they do agree to the amendment brought in by the Legislative Assembly to Section 12 of bill 25, intitled: "An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

## LEGISLATIVE COUNCIL

The 17th February 1967.

*Ordered*, That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 27, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill, without amendment:

Bill 23, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère des finances ».

Bill 23, intituled: "An Act to amend the Finance Department Act".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

23 Loi modifiant la Loi du ministère des finances;

23 An Act to amend the Finance Department Act;

25 Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire.

25 An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec sanctionne ces bills. »

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec assents to these bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, lui a présenté le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, of the Province of Quebec and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

27 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967,

27 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March

et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ce bill. »

Au retour des députés:

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

1967, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec thanks Her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

The members being returned:

On motion of Mr. Bellemare,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
21 février 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Coiteux propose, secondé par M. Maltais (Saguenay):

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité des Sept-Îles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

**TUESDAY,  
February 21st, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Coiteux, seconded by Mr. Maltais (Saguenay):

*Ordered, That Articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of the city of Sept-Îles, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

---

*Ordonné que M. Fréchette ait la permission de présenter le bill no 108, intitulé: « Loi modifiant la charte de King's Hall ».*

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

*Ordonné que M. Morin ait la permission de présenter le bill no 183, intitulé: « Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation ».*

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.*

*Ordonné que M. Baillargeon ait la permission de présenter le bill no 209, intitulé: « Loi concernant La commis-*

---

*Ordered, That Mr. Fréchette have leave to bring in bill No. 108, intituled: "An Act to amend the charter of King's Hall".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered, That Mr. Morin have leave to bring in bill No. 183, intituled: "An Act respecting Twin Development Corporation".*

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered, That Mr. Baillargeon have leave to bring in bill No. 209, intituled: "An Act respecting The Catholic school*

sion des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Gabias dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel du Secrétariat de la province de Québec, 1965-66.

*(Document de la session no 50.)*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Bellemare proposant que le bill 10, intitulé: « Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

commission of the city of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Gabias tabled the following document:

Annual report of the Provincial Secretary of the Province of Quebec, 1965-66.

*(Sessional Papers, No. 50.)*

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bellemare proposing that bill 10, intituled: "An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures et quart du soir.*

*Eight fifteen o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

M. Johnson propose:

Qu'un comité spécial de quatorze membres soit institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance et après la prorogation pour:

a) préciser les objectifs du Québec et de la nation canadienne-française dans l'élaboration d'un nouveau régime constitutionnel canadien;

b) prendre charge des travaux nécessaires pour rassembler en un tout harmonieux les divers éléments de la constitution interne du Québec et proposer les dispositions nouvelles qui pourraient y être incluses, notamment en ce qui concerne les modifications futures de ladite constitution et les garanties des minorités;

c) étudier l'opportunité d'établir, à la place du Conseil législatif, un organisme représentatif des corps intermédiaires, des minorités du Québec, des agents de l'économie et des professions, avec des structures et des pouvoirs conformes aux besoins de notre époque;

d) faire des recommandations à la chambre sur les meilleurs moyens de former et de convoquer une assemblée constituante qui puisse parler au nom du peuple québécois en ce qui concerne la constitution interne du Québec et la négociation d'un nouvel ordre constitutionnel canadien;

Mr. Johnson moved:

That a special committee of fourteen members be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting and after prorogation, to:

(a) specify the objectives of Quebec and the French-Canadian Nation in the drawing up of a new Canadian constitutional system;

(b) take charge of the tasks required to gather together the various elements of Quebec's internal constitution and propose new provisions which could be included therein, with particular respect to future amendments to the said constitution and guarantees to minorities;

(c) examine the possibility of establishing, in the place of the Legislative Council, an organism representing intermediary bodies, Quebec's minorities, representatives of the economy and the professions, and having administrative structures and powers in keeping with the needs of our time;

(d) make recommendations to the House respecting the best means of forming and calling together a Constituant Assembly able to speak in the name of the people of Quebec respecting Quebec's internal constitution and the negotiating of a new Canadian Constitutional System;

---

*Que* ledit comité prenne possession de la documentation recueillie et des travaux déjà exécutés ou commencés par le comité de la constitution créé au cours de la dernière législature.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Laporte, secondé par M. Pinard, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*That* the said Committee do take possession of the information already gathered and the work already begun or carried out by the committee on the Constitution appointed during the last Legislature.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Laporte, seconded by Mr. Pinard,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**MERCREDI,  
22 février 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**WEDNESDAY,  
February 22nd, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prière.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après :

De Rhéjeanne de Beaumont demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine propriété;

De The Engineers Club of Montreal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Clive Liddle, médecin, et de son épouse Exilda (Marguerite) Desmarais, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption de Gloria Margaret Mary Urquhart;

De Erno Kiss demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des Médecins et Chirurgiens de la province de Québec, lui permettant d'exercer sa profession de médecin dans la Province de Québec, à certaines conditions.

Prayers.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Rhéjeanne de Beaumont praying for an Act respecting a certain property;

Of The Engineers Club of Montreal praying for an Act to amend its charter;

Of Clive Liddle, physician, and his wife Exilda (Marguerite) Desmarais, praying for an Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart;

Of Erno Kiss praying for an Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec, to allow him to practice the medical profession in the Province of Quebec, upon certain conditions.

---

*Ordonné* que M. Tremblay (Montmorency) ait la permission de présenter le bill no 101, intitulé: « Loi autorisant

---

*Ordered*, That Mr. Tremblay (Montmorency) have leave to bring in bill No. 101, intituled: "An Act to authorize

Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Léveillé ait la permission de présenter le bill no 119, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Demers ait la permission de présenter le bill no 247, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Gloria Margaret Mary Urquhart ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Harvey ait la permission de présenter le bill no 252, intitulé: « Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Léveillé have leave to bring in bill No. 119, intituled: "An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Demers have leave to bring in bill No. 247, intituled: "An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Harvey have leave to bring in bill No. 252, intituled: "An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

*Ordonné* que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 24, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Vincent,—

*Ordered*, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 24, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Gabias, il est—

*Ordonné* que M. Gabias ait la permission de présenter le bill no 26, intitulé: « Loi modifiant la Loi du courtage immobilier ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gosselin, il est—

*Ordonné* que M. Gosselin ait la permission de présenter le bill no 28, intitulé: « Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 29, intitulé: « Loi modifiant la Loi d'interprétation ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 30, intitulé: « Loi modifiant le Code civil ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Ordonné* que M. Bellemare ait la permission de présenter le bill no 31, intitulé: « Loi concernant le naufrage du navire Marie-Carole ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

On motion of Mr. Gabias,—

*Ordered*, That Mr. Gabias have leave to bring in bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Real Estate Brokerage Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gosselin,—

*Ordered*, That Mr. Gosselin have leave to bring in bill No. 28, intituled: "An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 29, intituled: "An Act to amend the Interpretation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 30, intituled: "An Act to amend the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bellemare,—

*Ordered*, That Mr. Bellemare have leave to bring in bill No. 31, intituled: "An Act respecting the wreck of the vessel Marie-Carole".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Lesage ait la permission de présenter le bill no 99, intitulé: « Loi abolissant le Conseil législatif ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Lesage have leave to bring in bill No. 99, intituled: "An Act to abolish the Legislative Council".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Question* par M. Lacroix:

1. Quelle somme le gouvernement a-t-il dépensée, depuis le 16 juin 1966, pour les travaux d'agrandissement, de réfection, d'ameublement, de décoration, etc., du Café du Parlement ?

2. Quels sont les nom et prénoms des architectes et ingénieurs qui ont préparé les plans et devis, et quel montant a été payé à chacun d'eux ?

3. Les travaux ont-ils été exécutés par un ou des entrepreneurs et, dans l'affirmative, des soumissions publiques ont-elles été demandées et quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de leur soumission respective ?

4. Quels sont les noms de ou des entrepreneurs qui ont exécuté les travaux et pour quel montant dans chaque cas ?

5. Des soumissions ont-elles été demandées pour les fournitures, décorations et ameublements qui ont été achetés et, dans l'affirmative, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de leur soumission respective ?

6. Quels sont les noms des fournisseurs et quel montant total a été payé ou reste encore dû à chacun ?

*Question* by Mr. Lacroix:

1. What amount has the government spent since June 16th, 1966, on the work of enlarging, repairing, furnishing and decorating, etc., the Parliamentary Café ?

2. What are the surnames, and given names of the architects and engineers who prepared the plans and specifications, and what amount was paid to each one of them ?

3. Was the work carried out by a contractor or contractors, and if so, were public tenders called for and what are the names of the tenderers and the amounts of their respective bids ?

4. What are the names of the contractor or contractors who carried out the work, and for what amount in each case ?

5. Were tenders called for the furnishings, decorations and furniture that were purchased, and if so, what are the names of the tenderers and the amount of their respective bids ?

6. What are the names of the suppliers and what amount was paid or remains to be paid to each one ?

**Réponse par M. Lafontaine:**

1. \$243,768.11.

2. Les plans en architecture ont été préparés par les architectes du ministère, mais les plans et devis pour la mécanique, l'électricité et la climatisation ont été préparés par l'ingénieur-conseil Oscar Dorval. Aucun paiement ne lui a été fait à date.

3. A cause de l'urgence qu'il y avait de terminer les travaux avant le début de la session, il n'y a pas eu de demandes de soumissions publiques; l'exécution des travaux a été confiée à l'entrepreneur général Jos. Turcotte Inc., sur une base d'honoraires de 7½% du coût des travaux.

4. Les sous-entrepreneurs suivants ont exécuté des travaux pour le montant apparaissant en regard de leurs noms:

Delphis Caron & Fils Ltée.	\$ 6,170.87
J. C. Ferland.....	21,358.53
J. Paul Lajeunesse Inc.....	15,425.26
Maçonnerie du St-Laurent Ltée.....	5,364.97
Eug. Prémont & Fils Inc....	41,377.13
Eastern Canada Steel.....	5,910.00
Cie Ascenseur Alpin.....	9,329.00
Bouchard & Robitaille.....	1,205.00
Laurentide Metal Inc.....	1,005.46
Les Entreprises de Terrazo Ltée.....	6,878.35

5. Des prix ont été obtenus de chacun des fournisseurs suivants:

**FOURNITURES:**

Bell Rinfret Company Ltd.....	\$35,665.27
-------------------------------	-------------

**DÉCORATIONS:**

J. Rolland Séguin.....	16,880.00
André Drolet Inc.....	15,182.38

**AMEUBLEMENTS:**

Henri Turcotte Ltée.....	3,153.10
--------------------------	----------

**AMÉNAGEMENT:**

Jos. Turcotte Inc.....	41,856.65
------------------------	-----------

6. Voir 5.

Il resterait \$15,000.00 à \$20,000.00 à payer sur l'ensemble de ces travaux.

**Answer by Mr. Lafontaine:**

1. \$243,768.11.

2. The building plans were prepared by the architects of the Department, but the plans and specifications for the mechanical and electrical installations and air conditioning were prepared by Oscar Dorval, Consulting Engineer. No payment has been made to him to date.

3. Because of the urgency to complete the work before the start of the session, no call for public tenders was made. The work was entrusted to Jos. Turcotte Inc., General Contractors, on a basis of cost plus 7½%.

4. The following sub-contractors carried out work for the amounts shown after their names:

Delphis Caron & Fils Ltée.	\$ 6,170.87
J. C. Ferland.....	21,358.53
J. Paul Lajeunesse Inc.....	15,425.26
Maçonnerie du St-Laurent Ltée.....	5,364.97
Eug. Prémont & Fils Inc....	41,377.13
Eastern Canada Steel.....	5,910.00
Cie Ascenseur Alpin.....	9,329.00
Bouchard & Robitaille.....	1,205.00
Laurentide Metal Inc.....	1,005.46
Les Entreprises de Terrazo Ltée.....	6,878.35

5. Prices were obtained from the following suppliers:

**FURNISHINGS:**

Bell Rinfret Company Ltd.....	\$35,665.27
-------------------------------	-------------

**DECORATIONS:**

J. Rolland Séguin.....	16,880.00
André Drolet Inc.....	15,182.38

**FURNITURE:**

Henri Turcotte Ltd.....	3,153.10
-------------------------	----------

**FINISHING:**

Jos. Turcotte Inc.....	41,856.65
------------------------	-----------

6. See 5.

An amount from \$15,000.00 to \$20,000.00 remains to be paid on all the work carried out.

*Question par M. Picard (Olier):*

1. Pour l'année scolaire 1964-65, quel était le nombre d'étudiants inscrits à l'Institut de technologie Laval, à Montréal:

- a) aux cours du jour;
- b) aux cours du soir?

*Réponse par M. Bertrand:*

- a) 1209;
- b) 1178.

*Question by Mr. Picard (Olier):*

1. How many students were registered at the Laval Institute of Technology in Montreal during the 1964-65 school year:

- (a) for day courses;
- (b) for evening courses?

*Answer by Mr. Bertrand:*

- (a) 1209;
- (b) 1178.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Brown:

Dans le comté de Brome, combien de personnes ont été employées par le ministère de la Voirie et quels sont leur nom et le montant payé à chacun d'eux, du:

- a) 1er mai 1966 au 1er juin 1966;
- b) 1er juin 1966 au 1er juillet 1966;
- c) 1er juillet 1966 au 1er août 1966;
- d) 1er août 1966 au 1er septembre 1966?

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 51.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Brown:

1. Dans le programme de l'année 1966 pour la réfection du revêtement des routes d'asphalte dans les secteurs relevant du ministère de la Voirie, dans la région gouvernée par le bureau de Waterloo, où une couche de matériel concassé était imprégnée d'une solution d'asphalte et roulée:

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Brown:

How many people were employed by the Department of Roads in Brome county, what were their names and what amount was paid to each of them from:

- (a) May 1st 1966 to June 1st 1966;
- (b) June 1st 1966 to July 1st 1966;
- (c) July 1st 1966 to August 1st 1966;
- (d) August 1st 1966 to September 1st 1966?

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lafontaine tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 51.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Brown:

1. In the 1966 programme for the resurfacing of asphalt roads in the areas under the jurisdiction of the Department of Roads, in the district governed by the Waterloo office, where a layer of crushed material was impregnated with an asphalt solution and rolled:

a) quels travaux particuliers ont été terminés à Brome;

b) quels travaux particuliers ont été terminés à Shefford;

c) quel était le coût de chacun des travaux;

d) quelle quantité de matériel concassé a été employée pour chacun des travaux;

e) quel est le coût de chaque tonne de matériel concassé venant de la carrière employée pour chacun des travaux?

2. Combien le transport du matériel concassé employé dans le comté de Brome a-t-il coûté pour les travaux suivants:

a) route numéro 1 à St-Étienne de Bolton;

b) de Stanstead à Brome à Austin;

c) de Sutton Junction à East Hill par le centre de ski de Echo Valley?

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 52.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Courcy:

1. Combien de permis commerciaux de coupe de bois le gouvernement a-t-il accordés dans le comté d'Abitibi-Ouest, au cours des années:

a) 1964-65;

b) 1965-66;

c) 1966-67?

2. Quels sont les noms des personnes, sociétés ou corporations auxquelles ces permis ont été accordés et pour quelle quantité et dans quel canton, dans chaque cas?

(a) what specific jobs were finished in Brome;

(b) what specific jobs were finished in Shefford;

(c) what was the cost of each job;

(d) what quantity of crushed material was used for each job;

(e) what was the cost at the quarry for each ton of crushed material used on each job?

2. What were the total transportation costs for the crushed material used in Brome county for the following jobs:

(a) number 1 highway to St. Étienne de Bolton;

(b) from Stanstead to Brome to Austin;

(c) from Sutton Junction to East Hill via Echo Valley Ski Center?

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lafontaine tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 52.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Courcy:

1. How many permits for commercial wood cutting did the government issue in the county of Abitibi-West in:

(a) 1964-65;

(b) 1965-66,

(c) 1966-67?

2. What are the names of the persons, firms or corporations to which such permits were issued, for what quantity and in what township in each case?

3. Quelles ont été, dans chaque cas, les quantités coupées?

4. Quels ont été, dans chaque cas, les montants totaux de droits de coupe encaissés par le gouvernement de la province?

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Gosselin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 53.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Mailloux:

1. Depuis le 1er avril 1966 à date, combien de contrats d'amélioration de fermes le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il accordés à des entrepreneurs, dans le comté de Charlevoix?

2. Quels sont les nom, prénoms et adresse de ces entrepreneurs avec en regard le nombre d'heures accordées à chacun et le taux horaire?

3. Quels sont le genre et la force de l'outillage spécifiés sur chaque contrat?

4. Les entrepreneurs concernés ont-ils tous rempli leur contrat respectif?

5. Dans la négative, quels sont ceux dont le contrat n'a pas été complété et pour quel motif dans chaque cas?

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 54.)*

3. What amounts were cut in each case?

4. In each case, what were the total amount of stumpage dues collected by the government of the province?

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Gosselin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 53.)*

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Mailloux:

1. How many contracts for farm improvement work has the Department of Agriculture and Colonization awarded from April 1st, 1966, to date, to contractors in Charlevoix county?

2. What are the surnames, given names and addresses of such contractors, how many hours were allotted to each one and what was the hourly rate?

3. What was the horse-power and type of the equipment specified in each contract?

4. Did all the contractors concerned fulfil their respective contracts?

5. If not, who are the ones who did not complete their contracts and for what reason in each case?

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Vincent tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 54.)*



Sur la motion de M. Lesage:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute résolution adoptée par la Commission hydro-électrique de Québec après le 5 juin 1966 relativement à une lettre d'intention devant être signée par Churchill Falls Labrador Corporation Limited et Hydro-Québec.

M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 55.)*

Sur la motion de M. Laporte, il est—

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie des arrêtés en conseil suivants mentionnés dans le document de la session numéro 5 qui a été déposé sur le bureau de la chambre par le ministre des Finances:

numéro 1358—24 août 1966  
numéro 1488—13 septembre 1966  
numéro 1613—20 septembre 1966  
numéro 1761—6 octobre 1966  
numéro 1838—19 octobre 1966  
numéro 1872—21 octobre 1966  
numéro 2043—4 novembre 1966  
numéro 2185—16 novembre 1966  
numéro 2200—24 novembre 1966.

Sur la motion de M. Binette:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) Une copie de tous contrats d'entreprise intervenus depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, en vertu de l'autorité de l'arrêté ministériel numéro 2043 du 4 novembre 1966 mentionné au document de la session numéro 5, pour l'aménagement de terrains de camping et de parcs, construction de chemins, achat, construction et transformation d'immeubles, ameublement et équipement, y

On motion of Mr. Lesage,—

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of any resolution adopted by the Quebec Hydro-Electric Commission after June 5th, 1966, respecting a letter of intent that was to have been signed between Churchill Falls Labrador Corporation Limited and Hydro-Quebec.

Mr. Johnson tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 55.)*

On motion of Mr. Laporte,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the following Orders in Council mentioned in Sessional Papers, No. 5, which was tabled in the House by the Minister of Finance:

Number 1358—August 24th, 1966  
Number 1488—September 13th, 1966  
Number 1613—September 20th, 1966  
Number 1761—October 6th, 1966  
Number 1838—October 19th, 1966  
Number 1872—October 21st, 1966  
Number 2043—November 4th, 1966  
Number 2185—November 16th, 1966  
Number 2200—November 24th, 1966.

On motion of Mr. Binette:—

*Ordered*, That there be laid before the House:

(a) A copy of all work contracts made from June 16th, 1966 to date, under authority of Order in Council No. 2043 dated November 4th, 1966, mentioned in Sessional Papers, No. 5, for the development of camping grounds and parks, construction of roads, the purchase, construction and alteration of buildings, furniture and fittings, including all annexes to such contracts,

compris toutes les annexes de tels contrats, ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles;

b) une copie des estimés qui avaient été préparés par la société d'ingénieurs-conseils Beaudry, Dupuis et Morin ou d'autres sociétés, relativement au projet d'aménagement d'un terrain de camping dans le parc d'Oka.

Sur la motion de M. Mailloux:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie des ententes ou contrats intervenus, depuis le 1er janvier 1965 à date, y compris toutes les annexes de tels contrats, conventions supplémentaires ou additionnelles, relativement à l'exécution de travaux d'entretien d'immeubles achetés ou loués par le gouvernement ou l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions, ainsi que pour l'enlèvement de la neige sur les terrains adjacents à ces immeubles situés dans les comtés suivants:

Abitibi-Ouest  
Arthabaska  
Beauce  
Champlain  
Charlevoix  
Chicoutimi  
Duplessis  
Joliette  
Lévis  
Montmagny  
Rimouski  
Rivière-du-Loup  
Rouyn-Noranda  
Saint-Hyacinthe  
Shefford  
Sherbrooke  
Témiscouata  
Trois-Rivières.

Sur la motion de M. Lacroix:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

as well as and any supplementary or additional agreements or arrangements;

(b) a copy of the estimates prepared by the firm of Beaudry, Dupuis and Morin, consulting engineers, or by any other firm, respecting the making of a camping ground in Oka Park.

On motion of Mr. Mailloux:—

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of the agreements or contracts made from January 1965, to date, including all annexes and supplementary or additional agreements to such contracts, respecting the carrying out of maintenance work in buildings purchased or rented by the government or any of its organizations, bureaux, boards or commissions, as well as for snow removal on land adjacent to such buildings located in the following counties:

Abitibi-West  
Arthabaska  
Beauce  
Champlain  
Charlevoix  
Chicoutimi  
Duplessis  
Joliette  
Lévis  
Montmagny  
Rimouski  
Rivière-du-Loup  
Rouyn-Noranda  
Saint-Hyacinthe  
Shefford  
Sherbrooke  
Témiscouata  
Trois-Rivières.

On motion of Mr. Lacroix:—

*Ordered*, That there be laid before the House:

Une liste de tous les immeubles ou parties d'immeubles loués par le gouvernement ou par l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions, depuis le 16 juin 1966 à date, cette liste devant indiquer dans chaque cas:

- a) l'endroit où est situé l'immeuble;
- b) les nom, prénoms et adresse du locateur;
- c) le montant du loyer mensuel et le montant total pour la durée du bail;
- d) la date de la signature et la durée du bail;
- e) la superficie de chaque immeuble ou parties d'immeuble loué;
- f) le coût de toutes réparations, améliorations et transformations qui auraient été effectuées par le gouvernement ou l'un de ses organismes dans chaque immeuble pour l'installation et l'aménagement de services administratifs.

Sur la motion de M. Lacroix:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste de tous les immeubles achetés par le gouvernement ou par l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions, depuis le 16 juin 1966 à date, cette liste devant indiquer dans chaque cas:

- a) les nom, prénoms et adresse du vendeur;
- b) l'endroit où est situé l'immeuble;
- c) la date de l'achat;
- d) le prix payé.

Sur la motion de M. Mailloux:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les contrats ou ententes intervenus, depuis le 1er septembre 1965 à date, entre le ministère de la Voirie et différents entrepreneurs

A list of all the buildings or parts of buildings rented by the government or by any of its organizations, bureaux, boards or commissions, from June 16th, 1966, to date, the said list to show in each case:

- (a) the place where the building is located;
- (b) the surname, given names and address of the lessor;
- (c) the monthly amount of the rent and the total amount for the term of the lease;
- (d) the date of signing and the term of the lease;
- (e) the area of each building or part of building rented;
- (f) the cost of all repairs, improvements and alterations made by the government or any of its organizations in each building for the installing and housing of administrative services.

On motion of Mr. Lacroix:—

*Ordered*, That there be laid before the House:

A list of all the buildings purchased by the government or any of its organizations, bureaux or commissions, from June 16th, 1966 to date, the list to show in each case:

- (a) the surname, given names and address of the seller;
- (b) the place where the building is located;
- (c) the date of purchase;
- (d) the price paid.

On motion of Mr. Mailloux:—

*Ordered*, That there be laid before the House.

A copy of all the contracts or agreements made from September 1st, 1965, to date, between the Department of Roads and various contractors or muni-

ou corporations municipales, y compris toutes les annexes de tels contrats, conventions supplémentaires ou additionnelles, relativement à l'entretien des chemins d'hiver, dans les comtés suivants:

Abitibi-Ouest  
Beauce  
Bonaventure  
Champlain  
Charlevoix  
Drummond  
Dubuc  
Duplessis  
Kamouraska  
Labelle  
Lac St-Jean  
L'Islet  
Lotbinière  
Montmorency  
Nicolet  
Rivière-du-Loup  
Roberval  
Rouyn-Noranda  
Saint-Maurice  
Shefford  
Témiscouata  
Témiscamingue  
Terrebonne.

Sur la motion de M. Goldbloom:—

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) copie de toute correspondance échangée depuis le 14 octobre 1966, à ce jour entre le ministre de la Santé, ses sous-ministres et officiers d'une part et les médecins membres du comité consultatif dudit ministère sur les maladies vénériennes d'autre part, relativement au problème des maladies vénériennes;

b) copie de toute correspondance échangée depuis le 14 octobre 1966 à ce jour entre le ministre de la Santé, ses sous-ministres et officiers d'une part et le président du Collège des médecins

municipal corporations, including all annexes and additional or supplementary arrangements to such contracts respecting the maintenance of winter roads in the following counties:

Abitibi-West  
Beauce  
Bonaventure  
Champlain  
Charlevoix  
Drummond  
Dubuc  
Duplessis  
Kamouraska  
Labelle  
Lake St. John  
L'Islet  
Lotbinière  
Montmorency  
Nicolet  
Rivière-du-Loup  
Roberval  
Rouyn-Noranda  
Saint-Maurice  
Shefford  
Témiscouata  
Témiscamingue  
Terrebonne.

On motion of Mr. Goldbloom:—

*Ordered*, That there be laid before the House:

(a) A copy of all the correspondence exchanged from October 14th, 1966 to this day, by the Minister of Health, and his Deputy Ministers and Officers on the one hand, and the physician members of the consulting committee of the said Department on venereal diseases on the other hand, respecting the problem of venereal disease;

(b) a copy of all correspondence exchanged from October 14th, 1966 to this day between the Minister of Health and his Deputy Ministers and Officers on the one hand, and the President

et chirurgiens de la province de Québec d'autre part, relativement au problème des maladies vénériennes.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de la correspondance et autres documents échangés depuis le 15 juin 1966 jusqu'à ce jour entre le gouvernement du Québec et les gouvernements du Canada, de l'Ontario et du Manitoba, relativement au projet d'établissement de nouvelles frontières dans les Baies James, d'Hudson, d'Ungava et dans le Détroit d'Hudson.

Sur la motion de M. Brown:—

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1. Une copie de toute la correspondance et de tous les documents échangés du 1er janvier 1964 au 1er février 1967 relativement au projet de construction de l'édifice des Archives, à Knowlton, comté de Brome:

a) entre le Gouvernement fédéral et le Comité québécois du Centenaire de la Confédération du Canada;

b) entre la corporation municipale de Knowlton et le Comité québécois du Centenaire de la Confédération du Canada.

2. Une copie de toutes les soumissions présentées par les entrepreneurs en 1966 et 1967 au Comité québécois du Centenaire de la Confédération, relativement à la construction de cet édifice.

3. Une copie du contrat intervenu entre le Comité québécois du Centenaire de la Confédération et l'entrepreneur choisi pour construire cet édifice.

Sur la motion de M. Courcy:—

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

of the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec on the other hand, respecting the problem of venereal disease.

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence and other papers exchanged from June 15th, 1966 to this day, between the government of Quebec and the governments of Ontario and Manitoba, respecting the plan to establish new borders in James, Hudson and Ungava Bays and in Hudson Strait.

On motion of Mr. Brown:—

*Ordered*, That there be laid before the House:

1. A copy of all the correspondence and all the papers exchanged from January 1st, 1964, to February 1st, 1967, respecting the plan to build the Archives building in Brome, Knowlton County:

(a) between the federal government and the Quebec Confederation Centennial Committee;

(b) between the Knowlton Municipal Corporation and the Quebec Confederation Centennial Committee.

2. A copy of all tenders submitted by contractors in 1966 and 1967 to the Quebec Confederation Centennial Committee respecting the construction of the said building.

3. A copy of the contract made between the Quebec Confederation Centennial Committee and the contractor selected to construct the said building.

On motion of Mr. Courcy:—

*Ordered*, That there be laid before the House:

Une copie de tous les avis adressés, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 10 février 1967, par le chef de la division de la production laitière, ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, aux inspecteurs de cette même division, concernant l'application de la Loi des produits laitiers (S.R.Q. 1964, chapitre 121).

Sur la motion de M. Courcy:—

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les avis adressés, depuis le 10 juin 1961 jusqu'au 10 février 1967, par le chef de la division de la production laitière, ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, aux inspecteurs de cette même division, concernant l'application de la Loi des succédanés de produits laitiers (S.R.Q. 1964, chapitre 123).

Sur la motion de M. Courcy:—

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les rapports hebdomadaires soumis au ministre de l'Agriculture et de la Colonisation par le chef de la division de la production laitière, depuis le 10 juin 1961 jusqu'au 9 janvier 1967, concernant les saisies de margarine effectuées parce que celle-ci ne répondait pas aux exigences de la Loi des succédanés de produits laitiers (S.R.Q. 1964, chapitre 123).

Sur la motion de M. Beaupré:—

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Québec et Lévis?

A copy of all the notices sent, from January 1st, 1958 to February 10th, 1967, by the Head of the Dairy Production Division of the Department of Agriculture and Colonization, to the inspectors of such same Division, respecting the application of the Dairy Products Act (R.S.Q. 1964, chapter 121).

On motion of Mr. Courcy:—

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all the notices sent, from June 10th, 1961 to February 10th, 1967, by the Head of the Dairy Production Division, Department of Agriculture and Colonization, to the inspectors of such same Division, respecting the application of the Dairy Products Substitutes Act (R.S.Q. 1964, chapter 123).

On motion of Mr. Courcy:—

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all the weekly reports submitted to the Department of Agriculture and Colonization by the Head of the Dairy Production Division, from June 10th, 1961 to January 9th, 1967, respecting margarine seized because it did not meet the requirements of the Dairy Products Substitutes Act (R.S.Q. 1964, chapter 123).

On motion of Mr. Beaupré:—

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government or any of its members or officers, and any person, firm, or corporation, etc., from June 16th, 1966, until today, respecting free service on the ferry boats operating between Quebec and Lévis.

M. Sauvageau propose:

*Que*, vu que le bill 161, intitulé: « Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal », a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Picard (Dorchester) propose:

*Que*, vu que le bill 210, intitulé: « Loi concernant le contrat de mariage entre Aldéa Roy et son époux Joseph Allyre Barnwell », a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose, secondé par M. Pinard:

*Que*, attendu que les premiers règlements de l'Assemblée législative furent adoptés le 22 février 1868;

Attendu que le règlement de l'Assemblée législative utilisé actuellement a été adopté le 18 février 1914;

Attendu que certains articles de ce Règlement ont par la suite été modifiés, qu'une refonte a été faite en 1941, mais qu'il est resté substantiellement le même depuis 1914;

Attendu que par suite du développement et de l'évolution de l'administration de la province qui se traduisent dans l'activité législative, les élus du peuple constatent qu'ils ne peuvent plus remplir leur mandat comme dans le passé et qu'ils doivent avoir recours à des méthodes de travail plus efficaces;

Attendu qu'il est devenu nécessaire et urgent de doter l'Assemblée légis-

Mr. Sauvageau moved:

*That* inasmuch as bill 161, intituled: "An Act to amend the charter of the Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal," has been withdrawn the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Picard (Dorchester) moved:

*That* inasmuch as bill 210, intituled: "An Act respecting the marriage contract between Aldéa Roy and her husband Joseph Allyre Barnwell," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Pinard:

*That*, whereas the first Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly were adopted on February 22nd, 1868;

Whereas the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly at present in use were adopted on February 18th, 1914;

Whereas certain Articles of such Rules and Standing Orders were amended later on and revised in 1941, but have remained substantially the same since 1914;

Whereas following the growth and development of the administration of the province which is exemplified by legislative action, the elected representatives of the people have concluded that they can no longer fulfil their duties as in the past and that they must have more efficient work methods;

Whereas it has become urgent and necessary to provide the Legislative

lative de règles de procédure et de travail complètement renouvelées;

1. Cette Chambre est d'avis qu'un comité spécial devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la Chambre ne tient pas de séance, et après la prorogation, pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée législative et préparer à cet effet un nouveau règlement comportant des transformations substantielles, ledit comité devant faire rapport à la Chambre au cours de la prochaine session.

2. Cette Chambre est d'avis qu'un Comité préliminaire de sept membres devrait être institué avec mission:

a) de déterminer la composition du comité spécial mentionné au paragraphe 1;

b) de préparer les grandes lignes d'un plan de travail pour ledit comité spécial.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Maltais (Limoulu), il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 200, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Assembly with completely new rules of procedure and business;

1. Wherefore this House is of opinion that a special committee should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, and after the prorogation, to examine the means of improving the work of the Legislative Assembly and to prepare to such effect new Rules and Standing Orders containing substantial changes, the said committee to report to the House during the next session.

2. Wherefore this House is of opinion that a Preliminary Committee of seven members be appointed to:

(a) determine the composition of the special committee mentioned in paragraph 1;

(b) prepare the general outline of a work plan for the said committee.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Maltais (Limoulu),—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 200, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**JEUDI,**

**23 février 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Johnson, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 104.—Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company;

Bill 116.—Loi concernant l'adoption de Marie Jacqueline Johanne Meunier.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 109.—Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier.

**THURSDAY,**

**February 23rd, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Johnson, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 104.—An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company;

Bill 116.—An Act respecting the adoption of Marie Jacqueline Johanne Meunier.

And with amendments, the following bill:

Bill 109.—An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 185.—Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte.

Votre comité recommande de prolonger au 7 avril 1967, inclusivement,

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 185.—An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving

les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.  
Le rapport est adopté.

reports on private bills be extended to the 7th of April 1967, inclusively.  
The report was adopted.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 7 avril 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 7th of April 1967, inclusively.

The report was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Dozois, il est —

*Ordonné* que M. Dozois ait la permission de présenter le bill no 32, intitulé: « Loi concernant le dépôt du rôle d'évaluation de la ville de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Dozois,—

*Ordered*, That Mr. Dozois have leave to bring in bill No. 32, intituled: "An Act respecting the deposit of the valuation roll of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

*Ordonné* que M. Fréchette ait la permission de présenter le bill no 98, intitulé: « Loi du Barreau ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Fréchette have leave to bring in bill No. 98, intituled: "Bar Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 104, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Scottish Trust

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 104, intituled: "An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company", and after

Company », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 109, intitulé: « Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 116, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Marie Jacqueline Johanne Meunier », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 185, intitulé: « Loi changeant le nom de Federation of

some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 109, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 116, intituled: "An Act respecting the adoption of Marie Jacqueline Johanne Meunier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 185, intituled: "An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of

Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Johnson proposant:

*Qu'un comité spécial de quatorze membres soit institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance et après la prorogation, pour:*

a) préciser les objectifs du Québec et de la nation canadienne-française dans l'élaboration d'un nouveau régime constitutionnel canadien;

b) prendre charge des travaux nécessaires pour rassembler en un tout harmonieux les divers éléments de la constitution interne du Québec et proposer les dispositions nouvelles qui pourraient y être incluses, notamment en ce qui concerne les modifications futures de ladite constitution et les garanties des minorités;

c) étudier l'opportunité d'établir, à la place du Conseil législatif, un organisme représentatif des corps intermédiaires, des minorités du Québec, des agents de l'économie et des professions, avec des structures et des pouvoirs conformes aux besoins de notre époque;

d) faire des recommandations à la chambre sur les meilleurs moyens de

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Johnson proposing:

*That a special committee of fourteen members be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting and after prorogation, to:*

(a) specify the objectives of Quebec and the French-Canadian Nation in the drawing up of a new Canadian constitutional system;

(b) take charge of the tasks required to gather together the various elements of Quebec's internal constitution and propose new provisions which could be included therein, with particular respect to future amendments to the said constitution and guarantees to minorities;

(c) examine the possibility of establishing, in the place of the Legislative Council, an organism representing intermediary bodies, Quebec's minorities, representatives of the economy and the professions, and having administrative structures and powers in keeping with the needs of our time;

(d) make recommendations to the House respecting the best means of

former et de convoquer une assemblée constituante qui puisse parler au nom du peuple québécois en ce qui concerne la constitution interne du Québec et la négociation d'un nouvel ordre constitutionnel canadien;

*Que* ledit comité prenne possession de la documentation recueillie et des travaux déjà exécutés ou commencés par le comité de la constitution créé au cours de la dernière législature.

M. Michaud propose, par voie d'amendement, secondé par M. Goldbloom:

*Que* la motion en discussion soit amendée:

1. En remplaçant le paragraphe « C » par le suivant:

étudier l'opportunité d'établir un organisme consultatif représentatif des corps intermédiaires, des minorités du Québec, des agents de l'économie et des professions, avec des structures conformes aux besoins de notre époque;

2. En remplaçant le paragraphe « D » par le suivant:

faire des recommandations à la chambre sur les meilleurs moyens de négocier un nouvel ordre constitutionnel canadien.

Le débat est suspendu.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 105, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet »;

forming and calling together a Constituent Assembly able to speak in the name of the people of Quebec respecting Quebec's internal constitution and the negotiating of a new Canadian Constitutional System;

*That* the said Committee do take possession of the information already gathered and the work already begun or carried out by the committee on the Constitution appointed during the last Legislature.

Mr. Michaud moved, in amendment, seconded by Mr. Goldbloom:

*That* the motion under debate be amended:

1. By replacing paragraph "C" by the following:

examine the possibility of establishing a representative consulting organization of intermediary bodies, Quebec's minorities, and persons representing the economy and the professions, with structures consistent with the needs of our time;

2. By replacing paragraph "D" by the following:

make recommendations to the House respecting the best means of negotiating a new Canadian constitutional system.

The debate was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 105, intituled: "An Act respecting the adoption of Claudine Drolet";

Bill 111, intitulé: « Loi concernant la Congregation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel) »;

Bill 118, intitulé: « Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble »;

Bill 187, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est »;

Bill 234, intitulé: « Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 207, intitulé: « Loi concernant la ville de Schefferville », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 4 est modifié au sous-article 128, en remplaçant dans les deux dernières lignes du 4e alinéa du paragraphe 2 les mots: « elle y établit son domicile », par ce qui suit:

« elle est également présumée avoir changé de domicile. »

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 207, intitulé: « Loi concernant la ville de Schefferville », et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Bill 111, intituled: "An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven)";

Bill 118, intituled: "An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immovable";

Bill 187, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East";

Bill 234, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset in the practice of the legal profession".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 207, intituled: "An Act respecting the town of Schefferville", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Section 4 is amended in subsection 128, by replacing in the last line of the 4th paragraph of paragraph (2) the words: "he establishes his domicile." by the following:

"he is also presumed to have changed his domicile."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 207, intituled: "An Act respecting the town of Schefferville", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Michaud à la motion de M. Johnson.

Le débat est suspendu.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 32, intitulé: « Loi concernant le dépôt du rôle d'évaluation de la ville de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Michaud to the motion by Mr. Johnson.

The debate was suspended.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 32, intitled: "An Act respecting the deposit of the valuation roll of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Eight fifteen, o'clock, P.M.*

Mr. Speaker took the Chair.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Michaud à la motion de M. Johnson.

Le débat est suspendu.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 32, intitulé: « Loi concernant le dépôt du rôle d'évaluation de la ville de Montréal ».

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 32 Loi concernant le dépôt du rôle d'évaluation de la ville de Montréal;
- 105 Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet;
- 111 Loi concernant la Congregation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel);

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Michaud to the motion by Mr. Johnson.

The debate was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 32, intituled: "An Act respecting the deposit of the valuation roll of the city of Montreal."

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 32 An Act respecting the deposit of the valuation roll of the city of Montreal;
- 105 An Act respecting the adoption of Claudine Drolet;
- 111 An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven);



- |  |  |
|--|--|
| 118 Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble;  | 118 An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immoveable;   |
| 187 Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est;                                    | 187 An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East;                                 |
| 207 Loi concernant la ville de Schefferville;  | 207 An Act respecting the town of Schefferville;   |
| 234 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat. | 234 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec sanctionne ces bills. »

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec assents to these bills."

Au retour des députés:

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Michaud à la motion de M. Johnson.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte à l'unanimité.

The members being returned:

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Michaud to the motion by Mr. Johnson.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was unanimously resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 24, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale ».

M. Vincent informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur re-

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 24, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act".

Mr. Vincent informed the House that the Honourable the Lieutenant-Gov-

commande la prise en considération de ce bill.

M. Vincent propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Vincent, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

—  
Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

ernor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Vincent moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Vincent,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

—  
With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
24 février 1967**

*Dix heures et demie du matin.*

**Prière.**

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Vincent proposant que le bill 24, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**FRIDAY,  
February 24th, 1967**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

**Prayers.**

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Vincent proposing that bill 24, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
28 février 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

*Ordonné* que M. Sauvageau ait la permission de présenter le bill no 106, intitulé: « Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* que M. Johnson ait la permission de présenter le bill no 33, intitulé: « Loi modifiant la Loi du Ministère des Affaires fédérales-provinciales et certaines lois connexes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 34, intitulé: « Loi des coroners ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

A l'appel des motions non annoncées le Premier ministre invoque l'article

**TUESDAY,  
February 28th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

*Ordered*, That Mr. Sauvageau have leave to bring in bill No. 106, intituled: "An Act to amend the charter of Le Cimetière de l'est de Montréal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That Mr. Johnson have leave to bring in bill No. 33, intituled: "An Act to amend The Federal-Provincial Affairs Department Act and certain related Acts".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 34, intituled: "Coroners Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

On motions without notice being called, the Prime Minister invoked Ar-

550 du règlement qui stipule que l'irrégularité d'un bill doit être signalée avant sa deuxième lecture et qu'alors il appartient à la chambre d'en ordonner le retrait. Il maintient que le bill 99, intitulé: « Loi abolissant le Conseil législatif », qui apparaît à l'item 52 du feuillet de ce jour est irrégulier, parce qu'il est contraire à l'une des dispositions de l'article 538 du règlement qui déclare que le droit d'initiative d'un bill touchant à une prérogative royale n'appartient pas à un simple député; que ce droit appartient seulement au lieutenant-gouverneur en conseil.

Qu'en l'occurrence il s'agit bien d'une prérogative royale tel que le définit les articles 72 et 75 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique et par l'article 6 du chapitre 6 de la Loi de la Législature. Ce bill fait aussi l'objet d'une affaire déjà adoptée par la chambre, ce qui est contraire au règlement.

En conséquence, M. Johnson propose:

*Que l'ordre qui a été voté le 22 février ordonnant de remettre à une prochaine séance la deuxième lecture du bill 99, intitulé: « Loi abrogeant le Conseil législatif », soit révoqué.*

M. Lesage propose, secondé par M. Laporte:

*Que le débat soit maintenant ajourné.*

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Binette, Bourassa, Brown, Coiteux, Courcy, Fortier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Houde, Hyde, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafrance, Laporte, LeChasseur, Leduc (Tailon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Maltais (Saguenay),

title 550 of the Rules, which stipulates that the irregularity of a bill must be taken notice of before the second reading thereof, and that it is then up to the House to order the same to be withdrawn. He maintained that bill 99, intituled: "An Act to abolish the Legislative Council", which appears at Item 52 of today's Agenda Paper was irregular, because it was contrary to one of the provisions of Article 538 of the Rules, which states that the right of initiating a bill touching upon matters concerning the prerogatives of the Crown does not belong to a private member, but that such right belongs only to the Lieutenant-Governor in Council.

That under the circumstances it was definitely a prerogative of the Crown, as defined by Sections 72 and 75 of the British North America Act and by Section 6 of Chapter 6 of the Legislature Act. The said bill contemplated a matter already adopted by the House, which is contrary to the Rules.

Accordingly, Mr. Johnson moved:

*That the Order which was adopted on February 22nd, ordering that bill 99, intituled: "An Act to abolish the Legislative Council," be read the second time at the next sitting, be rescinded.*

Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Laporte:

*That the debate be now adjourned.*

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Séguin, St-Germain, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—32.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—53.

La motion est ainsi rejetée.

So it passed in the negative.  
The motion was accordingly rejected.

Le débat se poursuit sur le bien-fondé du point d'ordre et de règlement soulevé par le Premier ministre.

The debate continued on the merits of the points of Order and of the Rules raised by the Prime Minister.

Le chef de l'opposition soutient que la prérogative royale est attachée à la « personne » seulement et que les articles 92-72-75 et 71 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique permet de modifier la constitution sauf en ce qui concerne la fonction du lieutenant-gouverneur.

The Leader of the Opposition maintained that the prerogatives of the Crown attach only to the "Person", and that Sections 92, 72, 75 and 71 of the British North America Act allow the Constitution to be amended with the exception of matters respecting the office of Lieutenant-Governor.

Du consentement unanime de la chambre, M. Bellemare dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

With the unanimous consent of the House, Mr. Bellemare tabled the following document:

Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce sur les pêcheries du Québec, pour l'exercice 1965-1966.

Report of the Department of Industry and Commerce for the 1965-66 fiscal year, respecting Quebec fisheries.

(Document de la session no 56.)

(Sessional Papers, No. 56.)

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures du soir.*

*Eight o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

## DÉCLARATION DE M. L'ORATEUR

Après avoir écouté plusieurs interventions de part et d'autre, M. l'orateur se référant aux dispositions de l'article 550 du règlement, souligne que lorsqu'un bill public présenté n'est pas conforme aux règlements, la chambre en ordonne le retrait; que cet article doit être étudié en relation avec l'article 538 qui stipule que le droit d'initiative en matière de législation générale appartient aux simples députés comme aux ministres, sauf s'il s'agit d'une question de prérogative royale, que lors d'une décision antérieure il a mentionné que dans le cas d'espèce le législateur imposait l'obligation à l'Orateur de décider de la question soumise alors que dans le présent cas, la chambre doit décider de la question à l'étude.

L'Orateur se prévalant des dispositions de l'article 70 du règlement qui prévoit que dans les cas douteux il peut laisser la chambre prononcer elle-même, lui demande de le faire, dans le cas présent, pour déterminer si le sujet du bill 99, touche à l'exercice d'une prérogative royale.

Et la question pour que la chambre déclare que le bill no 99 touche à l'exercice d'une prérogative royale, étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—54.

## STATEMENT BY MR. SPEAKER

After hearing several arguments pro and con, Mr. Speaker, referring to the provisions of Article 550 of the Rules, pointed out that when a public bill that has been introduced is not in conformity with the Rules, the House shall order the withdrawal thereof; that the said Article should be examined in regard to Article 538, which stipulates that the right of initiating public legislation shall belong to private members as well as to Ministers, except in cases of matters concerning the prerogatives of the Crown, that in a previous decision he mentioned that in the specific case the legislator gave the Speaker the task of deciding upon the question submitted, whereas in the present case, the House shall decide on the question under examination.

Availing himself of the provisions of Article 70 of the Rules, which states that in doubtful cases the Speaker may let the House decide itself, which was what he was doing in the present case, to determine if the object of bill 99 touched upon matters concerning the prerogatives of the Crown.

And the Question being put for the House to decide if bill No. 99 touched upon matters concerning the prerogatives of the Crown, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaupré, Binette, Bourassa, Brown, Choquette, Cliche, Coiteux, Courcy, Fortier, Fournier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Houde, Hyde, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Laporte, LeChasseur, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Maltais (Saguenay), Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Séguin, St-Germain, Tessier, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—37.

La chambre détermine, en conséquence, que le sujet du bill 99 touche à l'exercice d'une prérogative royale.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisette, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Lévêillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—54.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaupré, Binette, Bourassa, Brown, Choquette, Cliche, Coiteux, Courcy, Fortier, Fournier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Houde, Hyde, Kierans, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Laporte, LeChasseur, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Maltais (Saguenay), Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Séguin, St-Germain, Tessier, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—37.

La motion principale est ainsi adoptée.

L'ordre de deuxième lecture du bill 99 est, en conséquence, révoqué.

M. Johnson propose :

Que le bill 99, intitulé : « Loi abolissant le Conseil législatif », et dont la chambre a révoqué l'ordre de deuxième

So it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly determined that the object of bill 99 touched upon matters concerning the prerogatives of the Crown.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows :

So it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The Order for the second reading of bill 99 was accordingly rescinded.

Mr. Johnson moved, and the Question being proposed :

That bill 99, intituled : "An Act to abolish the Legislative Council," the Order for the second reading of which



lecture, soit retiré et biffé de l'ordre du jour à toutes fins que de droit.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lesage, secondé par M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

was rescinded by the House, be withdrawn and struck off the Agenda Paper, for all legal purposes.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lesage, seconded by Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty, o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**1er mars 1967**

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Tremblay (Bourassa) propose, secondé par M. Michaud:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Johnson, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 237.—Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 237, intitulé: « Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein », et siège

**WEDNESDAY,**

**March 1st, 1967**

*Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Tremblay (Bourassa), seconded by Mr. Michaud:

*Ordered,* That articles 615 and 616 of the Rules be suspended and that he be permitted to present the petition of the city of Montreal North, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Johnson, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 237.—An Act to remove a servitude affecting certain immoveables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 237, intituled: "An Act to remove a servitude affecting certain immoveables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein", and after some time spent therein, Mr. Speaker

ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lacroix:

1. Du 16 juin 1966 à date, combien de contrats le ministère de la Voirie a-t-il accordés ?

2. Combien de contrats ont été accordés à la suite d'appels de soumissions publiques publiés dans les journaux ?

3. Combien de contrats ont été accordés sans demande de soumissions publiques ?

4. Pour les contrats accordés avec soumissions, quels étaient, pour chaque contrat :

a) les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat et le montant du contrat;

c) la nature des travaux à exécuter ?

5. Pour les contrats accordés sans demande de soumissions publiques, quels étaient, pour chaque contrat :

a) les nom, prénoms et adresse de l'entrepreneur à qui le contrat a été adjugé;

b) le montant du contrat;

c) la nature des travaux à exécuter ?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Lacroix:

1. How many contracts have been awarded by the Department of Roads from June 16th, 1966 to date ?

2. How many contracts were awarded following calls for public tenders advertised in the newspapers ?

3. How many contracts were awarded without public tenders being called ?

4. Regarding contracts awarded on tenders and respecting each contract:

(a) what are the surnames, given names and addresses of the tenderers and what was the amount of each bid;

(b) what is the name of the contractor who obtained the contract and the amount of such contract;

(c) what was the nature of the work to be carried out ?

5. Regarding contracts awarded without public tenders being called, and respecting each contract:

(a) what are the surname, given names and address of the contractor to whom the contract was awarded;

(b) what was the amount of the contract;

(c) what was the nature of the work to be carried out ?

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 57.*)

On motion of Mr. Johnson,—  
*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lafontaine tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 57.*)

*Question par M. Binette:*

1. Le gouvernement a-t-il fait exécuter des travaux aux quais longeant la rivière-Sainte-Geneviève, dans le comté de Champlain, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour?

2. Dans l'affirmative:

a) quelle est la nature de ces travaux;  
b) des soumissions publiques ont-elles été demandées;

c) si oui, quels sont les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

d) quel est le nom de l'entrepreneur à qui le contrat a été accordé;

e) quel est le montant du contrat;

f) quel est le coût total desdits travaux?

*Réponse par M. Lafontaine:*

Il n'existe pas de rivière Sainte-Geneviève dans le comté de Champlain. Nous présumons qu'il s'agit plutôt de la rivière Batiscan dans Sainte-Geneviève-de-Batiscan, comté de Champlain.

A la suite d'éboulis dans cette rivière, le long du chemin de la Rivière-à-la-Lime, le ministère de la Voirie a dû construire un mur de soutènement et faire du remplissage avec de la pierre et du gravier.

Ces travaux ont été exécutés à la journée, à l'automne de 1966, et ont coûté \$6,149.11.

*Question by Mr. Binette:*

1. Has the government had any work done on the wharves along the Sainte-Geneviève River in Champlain county from June 16th, 1966 until today?

2. If so:

(a) what was the nature of the work;  
(b) were public tenders called for?

(c) if so, what are the names, given names and addresses of the tenderers and the amount of each bid;

(d) what is the name of the contractor to whom the contract was awarded;

(e) what was the amount of the contract;

(f) what is the total cost of the said work?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

There is no Sainte-Geneviève River in Champlain county. It is presumed that the river in question is the Batiscan River in Sainte-Geneviève-de-Batiscan, Champlain county.

As a result of a landslide in this river, along the Lime River road, the Department of Roads had to construct a retaining wall with stone and gravel fill.

This work was carried out by the day in the fall of 1966, and cost \$6,149.11.

*Question par M. Fraser:*

Quel montant d'argent a été octroyé ou affecté au comté de Huntingdon pour la construction de routes, pour chaque année du 1er avril 1950 au 31 mars 1966 ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1950-51: \$173,384;  
1951-52: \$324,175;  
1952-53: \$484,740;  
1953-54: \$286,701;  
1954-55: \$219,199;  
1955-56: \$236,070;  
1956-57: \$465,355;  
1957-58: \$339,974;  
1958-59: \$334,516;  
1959-60: \$419,341;  
1960-61: \$312,111;  
1961-62: \$283,669;  
1962-63: \$331,939;  
1963-64: \$192,994;  
1964-65: \$344,704;  
1965-66: \$287,819;  
1966-67: \$464,782.

*Question by Mr. Fraser:*

What was the amount of money granted or allocated to Huntingdon County for the construction of roads, for each year from April 1st, 1950 to March 31st, 1966 ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1950-51: \$173,384;  
1951-52: \$324,175;  
1952-53: \$484,740;  
1953-54: \$286,701;  
1954-55: \$219,199;  
1955-56: \$236,070;  
1956-57: \$465,355;  
1957-58: \$339,974;  
1958-59: \$334,516;  
1959-60: \$419,341;  
1960-61: \$312,111;  
1961-62: \$283,669;  
1962-63: \$331,939;  
1963-64: \$192,994;  
1964-65: \$344,704;  
1965-66: \$287,819;  
1966-67: \$464,782.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, that the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**

**2 mars 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De National Trust Company Limited, demandant l'adoption d'une Loi modifiant sa charte;

De Mère Marie-Rose (née Cécile Pilon) et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception.

---

*Ordonné* que M. Fréchette ait la permission de présenter le bill no 268, intitulé: « Loi concernant les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Martellani ait la permission de présenter le bill no 243, intitulé: « Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company Limited, à faire affaires dans la province de Québec ».

**THURSDAY,**

**March 2nd, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of National Trust Company Limited, praying for an Act to amend its charter;

Of Mother Marie-Rose (née Cécile Pilon) and other, praying for an Act respecting Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception.

---

*Ordered*, That Mr. Fréchette have leave to bring in bill No. 268, intituled: "An Act respecting Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Martellani have leave to bring in bill No. 243, intituled: "An Act to amend the Act to authorize National Trust Company Limited, to do business in the Province of Quebec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 35, intitulé: « Loi concernant le placement des biens d'autrui ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 35, intituled: "An Act respecting the investment of property belonging to others".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 108, intitulé: « Loi modifiant la charte de King's Hall ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 108, intituled: "An Act to amend the charter of King's Hall".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 209, intitulé: « Loi concernant la commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 209, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 119, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 119, intituled: "An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 247, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Gloria Margaret Mary Urquhart ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 247, intituled: "An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 252, intitulé: « Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 252, intituled: "An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 106, intitulé: « Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 106, intituled: "An Act to amend the charter of Le Cimetière de l'est de Montréal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 183, intitulé: « Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 183, intituled: "An Act respecting Twin Development Corporation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 101, intitulé: « Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 101, intituled: "An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable".



Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 98, « Loi du Barreau. »

The Order of the Day being called for the second reading of bill 98, "Bar Act."

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Ordonné* que l'ordre de deuxième lecture de ce bill soit révoqué.

*Ordered*, that the Order for the second reading of this bill be discharged.

M. Johnson propose que cedit bill soit renvoyé au comité des bills publics en général.

Mr. Johnson moved that the said bill be referred to the Committee on Public Bills in General.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,**

**3 mars 1967**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 24, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale ».

M. Vincent propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 268, intitulé: « Loi concernant Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 243, intitulé: « Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company Limited, à faire affaires dans la province de Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

**FRIDAY,**

**March 3rd, 1967**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 24, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act".

Mr. Vincent moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Bellemare,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 268, intituled: "An Act respecting Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 243, intituled: "An Act to amend the Act to authorize National Trust Company Limited, to do business in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

---

Du consentement unanime de la chambre, M. Johnson propose:

*Que* mardi prochain, le 7 mars, le comité des bills privés en général et le comité de l'Éducation soient autorisés à siéger bien que la chambre ne tienne pas de séance.

La motion est adoptée.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mercredi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, Mr. Johnson moved:

*That* the Committee on Private Bills in General and the Committee on Education be authorized to sit next Tuesday, March 7th, even though the House will not be sitting.

The motion was adopted.

---

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
8 mars 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Bertrand propose, secondé par M. Lesage:

*Que*, lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée en signe de deuil et par respect pour la mémoire du Très Honorable Georges Philias Vanier, Gouverneur-Général du Canada, décédé le 5 mars 1967.

La motion est adoptée à l'unanimité.

---

M. Bertrand propose:

*Que*, le comité des bills privés en général, soit autorisé à siéger jeudi et vendredi, les 9 et 10 mars; et, le comité de l'éducation, soit autorisé à siéger jeudi, le 9 mars, bien que la chambre ne tienne pas de séance.

La motion est adoptée.

---

Et, alors, la chambre s'ajourne à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

**WEDNESDAY,  
March 8th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Bertrand moved, seconded by Mr. Lesage:

*That* when the House adjourns today, it do stand adjourned as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Right Honourable Georges Philias Vanier, Governor-General of Canada, who died on March 5th, 1967.

The motion was unanimously adopted.

---

Mr. Bertrand moved:

*That* the Committee on Private Bills in General, be authorized to sit on Thursday and Friday, March 9th and 10th, and that the Committee on Education be authorized to sit on Thursday, March 9th, even though the House will not be sitting.

The motion was adopted.

---

And then the House adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

**MARDI,  
14 mars 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après.

De Canadian International Paper Company, demandant l'adoption d'une loi corrigeant et validant certains titres de propriété de la paroisse Saint-Jérôme de Matane.

---

M. Proulx, du comité de l'éducation, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a convoqué ses membres relativement à l'étude du bill 21, intitulé: « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel ».

Des opinions ont été émises en vue d'élaborer le programme de travail à entreprendre et des explications ont été fournies sur certains aspects pédagogiques.

Après délibérations, votre comité s'est ajourné au jeudi, 16 mars courant, à neuf heures et trente du matin, à l'École Normale Laval, sise au 1660, boulevard

**TUESDAY,  
March 14th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case.

Of Canadian International Paper Company, praying for an Act to rectify and validate the property titles of the parish of St. Jérôme of Matane.

---

Mr. Proulx, from the Committee on Education, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have convened their members respecting the examination of bill 21, intitled: "General and Vocational Education Colleges Act".

Opinions were put forward respecting the drawing up of a programme covering the work to be undertaken, and explanations were given concerning certain pedagogical aspects.

After some discussion, Your Committee adjourned until 9.30 o'clock in the forenoon of Thursday, March 16th, at the Ecole Normale Laval, situated

de l'Entente, Québec, où il tiendra une séance publique pour entendre les personnes et les groupements qui le désirent, au sujet de ce projet de loi.

at 1660 Boulevard de l'Entente, Quebec, where they will hold a public sitting to hear persons and groups so wishing it, respecting such bill.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 200.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 200.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.

*Ordonné* que M. Fréchette ait la permission de présenter le bill no 231, intitulé: « Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Fréchette have leave to bring in bill No. 231, intituled: "An Act respecting the title of Canadian International Paper Company to certain immoveables in the parish of St. Jérôme-de-Matane".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 36, intitulé: « Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 37, intitulé: « Loi autorisant des ententes entre

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 37, intituled: "An Act to authorize agreements be-

commissions scolaires et institutions d'enseignement privées ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 38, intitulé: « Loi concernant l'éducation dans la ville de Montréal et d'autres municipalités avoisinantes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 39, intitulé: « Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 40, intitulé: « Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

tween school boards and private education institutions”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 38, intituled: “An Act respecting education in the city of Montreal and other neighbouring municipalities”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 39, intituled: “Private Educational Institutions Grants Act”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 40, intituled: “An Act to amend the School Boards Grants Act”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 200, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 200, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Quebec”, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the

rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Dozois transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Administrateur de la province de Québec:

L'honorable Administrateur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses (no 3) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

ANDRÉ TASCHEREAU.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 14 mars 1967.

*(Document de la session no 2-B.)*

M. Dozois propose:

*Que* le message de l'honorable Administrateur de la province de Québec soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Mr. Dozois delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Administrator of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Administrator of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 3) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1967, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

ANDRÉ TASCHEREAU.

Government House,  
Quebec, March 14th, 1967.

*(Sessional Papers, No. 2-B.)*

On motion of Mr. Dozois:

*Resolved*, That the message of the Honourable the Administrator of the Province of Quebec, together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the



des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(*Budget supplémentaire no 3.*)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Avance à la Centrale d'artisanat du Québec (Affaires culturelles) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt et un mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Administration (Conseil exécutif) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Service général des achats (Conseil exécutif) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-deux millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour « Subventions aux commissions scolaires (Éducation) », pour l'exercice finissant le 31 mars 1967.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(*Supplementary Budget No. 3.*)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Advance to Quebec Handicraft Centre (Cultural Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-one thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Administration (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "General Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-two million dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to school boards (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1967.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1967, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$42,047,500.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Dozois présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 44, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première et la deuxième fois et remis à la prochaine séance pour sa troisième lecture.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, — That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, the sum of \$42,047,500 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Dozois accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 44, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service", which was read the first and second time and ordered for third reading at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Vincent, proposant que le bill 24, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation », soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 26, intitulé: « Loi modifiant la Loi du courtage immobilier ».

M. Gabias informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 29, intitulé: « Loi

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Vincent, proposing that bill 24, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act", be now read the third time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Real Estate Brokerage Act".

Mr. Gabias informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 29, inti-

modifiant la Loi d'interprétation ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 30, intitulé: « Loi modifiant le Code civil ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

tulé: "An Act to amend the Interpretation Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 30, intitled: "An Act to amend the Civil Code".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne  
maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be  
adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**15 mars 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 41, intitulé: « Loi concernant la Commission scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,**

**March 15th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 41, intituled: "An Act respecting the School Board of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Par M. Johnson:

Rapport sur l'hydrologie et la régularisation de la rivière Outaouais, ainsi que l'annexe 1 concernant des études hydrologiques et de prévisions et l'annexe 2 concernant des études de régularisation, en date du 30 juin 1965.

*(Document de la session no 58.)*

Par M. Dozois:

Premier rapport annuel de gestion de la Caisse de dépôt et placement du Québec, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1966.

*(Document de la session no 59.)*

La situation économique, Québec 1966. (Une annexe au discours sur le budget que prononcera à l'Assemblée législative de Québec le 16 mars 1967, l'honorable Paul Dozois, ministre des

By Mr. Johnson:

Report dated June 30th, 1965, on the hydrology and regulating of the Ottawa river, together with annex 1 respecting hydrological surveys and forecasts and annex 2 concerning the regulating of the said river.

*(Sessional Papers, No. 58.)*

By Mr. Dozois:

First annual report of the Quebec Deposit and Investment Fund for the year ending December 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 59.)*

The Economic Situation, Quebec 1966. (An annex to the budget speech to be given in the Quebec Legislative Assembly on March 16th, 1967, by the Honorable Paul Dozois, Minister of Finance

Finances et ministre des Affaires municipales.)

(Document de la session no 60.)

and Minister of Municipal Affairs.)

(Sessional Papers, No. 60.)

Question par M. Courcy:

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il, depuis le 16 juin 1966, engagé de nouveaux inspecteurs pour enquêter sur les cas de violation de la Loi des succédanés de produits laitiers (S.R.Q. 1964, chap. 123, art. 10) ?

2. Dans l'affirmative:

a) quels sont les nom, prénoms, adresse et salaire annuel de chaque nouvel inspecteur;

b) quelle est la date de leur engagement respectif;

c) ont-ils tous été engagés à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux ?

3. Quelle est la quantité de succédanés de produits laitiers saisie par ces inspecteurs au cours de la période du 16 juin 1966 à date ?

4. Quelle est la quantité de succédanés de produits laitiers confisqués au cours de la période du 16 juin 1966 à date ?

5. Quels sont les nom, prénoms et adresse des personnes accusées de ces contraventions ?

6. Des poursuites ont-elles été intentées contre ces personnes ?

7. Dans l'affirmative:

a) quelles sont celles qui ont été trouvées coupables;

b) quelles sont celles qui ont été acquittées ?

Réponse par M. Vincent:

1. Oui.

Question by Mr. Courcy:

1. Has the Department of Agriculture and Colonization engaged any new inspectors since June 16th, 1966, to investigate cases of violation of the Dairy Products Substitutes Act (R.S.Q. 1964, chap. 123, sec. 10) ?

2. If so:

(a) what are the surname, given names, address and annual salary of each new inspector;

(b) what are the dates of their respective engagements;

(c) were they engaged following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers ?

3. What quantity of dairy product substitutes was seized by such inspectors during the period from June 16th, 1966 to date ?

4. What quantity of dairy product substitutes was confiscated during the period from June 16th, 1966, to date ?

5. What are the surnames, given names and addresses of the persons accused of such violations ?

6. Have legal proceedings been taken against such persons ?

7. If so:

(a) who are the ones who were found guilty;

(b) who are the ones who were acquitted ?

Answer by Mr. Vincent:

1. Yes.

2. a) <i>Nom et adresse</i>	<i>Salaire</i>	<i>Statut de l'employé</i>
<i>Name and Address</i>	<i>Salary</i>	<i>Position</i>
Anctil, Jacques 78, rue St-Laurent, Lévis.	\$350. par mois — per month.	provisoire et occasionnel — acting and casual.
Baillargeon, Jean-Louis St-Grégoire, Co. Nicolet.	\$350. par mois — per month.	provisoire et occasionnel — acting and casual.
Lacroix, Maurice 4155, Mgr Laval, Trois-Rivières.	\$350. par mois — per month.	provisoire et occasionnel — acting and casual.
Langevin, Albert Ste-Anne-de-la-Pérade, Co. Champlain.	\$350. par mois — per month.	provisoire et occasionnel — acting and casual.
Pépin, Renaud Norbertville, Co. Arthabaska.	\$350. par mois — per month.	provisoire et occasionnel — acting and casual.

b)

*Date d'engagement et réengagement*  
*Date of engagement and re-engagement*

Anctil, Jacques	22 août au 30 nov. et 16 janv. au 31 mars 1967. Aug. 22nd to Nov. 30th and Jan. 16th to Mar. 31st 1967.
Baillargeon, J.-Ls	22 août au 30 nov. et 16 janv. au 31 mars 1967. Aug. 22nd to Nov. 30th and Jan. 16th to Mar. 31st, 1967.
Lacroix, Maurice	30 août au 30 nov. et 16 janv. au 31 mars 1967. Aug. 30th to Nov. 30th and Jan. 16th to Mar. 31st, 1967.
Langevin, Albert	22 août au 30 nov. et 16 janv. au 31 mars 1967. Aug. 22nd to Nov. 30th and Jan. 16th to Mar. 31st, 1967.
Pépin, Renaud	22 août au 30 nov. et 16 janv. au 31 mars 1967. Aug. 22nd to Nov. 30th and Jan. 16th to Mar. 31st, 1967.

c) non, vu l'urgence de la situation,  
les impératifs de la loi dans le domaine  
de l'inspection des succédanés, des en-

(c) no, in view of the urgency of the  
situation, the requirements of the Act  
respecting the inspection of substitutes,



gagements provisoires et temporaires durent être effectués.

3. 10,420 livres.

4. 10,420 livres.

5. Aucune.

6. Non, à la suite des instructions du 22 avril 1966.

7. a) .....

b) .....

*Question par M. Lesage:*

1. Depuis le 16 juin 1966, le ministère des Transports et Communications a-t-il donné une ou des commandes d'enveloppes modèles E-28 et E-24 pour l'envoi de plaques d'immatriculation de véhicules-moteurs ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelles dates;

b) des soumissions publiques ont-elles été demandées;

c) quels sont les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires ainsi que le montant de chaque soumission;

d) à quelle date le Service général des achats a-t-il, quant à lui, émis les commandes;

e) ces achats ont-ils été approuvés par le Conseil de la trésorerie avant ou après la date à laquelle le ministère des Transports et Communications eut commandé ces enveloppes;

f) à qui la ou les commandes ont-elles été accordées et pour quelle quantité et quel montant dans chaque cas ?

*Réponse par M. Lizotte:*

1. Oui.

2. a) E-28 — 25 août 1966;

E-24 — 29 août 1966;

b) Non. La mise en marche d'un Service intégré de Mécanographie ayant été décidée au cours du mois d'août et confirmée officiellement en date du 7 septembre, il a fallu procéder avec une extrême rapidité pour obtenir la livraison de ces enveloppes au plus tard le 15 octobre dans le cas des enveloppes

provisional and temporary employees had to be engaged.

3. 10,420 lb.

4. 10,420 lb.

5. None.

6. No, following instructions given April 22nd, 1966.

7. (a) N/A;

(b) N/A.

*Question by Mr. Lesage:*

1. Has the Department of Transportation and Communications given any order or orders since June 16th, 1966, for E-28 and E-24 model envelopes for the sending of motor vehicle licence plates ?

2. If so:

(a) on what dates;

(b) were public tenders called;

(c) what are the surnames, given names and addresses of the tenderers and the amount of each bid;

(d) on what dates did the General Purchasing Service send out the orders for such purpose;

(e) were such purchases approved by the Treasurer Council before or after the date on which the Department of Transportation and Communications had ordered the said envelopes;

(f) to whom were the order or orders given and for what quantity and what amount in each case ?

*Answer by Mr. Lizotte:*

1. Yes.

2. (a) E-28 — August 25th, 1966;

E-24 — August 29th, 1966;

(b) No. The setting up of an integrated Data Processing Branch having been decided during the month of August and officially confirmed on September 7th, it was necessary to proceed extremely rapidly to have these envelopes delivered by October 15th at the latest in the case of the E-28 envelopes, and

E-28, et du 15 novembre dans le cas des enveloppes E-24, afin d'être en mesure de mettre à la poste les formules de renouvellement et préparer l'expédition des plaques. Ces commandes furent livrées dans les délais;

c) aucun;

d) réponse fournie par b);

e) antérieurement dans le cas de E-28.

f) Louis Fréchette, de Québec;

3,000,000 d'enveloppes E-28 comportant les spécifications suivantes:

Enveloppes E-28, en papier brun M.F. Kraft, S-24, 8.S. avec fenêtre en glassine de format 4" x 1"3/6.

Format de l'enveloppe: 3"3/4 x 8".

Carte d'affaire imprimée au recto à l'encre noire.

La glassine de la fenêtre devra être collée, dans le haut, de façon à ne pas nuire à l'insertion automatique des documents. La colle sur la patte doit être poreuse pour permettre un séchage rapide.

\$5.22 du mille . . . . . \$15,660.00

Montréal Enveloppes, de Montréal.

Enveloppes E-24, 700,000 suivant les spécifications suivantes:

« Enveloppes E-24, format 7" x 13", fermeture dans le bout. Sur papier MF-Kraft 32 lbs., avec fenêtre en glassine. Collage « Quick-seal ». Latex sur la patte et impression sur les deux côtés ainsi que sur la patte à l'encre noire. Livrables le 15 novembre 1966. »

\$30.00 du mille . . . . . \$21,000.00

N.B. Ces deux prix de \$15,660.00 pour les enveloppes de modèle E-28 et de \$21,000.00 pour les enveloppes de modèle E-24 autorisés officiellement, sont les mêmes que ceux qui avaient été obtenus lors d'une quotation antérieure en 1965 et le fournisseur Montréal Enveloppes est le même qui avait rempli la commande antérieurement.

November 15th in the case of the E-24 envelopes, in order to mail the renewal forms and prepare the forwarding of the licence plates. These orders were delivered on time;

(c) none;

(d) answered in (b);

(e) previously, in the case of E-28;

(f) Louis Fréchette, of Quebec.

3,000,000 E-28 envelopes, made to the following specifications:

E-28 envelopes, in brown Kraft paper, S-24, 8.S. with glassine window measuring 4" x 1"3/6.

The envelope to measure. 3"3/4 x 8".

Printed business card on the back in black ink.

The glassine window to be glued at the top so as not to prevent the automatic insertion of documents. The glue on the flap to be porous to allow rapid drying.

\$5.22 per thousand . . . . . \$15,660.00

Montreal Envelopes, Montreal.

Envelopes E-24, 700,000 to the following specifications:

"Envelopes-E-24, size 7" x 13", end closing. On MF-Kraft paper, 32 lb., with glassine window. "Quick-Seal" glue. Latex on the flap and printing in black ink on both sides and on flap. To be delivered November 15th, 1966."

\$30.00 per thousand . . . . . \$21,000.00

N.B. These two prices of \$15,660.00 for Model E-28 envelopes and \$21,000.00 for Model E-24 envelopes as officially authorized, are the same as those obtained on a previous quotation in 1965, and Montreal Envelopes, the supplier, is the same as the one which filled the previous order.

*Question par M. Coiteux:*

1. M. Jean-Jacques Martel, d'Amos, comté Abitibi-Est, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Martel?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Oui.

2. a) Le 12 janvier 1967, service de l'Administration, secrétaire particulier intérimaire, au salaire annuel de \$12,000;

b) la nomination du personnel du bureau du ministre ne se fait pas par voie de concours de la Commission de la Fonction publique;

c) Monsieur Jean-Jacques Martel agit comme secrétaire particulier du ministre, à l'Édifice D, Hôtel du Gouvernement, Québec.

*Question by Mr. Coiteux:*

1. Is Mr. Jean-Jacques Martel of Amos, county of Abitibi-East, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so,

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, what as and at what annual salary;

(b) was he appointed following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date was the competition held;

(c) what is the nature of his duties and at what address is his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who occupied such position before Mr. Martel?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason?

5. What salary did such person receive?

6. How long had such person been in the employ of the Province?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. Yes.

2. (a) January 12th, 1967, Administrative Branch, Acting Private Secretary, at an annual salary of \$12,000;

(b) the appointment of the personnel in the Minister's office is not done through Civil Service Commission competitions;

(c) Mr. Jean-Jacques Martel is acting private secretary to the Minister, Building D, Government Buildings, Quebec.

3. Monsieur Roland Bergeron, 70 rue Hébert, Nicolet.

4. Monsieur Bergeron a été muté au poste de directeur intérimaire de l'Administration.

5. \$11,600.00.

6. Depuis le 27 juin 1966.

*Question par M. Brown:*

1. Pour les années 1937, 1947, 1957, 1964 et 1965, quelle était la valeur inscrite aux livres de la compagnie de la propriété possédée par Southern Canada Power dans le canton de Brôme, corporation de Foster, une partie du lot 1133 et comprenant 2.75 acres de terrain, plus ou moins, un barrage, un édifice en pierre, une centrale électrique, le tout revenant à l'Hydro-Québec lors de son expropriation de Southern Canada Power?

2. La propriété comprenant le site du barrage et les installations sur 2.75 acres, sur une partie du lot 1133 dans le canton de Brôme située au coin nord est du lac Brôme et comprenant la source de la rivière Yamaska: quel était le revenu total provenant de cet emplacement de 1936 à 1966 lors de la vente de ladite propriété le 30 mai 1966, à Southern Canada Power et l'Hydro-Québec?

3. La propriété comprenant le site du barrage et les installations sur 2.75 acres, sur une partie du lot 1133 dans le canton de Brôme appartenant à Southern Canada Power et l'Hydro-Québec de la date de l'achat de Brôme Lake Electric Company en 1936 jusqu'à la vente à « la Ville de Bromont », le 30 mai 1966. Quelles dépenses ont été entraînées pour chacune des années suivantes: 1937, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56 et de 56 à 66:

- a) en main-d'oeuvre;
- b) en réparations et entretien;
- c) en améliorations?

3. Mr. Roland Bergeron, 70 Hébert Street, Nicolet.

4. Mr. Bergeron was transferred to the position of Acting Director of Administration.

5. \$11,600.00.

6. Since June 27th, 1966.

*Question by Mr. Brown:*

1. For the years 1937, 1947, 1957, 1964 and 1965, what was the valuation, on the company books, of the Southern Canada Power holding in the township of Brome, Corporation of Foster, part of lot 1133 and including 2.75 acres of land, more or less, a dam, a store building, a power house, all accruing to Hydro-Quebec in their take over of Southern Canada Power?

2. The holding of the dam site and installations on 2.75 acres, on part of lot 1133 in the township of Brome located at the North East corner of Brôme Lake and including the source of the Yamaska River: what was the total revenue received from this holding from 1936 to 1966 at the time of its sale on the 30th of May 1966, to Southern Canada Power and Hydro-Quebec?

3. The holding of the dam site and installations on 2.75 acres, on part of lot 1133 in the township of Brome owned by Southern Canada Power and Hydro-Quebec from the date of purchase from Brôme Lake Electric Company in 1936 until the sale to "The Ville de Bromont", May 30th, 1966. What expenses were involved for each of the following years: 1937, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56 and 56 to 66:

- (a) in manpower;
- (b) in repairs and maintenance;
- (c) in improvements?

4. La propriété comprenant le site du barrage et les installations sur 2.75 acres, situé sur une partie du lot 1133 dans le canton de Brome, appartenant à Southern Canada Power et l'Hydro-Québec:

a) quelles personnes ont contribué à la construction d'un nouveau barrage et quels étaient les montants des contributions individuelles ou de corporations ou de clubs pour aider à la construction dudit barrage;

b) quelles étaient les garanties spécifiques promises à ces contribuables concernant le niveau de l'eau du lac Brome?

5. a) Quelle était la méthode employée dans la vente du site du barrage et des installations situés sur un terrain de 2.75 acres faisant partie du lot 1133 par l'Hydro-Québec;

b) qui a autorisé cette vente;

c) quelles municipalités ont été consultées concernant le changement de propriétaire?

*Réponse par M. Johnson:*

1. \$89,650.19.

2. \$400.00.

3. a) Les dépenses ordinaires d'entretien et d'inspection du barrage n'étaient pas inscrites dans un compte séparé. Ces dépenses étaient comprises dans celles du district parce que le système de comptabilité était sur une base régionale. Les analyses de ces comptes ont été détruites depuis quelques années;

b) dito;

c) dito.

4. a) Les comptes de dépenses pour l'inspection, l'entretien et le coût de remplacement du nouveau barrage, en 1941, ainsi que la liste des souscripteurs et les montants payés, s'il y en a eu, ont été détruits depuis quelques années.

b) Traduction ci-après d'un extrait de la lettre en date du 9 juillet 1941 que M. J.B. Woodyatt, alors directeur gé-

4. The holding of the dam site and installations on 2.75 acres, located on part of lot 1133 in the township of Brome owned by Southern Canada Power and Hydro-Quebec:

(a) who were the persons who contributed to the erecting of a new dam and what were the amounts of each contribution by individuals or corporations or clubs to help build said dam;

(b) what were the specific guarantees given to these contributors relative to lake levels on Brome Lake?

5. (a) What was the method used in selling the dam site and installations located on 2.75 acres of land, on part of lot 1133 by Hydro-Quebec;

(b) who authorized the sale;

(c) what municipalities were consulted relative to the change of ownership?

*Answer by Mr. Johnson:*

1. \$89,650.19.

2. \$400.00.

3. (a) The ordinary maintenance and inspection costs for this dam were not kept in a separate account. These expenses were included in those for the district, as the accounting system was on a regional basis. The analyses made of these accounts were destroyed several years ago;

(b) ditto;

(c) ditto.

4. (a) The expense accounts respecting the inspection, maintenance and cost of replacing the new dam, in 1941, as well as the list of subscribers and the amounts paid, if expedient, were destroyed a few years ago.

(b) Extract from a letter dated July 9th, 1941, written by Mr. J. B. Woodyatt, the then Managing Director of

néral de Southern Canada Power Company, Limited avait adressée à M. P. Fisher, de Knowlton:

« Conformément à votre désir, nous ferons tout en notre pouvoir pendant les mois de juin, juillet et août et la première partie de septembre pour maintenir le niveau du lac à l'élévation 644.8, au point de repère établi par la Commission des Eaux courantes sur le coin sud-ouest du pont de la route nationale à la sortie du lac, mais nous ne pouvons en aucune façon garantir de maintenir ce niveau en toute circonstance ni accepter de responsabilité pour aucune fluctuation. »

5. a) Demande verbale de la ville de Bromont acceptée par Southern Canada Power Company, Limited;

b) M. Bernard Lacasse, co-secrétaire de l'Hydro-Québec, et M. Lionel Lemay, directeur des propriétés immobilières, direction générale — Approvisionnement de l'Hydro-Québec, autorisés par une résolution adoptée par Southern Canada Power Company, Limited à sa séance tenue le 2 juin 1965;

c) la ville de Bromont étant la seule intéressée à acquérir l'immeuble, aucune autre municipalité ne fut consultée.

*Question par M. Gérin-Lajoie:*

Quel était, au 31 décembre 1966, le montant total des engagements pécuniaires du gouvernement concernant la réparation et la construction d'écoles?

*Réponse par M. Bertrand:*

\$69,515,726.47.

*Question par M. Vaillancourt:*

Existe-t-il une entente entre le ministère de la Voirie, le ministère des Finances et l'Office des autoroutes du Québec prévoyant le parachèvement, au cours de l'année 1967, de la section devant relier l'autoroute des Cantons-

Southern Canada Power Company, Limited to Mr. P. Fisher, of Knowlton:

"In accordance with your wish, we will use our best endeavours during June, July, August and the first part of September to maintain the level of the Lake, as near as possible at elevation 644.8, reference Q. S. C. bench mark on the Southwest corner of the highway bridge at the outlet of the Lake, but we cannot in any way guarantee to maintain this level under all circumstances and cannot accept any responsibility for any variation."

5. (a) Verbal request by the Town of Bromont accepted by Southern Canada Power Company Limited;

(b) Mr. Bernard Lacasse, Co-Secretary of Hydro-Quebec, and Mr. Lionel Lemay, Director of Immoveable Properties, Board of Directors — Hydro-Quebec Supply, authorized by a resolution adopted by Southern Canada Power Company Limited at its meeting held June 2nd, 1965;

(c) the Town of Bromont being the only party interested in acquiring the immoveable, no other municipality was consulted.

*Question by Mr. Gérin-Lajoie:*

What was the total amount of the government's financial commitments respecting the construction and repair of schools, as at December 31st, 1966?

*Answer by Mr. Bertrand:*

\$69,515,726.47.

*Question by Mr. Vaillancourt:*

Does an agreement exist between the Department of Roads, the Department of Finance and the Quebec Autoroutes Authority to provide for the completion, in 1967, of the section of highway joining the Eastern Townships

de-l'Est au chemin Katevale et à la route numéro 50, et la remise à plus tard des travaux de construction pour la partie comprise entre la route numéro 50 et Rock Island ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

À la suite d'une réunion tenue jeudi, le 29 septembre 1966 et à laquelle assistaient les autorités des ministères des Finances et de la Voirie et de l'Office des autoroutes, il a été décidé que des montants nécessaires seraient mis à la disposition de l'Office des autoroutes au cours de l'année 1967-68 pour poursuivre les travaux de l'autoroute des Cantons de l'Est jusqu'à la route 50.

*Question par M. Pinard:*

1. Le gouvernement a-t-il fait exécuter des travaux sur le chemin Le Marais-des-Plaines, à Saint-Louis-de-France, comté de Champlain, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour ?

Dans l'affirmative:

a) quelle est la nature de ces travaux;  
b) des soumissions publiques ont-elles été demandées;

c) si oui, quels sont les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

d) quel est le nom de l'entrepreneur à qui le contrat a été accordé;

e) quel est le montant du contrat;

f) quel est le coût total desdits travaux ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui.

2. a) Terrassement et gravelage;

b) non;

c) d) e) ces travaux ont été exécutés à la journée par le ministère;

f) \$16,760.03.

Autoroute to Kateval Road and Route 50, and to postpone the work of constructing the section of highway between Route 50 and Rock Island ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

Following a meeting held on Thursday, September 29th, 1966, and which was attended by the authorities of the Departments of Finance and Roads, and the Quebec Autoroutes Authority, it was decided that the necessary amounts would be placed at the disposal of the Autoroutes Authority in 1967-68 to continue the Eastern Townships Autoroute as far as Route 50.

*Question by Mr. Pinard:*

1. Did the government cause any work to be carried out from June 16th, 1966 until today, on the Le Marais-des-Plaines road in Saint-Louis-de-France, Champlain county ?

2. If so:

(a) what was the nature of the work;  
(b) were public tenders called;

(c) if so, what are the surnames, given names and addresses of the tenderers and the amount of each bid;

(d) what is the name of the contractor to whom the contract was awarded;

(e) what is the amount of the contract;

(f) what is the total cost of the said work ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes.

2. (a) Grading and laying gravel;

(b) no;

(c) , (d) and (e) this work was carried out by the day by the Department;

(f) \$16,760.03.

**Question par M. Pinard:**

1. Le ministère de la Voirie a-t-il fait exécuter des travaux sur le chemin du village Saint-Maurice, comté de Champlain, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour?

2. Dans l'affirmative:

a) quelle est la nature de ces travaux;  
b) des soumissions publiques ont-elles été demandées;

c) si oui, quels sont les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

d) quel est le nom de l'entrepreneur à qui le contrat a été accordé;

e) quel est le montant du contrat;

f) quel est le coût total desdits travaux?

**Réponse par M. Lafontaine:**

1. Oui, dans le rang St-Jean dans la paroisse de St-Maurice.

2. a) Drainage souterrain, terrassement et gravelage;

b) et c) non;

d) Ces travaux ont été exécutés à la journée par le ministère;

e) montant de la note de crédit: \$21,500;

f) coût des travaux: \$19,263.63.

**Question par M. Pinard:**

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, de la machinerie du ministère de la Voirie a-t-elle été utilisée pour l'exécution de travaux sur des terrains privés situés aux endroits suivants, dans le comté de Champlain:

a) Ste-Geneviève-de-Batiscan;

b) St-Luc;

c) Lac Thibault?

2. Dans l'affirmative, quels sont, dans chaque cas:

a) les nom, prénoms et adresse des propriétaires de ces terrains;

**Question by Mr. Pinard:**

1. Did the Department of Roads cause any work to be carried out, from June 16th, 1966 until today, on the Saint-Maurice village road in Champlain county?

2. If so:

(a) what was the nature of the work;  
(b) were public tenders called for;

(c) if so, what are the surnames, given names and addresses of the tenderers and the amount of each bid;

(d) what is the name of the contractor to whom the contract was awarded;

(e) what is the amount of the contract;

(f) what is the total cost of the work?

**Answer by Mr. Lafontaine:**

1. Yes, in the St-Jean Range in the parish of St-Maurice.

2. (a) Underground draining, grading and laying gravel;

(b) and (c) no.

(d) the work was done by the Department by the day;

(e) amount of credit note: \$21,500.

(f) cost of work: \$19,263.63.

**Question by Mr. Pinard:**

1. Has any of the equipment belonging to the Department of Roads been used from June 16th, 1966 until today, to carry out work on private properties in the following places in Champlain county:

(a) Ste-Geneviève-de-Batiscan;

(b) St-Luc;

(c) Lac Thibault?

2. If so, in each case what are:

(a) the surnames, given names and addresses of the proprietors of the said properties;



b) les dates des travaux;

c) le genre de machinerie utilisée et le nombre d'heures;

d) les nom, prénoms et adresse des ouvriers du ministère de la Voirie;

e) la nature des travaux;

f) le coût des travaux;

g) les nom et prénoms de la personne qui a autorisé lesdits travaux ?

(b) the dates on which the work was carried out;

(c) the type of equipment used and the number of hours;

(d) the surnames, given names and addresses of the workmen of the Department of Roads;

(e) the nature of the work;

(f) the cost of the work;

(g) the surname and given names of the person who authorized the said work ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. a) Non;

b) non;

c) non;

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. (a) No;

(b) no;

(c) no.

*Question par M. Fraser:*

1. Relativement au Comité d'élaboration des politiques agricoles:

a) à quelles dates les deux séances plénières ont-elles été tenues, entre le 1er juillet 1966 et le 31 janvier 1967;

b) à quel endroit;

c) quels sont les nom et prénoms des personnes qui étaient présentes;

d) quel est le sous-comité qui a tenu une séance au cours de la même période;

e) à quel endroit;

f) quels sont les nom et prénoms des personnes qui étaient présentes ?

*Question by Mr. Fraser:*

1. Respecting the Committee on the formulation of Agricultural policies:

(a) on what dates were the two plenary sittings held, between July 1st, 1966, and January 31st, 1967;

(b) in what place;

(c) what are the surnames and given names of the persons who were present;

(d) what is the sub-committee that held a meeting during same period;

(e) in what place;

(f) what are the surnames and given names of the persons who were present ?

*Réponse par M. Vincent:*

1. a) le 19 août et le 30 septembre 1966;

b) au bureau de monsieur Ernest Mercier, sous-ministre;

c) à la séance du 19 août assistaient:

MM. Lionel Sorel, P.H. Lavoie, Simon Fortin, Roland Castonguay, Pierre Lemieux, Ernest Mercier, Henri Brunelle et Roland Lespérance.

Dans l'après-midi, l'honorable Clément Vincent était présent.

A la séance du 30 septembre assistaient:

*Answer by Mr. Vincent:*

1. (a) August 19th and September 30th, 1966;

(b) in the office of Mr. Ernest Mercier, Deputy-Minister;

(c) the following persons attended the sitting of August 19th:

Messrs. Lionel Sorel, P.-H. Lavoie, Simon Fortin, Roland Castonguay, Pierre Lemieux, Ernest Mercier, Henri Brunelle and Roland Lespérance.

The Honourable Clément Vincent was present in the afternoon.

The following persons attended the sitting of September 30th:

MM. Simon Fortin, Rolland Pigeon, Lionel Sorel, P.-H. Lavoie, Gordon C. Thomson, Roland Castonguay, Pierre Lemieux, Ernest Mercier, Lucien Bissonnette, Henri Brunelle, Georges Gauthier et Roland Lespérance;

d) un sous-comité dit de la gestion et de l'amélioration des exploitations agricoles s'est réuni le 11 août;

e) au bureau de monsieur Henri Brunelle;

f) étaient présents:

MM. Albert Alain et Henri-Paul Proulx (U.C.C.), Henri Brunelle et Roland Lespérance (ministère).

*Question par M. Courcy:*

1. A quelle date, M. Jean Blanchet, agronome, fut-il nommé membre de la Chambre agricole du Québec?
2. Qui a-t-il remplacé?

*Réponse par M. Vincent:*

1. 29 mars 1939.
2. Jean-Marie Nicole décédé.

*Question par M. Courcy:*

1. Relativement à la Loi des succédanés de produits laitiers (S.R.Q. 1964, chapitre 123, articles 3 et 4):

a) combien de permis de fabrication ou de vente en gros ont été révoqués, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 15 février 1967;

b) combien de permis temporaires ou de vente en gros ont été émis, depuis le 1er janvier 1967 jusqu'au 15 février 1967?

2. Au cours de la période du 1er janvier 1967 au 15 février 1967, le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il accordé à certaines personnes ou entreprises, autrement que par l'émission de permis réguliers, l'autorisation de fabriquer ou de vendre en gros des succédanés de produits laitiers?

Messrs. Simon Fortin, Rolland Pigeon, Lionel Sorel, P.-H. Lavoie, Gordon C. Thomson, Roland Castonguay, Pierre Lemieux, Ernest Mercier, Lucien Bissonnette, Henri Brunelle, Georges Gauthier and Roland Lespérance;

(d) a sub-committee on the management and improvement of agricultural operations met on August 11th;

(e) in the office of Mr. Henri Brunelle;

(f) were present:

Messrs. Albert Alain and Henri-Paul Proulx (U.C.C.), Henri Brunelle and Roland Lespérance (representing the Department).

*Question by Mr. Courcy:*

1. On what date was Mr. Jean Blanchet, Agronomist, appointed a member of the Quebec Chamber of Agriculture?
2. Whom did he replace?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. March 29th, 1939.
2. Jean-Marie Nicole, deceased.

*Question by Mr. Courcy:*

1. Respecting the Dairy Products Substitutes Act (R.S.Q. 1964, chapter 123, sections 3 and 4):

(a) how many manufacturers' or wholesalers' permits were withdrawn from June 16th, 1966, to February 15th, 1967?

(b) how many temporary wholesalers' permits were issued from January 1st, 1967, to February 15th, 1967?

2. Did the Department of Agriculture and Colonization authorize certain persons or firms, to manufacture or to sell wholesale dairy product substitutes by means other than through regular permits, from January 1st, 1967 to February 15th, 1967?

3. Dans l'affirmative, quels sont dans chaque cas:

a) la nature de l'autorisation;

b) les noms et adresse des personnes ou entreprises?

*Réponse par M. Vincent:*

1. a) aucun.

b) aucun.

2. non.

3. a) .....

b) .....

*Question par M. Théberge:*

1. M. Claude Désilets, de Sainte-Eulalie, comté de Nicolet, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Désilets?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionnée, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui.

3. If so, in each case:

(a) what was the nature of the authorization;

(b) what are the names and addresses of such persons or firms?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. (a) None;

(b) none.

2. No.

3. (a) N/A;

(b) N/A.

*Question by Mr. Théberge:*

1. Is Mr. Claude Désilets, of Sainte-Eulalie, Nicolet county, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative branch, at what title and at what annual salary;

(b) was he appointed following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date was the competition held;

(c) what is the nature of his duties, and at what address is his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who carried out such duties before Mr. Désilets?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason?

5. What salary did such person receive?

6. How long had such person been in the employ of the Province?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes.

2. a) Le 20 septembre 1966, au Service des Arpentages, comme chaîneur au salaire annuel de \$3,692;

b) non;

c) aide-technicien au bureau de la Voirie à Nicolet.

3. Jean-Louis Pellerin, Grand St-Esprit, comté de Nicolet.

4. Cette personne a été absente du bureau du 13 mai au 20 juillet 1966 pour cause de maladie et vacances. Elle a travaillé du 20 juillet au 8 août 1966. Elle s'est absentée du 8 au 25 août 1966 pour cause de maladie et est absente depuis cette date sans raison officielle.

5. \$14.20 par jour.

6. Depuis le 1er août 1960.

*Question par M. Baillargeon:*

1. M. Wellie Rheault, de Saint-Grégoire, comté de Nicolet, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Rheault?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

2. (a) September 20th, 1966, in the Survey Branch, as chainman at an annual salary of \$3,692;

(b) no;

(c) technician's helper in the Roads office in Nicolet.

3. Jean-Louis Pellerin, Grand-Esprit, Nicolet county.

4. This person was absent from the office from May 13th to July 20th, 1966, because of illness and vacation. He worked from July 20th to August 8th, 1966. He was away because of illness from August 8th to 25th, 1966, and has been absent since without an official reason.

5. \$14.20 per day.

6. Since August 1st, 1960.

*Question by Mr. Baillargeon:*

1. Is Mr. Wellie Rheault, of Saint-Grégoire, Nicolet county, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative branch, at what title and at what annual salary;

(b) was he appointed following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date was the competition held;

(c) what is the nature of his duties, and at what address is his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who carried out such duties before Mr. Rheault?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason?

5. What salary did such person receive?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui.
2. a) Le 16 août 1966 au Service des Arpentages comme chaîneur au salaire annuel de \$3,692;
- b) non;
- c) chaîneur, bureau de la Voirie à Nicolet.
3. à 6. Aucune.

*Question par M. Courcy:*

1. Antérieurement au 16 juin 1966, le gouvernement avait-il un bureau de renseignements agricoles à Nicolet ?
2. Dans l'affirmative:
  - a) ce bureau est-il encore en opération;
  - b) à quelle adresse est-il situé;
  - c) quels sont les nom et prénoms du titulaire;
  - d) quel est son salaire annuel;
  - e) quels sont les nom, prénoms, salaires et fonctions des autres employés de ce bureau ?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Oui.
2. a) oui;
- b) 161 ouest, rue Panet, Nicolet;
- c) J.-René Paradis, titulaire intérimaire.
- d) \$9,000.00;
- e) .....

6. How long had such person been in the employ of the Province ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes.
2. (a) August 16th, 1966, in the Survey Branch as chainman at an annual salary of \$3,692;
- (b) no;
- (c) chainman in the Roads office in Nicolet.
3. to 6. Nil.

*Question by Mr. Courcy:*

1. Did the government have an agricultural information office in Nicolet prior to June 16th, 1966 ?
2. If so:
  - (a) is this bureau still in operation;
  - (b) at what address is it located;
  - (c) what are the surname and given names of the person in charge;
  - (d) what is his annual salary;
  - (e) what are the surnames, given names, salaries and duties of the other employees in the said bureau ?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. Yes.
2. (a) Yes;
- (b) 161 Panet Street West, Nicolet;
- (c) J.-René Paradis, acting person in charge;
- (d) \$9,000.00;
- (e) .....

<i>Nom Name</i>	<i>Salaire annuel Annual Salary</i>	<i>Fonction Duties</i>
Lepage, Lauréat	\$ 4,500.00	technicien agricole — agricultural technician.
Leblanc, Gérard	10,200.00	agronome (coopération) — agronomist (Coops)
Gagnon, André	8,200.00	agronome (crédit agricole) — agronomist (Farm Loans)

---

Trottier, Lorenzo	6,200.00	inspecteur — établissements laitiers — inspector-dairy establishments.
Gauthier, Nicole	2,600.00	sténo — stenographer.
Côté, Madeleine	2,600.00	sténo — stenographer.

Au bureau de l'Unité Sanitaire,  
67 rue Hébert, Nicolet:  
At the Sanitary Unit Office,  
67 Hébert Street, Nicolet:

Lessard, Dr Jean	\$ 9,400.00	médecin vétérinaire — vet- erinary.
Robert, Lucien	5,000.00	inspecteur salubrité — san- itation inspector.

A 184 rue Brassard, Nicolet  
At 184 Brassard Street, Nicolet.

Beaubien, Louis-Aug.	\$ 6,450.00	inspecteur hygiène alimen- taire — food hygiene ins- pector.
----------------------	-------------	--

L'ordre du jour appelle la prise en considération des questions suivantes par M. Lévesque (Laurier):

1. Du 1er avril 1966 à date, quels sont, pour chaque mois, les déboursés faits par le gouvernement concernant:

a) l'assistance-chômage aux personnes aptes au travail, d'après les réclamations provisoires des agences sociales et services municipaux de bien-être;

b) l'assistance-chômage aux aptes au travail payée au Service du bien-être de la cité de Montréal;

c) l'assistance-chômage aux inaptes au travail, d'après les réclamations provisoires des agences sociales et services municipaux de bien-être;

d) l'assistance-chômage aux inaptes au travail payée au Service de bien-être de la cité de Montréal?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of the following questions by Mr. Lévesque (Laurier):

1. What disbursements have been made by the government for each month from April 1st, 1966, to date, respecting:

(a) unemployment assistance to persons capable of working, according to the interim claims submitted by social service agencies and municipal welfare services;

(b) unemployment assistance to persons capable of working paid to the Welfare Service of the city of Montreal;

(c) unemployment assistance to persons incapable of working, according to the interim claims submitted by social service agencies and municipal welfare services;

(d) unemployment assistance to persons incapable of working paid to the Welfare Service of the city of Montreal?

Aussi:

1. Quels sont, pour chaque mois, les montants réclamés au gouvernement par les organismes de bienfaisance en rapport avec l'assistance publique, du 1er avril 1966 à date?

2. Quels sont, pour chaque mois, les déboursés totaux faits par le gouvernement pour l'assistance publique, du 1er avril 1966 à date?

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Cloutier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 61.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Courcy:

1. Combien de nouveaux projets en rapport avec le plan ARDA le gouvernement a-t-il créé depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour?

2. Quels sont ces nouveaux projets?

3. Quels sont le coût et la nature de chacun?

4. Combien y avait-il de projets à l'étude en vertu du plan ARDA dans la province de Québec:

a) le 16 juin 1966;

b) le 31 janvier 1967?

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 62.)*

Sur la motion de M. Parent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Also:

1. What amounts have been claimed from the government by welfare organizations in connection with public assistance, for each month from April 1st, 1966 to date?

2. What are the total disbursements that the government has made for public assistance for each month from April 1st, 1966, to date?

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cloutier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 61.)*

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Courcy:

1. How many new ARDA Plan projects has the government made from June 16th, 1966, until today?

2. What are such new projects?

3. What is the cost and nature of each one?

4. How many of such projects were being examined under the ARDA Plan in the province of Quebec:

(a) as at June 16th, 1966;

(b) as at January 31st, 1967?

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Vincent tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 62.)*

On motion of Mr. Parent:

*Ordered*, that there be laid before the House:

1. La liste des clubs privés de chasse et de pêche sous location à la date du 31 janvier 1967, cette liste devant indiquer dans chaque cas:

- a) le nom du club;
- b) les nom, prénoms et adresse du président et du secrétaire;
- c) le nombre de membres;
- d) la date de l'échéance du bail;
- e) la superficie du territoire loué;
- f) le montant du loyer annuel.

Sur la motion de M. Mailloux:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Baie Sainte-Catherine et Tadoussac, sur la rivière Saguenay.

Sur la motion de M. Tessier, il est—

*Résolu*, qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de cette chambre:

Une copie de:

a) l'accord intervenu au cours de l'année 1966, entre le gouvernement de la province de Québec et le gouvernement du Canada, relativement à la mise en application dans la province de Québec de la législation fédérale de formation professionnelle des travailleurs déclassés;

b) toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés à ce sujet, depuis le 1er janvier 1966 jusqu'à ce jour:

i) entre le gouvernement de la province de Québec et le gouvernement du Canada;

1. The list of leased private fish and game clubs as at January 31st, 1967, such list to show in each case:

- (a) the name of the club,
- (b) the surnames, given names and address of the President and Secretary;
- (c) the number of members;
- (d) the date of termination of the lease;
- (e) the area of the land so leased;
- (f) the annual amount of the rent.

On motion of Mr. Mailloux:

*Ordered*, that there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 until today, respecting free passage on the ferries operating between Baie Sainte-Catherine and Tadoussac on the Saguenay River

On motion of Mr. Tessier,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of:

(a) the agreement made in 1966, between the Government of the Province of Quebec and the Government of Canada, respecting the application in the Province of Quebec of federal legislation on the vocational training of lowered category workers;

(b) all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged on this matter, from January 1st, 1966, to date:

i) between the Government of the Province of Quebec and the Government of Canada;



ii) entre le gouvernement de la province de Québec, aucun de ses membres, officiers et toute personne, société, corporation, etc.

Sur la motion de M. LeChasseur:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Sainte-Angèle et Trois-Rivières.

Sur la motion de M. LeChasseur:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Berthier et Sorel.

Sur la motion de M. Maltais (Saguenay):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Matane et Baie-Comeau.

Sur la motion de M. Mailloux:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

(ii) between the Government of the Province of Quebec or any of its members or officers, and any person firm or corporation, etc.

On motion of Mr. LeChasseur:

*Ordered*, that there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 to date, respecting free passage on the ferries operating between Sainte-Angèle and Trois-Rivières.

On motion of Mr. LeChasseur:

*Ordered* that there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 to date, respecting free passage on the ferries operating between Berthier and Sorel.

On motion of Mr. Maltais (Saguenay):

*Ordered*, that there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 to date, respecting free passage on the ferries operating between Matane and Baie Comeau.

On motion of Mr. Mailloux:

*Ordered*, that there be laid before the House:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Saint-Joseph-de-la-Rive et l'Ile-aux-Coudres.

Sur la motion de M. Mailloux:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Saint-Siméon et Rivière-du-Loup.

M. Gabias dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement, 9 George VI, chapitre 8.

*(Document de la session no 63.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Lesage:

Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de cette chambre:

Copie des arrêtés en conseil numéros 444 et 780, adoptés au cours de l'année 1966, et de tous les documents auxquels ils réfèrent, relativement à l'approbation et à la signature d'une lettre d'intention avec Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited et l'Hydro-Québec.

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 to date, respecting free passage on the ferries operating between Saint-Joseph-de-la-Rive and Ile-aux-Coudres.

On motion of Mr. Mailloux:

*Ordered*, that there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 to date, respecting free passage on the ferries operating between Saint-Siméon and Rivière-du-Loup.

Mr. Gabias tabled the following document:

Deposit of Orders in Council, pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services, 9 George VI, chapter 8.

*(Sessional Papers, No. 63.)*

The Order of the Day being called for the following motion by Mr. Lesage:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of Orders in Council Nos. 444 and 780, adopted in 1966, and of all the papers to which they refer, respecting the approval and signature of a letter of intent with Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited and Hydro-Québec.

M. Johnson déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de déposer ce document.

M. Johnson propose que cette motion soit rayée du feuillet.

Et la motion de M. Johnson étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La motion de M. Lesage est, en conséquence, rayée du feuillet.

M. Bellemare propose:

Attendu qu'il n'existe pas de service de trains de nuit entre Montréal et Québec;

Attendu que cette situation fait du Québec une province défavorisée par rapport aux autres où une meilleure liaison est assurée entre la capitale et la métropole;

Attendu que l'exposition universelle qui se déroulera à Montréal, du 28 avril au 27 octobre 1967, fera ressortir davantage l'acuité du problème;

Attendu que plusieurs conseils municipaux, Chambres de Commerce et corps intermédiaires, notamment ceux de la Mauricie, ont adopté des résolutions demandant de remédier à cet état de choses;

Attendu que des pressions sont exercées auprès de la Commission fédérale des Transports pour que semblable anomalie soit corrigée;

Il est résolu que cette Chambre prie instamment les autorités du Pacifique Canadien de rétablir le service des deux trains de nuit, Montréal-Québec et Québec-Montréal, conformément au désir des populations concernées.

La motion est adoptée.

Mr. Johnson declared that it would be injurious to the public interest to table such paper.

Mr. Johnson moved, and the Question being proposed, that such motion be struck off the Agenda Paper.

And the Question being put on the motion by Mr. Johnson, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The motion by Mr. Lesage was accordingly struck off the Agenda Paper.

Mr. Bellemare moved:

*That*, Whereas there is no existing night train service between Montreal and Quebec;

Whereas this situation puts the Province of Quebec in an unfavourable position compared to the other provinces where better connections are assured between the capital and the metropolis;

Whereas the World Exhibition which will be held in Montreal from April 28th to October 27th, 1967, will make the problem even more acute;

Whereas several municipal councils, Chambers of Commerce and intermediary bodies, and particularly those of the St. Maurice Valley, have adopted resolutions asking that this situation be remedied;

Whereas pressure has been brought to bear on the Federal Transport Commission to have similar anomalies corrected;

Wherefore, this House urgently requests the authorities of the Canadian Pacific to re-establish the two night trains, from Montreal to Quebec and from Quebec to Montreal, in accordance with the wishes of the people concerned.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Laporte, proposant :

*Que*, Attendu que les premiers règlements de l'Assemblée législative furent adoptés le 22 février 1868;

Attendu que le règlement de l'Assemblée législative utilisé actuellement a été adopté le 18 février 1914;

Attendu que certains articles de ce Règlement ont par la suite été modifiés, qu'une refonte a été faite en 1941, mais qu'il est resté substantiellement le même depuis 1914;

Attendu que par suite du développement et de l'évolution de l'administration de la province qui se traduisent dans l'activité législative, les élus du peuple constatent qu'ils ne peuvent plus remplir leur mandat comme dans le passé et qu'ils doivent avoir recours à des méthodes de travail plus efficaces;

Attendu qu'il est devenu nécessaire et urgent de doter l'Assemblée législative de règles de procédure et de travail complètement renouvelées;

1. Cette Chambre est d'avis qu'un comité spécial devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la Chambre ne tient pas de séance, et après la prorogation, pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée législative et préparer à cet effet un nouveau règlement comportant des transformations substantielles, ledit comité devant faire rapport à la Chambre au cours de la prochaine session.

2. Cette Chambre est d'avis qu'un Comité préliminaire de sept membres devrait être institué avec mission:

a) de déterminer la composition du comité spécial mentionné au paragraphe 1;

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Laporte proposing:

*That*, Whereas the first Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly were adopted on February 22nd, 1868;

Whereas the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly at present in use were adopted on February 18th, 1914;

Whereas certain Articles of such Rules and Standing Orders were amended later on and revised in 1941 but have remained substantially the same since 1914;

Whereas following the growth and development of the administration of the province which is exemplified by legislative action, the elected representatives of the people have concluded that they can no longer fulfil their duties as in the past and that they must have more efficient work methods;

Whereas it has become urgent and necessary to provide the Legislative Assembly with completely new rules of procedure and business;

1. Wherefore this House is of opinion that a special committee should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, and after the prorogation, to examine the means of improving the work of the Legislative Assembly and to prepare to such effect new Rules and Standing Orders containing substantial changes, the said committee to report to the House during the next session.

2. Wherefore this House is of opinion that a Preliminary Committee of seven members should be appointed to:

(a) determine the composition of the special committee mentioned in paragraph 1;

---

*b)* de préparer les grandes lignes d'un plan de travail pour ledit comité spécial.

Sur la motion de M. LeChasseur, secondé par M. Harvey, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

— —

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*(b)* prepare the general outline of a work plan for the said special committee.

On motion of Mr. LeChasseur, seconded by Mr. Harvey,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

— —

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**  
**16 mars 1967**  
*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après.

De la Compagnie Trust Royal demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu John Lewis Sabbath;

De Sam Gazin et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation « Congregation Shaar Shalom ».

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants :

Bill 106.—Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal;

Bill 108.—Loi modifiant la charte de King's Hall;

Bill 119.—Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal;

**THURSDAY,**  
**March 16th, 1967**  
*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases.

Of The Royal Trust Company, praying for an Act respecting the estate of the late John Lewis Sabbath;

Of Sam Gazin and others, praying for an Act to incorporate "Congregation Shaar Shalom".

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 106.—An Act to amend the charter of Le Cimetière de l'est de Montréal;

Bill 108.—An Act to amend the charter of King's Hall;

Bill 119.—An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal;

Bill 247.—Loi concernant l'adoption de Gloria Margaret Mary Urquhart;

Bill 252.—Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin;

Bill 268.—Loi concernant Les Soeurs missionnaires de L'Immaculée Conception.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 209.—Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier.

M. Johnson, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 101.—Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble;

Bill 243.—Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 183.—Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation.

M. Proulx, du comité de l'éducation, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a tenu deux séances publiques relativement à l'étude du bill 21, intitulé: «Loi des collèges d'enseignement général et profession-

Bill 247.—An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart;

Bill 252.—An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine;

Bill 268.—An Act respecting Les Soeurs missionnaires de L'Immaculée Conception.

And, with amendments, the following bill:

Bill 209.—An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier.

Mr. Johnson, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 101.—An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable;

Bill 243.—An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company, Limited, to do business in the Province of Quebec.

And, without amendment, the following bill:

Bill 183.—An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation.

Mr. Proulx, from the Committee on Education, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have held two public sittings respecting the examination of bill 21, intituled: "General and Vocational Colleges Act," at the École

nel », à l'École Normale Laval, sise au 1660, Boulevard de l'Entente, Québec, où il a entendu des mémoires et il demande la permission de se réunir de nouveau à la salle des comités des bills privés de l'Assemblée législative, chambre 81A, le jeudi 30 mars prochain, à neuf heures et trente du matin, pour entendre les personnes et les groupements qui n'ont pu être entendus au cours des dernières séances.

Le rapport est adopté.

*Ordonné* que M. Bernatchez ait la permission de présenter le bill no 203, intitulé: « Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-Claire ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 226, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 269, intitulé: « Loi constituant en corporation la Congrégation de Shaar Shalom ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Goldbloom ait la permission de présenter le bill no 262, intitulé: « Loi concernant la succession de John Lewis Sabbath ».

Normale Laval, situated at 1660 Boulevard de l'Entente, Quebec, where they heard briefs, and they request permission to meet again in the Private Bills Committee Room, Room 81A, on Thursday, March 30th, at 9:30 o'clock in the forenoon, to hear persons and groups who were unable to be heard at the previous sittings.

The report was adopted.

*Ordered*, That Mr. Bernatchez have leave to bring in bill No. 203, intituled: "An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of Pointe-Claire".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 226, intituled: "An Act to amend the charter of Lachine General Hospital".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 269, intituled: "An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Goldbloom have leave to bring in bill No. 262, intituled: "An Act respecting the estate of John Lewis Sabbath".



En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

*Ordonné* que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 46, intitulé: « Loi modifiant la Loi des produits laitiers ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Vincent,—

*Ordered*, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 46, intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 42, intitulé: « Loi du financement des investissements universitaires 1966-67 ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 42, intituled: "University Investments Financing Act 1966-67".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

*Ordonné* que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 45, intitulé: « Loi de l'assurance-récolte ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé au comité de l'agriculture et de la colonisation.

On motion of Mr. Vincent,—

*Ordered*, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 45, intituled: "Crop Insurance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and referred to the Standing Committee on Agriculture and Colonization.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 101, intitulé: « Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 101, intituled: "An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed

examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 243, intitulé: « Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 183, intitulé: « Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 106, intitulé: « Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président

him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 243, intituled: "An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company, Limited, to do business in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 183, intituled: "An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 106, intituled: "An Act to amend the charter of Le Cimetière de l'est de Montréal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee

du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 108, intitulé: « Loi modifiant la charte de King's Hall », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 119, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 247, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Gloria Margaret Mary Urquhart », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné

had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 108, intituled: "An Act to amend the charter of King's Hall", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 119, intituled: "An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 247, intituled: "An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed

le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 252, intitulé: « Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 268, intitulé: « Loi concernant Les Soeurs missionnaires de L'Immaculée Conception », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 209, intitulé: « Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier », et siège ainsi durant quelque

him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 252, intituled: "An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 268, intituled: "An Act respecting Les Soeurs missionnaires de L'Immaculée Conception", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 209, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Laporte propose, secondé par M. Pinard:

*Que* M. Lesage remplace M. Arsenault comme membre du comité de l'agriculture et de la colonisation.

La motion est adoptée.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 102, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié au premier alinéa du sous-article 17a:

a) en insérant dans la 3e ligne, après les mots: « la remise de ses biens » ce qui suit:

« à la ville de Murdochville »

b) en remplaçant dans les deux dernières lignes les mots « la répartition des biens de la commission. » par ce qui suit:

« la remise des biens de la commission à la ville de Murdochville. »

Aussi le bill 104, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Scottish Trust

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Pinard:

*That* Mr. Arsenault be replaced by Mr. Lesage as member of the Committee on Agriculture and Colonization.

The motion was adopted.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 102 intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended in the first paragraph of sub-section 17a:

(a) by inserting in the 3rd line, after the words, "the conveyance of its assets" the following:

"to the town of Murdochville"

(b) by replacing in the last two lines the words: "the distribution of the assets of the commission." by the following:

"the conveyance of the assets of the commission to the town of Murdochville."

Also bill 104, intituled: "An Act to amend the charter of the Scottish Trust

Company », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer :

L'article 1 est modifié au sous-article 8a :

a) dans les 2e et 3e lignes en remplaçant les mots « la compagnie » par ce qui suit :

« the Scottish Trust Company »

b) dans la 14e ligne en remplaçant les mots « la compagnie » par ce qui suit :

« ladite compagnie »

c) dans les 21e et 22e lignes en remplaçant les mots « la compagnie » par ce qui suit :

« ladite compagnie »

d) dans la 25e ligne en remplaçant les mots « la compagnie » par ce qui suit :

« the Scottish Trust Company »

e) dans la 30e ligne en remplaçant les mots « pourvu que la compagnie » par ce qui suit :

« pourvu qu'elle ».

Aussi le bill 185, intitulé : « Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer :

L'article 2 est modifié au sous-article 2 dans la version anglaise seulement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif

Company", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended in subsection 8a :

(a) in the second line by replacing the words "the company's right" by the following :

"the Scottish Trust Company's right"

(b) in the 13th line by replacing the words: "the company" by the following :

"the said company"

(c) in the 21st and 22nd lines by replacing the words "the company" by the following :

"the said company"

(d) in the 25th line by replacing the words "the company" by the following :

"the Scottish Trust Company"

(e) in the 30th line by replacing the words "provided that the company" by the following :

"provided that it".

Also bill 185, intituled: "An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended in subsection 2: (a) in the 2nd and 3rd lines by replacing the words "in all nature" by the following :

"in all kinds"

(b) in the 6th and 7th lines by replacing the words "and economize methods" by the following :

"and reduce the cost".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by

a apporté au bill no 102, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 104, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 185, intitulé: « Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 237, intitulé: « Loi supprimant une servitude grevant certains immeu-

the Legislative Council to bill No. 102, intituled: "An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 104, intituled: "An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 185, intituled: "An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 237, intituled: "An Act to remove a servitude affecting certain immo-

bles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants :

Bill 109, intitulé : « Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier » ;

Bill 116, intitulé : « Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier ».

veables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth :

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment :

Bill 109, intituled : "An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier" ;

Bill 116, intituled : "An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 28, intitulé : « Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane ».

M. Gosselin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps ; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 28, intituled : "An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane".

Mr. Gosselin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.



Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 31, intitulé: « Loi concernant le naufrage du navire Marie-Carole ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 31, intitled: "An Act respecting the wreck of the vessel Marie-Carole".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

A cinq heures et demie, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At five thirty o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Sept heures et demie du soir.*

*Seven thirty o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 3, intitulé: « Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles »;

Bill 4, intitulé: « Loi modifiant la Loi des terres de colonisation »;

Bill 10, intitulé: « Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes »;

Bill 24, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale »;

Bill 29, intitulé: « Loi modifiant la Loi d'interprétation ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 30, intitulé: « Loi modifiant le Code civil », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié au sous-article 2181 en remplaçant la dernière ligne du 2e alinéa qui se lit: « apposer les lettres initiales de son nom, » par ce qui suit:

« apposer ses initiales. ».

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 30, intitulé: « Loi modifiant le Code civil », et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Bill 3, intituled: "An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes";

Bill 4, intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act";

Bill 10, intituled: "An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act";

Bill 24, intituled: "An Act to amend the Family Housing Act";

Bill 29, intituled: "An Act to amend the Interpretation Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 30, intituled: "An Act to amend the Civil Code", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended in subsection 2181:

(a) by replacing in the 2nd, 3rd and 4th lines of the 2nd paragraph the words: "and the prothonotary must write thereon the initial letters of his name." by the following:

"and the prothonotary must write his initials thereon."

(b) by replacing in the 5th line of the 3rd paragraph the word: "paraphed" by the following:

"initialled".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 30, intituled: "An Act to amend the Civil Code", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 200, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Québec », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié au sous-article 4 en remplaçant dans les 5e et 6e lignes les mots: « de l'accomplissement de la chose confiée » par ce qui suit:

« de la gestion des affaires confiées ».

2. Les articles suivants sont insérés à la suite de l'article 4 comme articles 5, 6, 7, 8 et 9:

« 5. L'article 162 de ladite loi, remplacé par l'article 7 de la loi 5 George VI, chapitre 72, est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

« 162. Est considéré comme employé permanent de la ville celui dont le nom apparaît dans le budget municipal, dont le salaire annuel est déterminé et voté chaque année, et qui est attaché à l'un des services intérieurs de la ville. Aucun employé, sauf sur résolution du comité exécutif, ne peut être nommé d'une manière permanente ni être mis sur la liste de paie des employés permanents si ce n'est lors de l'adoption du budget municipal annuel. »

« 6. L'article 162a de ladite loi édicté par l'article 13 de la loi 3 George VI, chapitre 102, et remplacé par l'article 8 de la loi 5 George VI, chapitre 72, est de nouveau remplacé par le suivant:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the bill 200, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended in the French version only.

2. The following sections are inserted after section 4 as sections 5, 6, 7, 8 and 9:

" 5. Section 162 of the said act, replaced by section 7 of the act 5 George VI, chapter 72, is amended by replacing the first paragraph by the following:

" 162. [ ] The following shall be deemed a permanent employee of the city [ ] every person whose name appears in the municipal budget, whose annual salary is fixed and voted each year [ ] and who is attached [ ] to one of the inside services of the city. No employee, except upon resolution of the executive committee, may be appointed permanently and put on the pay-roll of permanent employees, except when the annual municipal budget is adopted."

" 6. Section 162a of the said act, enacted by section 13 of the act 3 George VI, chapter 102 and replaced by section 8 of the act 5 George VI, chapter 72, is again replaced by the following:

« **162a.** La ville doit établir par règlement un régime de retraite pour ses employés, et de prestations au cas d'invalidité ou de décès payables à ses employés ou à des tiers, et à adopter toute disposition nécessaire à cette fin.

Le régime de retraite établi en vertu du présent article a effet à compter du 1er janvier 1966; il peut comporter des dispositions particulières à certaines catégories d'employés. »

« **7.** L'article 162b de ladite loi édicté par l'article 8 de la loi 5 George VI, chapitre 72, et remplacé par l'article 6 de la loi 7 George VI, chapitre 50, est de nouveau remplacé par le suivant:

« **162b.** Un règlement adopté en vertu de l'article 162a n'a d'effet que s'il est approuvé par la Commission municipale de Québec; il est en outre soumis à la Loi des régimes supplémentaires de rentes. »

« **8.** L'article 162c de ladite loi édicté par l'article 7 de la loi 14-15 George VI, chapitre 70, remplacé par l'article 3 de la loi 15-16 George VI, chapitre 63, est de nouveau remplacé par le suivant:

« **162c.** Lors de la mise à la pension, à l'âge de 65 ans, d'un employé nommé permanent avant le premier avril 1941 et ayant droit de bénéficier du fonds de pension des employés permanents de la ville, ou avant cet âge, lorsqu'il est établi à la satisfaction de la ville qu'il n'est plus en mesure de remplir ses devoirs pour cause d'incapacité physique ou mentale, la ville doit lui payer une pension annuelle, sa vie durant, calculée de la manière suivante:

« **162a.** The city shall establish, by by-law, a retirement plan for its employees, including benefits in case of disability or death payable to its employees or to third parties, and adopt any provision necessary for such purpose.

The retirement plan established under this section shall have effect as from the 1st of January 1966; it may include special provisions for certain classes of employees. »

« **7.** Section 162b of the said act, enacted by section 8 of the act 5 George VI, chapter 72, and replaced by section 6 of the act 7 George VI, chapter 50, is again replaced by the following:

« **162b.** No by-law adopted under section 162a shall have effect unless it is approved by the Quebec Municipal Commission; it shall also be subject to the Supplemental Pension Plans Act. »

« **8.** Section 162c of the said act, enacted by section 7 of the act 14-15 George VI, chapter 70, replaced by section 3 of the act 15-16 George VI, chapter 63, is again replaced by the following:

« **162c.** At the time of placing on pension at the age of 65 years of an employee appointed permanently before the first of April 1941 and entitled to benefit from the pension fund of permanent employees of the city, or before that age, when it is established to the satisfaction of the city that he is no longer able to fulfill his duties because of physical or mental incapacity, the City shall pay to him an annual pension, during his lifetime, computed in the following manner:

1° Un pourcentage de deux et demi pour cent du salaire moyen de ses cinq dernières années de service multiplié par le nombre d'années de service pendant lesquelles il a contribué à un fonds de pension, moins la pension qui lui est par ailleurs garantie en vertu du régime de retraite qui lui est applicable, sans tenir compte du choix qu'il peut faire d'une pension facultative prévue à tel régime; la pension totale ainsi établie ne devra pas excéder les deux tiers du dit salaire moyen des cinq dernières années de service. Aucune pension supplémentaire ne sera payée si l'employé bénéficie en vertu du régime de retraite qui lui est applicable d'une pension égale au moins aux deux tiers du salaire moyen de ses cinq dernières années de service.

Si un pensionnaire décède avant d'avoir bénéficié de ladite pension pendant dix ans, la veuve ou les enfants mineurs, selon le cas, auront droit à la moitié du surplus de pension ci-dessus prévue jusqu'à l'expiration des dix années de sa mise à la pension.

2° Si un tel employé permanent décède avant l'âge de la retraite, sa veuve ou, si elle a prédécédé son mari, ses enfants mineurs recevront la moitié de la pension à laquelle il aurait eu droit s'il avait pris sa retraite au moment de son décès et cela pendant une période ne devant pas dépasser dix ans du décès de l'employé et se terminant avec la mort de la veuve ou la majorité des enfants, selon le cas; si sa veuve lui a survécu mais décède dans les dix années qui suivent sa mort, les enfants de l'employé auront droit à la moitié de la pension jusqu'à l'expiration des dix années suivant le décès de l'employé, tant qu'ils seront mineurs.

(1) A percentage of two and a half per cent of the average salary of his five last years of service multiplied by the number of years of service during which he has contributed to the pension fund, less the pension which is moreover guaranteed to him under the retirement plan applicable to him, without taking into account any choice he may make of an optional pension contemplated by such plan; the total pension thus established shall not exceed two-thirds of the said average salary of the five last years of service. No supplementary pension shall be paid if the employee benefits under the retirement plan applicable to him from an equal pension of at least two-thirds of the average salary of his five last years of service.

If a pensioner dies before having benefited from the said pension during ten years, the widow or the minor children, as the case may be, shall be entitled to half the surplus pension hereinabove provided until the expiration of the ten years from his being placed on pension.

(2) If such permanent employee dies before the age of retirement his widow or, if she has predeceased her husband, his minor children shall receive half of the pension to which he would have been entitled if he had retired at the time of his death and that for a period not to exceed ten years from the death of the employee and terminating upon the death of the widow or the majority of the children as the case may be; if his widow survived him but dies within the ten years following his death, the children of the employee shall be entitled to half of the pension until the expiration of the ten years following the death of the employee as long as they are minors.

[3°] Les surplus de pension prévus au présent article sont payés à même les fonds généraux de la Ville et les prévisions budgétaires annuelles doivent comporter un montant suffisant au paiement desdites [ ] pensions.

[4°] Les surplus de pension payables en vertu du présent article sont incessibles et insaisissables.

[5°] Les pensions prévues au présent article ne peuvent être payées que pour les exercices financiers commencés le ou après le 1er mai 1951, et aucun pensionnaire ou bénéficiaire ne peut réclamer le paiement d'arriérés pour les périodes antérieures. »

« 9. Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 162f le suivant :

« 162g. La ville peut par règlement autoriser, en faveur des employés qui étaient à son emploi le 1er mai 1961 et qui ont atteint l'âge de soixante-dix ans avant le 1er mai 1966, le paiement de rentes additionnelles à celles auxquelles ils ont droit en vertu du régime de retraite qui leur est applicable. »

3. Les articles 5 et 6 deviennent respectivement articles 10 et 11.

4. L'article 7, qui devient article 12, est modifié au paragraphe 14 en remplaçant dans les 6e, 7e, 8e, 9e et 10e lignes les mots : « Cependant, le conseil peut, par règlement, autoriser le comité exécutif à octroyer, sans soumission, des contrats qui entraînent une dépense n'excédant pas \$10,000 » ; par ce qui suit :

« Cependant le conseil peut, par règlement, permettre au Comité exécutif d'autoriser, sans soumission, des dépenses n'excédant pas \$10,000. »

(3) The surplus pension [contemplated in this section] shall be paid out of the general funds of the city and the annual budgetary provisions shall carry an amount sufficient for the payment of the said [ ] pensions.

(4) The surplus pension [payable under this section] shall be inalienable and unseizable.

[(5)] The pensions contemplated in this section shall be paid only for the fiscal years commenced on or after the first of May, 1951, and no pensioner or beneficiary shall claim the payment of arrears for preceding periods. »

“9. The said act is amended by inserting after section 162f the following :

“162g. The city, by by-law, may provide for employees who were in its service on the 1st of May 1961 and who have reached seventy years of age before the 1st of May 1966, payment of pensions in addition to those to which they are entitled under the retirement plan applicable to them.”

3. Sections 5 and 6 become respectively sections 10 and 11.

4. Section 7, which becomes section 12, is amended in paragraph 14 by replacing in the 6th, 7th, 8th, 9th and 10th lines the words : “However, the council, by by-law, may authorize the executive committee to let, without tenders, contracts entailing expenses not exceeding \$10,000” ; by the following :

“However, the council may allow the executive committee to authorize without tenders expenses not exceeding \$10,000.”

5. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 7, devenu article 12, comme article 13:

« **13.** L'article 191 de la loi 19 George V, chapitre 95, remplacé par l'article 7 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 58, est de nouveau remplacé par le suivant:

« **191.** Tout contrat dont la considération excède dix mille dollars, qui sera fait par la ville pour travaux municipaux à exécuter pour elle ou pour des marchandises ou matériaux à lui être vendus, doit être en forme authentique; et la partie qui contracte avec la ville doit fournir, pour assurer l'exécution du contrat, les garanties que déterminera le conseil avant d'adjuger le contrat ou le maire si le conseil lui a délégué ce pouvoir.

Si le conseil n'a pas déterminé la garantie à fournir, ou s'il n'a pas délégué ce pouvoir au maire, ou décidé qu'aucune garantie n'est nécessaire, le contrat est nul.

Dans les cas où la considération d'un contrat est inférieure à dix mille dollars, ce contrat doit être en forme authentique, si le conseil l'exige. »

6. Les articles 8 et 9 deviennent respectivement articles 14 et 15.

7. L'article 10, qui devient article 16, est modifié au sous-article 269 en biffant dans la 3e ligne les mots:

« de cotisation et ».

8. Les articles 11, 12, 13 et 14 deviennent respectivement articles 17, 18, 19 et 20.

9. L'article 15, qui devient article 21, est modifié au sous-article 327a en

5. The following section is inserted after section 7, which has become section 12, as section 13:

“**13.** Section 191 of the act 19 George V, chapter 95, replaced by section 7 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 58 is again replaced by the following:

“**191.** Every contract for which the consideration exceeds ten thousand dollars, which shall be given by the city for municipal works to be done for it, or for goods or materials to be sold to it, shall be in the authentic form; and the party contracting with the City shall, as security for the performance of his contract, furnish such security as may be fixed, before the granting of the contract, by the council, or by the mayor if the council has delegated such power to him.

If the council has not fixed the security to be furnished, or if it has not delegated this power to the mayor, or decided that no security is necessary, such contract shall be void.

In the case of a contract for which the consideration is less than ten thousand dollars, such contract shall be in the authentic form, if the council so requires.”

6. Sections 8 and 9 become respectively sections 14 and 15.

7. Section 10, which becomes section 16, is amended in subsection 269 by striking out in the third line the words: “assessments or”.

8. Sections 11, 12, 13 and 14 become respectively, sections 17, 18, 19 and 20.

9. Section 15, which becomes section 21, is amended in subsection 327a by

biffant dans le 2e ligne les mots:  
« de ville ».

10. L'article 16, qui devient article 22, est modifié:

a) en remplaçant la 1ère ligne du deuxième alinéa qui se lit: « Les deniers disponibles provenant » par ce qui suit:

« Les soldes »;

b) en insérant dans l'avant-dernière ligne du deuxième alinéa, après les mots: « d'autres fins » ce qui suit:

« d'immobilisations ».

11. Les articles 17, 18 et 19 deviennent respectivement articles 23, 24 et 25.

12. L'article 19, devenu article 25, est modifié au sous-article 413 en biffant dans la 1ère ligne les mots:

« qui sera ».

13. Les articles 20, 21, 22, 23 et 24 deviennent respectivement articles 26, 27, 28, 29 et 30.

14. Les articles suivants sont insérés à la suite de l'article 24, devenu article 30, comme articles 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37 et 38:

« 31. L'article 545 de ladite loi est abrogé. »

« 32. L'article 545a de ladite loi édicté par l'article 14 de la loi 8 George VI, chapitre 47, et modifié par l'article 8 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 96, et par l'article 24 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 58 est abrogé. »

« 33. L'article 545b de ladite loi édicté par l'article 14 de la loi 8 George VI, chapitre 47, est abrogé. »

« 34. L'article 20 de la loi 14 George VI, chapitre 77, est sans effet

striking out in the first line the word  
"city".

10. Section 16, which becomes section 22, is amended:

a. by replacing the first line of the second paragraph by the following:

"The balances of loans";

b. by inserting in the last line but one of the second paragraph, after the words: "for such other" the following:

"capital".

11. Sections 17, 18 and 19 become respectively sections 23, 24 and 25.

12. Section 19, which has become section 25, is amended in subsection 413 by striking out in the first line the words: "which shall".

13. Sections 20, 21, 22, 23 and 24 become respectively sections 26, 27, 28, 29 and 30.

14. The following sections are inserted after section 24, which has become section 30, as sections 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37 and 38:

"31. Section 545 of the said act is repealed."

"32. Section 545a of the said act, enacted by section 14 of the act 8 George VI, chapter 47, and amended by section 8 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 96, and by section 24 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 58, is repealed."

"33. Section 545b of the said act, enacted by section 14 of the act 8 George VI, chapter 47, is repealed."

"34. Section 20 of the act 14 George VI, chapter 77 shall have no effect



à compter de l'établissement du régime de retraite que la Ville doit établir en vertu de l'article 162*a* édicté par l'article 6 de la présente loi. »

« **35.** L'article 9 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 100, est abrogé. »

« **36.** Un règlement adopté en vertu de l'article 162*a* édicté par l'article 6 de la présente loi qui modifie ou abroge le règlement modifié numéro 1148 de la Ville ne peut porter atteinte aux droits et avantages visés à l'article 26 de ce règlement. »

« **37.** Les pouvoirs accordés à la ville en vertu de l'article 162*a* édicté par l'article 6 de la présente loi doivent être exercés de façon compatible avec les obligations de la ville en vertu des conventions collectives actuellement en vigueur. »

« **38.** Tout règlement adopté par la Ville de Québec en vertu des dispositions qui sont remplacées ou abrogées par les articles 5 à 9 et 31 à 37 de la présente loi demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un règlement adopté en vertu de l'article 162*a* édicté par l'article 6 de la présente loi.

Tout contrat conclu par la Ville de Québec en vertu des dispositions qui sont remplacées ou abrogées par les articles 5 à 9 et 31 à 37 de la présente loi demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit résilié ou modifié.

Tout règlement ou contrat visé par le présent article est cependant soumis à la Loi des régimes supplémentaires de rentes. »

15. L'article 25, qui devient article 39, est modifié au sous-article 546*b* en biffant, dans les 8e et 9e lignes du 1er

after the establishment of the retirement plan which the city must establish under section 162*a* enacted by section 6 of this act."

"**35.** Section 9 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 100, is repealed."

"**36.** No by-law, adopted under section 162*a* enacted by section 6 of this act, which amends or repeals amended by-law number 1148 of the city shall affect the rights and benefits contemplated in article 26 of such by-law."

"**37.** The powers granted to the city under section 162*a* enacted by section 6 of this act shall be exercised in a manner consistent with the city's obligations under the collective agreements now in force."

"**38.** Any by-law adopted by the city under the provisions replaced or repealed by sections 5 to 9 and 31 to 37 of this act shall remain in force until replaced by a by-law adopted under section 162*a* enacted by section 6 of this act.

Any contract made by the city under the provisions replaced or repealed by sections 5 to 9 and 31 to 37 of this act shall remain in force until rescinded or changed.

Nevertheless, any by-law or contract contemplated in this section shall be subject to the Supplemental Pension Plans Act."

15. Section 25, which becomes section 39, is amended in subsection 546*b* by striking out, in the 7th and 8th lines

alinéa, les mots: « avec en outre \$1.00 pour les frais » et en reportant ces mêmes mots à la fin du même alinéa.

16. Les articles 26, 27, 28 et 29 deviennent respectivement articles 40, 41, 42 et 43.

17. L'article 30, qui devient article 44, est modifié en biffant à la fin du 1er alinéa, après les mots: « l'article 18 » les mots: « qui est ainsi rédigé: ». Le paragraphe 18 est biffé.

18. Les articles 31, 32, 33 et 34 deviennent respectivement articles 45, 46, 47 et 48.

19. L'article 35, qui devient article 49, est modifié dans les 3e et 4e lignes en remplaçant les mots: « la compagnie Rothmans of Pall Mall Canada Limited » par ce qui suit:

« la compagnie Rothmans de Pall Mall Canada Limitée ».

20. Les articles 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 et 45 deviennent respectivement articles 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 et 59.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 200, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Québec », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

of the 1st paragraph the words: "and also \$1.00 for the cost" and by adding at the end of the same paragraph the following: "with in addition \$1.00 for the costs".

16. Sections 26, 27, 28 and 29 become respectively sections 40, 41, 42 and 43.

17. Section 30, which becomes section 44, is amended by striking out at the end of the 1st paragraph, after the words: "section 18" the words: "which reads as follows:". Paragraph 18 is struck out.

18. Sections 31, 32, 33 and 34 become respectively sections 45, 46, 47 and 48.

19. Section 35, which becomes section 49, is amended in the French version only.

20. Sections 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 and 45 become respectively sections 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 and 59.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 200, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 44, intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public ».

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Dozois transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Administrateur de la province de Québec:

L'honorable Administrateur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

ANDRÉ TASCHEREAU.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 16 mars 1967.  
(*Document de la session no 1-A.*)

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des subsides. M. Dozois déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La résolution suivante est adoptée en comité:

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 44, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service".

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Dozois delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Administrator of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Administrator of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1968, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

ANDRÉ TASCHEREAU.

Government House,  
Quebec, March 16th, 1967.  
(*Sessional Papers, No. 1-A.*)

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Supply, Mr. Dozois declared that he will propose the adoption of grants on account.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

BUDGET des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

*Résolu*, qu'une somme ne dépassant pas \$429,255,047, soit prise sur le fonds consolidé du revenu de cette province pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

a) du sixième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, i.e.: \$341,024,883;

b) de deux sixièmes additionnels de l'article 2 dudit budget pour le ministère des affaires municipales (III), i.e.: \$4,383,333;

c) de deux sixièmes additionnels de l'article 11 dudit budget pour le ministère de l'agriculture et de la colonisation, (IV), i.e.: \$581,666;

d) de trois douzièmes additionnels de l'article 14 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VI), i.e.: \$82,512,499;

e) d'un sixième additionnel de l'article 10 dudit budget pour le ministère de la justice (X) i.e.: \$16,666;

f) de deux sixièmes additionnels de l'article 12 dudit budget pour le ministère des transports et communications, (XVIII), i.e.: \$736,000.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail pré-

ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec for the fiscal year ending March 31st, 1968, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1964.

*Resolved*, that a sum not exceeding \$429,255,047, be taken from the consolidated revenue fund of this Province, for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the aggregate of

(a) one-sixth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, viz: \$341,024,883;

(b) an additional two-sixths of item 2 of the said estimates for the Department of Municipal Affairs (III), viz: \$4,383,333;

(c) an additional two-sixths of item 11 of the said estimates for the Department of Agriculture and Colonization (IV), viz: \$581,666;

(d) an additional three-twelfths of item 14 of the said estimates for the Department of Education (VI), viz: \$82,512,499;

(e) an additional one-sixth of item 10 of the said estimates for the Department of Justice (X), viz: \$16,666;

(f) an additional two-sixths of item 12 of the said estimates for the Department of Transportation and Communications, (XVIII), viz: \$736,000.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the de-

voyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des voies et moyens. M. Dozois déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution suivante est adoptée en comité:

*Résolu*, Que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1968, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette Province, une somme n'excédant pas \$429,255,047.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

tails of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means, Mr. Dozois declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

The following resolution was adopted in committee:

*Resolved*, that towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, a sum not exceeding \$429,255,047 be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the present sitting.

M. Dozois présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 47, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Mr. Dozois accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 47, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Mr. Dozois moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

Et la motion étant mise en délibération, un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Au cours du débat, M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

During the debate, Mr. Dozois tabled the following documents:

Tableau se rapportant aux prévisions des revenus pour l'année financière 1966/67. (Revenus pour 10 mois et évaluation pour 2 mois.)

Table showing forecast of revenue for the 1966/67 fiscal year. (Revenues for 10 months and estimates for 2 months.)

(Document de la session no 64.)

(Sessional Papers, No. 61.)

Tableau se rapportant aux prévisions des dépenses pour l'exercice financier 1966/67. (Dépenses effectives pour 10 mois et évaluations pour 2 mois.)

Table showing forecast of expenditures for 1966/67. (Actual expenditures for 10 months and estimates for 2 months.)

(Document de la session no 65.)

(Sessional Papers, No 65.)

Tableau montrant le bilan comparatif au 31 janvier 1967 et au 31 janvier 1966.

Table showing comparative balance sheet as at January 31st, 1967 and January 31st, 1966.

(Document de la session no 66.)

(Sessional Papers, No 66.)

Tableau montrant l'état sommaire de la dette consolidée et de la dette assumée au 31 janvier 1967 et estimation au 31 mars 1967.

Table showing a summary statement of the funded debt and of the assumed debt as at January 31st, 1967, and estimate as at March 31st, 1967.

(Document de la session no 67.)

(Sessional Papers, No. 67.)

Tableau se rapportant au budget des dépenses pour l'exercice financier 1967-68.

*(Document de la session no 68.)*

Tableau se rapportant au budget des revenus pour l'exercice financier 1967/68.  
*(Document de la session no 69.)*

Tableau se rapportant au budget des revenus pour l'exercice financier 1967/68 après réaménagement fiscal.  
*(Document de la session no 70.)*

Sur la motion de M. Lesage, secondé par M. Gérin-Lajoie, il est —  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Table showing budget of expenditures for the 1967/68 fiscal year.

*(Sessional Papers, No. 68.)*

Table showing budget of revenues for the 1967/68 fiscal year.  
*(Sessional Papers, No. 69.)*

Table showing budget of revenues for the 1967/68 fiscal year after fiscal re-arrangement.  
*(Sessional Papers, No. 70.)*

On motion of Mr. Lesage, seconded by Mr. Gérin-Lajoie, —  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

#### CONSEIL LÉGISLATIF

Le 16 mars 1967.

*Ordonné*,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 44, intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public » et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

#### LEGISLATIVE COUNCIL

The 16th March, 1967.

*Ordered*,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 44, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service" and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

## CONSEIL LÉGISLATIF

Le 16 mars 1967.

*Ordonné*.—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 47, intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public » et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 26, intitulé: « Loi modifiant la Loi du courtage immobilier ».

La séance est suspendue à loisir.

Après quelque temps la chambre reprend sa séance.

Sur un message de l'honorable Administrateur de la province de Québec, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Administrateur de la province de Québec veut bien donner,

## LEGISLATIVE COUNCIL

The 16th March, 1967.

*Ordered*.—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 47, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service" and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 26, intitled: "An Act to amend the Real Estate Brokerage Act".

The sitting was suspended during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province of Quebec, by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the



au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator of the Province of Quebec, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- |  |  |
|--|--|
| 3 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles;   | 3 An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes;  |
| 4 Loi modifiant la Loi des terres de colonisation;   | 4 An Act to amend the Colonization Land Sales Act;   |
| 10 Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes;   | 10 An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act;  |
| 24 Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale;   | 24 An Act to amend the Family Housing Act;   |
| 26 Loi modifiant la Loi du courtage immobilier;  | 26 An Act to amend the Real Estate Brokerage Act;  |
| 29 Loi modifiant la Loi d'interprétation;  | 29 An Act to amend the Interpretation Act;   |
| 30 Loi modifiant le Code civil;  | 30 An Act to amend the Civil Code;   |
| 102 Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville;  | 102 An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville;   |
| 104 Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company;   | 104 An Act to amend the charter of The Scottish Trust Company;   |
| 109 Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier;   | 109 An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier;  |
| 116 Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;   | 116 An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier;  |
| 185 Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte; | 185 An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter; |
| 200 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;  | 200 An Act to amend the charter of the city of Quebec;   |
| 237 Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein.  | 237 An Act to remove a servitude affecting certain immovables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein.  |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur de la province de Québec sanctionne ces bills ».

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative s'adressant à l'honorable Administrateur de la province de Québec, lui a présenté les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 44 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public;
- 47 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur de la province de Québec remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ces bills. »

Au retour des députés:

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, le 29 mars 1967, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator of the Province of Quebec assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Administrator of the Province of Quebec, and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 44 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service;
- 47 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator of the Province of Quebec thanks Her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to these bills."

The members being returned:

On motion of Mr. Johnson—  
*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, March 29th, 1967, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**29 mars 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Proulx propose, secondé par M. Morin:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Léveillé propose, secondé par M. Beaudry:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de dame Évangéline Pelland Harvey, demandant l'adoption d'une loi relative au testament de feu Albert J. Pelland et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Fréchette propose, secondé par M. Grenier:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La commission des écoles catholiques de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une*

**WEDNESDAY,**

**March 29th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Proulx, seconded by Mr. Morin:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Baie Comeau, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.*

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Léveillé, seconded by Mr. Beaudry:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Dame Évangéline Pelland Harvey praying for an Act respecting the will of the late Albert J. Pelland and that this petition be now presented, read and received.*

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

On motion of Mr. Fréchette, seconded by Mr. Grenier:

*Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Catholic School Board of Sherbrooke, praying for an Act to amend its*

loi modifiant sa charte et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lavoie (Wolfe) propose, secondé par M. Flamand:

*Que le nom de M. Bellemare soit remplacé par celui de M. Bernatchez comme membre du comité des bills privés en général.*

La motion est adoptée.

M. Lavoie (Wolfe) propose, secondé par M. Flamand:

*Que le nom de M. Bernatchez soit remplacé par celui de M. Bellemare comme membre du comité des industries et du commerce.*

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Tremblay (Chicoutimi):

Rapport annuel du ministère des Affaires culturelles pour l'année se terminant le 31 mars 1966.

*(Document de la session no 71.)*

Par M. Bellemare:

Rapport du ministère du Travail pour l'année financière terminée le 31 mars 1966.

*(Document de la session no 72.)*

Rapport du Comité d'étude sur les heures d'ouverture et de fermeture des établissements commerciaux du Québec, décembre 1966.

*(Document de la session no 73.)*

charter and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lavoie (Wolfe) moved, seconded by Mr. Flamand:

*That Mr. Bellemare be replaced by Mr. Bernatchez as member of the Committee on Private Bills in General.*

The motion was adopted.

Mr. Lavoie (Wolfe) moved, seconded by Mr. Flamand:

*That Mr. Bernatchez be replaced by Mr. Bellemare as member of the Committee on Industries and Trade.*

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Tremblay (Chicoutimi):

Annual report of the Department of Cultural Affairs, for the year ending March 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 71.)*

By Mr. Bellemare:

Report of the Department of Labour for the fiscal year ending March 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 72.)*

Report of the Committee on the study of opening and closing hours of commercial establishments in Quebec, December 1966.

*(Sessional Papers, No. 73.)*

Par M. l'orateur:

Copie d'une lettre, en date du 23 mars 1967, adressée à M. Jean Senécal, greffier de l'Assemblée législative de la province de Québec, par M. Ian Sinclair, président du Pacifique Canadien, concernant une résolution adoptée unanimement par l'Assemblée législative le 15 mars 1967, priant les autorités du Pacifique Canadien de rétablir le service des deux trains de nuit, Montréal-Québec et Québec-Montréal.

*(Document de la session no 74.)*

By Mr. Speaker:

Copy of a letter, dated March 23rd, 1967, addressed to Mr. Jean Senécal, Clerk of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, by Mr. Ian Sinclair, President of Canadian Pacific, respecting a resolution passed unanimously by the Quebec Legislative Assembly on March 15th, 1967, urgently requesting the authorities of the Canadian Pacific to re-establish the two night trains, from Montreal to Quebec and from Quebec to Montreal.

*(Sessional Papers, No. 74.)*

Question par M. Lacroix:

1. M. Antoine Gagné, propriétaire d'une salle de quilles, à Manseau, comté de Nicolet, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Gagné?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

Question by Mr. Lacroix:

1. Is Mr. Antoine Gagné, bowling alley proprietor of Manseau, Nicolet county, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so,

(a) on what date was he engaged, in what administrative branch, at what title and at what annual salary;

(b) was he appointed following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date was the competition held;

(c) what is the nature of his duties, and at what address is his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who carried out such duties before Mr. Gagné?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason?

5. What salary did such person receive?

6. How long had such person been in the employ of the Province?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Oui.

2. a) Le 4 août 1966, au service du Génie rural; à titre de surveillant saisonnier au salaire de \$16.67 par jour;

b) Nomination à titre de saisonnier. Pour cette catégorie d'employés, la Commission de la Fonction publique ne tient pas de concours.

c) Travail de saisonnier sous surveillance de l'inspecteur de la colonisation.

3. Aucune, fonction créée par l'augmentation des activités administratives.

4. ....

5. ....

6. ....

*Question par M. Parent:*

1. Le gouvernement a-t-il donné suite à son projet de créer un camping-école à Beaumont, dans le comté de Bellechasse?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date l'ouverture de cette école est-elle prévue;

b) quelle sera la durée d'un cours;

c) quelles seront les qualifications exigées des élèves pour être admis à suivre ce cours et quel en sera le coût?

3. Le gouvernement a-t-il commencé à recruter le personnel enseignant?

4. Dans l'affirmative:

a) quels sont les nom, prénoms et adresse des personnes engagées à date;

b) ces personnes ont-elles été engagées à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voix des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quel est le titre de la fonction et le salaire annuel de chacun;

*Answer by Mr. Vincent:*

1. Yes.

2. (a) August 4th, 1966, in the Rural Engineering Branch as a seasonal supervisor at a salary of \$16.67 per day;

(b) Appointed on a seasonal basis. The Civil Service Commission does not hold competitions for this category of employee;

(c) Seasonal work under the Inspector of Colonization.

3. None, the position was created as a result of the increase in administrative activity.

4. ....

5. ....

6. ....

*Question by Mr. Parent:*

1. Has the government followed up its project to create a camping school at Beaumont, in Bellechasse county?

2. If so:

(a) on what date is the opening of this school expected to take place;

(b) what will be the length of the course;

(c) what will be the qualifications required for the students who are accepted for the course, and how much will it cost?

3. Has the government started to recruit the teaching staff?

4. If so:

(a) what are the surnames, given names and addresses of the persons engaged to date;

(b) were such persons engaged following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date did the competition take place;

(c) what is the title of the position and the annual salary of each one;

5. Quel montant le gouvernement a-t-il dépensé à date pour la réalisation de ce projet ?

*Réponse par M. Loubier:*

1. Oui.
2. a) Automne 1967;  
b) à déterminer;  
c) à déterminer.
3. Non.
5. \$3,953.60

*Question par M. Pinard:*

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse du divisionnaire et du contre-maitre général du ministère de la Voirie, dans le comté de Champlain ?

2. Quelle est la date de leur engagement respectif et quel est leur salaire annuel ?

3. Leur nomination a-t-elle été faite à la suite de concours de la Commission de la fonction publique annoncés par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelles dates et où ces concours ont-ils eu lieu ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

- 1) 1. Divisionnaire intérimaire: J.-Bernard Brenette, 235, des Érables, Cap-de-la-Madeleine.  
2. 7 juillet 1943; \$6,200.00.  
3. Non.
- 2) 1. Contremaitre général: Conrad Durocher, 209 rue Rocheleau, Cap-de-la-Madeleine.  
2. 29 août 1960; \$4,992.00.  
3. Non.
- 3) 1. Contremaitre général: Gérard Francoeur, 44 rue Saint-Georges, Cap-de-la-Madeleine.  
2. 26 septembre 1966; \$4,732.00.  
3. Non.

5. What amount has the government spent to date on the carrying out of this project ?

*Answer by Mr. Loubier:*

1. Yes.
2. (a) In the autumn of 1967;  
(b) to be determined;  
(c) to be determined.
3. No.
4. Nil.
5. \$3,953.60.

*Question by Mr. Pinard:*

1. What are the names, given names and addresses of the divisional superintendent and the general foreman of the Department of Roads in Champlain county ?

2. What are their respective dates of engagement and what annual salary do they receive ?

3. Were they appointed following a Civil Service Commission competition, and if so, on what dates and in what place was the said competition held ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

- 1) 1. Interim divisional superintendent: J.-Bernard Brenette, 235 des Érables, Cap-de-la-Madeleine.  
2. July 7th, 1943; \$6,200.00.  
3. No.
- 2) 1. General Foreman: Conrad Durocher, 209 Rocheleau Street, Cap-de-la-Madeleine.  
2. August 29th, 1960; \$4,992.00.  
3. No.
- 3) 1. General Foreman: Gérard Francoeur, 44 St. George Street, Cap-de-la-Madeleine.  
2. September 26th, 1966; \$4,732.00.  
3. No.

*Question par M. Baillargeon:*

1. Quelle est l'adresse du bureau de M. Benoît Rome qui agit comme percepteur du revenu, service des licences, pour le district du revenu d'Iberville, et dont la nomination remonte au 18 octobre 1966, conformément à l'arrêté en conseil numéro 1734 en date du 5 octobre 1966?

2. Pour quel motif son prédécesseur, M. Elphège Boucher, a-t-il été congédié suivant l'arrêté en conseil numéro 1734 daté du 5 octobre 1966?

*Réponse par M. Johnston:*

1. Le bureau de M. Benoît Rome, percepteur du revenu, pour le district d'Iberville, se trouve à 655, 4<sup>ième</sup> rue, Iberville.

2. Les services de M. Elphège Boucher n'étaient plus requis.

*Question par M. Thériège:*

1. M. Jean-Guy Gélinas, du Cap-de-la-Madeleine, comté de Champlain, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative:

i) à quelle date ce concours a-t-il eu lieu;

ii) à quel endroit;

iii) M. Gélinas a-t-il subi ce concours avec succès;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Gélinas?

*Question by Mr. Baillargeon:*

1. What is the office address of Mr. Benoît Rome who is acting as collector of revenue for the License Branch for the district of Iberville, and whose appointment dates from October 18th, 1966, under Order in Council No. 1734 dated October 5th, 1966?

2. For what reason was his predecessor, Mr. Elphège Boucher, dismissed under Order in Council No. 1734 dated October 5th, 1966?

*Answer by Mr. Johnston:*

1. The office of Mr. Benoît, collector of revenue for the district of Iberville, is located at 655, 4th Street, Iberville.

2. The services of Mr. Elphège Boucher were no longer required.

*Question by Mr. Thériège:*

1. Is Mr. Jean-Guy Gélinas, of Cap-de-la-Madeleine, Champlain county, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so:

(a) on what date was he engaged; in what administrative service, what is his title and what is his annual salary;

(b) was his appointment made following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so:

i) on what date was the competition held;

ii) in what place;

iii) did Mr. Gélinas pass successfully;

(c) what is the nature of his duties, and at what address is his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who occupied such position before Mr. Gélinas?



4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

*Réponse par M. Bellemare:*

1. Oui.

2. a) Le 20 juin 1966 à titre de chef de bureau, Bureau de Placement provincial, au salaire de \$4,300.00;

b) La nomination a été faite à la suite d'un concours de la Fonction publique, non annoncé dans les journaux, tenu à Trois-Rivières le 21 septembre 1966;

c) Chef de bureau au Bureau de Placement provincial, 393 boulevard Ste-Madeleine, Cap-de-la-Madeleine.

3, 4, 5, 6. M. Gélinas n'a remplacé personne puisqu'il s'agit d'un nouveau Bureau de Placement provincial ouvert en juin 1966.

*Question par M. Tessier:*

1. Où le gouvernement en est-il rendu dans l'étude du projet d'aménagement touristique du Bic, lequel fut approuvé par le Bureau d'Aménagement de l'Est du Québec?

2. La firme Lahaye & Fobert a-t-elle soumis son rapport?

3. Dans l'affirmative:

a) à quelle date;

b) ce rapport a-t-il été approuvé par le gouvernement, et dans l'affirmative, quelle est la date prévue pour le début des travaux d'aménagement?

4. Si le rapport soumis a été désapprouvé par le gouvernement quelles en sont les raisons?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason?

5. What salary did such person receive?

6. How long had such person been in the employ of the Province?

*Answer by Mr. Bellemare:*

1. Yes.

2. (a) June 20th, 1966, as Office Manager, Provincial Employment Office, at a salary of \$4,300.00;

(b) the appointment was made following a Civil Service Commission competition which was not advertised in the newspapers, held in Trois-Rivières on September 21st, 1966;

(c) Office Manager of the Provincial Employment Bureau, 393 Ste-Madeleine Boulevard, Cap-de-la-Madeleine.

3, 4, 5 and 6. Mr. Gélinas did not replace anyone as this is a new Provincial Employment Office which was opened in June 1966.

*Question by Mr. Tessier:*

1. What stage has the government reached in the project of developing Bic as a tourist attraction, which was approved by the Eastern Quebec Development Bureau?

2. Has the firm of Lahaye & Fobert submitted its report?

3. If so:

(a) on what date;

(b) has this report been approved by the government, and if so, what is the estimated date for the start of the development work?

4. If the report submitted was not approved by the government, what are the reasons for its not having been approved?

*Réponse par M. Loubier:*

1. Étude de l'avant-projet.
2. Non.

*Answer by Mr. Loubier:*

1. Study of draft project.
2. No.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Brown:

1. Quels étaient les montants des octrois aux corporations municipales du comté de Brome, c'est-à-dire, celles qui administrent les affaires des cinq cantons de Brome, Bolton, Potton, Sutton, Farnham-Est et comprenant les corporations de Knowlton, Sutton, canton de Sutton, Abercorn, canton de Brome, village de Brome, Foster, St-Étienne de Bolton, Eastman, Austin, Bolton-Est, Bolton-Ouest, Potton, Adamsville, village de Farnham-Est et de St-Benoît-du-Lac pour la construction de routes, dans les programmes partagés ou programmes soutenus en entier par le gouvernement concernant les routes rurales pour lesquelles les municipalités ont été responsables du:

- a) 1er avril 1956 au 31 mars 1960;
- b) 1er avril 1960 au 31 mars 1966?

2. Combien de milles de routes ont été transférés du contrôle municipal au contrôle provincial dans le comté de Brome du:

- a) 1er avril 1956 au 31 mars 1960;
- b) 1er avril 1960 au 31 mars 1966?

3. Quelle était la contribution du ministère de la Voirie à toutes les municipalités du comté de Brome pour l'enlèvement de la neige du:

- a) 1er avril 1956 au 31 mars 1960;
- b) 1er avril 1960 au 31 mars 1966?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Brown:

1. What were the amounts of grants to the municipal Corporations of the County of Brome i.e. those administering the affairs of the five townships of Brome, Bolton, Potton, Sutton, East Farnham and including the corporations of Knowlton, Sutton, Sutton Township, Abercorn, Brome Township, Brome Village, Foster, St. Etienne de Bolton, Eastman, Austin, East Bolton, West Bolton, Potton, Adamsville, East Farnham Village and St. Benoit du Lac for road construction, in shared programs or wholly government programs dealing with rural roads that were the responsibility of the municipalities from:

- (a) April 1st 1956 to March 31st 1960;
- (b) April 1st 1960 to March 31st 1966?

2. How many miles of road bed were transferred from municipal control to provincial control in Brome County from:

- (a) April 1st 1956 to March 31st 1960;
- (b) April 1st 1960 to March 31st 1966?

3. What was the contribution of the Department of Roads to all the municipalities of Brome County for snow removal from:

- (a) April 1st 1956 to March 31st 1960;
- (b) April 1st 1960 to March 31st 1966?

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 75.)*

Sur la motion de M. Pinard, il est—

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de:

a) l'arrêté en conseil numéro 2013, adopté le 2 novembre 1966, concernant l'exécution de certains travaux de voirie;

b) tout document auquel réfère l'arrêté en conseil visé au paragraphe a);

c) tout document justifiant l'adoption de l'arrêté en conseil cité au paragraphe a).

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 76.)*

Sur la motion de M. Pinard, il est—

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de:

a) l'arrêté en conseil numéro 2008, adopté le 2 novembre 1966, concernant l'exécution de certains travaux de voirie;

b) tout document auquel réfère l'arrêté en conseil visé au paragraphe a);

c) tout document justifiant l'adoption de l'arrêté en conseil cité au paragraphe a).

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 77.)*

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lafontaine tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 75.)*

On motion of Mr. Pinard,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of:

(a) Order in Council No. 2013, adopted November 2nd, 1966, respecting the carrying out of certain road work;

(b) any paper referred to by the Order in Council contemplated in paragraph (a);

(c) any paper in support of the adoption of the Order in Council mentioned in paragraph (a).

Mr. Lafontaine tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 76.)*

On motion of Mr. Pinard,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of:

(a) Order in Council No. 2008, adopted November 2nd, 1966, respecting the carrying out of certain road work;

(b) any paper referred to by the Order in Council contemplated in paragraph (a);

(c) any paper in support of the adoption of the Order in Council mentioned in paragraph (a).

Mr. Lafontaine tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 77.)*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Laporte, proposant :

*Que*, Attendu que les premiers règlements de l'Assemblée législative furent adoptés le 22 février 1868;

Attendu que le règlement de l'Assemblée législative utilisé actuellement a été adopté le 18 février 1914;

Attendu que certains articles de ce Règlement ont par la suite été modifiés, qu'une refonte a été faite en 1941, mais qu'il est resté substantiellement le même depuis 1914;

Attendu que par suite du développement et de l'évolution de l'administration de la province qui se traduisent dans l'activité législative, les élus du peuple constatent qu'ils ne peuvent plus remplir leur mandat comme dans le passé et qu'ils doivent avoir recours à des méthodes de travail plus efficaces;

Attendu qu'il est devenu nécessaire et urgent de doter l'Assemblée législative de règles de procédure et de travail complètement renouvelées;

1. Cette Chambre est d'avis qu'un comité spécial devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la Chambre ne tient pas de séance, et après la prorogation, pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée législative et préparer à cet effet un nouveau règlement comportant des transformations substantielles, ledit comité devant faire rapport à la Chambre au cours de la prochaine session.

2. Cette Chambre est d'avis qu'un Comité préliminaire de sept membres devrait être institué avec mission :

a) de déterminer la composition du comité spécial mentionné au paragraphe 1;

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Laporte proposing :

*That*, Whereas the first Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly were adopted on February 22nd, 1868;

Whereas the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly at present in use were adopted on February 18th, 1914;

Whereas certain Articles of such Rules and Standing Orders were amended later on and revised in 1941 but have remained substantially the same since 1914;

Whereas following the growth and development of the administration of the province which is exemplified by legislative action, the elected representatives of the people have concluded that they can no longer fulfil their duties as in the past and that they must have more efficient work methods;

Whereas it has become urgent and necessary to provide the Legislative Assembly with completely new rules of procedure and business;

1. Wherefore this House is of opinion that a special committee should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, and after the prorogation, to examine the means of improving the work of the Legislative Assembly and to prepare to such effect new Rules and Standing Orders containing substantial changes, the said committee to report to the House during the next session.

2. Wherefore this House is of opinion that a Preliminary Committee of seven members should be appointed to:

(a) determine the composition of the special committee mentioned in paragraph 1;

b) de préparer les grandes lignes d'un plan de travail pour ledit comité spécial.

Sur la motion de M. Hyde, secondé par M. Fortier, il est—

*Ordonné*, que le débat soit ajourné.

(b) prepare the general outline of a work plan for the said special committee.—

On motion of Mr. Hyde, seconded by Mr. Fortier,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

M. Fournier propose, secondé par M. Parent:

*Que*, Attendu que le Parlement du Canada a délimité un certain territoire comme faisant partie de la région de la capitale nationale et décrit dans l'annexe de la Loi 7 Elizabeth II, chapitre 37;

Attendu qu'une grande partie de ce territoire est situé dans la province de Québec;

Attendu que le gouvernement fédéral s'est porté acquéreur de vastes étendues de terrain dans ledit territoire;

Attendu que les citoyens de la région concernée font face à la possibilité de la création d'un district fédéral;

Attendu que devant cette situation la province de l'Ontario a fait préparer une étude par M. Donald Rowat, professeur de Sciences Politiques;

Attendu que le ministre des Affaires Municipales de l'Ontario a l'intention de proposer un projet de gouvernement régional pour la partie ontarienne de la région de la capitale nationale;

Attendu que la cité de Hull a requis du gouvernement la création d'une commission d'enquête;

Cette Chambre est d'avis qu'un comité spécial composé de quinze (15) membres devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la Chambre ne tient pas de séance pour étudier les meilleurs moyens de protéger:

a) les droits et les intérêts du Québec sur le territoire de la région de la capitale nationale;

Mr. Fournier moved, seconded by Mr. Parent:

*That*, Whereas the Parliament of Canada marked out a certain territory as forming part of the area of the national capital as described in the annex to the Act 7 Elizabeth II, chapter 37;

Whereas a large part of such territory is located in the Province of Quebec;

Whereas the federal government has become owner of extensive tracts of land in the said territory;

Whereas the people living in the area concerned are faced with the possibility of the creation of a federal district;

Whereas in the face of such situation the Province of Ontario had a study made by Mr. Donald Rowat, Professor of Political Science;

Whereas the Minister of Municipal Affairs of Ontario intends to propose a regional government plan for the Ontario part of the national capital area;

Whereas the city of Hull has asked the government to appoint a committee of inquiry;

Wherefore this House is of opinion that a special committee composed of fifteen (15) members should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, to examine the best means of protecting:

(a) the rights and interests of Quebec in the territory of the national capital area;

b) les droits et les intérêts économiques, sociaux et culturels des citoyens résidant dans ce territoire;

*Que* le comité fasse rapport à la Chambre de temps à autre.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Parent, secondé par M. Brown, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

(b) the economic, social and cultural rights and interests of the people living in such territory.

*That* the committee do report to the House from time to time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Parent, seconded by Mr. Brown,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**

**30 mars 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après.

De la ville de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Vittorio Marco Haim Rodriguez, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des Notaires de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession de notaire dans la province de Québec à certaines conditions;

De Conrad Belair et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation de ville la Ville des Iles Laval;

De Florence Klians et Norman Schaffer, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Philip Goldberg.

M. Proulx, du comité de l'éducation, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a tenu trois séances publiques relativement à l'étude du bill

**THURSDAY,**

**March 30th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases.

Of the city of Laval, praying for an Act to amend its charter;

Of Vittorio Marco Haim Rodriguez, praying for an Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit him to the practice of the profession of notary in the province of Quebec upon certain conditions;

Of Conrad Belair and others, praying for an Act to incorporate the Town of Laval Islands as a town corporation;

Of Florence Klians and Norman Schaffer, praying for an Act respecting the will of the late Philip Goldberg.

Mr. Proulx, from the Committee on Education, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have held three sittings respecting the examination of

21, intitulé: « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel ».

Il a entendu des mémoires et il se réunira de nouveau en la salle des comités de l'Assemblée législative, chambre 81-A, le mercredi 5 avril prochain, à dix heures du matin, pour entendre les personnes et les groupements qui n'ont pu être entendus au cours des dernières séances.

*Ordonné* que M. Sauvageau ait la permission de présenter le bill no 100, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Sauvageau ait la permission de présenter le bill no 271, intitulé: « Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 110, intitulé: « Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Murray ait la permission de présenter le bill no 172, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Laval ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

bill 21, intituled: "General and Vocational Education Colleges Act".

They have heard briefs, and will meet again in the Committee Room of the Legislative Assembly, Room 81-A, on Wednesday, April 5th, at ten o'clock in the forenoon, to hear persons and groups who were unable to be heard at the previous sittings.

*Ordered*, That Mr. Sauvageau have leave to bring in bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Sauvageau have leave to bring in bill No. 271, intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 110, intituled: "An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Murray have leave to bring in bill No. 172, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read



*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bernatchez ait la permission de présenter le bill no 257, intitulé: « Loi constituant en corporation la Ville des Îles Laval ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Picard (Dorchester) ait la permission de présenter le bill no 263, intitulé: « Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg et Norman Schaffer à vendre des actions de Consumers Metal Corporation ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bernatchez have leave to bring in bill No. 257, intituled: "An Act to incorporate The Town of Laval Islands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Picard (Dorchester) have leave to bring in bill No. 263, intituled: "An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg and Norman Schaffer to sell shares of Consumers Metal Corporation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Bellemare dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année finissant le 31 mars 1966.

*(Document de la session no 78.)*

Mr. Bellemare tabled the following document:

Report of the Department of Industry and Commerce for the year ending March 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 78.)*

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 16 mars sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Leduc (Laviolette), secondé par M. Martel, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on March 16th, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Leduc (Laviolette), seconded by Mr. Martel,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est:—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,**

**31 mars 1967**

*Dix heures et demie du matin.*

**Prière.**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 231, intitulé: « Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 203, intitulé: « Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-Claire ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 226, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 269, intitulé: « Loi constituant en corporation la Congrégation Shaar Shalom ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

**FRIDAY,**

**March 31st, 1967**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

**Prayers.**

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 231, intituled: "An Act respecting the title of Canadian International Paper Company to certain immoveables in the Parish of St. Jérôme-de-Matane".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 203, intituled: "An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of Pointe-Claire".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 226, intituled: "An Act to amend the charter of the Lachine General Hospital".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 269, intituled: "An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 100, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 110, intitulé: « Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 172, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Laval ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 257, intitulé: « Loi constituant en corporation la Ville des Iles Laval ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 271, intitulé: « Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 110, intituled: "An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 172, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Laval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 257, intituled: "An Act to incorporate The Town of Laval Islands".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 271, intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 262, intitulé: « Loi concernant la succession de John Lewis Sabbath ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 262, intituled: "An Act respecting the estate of John Lewis Sabbath".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 263, intitulé: « Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg et Norman Schaffer à vendre des actions de Consumers Metal Corporation ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 263, intituled: "An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg and Norman Schaffer to sell shares of Consumers Metal Corporation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 30 mars sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Kierans, secondé par M. Lacroix, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on March 30th, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Kierans, seconded by Mr. Lacroix,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
4 avril 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 19 mai 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

---

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 19 mai 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

---

M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport de la Régie des rentes du Québec, pour l'année 1966.

*(Document de la session no 79.)*

---

**TUESDAY,  
April 4th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 19th of May 1967, inclusively.

The report was adopted.

---

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 19th of May 1967, inclusively.

The report was adopted.

---

Mr. Dozois tabled the following document:

Report of the Quebec Pension Board, for the year 1966.

*(Sessional Papers, No. 79.)*

---

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants :

Bill 106, intitulé : « Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal » ;

Bill 119, intitulé : « Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal » ;

Bill 268, intitulé : « Loi concernant Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception ».

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth :

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment :

Bill 106, intituled : "An Act to amend the charter of Le Cimetière de l'est de Montréal" ;

Bill 119, intituled : "An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal" ;

Bill 268, intituled : "An Act respecting Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception."

M. Johnson propose :

*Que*, pour donner suite à la résolution adoptée par l'Assemblée législative, le 23 février 1967, recommandant la formation d'un comité spécial de 14 membres chargé d'étudier les problèmes relatifs à la Constitution canadienne et à la Constitution interne du Québec, MM. Bertrand, Brown, Choquette, Dozois, Fournier, Fréchette, Gérin-Lajoie, Laporte, Lévesque (Laurier), Martellani, Masse, Morin, Proulx et Tremblay (Chicoutimi) forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 31 mars sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Mr. Johnson moved :

*That* in order to carry out the motion adopted by the Legislative Assembly on February 23rd, 1967, recommending the appointment of a special committee of 14 members entrusted with the examination of the problems respecting the Canadian Constitution and Quebec's Internal Constitution, Messrs. Bertrand, Brown, Choquette, Dozois, Fournier, Fréchette, Gérin-Lajoie, Laporte, Lévesque (Laurier), Martellani, Masse, Morin, Proulx and Tremblay (Chicoutimi) do compose the said special committee.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on March 31st, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

---

Sur la motion de M. Bellemare, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Bellemare,—  
*Ordered*, That the debate be adjourn-  
ed.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne  
maintenant.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be  
adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.



**MERCREDI,**

**5 avril 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Martel propose, secondé par M. Bousquet :

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Commission Scolaire de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre les terrains faisant partie du lot no 354 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Aimé et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Proulx, du comité de l'éducation, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité a tenu quatre séances publiques relativement à l'étude du bill 21, intitulé : « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel ».

Il a entendu les mémoires des personnes et des groupements intéressés à ce projet de loi.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

**WEDNESDAY,**

**April 5th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Martel, seconded by Mr. Bousquet :

*Ordered, that articles 615 and 616 be suspended, and that he be permitted to present the petition of the School Board of Saint-Aimé, in the county of Richelieu, praying for an Act to authorize it to sell the land forming part of lot No. 354 of the official cadastre of the parish of Saint-Aimé, and that this petition be now presented, read and received.*

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Proulx, from the Committee on Education, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows :

Your Committee have held four sittings respecting the examination of bill 21, intituled : "General and Vocational Education Colleges Act".

They have heard briefs from persons and groups respecting such bill.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 28, intitulé: « Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié au sous-article 2 en remplaçant la dernière ligne par ce qui suit:

« décrits généralement à l'article 1. »

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 28, intitulé: « Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane », et ledit amendement est lu et remis durant la présente séance pour examen.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 28, intituled: "An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended in subsection 2 by replacing in the last two lines the words: "that he acquires under section 1." by the following:

"described generally in section 1."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 28, intituled: "An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane", and the same was read and further consideration thereof postponed during the present sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 101, intitulé: « Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le préambule est modifié en insérant, après le 6e alinéa, les deux alinéas suivants:

« Attendu qu'il apparaît, à la lecture du testament, que le testateur n'avait nullement l'intention de créer une prohibition d'aliéner ni une substitution;

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 101, intituled: "An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The preamble is amended by inserting, after the 6th paragraph, the two following paragraphs:

"Whereas it appears from the wording of the will that the testator had no intention of creating either a prohibition to alienate or a substitution;

« Attendu toutefois que vu l'ambiguïté des termes dudit testament, celui-ci peut être interprété comme créant une prohibition d'aliéner, ce dont la pétitionnaire subirait un très grave préjudice; ».

Aussi le bill 209, intitulé: « Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié au sous-article 368 en remplaçant dans les 12e et 13e lignes de la page 2 les mots: « est autorisé à » par ce qui suit:

« a fait ».

Aussi le bill 243, intitulé: « Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié au 4e alinéa en remplaçant dans la 2e ligne le mot: « détenir » par ce qui suit:

« posséder »

2. L'alinéa suivant est inséré à la suite du 4e alinéa du préambule:

« Attendu que la pétitionnaire désire se servir dans cette province du nom de « Compagnie du Trust National Ltée » qu'elle a été autorisée à utiliser par lettres patentes de la province d'Ontario; »

3. L'article suivant est inséré à la suite du préambule comme article 1:

« 1. La loi 63 Victoria, chapitre 78, est modifiée en ajoutant après l'article 1 le suivant:

“Whereas due to the ambiguity of its terms, such will might however be interpreted as creating a prohibition to alienate and his would seriously prejudice the petitioner;”.

Also bill 209, intituled: “An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended in subsection 368 by replacing in the 11th and 12th lines on page 2 the words: “is authorized to make” by the following:

“has made”.

Also bill 243, intituled: “An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company, Limited, to do business in the Province of Quebec”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended in the french version only.

2. The following paragraph is inserted after the 4th paragraph of the preamble:

“Whereas the petitioner also desires to make use in this province of the name “Compagnie du Trust National Ltée” which by letters patent of the Province of Ontario it is authorized to use;”

3. The following section is inserted after the preamble as section 1:

“1. The act 63 Victoria, chapter 78, is amended by adding after section 1 the following:

« 1a. La compagnie peut et a toujours pu être désignée légalement sous le nom National Trust Company, Limited ou sous le nom Compagnie du Trust National Ltée ou sous les deux noms. »

4. Les articles 1 et 2 deviennent respectivement articles 2 et 3.

Aussi le bill 247, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant dans la 5e ligne les mots: « de ce moment » par ce qui suit:

« du quinze mai 1960 »

et en remplaçant dans la 9e ligne les mots:

« ce moment » par ce qui suit:

« cette date ».

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 101, intitulé: « Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble », et ledit amendement est lu et remis durant la présente séance pour examen.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 209, intitulé: « Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier », et ledit amendement est lu et remis durant la présente séance pour examen.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 243, intitulé: « Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec », et lesdits

“1a. The company may be and always might have been legally designated under the name of National Trust Company, Limited, or under the name of Compagnie du Trust National Ltée or under both names.”

4. Sections 1 and 2 become respectively sections 2 and 3.

Also bill 247, intituled: “An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by replacing in the 5th line the words: “that time” by the following:

“the fifteenth day of May 1960”

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 101, intituled: “An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable”, and the same was read and further consideration thereof postponed during the present sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 209, intituled: “An Act respecting the Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier”, and the same was read and further consideration thereof postponed during the present sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 243, intituled: “An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company, Limited, to do business in the Province

amendements sont lus et remis durant la présente séance pour examen.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 247, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart », et ledit amendement est lu et remis durant la présente séance pour examen.

Par M. Loubier:

Rapport du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, pour l'exercice financier 1965/66.

*(Document de la session no 80.)*

Par M. Gabias:

Rapport de la Commission des accidents du travail de Québec pour la période finissant le 31 décembre 1966.

*(Document de la session no 81.)*

of Quebec", and the same were read and further consideration thereof postponed during the present sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 247, intitled: "An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart", and the same was read and further consideration thereof postponed during the present sitting.

By Mr. Loubier:

Report of the Department of Tourism, Fish and Game, for the 1965-66 fiscal year.

*(Sessional Papers, No. 80.)*

By Mr. Gabias:

Report of the Quebec Workmen's Compensation Commission for the period ending December 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 81.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une liste de tous les immeubles ou parties d'immeubles loués par le gouvernement ou par l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions, depuis le 16 juin 1966 à date, cette liste devant indiquer dans chaque cas:

- a) l'endroit où est situé l'immeuble;
- b) les nom, prénoms et adresse du locateur;
- c) le montant du loyer mensuel et le montant total pour la durée du bail;
- d) la date de la signature et la durée du bail;

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967, for:

A list of all the buildings or parts of buildings rented by the government or by any of its organizations, bureaux, boards or commissions, from June 16th, 1966, to date, the said list to show in each case:

- (a) the place where the building is located;
- (b) the surname, given names and address of the lessor;
- (c) the monthly amount of the rent and the total amount for the term of the lease;
- (d) the date of signing and the term of the lease;

e) la superficie de chaque immeuble ou partie d'immeuble loué;

f) le coût de toutes réparations, améliorations et transformations qui auraient été effectuées par le gouvernement ou l'un de ses organismes dans chaque immeuble pour l'installation et l'aménagement de services administratifs.

*(Document de la session no 82.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une copie de tous les avis adressés, depuis le 10 juin 1961 jusqu'au 10 février 1967, par le chef de la division de la production laitière, ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, aux inspecteurs de cette même division, concernant l'application de la Loi des succédanés de produits laitiers (S.R.Q. 1964, chapitre 123).

*(Document de la session no 83.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une copie de tous les rapports hebdomadaires soumis au ministre de l'Agriculture et de la Colonisation par le chef de la division de la production laitière, depuis le 10 juin 1961 jusqu'au 9 janvier 1967, concernant les saisies de margarine effectuées parce que celle-ci ne répondait pas aux exigences de la Loi des succédanés de produits laitiers (S.R.Q. 1964, chapitre 123).

*(Document de la session no 84.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une copie de tous les avis adressés, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 10 février 1967, par le chef de la division de la production laitière, ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, aux

(e) the area of each building or part of building rented;

(f) the cost of all repairs, improvements and alterations made by the government or any of its organizations in each building for the installing and housing of administrative services.

*(Sessional Papers, No. 82.)*

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967, for:

A copy of all the notices sent, from June 10th, 1961 to February 10th, 1967, by the Head of the Dairy Production Division, Department of Agriculture and Colonization, to the inspectors of such same Division, respecting the application of the Dairy Products Substitutes Act (R.S.Q. 1964, chapter 123).

*(Sessional Papers, No. 83.)*

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967, for:

A copy of all the weekly reports submitted to the Department of Agriculture and Colonization by the Head of the Dairy Production Division, from June 10th, 1961 to January 9th, 1967, respecting margarine seized because it did not meet the requirements of the Dairy Products Substitutes Act (R.S.Q. 1964, chapter 123).

*(Sessional Papers, No. 84.)*

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967, for:

A copy of all the notices sent, from January 1st, 1958 to February 10th, 1967, by the Head of the Dairy Production Division of the Department of Agriculture and Colonization, to the in-

inspecteurs de cette même division, concernant l'application de la Loi des produits laitiers (S.R.Q. 1964, chapitre 121).

(Document de la session no 85.)

spectors of such same Division, respecting the application of the Dairy Products Act (R.S.Q. 1964, chapter 121).

(Sessional Papers, No. 85.)

*Question par M. Coiteux:*

1. M. Jean-Louis Baillargeon, de Nicolet, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux, et dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Baillargeon?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Oui

2. a) Du 22 août 1966 au 30 novembre 1966 et du 16 janvier au 31 mars 1967, au Service de la Production et Commercialisation, à titre d'inspecteur spécial occasionnel, au salaire de \$350. par mois;

*Question by Mr. Coiteux:*

1. Is Mr. Jean-Louis Baillargeon of Nicolet, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so,

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, what as and at what annual salary;

(b) was he appointed following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date was the competition held;

(c) what is the nature of his duties and at what address is his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who occupied such position before Mr. Baillargeon?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason?

5. What salary did such person receive?

6. How long had such person been in the employ of the Province?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. Yes.

2. (a) From August 22nd, 1966, to November 30th, 1966, and January 16th to March 31st, 1967, in the Production and Trade Branch, as special inspector, on a casual basis, at a salary of \$350 per month;

b) nomination à titre occasionnel. Pour cette catégorie d'employés la Commission de la Fonction publique ne tient pas de concours;

c) surveille l'application des règlements relatifs à la vente de la margarine et autres succédanés des produits laitiers.

Adresse du bureau: 367 boul. Charest Est, Québec.

3. Aucune. Fonction créée par l'augmentation des activités administratives.

4. ....

5. ....

6. ....

*Question par M. Brown:*

1. Quel a été le montant de l'estimation préparée en 1965 pour la construction d'une route de la limite du comté de Brome à la voie ferrée à l'est de Shefford-Ouest, entre Shefford-Ouest et Fulford?

2. Quel a été le montant déboursé pour la construction d'une route entre Shefford-Ouest et Fulford, partant de la traverse de la voie ferrée du Pacifique Canadien à l'est de Shefford-Ouest et allant à la limite du comté, entre les comtés de Brome et de Shefford, en 1965 et 1966?

3. Quel a été le montant du contrat accordé à la compagnie de construction choisie par le gouvernement pour compléter cette route en 1965-66?

4. Quelles ont été les quantités de gravier requises pour la construction et l'achèvement de cette route, en verges cubes:

a) de gravier naturel;

b) de gravier fin?

5. Quel a été le prix, à la verge, pour a) et b) dans la question précédente?

6. Pour une longueur de route construite par le ministère de la Voirie par le travail à la journée dans la région du canton de Fulford et la corporation de Brome durant la saison de 1966:

(b) appointed on a casual basis. The Civil Service Commission does not hold competitions for this category of employee;

(c) supervises the application of regulations respecting the sale of margarine and other dairy products substitutes.

Office address: 367 Boulevard Charest East, Quebec.

3. None. The position was created because of the increase in administrative work.

4. ....

5. ....

6. ....

*Question by Mr. Brown:*

1. What was the estimate prepared in 1965 for the construction of a road built from the Brome County line to the railroad tracks east of West Shefford, between West Shefford and Fulford?

2. What was the amount spent for the construction of a road built between West Shefford and Fulford starting at the Canadian Pacific Railroad crossing east of West Shefford and proceeding to the county line, between Brome and Shefford counties, in 1965 and 1966?

3. What was the amount of the contract awarded to the construction firm designated by the Government to complete said road in 1965-66?

4. What were the quantities of gravel required to finish and construct said road, in cubic yards:

(a) natural gravel;

(b) crushed gravel?

5. What was the price, per yard, for "a" and "b" in the preceding question?

6. For a piece of road constructed by the Department of Roads with day labour in the community of Fulford Township and Corporation of Brome, during the season of 1966:



a) quel a été le coût total de cette longueur de route;

b) quels équipement et services ont été loués;

c) quel a été le coût pour chaque personne ou compagnie pour l'équipement loué;

d) quelles quantités de gravier ont été étendues sur cette route;

e) qui a été payé pour le gravier employé;

f) quel a été le coût de l'expropriation nécessaire pour obtenir le lit de cette route;

g) quels ont été les montants payés à chaque individu et quels sont les nom, prénoms de ceux à qui les montants ont été payés?

(a) what was the total cost of said section of road;

(b) what machines and services were rented;

(c) what were the costs involved for each person or firm in these rental services;

(d) what amounts of gravel were placed on this road;

(e) who obtained payment for the gravel used;

(f) what expropriation costs were involved in procuring the road bed for this road;

(g) what were the amounts paid to each individual and what were the surnames and christian names of those receiving payments?

Réponse par M. Lafontaine:

1. \$93,264.55.

2. \$88,143.16.

3. Contrat accordé à « Les Entreprises Ménard Ltée », Granby, P. Q., pour \$83,859.35.

4. a) 15,181 tonnes;

b) 9,889 tonnes.

5. a) et b) Le ministère n'est pas au courant, le gravier ayant été acheté par l'entrepreneur.

6. a) \$11,407.80 sur une longueur de 1.2 mille;

b) et c)

Answer by Mr. Lafontaine:

1. \$93,264.55.

2. \$88,143.16.

3. Contract given to "Les Entreprises Ménard Ltée", Granby, P.Q., for \$83,859.35.

4. (a) 15,181 tons;

(b) 9,889 tons.

5. (a) and (b) The Department does not know, the gravel having been purchased by the contractor.

6. (a) \$11,407.80 over a length of 1.2 miles;

(b) and (c)

Arsène Choinière	camion, bulldozer, pelle mécanique	\$5,232.60
Wilfrid Choinière	truck, bulldozer, power shovel	
	camion	60.89
	truck	
Roméo Gaudreau	scie mécanique, automobile	522.00
	power saw, automobile	
Grant Hall	scie à chaîne	142.80
	chain saw	
Norman Hall	camionnette, camion, scie à chaîne	318.00
	pick up truck, truck, chain saw	
Thorpe Manson	camionnette	57.60
	pick up truck	
d) et e)	(d) and (e)	
Léo Duquette	221 verges cubes — cubic yds	15.44

Gilles Arès	2,717 verges cubes — cubic yds	271.70
f) et g)	(f) and (g)	
Miss Minnie Wiles	\$170.00 Harvey Hill	\$130.00
Forest Right	\$405.00 Lionel Côté	\$495.00
Charles H. Sparke	\$715.00 Mme — Mrs. M. W. Naylor	\$105.00
J. Seiterle	\$255.00 S. Lenkiewicz	\$ 65.00
T. E. Dearden	\$205.00 R. H. Gillians	\$100.00
Mmes — Mrs. Berthe		
Lapointe et — and	M. et Mme — Mr. and Mrs. Arnold	
Lionel Lamer	\$ 25.00 Farenick	\$240.00
Olrick S. Lorseh	\$140.00	

*Question par M. Thériage:*

1. La Commission hydroélectrique de Québec a-t-elle, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, congédié ou suspendu des ouvriers résidant dans le Témiscamingue et qui étaient employés aux travaux de construction des deux barrages dans ce comté ?

2. Dans l'affirmative, combien d'ouvriers ont été :

- a) congédiés;
- b) suspendus ?

3. Au cours de la même période, cette Commission a-t-elle transféré aux travaux en cours dans le Témiscamingue des ouvriers venant de Manicouagan, dans le comté de Saguenay, pour remplacer les ouvriers qui auraient été congédiés ou suspendus ?

4. Dans l'affirmative, combien ?

*Réponse par M. Johnson:*

- 1. Oui.
- 2. a) 77;
- b) 19.
- 3. Non.

*Question par M. Courcy:*

1. A quelle date fut ouvert le bureau d'informations sur l'Agriculture et la Colonisation aménagé dans l'édifice appartenant à M. Pierre Wibaut, rue Brassard, Nicolet ?

2. Quels sont les nom et prénoms du titulaire de ce bureau ?

*Question by Mr. Thériage:*

1. Has the Quebec Hydro-Electric Commission dismissed or suspended any workers residing in Témiscamingue, from June 16th, 1966 until today, who were employed on the construction of two dams in the said county ?

2. If so, how many workers were:

- (a) suspended;
- (b) dismissed ?

3. During the same period, did the said Commission transfer any workers from Manicouagan, Saguenay county, to the construction work now being carried out in Témiscamingue, to replace workers who may have been dismissed or suspended ?

4. If so, how many ?

*Answer by Mr. Johnson:*

- 1. Yes.
- 2. (a) 77;
- (b) 19.
- 3. No.

*Question by Mr. Courcy:*

1. On what date was the Agriculture and Colonization Information Bureau opened in the building belonging to Mr. Pierre Wibaut, Brassard Street, Nicolet ?

2. What are the surname and given names of the person in charge of the said Bureau ?

3. A quelle date a-t-il été engagé ?  
4. Quel est son salaire annuel ?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Aucun bureau d'informations ne fut ouvert à cet endroit. Voir déclaration en Chambre du 15 mars 1967.

2. ....  
3. ....  
4. ....

*Question par M. Brown:*

1. Relativement à la réponse à la question du 25 janvier 1967, concernant le revêtement des routes dans le comté de Brome, document de la session, no 52:

Dans le sous-paragraphe (d) de la question: « quelle quantité de matériel concassé a été employée pour chacun des travaux », la réponse était: « 2,363 tonnes de pierre concassée de 3/8 de pouce »:

a) quelle a été la nature exacte de la pierre employée;

b) quel a été le rapport du laboratoire concernant spécifiquement la qualité de la pierre employée;

c) quel a été le rapport du laboratoire concernant l'application de ce matériel concassé sur les routes dans le comté de Brome, dans le contrat no 8250-66 — dossier no 225-556, sur une distance de 12.61 milles, suivant le parachèvement du contrat par P. Baillargeon Limitée ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

a) Le rapport du Laboratoire de la Voirie déclare que cette pierre est un calcaire. Sur 12 échantillons, 9 ont été trouvés acceptables pour tout travail de voirie;

b) et c) Le rapport du Laboratoire mentionne que, sur le projet 8250-66, la pierre disponible dans cette région contenait des matières fines mais que le travail exécuté n'a pas donné les résul-

3. On what date was he engaged ?  
4. What is his annual salary ?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. No information bureau was opened in this place. See statement made in the House on March 15th, 1967.

2. ....  
3. ....  
4. ....

*Question by Mr. Brown:*

1. Relating to the answer to the question of January 25th, 1967, dealing with the resurfacing of roads in Brome County, Sessional Papers, No. 52:

In sub-paragraph (d) of the question "what quantity of crushed material was used for each job", the answer was: "2,363 tons of crushed stone 3/8 inch":

(a) what was the exact type of stone used;

(b) what was the report of the Laboratory, specifically on the quality of the stone used;

(c) what was the Laboratory report about the application of this crushed material on the roads of Brome County, in Contract No. 8250-66 — File No. 225-556, for 12.61 miles, following the completion of the contract by P. Baillargeon Limitée ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. (a) The report from the Roads Department Laboratory states that this stone is limestone. Nine out of twelve samples were found acceptable for any type of road work;

(b) and (c) The laboratory report mentions that in project 8250-66, the stone available in this area contains fine matter but that the work carried out did not give the expected results parti-

tats dont on s'attendait surtout à cause d'une baisse subite de la température au moment de l'application de ce matériel.

cularly because of a sudden drop in temperature when this material was applied.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Fournier, proposant :

*Que*, Attendu que le Parlement du Canada a délimité un certain territoire comme faisant partie de la région de la capitale nationale et décrit dans l'annexe de la Loi 7 Elizabeth II, chapitre 37;

Attendu qu'une grande partie de ce territoire est situé dans la province de Québec;

Attendu que le gouvernement fédéral s'est porté acquéreur de vastes étendues de terrain dans ledit territoire;

Attendu que les citoyens de la région concernée font face à la possibilité de la création d'un district fédéral;

Attendu que devant cette situation la province de l'Ontario a fait préparer une étude par M. Donald Rowat, professeur de Sciences Politiques;

Attendu que le ministre des Affaires Municipales de l'Ontario a l'intention de proposer un projet de gouvernement régional pour la partie ontarienne de la région de la capitale nationale;

Attendu que la cité de Hull a requis du gouvernement la création d'une commission d'enquête;

Cette Chambre est d'avis qu'un comité spécial composé de quinze (15) membres devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance pour étudier les meilleurs moyens de protéger :

a) les droits et les intérêts du Québec sur le territoire de la région de la capitale nationale;

b) les droits et les intérêts économiques, sociaux et culturels des citoyens résidant dans ce territoire;

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Fournier, proposing :

*That*, Whereas the Parliament of Canada marked out a certain territory as forming part of the area of the national capital as described in the annex to the Act 7 Elizabeth II, chapter 37;

Whereas a large part of such territory is located in the Province of Quebec;

Whereas the federal government has become owner of extensive tracts of land in the said territory;

Whereas the people living in the area concerned are faced with the possibility of the creation of a federal district;

Whereas in the face of such situation the Province of Ontario had a study made by Mr. Donald Rowat, Professor of Political Science;

Whereas the Minister of Municipal Affairs of Ontario intends to propose a regional government plan for the Ontario part of the national capital area;

Whereas the city of Hull has asked the government to appoint a committee of inquiry;

Wherefore this House is of opinion that a special committee composed of fifteen (15) members should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, to examine the best means of protecting :

(a) the rights and interests of Quebec in the territory of the national capital area;

(b) the economic, social and cultural rights and interests of the people living in such territory.

*Que le comité fasse rapport à la Chambre de temps à autre.*

Sur la motion de M. Théorêt, secondé par M. Roy (Joliette), il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

*That the committee do report to the House from time to time.*

On motion of Mr. Théorêt, seconded by Mr. Roy (Joliette),—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 28, intitulé: « Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane », et ledit amendement est accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 101, intitulé: « Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble », et ledit amendement est accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 209, intitulé: « Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier », et ledit amendement est accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 28, intituled: "An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane", and the same was agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 101, intituled: "An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable", and the same was agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 209, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier", and the same was agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 243, intitulé: « Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec », et lesdits amendements sont acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen de l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 247, intitulé: « Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart », et ledit amendement est accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Laporte, proposant:

*Que*, Attendu que les premiers règlements de l'Assemblée législative furent adoptés le 22 février 1868;

Attendu que le règlement de l'Assemblée législative utilisé actuellement a été adopté le 18 février 1914;

Attendu que certains articles de ce Règlement ont par la suite été modifiés, qu'une refonte a été faite en 1941, mais qu'il est resté substantiellement le même depuis 1914;

Attendu que par suite du développement et de l'évolution de l'administration de la province qui se traduisent

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 243, intituled: "An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company, Limited, to do business in the Province of Quebec", and the same were agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 247, intituled: "An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart", and the same was agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Laporte, proposing:

*That*, Whereas the first Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly were adopted on February 22nd, 1868;

Whereas the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly at present in use were adopted on February 18th, 1914;

Whereas certain Articles of such Rules and Standing Orders were amended later on and revised in 1941 but have remained substantially the same since 1914;

Whereas following the growth and development of the administration of the province which is exemplified by

dans l'activité législative, les élus du peuple constatent qu'ils ne peuvent plus remplir leur mandat comme dans le passé et qu'ils doivent avoir recours à des méthodes de travail plus efficaces;

Attendu qu'il est devenu nécessaire et urgent de doter l'Assemblée législative de règles de procédure et de travail complètement renouvelées;

1. Cette Chambre est d'avis qu'un comité spécial devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la Chambre ne tient pas de séance, et après la prorogation, pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée législative et préparer à cet effet un nouveau règlement comportant des transformations substantielles, ledit comité devant faire rapport à la Chambre au cours de la prochaine session.

2. Cette Chambre est d'avis qu'un Comité préliminaire de sept membres devrait être institué avec mission:

a) de déterminer la composition du comité spécial mentionné au paragraphe 1;

b) de préparer les grandes lignes d'un plan de travail pour ledit comité spécial.

Sur la motion de M. Cliche, secondé par M. Mailloux, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

legislative action, the elected representatives of the people have concluded that they can no longer fulfil their duties as in the past and that they must have more efficient work methods;

Whereas it has become urgent and necessary to provide the Legislative Assembly with completely new rules of procedure and business;

1. Wherefore this House is of opinion that a special committee should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, and after the prorogation, to examine the means of improving the work of the Legislative Assembly and to prepare to such effect new Rules and Standing Orders containing substantial changes, the said committee to report to the House during the next session.

2. Wherefore this House is of opinion that a Preliminary Committee of seven members should be appointed to:

(a) determine the composition of the special committee mentioned in paragraph 1;

(b) prepare the general outline of a work plan for the said special committee.

On motion of Mr. Cliche, seconded by Mr. Mailloux,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

M. Mailloux propose:

*Que*, Attendu que les autorités de la société de chemin de fer Canadien National ont annoncé leur intention de discontinuer le service ferroviaire des voyageurs entre Québec et La Malbaie, dans le comté de Charlevoix;

Attendu que la région de Charlevoix est une région économiquement faible où il n'y a que très peu d'industries;

Mr. Mailloux moved:

*That*, Whereas the authorities of the Canadian National Railway Company have announced their intention of discontinuing the rail passenger service between Quebec and Murray Bay, in the county of Charlevoix;

Whereas the Charlevoix region is an economically weak area in which there are very few industries;

Attendu que le tourisme constitue la principale industrie du comté de Charlevoix et que cette industrie a été considérablement affectée par la discontinuation depuis 1965, du principal service de transport maritime qui desservait ses localités riveraines;

Attendu que la discontinuation du service-voyageurs par chemin de fer serait de nature à causer un tort irréparable à l'économie du comté de Charlevoix;

Attendu par ailleurs que la société de chemin de fer Canadien National entend maintenir son service ferroviaire de transport de marchandises entre Québec et La Malbaie;

Cette chambre, à l'unanimité, exprime le désir que les autorités de la société de chemin de fer Canadien National maintiennent leur service ferroviaire des voyageurs qui est tout à fait indispensable à l'économie de cette région sous-développée.

La motion est adoptée à l'unanimité.

---

Du consentement unanime de la chambre, M. Johnson propose:

*Que* demain, jeudi, le comité des bills privés en général soit autorisé à siéger bien que la chambre ne tienne pas de séance.

La motion est adoptée.

---

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à vendredi prochain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Whereas tourism constitutes the main industry of Charlevoix county and such industry has been considerably affected by the discontinuation, since 1965, of the main water-borne transport service that served the riverside localities;

Whereas the discontinuation of rail passenger service would cause irreparable damage to the economy of Charlevoix county;

Whereas the Canadian National Railway Company intends nevertheless to maintain its freight service between Quebec and Murray Bay;

Wherefore this House unanimously expresses the wish that the authorities of the Canadian National Railway Company do continue its rail passenger service which is wholly indispensable for the economy of this under-developed region.

The motion was unanimously adopted.

---

With the unanimous consent of the House, Mr. Johnson moved:

*That* the Committee on Private Bills in General be authorized to sit tomorrow, Thursday, even though the House will not be sitting.

The motion was adopted.

---

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Friday next, at ten o'clock, A.M.

And then the House adjourned.



**VENDREDI,**

**7 avril 1967**

*Dix heures du matin.*

**FRIDAY,**

**April 7th, 1967**

*Ten o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 100.—Loi modifiant la charte de la ville de Montréal.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 100.—An Act to amend the charter of the city of Montreal.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport de la commission d'enquête sur la Commission des écoles catholiques de la Cité de Jacques-Cartier, la Commission des écoles catholiques de Verdun et les Commissaires d'écoles pour la municipalité d'Alma (quatrième partie).

*(Document de la session no 86.)*

Mr. Bertrand tabled the following document:

Report of the Commission of Inquiry on the Catholic School Commission of the city of Jacques Cartier, the Catholic School Commission of Verdun and the School Commissioners for the municipality of Alma (Part Four).

*(Sessional Papers, No. 86.)*

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 100, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Montréal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 31, intitulé: « Loi concernant le naufrage du navire Marie-Carole », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 41, intitulé: « Loi concernant la Commission scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 31, intitled: "An Act respecting the wreck of the vessel Marie-Carole", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 41, intitled: "An Act respecting the School Board of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

---

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
11 avril 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

*Ordonné* que M. Sauvageau ait la permission de présenter le bill no 112, intitulé: « Loi concernant La Corporation de Montréal métropolitain et certaines municipalités dans la région de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Leduc (Taillon) ait la permission de présenter le bill no 211, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

— —

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Johnson:

Rapport annuel du Conseil d'orientation économique du Québec, pour l'année terminée le 31 décembre 1966.

*(Document de la session no 87.)*

Par M. Cloutier:

Rapport de la Commission de l'Assistance Médicale du Québec, mars 1967.

*(Document de la session no 88.)*

**TUESDAY,  
April 11th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

*Ordered*, That Mr. Sauvageau have leave to bring in bill No. 112, intituled: "An Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Leduc (Taillon) have leave to bring in bill No. 211, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

— —

The following documents were tabled:

By Mr. Johnson:

Annual report of the Quebec Economic Advisory Council, for the year ended December 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 87.)*

By Mr. Cloutier:

Report of the Medical Assistance Commission of Quebec, March 1967.

*(Sessional Papers, No. 88.)*

Par M. Gabias:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une liste de tous les immeubles ou parties d'immeubles loués par le gouvernement ou par l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions, depuis le 16 juin 1966 à date, cette liste devant indiquer dans chaque cas:

- a) l'endroit où est situé l'immeuble;
- b) les nom, prénoms et adresse du locateur;
- c) le montant du loyer mensuel et le montant total pour la durée du bail;
- d) la date de la signature et la durée du bail;
- e) la superficie de chaque immeuble ou partie d'immeuble loué;
- f) le coût de toutes réparations, améliorations et transformations qui auraient été effectuées par le gouvernement ou l'un de ses organismes dans chaque immeuble pour l'installation et l'aménagement de services administratifs.

(Document de la session no 89.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 46, intitulé: « Loi modifiant la Loi des produits laitiers ».

M. Vincent informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

By Mr. Gabias:

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967, for:

A list of all the buildings or parts of buildings rented by the government or by any of its organizations, bureaux, boards or commissions, from June 16th, 1966, to date, the said list to show in each case:

- (a) the place where the building is located;
- (b) the surname, given names and address of the lessor;
- (c) the monthly amount of the rent and the total amount for the term of the lease;
- (d) the date of signing and the term of the lease;
- (e) the area of each building or part of building rented;
- (f) the cost of all repairs, improvements and alterations made by the government or any of its organizations in each building for the installing and housing of administrative services.

(Sessional Papers, No 89.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 46, intitled: "An Act to amend the Dairy Products Act".

Mr. Vincent informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 38, intitulé: « Loi concernant l'éducation dans la ville de Montréal et d'autres municipalités avoisinantes ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 4 avril sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 38, intitled: "An Act respecting education in the city of Montreal and other neighbouring municipalities".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on April 4th, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

---

Et le débat se continue.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Bellemare,—  
*Ordered*, That the debate be adjourn-  
ed.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne  
maintenant.

---

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be  
adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**12 avril 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**WEDNESDAY,**

**April 12th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Proulx, du comité de l'éducation, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a tenu cinq séances relativement à l'étude du bill 21, intitulé: « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel ».

Mr. Proulx, from the Committee on Education, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have held five sittings respecting the examination of bill 21, intituled: "General and Vocational Education Colleges Act".

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Les Fiduciaires de la Cité et du District de Montréal Limitée, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Sam Veremeichik.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of the Montreal City and District Trustees Limited, praying for an Act respecting the estate of Sam Veremeichik.

Ordonné que M. Sauvageau ait la permission de présenter le bill no 160, intitulé: « Loi concernant la succession de Sam Veremeichik ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Sauvageau have leave to bring in bill No. 160, intituled: "An Act respecting the estate of Sam Veremeichik".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.



Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Gabias:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une copie de tous les contrats ou ententes intervenus, depuis le 1er septembre 1965 à date, entre le ministère de la Voirie et différents entrepreneurs ou corporations municipales, y compris toutes les annexes de tels contrats, conventions supplémentaires ou additionnelles, relativement à l'entretien des chemins d'hiver, dans les comtés suivants:

Abitibi-Ouest  
Beauce  
Bonaventure  
Champlain  
Charlevoix  
Drummond  
Dubuc  
Duplessis  
Kamouraska  
Labelle  
Lac St-Jean  
L'Islet  
Lotbinière  
Montmorency  
Nicolet  
Rivière-du-Loup  
Roberval  
Rouyn-Noranda  
Saint-Maurice  
Shefford  
Témiscouata  
Témiscamingue  
Terrebonne.

*(Document de la session no 90.)*

Par M. Vincent:

Rapport du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1966.

*(Document de la session no 91.)*

The following documents were tabled:

By Mr. Gabias:

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967 for:

A copy of all the contracts or agreements made from September 1st, 1965, to date, between the Department of Roads and various contractors or municipal corporations, including all annexes and additional or supplementary arrangements to such contracts respecting the maintenance of winter roads in the following counties:

Abitibi-West  
Beauce  
Bonaventure  
Champlain  
Charlevoix  
Drummond  
Dubuc  
Duplessis  
Kamouraska  
Labelle  
Lake St. John  
L'Islet  
Lotbinière  
Montmorency  
Nicolet  
Rivière-du-Loup  
Roberval  
Rouyn-Noranda  
Saint-Maurice  
Shefford  
Témiscouata  
Témiscamingue  
Terrebonne.

*(Sessional Papers, No. 90.)*

By Mr. Vincent:

Report of the Department of Agriculture and Colonization of Quebec, for the year ended March 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 91.)*

Sur la motion de M. Courcy:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) Copie de la note de service qui fut adressée à M. Ernest Mercier et à laquelle fait allusion le titulaire du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation dans sa déclaration ministérielle du 15 mars 1967, à l'Assemblée législative;

b) copie des permis émis et signés en mars 1963 par le titulaire du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et des renouvellements datés du 1er janvier 1964, concernant la fabrication, l'expédition et la vente de la margarine colorée à plus d'un degré et six dixièmes de jaune ou de jaune et de rouge combinés, mesurée à l'échelle du colorimètre Lovibond.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 92.)*

Sur la motion de M. Cliche:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état énumérant toutes les commissions d'enquête, commissions ou comités d'étude, comités ou commissions consultatifs et missions nommés et institués par le gouvernement, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, cet état devant indiquer dans chaque cas:

a) la date de nomination et d'institution;

b) la date où un rapport préliminaire a été soumis;

c) la date prévue pour la production d'un rapport final;

d) le coût à date.

On motion of Mr. Courcy:

*Ordered*, That there be laid before the House:

(a) A copy of the inter-office memorandum written to Mr. Ernest Mercier and which was referred to by the Head of the Department of Agriculture and Colonization in his ministerial statement of March 15th, 1967, in the Legislative Assembly;

(b) a copy of the permits issued and signed in March 1963, by the Head of the Department of Agriculture and Colonization and the renewals dated January 1st, 1964, respecting the manufacture, shipping and sale of margarine coloured to more than one and six tenths yellow or yellow and red combined, measured on the Lovibond colorimeter scale.

Mr. Vincent tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 92.)*

On motion of Mr. Cliche:

*Ordered*, That there be laid before the House:

A detailed statement of all the commissions of inquiry, study commissions or committees, consulting committees or commissions appointed and established by the government from June 16th, 1966, to date, the said statement to show:

(a) the date of such appointment or establishment;

(b) the date on which a preliminary report was submitted;

(c) the estimated date of production of a final report;

(d) the cost to date.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 46, intitulé:

With unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the third reading of bill No. 46, intitled:

« Loi modifiant la Loi des produits laitiers ».

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

“An Act to amend the Dairy Products Act”.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Laporte, proposant :

*Que*, Attendu que les premiers règlements de l'Assemblée législative furent adoptés le 22 février 1868;

Attendu que le règlement de l'Assemblée législative utilisé actuellement a été adopté le 18 février 1914;

Attendu que certains articles de ce Règlement ont par la suite été modifiés, qu'une refonte a été faite en 1941, mais qu'il est resté substantiellement le même depuis 1914;

Attendu que par suite du développement et de l'évolution de l'administration de la province qui se traduisent dans l'activité législative, les élus du peuple constatent qu'ils ne peuvent plus remplir leur mandat comme dans le passé et qu'ils doivent avoir recours à des méthodes de travail plus efficaces;

Attendu qu'il est devenu nécessaire et urgent de doter l'Assemblée législative de règles de procédure et de travail complètement renouvelées;

1. Cette Chambre est d'avis qu'un comité spécial devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la Chambre ne tient pas de séance, et après le prorogation, pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée législative et préparer à cet effet un nouveau règlement comportant des transformations substantielles, ledit comité devant faire rapport à la Chambre au cours de la prochaine session.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Laporte, proposing:

*That*, Whereas the first Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly were adopted on February 22nd, 1868;

Whereas the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly at present in use were adopted on February 18th, 1914;

Whereas certain Articles of such Rules and Standing Orders were amended later on and revised in 1941 but have remained substantially the same since 1914;

Whereas following the growth and development of the administration of the province which is exemplified by legislative action, the elected representatives of the people have concluded that they can no longer fulfil their duties as in the past and that they must have more efficient work methods;

Whereas it has become urgent and necessary to provide the Legislative Assembly with completely new rules of procedure and business;

1. Wherefore this House is of opinion that a special committee should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, and after the prorogation, to examine the means of improving the work of the Legislative Assembly and to prepare to such effect new Rules and Standing Orders containing substantial changes, the said committee to report to the House during the next session.

2. Cette Chambre est d'avis qu'un Comité préliminaire de sept membres devrait être institué avec mission:

a) de déterminer la composition du comité spécial mentionné au paragraphe 1;

b) de préparer les grandes lignes d'un plan de travail pour ledit comité spécial.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Fournier, proposant:

*Que*, Attendu que le Parlement du Canada a délimité un certain territoire comme faisant partie de la région de la capitale nationale et décrit dans l'annexe de la Loi 7 Elizabeth II, chapitre 37;

Attendu qu'une grande partie de ce territoire est situé dans la province de Québec;

Attendu que le gouvernement fédéral s'est porté acquéreur de vastes étendues de terrain dans ledit territoire;

Attendu que les citoyens de la région concernée font face à la possibilité de la création d'un district fédéral;

Attendu que devant cette situation la province de l'Ontario a fait préparer une étude par M. Donald Rowat, professeur de Sciences Politiques;

Attendu que le ministre des Affaires Municipales de l'Ontario a l'intention de proposer un projet de gouvernement régional pour la partie ontarienne de la région de la capitale nationale;

Attendu que la cité de Hull a requis du gouvernement la création d'une commission d'enquête;

Cette Chambre est d'avis qu'un comité spécial composé de quinze (15) membres devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la Chambre ne

2. Wherefore this House is of opinion that a Preliminary Committee of seven members should be appointed to:

(a) determine the composition of the special committee mentioned in paragraph 1;

(b) prepare the general outline of a work plan for the said special committee.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Fournier, proposing:

*That*, Whereas the Parliament of Canada marked out a certain territory as forming part of the area of the national capital as described in the annex to the Act 7 Elizabeth II, chapter 37;

Whereas a large part of such territory is located in the Province of Quebec;

Whereas the federal government has become owner of extensive tracts of land in the said territory;

Whereas the people living in the area concerned are faced with the possibility of the creation of a federal district;

Whereas in the face of such situation the Province of Ontario had a study made by Mr. Donald Rowat, Professor of Political Science;

Whereas the Minister of Municipal Affairs of Ontario intends to propose a regional government plan for the Ontario part of the national capital area;

Whereas the city of Hull has asked the government to appoint a committee of inquiry;

Wherefore this House is of opinion that a special committee composed of fifteen (15) members should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not

tient pas de séance pour étudier les meilleurs moyens de protéger:

a) les droits et les intérêts du Québec sur le territoire de la région de la capitale nationale;

b) les droits et les intérêts économiques, sociaux et culturels des citoyens résidant dans ce territoire;

*Que* le comité fasse rapport à la Chambre de temps à autre.

Sur la motion de M. Théorêt, secondé par M. Martel, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

sitting, to examine the best means of protecting:

(a) the rights and interests of Quebec in the territory of the national capital area;

(b) the economic, social and cultural rights and interests of the people living in such territory.

*That* the committee do report to the House from time to time.

On motion of Mr. Théorêt, seconded by Mr. Martel,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
13 avril 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 112, intitulé: « Loi concernant La Corporation de Montréal métropolitain et certaines municipalités dans la région de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 211, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 160, intitulé: « Loi concernant la succession de Sam Veremeichik ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministère des Richesses naturelles du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1966.

*(Document de la session no 93.)*

**THURSDAY,  
April 13th, 1967**  
*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 112, intitled: "An Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 211, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 160, intitled: "An Act respecting the estate of Sam Veremeichik".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Mr. Johnson tabled the following document:

Report of the Department of Natural Resources of Quebec, for the fiscal year ended March 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 93.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 42, intitulé: « Loi du financement des investissements universitaires 1966-67 ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Dozois, la comité des crédits du ministère du Tourisme, chasse et pêche est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 42, intitled: "University Investments Financing Act 1966-67".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Dozois, the committee on credits of the Department of Tourism, Fish and Game was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quarante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de recherches économiques et scientifiques (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent trente-huit mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Pavillon du Québec à l'Expo 67 (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent cinquante-quatre mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction de l'industrie (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

---  
M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred forty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Economic and Scientific Research Bureau (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred thirty-eight thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Pavillon at Expo 67 (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred fifty-four thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Industry Branch (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

---  
Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.



---

*Résolu* qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

*Resolved*, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures du soir.*

*Eight o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

---

Du consentement unanime de la chambre, M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant :

Bill 172.— Loi modifiant la charte de la Ville de Laval.

---

With the unanimous consent of the House, Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows :

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill :

Bill 172.—An Act to amend the charter of the City of Laval.

---

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 172, intitulé : « Loi modifiant la charte de la Ville de Laval », et siège ainsi durant quelque temps ; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 172, intitled : "An Act to amend the charter of the City of Laval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants :

Bill 31, intitulé : « Loi concernant le naufrage du navire Marie-Carole » ;

Bill 38, intitulé : « Loi concernant l'éducation dans la ville de Montréal et d'autres municipalités avoisinantes » ;

Bill 41, intitulé : « Loi concernant la Commission scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent » ;

Bill 46, intitulé : « Loi modifiant la Loi des produits laitiers ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 252, intitulé : « Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer :

L'article 1 est modifié en remplaçant dans la 6e ligne les mots « et qu'il a passé » par ce qui suit :

« et après qu'il aura passé »

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 252, intitulé : « Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin », et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth :

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment :

Bill 31, intituled : "An Act respecting the wreck of the vessel Marie-Carole" ;

Bill 38, intituled : "An Act respecting education in the city of Montreal and other neighbouring municipalities" ;

Bill 41, intituled : "An Act respecting the School Board of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence" ;

Bill 46, intituled : "An Act to amend the Dairy Products Act" .

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth :

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 252, intituled : "An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly :

Section 1 is amended by replacing in the 6th line the words "and has passed" by the following :

"and after he shall have passed"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 252, intituled : "An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 33, intitulé: « Loi modifiant la Loi du Ministère des Affaires fédérales-provinciales et certaines lois connexes ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 33, intitled: "An Act to amend The Federal-Provincial Affairs Department Act and certain related Acts".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
14 avril 1967**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. l'orateur dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du président général des élections concernant les élections générales de 1966 (5 juin 1966), et les élections partielles tenues pendant la vingt-septième Législature.

*(Document de la session no 94.)*

— — —  
M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 33, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère des affaires fédérales-provinciales et certaines lois connexes »;

Bill 42, intitulé: « Loi du financement des investissements universitaires 1966-1967 ».

— — —  
Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 11 avril sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

**FRIDAY,  
April 14th, 1967**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Speaker tabled the following document:

Report of the Chief Returning-Officer concerning the General Election of 1966 (June 5th, 1966), and the By-Elections held during the twenty-seventh Legislature.

*(Sessional Papers, No. 94.)*

— — —  
Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 33, intituled: "An Act to amend the Federal-Provincial Affairs Department Act and certain related acts";

Bill 42, intituled: "University Investments Financing Act 1966-1967".

— — —  
The House, according to Order, resumed the debate adjourned on April 11th, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of ways and means.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Bellemare,—  
*Ordered*, That the debate be adjourn-  
ed.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 100, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié au 2e alinéa en biffant dans les 2e et 3e lignes le mot « susdites » et en insérant dans la 3e ligne, après les mots « parties de lignes » le mot:

« homologuées »

2. L'article 7 est modifié à l'article 121 en remplaçant les deux dernières lignes du 2e alinéa par ce qui suit:

« inscrire cette motion à l'ordre du jour »

3. L'article 8 est modifié à l'article 177a en remplaçant le 2e alinéa par le suivant:

« Si les contributions des policiers, le montant versé par la ville à l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal et les revenus de l'Association ne suffisent pas à payer les pensions établies par les règlements de l'association, la ville doit inclure dans ses prévisions budgétaires annuelles, au chapitre des dépenses obligatoires, les crédits requis pour parfaire la somme voulue. »

4. L'article 16 est remplacé par le suivant:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 100, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Montreal", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing in the 3rd line of the 2nd paragraph the words "the above-mentioned" by the following:

"the homologated"

2. Section 7 is amended in article 121 by replacing the last two lines by the following:

"enter such motion on the agenda paper."

3. Section 8 is amended in article 177a by replacing the 2nd paragraph by the following:

"If the contributions from policemen, the amount paid by the city to the Montreal Police Benevolent and Pension Society and the revenues of the Society are not sufficient to pay the pensions established by the by-laws of the Society, the city shall include in its annual budgetary estimates, in the chapter concerning obligatory expenditures, the necessary credits to make up the required amount."

4. Section 16 is replaced by the following:

« 16. L'article 230 de ladite loi est abrogé. »  
et le sous-article 230 est biffé en conséquence.

5. L'article 19 est modifié à l'article 303 en insérant dans la 6e ligne, après les mots « permis de conduire » ce qui suit:

« , l'avis mentionné au paragraphe (a) de l'article 281 »

6. L'article 20 est modifié en remplaçant l'article 304 par le suivant:

« 304. Lorsqu'un scrutateur sait ou a raison de croire qu'une personne qui se présente pour voter peut, en le faisant, violer une des dispositions des articles 385, 399, 401 et 406, ou lorsqu'il en est requis pour les mêmes motifs par une personne présente il doit requérir une réponse sous serment ou par affirmation solennelle, aux questions de la formule 22.

Pour obtenir son bulletin de vote, cette personne doit avoir répondu affirmativement aux trois premières questions de cette formule et négativement aux deux autres. »

7. L'article 23 est modifié à l'article 465 en remplaçant dans la 4e ligne du texte français les mots: « permis exigible par » par ce qui suit:

« permis exigible en vertu de »

8. L'article 25 est modifié au paragraphe 6o en remplaçant les 4e, 5e et 6e lignes par ce qui suit:

« approuver ou pour refuser d'approuver toute modification des plans de cadastre et définir la nature des travaux que »

“16. Article 230 of the said act is repealed.”  
and subsection 230 is consequently struck out.

5. Section 19 is amended in article 303 by inserting in the 6th line, after the words “driver's permit” the following:

“, the notice mentioned in paragraph (a) of article 281”

6. Section 20 is amended by replacing article 304 by the following:

“304. When a deputy returning-officer knows or has reason to believe that a person presenting himself to vote may, in doing so, infringe a provision of articles 385, 399, 401 and 406, or when he is required to do so for the same reasons by a person present he shall require an answer, under oath or affirmation, to the questions in form 22

In order to obtain his ballot-paper, such person must have answered in the affirmative to the first three questions and in the negative to the other two.”

7. Section 23 is amended in the French version only.

8. Section 25 is amended in paragraph 6 by replacing in the 3rd, 4th and 5th lines the words: “shall impose for its approval or refusal of any modifications to cadastral plans. Define the nature of the works” by the following:

“shall set for its approval or refusal of any modifications to cadastral plans and define the nature of the works”

9. L'article 26 est modifié au paragraphe 7o:

a) dans la 9e ligne en remplaçant les mots « à ces règles » par ce qui suit:

« aux règlements »

b) dans la 18e ligne en remplaçant les mots « de défaut de conformité » par ce qui suit:

« de défaut de se conformer aux règlements »

10. L'article 28 est modifié en remplaçant dans la 3e ligne du 2e alinéa le mot « comme » par le mot:

« devient »

11. L'article 30 est modifié en remplaçant dans les 4e et 5e lignes du 1er alinéa les mots: « les trois derniers alinéas par les suivants: » par ce qui suit:

« le dernier alinéa y compris ses sous-paragraphes a, b et c par ce qui suit: »

12. L'article 42 est modifié en remplaçant dans la deuxième ligne du 4e alinéa les mots: « s'il désire contester » par ce qui suit:

« s'il désire se plaindre de »

13. L'article 43 est modifié à l'article 851 en remplaçant dans les 4e et 5e lignes le mot: « contestation » par le mot:

« plainte »

14. L'article 46 est modifié à l'article 854 en remplaçant dans la 7e ligne les mots: « conformément à la loi » par ce qui suit:

« dans le délai prévu par la loi »

15. L'article 56 est modifié à l'article 1102:

9. Section 26 is amended in paragraph 7:

(a) in the 9th line by replacing the words: "to such regulations" by the following:

"to the by-laws"

(b) in the 18th line by inserting, after the words: "to conform" the following:

"to the by-laws"

10. Section 28 is amended by replacing in the 3rd line of the 2nd paragraph the word "comme" by the following:

"devient"

11. Section 30 is amended by replacing in the 4th and 5th lines the words: "the last three paragraphs by the following:" by the following:

"the last paragraph including its subparagraphs a, b and c by the following:"

12. Section 42 is amended in the 2nd line of the 2nd paragraph on page 15 by replacing the words "to challenge" by the following:

"to complain against"

13. Section 43 is amended in article 851 by replacing in the 5th line the word: "contestation" by the following:

"complaint"

14. Section 46 is amended in article 854 by replacing in the 7th line the words: "according to law" by the following:

"within the delay provided by law"

15. Section 56 is amended in article 1102;

a) en insérant au 2e alinéa, après les mots « si le conseil », ce qui suit:

« sur rapport du comité exécutif »

b) en ajoutant à la fin du même alinéa ce qui suit:

« il est loisible à celui-ci de donner suite à cette recommandation. »

16. L'article 63 est modifié à l'article 1139, dans la 8e ligne du 4e alinéa de la page 21 en remplaçant le mot: « condamné » par ce qui suit:

« trouvé coupable »

17. L'article 71 est modifié au paragraphe d) en biffant dans les six dernières lignes les mots:

« Ce lot fut cédé audit village en 1907 par The North Mount Land Co. en même temps que d'autres lots pour fins de rue, et jusqu'à sa fermeture par règlement du conseil, il portait le nom de rue de Serigny. »

18. L'article 72 est modifié en remplaçant les deux premières lignes par ce qui suit:

« Le comité exécutif peut par résolution radier »

19. L'article 73 est modifié en remplaçant dans la 2e ligne de la page 26 les mots: « service des finances » par ce qui suit:

« directeur des finances »

20. L'article 74 est modifié en biffant tout ce qui suit après les mots « 6 juillet 1960 » à la 7e ligne.

21. L'article 75 est modifié en remplaçant dans les deux premières lignes les mots: « tout cessionnaire des droits » par ce qui suit:

« tout ayant droits »

(a) by inserting in the 2nd paragraph, after the words: "if the council" the following:

"upon the report of the executive committee"

(b) by adding at the end of the same paragraph the following:

"and the latter may give effect to such recommendation."

16. Section 63 is amended in article 1139 in the 8th line of the 4th paragraph on page 21, by replacing the word: "sentenced" by the following:

"found guilty"

17. Section 71 is amended in paragraph (d) by striking out in the last six lines the words:

"Said lot was ceded to said village in 1907 by The North Mount Land Co. together with other lots to be used as streets and, up to the date of its closing by by-law bearing the name of De Serigny Street".

18. Section 72 is amended by replacing the first two lines by the following:

"The executive committee may by resolution cancel"

19. Section 73 is amended by replacing in the 2nd and 3rd lines, on page 26, the words "the Finance Department" by the following:

"the Director of Finance"

20. Section 74 is amended by striking out all the words following the words "July 1960" in line 7.

21. Section 75 is amended by replacing in the first two lines the words: "any assignee of their rights", by the following:

"any representative of the substitutes of"



22. L'article 76 est modifié en remplaçant les trois premières lignes par ce qui suit:

« La Ville de Montréal est »

23. L'article 80 est modifié:

a) en remplaçant les quatre premières lignes par ce qui suit:

« Nonobstant l'article 1102 de la charte, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, entre le 1er mai et le 30 décembre 1967, nommer, pour des périodes qu'il fixe »

b) en biffant dans la 2e ligne du dernier alinéa les mots:

« de qui ils relèvent »

24. L'article 81 est modifié en remplaçant dans la 1ère ligne du 2e alinéa le mot: « comporter » par le mot:

« comprendre »

25. L'article 82 est modifié en biffant dans les trois dernières lignes les mots:

« par suite des conventions collectives intervenues au cours de l'exercice financier 1966-67. »

26. L'article 85 est modifié en ajoutant à la fin ce qui suit:

« pour les exercices financiers 1967 et 1968. »

27. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 85, comme article 86:

22. Section 76 is amended by replacing the first four lines by the following:

“The City of Montreal is authorized to alienate”

23. Section 80 is amended:

(a) by replacing in the first five lines the words: “Between the 1st of May and the 30th of December 1967 and notwithstanding article 1102 of the charter, the Lieutenant-Governor in Council may appoint, for periods which he shall fix” by the following:

“Notwithstanding article 1102 of the charter, the Lieutenant-Governor in Council may, between the 1st of May and the 30th of December 1967, appoint for periods which he shall fix”

(b) by replacing in the 2nd and 3rd lines of the last paragraph the words “from whom they receive their instructions as” by the following:

“like the”

24. Section 81 is amended by replacing in the 1st line of the 2nd paragraph the word “comprise” by the following:

“provide for”

25. Section 82 is amended by striking out the last two lines which read as follows:

“under the collective agreements entered into during the fiscal year 1966-67.”

26. Section 85 is amended by adding at the end the following:

“, for the fiscal years 1967 and 1968.”

27. The following section is inserted after section 85, as section 86:

« 86. Nonobstant toutes dispositions législatives, contractuelles ou testamentaires, la ville et la succession Charles S. Campbell, ses exécuteurs-testamentaires ou ses fiduciaires et toute compagnie acquéreur sont autorisés à signer un contrat pour fermer, vendre et céder le parc Campbell Est, pourvu que:

a) l'acquéreur rembourse à la ville la totalité des frais d'acquisition et d'aménagement de l'emplacement que la ville a exproprié le 21 juin 1966 en vertu de la résolution no 1127 et dont elle est devenue propriétaire le 15 septembre 1966 et

b) la ville s'oblige à l'égard dudit emplacement, à respecter les mêmes conditions et obligations que celles spécifiées pour le parc Campbell Est dans l'acte de donation par Frederick E. Meredith et William R. MacInnes exécuteurs testamentaires de feu Charles S. Campbell à la Ville de Montréal passé devant Me Jean Beaudoin, notaire, le 12 mars 1926 sous le numéro 10,543 de ses minutes.

28. L'article 86 devient article 87.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 100, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal », et lesdits amendements sont lus.

M. Dozois propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 100, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal », mais en les amendant comme suit:

1. L'article 16 est biffé.

"86. Notwithstanding any legislative, contractual or testamentary provisions, the city and the estate of Charles S. Campbell, his testamentary executors or trustees and any acquiring company are authorized to sign a contract to close, sell and transfer Campbell East park, provided that:

(a) the purchaser repay to the city the whole of the cost of acquiring and equipping the emplacement that the city expropriated on June 21st 1966 under resolution No. 1127 and whereof it became the owner on September 15th 1966, and

(b) the city undertake to respect, with regard to the said emplacement, the same conditions and obligations as are specified regarding Campbell East park in the deed of gift by Frederick E. Meredith and William R. MacInnes, testamentary executors of the late Charles S. Campbell, to the City of Montreal, made before Jean Beaudoin, notary, on March 12th 1926, under number 10,543 of his minutes.

28. Section 86 becomes section 87.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Montreal", and the same were read.

Mr. Dozois moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to bill 100, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Montreal", but with the following amendments:

1. Section 16 is struck out.

2. Tous les articles suivants sont renumérotés en conséquence.

3. L'article 28 devenu article 27 est modifié en remplaçant dans la 3e ligne du 2e alinéa le 2e « comme » par le mot:

« devient »

4. L'article 63 devenu article 62 est modifié au sous-article 1139, dans la 8e ligne du 4e alinéa de la page 21 en remplaçant le mot « condamné » par ce qui suit:

« trouvé coupable »

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

La séance est suspendue à loisir.

Après quelque temps la chambre reprend sa séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

#### CONSEIL LÉGISLATIF

Le 14 avril 1967.

*Ordonné.* Que le greffier se rende à l'Assemblée législative et informe cette Chambre que le Conseil législatif accepte le message de l'Assemblée législative concernant les amendements apportés au bill 100, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal ».

2. All the following articles are consequently renumbered.

3. Section 28 which becomes section 27 is amended by replacing in the third line of the second paragraph the second word "comme" by the word:

"devient"

4. Section 63 which becomes section 62 is amended in sub-paragraph 1139, by replacing, in the eighth line of the fourth paragraph of page 21 the words "shall be sentenced", by the words:

"is found guilty"

That the Clerk do carry the said message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The sitting was suspended during pleasure.

After some time the House resumed its sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

#### LEGISLATIVE COUNCIL

14th April 1967.

*Ordered.* That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council do agree to the message of the Legislative Assembly respecting the amendments brought to bill 100, intitled: "An Act to amend the charter of the City of Montreal".

Sur un message de l'honorable Administrateur de la province de Québec, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 28 Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane;
- 31 Loi concernant le naufrage du navire Marie-Carole;
- 33 Loi modifiant la Loi du ministère des affaires fédérales-provinciales et certaines lois connexes;
- 38 Loi concernant l'éducation dans la ville de Montréal et d'autres municipalités avoisinantes;
- 41 Loi concernant la Commission scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent;
- 42 Loi du financement des investissements universitaires 1966-1967;
- 46 Loi modifiant la Loi des produits laitiers;
- 100 Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal;
- 101 Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble;
- 106 Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal;
- 119 Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal;
- 209 Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier;
- 243 Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited,

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province of Quebec, by Pierre Gelly, Esquire, Gentlemen Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator of the Province of Quebec, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 28 An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane;
- 31 An Act respecting the wreck of the vessel Marie-Carole;
- 33 An Act to amend the Federal-Provincial Affairs Department Act and certain related acts;
- 38 An Act respecting education in the city of Montreal and other neighbouring municipalities;
- 41 An Act respecting the School Board of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence;
- 42 University Investments Financing Act 1966-1967;
- 46 An Act to amend the Dairy Products Act;
- 100 An Act to amend the charter of the City of Montreal;
- 101 An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immovable;
- 106 An Act to amend the charter of Le Cimetière de l'est de Montréal;
- 119 An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal;
- 209 An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier;
- 243 An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company,

- à faire affaires dans la province de Québec;
- 247 Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart;
- 252 Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin;
- 268 Loi concernant les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur de la province de Québec sanctionne ces bills. »

Au retour des députés:

Sur la motion de M. Dozois, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

- Limited, to do business in the Province of Quebec;
- 247 An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart;
- 252 An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine;
- 268 An Act respecting Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator of the Province of Quebec assents to these bills."

The members being returned:

On motion of Mr. Dozois,—  
*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
18 avril 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Lavoie (Wolfe) propose, secondé par M. Flamand:

*Que le nom de M. Hamel soit remplacé par celui de M. Loubier comme membre du comité des règlements.*

La motion est adoptée.

M. Lavoie (Wolfe) propose, secondé par M. Flamand:

*Que le nom de M. Loubier soit remplacé par celui de M. Hamel comme membre du comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.*

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Cloutier, il est—  
*Ordonné* que M. Cloutier ait la permission de présenter le bill no 48, intitulé: « Loi des allocations familiales du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

**TUESDAY,  
April 18th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Lavoie (Wolfe) moved, seconded by Mr. Flamand:

*That Mr. Hamel be replaced by Mr. Loubier as member of the Standing Committee on Standing Orders.*

The motion was adopted.

Mr. Lavoie (Wolfe) moved, seconded by Mr. Flamand:

*That Mr. Loubier be replaced by Mr. Hamel as member of the Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.*

The motion was adopted.

On motion of Mr. Cloutier,—  
*Ordered*, That Mr. Cloutier have leave to bring in bill No. 48, intitled: "Quebec Family Allowances Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

Le député de Verdun soulève un débat, et après une heure d'intervention de la part de ce dernier, le Premier ministre demanda à M. l'orateur si le député comptait terminer son exposé par une motion de censure.

M. l'orateur déclare que nul discours ne doit durer plus d'une heure à moins qu'un vote de blâme ne soit proposé, suivant le paragraphe 3 de l'article 265 du Règlement, ou encore que le consentement unanime de la chambre ne soit obtenu. Comme le député n'en a pas manifesté l'intention et que le consentement unanime est refusé par la chambre, M. l'orateur retire le droit de parole au député de Verdun pour le donner au ministre de la Justice.

Le Chef de l'opposition objecte que la coutume, en cette chambre, veut que quelques minutes supplémentaires soient accordées à un député qui a été interrompu à plusieurs reprises durant son discours.

Le consentement unanime de la chambre manquant toujours, M. l'orateur maintient sa décision et retire la parole au député de Verdun.

M. Lesage en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Aquin, Baillargeon, Beaupré, Binette, Bourassa, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Courcy, Fortier, Fraser, Goldbloom,

The Member for Verdun raised a debate, and after the latter had intervened for an hour, the Prime Minister asked Mr. Speaker if the Member intended to finish his statement with a non-confidence motion.

Mr. Speaker declared that no speech should last for more than one hour unless a non-confidence motion had been proposed, under paragraph 3 of Article 265 of the Rules, or unless the unanimous consent of the House had been obtained. As the Member had not shown such intention and as the unanimous consent of the House had been refused, the Speaker withdrew the right of speech from the Member for Verdun to give it to the Minister of Justice.

The Leader of the Opposition alleged that the custom in this House was to the effect that a few additional minutes be granted to a Member who had been interrupted several times during his speech.

As the unanimous consent of the House was still lacking, Mr. Speaker maintained his decision and withdraw the right of speech from the Member for Verdun.

And Mr. Lesage having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

---

Harvey, Houde, Hyde, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, St-Germain, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—37.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Et le débat se continue.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

— — —  
Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que la chambre s'ajourne maintenant.

— — —  
On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.



**MERCREDI,**

**19 avril 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Les Pères Augustins de l'Assomption, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains privilèges et pouvoirs accrus;

De la cité de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

---

*Ordonné* que M. Morin ait la permission de présenter le bill no 251, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Bernatchez ait la permission de présenter le bill no 270, intitulé: « Loi concernant la Cité de LaSalle ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

**WEDNESDAY,**

**April 19th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Les Pères Augustins de l'Assomption, praying for an Act granting them certain privileges and greater powers;

Of the city of LaSalle, praying for an Act to amend its charter.

---

*Ordered*, That Mr. Morin have leave to bring in bill No. 251, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Bernatchez have leave to bring in bill No. 270, intituled: "An Act respecting the City of LaSalle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

**Question par M. Lesage:**

1. Quels ont été, dans chaque cas, à l'occasion des émissions d'obligations de la province ou de tout organisme, commission ou régie relevant du gouvernement, depuis le 16 juin 1966 à date:

a) le prix auquel ces obligations ont été vendues;

b) le coût net;

c) le montant total de tous les déboursés et les noms et prénoms des personnes à qui ces déboursés ont été payés et le montant dans chaque cas?

**Question by Mr. Lesage:**

1. Respecting bond issues put out by the Province or by any government organization, board or commission, from June 16th, 1966, to date, what was:

(a) the price at which such bonds were sold;

(b) the net cost;

(c) the total amount of all disbursements and the surnames and given names of the persons to whom such disbursements were paid and the amount in each case?

**Réponse par M. Dozois:**

1. a) et b)

**Answer by Mr. Dozois:**

1. (a) and (b)

Prix de vente au public	Rendement à l'acheteur	Prix obtenu par la province	Coût net à la province
—	—	—	—
(par \$100 d'oblig.)	(en %)	(par \$100 d'oblig.)	(en %)
Selling price to the public	Purchaser's return	Price paid by the province	Net cost to the province
—	—	—	—
(per \$100)	(in %)	(per \$100)	(in %)

15 juillet 1966 — July 15th, 1966 — Commission hydro-  
électrique de Québec — Quebec Hydro-Electric  
Commission — Série « AW » Series

\$ 7,300,000 — 6% éch. 15 juil. 1980..... \$ 98.15 \$6.20 \$97.00 \$6.33

\$ 7,300,000 — 6% to mature July 15th, 1980.

\$42,700,000 — 6% éch. 15 juil. 1990..... 97.25 6.22 96.10 6.32

\$42,700,000 — 6% to mature July 15th, 1990.

23 septembre 1966 — September 23rd, 1966 — Commis-  
sion hydroélectrique de Québec — Quebec Hydro-  
Electric Commission — Série « AX » Series.

E.U. \$40,000,000 — 6¼% éch. 15 sept. 1991..... 100.00 6.25 99.00 6.33

U.S. \$40,000,000 — 6¼% to mature Sept. 15th, 1991.

	<i>Prix de vente au public</i> — (par \$100 d'oblig.)	<i>Rendement à l'acheteur</i> — (en %)	<i>Prix obtenu par la province</i> — (par \$100 d'oblig.)	<i>Coût net à la province</i> — (en %)
	<i>Selling price to the public</i> — (per \$100)	<i>Purchaser's return.</i> — (in %)	<i>Price paid by the province</i> — (per \$100)	<i>Net cost to the province</i> — (in %)
<i>1er octobre 1966 — October 1st, 1966 — Province de Québec — Province of Quebec.</i>				
\$10,000,000 — 6½% éch. 1er oct. 1978 . . . . .	98.00	6.75	96.85	6.89
\$10,000,000 — 6½% to mature Oct. 1st, 1978.				
\$45,000,000 — 6½% éch. 1er oct. 1991 . . . . .	97.00	6.75	95.85	6.85
\$45,000,000 — 6½% to mature Oct. 1st, 1991.				
<i>1er décembre 1966 — December 1st, 1966 — Province de Québec — Province of Quebec.</i>				
\$50,000,000 — 6¼% éch. 1er déc. 1986 . . . . .	100.00	6.75	98.85	6.86
\$50,000,000 — 6¼% to mature Dec. 1st, 1986.				
<i>1er janvier 1967 — January 1st, 1967 — Commission hydroélectrique de Québec — Quebec Hydro-Elec- tric Commission — Série « AY » Series.</i>				
E.U. \$60,000,000 — 6¼% éch. 1er janv. 1993 . . . . .	99.50	6.29	98.375	6.38
U.S. \$60,000,000 — 6¼% to mature Jan. 1st, 1993.				
<i>1er février 1967 — February 1st, 1967 — Commission hydroélectrique de Québec — Quebec Hydro Elec- tric Commission — Série « AZ » Series.</i>				
\$12,000,000 — 6½% éch. 1er fév. 1978 . . . . .	98.50	6.70	97.35	6.85
\$12,000,000 — 6½% to mature Feb. 1st, 1978.				
\$38,000,000 — 6½% éch. 1er fév. 1990 . . . . .	97.50	6.71	96.35	6.82
\$38,000,000 — 6½% to mature Feb. 1st, 1990.				

c) Dans le cas des émissions d'obligations en dollars canadiens ci-haut mentionnées, ni la province de Québec, ni la Commission hydroélectrique de Québec n'a effectué de déboursés pour ces émissions, les frais d'émission étant à la charge des syndicats financiers.

Voici le détail des déboursés pour les émissions d'obligations en dollars américains par la Commission hydroélectrique de Québec:

(c) in the case of the bond issues in Canadian dollars mentioned above, neither the province of Quebec nor the Quebec Hydro-Electric Commission made any disbursements for these issues, the costs being borne by the financial syndicates.

The following is a detailed statement of the costs of bonds issued in American dollars by the Quebec Hydro-Electric Commission:

Series « AW » — Frais de voyage des officiers — Series "AW" Officers' travelling expenses.....		\$ 59.27
Series « AX » — The Signature Company.....		157.10
American Bank Note Company.....		4,187.37
Pandick Press Inc.....		16,587.48
Securities Exchange Commission.....		8,664.80
American Bank Note Company.....		2,693.80
The First Boston Corporation.....		1,850.73
J. Paul Cardinal.....		5,105.33
Frais de voyage des officiers — Officers' Travelling expenses.....		1,666.69
		<hr/> \$40,913.30
Series « AY » — Securities and Exchange Commission.....		\$12,990.00
Pandick Press Inc.....		16,601.74
The Signature Company.....		214.14
British American Bank Note Company Limited....		6,190.69
Frais de voyage des officiers — Officer's travelling expenses.....		1,638.29
		<hr/> \$37,634.86

Series « AZ » — Nil.

*Question par M. Lesage:*

1. Le gouvernement a-t-il, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 31 décembre 1966, emprunté de l'argent:

- a) de l'Hydro-Québec;
- b) de la Régie des alcools du Québec;
- c) de la Commission des accidents du travail;
- d) de la Commission du salaire minimum;
- e) ou de toutes autres régies, commissions ou corporations relevant du gouvernement de la province?

2. Dans l'affirmative, à quelle date et pour quel montant dans chaque cas?

3. Ces emprunts ont-ils été remboursés depuis et à quelles dates?

*Réponse par M. Dozois:*

- 1. a) oui.
- b) non.
- c) non.

*Question by Mr. Lesage:*

1. Did the government borrow any money from June 16th, 1966, to December 31st, 1966, from:

- (a) Hydro-Quebec;
- (b) the Quebec Liquor Board;
- (c) the Workmen's Compensation Commission;
- (d) the Minimum Wage Commission;
- (e) or all other boards, commissions or corporations within the jurisdiction of the government of the province?

2. If so, on what date and in what amount in each case?

3. Have these loans been reimbursed since, and on what dates?

*Answer by Mr. Dozois:*

- 1. (a) yes
- (b) no
- (c) no

- d) non.  
e) oui.
2. a) 4 juillet 1966; \$7,000,000;  
5 juillet 1966; \$5,000,000;  
26 juillet 1966; \$5,000,000;  
8 août 1966; \$7,000,000.
- e) de la Caisse de dépôt et placement du Québec:  
24 octobre 1966; \$2,000,000;  
11 novembre 1966; \$5,000,000;  
  
17 novembre 1966; \$10,000,000;  
  
23 novembre 1966; \$2,000,000;  
  
1er décembre 1966; \$5,000,000;  
  
9 décembre 1966; \$5,000,000;  
  
15 décembre 1966; \$5,000,000;  
  
21 décembre 1966; \$2,000,000;
3. a) 19 janvier 1967; \$5,000,000.
- e) 23 novembre 1966; \$2,000,000;  
  
1er décembre 1966; \$15,000,000;  
  
15 décembre 1966; \$5,000,000;  
  
21 décembre 1966; \$2,000,000;

*Question par M. Bourassa:*

1. Quel était le montant total des bons du Trésor de la province en cours:

- a) le 31 octobre 1966;  
b) le 30 novembre 1966;  
c) le 31 décembre 1966;  
d) le 31 janvier 1967?

*Réponse par M. Dozois:*

- a) \$72,000,000;  
b) 87,000,000;  
c) 82,000,000;  
d) 82,000,000.

- (d) no  
(e) yes
2. (a) July 4th, 1966; \$7,000,000;  
July 5th, 1966; \$5,000,000;  
July 26th, 1966; \$5,000,000;  
August 8th, 1966; \$7,000,000;
- (e) from the Quebec Deposit and Investment Fund:  
October 24th, 1966; \$2,000,000;  
November 11th, 1966;  
\$5,000,000;  
November 17th, 1966;  
\$10,000,000;  
November 23rd, 1966;  
\$2,000,000;  
December 1st, 1966;  
\$5,000,000;  
December 9th, 1966;  
\$5,000,000;  
December 15th, 1966;  
\$5,000,000;  
December 21st, 1966;  
\$2,000,000.
3. (a) January 19th, 1967;  
\$5,000,000.
- (e) November 23rd, 1966;  
\$2,000,000;  
December 1st, 1966;  
\$15,000,000;  
December 15th, 1966;  
\$5,000,000;  
December 21st, 1966;  
\$2,000,000.

*Question by Mr. Bourassa:*

1. What was the total amount of Treasury bonds of the province outstanding:

- (a) as at October 31st, 1966;  
(b) as at November 30th, 1966;  
(c) as at December 31st, 1966;  
(d) as at January 31st, 1967?

*Answer by Mr. Dozois:*

- (a) \$72,000,000;  
(b) 87,000,000;  
(c) 82,000,000;  
(d) 82,000,000.

**Question par M. Bourassa:**

1. De quels montants étaient soutirés les comptes de banque de la province:

- a) le 31 octobre 1966;
- b) le 30 novembre 1966;
- c) le 31 décembre 1966;
- d) le 31 janvier 1967?

**Réponse par M. Dozois:**

D'après les états fournis par les banques, le total des comptes de banque de la province indiquait les soldes créditeurs nets aux dates suivantes:

- a) le 31 octobre 1966; \$15,564,438.10;
- b) le 30 novembre 1966;  
\$17,402,801.50;
- c) le 31 décembre 1966;  
\$18,448,444.51;
- d) le 31 janvier 1967; \$24,933,541.35.

**Question par M. Brown:**

1. Concernant le plan ARDA dans la province de Québec, du 1er juin au 31 décembre 1966:

- a) quelle action a été prise dans le comté de Brome;
- b) quels montants d'argent ont été déboursés;
- c) quelles décisions ont été prises concernant le personnel requis pour animer les projets fournis par l'Association pour le développement rural du comté de Brome pour le bien des citoyens du comté de Brome?
- d) quelles études supplémentaires ont été entreprises par suite du rapport Star concernant les activités potentielles dans lesquelles devaient participer les cultivateurs du comté de Brome?

**Réponse par M. Vincent:**

- 1. a) Un inventaire socio-économique a été fait dans le comté, entre le 12 juillet 1963 et le 15 janvier 1966;
- b) \$105,544.61;

**Question by Mr. Bourassa:**

1. In what amounts were the province's bank accounts overdrawn:

- (a) as at October 31st, 1966;
- (b) as at November 30th, 1966;
- (c) as at December 31st, 1966;
- (d) as at January 31st, 1967?

**Answer by Mr. Dozois:**

According to the statements provided by the banks, the province's bank accounts showed the following credit balances on the following dates:

- (a) October 31st, 1966;  
\$15,564,438.10;
- (b) November 30th, 1966;  
\$17,402,801.50;
- (c) December 31st, 1966;  
\$18,448,444.51;
- (d) January 31st, 1967;  
\$24,933,541.35.

**Question by Mr. Brown:**

1. Relative to the ARDA plan in the Province of Quebec, from June 1st to December 31st, 1966:

- (a) what action was taken in Brome County;
- (b) what sums of money were expended;
- (c) what decisions were taken relative to personnel to animate plans supplied by the Brome County Rural Development Association for the benefit of the people of Brome County;
- (d) what further studies were made on the Star Report relative to potential activities to be participated in by the farmers of Brome County?

**Answer by Mr. Vincent:**

- 1. (a) A socio-economic inventory was taken in the county between July 12th, 1963 and January 15th, 1966;
- (b) \$105,544.61;

c) Le Conseil d'orientation économique du Québec doit faire une recommandation au Comité permanent d'aménagement des ressources à ce sujet;

d) Aucune étude supplémentaire n'a été entreprise.

*Question par M. Harvey:*

1. M. Aristide-Charles-Victor Girardin, 147 rue Saint-Pierre, Rimouski, est-il à l'emploi du gouvernement de la province ou de l'un de ses organismes?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel:

*Réponse par M. Vincent:*

1. Non.
2. a) .....  
b) .....  
c) .....  
d) .....
3. ....
4. ....
5. ....
6. ....

*Question par M. Laporte:*

1. Combien de parcs industriels les corporations municipales de la province ont-elles été autorisées à créer en vertu de la Loi des fonds industriels (S.R.Q. 1964, chapitre 175), et quel est le montant total prévu par les règlements, pour les périodes suivantes:

- a) du 1er janvier 1961 au 15 juin 1966;
- b) du 16 juin 1966 jusqu'à date?

*Réponse par M. Dozois:*

1. La Loi des fonds industriels (S.R.Q. 1964, chapitre 175) ne contient aucune définition de ce que constitue un parc industriel. Il a donc fallu présumer que cette question réfère à l'acquisition par les municipalités du Québec de terrains

(c) the Quebec Economic Advisory Council must submit a recommendation to the Standing Committee on Resources Development respecting this matter;

(c) no additional survey has been undertaken.

*Question by Mr. Harvey:*

1. Is Mr. Aristide-Charles Victor Girardin of 147 Saint-Pierre Street, Rimouski, in the employ of the government of the province or any of its organizations?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, what is his title and what is his annual salary;

*Answer by Mr. Vincent:*

1. No.
2. (a) .....  
(b) .....  
(c) .....  
(d) .....
3. ....
4. ....
5. ....
6. ....

*Question by Mr. Laporte:*

1. How many industrial areas have the province's municipal corporations been authorized to create under the Industrial Funds Act (R.S.Q. 1964, chapter 175), and what is the total amount provided under the regulations for the following periods:

- (a) from January 1st, 1961 to June 15th, 1966;
- (b) from June 16th, 1966, to date?

*Answer by Mr. Dozois:*

1. The Industrial Funds Act (R.S.Q. 1964, chapter 175) contains no definition of what constitutes an industrial area. It was therefore necessary to presume that this question refers to the acquisition by Quebec's municipalities of

pouvant servir à des fins industrielles. De plus, comme la Loi des fonds industriels (S.R.Q. 1941, chapitre 219-A, édicté par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 83) a été sanctionnée le 25 mai 1961, les municipalités n'ont pu s'en prévaloir avant cette date. Sous réserve de ce qui précède, voici les réponses à a) et à b):

a) Du 25 mai 1961 au 15 juin 1966:

Nombre de parcs industriels autorisés: 51.

Superficie totale de ces parcs:

333,418,230 pieds carrés,

ou

7,654 acres,

ou

11.96 milles carrés.

Montant total prévu par les règlements:

\$26,994,426.00;

b) Du 16 juin 1966 au 2 mars 1967:

Nombre de parcs industriels autorisés: 12.

Superficie totale de ces parcs:

21,191,270 pieds carrés,

ou

486 acres,

ou

0.76 mille carré.

Montant total prévu par les règlements:

\$1,705,862.00.

*Question par M. Mailloux:*

1. M. Jean Bhérer, de Cap-à-l'Aigle, comté de Charlevoix, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite

lands that could be used for industrial purposes. Furthermore, as the Industrial Funds Act (R.S.Q. 1941, chapter 219-A, enacted by the Act 9-10 Elizabeth II, chapter 83) was sanctioned on May 25th, 1961, the municipalities were unable to take advantage of it before such date. Under reservation of the above, the following are the answers to (a) and (b):

(a) From May 25th, 1961 to June 15th, 1966:

Number of industrial areas authorized: 51.

Total area of such lands:

333,418,230 square feet,

or

7,654 acres,

or

11.96 square miles.

Total amount provided under the regulations:

\$26,994,446.00;

(b) From June 16th, 1966 to March 2nd 1967:

Number of industrial areas authorized: 12.

Total area of such lands:

21,191,270 square feet,

or

486 acres,

or

0.76 square miles.

Total amount provided under the regulations:

\$1,705,862.00.

*Question by Mr. Mailloux:*

1. Is Mr. Jean Bhérer, of Cap-à-l'Aigle, Charlevoix county, in the employ of the government of the province or any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, what is his title and what is his annual salary;

(b) was his appointment made follow-



à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction ?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Bhérer ?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif ?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle ?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui.

2. a) 6 février 1967: \$91.00 par semaine;

b) non;

c) contremaître.

3. Aucune.

4. ....

5. ....

6. ....

*Question par M. Mailloux:*

1. M. Egide Neron, de Clermont, comté de Charlevoix, est-il encore à l'emploi du ministère de la Voirie ?

2. Dans l'affirmative:

a) quel est le titre de sa fonction;

b) quel est son salaire annuel ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Non.

2. a) ....

b) ....

*Question par M. Binette:*

1. Relativement au contrat de \$371,150.03 que le ministre des Richesses naturelles agissant en vertu de la Loi

ing a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, on what date and in what place was the competition held;

(c) what is the nature of his duties ?

3. What are the surname, given names and address of the person who occupied this position before Mr. Bhérer ?

4. Was this person dismissed, did he resign, was he suspended or retired on pension, on what date and for what reason ?

5. What salary did this person receive ?

6. How long had this person been in the employ of the Province ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes.

2. (a) February 6th, 1967; \$91.00 per week;

(b) no;

(c) foreman.

3. None.

4. ....

5. ....

6. ....

*Question by Mr. Mailloux:*

1. Is Mr. Egide Neron, of Clermont, Charlevoix county, still in the employ of the Department of Roads ?

2. If so:

(a) what are his duties;

(b) what is his annual salary ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. No.

2. (a) ....

(b) ....

*Question by Mr. Binette:*

1. Were public tenders called for respecting the contract for \$371,150.03 which the Minister of Natural Resources

des mines de la province de Québec, 14 Elizabeth II 1965, chapitre 34, a adjugé le 13 octobre 1966 à la firme A. Simard Inc., Amos, comté Abitibi-Est, pour l'exécution de travaux de construction d'une usine d'épuration et d'alimentation en eau potable dans le village de Joutel, comté Abitibi-Est, des appels à des soumissions publiques ont-ils été faits?

2. Dans l'affirmative, quels sont :

a) les noms et adresse des entrepreneurs qui ont présenté des soumissions;

b) le montant total de chaque soumission ?

Réponse par M. Johnson :

1. Oui.

2. a) et b) :

acting under the Mining Act of the Province of Quebec, 14 Elizabeth II 1965, chapter 34, awarded on October 13th, 1966, to the firm of A. Simard Inc., of Amos, county of Abitibi East, to carry out the work of constructing a filtering plant to provide drinking water in the village of Joutel, Abitibi East county?

2. If so:

(a) what are the names of the contractors who submitted tenders;

(b) what was the amount of each tender?

Answer by Mr. Johnson:

1. Yes.

2. (a) and (b):

*Nom et adresse du soumissionnaire*

*Name and address of tenderer*

Simco Québec Inc., Ste-Thérèse (Terrebonne), P.Q.

A. Simard Inc., Case postale 1000, — P.O. Box 1000 Amos (Abitibi-Est-East), P.Q.

D. Lamothe Limited, 209, 9e rue, Noranda (Rouyn-Noranda), P.Q.

La Société d'Entreprises Générales ltée, Amos (Abitibi-Est-East), P.Q.

*Montant de la soumission*

*Amount of bid*

\$269,910.00

371,150.03

388,640.00

389,607.80

Le contrat a été donné au deuxième plus bas soumissionnaire parce que le plus bas, Simco Québec Inc. a demandé, par une lettre du 8 septembre 1966, et obtenu d'être relevé de sa soumission et a déclaré ne pas être en mesure d'exécuter les travaux « dans les limites de prix présentés » et dans le délai spécifié aux plans et devis.

The contract was given to the second lowest bidder because the lowest, Simco Quebec Inc., asked, in a letter dated September 8th, 1966, to be relieved of its bid and stated that it was unable to carry out the work "within the price limits submitted" and within the time limit stipulated in the plans and specifications.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Courcy :

1. Quel est le montant total des subventions versées par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation pour

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Courcy:

1. What is the total amount of the grants given by the Department of Agriculture and Colonization from June

l'achat de vaches laitières, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour?

2. Quel est le nombre total de vaches achetées à l'aide de ces subventions?

3. Quels sont, dans chaque cas:

a) les nom, prénoms et adresse des bénéficiaires de ces subventions;

b) le nombre de vaches octroyées à chacun;

c) le montant de la subvention consentie?

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 95.*)

Sur la motion de M. Fournier, il est—

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de l'arrêté en conseil numéro 2209, adopté le 24 novembre 1966, concernant l'établissement d'une commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec.

M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 96.*)

16th, 1966, to date, for the purchase of dairy cows?

2. What is the total number of cows purchased with the help of these grants?

3. In each case:

(a) what are the surnames, given names and addresses of the persons who benefited from these grants;

(b) how many cows were given to each one;

(c) what was the amount of the grant so given?

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Vincent tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 95.*)

On motion of Mr. Fournier,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of Order in Council number 2209, adopted November 24th, 1966, respecting the appointment of a commission on the study of the territorial integrity of Quebec.

Mr. Johnson tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 96.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Fournier, proposant:

*Que*, Attendu que le Parlement du Canada a délimité un certain territoire comme faisant partie de la région de la capitale nationale et décrit dans l'annexe de la Loi 7 Elizabeth II, chapitre 37;

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Fournier, proposing:

*That*, Whereas the Parliament of Canada marked out a certain territory as forming part of the area of the national capital as described in the annex to the Act 7 Elizabeth II, chapter 37;

Attendu qu'une grande partie de ce territoire est situé dans la province de Québec;

Attendu que le gouvernement fédéral s'est porté acquéreur de vastes étendues de terrain dans ledit territoire;

Attendu que les citoyens de la région concernée font face à la possibilité de la création d'un district fédéral;

Attendu que devant cette situation la province de l'Ontario a fait préparer une étude par M. Donald Rowat, professeur de Sciences Politiques;

Attendu que le ministre des Affaires Municipales de l'Ontario a l'intention de proposer un projet de gouvernement régional pour la partie ontarienne de la région de la capitale nationale;

Attendu que la cité de Hull a requis du gouvernement la création d'une commission d'enquête;

Cette chambre est d'avis qu'un comité spécial composé de quinze (15) membres devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance pour étudier les meilleurs moyens de protéger:

a) les droits et les intérêts du Québec sur le territoire de la région de la capitale nationale;

b) les droits et les intérêts économiques, sociaux et culturels des citoyens résidant dans ce territoire;

Que le comité fasse rapport à la chambre de temps à autre.

M. Théorêt propose, par voie d'amendement, secondé par M. Roy:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le premier « Que » dans la première ligne du premier alinéa, par les suivants:

Attendu que la région de Hull est placée dans une situation géographique particulière, face à la ville d'Ottawa et la province d'Ontario, et qu'elle est comprise dans le territoire désigné

Whereas a large part of such territory is located in the Province of Quebec;

Whereas the federal government has become owner of extensive tracts of land in the said territory;

Whereas the people living in the area concerned are faced with the possibility of the creation of a federal district;

Whereas in the face of such situation the Province of Ontario had a study made by Mr. Donald Rowat, Professor of Political Science;

Whereas the Minister of Municipal Affairs of Ontario intends to propose a regional government plan for the Ontario part of the national capital area;

Whereas the city of Hull has asked the government to appoint a committee of inquiry;

Wherefore this House is of opinion that a special committee composed of fifteen (15) members should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, to examine the best means of protecting:

(a) the rights and interests of Quebec in the territory of the national capital area;

(b) the economic, social and cultural rights and interests of the people living in such territory.

That the committee do report to the House from time to time.

Mr. Théorêt moved, in amendment, seconded by Mr. Roy:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after the first "That", in the first line of the first paragraph, by the following:

Whereas the area of Hull is placed in a particular geographical situation, facing the City of Ottawa and the Province of Ontario, and that it is included in the territory designated as

comme « région de la capitale nationale » aux termes de la loi fédérale sur la capitale nationale;

Attendu qu'il existe une commission fédérale, appelée Commission de la Capitale Nationale et constituée en vertu de la loi sur la Capitale Nationale qui a été sanctionnée le 6 septembre 1958;

Attendu que la Commission de la Capitale Nationale est elle-même propriétaire d'une superficie de 106,000 acres carrés de terrain dans la région de Hull et qu'elle contrôle notamment l'accès à plusieurs lacs et rivières;

Attendu que les réalisations de la Commission de la Capitale Nationale peuvent être en elles-mêmes acceptables et même louables, mais qu'elles ne sont pas toujours conformes aux besoins et aux priorités du Hull métropolitain et de la région avoisinante;

Attendu qu'il est essentiel et urgent que le gouvernement du Québec joue un rôle de tout premier plan dans l'aménagement de son propre territoire et affirme davantage sa présence sur cette porte d'entrée sur le sol québécois;

Attendu qu'il est important pour l'ensemble du Québec que la région de Hull présente un reflet fidèle et digne de la nation canadienne française, vu qu'elle est en quelque sorte la fenêtre principale par laquelle le reste du pays et le monde entier nous observent si l'on considère qu'Ottawa est à la fois la capitale du Canada et le centre de 88 ambassades étrangères;

Attendu que la condition économique de l'ouest québécois ne permet pas au Hull métropolitain de donner à la population les services qu'elle requiert et encore moins d'assurer le développement qu'exigerait sa situation géographique particulière;

Attendu qu'à l'heure actuelle des plans directeurs existent concernant le Hull métropolitain et qu'ils ne peuvent

the "national capital area" under the provisions of the federal National Capital Act;

Whereas there is a federal commission called the National Capital Commission and appointed under the National Capital Act which was sanctioned on September 6th, 1958;

Whereas the National Capital Commission is itself the owner of an area of 106,000 acres of land in the Hull region and that it controls in particular the access to several lakes and rivers;

Whereas the achievements of the National Capital Commission can be acceptable and even praiseworthy in themselves, but are not always in conformity with the needs and priorities of Greater Hull and the neighbouring area;

Whereas it is essential and urgent for the government of Quebec to be in the forefront in the development of its own territory and to make its presence felt at this gateway to the soil of Quebec;

Whereas it is important for the whole of Quebec that the Hull area present a true and worthy image of the French Canadian nation, as it is in a way the principal window through which the country and the whole world sees us when it is considered that Ottawa is both the capital of Canada and the centre of 88 foreign embassies;

Whereas the economic condition of the western part of Québec does not allow Greater Hull to provide the population with the services it needs and even less to ensure the development called for by its particular geographical location;

Whereas at the present time master plans exist respecting Greater Hull and that they cannot be implemented be-

être mis en oeuvre à cause de problèmes techniques et financiers;

Attendu que pour assurer le développement de la région de l'ouest québécois dans le sens des aspirations de sa population, il est nécessaire de créer un organisme possédant des pouvoirs suffisants et muni de moyens techniques et financiers adéquats;

Attendu que le Conseil économique régional de l'ouest du Québec a soumis au gouvernement un mémoire recommandant la création d'une Commission spéciale chargée de l'aménagement et du développement de la portion québécoise du territoire de la région de la Capitale Nationale;

Cette chambre est d'avis que le gouvernement étudie l'opportunité:

1. De modifier le mandat de la Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec afin qu'elle examine en priorité les problèmes posés par l'existence de la Commission de la Capitale Nationale, ses structures, ses pouvoirs et l'étendue de son territoire et soumette un rapport préliminaire à ce sujet avant la fin d'août 1967;

2. De former une commission d'aménagement de l'ouest du Québec:

a) pour assurer la sauvegarde des droits et des intérêts du Québec sur la portion de son territoire compris dans la région de la capitale nationale;

b) pour protéger les droits et les intérêts économiques, sociaux et culturels des citoyens résidant dans cette région du Québec;

c) pour contribuer au développement d'une région de la capitale fédérale d'une manière appropriée afin que le siège du gouvernement du Canada puisse refléter le caractère bilingue et biculturel de la population du pays.

cause of technical and financial problems;

Whereas to ensure the development of the western part of Quebec in accordance with the aspirations of its people, it is necessary to create an organization having sufficient powers and provided with adequate technical and financial means;

Whereas the Regional Economic Council of Western Quebec has submitted a brief to the government of Quebec recommending the setting up of a Special Commission entrusted with the organization and development of the Quebec portion of the National Capital territory;

Wherefore this House is of opinion that the government should study the possibility:

1. Of amending the mandate of the Commission on the Study of Quebec's Territorial Integrity so that it will make a priority survey of the problems posed by the existence of the National Capital Commission, its structures, powers and the extent of its territory and submit a preliminary report on this matter before the end of August 1967;

2. Of appointing a Western Quebec Planning Commission:

(a) to ensure the safeguarding of Quebec's rights and interests on that part of its territory included in the national capital area;

(b) to protect the economic, social and cultural rights and interests of the people living in this part of Quebec;

(c) to contribute to the development of the federal capital in an appropriate manner so that the seat of the government of Canada may reflect the bilingual and bicultural character of the country's population.

---

Sur la motion de M. Fournier, secondé  
par M. Vaillancourt, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

On motion of Mr. Fournier, seconded  
by Mr. Vaillancourt,—

*Ordered*, That the debate be adjourn-  
ed.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne  
maintenant.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That the House doth now be  
adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**  
**20 avril 1967**  
*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,**  
**April 20th, 1967**  
*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 203.—Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-Claire.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 112.—Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain et certaines municipalités de la région de Montréal;

Bill 271.—Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 203.—An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of Pointe-Claire.

And, without amendment, the following bills:

Bill 112.—An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region;

Bill 271.—An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession.

— — —  
Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 112, intitulé: « Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain et certaines municipalités de la région de Montréal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

— — —  
The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 112, intituled: "An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.



*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 203, intitulé: « Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-Claire », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 271, intitulé: « Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 203, intituled: "An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of Pointe-Claire", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 271, intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 48, intitulé: « Loi des allocations familiales du Québec ».

M. Cloutier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 48, intituled: "Quebec Family Allowances Act".

Mr. Cloutier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

M. Cloutier propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Mr. Cloutier moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit :

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 108, intitulé: « Loi modifiant la charte de King's Hall », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer :

1. Le préambule est modifié au 6e alinéa en remplaçant dans les 1ère et 2e lignes les mots: « le pouvoir de détenir des propriétés » par ce qui suit:  
« le pouvoir de posséder des immeubles »

2. L'article 1 est modifié :

a) au paragraphe 1 du sous-article 1 en remplaçant dans les 3e, 4e et 5e lignes les mots: « qui se composera du Lord Évêque de Québec *ex officio*, lequel sera toujours le président » par ce qui suit :

« qui se compose du Lord Évêque de Québec *ex officio*, lequel est toujours le président »

en biffant à la 1ère ligne de la page 2 le mot: « dernière » et en insérant, à la suite du mot « présidente », ce qui suit:  
« sortant de charge »

b) le paragraphe a) du sous-article 1 est remplacé par le suivant :

« a) quatre personnes sont nommées par le Lord Évêque de Québec

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 108, intituled: "An Act to amend the charter of King's Hall", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended in the 6th paragraph by replacing in the 1st and 2nd lines the word: "property" by the word:

"immovables"

2. Section 1 is amended in subsection 1:

(a) in paragraph (a) by striking out in the 1st and 2nd lines the words: "each of whom shall serve for a term of two years," and by inserting after the word "Quebec" in the 3rd line the following:

"for a term of two years"

(b) in paragraph (b) by striking out in the 2nd and 3rd lines the words: "each of whom shall serve for a term of two years," and by inserting in the 4th

pour un terme de deux ans et sont rééligibles; »

c) au paragraphe b) du sous-article 1 en remplaçant dans les 4e, 5e et 6e lignes les mots: « chacune doit remplir un mandat de deux ans et est rééligible » par ce qui suit:

« pour un terme de deux ans et sont rééligibles. »

d) au paragraphe 2 du sous-article 1 en biffant dans la 5e ligne le mot: « personnes » et en remplaçant dans la 8e ligne les mots: « d'être membres » par ce qui suit:

« de l'être »

3. L'article 4 est modifié en remplaçant le sous-article 7 par le suivant:

« 7. La corporation a succession perpétuelle, et les pouvoirs, droits et privilèges des corporations ordinaires et elle peut spécialement:

a) avoir un sceau et le modifier à volonté;

b) ester en justice;

c) acquérir, posséder, administrer, louer, aliéner et gérer tous biens meubles et immeubles, par tous modes légaux et à tout titre; la corporation doit toutefois disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'ont pas été utilisés pour la poursuite de ses fins. »

4. L'article 6 est modifié au sous-article 12 en remplaçant dans la 5e ligne le mot « ladite » par ce qui suit:

« la »

de même qu'au sous-article 13 en remplaçant dans la dernière ligne le mot « ladite » par ce qui suit:

« la »

Aussi le bill 172, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Laval »,

line, after the word: "elected" the following:

"for a term of two years"

(c) in paragraph 2 of subsection 1 by striking out in the 5th line the words:

"persons who are"

3. Section 4 is amended by replacing subsection 7 by the following:

"7. The corporation shall have perpetual succession and the powers, rights and privileges of ordinary corporations and it may in particular:

(a) have a seal and alter it at will:

(b) appear before the courts;

(c) acquire, possess, administer, rent, alienate and manage any moveable and immoveable property by all legal methods and under any title, provided always that the corporation shall dispose, within a reasonable delay, of immoveables which for a period of seven consecutive years have not been utilized for the pursuit of its objects."

4. Section 6 is amended in subsection 12 by striking out in the 5th line the word:

"said"

and in subsection 13 by striking out in the 6th line the word:

"said"

Also bill 172, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Laval",

avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié au sous-article 33 en insérant à la 11e ligne, après le mot: « pouvant » ce qui suit:  
« au jugement du conseil. »

2. L'article 8 est modifié en remplaçant dans la 7e ligne le mot: « prélever » par le mot:  
« percevoir »

Aussi le bill 183, intitulé: « Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est remplacé par le suivant:

« ATTENDU que la compagnie Twin Development Corporation, ayant son siège social en la ville de Montréal a, par sa pétition, représenté:

Que par un acte de vente reçu le 3 mars 1959 devant le notaire Jacques Brien, enregistré sous le numéro 131,321 de la division d'enregistrement de Laval, elle a acquis certains immeubles dont une partie du lot numéro 30 aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de St-Martin, dans ladite division d'enregistrement;

Que par erreur aucun des titres des auteurs de la pétitionnaire ne mentionne ladite partie du numéro 30;

with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended in subsection 33 by inserting in the 11th line, after the word: "might" the following:  
"in the judgment of the council"

2. Section 8 is amended:  
(a) by striking out in the 5th line the words:

"by by-law"

(b) by replacing in the 7th line the words:

"impose and levy the water-tax" by the following:

"impose by by-law and collect the water-tax"

Also bill 183, intituled: "An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is replaced by the following:

"WHEREAS Twin Development Corporation, having its head office in the city of Montreal, has by its petition represented:

That by deed of sale made the 3rd of March 1959 before Jacques Brien, notary, and registered under number 131,321 of the registration division of Laval, it acquired certain immoveables including a part of lot number 30 on the official plan and book of reference for the parish of St. Martin in the said registration division;

That by error none of the titles of the petitioner's predecessors in title mention the said part of number 30;

Que les auteurs immédiats de la pétitionnaire et les propriétaires des parties des lots numéros 30 et 40 contiguës à la partie du lot numéro 30 appartenant à la pétitionnaire ont signé un acte de correction et de bornage le 11 novembre 1958 devant le notaire Henri Vinet, enregistré sous le numéro 127,165 de la division d'enregistrement de Laval;

Que cet acte de correction et de bornage constitue, de la part de tous les propriétaires des parties formant la totalité du lot numéro 30, une reconnaissance du droit de propriété des auteurs de la pétitionnaire sur des parties du lot numéro 30 dont celle acquise par la pétitionnaire;

Que parmi les titres enregistrés contre le lot numéro 30 se trouve un acte de donation de la totalité de ce lot consentie par Pacifique Clermont à son fils Gérard, reçu le 25 janvier 1946 devant le notaire Louis Jarry, enregistré sous le numéro 61,590 de la division d'enregistrement de Laval;

Que cette donation comporte une substitution irrévocable en faveur des enfants du donataire;

Que ledit donateur, Pacifique Clermont, a signé ledit acte de correction et de bornage du 11 novembre 1958;

Qu'un jugement de la Cour Supérieure du district de Montréal, rendu *ex parte* le 11 juillet 1962 par le Juge G. B. Puddicombe, a reconnu le droit de propriété de la pétitionnaire sur la partie du lot numéro 30 qu'elle a acquise en 1959 et, d'autre part, a déclaré que la donation du 25 janvier 1946 n'a jamais affecté ni ne peut affecter cette partie du lot numéro 30 appartenant à la pétitionnaire;

Que malgré l'acte de correction et de bornage et le jugement de 1962, on a soulevé des doutes sur le titre de

That the petitioner's immediate predecessors in title, and the owners of parts of lots numbers 30 and 40 adjoining the part of lot number 30 belonging to the petitioner, signed a deed of correction and boundary on the 11th of November 1958, before Henri Vinet, notary, registered under number 127,165 of the registration division of Laval;

That such deed of correction and boundary constitutes an acknowledgment, by all the owners of the parts forming the whole of lot number 30, of the right of ownership of the petitioner's predecessors in title to the parts of lot number 30 including that acquired by the petitioner;

That among the title deeds registered against lot number 30 is a deed of gift of the whole of such lot by Pacifique Clermont to his son Gérard, made the 25th of January 1946 before Louis Jarry, notary, and registered under number 61,590 of the registration division of Laval;

That such gift contains an irrevocable substitution in favour of the children of the donee;

That the said donor, Pacifique Clermont, signed the said deed of correction and boundary on the 11th of November 1958;

That a judgment of the Superior Court for the district of Montreal, rendered *ex parte* on the 11th of July 1962 by Mr. Justice G. B. Puddicombe, recognized the petitioner's right of ownership of that part of lot number 30 which it acquired in 1959, and also declared that the gift made January 25th 1946, never affected and cannot affect the part of lot number 30 belonging to the petitioner;

That despite the deed of correction and boundary and the judgment of 1962, doubts have been raised as to

la pétitionnaire à cause de l'enregistrement de ladite donation;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi afin de dissiper ces doutes et qu'il y a lieu de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:»

2. L'article 1 est modifié:

a) en biffant la 10<sup>e</sup> ligne qui se lit comme suit:

« sous le numéro 804 de ses minutes et »

b) en biffant dans les 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> lignes de la page 3 les mots suivants:

« sous le numéro 1,309 de ses minutes et »

the petitioner's title because of the registration of the said gift;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act to dispel such doubts, and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:»

2. Section 1 is amended:

(a) by striking out the 9th line which reads as follows:

“under number 804 of his minutes and”

(b) by striking out the 5th line on page 3, which reads as follows:

“under number 1,309 of his minutes and”

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 108, intitulé: « Loi modifiant la charte de King's Hall », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 172, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Laval », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 108, intituled: “An Act to amend the charter of King's Hall”, and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 172, intituled: “An Act to amend the charter of the City of Laval”, and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 183, intitulé: « Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 183, intituled: "An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,**  
**25 avril 1967**  
*Trois heures de l'après-midi.*

**TUESDAY,**  
**April 25th, 1967**  
*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Cloutier, il est—

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Cloutier,—

*Ordonné* que M. Cloutier ait la permission de présenter le bill no 49, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal ».

*Ordered*, That Mr. Cloutier have leave to bring in bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

---

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 251, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 251, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 270, intitulé: « Loi concernant la Cité de LaSalle ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 270, intituled: "An Act respecting the City of LaSalle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

---

---



M. Bellemare dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Quatrième rapport annuel de la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967, pour l'année terminée le 31 décembre 1966.

(Document de la session No 97.)

Mr. Bellemare tabled the following document:

Fourth annual report of the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition, for the year ended December 31st, 1966.

(Sessional Papers, No. 97.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 49, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 49, intitled: "An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Cloutier proposant que le bill 48, intitulé: « Loi des allocations familiales du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Cloutier proposing that bill 48, intitled: "Quebec Family Allowances Act", be now read the second time.

Sur la motion de M. Lesage, secondé par M. Gérin-Lajoie, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 49, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 112, intitulé: « Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain et certaines municipalités de la région de Montréal »;

Bill 271, intitulé: « Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat ».

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Lesage, seconded by Mr. Gérin-Lajoie,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 49, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 112, intituled: "An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region";

Bill 271, intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession".

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**26 avril 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

*Ordonné* que M. Théorêt ait la permission de présenter le bill no 117, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Brisson ait la permission de présenter le bill no 202, intitulé: « Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 50, intitulé: « Loi pour assurer le maintien de la sécurité publique pendant l'Expo 67 ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Question par M. Courcy:*

1. M. Fernand Tremblay, de Evain, comté Témiscamingue, est-il à l'emploi

**WEDNESDAY,**

**April 26th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

*Ordered*, That Mr. Théorêt have leave to bring in bill No. 117, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Brisson have leave to bring in bill No. 202, intituled: "An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 50, intituled: "Expo 67 Public Security Maintenance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Question by Mr. Courcy:*

1. Is Mr. Fernand Tremblay, of Evain, Témiscamingue county, in the

du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

*Réponse par M. Johnson:*

1. Non.

*Question par M. Brown:*

Un nommé Kenneth Seal, a-t-il un emploi quelconque avec le gouvernement de la province de Québec et, dans l'affirmative, depuis quelle date, et quel salaire ou commission reçoit-il?

*Réponse par M. Johnson:*

Non.

*Question par M. Brown:*

1. Relativement au montant de \$7,444,837.96 payé par le ministère des Finances en vertu du régime de retraite des enseignants, montant qui apparaît à la page 429 des Comptes publics de la province pour l'exercice financier 1965-66, combien de retraités ont reçu une pension:

- a) inférieure à \$1,000.;
- b) entre \$1,000. et \$2,000.;
- c) entre \$2,000. et \$3,000.;
- d) entre \$3,000. et \$4,000.;
- e) entre \$4,000. et \$5,000.?

*Réponse par M. Dozois:*

- 1. a) 1136;
- b) 1057;
- c) 739;
- d) 596;
- e) 264.

*Question par M. Pinard:*

1. M. Jacques Gaudet, résidant dans le comté de Joliette, est-il à l'emploi du

employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, at what title and at what annual salary;

(b) what is the nature of his duties and at what address is his office located?

*Answer by Mr. Johnson:*

1. No.

*Question by Mr. Brown:*

Is one Kenneth Seal employed in any way by the Government of the Province of Quebec, and if so, on what date was he engaged, and what is his monthly salary or commission?

*Answer by Mr. Johnson:*

No.

*Question by Mr. Brown:*

1. Respecting the amount of \$7,444,837.96 paid by the Department of Finance under the Teachers Pension Plan, which amount is shown on page 429 of Public Accounts for the 1965-66 fiscal year, how many retired teachers received a pension of:

- (a) less than \$1,000.;
- (b) between \$1,000. and \$2,000.;
- (c) between \$2,000. and \$3,000.;
- (d) between \$3,000. and \$4,000.;
- (e) between \$4,000. and \$5,000.?

*Answer by Mr. Dozois:*

- 1. (a) 1136;
- (b) 1057;
- (c) 739;
- (d) 596;
- (e) 264.

*Question by Mr. Pinard:*

1. Is Mr. Jacques Gaudet, who resides in Joliette county, in the employ of the

gouvernement ou de l'un de ses organismes ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction ?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Gaudet ?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif ?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle ?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province ?

*Réponse par M. Johnson:*

Non.

*Question par M. Bourassa:*

A combien s'élèvent les montants des obligations émises: a) par la Province, b) par l'Hydro-Québec, et qui ont été achetées, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, par la Caisse de dépôt et placement du Québec constituée en vertu de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 23 ?

*Réponse par M. Dozois:*

Achat d'obligations (en valeur nominale) du 16 juin 1966 au 3 mars 1967 par la Caisse de dépôt et placement du Québec:

government or of any of its organizations ?

2. If so,

(a) on what date was he engaged, in what administrative branch, at what title and at what annual salary;

(b) was he appointed following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date was the competition held;

(c) what is the nature of his duties ?

3. What are the surname, given names and address of the person who carried out such duties before Mr. Gaudet ?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason ?

5. What salary did such person receive ?

6. How long had such person been in the employ of the Province ?

*Answer by Mr. Johnson:*

No.

*Question by Mr. Bourassa:*

What are the amounts of the bonds issued: a) by the Province, and b) by Hydro-Quebec, and that have been purchased from June 16th, 1966, to date, by the Quebec Deposit and Investment Fund established under the Act 13-14 Elizabeth II, chapter 23 ?

*Answer by Mr. Dozois:*

Bonds purchased (at par value) from June 16th, 1966 to March 3rd, 1967, by the Quebec Deposit and Investment Fund:

	<i>Achats bruts</i>	<i>Ventes</i>	<i>Achats nets</i>
	—	—	—
	<i>(milliers de dollars)</i>		
	<i>Gross Purchases</i>	<i>Sales</i>	<i>Net Purchases</i>
	—	—	—
	<i>(in thousands)</i>		
<i>Obligations de la province de Québec</i>			
<i>Province of Quebec Bonds</i>			
a) Nouvelles émissions . . . . .	\$ 40,000	\$ —	\$40,000
New issues.			
b) Autres . . . . .	19,730	7,825	11,905
Others.			
c) Total . . . . .	\$ 59,730	\$ 7,825	\$51,905
<i>Obligations de l'Hydro-Québec</i>			
<i>Hydro-Quebec Bonds</i>			
a) Nouvelles émissions . . . . .	\$ 23,850	\$ —	\$23,850
New issues.			
b) Autres . . . . .	20,950	2,775	18,175
Others.			
c) Total . . . . .	\$ 44,800	\$ 2,775	\$42,025
<i>Total</i>			
a) Nouvelles émissions . . . . .	\$ 63,850	\$ —	\$63,850
New issues.			
b) Autres . . . . .	40,680	10,600	30,080
Others.			
c) Total . . . . .	\$104,530	\$10,600	\$93,930

**Question par M. Pinard:**

1. M. Maurice Gaudet, résidant dans le comté de Joliette, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

**Question by Mr. Pinard:**

1. Is Mr. Maurice Gaudet, of Joliette county, in the employ of the government or of any of its organizations ?

2. If so,

(a) on what date was he engaged, in what administrative branch, at what title and at what annual salary;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction ?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Gaudet ?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif ?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle ?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province ?

*Réponse par M. Johnson:*

Non.

*Question par M. Flamand:*

1. Quels montants ont été dépensés par ARDA dans le comté de Rouyn-Noranda du 1er juin 1962 au 31 décembre 1966 ?

2. A quels projets ces sommes ont-elles été affectées ?

3. Quels sont les noms des personnes ou des entreprises qui ont exécuté les travaux soit en régie ou à contrat ?

*Réponse par M. Vincent:*

1. \$316,954.94.

2. Parc Sim'Or à Rollet;  
travaux mécanisés;  
achats de bovins de boucherie.

3. Allen et Frères;  
Roland Brousseau Inc.;  
M. Roméo Bujold;  
D. Fortin Ltée;  
M. Ernest Gauvin;  
M. Henri Gingras;  
M. Yvon Laquerre;

(b) was he appointed following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date was the competition held;

(c) what is the nature of his duties, and at what address is his office located ?

3. What are the surname, given names and address of the person who carried out such duties before Mr. Gaudet ?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason ?

5. What salary did such person receive ?

6. How long had such person been in the employ of the Province ?

*Answer by Mr. Johnson:*

No.

*Question by Mr. Flamand:*

1. What amounts were spent by ARDA in Rouyn-Noranda county from June 1st, 1962, to December 31st, 1966 ?

2. To what projects were such amounts allocated ?

3. What are the names of the persons or firms which carried out the work either under government supervision or on contract ?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. \$316,954.94.

2. Parc Sim'Or at Rollet;  
mechanized work;  
purchase of cattle for slaughtering.

3. Allen and Frères;  
Roland Brousseau Inc.;  
Mr. Roméo Bujold;  
Mr. D. Fortin Ltée;  
Mr. Ernest Gauvin;  
Mr. Henri Gingras;  
Mr. Yvon Laquerre;

Les Ent. du Nord-Ouest;  
 Les Ent. Mécanisés Enr.  
 M. Jean-Paul Mercier;  
 M. André Morissette;  
 M. Léo Paradis;  
 M. Marcel St-Louis;  
 M. Léopold Turgeon;  
 M. Jeannot Turpin;  
 M. Roméo Vézina;  
 M. Ovila Lesage;  
 St-Louis et Fils.

Les Ent. du Nord-Ouest;  
 Les Ent. Mécanisés Enr.;  
 Mr. Jean-Paul Mercier;  
 Mr. André Morissette;  
 Mr. Léo Paradis;  
 Mr. Marcel St-Louis;  
 Mr. Léopold Turgeon;  
 Mr. Jeannot Turpin;  
 Mr. Roméo Vézina;  
 Mr. Ovila Lesage;  
 St-Louis and Sons.

*Question par M. Flamand:*

1. Quels montants ont été dépensés par ARDA dans le comté d'Abitibi-Ouest du 1er juin 1962 au 31 décembre 1966 ?

2. A quels projets ces sommes ont-elles été affectées ?

3. Quels sont les noms des personnes ou des entreprises qui ont exécuté les travaux soit en régie ou à contrat ?

*Question by Mr. Flamand:*

1. What amounts were spent by ARDA in Abitibi-West county from June 1st, 1962, to December 31st, 1966 ?

2. To what projects were such amounts allocated ?

3. What are the names of the persons or firms which carried out the work either under government supervision or on contract ?

*Réponse par M. Vincent:*

1. \$1,001,211.20.

2. Bleuëtière de Villebois;  
 pâturage communautaire à Ste-Anne de Roquemaure;  
 terrain de camping à Privat;  
 achats de bovins de boucherie;  
 travaux mécanisés.

3. Syndicat des Producteurs de Bleuëts de Villebois;  
 Syndicat de Travail de Ste-Anne de Roquemaure;  
 Conseil municipal de Privat;  
 association forestière;  
 MM. Denis et Georges Aubin;  
 M. Olivier Baril;  
 M. Aimé Bilodeau;  
 M. Adrien Boutin;  
 M. Euchariste Brassard;  
 M. Laurent Cossette;  
 M. Jean Coutu;  
 M. Rosaire Delisle;  
 Doire et Racicot;  
 M. Arthur Dorval;

*Answer by Mr. Vincent:*

1. \$1,001,211.20.

2. Villebois blueberry field;  
 community pasturage at Ste-Anne de Roquemaure;  
 camping ground at Privat;  
 purchase of cattle for slaughtering;  
 mechanized work.

3. Villebois Blueberry Producers' Union;  
 Ste-Anne de Roquemaure Labour Union;  
 Privat Municipal Council;  
 Forestry Association;  
 Messrs. Denis and Georges Aubin;  
 Mr. Olivier Baril;  
 Mr. Aimé Bilodeau;  
 Mr. Adrien Boutin;  
 Mr. Euchariste Brassard;  
 Mr. Laurent Cossette;  
 Mr. Jean Coutu;  
 Mr. Rosaire Delisle;  
 Doire and Racicot;  
 Mr. Arthur Dorval;



M. Maurice Dorval;  
Dumas et Morin;  
M. Joseph Fournier;  
M. Marcel Gadoury;  
M. Henri-Paul Gagnon;  
Gilbert et Provencher;  
M. Lorenzo Grenier;  
Jolicoeur et Melançon;  
M. Raymond Labonté;  
M. Henri Labranche;  
Les Ent. du Nord-Ouest;  
M. Paul Marcil;  
M. J.P.G. Mercier;  
M. Léo Moreau;  
M. Antonio Perreault;  
M. Wellie Plourde;  
M. Albert Poirier;  
M. Léopold Roy;  
Syndicat de Travail;  
M. Nérée Gabriel Aubé;  
M. Ludger Durocher;  
M. Gilbert Provencher.

Mr. Maurice Dorval;  
Dumas and Morin;  
Mr. Joseph Fournier;  
Mr. Marcel Gadoury;  
Mr. Henri-Paul Gagnon;  
Gilbert and Provencher;  
Mr. Lorenzo Grenier;  
Jolicoeur and Melançon;  
Mr. Raymond Labonté;  
Mr. Henri Labranche;  
Les Ent. du Nord-Ouest;  
Mr. Paul Marcil;  
Mr. J. P. G. Mercier;  
Mr. Léo Moreau;  
Mr. Antonio Perreault;  
Mr. Wellie Plourde;  
Mr. Albert Poirier;  
Mr. Léopold Roy;  
Labour Union;  
Mr. Nérée Gabriel Aubé;  
Mr. Ludger Durocher;  
Mr. Gilbert Provencher.

M. Sauvageau propose:

*Que*, vu que la pétition du bill 271, intitulé: « Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat », a été inévitablement présentée en retard à cause d'obstacles indépendants de la volonté du pétitionnaire, les droits additionnels qu'il a payés lui soient remboursés.

La motion est adoptée.

Mr. Sauvageau moved:

*That* whereas the petition of bill 271, intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession", was unavoidably presented late because of impediments independent of the will of the petitioner, the additional fees which he paid be refunded.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Courcy:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du programme de vulgarisation et d'animation auprès des syndicats de producteurs de bleuets lequel fut élaboré par le Comité de Coordination de l'industrie du bleuets, suivant la

On motion of Mr. Courcy:

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of the technical information and booster programme for blueberry producers' associations which was drawn up by the Blueberry Industry Coordinating Committee, as shown in the

---

réponse consignée aux Journaux de l'Assemblée législative, séance du 15 février 1967.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 98.*)

answer given in the Journals of the Legislative Assembly for the sitting of February 15th, 1967.

Mr. Vincent tabled the said document:

(*Sessional Papers, No. 98.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Cloutier proposant que le bill 48, intitulé: « Loi des allocations familiales du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Cloutier proposing that bill 48, intituled; "Quebec Family Allowances Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures du soir.**Eight o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

La séance est suspendue à loisir.

The sitting was suspended during pleasure.

A neuf heures et vingt minutes la chambre reprend sa séance.

At nine twenty o'clock, the House resumed its sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 48, intitulé: « Loi des allocations familiales du Québec ».

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 48, intituled: "Quebec Family Allowances Act".

Sur un message de l'honorable Administrateur de la province de Québec, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Administrateur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 48 Loi des allocations familiales du Québec;
- 49 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal;
- 108 Loi modifiant la charte de King's Hall;

A message was received from the Honourable the Administrator of the Province of Quebec, by Pierre Gelly, Esquire, Gentlemen Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Administrator of the Province of Quebec, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 48 Quebec Family Allowances Act;
- 49 An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University;
- 108 An Act to amend the charter of King's Hall;

- |   |   |
|---|---|
| 112 Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain et certaines municipalités de la région de Montréal;<br>172 Loi modifiant la charte de la Ville de Laval;<br>183 Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation;<br>271 Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat. | 112 An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region;<br>172 An Act to amend the charter of the City of Laval;<br>183 An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation;<br>271 An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession. |
|---|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur de la province de Québec sanctionne ces bills. »

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator of the Province of Quebec assents to these bills."

Au retour des députés:

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Dozois, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The members being returned:

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Dozois,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,**

**2 mai 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 202, intitulé: « Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 117, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

M. Johnson propose:

*Qu'à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tienne une séance tous les jours de la semaine sauf le samedi et le dimanche; de onze heures du matin jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner, avec suspension des travaux de une heure à deux heures et demie de l'après-midi, et de six heures à huit heures du soir; et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu par l'article 115 du règlement.*

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**TUESDAY,**

**May 2nd, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 202, intituled: "An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 117, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Mr. Johnson moved:

*That the House, in future and until further notice, do hold a sitting every day of the week except on Saturdays and Sundays; from eleven o'clock in the forenoon until it shall decide to adjourn, with suspension of work from one o'clock to two-thirty o'clock in the afternoon, and from six o'clock to eight o'clock in the evening; and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders.*

And the Question being put on the motion and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Baillargeon, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Blank, Boivin, Boudreau, Bourassa, Bousquet, Charbonneau, Choquette, Cloutier, Coiteux, Courcy, Croisetière, D'Anjou, Demers, Dozois, Flamand, Fraser, Fréchette, Gabias, Gauthier (Berthier), Goldbloom, Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Kierans, Lacroix, Lafontaine, Laporte, Lavoie (Wolfe), Lebel, LeChasseur, Leduc (Laviolette), Leduc (Taillon), Lesage, Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Masse, Mathieu, Michaud, Picard (Dorchester), Picard (Olier), Pinard, Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Montmorency), Vincent, Wagner.—64.

Contre—Nays:—O.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The motion was accordingly adopted.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

*Two thirty o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 50, intitulé: « Loi pour assurer le maintien de la sécurité publique pendant l'Expo 67 ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 50, intitled: "Expo 67 Public Security Maintenance Act".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Le bill amendé est lu et agréé.

The bill as amended was read and agreed to.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Dozois proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Dozois proposing that Mr. Speaker do now leave the Chair, and that the House do again form itself into Committee of Supply.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Bellemare,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at three thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**3 mai 1967**

*Trois heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

*Question par M. Courcy:*

1. Le gouvernement a-t-il, depuis le 16 juin 1966, accordé un ou des contrats pour le réaménagement de la Baie Lavallière, afin de lui redonner son caractère marécageux d'autrefois, ayant déjà été drainée à la demande des cultivateurs de la région ?

2. Dans l'affirmative:

a) des soumissions publiques ont-elles été demandées, à quelles dates, et dans quels journaux ces annonces ont-elles été publiées;

b) quels sont les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires ainsi que le montant de chaque soumission;

c) à qui le ou les contrats ont-ils été accordés, à quelles dates et pour quel montant dans chaque cas;

d) les travaux sont-ils commencés ?

*Réponse par M. Johnson:*

Non.

*Question par M. Lesage:*

1. Relativement à l'enquête ordonnée par le ministre des Finances, en vertu de l'arrêté en conseil numéro 1058 adopté le 28 juin 1966, pour examiner la situation financière du gouvernement de la Province, quels ont été:

a) le montant total des honoraires payés;

b) le montant total des frais de déplacement et des autres déboursés pour les fins de cette enquête ?

**WEDNESDAY,**

**May 3rd, 1967**

*Three thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

*Question by Mr. Courcy:*

1. Has the government awarded any contracts since June 16th, 1966, for the restoration of Lavallière Bay, in order to give it back the swampy character it had prior to being drained at the request of the farmers in the area ?

2. If so:

(a) were public tenders called for, on what dates, and in what newspapers were these advertisements published;

(b) what are the surnames, given names and addresses of the tenderers and what was the amount of each bid;

(c) to whom were the contracts given, on what dates and for what amount in each case;

(d) has the work been started ?

*Answer by Mr. Johnson:*

No.

*Question by Mr. Lesage:*

1. Respecting the inquiry ordered by the Minister of finance under Order in Council No. 1058 adopted June 28th, 1966, to examine the financial situation of the Government of the Province, what was:

(a) the total amount of fees paid;

(b) the total amount of travelling expenses and other disbursements made for purposes of such inquiry ?



*Réponse par M. Dozois:*

1. A la date de la question, aucun compte n'avait été adressé au gouvernement pour l'examen de la situation financière de la province. M. Clément Primeau, c.a. a adressé un compte au montant de \$23,522.77 au sujet de cette enquête, le 27 mars 1967. Le compte comprend tous les honoraires des consultants et de leurs assistants, leurs frais de déplacement et de séjour à Québec, de même que les frais de traduction et d'impression du rapport sur la situation financière de la province. Le compte vient de faire l'objet d'une recommandation de paiement.

*Question par M. Leduc (Taillon):*

1. Combien le gouvernement, y compris ses corporations, offices, régies et commissions, possède-t-il:

- a) d'avions;
- b) d'hydravions;
- c) d'avions-amphibies;
- d) d'hélicoptères?

2. Depuis le 16 juin 1966, le gouvernement a-t-il acheté, vendu ou échangé des avions, hydravions, avions-amphibies ou hélicoptères et, dans l'affirmative, avec qui et à quelles conditions dans chaque cas?

3. Depuis le 16 juin 1966, combien de voyages ces avions, hydravions, avions-amphibies et hélicoptères ont-ils effectué?

4. A quelle date chacun desdits voyages a-t-il été effectué?

5. Quels étaient le but et la destination de chaque voyage et quel en a été le coût total, y compris le coût de l'entretien et des réparations de l'appareil?

6. Quels étaient les nom et prénoms du pilote, du mécanicien et de toutes les autres personnes transportées à l'occasion de chaque voyage?

*Answer by Mr. Dozois:*

1. At the date the question was asked, no bill had been submitted to the government respecting the audit of the financial situation of the province. Mr. Clément Primeau, c.a., forwarded an account in the amount of \$23,522.77 respecting this audit, on March 27th, 1967. The account includes all the fees of the consultants and their assistants, their travelling expenses to Quebec as well as the costs of translating and printing the report on the financial situation of the province. The account has just been recommended for payment.

*Question by Mr. Leduc (Taillon):*

1. How many:

- (a) aeroplanes;
- (b) seaplanes;
- (c) amphibious aircraft;
- (d) helicopters;

are owned by the government, including its corporations, offices, boards and commissions?

2. Has the government purchased, sold or exchanged any aeroplanes, seaplanes, amphibious aircraft or helicopters since June 16th, 1966, and if so, with whom and on what conditions in each case?

3. How many flights have been made by such aeroplanes, seaplanes, amphibious aircraft and helicopters since June 16th, 1966?

4. On what date was each flight made?

5. What was the purpose and destination of each flight and what was its total cost, including the maintenance and repair of the aircraft?

6. What were the surnames and given names of the pilot, mechanic and all the other persons carried on each flight?

*Réponse par M. Lizotte:*

1. a) 3 avions;  
b) nil;  
c) 9 avions-amphibies;  
d) 1 hélicoptère.
2. Non.
3. 2,391 voyages.

*Question par M. Brown:*

1. Quels montants d'argent ont été alloués par le ministère des Travaux publics pour des ponts dans le comté de Brome pour l'année 1966?

2. Quel montant de cet argent a été employé pour des projets dans le comté de Brome en 1966 dans les catégories suivantes:

- a) entretien et réparations;
- b) construction et reconstruction par l'équipe de la construction des ponts et des édifices du comté de Brome sous la direction de M. Roland Ethier;
- c) les ponts pour lesquels des soumissions ont été demandées et reçues;
- d) des ponts construits par de l'équipement et des services loués, sous la direction du gouvernement?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Le ministère ne fait pas d'allocation par comté pour l'entretien ou la construction de ponts.

2. Du 1er avril 1966 au 28 février 1967, les sommes suivantes ont été payées pour des engagements dans le comté de Brome:

- a) \$3,675.15;
- b) \$53,786.73 (les travaux ont été exécutés tant sous la direction de M. Ethier que sous celle d'autres contre-maîtres);
- c) \$116,098.45;
- d) voir b).

*Question par M. Flamand:*

1. Quels montants ont été dépensés par ARDA dans le comté d'Abitibi-Est du 1er juin 1962 au 31 décembre 1966?

*Answer by Mr. Lizotte:*

1. (a) 3 aeroplanes;  
(b) nil;  
(c) 9 amphibious aircraft;  
(d) 1 helicopter.
2. No.
3. 2,391 flights.

*Question by Mr. Brown:*

1. What amounts of money were allocated by the Department of Public Works for bridges in Brome County for the year 1966?

2. How much of this money was used on projects in Brome County for 1966 in the following categories:

- (a) maintenance and repairs;
- (b) construction and renovation by the Brome County Bridge and Building gang under the direction of Mr. Roland Ethier;
- (c) bridges for which bids were asked and received;
- (d) bridges built by rental of machinery and services, under Government supervision?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. The Department does not give grants by county for the maintenance or construction of bridges.

2. The following amounts were paid for commitments in Brome county from April 1st, 1966 to February 28th, 1967:

- (a) \$3,675.15;
- (b) \$53,786.73 (the work was carried out under the supervision of Mr. Ethier as well as under other foremen);
- (c) \$116,098.45;
- (d) see (b).

*Question by Mr. Flamand:*

1. What amounts were spent by ARDA in Abitibi-East county from June 1st, 1962, to December 31st, 1966?

2. A quels projets ces sommes ont-elles été affectées ?

3. Quels sont les noms des personnes ou entreprises qui ont exécuté les travaux soit en régie ou à contrat ?

*Réponse par M. Vincent :*

1. \$1,126,550.49.
2. Cours d'eau Laflamme;  
cours d'eau Rivière Sauvage;  
bleuetière à Val Senneville;  
cours d'eau Rivière Rochebeaucourt et embranchements;  
cours d'eau Leduc et embranchements;  
cours d'eau Pronovost et embranchements;  
cours d'eau Peuplier et embranchements;  
cours d'eau Rivière Martin et embranchements;  
cours d'eau Morin et embranchements;  
bleuetière dans les cantons de Privat et Lanquedoc;  
achat de bovins de boucherie;  
travaux mécanisés.
3. M. Periard Inc.;  
Syndicat des Producteurs de bleuets de Val Senneville;  
Noël Blanchette Ltée;  
M. Gilles Mercier;  
M. Henri Tousignant;  
M. P. A. Bélanger;  
Cadrien et Frères;  
M. Fernand Champagne;  
M. Maurice Champagne;  
M. Xavier Delisle;  
Cossette et Frères (Fernand);  
Cossette et Frères (Jacques);  
Dumas et Morin;  
M. Lionel Fauchon;  
M. J. P. Fortin;  
M. Floral Grenier;  
M. Louis Guillemette;  
Jolin Lumber Ltée;  
M. Pierre Juteau;

2. To what projects were such amounts allocated ?

3. What are the names of the persons or firms which carried out the work either under government supervision or on contract ?

*Answer by Mr. Vincent :*

1. \$1,126,550.49.
2. Laflamme watercourse;  
Rivière Sauvage watercourse;  
Blueberry field at Val Senneville;  
Rivière Rochebeaucourt watercourse and branches;  
Leduc watercourse and branches;  
Pronovost watercourse and branches;  
Peuplier watercourse and branches;  
Rivière Martin watercourse and branches;  
Morin watercourse and branches;  
blueberry field in Privat and Lanquedoc townships;  
purchase of beef cattle;  
mechanized work.
3. M. Periard Inc.;  
Syndicat des Producteurs de bleuets de Val Senneville;  
Noël Blanchette Ltée;  
Mr. Gilles Mercier;  
Mr. Henri Tousignant;  
Mr. P. A. Bélanger;  
Cadrien et Frères;  
Mr. Fernand Champagne;  
Mr. Maurice Champagne;  
Mr. Xavier Delisle;  
Cossette et Frères (Fernand);  
Cossette et Frères (Jacques);  
Dumas and Morin;  
Mr. Lionel Fauchon;  
Mr. J. P. Fortin;  
Mr. Floral Grenier;  
Mr. Louis Guillemette;  
Jolin Lumber Ltée;  
Mr. Pierre Juteau;

M. Maurice Lajoie;  
 M. René Larouche;  
 Lavoie et Frères;  
 Lionel Lebel Ltée;  
 M. Georges Leclerc;  
 M. Adrien Lussier;  
 M. Roger Martel;  
 M. René Martin;  
 M. Lucien Mattard;  
 M. Émilien Nadeau;  
 Nolet et Frères;  
 M. André Rivest;  
 M. Sup Stanley;  
 Synd. Forestier de Fournière;  
 Synd. de Travail;  
 M. Edgar Collins.

Mr. Maurice Lajoie;  
 Mr. René Larouche;  
 Lavoie et Frères;  
 Lionel Lebel Ltée;  
 Mr. Georges Leclerc;  
 Mr. Adrien Lussier;  
 Mr. Roger Martel;  
 Mr. René Martin;  
 Mr. Lucien Mattard;  
 Mr. Émilien Nadeau;  
 Nolet et Frères;  
 Mr. André Rivest;  
 Mr. Sup Stanley;  
 Synd. Forestier de Fournière;  
 Synd. de Travail;  
 Mr. Edgar Collins.

*Question par M. Flamand:*

1. Quels montants ont été dépensés par ARDA dans le comté de Témiscamingue du 1er juin 1962 au 31 décembre 1966?

2. A quels projets ces sommes ont-elles été affectées?

3. Quels sont les noms des personnes ou des entreprises qui ont exécuté les travaux soit en régie ou à contrat?

*Question by Mr. Flamand:*

1. What amounts were spent by ARDA in Témiscamingue county from June 1st, 1962, to December 31st, 1966?

2. To what projects were such amounts allocated?

3. What are the names of the persons or firms which carried out the work either under government supervision or on contract?

*Réponse par M. Vincent:*

1. \$667,645.80.

2. Cours d'eau C. D. Rivest;  
 cours d'eau Aumond;  
 cours d'eau Milot et embranchements;  
 cours d'eau Fournier et embranchements;  
 travaux mécanisés;  
 achats de bovins de boucherie.

3. M. Périard Inc.;  
 Adélar Pelletier Inc.;  
 M. Aurèle Marchand;  
 M. Alphonse Bélanger;  
 M. Claude Chaumont;  
 M. Jean Chaumont;  
 M. Paul Cloutier;  
 M. René Frenette;  
 M. François Gagné;

*Answer by Mr. Vincent:*

1. \$667,645.80.

2. C.D. Rivest watercourse;  
 Aumond watercourse;  
 Milot watercourse and branches;

Fournier watercourse and branches;

mechanized work;  
 purchase of beef cattle.

3. Mr. Périard Inc.;  
 Adélar Pelletier Inc.;  
 Mr. Aurèle Marchand;  
 Mr. Alphonse Bélanger;  
 Mr. Claude Chaumont;  
 Mr. Jean Chaumont;  
 Mr. Paul Cloutier;  
 Mr. René Frenette;  
 Mr. François Gagné;

M. Henri Gingras;  
M. Chs-Henri Gingras;  
M. Roland Levesque;  
M. Tony Peluso;  
M. Albert Therrien;  
M. Léopold Touzin;  
M. Anicet Trépanier;  
M. Émile Vallières;  
M. Ls-Georges Gauthier;  
M. Cyriac Larouche.

Mr. Henri Gingras;  
Mr. Chs-Henri Gingras;  
Mr. Roland Levesque;  
Mr. Tony Peluso;  
Mr. Albert Therrien;  
Mr. Léopold Touzin;  
Mr. Anicet Trépanier;  
Mr. Émile Vallières;  
Mr. Ls-Georges Gauthier;  
Mr. Cyriac Larouche.

*Question par M. Lacroix:*

1. M. Pierre Gouin, pharmacien, de Trois-Rivières, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Gouin?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

*Réponse par M. Gabias:*

1. Oui.

2. a) Membre de la Commission des Loyers; Engagé le 10 novembre 1966 comme commissaire au salaire de \$9,000;

*Question by Mr. Lacroix:*

1. Is Mr. Pierre Gouin, pharmacist, of Trois-Rivières, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, what is his title and what is his annual salary:

(b) was his appointment made following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, on what date and in what place was the competition held;

(c) what is the nature of his duties and at what address is his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who occupied this position before Mr. Gouin?

4. Was this person dismissed, did he resign, was he suspended or retired on pension, on what date and for what reason?

5. What salary did this person receive?

6. How long had this person been in the employ of the Province?

*Answer by Mr. Gabias:*

1. Yes.

2. (a) Member of the Rental Commission; engaged November 10th, 1966 as Commissioner at a salary of \$9,000;

- b) non, la Régie des Loyers ne relevant pas de la fonction publique;
- c) Commissaire à la Commission des Loyers-bureau situé à Montréal.
- 3. Emmett Kierans,  
Adresse: 2463 West Hill, Montréal.
- 4. Révoquée le 10 novembre 1966,  
Motif: Arrêté en Conseil No. 1875 du 21 octobre 1966.
- 5. \$9,000.
- 6. Du 19 juillet 1960 au 10 novembre 1966.

*Question par M. Thériage:*

1. M. Jacques Comeau, de Saint-Léonard d'Aston, comté de Nicolet, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux, et dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Comeau?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date, et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

(b) no, the Rental Board does not come under the Civil Service Commission;

(c) Commissioner of the Rental Commission, his office is located in Montreal.

3. Emmett Kierans,  
Address: 2463 West Hill, Montreal.

4. Appointment withdrawn November 10th, 1966, under Order in Council No. 1875 dated October 21st, 1966.

5. \$9,000.

6. From July 19th, 1960 to November 10th, 1966.

*Question by Mr. Thériage:*

1. Is Mr. Jacques Comeau, of St-Léonard d'Aston, in the employ of the government of the province or any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, what is his title and what is his annual salary;

(b) was his appointment made following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, on what date and in what place was the competition held;

(c) what is the nature of his duties and at what address in his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who occupied this position before Mr. Comeau?

4. Was this person dismissed, did he resign, was he suspended or retired on pension, on what date and for what reason?

5. What salary did this person receive?

6. How long had this person been in the employ of the Province?

*Réponse par M. Bertrand:*

1. Oui — Ministère de la Justice.
2. a) le 6 février 1967 à la Sûreté provinciale au salaire de \$3,100.00 par année;  
b) cette personne s'est qualifiée au concours numéro 2-99-10 de la Commission de la Fonction publique; le 24 octobre 1966 à Trois-Rivières;  
c) commis de bureau au poste de la Sûreté provinciale à Bécancourt.
3. André Lapien, 232 Signay, Nicolet.
4. Fin d'engagement le 18 octobre 1966, vu que cette personne n'avait aucune aptitude pour cette fonction.
5. \$2,500.00.
6. deux mois.

*Question par M. Parent:*

1. Combien de nouveaux sous-ministres, de nouveaux assistants sous-ministres, de nouveaux sous-ministres suppléants, associés ou adjoints, le gouvernement a-t-il nommés, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour?
2. Quels sont les nom et prénoms de ces personnes?
3. Pour quel ministère et à quel titre chacun a-t-il été nommé?
4. Quel est le salaire annuel de chacun?

*Réponse par M. Johnson:*

1. 2.	3.
15 Beaulieu, Me Richard	Affaires municipales Municipal Affairs.
Lalande, Roméo	Agriculture et colonisation Agriculture and Colonization
Lavigne, Benoit	Agriculture et colonisation Agriculture and Colonization
Beaulieu, Me Mario	Conseil Exécutif Executive Council
Ouellet, Roger	Conseil Exécutif

*Answer by Mr. Bertrand:*

1. Yes — Department of Justice.
2. (a) February 6th, 1967 in the Provincial Police Force at a salary of \$3,100 per year;  
(b) this person qualified through Civil Service Commission competition number 2-99-10 on October 24th, 1966, in Trois-Rivières;  
(c) clerk in the Provincial Police Force office at Bécancourt.
3. André Lapien, 232 Signay, Nicolet.
4. Engagement terminated October 18th, 1966, in view of the fact that this person had no aptitude for such duties.
5. \$2,500.
6. Two months.

*Question by Mr. Parent:*

1. How many new Deputy Ministers, new Assistant Deputy Ministers, new Acting, Associate or Joint Deputy Ministers has the government appointed from June 16th, 1966, to date?
2. What are the surnames and given names of these persons?
3. In what Department and in what title was each one appointed?
4. What is the annual salary of each one?

*Answer by Mr. Johnson:*

4.	
	Sous-ministre adjoint Joint Deputy Minister
	Sous-ministre Deputy Minister
	Sous-ministre associé Associate Deputy Minister
	Chef du Cabinet du Premier ministre Executive Assistant to the Prime Minister
	Assistant-chef du Cabinet du Premier ministre
	\$16,000 \$22,500 \$20,000 \$25,000 \$18,000

	Executive Council	Associate Executive Assistant to the Prime Minister	
Beauchemin, Jean-Marie	Éducation	Sous-ministre adjoint	\$21,000
	Education	Joint Deputy Minister	
Martin, Yves	Éducation	Sous-ministre adjoint	\$21,000
	Education	Joint Deputy Minister	
Goyette, Pierre	Finances	Sous-ministre adjoint	\$18,000
	Finance	Joint Deputy Minister	
Rioux, Claude	Justice	Sous-ministre associé	\$18,000
	Justice	Associate Deputy Minister	
Mireault, Réal	Travail	Sous-ministre adjoint	\$17,000
	Labour	Joint Deputy Minister	
Morin, Fernand	Travail	Sous-ministre adjoint	\$19,000
	Labour	Joint Deputy Minister	
Dugas, Joseph Alphonse	Travaux Publics	Sous-ministre adjoint	\$18,000
	Publics Works	Joint Deputy Minister	
Monette, Eddy	Voirie	Sous-ministre	\$22,500
	Roads	Deputy Minister	
Bureau, Philippe	Voirie	Sous-ministre associé	\$22,500
	Roads	Associate Deputy Minister	
Ostiguy, Maurice	Voirie	Sous-ministre adjoint	\$19,000
	Roads	Joint Deputy Minister	

**Question par M. Thériault:**

1. M. Gaston Massé, de Sainte-Gertrude, comté de Nicolet, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux, et dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Massé?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date, et pour quel motif?

**Question by Mr. Thériault:**

1. Is Mr. Gaston Massé, of Sainte-Gertrude, Nicolet county, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, what is his title and at what annual salary;

(b) was he appointed following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date was the competition held;

(c) what is the nature of his duties and at what address is his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who occupied such position before Mr. Massé?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason?



5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui — Ministère de la Voirie.

2. a) le 27 juillet 1966, à la division de la Voirie à Nicolet, à titre de contremaître, au salaire de \$81.00 par semaine;

b) non;

c) contremaître et patrouilleur au bureau de Nicolet.

3. Nil.

4. Nil.

5. Nil.

6. Nil.

5. What salary did such person receive?

6. How long had such person been in the employ of the Province?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes — Department of Roads.

2. (a) July 27th, 1966, at the Roads Department division at Nicolet, as foreman at a weekly salary of \$81.00;

(b) no;

(c) foreman and road patroller at the Nicolet office.

3. Nil.

4. Nil.

5. Nil.

6. Nil.

*Question par M. Thériage:*

1. Mademoiselle Claudette Baribeau, du Cap-de-la-Madeleine, comté de Champlain, est-elle à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-elle été engagée, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux, et, dans l'affirmative:

i) à quelle date ce concours a-t-il eu lieu;

ii) à quel endroit;

iii) Mademoiselle Baribeau a-t-elle subi ce concours avec succès;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant mademoiselle Baribeau?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, at-elle été

*Question by Mr. Thériage:*

1. Is Miss Claudette Baribeau, of Cap-de-la-Madeleine, Champlain county, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commission?

2. If so:

(a) on what date was she engaged; in what administrative service, what is her title and what is her annual salary;

(b) was her appointment made following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so:

i) on what date was the competition held;

ii) in what place;

iii) did Miss Baribeau pass successfully;

(c) what is the nature of her duties, and at what address is her office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who occupied such position before Miss Baribeau?

4. Was such person dismissed, did she resign, was she suspended or was she

suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date, et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

*Réponse par M. Bellemare:*

1. Oui — Ministère du Travail.

2. a) le 8 juillet 1966, au Service de placement provincial, à titre d'officier de placement, au salaire annuel de \$3,700;

b) non;

i) nil;

ii) nil;

iii) nil;

c) 393, Boulevard Ste-Madeleine, Cap-de-la-Madeleine.

3. Mademoiselle Baribeau n'a remplacé personne (nouveau bureau).

4. Nil.

5. Nil.

6. Nil.

*Question par M. Thériège:*

1. M. Elphège Duhaime, de Sainte-Angèle-de-Laval, comté de Nicolet, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Duhaime?

retired on pension, on what date and for what reason?

5. What salary did such person receive?

6. How long had such person been in the employ of the Province?

*Answer by Mr. Bellemare:*

1. Yes, at the Department of Labour.

2. (a) July 8th, 1966, in the Provincial Employment Service, as employment officer at an annual salary of \$3,700;

(b) no;

i) nil;

ii) nil;

iii) nil;

(c) 393 Ste-Madeleine Boulevard, Cap-de-la-Madeleine.

3. Miss Baribeau did not replace anyone (this is a new office).

4. Nil.

5. Nil.

6. Nil.

*Question by Mr. Thériège:*

1. Is Mr. Elphège Duhaime, of Sainte-Angèle-de-Laval, Nicolet county, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, what is his title and at what annual salary;

(b) was he appointed following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, where and on what date was the competition held;

(c) what is the nature of his duties and at what address is his office located?

3. What are the surname, given names and address of the person who occupied such position before Mr. Duhaime?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date, et pour quel motif?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason?

5. What salary did such person receive?

6. How long had such person been in the employ of the Province?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui — Ministère de la Voirie.
2. a) le 8 août 1966 à titre de contre-maître au salaire de \$81.00 par semaine;
- b) non;
- c) contremaître, Nicolet.
3. Nil.
4. Nil.
5. Nil.
6. Nil.

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes — Department of Roads.
2. (a) August 8th, 1966 as foreman at a weekly salary of \$81.00;
- (b) no;
- (c) foreman, Nicolet.
3. Nil.
4. Nil.
5. Nil.
6. Nil.

*Question par M. Lacroix:*

1. Depuis le 1er février 1967, combien de voyages l'avion DH-125 du gouvernement a-t-il effectués?

2. A quelles dates chacun desdits voyages a-t-il été effectué?

3. Quels étaient le but et la destination de chaque voyage?

4. Quels étaient les nom et prénoms du pilote, du mécanicien et de toutes les autres personnes transportées à l'occasion de chaque voyage?

*Question by Mr. Lacroix:*

1. How many trips have been made by the government's DH-125 aircraft since February 1st, 1967?

2. On what date was each one of the said trips made?

3. What was the destination and purpose of each trip?

4. What were the surnames and given names of the pilot, mechanic and all the other persons carried on each trip?

*Réponse par M. Lizotte:*

1. 269 voyages au 16 avril 1967.

2. Ces voyages ont été faits aux dates suivantes:

*Answer by Mr. Lizotte:*

1. 269 trips as at April 16th, 1967.

2. These trips were made on the following dates:

<i>Février</i>	<i>Voyages</i>	<i>Mars</i>	<i>Voyages</i>	<i>Avril</i>	<i>Voyages</i>
<i>February</i>	<i>Trips</i>	<i>March</i>	<i>Trips</i>	<i>April</i>	<i>Trips</i>
1	7	1	5	1	4
2	3	2	4	2	2
3	4	3	6	3	8

<i>Février</i>	<i>Voyages</i>	<i>Mars</i>	<i>Voyages</i>	<i>Avril</i>	<i>Voyages</i>
<i>February</i>	<i>Trips</i>	<i>March</i>	<i>Trips</i>	<i>April</i>	<i>Trips</i>
4	4	4	3	4	8
5	4	5	3	5	3
6	4	6	8	6	4
7	3	7	3	7	2
10	2	8	5	8	2
11	5	10	7	9	3
12	4	11	3	10	4
13	2	14	4	11	7
14	3	15	3	12	2
15	4	16	8	14	5
17	1	17	5	15	9
18	1	18	2	16	3
20	2	19	9		
21	5	20	5	Total:	66
22	10	21	11		
25	5	22	4		
27	3	25	2		
28	2	28	6		
		29	8		
Total:	78	30	4		
		31	7		
		Total:	125		

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Courcy:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du rapport remis au gouvernement le 10 mars 1967 par M. C.-Aristide Girardin qui avait été chargé d'étudier le programme de modernisation des usines laitières dans le Bas-Saint-Laurent.

M. Vincent déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public pour le moment de déposer ce document.

M. Bellemare propose que ladite motion soit rayée du feuillet.

The Order of the Day being read for the following motion by Mr. Courcy:

That there be laid before the House:

Copy of the report given to the government on March 10th, 1967, by Mr. C.-Aristide Girardin, who was entrusted with the examination of the programme of modernizing dairy installations in the Lower St. Lawrence.

Mr. Vincent declared that it would be injurious to the public interest to table such document.

Mr. Bellemare moved that the said motion be struck from the Agenda Paper.

Le député d'Abitibi-Ouest veut soulever un débat sur le fond de sa propre motion.

Le premier ministre invoque le règlement et soutient que dès qu'un ministre déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de déposer un document, il ne peut y avoir de débat (article 686, paragraphe 3).

M. Laporte, s'appuyant sur l'article 278 du règlement, soutient que toute motion devant la chambre est débattable.

Après avoir écouté les arguments de part et d'autre, et avoir noté la jurisprudence citée par MM. Bellemare et Gérin-Lajoie, M. l'orateur déclare réserver sa décision sur cet appel au règlement et, aussi, que la motion doit rester inscrite au feuillet.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Théorêt, à la motion de M. Fournier, qui se lit comme suit:

« *Que*, Attendu que le Parlement du Canada a délimité un certain territoire comme faisant partie de la région de la capitale nationale et décrit dans l'annexe de la Loi 7 Elizabeth II, chapitre 37;

Attendu qu'une grande partie de ce territoire est situé dans la province de Québec;

Attendu que le gouvernement fédéral s'est porté acquéreur de vastes étendues de terrain dans ledit territoire;

Attendu que les citoyens de la région concernée font face à la possibilité de la création d'un district fédéral;

Attendu que devant cette situation la province de l'Ontario a fait préparer une étude par M. Donald Rowat, professeur de Sciences Politiques;

Attendu que le ministre des Affaires Municipales de l'Ontario a l'intention de proposer un projet de gouvernement régional pour la partie ontarienne de la région de la capitale nationale;

The Member for Abitibi-West wished to raise a debate on the substantial meaning of his own motion.

The Prime Minister referred to the Rules and maintained that when a Minister declares that it is against the public interest to table a document, there cannot be a debate (Article 686, paragraph 3).

Basing himself on Article 278 of the Rules, Mr. Laporte maintained that any motion before the House was debatable.

After hearing the arguments pro and con, and having noted the jurisprudence quoted by Messrs. Bellemare and Gérin-Lajoie, Mr. Speaker declared that he would reserve his decision on this appeal to the Rules, and also, that the motion would remain on the Agenda Paper.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Théorêt, to the motion by Mr. Fournier, which reads as follows:

“*That*, Whereas the Parliament of Canada marked out a certain territory as forming part of the area of the national capital as described in the annex to the Act 7 Elizabeth II, chapter 37;

Whereas a large part of such territory is located in the Province of Quebec;

Whereas the federal government has become owner of extensive tracts of land in the said territory;

Whereas the people living in the area concerned are faced with the possibility of the creation of a federal district;

Whereas in the face of such situation the Province of Ontario had a study made by Mr. Donald Rowat, Professor of Political Science;

Whereas the Minister of Municipal Affairs of Ontario intends to propose a regional government plan for the Ontario part of the national capital area;

Attendu que la cité de Hull a requis du gouvernement la création d'une commission d'enquête;

Cette Chambre est d'avis qu'un comité spécial composé de quinze (15) membres devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la Chambre ne tient pas de séance pour étudier les meilleurs moyens de protéger:

a) les droits et les intérêts du Québec sur le territoire de la région de la capitale nationale;

b) les droits et les intérêts économiques, sociaux et culturels des citoyens résidant dans ce territoire;

Que le comité fasse rapport à la Chambre de temps à autre, » lequel amendement se lit comme suit:

« Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le premier « Que » dans la première ligne du premier alinéa, par les suivants:

Attendu que la région de Hull est placée dans une situation géographique particulière, face à la ville d'Ottawa et la province d'Ontario, et qu'elle est comprise dans le territoire désigné comme « région de la capitale nationale » aux termes de la loi fédérale sur la capitale nationale;

Attendu qu'il existe une commission fédérale, appelée Commission de la Capitale Nationale et constituée en vertu de la loi sur la Capitale Nationale qui a été sanctionnée le 6 septembre 1958;

Attendu que la Commission de la Capitale Nationale est elle-même propriétaire d'une superficie de 106,000 acres carrés de terrain dans la région de Hull et qu'elle contrôle notamment l'accès à plusieurs lacs et rivières;

Attendu que les réalisations de la Commission de la Capitale Nationale peuvent être en elles-mêmes acceptables et mêmes louables, mais qu'elles ne sont pas toujours conformes aux besoins

Whereas the city of Hull has asked the government to appoint a committee of inquiry;

Wherefore this House is of opinion that a special committee composed of fifteen (15) members should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, to examine the best means of protecting:

(a) the rights and interests of Quebec in the territory of the national capital area;

(b) the economic, social and cultural rights and interests of the people living in such territory.

That the committee do report to the House from time to time, » which amendment reads as follows:

“That the motion under debate be amended by replacing all the words after the first “That”, in the first line of the first paragraph, by the following:

Whereas the area of Hull is placed in a particular geographical situation, facing the City of Ottawa and the Province of Ontario and that it is included in the territory designated as the “national capital area” under the provisions of the federal National Capital Act;

Whereas there is a federal commission called the National Capital Commission and appointed under the National Capital Act which was sanctioned on September 6th, 1958;

Whereas the National Capital Commission is itself the owner of an area of 106,000 acres of land in the Hull region and that it controls in particular the access to several lakes and rivers;

Whereas the achievements of the National Capital Commission can be acceptable and even praiseworthy in themselves, but are not always in conformity with the needs and prior-

et aux priorités du Hull métropolitain et de la région avoisinante;

Attendu qu'il est essentiel et urgent que le gouvernement du Québec joue un rôle de tout premier plan dans l'aménagement de son propre territoire et affirme davantage sa présence sur cette porte d'entrée sur le sol québécois;

Attendu qu'il est important pour l'ensemble du Québec que la région de Hull présente un reflet fidèle et digne de la nation canadienne française, vu qu'elle est en quelque sorte la fenêtre principale par laquelle le reste du pays et le monde entier nous observent si l'on considère qu'Ottawa est à la fois la capitale du Canada et le centre de 88 ambassades étrangères;

Attendu que la condition économique de l'ouest québécois ne permet pas au Hull métropolitain de donner à la population les services qu'elle requiert et encore moins d'assurer le développement qu'exigerait sa situation géographique particulière;

Attendu qu'à l'heure actuelle des plans directeurs existent concernant le Hull métropolitain et qu'ils ne peuvent être mis en oeuvre à cause de problèmes techniques et financiers;

Attendu que pour assurer le développement de la région de l'ouest québécois dans le sens des aspirations de sa population, il est nécessaire de créer un organisme possédant des pouvoirs suffisants et muni de moyens techniques et financiers adéquats;

Attendu que le Conseil économique régional de l'ouest du Québec a soumis au gouvernement un mémoire recommandant la création d'une Commission spéciale chargée de l'aménagement et du développement de la portion québécoise du territoire de la région de la Capitale Nationale;

Cette chambre est d'avis que le gouvernement étudie l'opportunité:

ities of Greater Hull and the neighbouring area;

Whereas it is essential and urgent for the government of Quebec to be in the forefront in the development of its own territory and to make its presence felt at this gateway to the soil of Quebec;

Whereas it is important for the whole of Quebec that the Hull area present a true and worthy image of the French Canadian nation, as it is in a way the principal window through which the country and the whole world sees us when it is considered that Ottawa is both the capital of Canada and the centre of 88 foreign embassies;

Whereas the economic condition of the western part of Quebec does not allow Greater Hull to provide the population with the services it needs and even less to ensure the development called for by its particular geographical location;

Whereas at the present time master plans exist respecting Greater Hull and that they cannot be implemented because of technical and financial problems;

Whereas that to ensure the development of the western part of Quebec in accordance with the aspirations of its people, it is necessary to create an organization having sufficient powers and provided with adequate technical and financial means;

Whereas the Regional Economic Council of Western Quebec has submitted a brief to the government of Quebec recommending the setting up of a Special Commission entrusted with the organization and development of the Quebec portion of the National Capital territory;

Wherefore this House is of opinion that the government should study the possibility:

1. De modifier le mandat de la Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec afin qu'elle examine en priorité les problèmes posés par l'existence de la Commission de la Capitale Nationale, ses structures, ses pouvoirs et l'étendue de son territoire et soumettre un rapport préliminaire à ce sujet avant la fin d'août 1967;

2. De former une commission d'aménagement de l'ouest du Québec:

a) pour assurer la sauvegarde des droits et des intérêts du Québec sur la portion de son territoire compris dans la région de la capitale nationale;

b) pour protéger les droits et les intérêts économiques, sociaux et culturels des citoyens résidant dans cette région du Québec;

c) pour contribuer au développement d'une région de la capitale fédérale d'une manière appropriée afin que le siège du gouvernement du Canada puisse refléter le caractère bilingue et biculturel de la population du pays.»

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

1. Of amending the mandate of the Commission on the Study of Quebec's Territorial Integrity so that it will make a priority survey of the problems posed by the existence of the National Capital Commission, its structures, powers and the extent of its territory and submit a preliminary report on this matter before the end of August 1967;

2. Of appointing a Western Quebec Planning Commission:

(a) to ensure the safeguarding of Quebec's rights and interests on that part of its territory included in the national capital area;

(b) to protect the economic, social and cultural rights and interests of the people living in this part of Quebec;

(c) to contribute to the development of the federal capital in an appropriate manner so that the seat of the government of Canada may reflect the bilingual and bicultural character of the country's population."

On motion of Mr. Johnson,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**JEUDI,**

**4 mai 1967**

*Onze heures du matin.*

**THURSDAY,**

**May 4th, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

Sur la motion de M. Dozois, pour M. Johnson, il est—

*Ordonné* que M. Dozois, pour M. Johnson, ait la permission de présenter le bill no 51, intitulé: « Loi de l'assurance-dépôts du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Dozois, on behalf of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That Mr. Dozois, on behalf of Mr. Johnson, have leave to bring in bill No. 51, intituled: "Quebec Deposit Insurance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Sur la motion de M. Bellemare, le comité des crédits du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

On motion of Mr. Bellemare, the committee on credits of the Department of Tourism, Fish and Game was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty-seven thousand seven hundred dollars, necessary to

couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction du commerce (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent soixante-quinze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de la statistique du Québec (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent soixante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des agences (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions six cent trente-sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction des pêcheries (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil de la recherche scientifique, y compris subventions (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

defray the item, "Commerce Branch (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred seventy-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Bureau of Statistics (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred sixty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "General administration of agencies (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million six hundred thirty-seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Fisheries Branch (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Scientific Research Council (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article « Dépenses diverses et imprévues (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

---

*Résolu* qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

---

*Resolved*, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

---

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures du soir.*

*Eight o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

---

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 14 avril sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

---

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on April 14th, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

Et le débat se continue.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Fraser, secondé par M. Pearson, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Fraser, seconded by Mr. Pearson,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

---

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,**

**5 mai 1967**

*Onze heures du matin.*

**Prière.**

*Ordonné* que M. Blank ait la permission de présenter le bill no 184, intitulé: « Loi concernant une propriété de Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**FRIDAY,**

**May 5th, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

**Prayers.**

*Ordered*, That Mr. Blank have leave to bring in bill No. 184, intituled: "An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:  
Rapport annuel de l'Office des autoroutes du Québec, au 31 décembre 1965.

*(Document de la session no 99.)*

Rapport annuel de l'Office des autoroutes du Québec, au 31 décembre 1966.  
*(Document de la session no 100.)*

La Corporation du Pont de Trois-Rivières, états financiers au 31 mars 1966.

*(Document de la session no 101.)*

Mr. Lafontaine tabled the following documents:

Annual report of the Quebec Autoroutes Authority as at December 31st, 1965.

*(Sessional Papers, No. 99.)*

Annual report of the Quebec Autoroutes Authority as at December 31st, 1966.  
*(Sessional Papers, No. 100.)*

The Corporation du Pont de Trois-Rivières, financial statements as at March 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 101.)*

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now

chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. Shooner fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que le comité des crédits chargé d'examiner les articles du budget du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a adopté tous les items du budget de ce ministère, sauf le sous-article 2 de l'item 6.

Sur la motion de M. Johnson pour M. Dozois, le comité des crédits du ministère de la Justice est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de la discussion de l'item 11 des crédits du ministère du Tourisme, Chasse et Pêche, l'honorable Chef de l'opposition a demandé la déposition d'un document partiellement cité par l'honorable ministre de la Voirie, un long débat s'est engagé à savoir si le ministre était tenu de déposer ou non ledit document. La question étant très controversée, je me suis prévalu de l'article 70 pour remettre à plus tard ma décision.

Mais en vue de hâter les travaux de la chambre, je vous fais rapport pour obtenir une direction de la chambre, en me référant spécialement à l'article 326, suivant la demande de l'honorable Chef de l'opposition.

leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Shooner reported as follows:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Credits entrusted to examine the estimates of the budget of the Department of Tourism, Fish and Game has adopted all the items of the budget of such Department with the exception of sub-item 2 of item 6.

On motion of Mr. Johnson, on behalf of Mr. Dozois, the committee on credits of the Department of Justice was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker:

During the discussion of Item 11 of the estimates of the Department of Tourism, Fish and Game, the Honourable Leader of the Opposition asked that a paper be tabled which had been quoted in part by the Honourable Minister of Roads. A long debate ensued as to whether or not the Honourable Minister was required to table the said paper. As the question was a very controversial one, I availed myself of Article 70 in order to render my decision later on.

However, in order to expedite the work of the House, I am reporting to you to obtain the guidance of the House, with particular reference to Article 326, as requested by the Honourable Leader of the Opposition.

## DÉCISION DE M. L'ORATEUR

Après avoir reçu le rapport du Président des comités et après avoir écouté les arguments de part et d'autre, M. l'orateur énonce, en premier lieu, que les comités pléniers de la Chambre n'ont pas d'archives, ainsi que le veut l'article 131 du règlement, qui stipule que « sauf les exceptions prévues au règlement, les rapports et les documents ne peuvent être déposés sur le bureau qu'au moment où la Chambre n'est saisie d'aucune affaire ». Et l'article 215 dit: « Quand au cours d'un débat, un ministre qui a la parole désire citer un document dont la Chambre n'est pas saisie, il peut, sans avis préalable, faire une motion qui l'autorise à déposer immédiatement ce document sur le bureau ». Il faut toujours que le consentement unanime de la Chambre soit donné pour que le dépôt du document soit fait sans débat.

Ensuite, M. l'orateur mentionne la note du paragraphe 2 de l'article 690, où il est dit: « Quand un ministre cite un document confidentiel émané d'un fonctionnaire du gouvernement, ce document, à moins qu'il ne soit contraire à l'intérêt public de le déposer, devient public et doit être déposé si la communication en est demandée ».

Puis, M. l'orateur cite la note 1 de l'article 696: « Un ministre n'est pas tenu de déposer un document privé qu'il cite même en entier ».

M. l'orateur déclare donc que, dans les circonstances, il doit maintenir que l'honorable ministre de la voirie est en droit, en vertu du texte impératif de notre règlement, de refuser la production du document. Et, M. l'orateur mentionne aussi une nombreuse jurisprudence à l'appui de sa décision.

## DECISION BY MR. SPEAKER

After he had received the report of the Chairman of Committees and after hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated, first of all, that no records were kept respecting Committees of the Whole House, thus, under Article 131 of the Rules, which stipulates that; "Except in cases otherwise provided for by the Standing Orders, reports and papers may be presented only when other business is not before the House", and Article 215 states: "If, in the course of a debate, a Minister of the Crown in possession of the floor desires to quote a document not before the House, he may move, without a previous notice, to be authorized to lay the document immediately upon the table". The unanimous consent of the House must be given for the document to be tabled without debate.

Mr. Speaker then mentioned the foot-note to paragraph 2 of Article 690, which states: "When a Minister quotes a confidential document received from an officer of the government, such document, unless it be injurious to the public interest to lay it upon the table, becomes public and shall be tabled if the communication thereof is demanded".

Mr. Speaker also quoted foot-note 1 to Article 696: "A Minister shall not be required to table a private document which he has quoted in whole".

Mr. Speaker therefore declared that under the circumstances, he had to maintain that the Honourable Minister of Roads was within his rights, under the imperative text of our Standing Orders, to refuse to produce the document. And, Mr. Speaker also mentioned considerable jurisprudence in support of his decision.

La chambre de nouveau en comité  
des subsides.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatre-vingt-dix-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent quatre-vingt-dix mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'aménagement de la faune (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions trois cent treize mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la protection de la faune (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions huit cent quatre-vingt-sept mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des parcs et réserves (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-sept mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Jardin zoologique de Québec (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

The House again in Committee of  
Supply.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred ninety-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred ninety thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Management Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million three hundred thirteen thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Protection Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million eight hundred eighty-seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Parks and Reserves Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-seven thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Zoological Gardens (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete



somme de deux millions deux cent quatre-vingt-six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Tourisme, y compris subventions (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent trois mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'hôtellerie (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Inventaire canadien des terres (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil du Tourisme (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Aménagement de terrains de camping et de parcs, construction de chemins, achat, construction et transformation d'immeubles, y com-

the sum of two million two hundred eighty-six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Tourism, including grants (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred three thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Hotel Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Canada Land Inventory (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Tourism Council (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million dollars, necessary to defray the item, "Establishment of camping grounds and parks, construction of roads, purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Tourism,

pris ameublement et équipement (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent vingt mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent dix mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la recherche et de l'information (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions huit cent trente-trois mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des examinateurs des électriciens et Service d'inspection des installations électriques (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quarante-huit mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service d'inspection des établissements industriels et commerciaux et des édifices publics (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt-neuf mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction de la main d'oeuvre (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred twenty thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ten thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Research and Information Service (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million eight hundred thirty-three thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Board of Examiners of Electricians and Inspection Service of Electrical Installations (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million forty-eight thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Inspection Service of Industrial and Commercial Establishments and Public Buildings (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-nine thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Manpower Branch (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de un million cent soixante mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux provinciaux de placement (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trente et un mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des examinateurs des mécaniciens de machines fixes et Service d'inspection des appareils sous pression (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent dix mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des examinateurs des mécaniciens et tuyauterie et Service d'inspection de la plomberie (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante et un mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'aide à l'apprentissage (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-sept mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de conciliation et d'arbitrage (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil supérieur du travail (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

the sum of one million one hundred sixty thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Provincial Employment Bureaus (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thirty-one thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Board of Examiners of Stationary Enginemen and Inspection Service of Pressure Vessels (Labour)"; of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred ten thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Board of Examiners of Pipe Mechanics and Plumbing Inspection Service (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-one thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Promotion of Apprenticeship Service (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-seven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Conciliation and Arbitration service (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Superior Labour Council (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Relations patronales-ouvrières (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Enquêtes (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions trois cent vingt-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Aide à l'apprentissage et autres subventions (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Travail) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

— — —  
M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item, "Labour-Management Relations (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Inquiries (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million three hundred twenty-three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Promotion of apprenticeship and other grants (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Labour)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

— — —  
Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bellemare propose, pour M. Dozois, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. Bergeron fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que le comité des crédits chargé d'examiner les articles du budget du ministère de la Justice a adopté tous les items du budget de ce ministère.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions neuf cent quatre-vingt-quatorze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions quatre cent cinquante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Officiers de justice (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million sept cent treize mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux d'enregistrement (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bellemare moved, on behalf of Mr. Dozois, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Bergeron reported as follows:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Credits entrusted with the examination of the items of the budget of the Department of Justice have adopted all the items of the budget of such Department.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million nine hundred ninety-four thousand three hundred dollars, necessary to defray the item "Administration (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million four hundred fifty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Officers of Justice (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven hundred thirteen thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Registry Offices (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-six millions quatre cent quarante-six mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Sûreté provinciale du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions neuf cent treize mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Poursuites au criminel (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions trois cent huit mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration des palais de justice et des prisons (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Cours de bien-être social (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Coroners et laboratoire médico-légal (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de revision

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-six million four hundred forty-six thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Provincial Police (Justice)" of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million nine hundred thirteen thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Criminal prosecutions (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million three hundred eight thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration of court houses and gaols (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Social Welfare Courts (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Coroners and medico-legal laboratory (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Board for revision of the

du code civil (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires, subventions et autres dépenses (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Bellemare, il est —

*Résolu* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Civil Code (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission of Inquiry on the Administration of Justice in Criminal and Penal Matters (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, grants and other expenses (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Bellemare,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
9 mai 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Dozois, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Bellemare, le comité des crédits du ministère des terres et forêts est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-quatre mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Traitements: Conseil législatif (Législation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Frais de bureau et dépenses diverses: Conseil législatif (Législa-

**TUESDAY,  
May 9th, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Dozois, Mr. Speaker left the Chair and the House again resolved itself into Committee of Supply.

On motion of Mr. Bellemare, the committee on credits of the Department of Lands and Forests was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred twenty-four thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Salaries: Legislative Council (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses: Legislative Council (Legislation)", of the



tion) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Députés: allocation pour frais de voyage à Québec: Assemblée législative (Législation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent dix-sept mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Traitements: Assemblée législative (Législation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinq mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Frais de bureau et dépenses diverses: Assemblée législative (Législation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Comité spécial de la Constitution: Assemblée législative (Législation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent seize mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Journal des débats: Assemblée législative (Législation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent deux mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir

budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Members: travelling allowances to Quebec: Legislative Assembly (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred seventeen thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Salaries: Legislative Assembly (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred five thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses: Legislative Assembly (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Special Committee on the Constitution: Legislative Assembly (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred sixteen thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Journal of Debates: Legislative Assembly (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred two thousand seven hundred dollars, necessary to

les dépenses prévues à l'article: « Bibliothèque de la Législature: Assemblée législative (Législation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Impression et reliure pour les deux Chambres de la Législature (Législation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quatre-vingt mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent un mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Imprimeur de la reine (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent trente-cinq mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la photocopie (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de censure du cinéma (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

defray the item, "Library of the Legislature: Legislative Assembly (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Printing and binding for both houses of the Legislature (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred eighty thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred one thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Queen's Printer (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thirty-five thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Duplicating Service (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Board of Cinema Censors (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quarante-six mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office du film (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-deux mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la traduction (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent cinquante-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conciliation entre locataires et propriétaires (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent dix mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission des valeurs mobilières du Québec (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des coopératives, y compris contributions (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions quatre cent deux mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred forty-six thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Film Bureau (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-two thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Translation Service (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Conciliation between lessees and property-owners (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ten thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Securities Commission (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fifty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Cooperatives Service, including contributions (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million four hundred two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Collabo-

l'article: « Collaboration à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada, y compris subventions (Secrétariat de la Province) » du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Comité d'enquête sur les fonds mutuels (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses et imprévues (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

— — —

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

— — —

Sur la motion de M. Bellemare, il est —  
*Résolu* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

ration in the observance of the Centennial of Confederation in Canada, including grants (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Committee of Inquiry on Mutual Funds (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

— — —

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

— — —

On motion of Mr. Bellemare, —

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**10 mai 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**Prière.**

*Ordonné* que M. Shooner ait la permission de présenter le bill no 107, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 230, intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,**

**May 10th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

**Prayers.**

*Ordered*, That Mr. Shooner have leave to bring in bill No. 107, intituled: "An Act to incorporate Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 230, intituled: "An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Hyde:

*Qu'un* comité spécial de 7 membres soit institué avec mission de suggérer à la Chambre des dates fixes pour des ajournements de la Chambre durant la période de l'Expo, afin de permettre aux députés de se faire une cédule pour des événements spéciaux; et que ce comité ait le pouvoir de siéger pendant que la Chambre siège et même les jours où la

---

The Order of the Day being called for the consideration of a motion by Mr. Hyde:

*That* a special committee of 7 members be appointed to suggest fixed dates to the House for the adjournment of the House during the run of Expo, to allow the Members to arrange a schedule for themselves for special events; and that such committee have power to sit while the House is sitting and even on days when the House is not sitting, to

Chambre ne tient pas de séances, d'entendre les intéressés et de faire rapport de ses recommandations.

Sur la motion de M. Hyde, secondé par M. Pinard, il est—

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite motion est alors retirée.

hear interested persons and to make a report on its recommendations.

On motion of Mr. Hyde, seconded by Mr. Pinard, it was—

*Ordered*, That the order be discharged.

The said motion was accordingly withdrawn.

#### DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. l'orateur: Mercredi le 3 mai dernier, lors de l'étude des motions des députés, l'item 74 inscrit au nom de l'honorable député d'Abitibi-Ouest fut appelé pour que la Chambre adopte un ordre afin:

« Qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Copie du rapport remis au gouvernement le 10 mars 1967 par M. C.-Aristide Girardin qui avait été chargé d'étudier le programme de modernisation des usines laitières dans le Bas-Saint-Laurent. »

Immédiatement après l'appel de cette motion, l'honorable ministre de l'Agriculture et de la Colonisation déclara: « M. le Président, il n'est pas dans l'intérêt public *pour le moment* de déposer le rapport ».

L'honorable ministre du Travail, du Commerce et de l'Industrie fait alors une motion non annoncée en proposant que l'item 74 soit rayé du feuillet du jour. Un débat s'engage et de nombreux rappels aux règlements sont présentés et à la fin du débat j'ai réservé ma décision que je suis en mesure aujourd'hui de communiquer à cette Chambre.

Qu'est-ce qu'une motion? L'article 136 de nos règlements nous informe complètement si on le lit:

« La motion est un acte de procédure par lequel un député propose à la

#### DECISION BY MR. SPEAKER

Mr. Speaker: On Wednesday, May 3rd, when motions by Members were being considered, Item 74 which was put down in the name of the Honourable Member for Abitibi West was called for the House to adopt an Order:

"That there be laid before the House:

Copy of the report given to the government on March 10th, 1967, by Mr. C.-Aristide Girardin, who was entrusted with the examination of the programme of modernizing dairy installations in the Lower St. Lawrence."

Immediately after such motion was called, the Honourable Minister of Agriculture and Colonization declared: "Mr. Speaker, it is not in the public interest *at this time* to table this report".

The Honourable Minister of Labour, and of Industry and Commerce then made a motion without notice proposing that Item 74 be struck off the Agenda Paper. A debate arose, and several references were made to the Standing Orders, and at the end of the debate I reserved my decision which I am able to render to this House today.

What is a motion? Article 136 of our Standing Orders provides a complete definition if it is read:

"A motion is the form made use of by a Member when proposing that the

Chambre de faire une chose, d'ordonner l'accomplissement d'une chose ou d'exprimer une opinion sur quelque sujet. »

J'attire l'attention des honorables députés sur le texte de l'article 138:

« Toute motion, dès qu'elle est mise en délibération, devient une question à décider. »

Sont à retenir les mots suivants dans l'article 138: « devient une question à décider ». L'emploi de la préposition *à* ne laisse aucun doute à savoir que toute motion est débattable théoriquement et par voie de conséquence la motion de l'honorable ministre du Travail, du Commerce et de l'Industrie aux fins de rayer du feuillet l'item 74 est débattable.

L'honorable député de Chambly, dans son argumentation, s'est référé à l'article 278 de notre règlement. Cet article 278 traite de deux problèmes de procédure tout à fait différents.

Que lit-on à l'article 278?

« 1. Quand une motion portant révocation d'une résolution ou d'un ordre est faite, la discussion peut porter tant sur le fond de la résolution ou de l'ordre à révoquer que sur cette motion. »

La motion présentée par l'honorable ministre du Travail, du Commerce et de l'Industrie n'a pas pour but de révoquer une résolution ou un ordre de la Chambre antérieurement adopté car au moment où la motion fut présentée, aucun ordre n'avait encore été adopté en rapport avec la motion de production de document présenté par l'honorable député d'Abitibi-Ouest.

Pour que la première partie de l'article 278 de notre règlement trouve champ d'application dans la motion de l'honorable député de Champlain, il aurait fallu que la Chambre ait antérieurement adopté un ordre pour la production des documents désirés.

House do something, or order something to be done, or express an opinion with regard to some matter or thing."

I wish to draw the attention of the Honourable Members to the text of Article 138:

"A motion, when once it shall be proposed from the Chair, shall become a Question to be decided."

The following words in Article 138 must be remembered: "shall become a Question to be decided". The use of the preposition *to* leaves no doubt about the fact that any motion is theoretically debatable and accordingly the motion by the Honourable Minister of Labour, and of Industry and Commerce, to have Item 74 struck off the Agenda Paper is debatable.

The Honourable Member for Chambly referred to Article 278 of our Standing Orders in support of his argument. Article 278 treats two completely different problems of procedure.

What do we read in Article 278?

"1. When any motion to rescind a resolution, or to discharge an Order, is made, the merits of the resolution to rescind or of the Order to discharge shall be open to discussion as well as the motion."

The object of the motion made by the Honourable Minister of Labour, and of Industry and Commerce, is not intended to rescind a previously adopted resolution or Order of the House, because when the motion was presented, no Order had as yet been adopted respecting the motion presented by the Honourable Member for Abitibi West for the production of a document.

In order for Part I of Article 278 of our Standing Orders to be applicable to the motion by the Honourable Member for Champlain, the House would previously have had to adopt an Order for the production of the documents requested.

Si la motion de l'honorable ministre du Travail, du Commerce et de l'Industrie, telle que rédigée, avait été présentée après l'adoption d'un ordre de la Chambre la motion de l'honorable ministre aurait alors été discutable tant sur le fond que sur la motion même de révocation.

Le genre de motion présentée par l'honorable ministre du Travail, du Commerce et de l'Industrie et la période où elle a été présentée ne nous permettent pas d'appliquer dans sa discussion cette première partie de l'article 278 de nos règlements.

Comme la motion de l'honorable député de Champlain est une motion de révocation d'un ordre du jour, soit l'item 74 du feuillet du 3 mai 1967, cette motion ne serait donc débattable que sur la question de révocation et non sur le fond tel que le veut explicitement le deuxième de l'article 278 qui se lit comme suit:

« Toutefois, quand il s'agit de la révocation d'un ordre du jour, la discussion ne peut porter que sur la question de révocation. »

Cependant, avant de débattre la motion de l'honorable ministre du Travail, du Commerce et de l'Industrie, il faut analyser la portée de la déclaration préalable de l'honorable ministre de l'Agriculture et de la Colonisation qui déclarait textuellement: « M. le Président, il n'est pas dans l'intérêt public pour le moment de déposer le rapport demandé » et ce en se référant à la motion inscrite au nom de l'honorable député d'Abitibi-Ouest.

Personne, au cours du débat, n'a attaqué le bien-fondé de la déclaration faite par l'honorable ministre de l'Agriculture et de la Colonisation quant à l'intérêt public qui motiverait la non publication de l'étude Girardin dont

If the motion by the Honourable Minister of Labour, and of Industry and Commerce, as worded, had been made following the adoption of an Order of the House, the motion by the Honourable Minister would have been debatable both on its substantial meaning and on the motion to discharge.

The kind of motion made by the Honourable Minister of Labour, and of Industry and Commerce, and the time at which it was presented do not allow us to apply Part I of Article 278 of our Standing Orders in discussing it.

As the motion by the Honourable Member for Champlain was a motion to discharge an *Order of the Day*, to wit: Item 74 of the Agenda Paper of May 3rd, 1967, such motion would therefore only be debatable on the Question of the Order to discharge and not on the substantial meaning as provided explicitly in Part 2 of Article 278, which reads as follows:

"When an Order of the Day is proposed to be discharged, the debate shall, however, be limited to the Question of discharge."

However, before debating the motion by the Honourable Minister of Labour, and of Industry and Commerce, it is necessary to analyze the scope of the preliminary statement made by the Honourable Minister of Agriculture and Colonization who declared textually:

"Mr. Speaker, it is not in the public interest at this time to table the requested report" in referring to the motion appearing in the name of the Honourable Member for Abitibi West.

During the debate, no one questioned the merits of the declaration made by the Honourable Minister of Agriculture and Colonization respecting the public interest underlying the non-publication of the Girardin study mentioned in the



il est question dans la motion de l'honorable député d'Abitibi-Ouest.

Lorsqu'un ministre invoque l'article 690: 1. pour déclarer qu'un rapport ou document ne peut être publié vu qu'il serait contraire à l'intérêt public de le déposer, personne alors ne peut soulever de débat pour discuter si oui ou non l'intérêt public est en cause en rapport avec la publication du document désiré.

Il peut arriver, comme on l'a fait d'ailleurs dans le passé, si on se réfère à des débats antérieurs, que l'on discute de la nature d'un document quant à savoir s'il est ou n'est pas de caractère privé, mais jamais on ne peut discuter la déclaration d'un ministre qui invoque que l'intérêt public est en cause.

Lié par le texte précis de l'article 690: 1. du règlement, le président n'a pas d'alternative possible, il doit recevoir la déclaration du ministre comme la Chambre doit alors l'accepter.

Cet article a été maintes fois analysé par mes prédécesseurs et qu'il me soit permis de citer les références suivantes:

« Journaux de l'Assemblée législative du 4 mai 1959, page 609;

Journaux de l'Assemblée législative du 2 mars 1960, page 593;

Journaux de l'Assemblée législative du 25 avril 1962, page 357. L'honorable député de Westmount, l'un de mes illustres prédécesseurs, s'exprimait ainsi: « il ne peut y avoir de débat sur la déclaration d'un ministre faite en vertu de l'article 690 du règlement, qu'il est contraire à l'intérêt public de déposer certains documents ».

Journaux de l'Assemblée législative du 17 juin 1964, page 569;

Journaux de l'Assemblée législative 1965-66 du 30 mars 1966, pages 221 et 223. Mon illustre prédécesseur immédiat, l'honorable député de Verchères, s'exprimait ainsi et sans équivoque: « les

motion of the Honourable Member for Abitibi West.

When a Minister invokes Article 690: 1. to declare that the production of an account or paper would be injurious to the public interest, no one can then raise a debate to discuss whether or not the public interest is involved respecting the publication of the document requested.

By referring to previous debates, it can be seen that it has happened in the past that the nature of a document has been discussed to decide whether or not it was of a private nature, but the declaration of a Minister who states that the public interest is involved, cannot be discussed.

Bound by the precise text of Article 690: 1. of the Standing Orders, the Speaker has no other possible alternative, he must accept the declaration made by the Minister, and the House must also accept it.

This Article has been analyzed many times by my predecessors, and I wish to quote the following references:

“Journals of the Legislative Assembly, May 4th, 1959, page 609; Journals of the Legislative Assembly, March 2nd, 1960, page 593; Journals of the Legislative Assembly, April 25th, 1962, page 357. The Honourable Member for Westmount, one of my illustrious predecessors, expressed himself as follows: “a debate cannot arise on a statement made by a Minister to the effect that it would be injurious to the public interest to table certain documents, under the provisions of Article 690 of the Rules”;

Journals of the Legislative Assembly, June 17th, 1964, page 569;

Journals of the Legislative Assembly 1965-66, March 30th, 1966, pages 221 and 223. My immediate illustrious predecessor, the Honourable Member for Verchères, expressed himself unequiv-

termes de l'article 690, paragraphe 1, sont péremptoires. »

Dans les circonstances, je déclare que la motion de l'honorable ministre du Travail, du Commerce et de l'Industrie était *non nécessaire* lorsqu'il l'a présentée pour faire rayer du feuillet on l'item 74 inscrit au nom de l'honorable député d'Abitibi-Ouest.

Si théoriquement la motion de l'honorable député de Champlain est débat-  
table, en pratique elle est inutile consi-  
dérant que le président doit ordonner  
d'office, par suite de la déclaration faite  
par l'honorable ministre de l'Agriculture  
et de la Colonisation, que l'item 74 soit  
rayé du feuillet on qui apparaît au  
feuillet on de ce jour à l'item 62, quitte  
à ce que l'honorable député d'Abitibi-  
Ouest ou tout autre député, en se servant  
de l'expression même de l'honorable  
ministre de l'Agriculture et de la Colo-  
nisation « *pour le moment* » la réinscrive  
pour réponse en temps opportun si jugée  
dans l'intérêt public de le faire.

vocally as follows: "the terms of para-  
graph 1 of Article 690 are peremptory."

Under the circumstances, I declare  
that the motion by the Honourable  
Minister of Labour, and of Industry and  
Commerce was *not necessary* when he  
made it to have Item 74, appearing in  
the name of the Honourable Member  
for Abitibi West, struck off the Agenda  
Paper.

If the motion by the Honourable  
Member for Abitibi West is theoreti-  
cally debatable, it is useless to do so for  
all practical purposes in view of the  
fact that the Speaker must order offi-  
cially, following the declaration made  
by the Honourable Minister of Agricul-  
ture and Colonization, that Item 74  
be struck off the Agenda Paper and  
which appears on today's Agenda Paper  
at Item 62, although the Honourable  
Member for Abitibi West or any other  
Member, using the very expression  
"*at this time*" as used by the Honourable  
Minister of Agriculture and Coloniza-  
tion, may put it down upon the Agenda  
Paper for an answer at the proper time,  
if it is deemed to be in the public in-  
terest to do so.

#### Question par M. Courcy:

1. Le ministère de l'Agriculture et de  
la Colonisation a-t-il, depuis le 16 juin  
1966, affecté un montant d'argent pour  
les travaux de recherche dans le domaine  
de l'aménagement et de l'entretien des  
bleuetières?

2. Dans l'affirmative:

- a) quel est ce montant d'argent;
- b) à qui fut-il versé;
- c) à quelle date?

#### Réponse par M. Vincent:

1. Oui.

- 2. a) \$384,000., pour un programme  
échelonné sur une période de  
trois ans;

#### Question by Mr. Courcy:

1. Has the Department of Agriculture  
and Colonization earmarked a sum of  
money since June 16th, 1966, for re-  
search work on the development and  
maintenance of blueberry fields?

2. If so:

- (a) what was the amount of money;
- (b) to whom was it paid;
- (c) on what date?

#### Answer by Mr. Vincent:

1. Yes.

- 2. (a) \$384,000., for a programme  
spread over three years;

- b) Subvention à la Faculté d'Agriculture de l'Université Laval sous la surveillance du Conseil des Recherches Agricoles du Québec;
- c) Premier versement le 20 avril 1967.

*Question par M. Parent:*

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, combien de contrats le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a-t-il accordés pour la construction et l'aménagement de terrains de camping ou d'autres travaux?

2. Combien de contrats ont été accordés à la suite d'appels de soumissions publiques publiés dans les journaux?

3. Combien de contrats ont été accordés sans demande de soumissions publiques?

4. Quels sont, dans chaque cas, pour les contrats accordés après appels à des soumissions publiques:

a) les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat et le montant du contrat;

c) la nature des travaux à exécuter?

5. Quels sont, dans chaque cas, pour les contrats accordés sans demande de soumissions publiques:

a) les nom, prénoms et adresse de l'entrepreneur à qui le contrat a été adjugé;

b) le montant du contrat;

c) la nature des travaux à exécuter?

(b) Grant to the Faculty of Agriculture of Laval University under the supervision of the Quebec Agricultural Research Council;

(c) First instalment on April 20th, 1967.

*Question by Mr. Parent:*

1. How many contracts has the Department of Tourism, Fish and Game awarded since June 16th, 1966 until today, for the construction and laying out of camping grounds or other work?

2. How many contracts were awarded following a call for public tenders advertised in the newspapers?

3. How many contracts were awarded without public tenders being called?

4. In each case respecting contracts awarded following a call for public tenders:

(a) what are the surnames, given names and addresses of the tenderers and the amount of each bid;

(b) what is the name of the tenderer who was awarded the contract and the amount of the contract;

(c) what was the nature of the work to be carried out?

5. In each case respecting contracts awarded without public tenders being called:

(a) what are the surname, given names and address of the contractor to whom the contract was awarded;

(b) what was the amount of the contract;

(c) what was the nature of the work to be carried out?

*Réponse par M. Loubier:*

1. Un contrat.
2. Nil.
3. Un contrat.
4. Nil.

*Answer by Mr. Loubier:*

1. One contract.
2. Nil.
3. One contract.
4. Nil.

5. a) Simard & Denis Inc., Place Laval, Ville Laval, P.Q.;

b) \$2,495,000.00;

c) Aménagement du terrain de camping d'Oka, phase No 1.

5. (a) Simard and Denis Inc., Place Laval, Ville Laval, P.Q.;

(b) \$2,495,000.00;

(c) Construction of Phase No. 1 of the Oka Camping Ground.

*Question par M. Pinard:*

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse des directeurs et officiers de la compagnie « Les Entreprises Génico Limitée », de Nicolet ?

2. Quelle est la date d'incorporation de cette compagnie ?

3. Le gouvernement a-t-il accordé des contrats à cette compagnie, depuis le 16 juin 1966 à date ?

4. Dans l'affirmative:

a) combien de contrats;

b) quel est le montant total de ces contrats ?

5. Quels sont dans chaque cas:

a) les contrats qui ont été accordés à la suite d'appels à des soumissions publiques publiés par la voie des journaux;

b) les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires;

c) le montant de la soumission;

d) le montant du contrat;

e) la nature et l'endroit des travaux à exécuter ?

6. Quels sont dans chaque cas:

a) les contrats qui ont été accordés sans demande de soumissions publiques;

b) le montant du contrat;

c) la nature et l'endroit des travaux à exécuter ?

*Question by Mr. Pinard:*

1. What are the surnames, given names and addresses of the directors and officers of the firm of "Les Entreprises Génico Limitée", of Nicolet ?

2. What is the date of incorporation of the said company ?

3. Has the government awarded any contracts to the said company from June 16th, 1966 to date ?

4. If so:

(a) how many contracts;

(b) what is the total amount of such contracts ?

5. In each case:

(a) what contracts were awarded following a call for tenders published in the newspapers;

(b) what are the surnames, given names and addresses of the tenderers;

(c) what was the amount of the bid;

(d) what was the amount of the contract;

(e) what was the nature of the work to be carried out and where was it carried out ?

6. In each case:

(a) what contracts were awarded without public tenders being called;

(b) what was the amount of the contract;

(c) what was the nature of the work to be carried out, and where was it carried out ?

*Réponse par M. Johnson:*

1. Messieurs: Cinq Mars, Maurice, président, Bécancour, P.Q.; Lamothe, Edgar, vice-président, St-Léonard, P.Q.; Soucy, Teles., vice-président, Manseau,

*Answer by Mr. Johnson:*

1. Messrs. Cinq-Mars, Maurice, President, Bécancour, P.Q.; Lamothe, Edgar, Vice-President, St-Léonard, P.Q.; Soucy, Teles., Vice-President, Manseau,

P.Q.; Fournier, Marcel, secrétaire-trésorier.

2. le 16 août 1966.

3. Oui.

4. a) trois (3);

b) \$70,770.50.

5. a) nil;

b) nil;

c) nil;

d) nil;

e) nil.

6. a) trois (3);

b) \$70,770.50;

Agriculture et colonisation \$15,514.25,

Travaux publics 294.00,

Voirie 54,962.25;

c) Agriculture et colonisation:

Pour exécution des travaux d'amélioration des terres:

Égouttement, épierrement, autres améliorations.

Paroisses: Aston Junction, Lemieux, Manseau, Précieux-Sang, Ste-Cécile, St-Célestin, Ste-Gertrude, St-Grégoire, St-Léonard, Ste-Marie de Blandford, Ste-Monique, St-Pierre, St-Samuel, Ste-Sophie et St-Sylvère.

Travaux publics:

Pour location de tracteur, re: pont numéro 2, à St-Pierre les Becquets, comté de Nicolet;

Voirie:

Pour l'entretien d'hiver dans le comté de Nicolet.

Question par M. Lefebvre:

1. Des 956 griefs soumis, entre le 16 juin 1966 et le 15 février 1967, à la Direction générale des relations de travail ou à la Commission de la fonction publique par le Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec auxquels réfère le président du Conseil exécutif dans une réponse consignée à la page 176 des Journaux de la présente session, combien, à la date du 15 février 1967:

P.Q.; Fournier, Marcel, Secretary-Treasurer.

2. August 16th, 1966.

3. Yes.

4. (a) Three (3);

(b) \$70,770.50.

5. (a) Nil;

(b) nil;

(c) nil;

(d) nil;

(e) nil.

6. (a) Three (3);

(b) \$70,770.50;

Agriculture and Colonization \$15,514.25,

Public Works 294.00,

Roads 54,962.25;

(c) Agriculture and Colonization:

For farm improvement work:

Draining, removal of rocks, and other improvements.

Parishes: Aston Junction, Lemieux, Manseau, Précieux-Sang, Ste-Cécile, St-Célestin, Ste-Gertrude, St-Grégoire, St-Léonard, Ste-Marie de Blandford, Ste-Monique, St-Pierre, St-Samuel, Ste-Sophie and St-Sylvère.

Public Works:

For rental of tractor, re: Bridge No. 2 at St-Pierre les Becquets, Nicolet county;

Roads:

Winter maintenance in Nicolet county.

Question by Mr. Lefebvre:

1. Respecting the 956 disputes submitted to the Bureau of Labour Relations or the Civil Service Commission from June 16th, 1966 to February 15th, 1967, by the Quebec Provincial Civil Servants Union, and mentioned by the President of the Executive Council in the answer shown on page 176 of the Journals of the present session, as at February 15th, 1967, how many:

a) avaient été réglés à l'avantage du requérant;

b) avaient été réglés au désavantage du requérant;

c) étaient encore à l'étude;

d) n'avaient pas encore été étudiés ?

(a) had been settled in the petitioner's favour;

(b) had been decided against the petitioner;

(c) were still being studied;

(d) had not yet been examined ?

#### Réponse par M. Johnson:

1. Il faut signaler qu'il n'y avait pas, en date de la déclaration du Premier Ministre, neuf cent cinquante-six (956) griefs en instance d'arbitrage, mais bien 956 griefs aux différentes étapes de la procédure de règlement des griefs qui avaient été rapportés comme tel à la DGRT.

Il y avait au 30 janvier 1967 un total de 404 griefs qui avaient été soumis à la DGRT par le SYNDICAT DES FONCTIONNAIRES PROVINCIAUX DU QUÉBEC. A cette date, aucun grief n'avait été soumis à la Commission de la fonction publique.

a) De ce nombre, 23 griefs avaient été réglés à l'avantage de l'employé;

b) et 4 griefs avaient été réglés au désavantage du requérant;

c) à cette même date, 43 autres griefs étaient en instance d'arbitrage;

d) tous les autres griefs, au nombre de 334, avaient été étudiés au cours des trois premières étapes, mais ils n'avaient pas encore fait l'objet d'une révision finale au niveau de la DGRT avant d'être portés au rôle d'arbitrage.

Au 31 janvier 1967, douze (12) cas types avaient fait l'objet d'un arbitrage. Cinq (5) sentences avaient été rendues. Les sept (7) autres cas étaient encore en délibéré.

#### AUTRES UNITÉS DE NÉGOCIATION

Le nombre de griefs qui avaient été soumis à la DGRT au 31 janvier 1967

#### Answer by Mr. Johnson:

1. It should be pointed out that when the Prime Minister made his statement there were not nine hundred and fifty-six (956) disputes waiting to be settled, but that there were 956 disputes in different stages of settlement and which had been reported as such to the DLR.

As at January 30th, 1967, there was a total of 404 disputes which had been submitted to the DLR by the QUEBEC PROVINCIAL CIVIL SERVANTS UNION. No dispute had been submitted to the Civil Service Commission at that date.

(a) Of this number, 23 disputes had been settled to the employee's advantage;

(b) and 4 disputes had been settled to the disadvantage of the plaintiff;

(c) at this same date, 43 other disputes were being arbitrated;

(d) all the other disputes, numbering 334, had been examined through the last three stages, but had not been given final revision at the DGRT level before being put on the arbitration roll.

As at January 31st, 1967, twelve (12) test cases had been arbitrated. Five (5) sentences had been handed down. The seven (7) other cases were being considered.

#### OTHER NEGOTIATING UNITS

The number of disputes that had been submitted to the DLR as at Jan-

en ce qui concerne les autres unités de négociation était comme suit:

Agents de la Paix .....	1
Ingénieurs.....	2
Ingénieurs-forestiers.....	2
Interprofessionnels.....	3
Comptables agréés .....	1
Arpenteurs-géomètres.....	0
Agronomes.....	3
Professeurs.....	1
Avocats et notaires.....	0

TOTAL: 13

Tous ces griefs étaient en instance d'arbitrage.

*Question par M. Gagnon:*

1. Entre le 1er juin 1962 et le 31 mars 1966, à quels projets spécifiques la somme de \$785,470 a-t-elle été affectée par le programme ARDA dans le comté des Iles-de-la-Madeleine?

2. Quels sont les personnes, organismes ou entreprises qui ont été rémunérés ou ont reçu des honoraires à même cette somme, et pour quel montant dans chaque cas?

3. Ces travaux ou études ont-ils été exécutés en régie ou à contrat et qui les a recommandés?

*Réponse par M. Vincent:*

- Contribution à la modernisation de l'exploitation du homard;  
Rampe de lancement, Havre-Aubert;  
Régularisation des revenus des pêcheurs;  
Agrandissement de la chambre froide pour la réception du poisson à Cap-aux-Meules;  
Agrandissement de l'entrepôt frigorifique à Grande-Entrée;  
Entrepôt frigorifique à Aurigny;  
Construction et aménagement d'un complexe touristique aux Iles-de-la-Madeleine.

uary 31st, 1967 as regards the other negotiating units was as follows:

Peace Officers.....	1
Engineers.....	2
Forestry Engineers.....	2
Interprofessionals.....	3
Chartered Accountants...	1
Surveyors.....	0
Agronomists.....	3
Teachers.....	1
Lawyers and Notaries....	0

TOTAL: 13

All these disputes were in different stages of settlement.

*Question by Mr. Gagnon:*

1. To what specific ARDA Plan projects in Magdalen Islands county was the sum of \$785,470 allocated between June 1st, 1962, and March 31st, 1966?

2. What persons, organizations or firms were remunerated or received fees from such same sum, and for what amount in each case?

3. Was this work or survey carried out under government supervision or by contract and who recommended it?

*Answer by Mr. Vincent:*

- Contribution to the modernizing of the lobster fishing industry;  
Launching ramp, Havre Aubert;  
  
Standardizing fishermen's incomes;  
  
Enlarging the fish receiving cold room at Cap-aux-Meules;  
  
Enlarging the cold storage warehouse at Grande Entrée;  
Cold storage warehouse at Aurigny;  
Construction and development of a tourist complex in the Magdalen Islands.

2. J. W. Daleney Ltd: \$100,000;  
Leblanc, Montpetit et Lagacé:  
\$31,500;  
Association coopérative centrale  
des pêcheurs: \$50,000;  
Eastern Canada Steel Co. et Tur-  
bide & Jomphe Enrg: \$330,000;  
Dufresne, McLagan & Daignault:  
\$11,000;  
Northern Mining Electrical Servi-  
ce Reg.: \$18,306.
3. Partie en régie et partie à contrat;

L'Association coopérative des Pê-  
cheurs;  
Le Ministère de l'Industrie et du  
Commerce;  
Le Ministère du Tourisme, Chasse  
et Pêche.

*Question par M. Houde:*

1. Le gouvernement a-t-il retenu les services du personnel nécessaire pour l'exploitation des terrains de camping provinciaux dans la périphérie de Mont-réal?

2. Dans l'affirmative:

- a) quel est le nombre de personnes qui ont été engagées à date;
- b) quels sont les critères de formation exigés;
- c) quel a été le procédé utilisé pour le recrutement de ce personnel?

*Réponse par M. Loubier:*

1. Le gouvernement n'a pas retenu les services du personnel nécessaire pour l'exploitation des terrains de camping provinciaux dans la périphérie de Mont-réal. Le gouvernement se propose plutôt de présenter l'exploitation de ces terrains de camping à des organismes capables d'en assurer l'administration et le bon fonctionnement sous le contrôle du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

Les normes de concession seront annoncées d'ici peu.

2. J. W. Daleney Ltd.: \$100,000;  
Leblanc, Montpetit and Lagacé:  
\$31,500;  
Association coopérative centrale  
des pêcheurs: \$50,000;  
Eastern Canada Steel Co. and Tur-  
bide & Jomphe Enrg: \$330,000;  
Dufresne, MacLagan & Daignault:  
\$11,000;  
Northern Mining Electrical Ser-  
vice Reg.: \$18,306.
3. Partly under government super-  
vision and partly by contract;  
L'Association Coopérative des pê-  
cheurs;  
The Department of Industry and  
Commerce;  
The Department of Tourism, Fish  
and Game.

*Question by Mr. Houde:*

1. Has the government retained the services of the personnel required to operate the provincial camping grounds around Montreal?

2. If so:

- (a) how many persons have been engaged to date;
- (b) what are the educational stan-  
dards required;
- (c) what procedure was used to re-  
cruit such personnel?

*Answer by Mr. Loubier:*

1. The government had not retained the services of the personnel required to operate the camping grounds around Montreal. The government intends instead to turn the operation of these camping grounds over to organizations capable of ensuring their proper operation and administration under the control of the Department of Tourism, Fish and Game.

The stipulations respecting such concessions will be announced shortly.



2. Ne s'applique pas puisque ce n'est pas le personnel du gouvernement qui assurera l'exploitation des terrains de camping, à l'exception de ceux qui sont inclus dans les limites des parcs provinciaux, et pour lesquels nous disposons déjà de personnel engagé depuis un certain nombre d'années, sur une base permanente ou saisonnière.

*Question par M. Houde:*

1. Le gouvernement est-il au courant que les travaux d'aménagement des terrains de camping provinciaux, à Brossard et à Laprairie, sont actuellement suspendus?

2. Dans l'affirmative:

a) quelle est la date de cet arrêt de travail;

b) quelle en est la raison;

c) ces terrains de camping seront-ils prêts à temps pour recevoir les campeurs qui désireront s'y rendre à l'occasion de l'Exposition universelle qui sera inaugurée le 28 avril 1967?

*Réponse par M. Loubier:*

1. Le gouvernement est au courant que des travaux d'aménagement des terrains de camping provinciaux à Brossard et Laprairie ont été suspendus pendant le dégel du printemps parce qu'il était impossible de passer sur les terrains avec des camions lourdement chargés.

Les travaux ont maintenant repris et se continueront à un rythme qui permet de voir que les terrains seront prêts pour l'exploitation le 15 juin tel que prévu.

2. Voir réponse au premier paragraphe de la question.

*Question par M. Houde:*

1. Relativement aux terrains de camping provinciaux, le gouvernement a-t-il conclu une entente avec Logexpo pour accepter les réservations des visiteurs?

2. Dans l'affirmative, combien y a-t-il eu de réservations de faites à date?

2. Does not apply, as the operation of the camping grounds will not be carried out by government personnel, with the exception of those included within the limits of provincial parks and for which we have personnel who have been employed for a certain number of years on either a permanent or seasonal basis.

*Question by Mr. Houde:*

1. Is the government aware that the work of setting up camping grounds at Brossard and Laprairie is suspended at present?

2. If so:

(a) on what date was the work stopped;

(b) what is the reason for it;

(c) will these camping grounds be ready in time to receive the campers wishing to use them during the World Exhibition which will be inaugurated on April 28th, 1967?

*Answer by Mr. Loubier:*

1. The government is aware that the construction of the camping grounds at Brossard and Laprairie was suspended during the spring thaw because it was impossible to drive heavily loaded trucks over the ground.

The work has now been started again and will continue quickly enough for it to be possible for these grounds to be ready for use on June 15th as expected.

2. See answer to the first paragraph of the question.

*Question by Mr. Houde:*

1. Respecting provincial camping grounds, has the government made an agreement with Logexpo to accept visitor's reservations?

2. If so, how many reservations have been made to date?

3. Les taux demandés aux campeurs sur les terrains de camping provinciaux seront-ils les mêmes que ceux fixés pour les terrains de camping privés?

4. Le gouvernement a-t-il l'intention de publier la liste des terrains de camping privés situés dans la périphérie de Montréal?

5. Dans l'affirmative, à quelle date cette publication sera-t-elle disponible?

*Réponse par M. Loubier:*

1. Le gouvernement n'a pas conclu d'entente avec LOGEXPO pour accepter les réservations des visiteurs sur les terrains de camping. La décision du gouvernement à ce sujet se prendra lorsque les travaux sur les différents terrains de camping seront rendus à un point qui permettra d'établir avec précision la date à laquelle des visiteurs pourront être acceptés sur ces terrains.

2. Aucune réponse nécessaire vu l'explication donnée au premier paragraphe de la réponse.

3. Les taux demandés aux campeurs sur les terrains de camping provinciaux seront compétitifs avec ceux de l'entreprise privée, tout en rencontrant les taux établis par la Régie spéciale du logement créée en vertu du bill 19.

4. Oui.

5. Cette publication est déjà sous presse.

*Question par M. Baillargeon:*

1. Le gouvernement a-t-il annulé ou révoqué des permis pour la pêche commerciale à la senne dans la Baie Missisquoi, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour?

2. Dans l'affirmative, quels sont les nom, prénoms et adresse des personnes qui ont ainsi perdu leur permis et pour quelle raison dans chaque cas?

3. Combien y a-t-il de permis en vigueur actuellement pour la pêche commerciale à la senne à cet endroit?

3. Will the rates charged to campers on provincial camping grounds be the same as those fixed for private camping grounds?

4. Does the government intend to publish a list of the private camping grounds located around Montreal?

5. If so, on what date will this list be available?

*Answer by Mr. Loubier:*

1. The government has not made an agreement with LOGEXPO to accept reservations for visitors using camping grounds. The government will make a decision on this question when the work on the various camping grounds has reached a point where it will be possible to establish the exact date on which visitors will be able to use these grounds.

2. No answer is necessary in view of the answer given in paragraph 1 above.

3. The rates to be paid by campers using government camping grounds will be competitive with private camping ground rates, while meeting the rates established by the Special Housing Board created under bill 19.

4. Yes.

5. This publication has already gone to press.

*Question by Mr. Baillargeon:*

1. Did the government cancel or revoke any commercial seine fishing permits in Missisquoi Bay from June 16th, 1966, to date?

2. If so, what are the surnames, given names and addresses of the persons who thus lost their permits, and what was the reason in each case?

3. How many commercial seine fishing permits are at present in force in such place?

*Réponse par M. Loubier:*

1. Oui — un.
2. Raymond Courchesne,  
Venise en Québec,  
Comté Missisquoi.

Raison: infraction aux règlements de la pêche.

3. Huit.

*Question par M. Baillargeon:*

1. M. Adéland Breton, résidant dans le comté d'Iberville, est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé par la voie des journaux et, dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit ce concours a-t-il eu lieu;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé ?

3. Quel est le montant total des dépenses de voyage remboursées à M. Breton depuis sa nomination jusqu'à date ?

4. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Breton ?

5. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif ?

6. Quel salaire cette personne recevait-elle ?

7. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui — Ministère de la Voirie.

*Answer by Mr. Loubier:*

1. Yes — one.
2. Raymond Courchesne,  
Venise en Québec,  
Missisquoi county.

Reason: infraction of fishing regulations.

3. Eight.

*Question by Mr. Baillargeon:*

1. Is Mr. Adéland Breton, a resident of Iberville county, in the employ of the government of the province or any of its organizations, bureaux, boards or commissions ?

2. If so:

(a) on what date was he engaged, in what administrative service, what is his title and what is his annual salary;

(b) was his appointment made following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so, on what date and in what place was the competition held;

(c) what is the nature of his duties and at what address in his office located ?

3. What total amount has been refunded to date to Mr. Breton for travelling expenses from his appointment to date ?

4. What are the surname, given names and address of the person who occupied this position before Mr. Breton ?

5. Was this person dismissed, did he resign, was he suspended or was he retired on pension, on what date and for what reason ?

6. What salary did this person receive ?

7. How long had this person been in the employ of the Province ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes — Department of Roads,

2. a) le 14 septembre 1966, à titre de contremaître-adjoint, au salaire de \$91.00 par semaine;

b) non;

c) contremaître-adjoint, à Iberville.

3. \$1,017.63.

4. Aucune.

5. Nil.

6. Nil.

7. Nil.

*Question par M. Baillargeon:*

1. M. Bernard Mercier, résidant dans le comté d'Iberville, est-il encore à l'emploi du gouvernement?

2. Dans l'affirmative, sa fonction est-elle la même que celle qu'il remplissait antérieurement au 16 juin 1966 et quel est son salaire annuel?

3. Dans la négative:

a) à quelle date a-t-il été remplacé;

b) pour quel motif;

c) quels sont les nom et prénoms de la personne qui a remplacé M. Mercier;

d) quel est le salaire annuel de cette personne?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui — Ministère de la Voirie.

2. Oui — au salaire de \$92.00 par semaine.

3. Nil.

*Question par M. Fraser:*

1. Quel est le montant total des subventions versées par le gouvernement aux cultivateurs du comté de Nicolet pour le lait industriel, au cours des années:

a) 1965-66;

b) 1966-67?

*Réponse par M. Vincent:*

1° a) \$235,920.63;

b) \$260,919.47.

2. (a) September 14th, 1966, as assistant foreman, at a salary of \$91.00 per week;

(b) no;

(c) assistant foreman at Iberville.

3. \$1,017.63.

4. None.

5. Nil.

6. Nil.

7. Nil.

*Question by Mr. Baillargeon:*

1. Is Mr. Bernard Mercier, a resident of Iberville county, still in the employ of the government?

2. If so, is he still carrying out the same duties as he was prior to June 16th, 1966, and what is his annual salary?

3. If not:

(a) on what date was he replaced;

(b) for what reason;

(c) what are the surname and given names of the person who replaced Mr. Mercier;

(d) what is such person's annual salary?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes — Department of Roads.

2. Yes — at a salary of \$92.00 per week.

3. Nil.

*Question by Mr. Fraser:*

1. What is the total amount of the grants that the government paid to farmers in Nicolet county for milk for manufacturing purposes in:

(a) 1965-66;

(b) 1966-67?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. (a) \$235,920.63;

(b) \$260,919.47.

**Question par M. Fraser:**

1. Quel est le montant total des primes versées par le gouvernement aux cultivateurs du comté de Nicolet pour l'élevage des porcs, au cours des années:

- a) 1965-66;  
b) 1966-67?

**Question by Mr. Fraser:**

1. What is the total amount of the grants that the government paid to farmers in Nicolet county for the raising of pigs in:

- (a) 1965-66;  
(b) 1966-67?

**Réponse par M. Vincent:**

<i>Mesures d'assistance — Assistance provided</i>	<i>1965 - 1966</i>	<i>1966 - 1967</i>
Primes pour achat de porcs de race — Grants for purchase of pure-bred pigs.....	\$3,035.00	\$1,930.00
Primes pour le maintien de verrats de race — Grants to maintain pure-bred boars.....	\$ 700.00	\$ 524.00
Aide visant à améliorer la qualité du porc à la ferme — Assistance provided to improve the quality of pigs on the farm.....	\$23,358.00	\$32,412.00

**Answer by Mr. Vincent:****Question par M. Fraser:**

1. Quel est le montant total des subventions accordées par le gouvernement aux cultivateurs du comté de Nicolet pour l'achat de réservoirs à lait:

- a) en 1965-66;  
b) en 1966-67?

**Question by Mr. Fraser:**

1. What is the total amount of the grants that the government paid to farmers in Nicolet county for the purchase of milk tanks in:

- (a) 1965-66;  
(b) 1966-67?

**Réponse par M. Vincent:**

- 1° a) Du 9 août 1965 au 25 avril 1966: \$5,200.00;  
b) Du 26 avril 1966 au 21 avril 1967: \$5,200.00.

**Answer by Mr. Vincent:**

1. (a) From August 9th, 1965 to April 25th, 1966: \$5,200.00;  
(b) From April 26th, 1966 to April 21st, 1967: \$5,200.00.

**Question par M. Fraser:**

1. Quel est le montant total des subventions accordées par le gouvernement aux cultivateurs du comté de Nicolet pour la construction et l'aménagement de laiteries:

- a) en 1965-66;  
b) en 1966-67?

**Question by Mr. Fraser:**

1. What is the total amount of the grants that the government paid to farmers in Nicolet for constructing and equipping dairies in:

- (a) 1965-66;  
(b) 1966-67?

**Réponse par M. Vincent:**

- 1° a) Du 9 août 1965 au 25 avril 1966: \$32,500.00;  
b) Du 26 avril 1966 au 21 avril 1967: \$47,500.00.

**Answer by Mr. Vincent:**

1. (a) From August 9th, 1965 to April 25th, 1966: \$32,500.00;  
(b) From April 26th, 1966 to April 21st, 1967: \$47,500.00.

*Question par M. Lesage:*

Quel a été, pour chaque mois, le montant des obligations d'épargne de la province qui ont été rachetées par le gouvernement du 28 janvier 1967 au 30 avril 1967 inclusivement?

*Réponse par M. Dozois:*

- 1<sup>o</sup> Février: \$2,989,650.  
Mars: \$3,046,200.  
Avril: \$2,026,400.

*Question par M. Laporte:*

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, le gouvernement et ses offices, régies et commissions ont-ils accordé des contrats pour l'abattage et l'émondage des arbres, en bordure de la route No 2, entre les municipalités de Repentigny et de Trois-Rivières?

2. Dans l'affirmative:

a) des soumissions publiques ont-elles été demandées et, si tel est le cas, quels sont les noms et adresse des soumissionnaires ainsi que le montant de chaque soumission;

b) à qui les contrats ont-ils été accordés et pour quel montant dans chaque cas?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse des directeurs et officiers des compagnies qui ont obtenu ces contrats?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1<sup>o</sup> Oui.

2<sup>o</sup> a) Non, le Ministère n'étant pas tenu de demander des soumissions pour des travaux d'entretien;

b) Service d'Entretien des Arbres Enr., Cap-de-la-Madeleine, P.Q. le 11 mars 1967, pour un montant de \$4,960;  
Canadian Shade Tree Service, Lachine, P.Q., le 7 mars 1967, pour un montant de \$47,675.

*Question by Mr. Lesage:*

What amount of provincial savings bonds was bought back by the government for each month from January 28th, 1967 to April 30th, 1967, inclusively?

*Answer by Mr. Dozois:*

1. February: \$2,989,650.  
March: \$3,046,200.  
April: \$2,026,400.

*Question by Mr. Laporte:*

1. Has the government or any of its bureaux, boards or commissions given any contracts, from June 16th, 1966 to date, for the cutting and trimming of trees along Route 2, between the municipalities of Repentigny and Trois-Rivières?

2. If so:

(a) were public tenders called for, and if so, what are the names and addresses of the tenderers and the amount of each bid;

(b) to whom were the contracts awarded and in what amount in each case?

3. What are the surnames, given names and addresses of the directors and officers of the companies which obtained such contracts?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes.

2. (a) No, the Department is not required to call for tenders for maintenance work;

(b) Service d'Entretien des Arbres Enr., Cap-de-la-Madeleine, P.Q. March 11th, 1967, for an amount of \$4,960;  
Canadian Shade Tree Service, Lachine, P.Q., March 7th, 1967, for an amount of \$47,675.

3° Service d'Entretien des Arbres Enr., Pierre Beaulac, Cap-de-la-Madeleine, propriétaire;  
Canadian Shade Tree Service;  
J. R. Sloan, Montréal, président  
J. S. Hackett, Montréal, vice-président  
J. K. Young, Montréal, directeur  
Roger Dragoy, Montréal, secrétaire.

3. Service d'Entretien des Arbres Enr., Pierre Beaulac, Cap-de-la-Madeleine, proprietor;  
Canadian Shade Tree Service;  
President: J.R. Sloan, Montreal;  
Vice-President: J.S. Hackett, Montreal;  
Director: J.K. Young, Montreal;  
Secretary: Roger Dragoy, Montreal.

*Question* par M. Bourassa:

Quel était le montant total des bons du Trésor de la province en cours:

- a) le 31 mars 1967;
- b) le 30 avril 1967?

*Question* by Mr. Bourassa:

What was the total amount of treasury bonds outstanding as at:

- (a) March 31st, 1967;
- (b) April 30th, 1967?

*Réponse* par M. Dozois:

- 1° a) \$132,000,000;
- b) \$111,250,000.

*Answer* by Mr. Dozois:

- 1. (a) \$132,000,000;
- (b) \$111,250,000.

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tout arrêté ministériel adopté depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, et de tout document y référant, relativement à l'établissement d'une usine de pâte cellulosique (Kraft) par Kruger Pulp and Paper Limited.

On motion of Mr. Lesage, —

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all Orders in Council adopted from June 16th, 1966, to date, and all papers referring thereto, respecting the establishment of a kraft paper mill by Kruger Pulp and Paper Limited.

M. Gosselin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 102.*)

Mr. Gosselin tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 102.*)

Sur la motion de M. Lesage:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de tout contrat ou entente intervenu, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, entre le gouvernement de la province de Québec et la compagnie Kruger Pulp and Paper Limited relativement à l'établissement d'un complexe

On motion of Mr. Lesage:

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all contracts or agreements made from June 16th, 1966, to date, between the government of the province of Quebec and Kruger Pulp and Paper Company Limited respecting the establishment of an industrial complex to

industriel comportant une usine de papier-journal et une usine de pâte cellulosique (Kraft) à Saint-Félicien, dans le comté de Roberval.

M. Gosselin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 103.)*

Sur la motion de M. Lesage:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous mémoires, correspondance, rapports et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et les autorités de la compagnie Kruger Pulp and Paper Limited, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à l'établissement d'un complexe industriel comportant une usine de papier-journal et une usine de pâte cellulosique (Kraft) à Saint-Félicien, dans le comté de Roberval.

M. Gosselin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 104.)*

Sur la motion de M. Binette:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et la compagnie Simco Québec Inc., de Sainte-Thérèse, comté Terrebonne, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, concernant l'exécution de travaux de construction d'une usine d'épuration et d'alimentation en eau potable, dans le village de Joutel, comté Abitibi-Est.

M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 105.)*

include a newsprint mill and a kraft paper mill at Saint-Félicien, in Roberval county.

Mr. Gosselin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 103.)*

On motion of Mr. Lesage:

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all briefs, correspondence, reports and other papers exchanged by the government or any of its officers, and the authorities of the Kruger Pulp and Paper Company Limited, from June 16th, 1966, to date, respecting the establishment of an industrial complex to include a newsprint mill and a kraft paper mill at Saint-Félicien, in Roberval county.

Mr. Gosselin tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 104.)*

On motion of Mr. Binette:

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government or any of its members or officers, and the firm of Simco Quebec Inc., of Sainte-Thérèse, Terrebonne county, from June 16th, 1966, to date, respecting the work of constructing a potable water supply and purification plant in the village of Joutel, county of Abitibi East.

Mr. Johnson tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 105.)*



Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Théorêt, à la motion de M. Fournier, qui se lit comme suit:

« *Que*, Attendu que le Parlement du Canada a délimité un certain territoire comme faisant partie de la région de la capitale nationale et décrit dans l'annexe de la Loi 7 Elizabeth II, chapitre 37;

Attendu qu'une grande partie de ce territoire est situé dans la province de Québec;

Attendu que le gouvernement fédéral s'est porté acquéreur de vastes étendues de terrain dans ledit territoire;

Attendu que les citoyens de la région concernée font face à la possibilité de la création d'un district fédéral;

Attendu que devant cette situation la province de l'Ontario a fait préparer une étude par M. Donald Rowat, professeur de Sciences Politiques;

Attendu que le ministre des Affaires Municipales de l'Ontario a l'intention de proposer un projet de gouvernement régional pour la partie ontarienne de la région de la capitale nationale;

Attendu que la cité de Hull a requis du gouvernement la création d'une commission d'enquête;

Cette Chambre est d'avis qu'un comité spécial composé de quinze (15) membres devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la Chambre ne tient pas de séance pour étudier les meilleurs moyens de protéger:

a) les droits et les intérêts du Québec sur le territoire de la région de la capitale nationale;

b) les droits et les intérêts économiques, sociaux et culturels des citoyens résidant dans ce territoire;

*Que* le comité fasse rapport à la Chambre de temps à autre, » lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots

The House, according to Order, House resumed the debate on the amendment by Mr. Théorêt, to the motion by Mr. Fournier, which reads as follows:

"*That*, Whereas the Parliament of Canada marked out a certain territory as forming part of the area of the national capital as described in the annex to the Act 7 Elizabeth II, chapter 37;

Whereas a large part of such territory is located in the Province of Quebec;

Whereas the federal government has become owner of extensive tracts of land in the said territory;

Whereas the people living in the area concerned are faced with the possibility of the creation of a federal district;

Whereas in the face of such situation the Province of Ontario had a study made by Mr. Donald Rowat, Professor of Political Science;

Whereas the Minister of Municipal Affairs of Ontario intends to propose a regional government plan for the Ontario part of the national capital area;

Whereas the city of Hull has asked the government to appoint a committee of inquiry;

Wherefore this House is of opinion that a special committee composed of fifteen (15) members should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, to examine the best means of protecting:

(a) the rights and interests of Quebec in the territory of the national capital area;

(b) the economic, social and cultural rights and interests of the people living in such territory.

*That* the committee do report to the House from time to time", which amendment reads as follows:

"*That* the motion under debate be amended by replacing all the words

après le premier « Que » dans la première ligne du premier alinéa, par les suivants:

Attendu que la région de Hull est placée dans une situation géographique particulière, face à la ville d'Ottawa et la province d'Ontario, et qu'elle est comprise dans le territoire désigné comme « région de la capitale nationale » aux termes de la loi fédérale sur la capitale nationale;

Attendu qu'il existe une commission fédérale, appelée Commission de la Capitale Nationale et constituée en vertu de la loi sur la Capitale Nationale qui a été sanctionnée le 6 septembre 1958;

Attendu que la Commission de la Capitale Nationale est elle-même propriétaire d'une superficie de 106,000 acres carrés de terrain dans la région de Hull et qu'elle contrôle notamment l'accès à plusieurs lacs et rivières;

Attendu que les réalisations de la Commission de la Capitale Nationale peuvent être en elles-mêmes acceptables et même louables, mais qu'elles ne sont pas toujours conformes aux besoins et aux priorités du Hull métropolitain et de la région avoisinante;

Attendu qu'il est essentiel et urgent que le gouvernement du Québec joue un rôle de tout premier plan dans l'aménagement de son propre territoire et affirme davantage sa présence sur cette porte d'entrée sur le sol québécois;

Attendu qu'il est important pour l'ensemble du Québec que la région de Hull présente un reflet fidèle et digne de la nation canadienne française, vu qu'elle est en quelque sorte la fenêtre principale par laquelle le reste du pays et le monde entier nous observent si l'on considère qu'Ottawa est à la fois la capitale du Canada et le centre de 88 ambassades étrangères;

Attendu que la condition économique de l'ouest québécois ne permet pas au Hull métropolitain de donner à la population les services qu'elle requiert et

after the first "That", in the first line of the first paragraph, by the following:

Whereas the area of Hull is placed in a particular geographical situation, facing the City of Ottawa and the Province of Ontario and that it is included in the territory designated as the "national capital area" under the provisions of the federal National Capital Act;

Whereas there is a federal commission called the National Capital Commission and appointed under the National Capital Act which was sanctioned on September 6th, 1958;

Whereas the National Capital Commission is itself the owner of an area of 106,000 acres of land in the Hull region and that it controls in particular the access to several lakes and rivers;

Whereas the achievements of the National Capital Commission can be acceptable and even praiseworthy in themselves, but are not always in conformity with the needs and priorities of Greater Hull and the neighbouring area;

Whereas it is essential and urgent for the government of Quebec to be in the forefront in the development of its own territory and to make its presence felt at this gateway to the soil of Quebec;

Whereas it is important for the whole of Quebec that the Hull area present a true and worthy image of the French Canadian nation, as it is in a way the principal window through which the country and the whole world sees us when it is considered that Ottawa is both the capital of Canada and the centre of 88 foreign embassies;

Whereas the economic condition of the western part of Quebec does not allow Greater Hull to provide the population with the services it needs and even less

encore moins d'assurer le développement qu'exigerait sa situation géographique particulière;

Attendu qu'à l'heure actuelle des plans directeurs existent concernant le Hull métropolitain et qu'ils ne peuvent être mis en oeuvre à cause de problèmes techniques et financiers;

Attendu que pour assurer le développement de la région de l'ouest québécois dans le sens des aspirations de sa population, il est nécessaire de créer un organisme possédant des pouvoirs suffisants et muni de moyens techniques et financiers adéquats;

Attendu que le Conseil économique régional de l'ouest du Québec a soumis au gouvernement un mémoire recommandant la création d'une Commission spéciale chargée de l'aménagement et du développement de la portion québécoise du territoire de la région de la Capitale Nationale;

Cette chambre est d'avis que le gouvernement étudie l'opportunité:

1. De modifier le mandat de la Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec afin qu'elle examine en priorité les problèmes posés par l'existence de la Commission de la Capitale Nationale, ses structures, ses pouvoirs et l'étendue de son territoire et soumette un rapport préliminaire à ce sujet avant la fin d'août 1967;

2. De former une commission d'aménagement de l'ouest du Québec:

a) pour assurer la sauvegarde des droits et des intérêts du Québec sur la portion de son territoire compris dans la région de la capitale nationale;

b) pour protéger les droits et les intérêts économiques, sociaux et culturels des citoyens résidant dans cette région du Québec;

c) pour contribuer au développement d'une région de la capitale fédérale d'une manière appropriée afin que le siège du

to ensure the development called for by its particular geographical location;

Whereas at the present time master plans exist respecting Greater Hull and that they cannot be implemented because of technical and financial problems;

Whereas that to ensure the development of the western part of Quebec in accordance with the aspirations of its people, it is necessary to create an organization having sufficient powers and provided with adequate technical and financial means;

Whereas the Regional Economic Council of Western Quebec has submitted a brief to the government of Quebec recommending the setting up of a Special Commission entrusted with the organization and development of the Quebec portion of the National Capital territory;

Wherefore this House is of opinion that the government should study the possibility:

1. Of amending the mandate of the Commission on the Study of Quebec's Territorial Integrity so that it will make a priority survey of the problems posed by the existence of the National Capital Commission, its structures, powers and the extent of its territory and submit a preliminary report on this matter before the end of August 1967;

2. Of appointing a Western Quebec Planning Commission:

(a) to ensure the safeguarding of Quebec's rights and interests on that part of its territory included in the national capital area;

(b) to protect the economic, social and cultural rights and interests of the people living in this part of Quebec;

(c) to contribute to the development of the federal capital in an appropriate manner so that the seat of the govern-

gouvernement du Canada puisse refléter le caractère bilingue et biculturel de la population du pays. »

M. Johnson propose par voie de sous-amendement :

Que l'amendement en discussion soit sous-amendé en remplaçant les mots du paragraphe 1 par les mots suivants :

« 1. De donner instruction à la Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec d'examiner les problèmes posés par l'existence de la Commission de la Capitale Nationale, ses structures, ses pouvoirs et l'étendue de son territoire et de soumettre un rapport préliminaire à ce sujet avant la fin d'août 1967; ».

Et le sous-amendement étant mis aux voix, la chambre l'adopte.

Et l'amendement, tel qu'amendé par le sous-amendement, étant mis aux voix, la chambre l'adopte.

Et la motion principale, tel qu'amendée, étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

La motion principale, tel qu'amendée, est ainsi adoptée.

ment of Canada may reflect the bilingual and bicultural character of the country's population."

Mr. Johnson moved, in amendment to the amendment :

That the amendment under debate be amended by replacing the words in paragraph 1, by the following :

"1. Of instructing the Commission on the Study of Quebec's Territorial Integrity to examine the problems posed by the existence of the National Capital Commission, its structures, powers and the extent of its territory, and to submit a preliminary report on such matter before the end of August, 1967;".

And the Question being put on the amendment to the amendment, it was resolved in the Affirmative.

And the Question being put on the amendment as amended by the amendment to the amendment, it was resolved in the Affirmative.

And the Question being put on the main motion as amended, it was resolved in the Affirmative.

The main motion, as amended, was accordingly adopted.

Sur la motion de M. Johnson, il est —

*Résolu* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson :

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**

**11 mai 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,**

**May 11th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 117.—Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent;

Bill 211.—Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier;

Bill 270.—Loi concernant la Cité de LaSalle.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 117.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent;

Bill 211.—An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier;

Bill 270.—An Act respecting the City of LaSalle.

---

*Ordonné* que M. Brisson ait la permission de présenter le bill no 182, intitulé: « Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---



---

*Ordered*, That Mr. Brisson have leave to bring in bill No. 182, intituled: "An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 117, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 117, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the

comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 211, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 270, intitulé: « Loi concernant la Cité de LaSalle », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Cloutier, il est—

*Ordonné* que M. Cloutier ait la permission de présenter le bill no 53, intitulé: « Loi concernant l'exercice de la médecine sur le site de l'Expo 67 ».

bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 211, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 270, intituled: "An Act respecting the City of LaSalle", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Cloutier,—

*Ordered*, That Mr. Cloutier have leave to bring in bill No. 53, intituled: "An Act respecting the practice of medicine at the site of Expo 67".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 50, intitulé: « Loi pour assurer le maintien de la sécurité publique pendant l'Expo 67 ».

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions trois cent quatre-vingt-sept mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents, y compris subventions (Travaux Publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt et un millions quatre-vingt mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Edifices publics et autres locaux: en-

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth;

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 50, intituled: "Expo 67 Public Security Maintenance Act".

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million three hundred eighty-seven thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, including grants (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-one million eighty thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Public buildings and other premises: maintenance, repairs

trretien, réparations et autres frais (Travaux Publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

and other expenses (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.



**MARDI,**  
**16 mai 1967**  
*Onze heures du matin.*

**TUESDAY,**  
**May 16th, 1967**  
*Eleven o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 10 juin 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 10th of June 1967, inclusively.

The report was adopted.

M. Gardner pour M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 10 juin 1967, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Mr. Gardner, on behalf of Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 10th of June 1967, inclusively.

The report was adopted.

*Ordonné* que M. Morin ait la permission de présenter le bill no 186, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Morin have leave to bring in bill No. 186, intituled: "An Act to incorporate The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec)".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Gabias, il est—  
*Ordonné* que M. Gabias ait la permission de présenter le bill no 52, intitulé: « Loi sur le cinéma ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnston, il est—

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 55, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère du revenu ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnston, il est—

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 56, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnston, il est—

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 57, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnston, il est—

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 58, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt sur les opérations forestières ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

On motion of Mr. Gabias,—

*Ordered*, That Mr. Gabias have leave to bring in bill No. 52, intituled: "An Act respecting the cinema".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnston,—

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 55, intituled: "An Act to amend the Revenue Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnston,—

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 56, intituled: "An Act to amend again the Provincial Income Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnston,—

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 57, intituled: "An Act to amend the Corporation Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnston,—

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 58, intituled: "An Act to again amend the Logging Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnston, il est—

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 59, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnston, il est—

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 60, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnston, il est—

*Ordonné* que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 61, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnston,—

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 59, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnston,—

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 60, intituled: "An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnston,—

*Ordered*, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 61, intituled: "An Act to amend the Telecommunications Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

— — —  
M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel de la Commission Hydroélectrique de Québec et ses filiales, états financiers et statistiques pour 1966.

(*Document de la session no 106.*)

— — —  
Mr. Johnson tabled the following document:

Annual report of the Quebec Hydro-Electric Commission and its subsidiary companies, financial and statistical statements for 1966.

(*Sessional Papers, No. 106.*)

— — —  
L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 184, intitulé: » Loi concernant une propriété de Twelve

— — —  
The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 184, intituled: "An Act respecting a property

Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester Stanley Development Corporation ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 107, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 230, intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 182, intitulé: « Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester Stanley Development Corporation”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 107, intituled: “An Act to incorporate Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 230, intituled: “An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 182, intituled: “An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

## (EN COMITÉ)

M. Grenier fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que le comité des crédits chargé d'examiner les articles du budget du ministère des Terres et Forêts a adopté tous les items du budget de ce ministère.

Sur la motion de M. Bellemare, le comité des crédits du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions soixante-deux mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Travaux Publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Travaux Publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux corporations municipales de comté pour chambres fortes et bureaux d'enregistrement (Travaux Publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

## (IN THE COMMITTEE)

Mr. Grenier reported as follows:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Credits entrusted with the examination of the items of the budget of the Department of Lands and Forests have adopted all the items of the budget of such Department.

On motion of Mr. Bellemare, the committee on credits of the Department of Agriculture and Colonization was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million sixty-two thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to municipal corporations for safety vaults and registry offices (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Café du parlement (Travaux Publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Travaux Publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante et un millions deux cent soixante-dix-huit mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, construction et réfection de ponts permanents (Travaux Publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quarante-quatre mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent dix-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de la langue française (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Coopération avec l'extérieur, y compris subventions (Affaires Culturelles) »,

the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Parliamentary restaurant (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-one million two hundred seventy-eight thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment, construction and rebuilding of permanent bridges (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred forty-four thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventeen thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "French Language Bureau (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred eighty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Cooperation with other governments, including grants (Cultural Affairs)", of the budget for the

du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des arts et des lettres (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

fiscal year ending 31st March 1968.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Arts and Letters Branch (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Bellemare,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**17 mai 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**WEDNESDAY,**

**May 17th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

*Question par M. Fraser:*

1. La Régie des alcools du Québec a-t-elle, depuis le 16 juin 1966, retenu les services d'une agence de sécurité pour son magasin situé dans la ville de Huntingdon ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date;

b) quel est le nom de cette agence de sécurité;

c) quels sont les nom, prénoms et adresse des agents de sécurité qui travaillent ou ont travaillé à cet endroit et au cours de quelle période dans chaque cas;

d) les heures de travail de ces agents de sécurité sont-elles les mêmes que les heures d'opération du magasin;

e) combien ces services ont-ils coûté à la Régie jusqu'à date ?

*Réponse par M. Bellemare:*

1. Oui

2. a) Pour la période des fêtes, du 15 décembre au 14 février 1967;

b) La Régie des alcools a retenu successivement les services de l'Agence d'investigation Citadelle Limitée et de l'Alliance Sécurité et Investigation Limitée;

c) Le seul agent qui a travaillé à cet endroit est M. Donat Leblanc;

*Question by Mr. Fraser:*

1. Has the Quebec Liquor Board retained the services of a security agency since June 16th, 1966, for its store located in the town of Huntingdon ?

2. If so:

(a) on what date;

(b) what is the name of the said security agency;

(c) what are the surnames, given names and addresses of the security agents who have worked or are working at such place and for what period in each case;

(d) are the working hours of such agents the same as the store hours;

(e) how much have the said services cost the Board to date ?

*Answer by Mr. Bellemare:*

1. Yes.

2. (a) For the holiday period from December 15th, 1966, to February 14th, 1967;

(b) The Liquor Board successively retained the services of the Agence d'investigation Citadelle Limitée and the Alliance Sécurité et Investigation Limitée;

(c) The only security agent who has worked at this location is Mr. Donat Leblanc;



- d) Les heures de travail de cet agent sont les mêmes que les heures de travail des employés du magasin;  
e) \$662.82.

- (d) This security agent's working hours are the same as those of the store employees working hours;  
(e) \$662.82.

**Question par M. Gérin-Lajoie:**

1. Le gouvernement a-t-il accordé dans le comté de Mégantic des octrois ou subventions, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, à des:

- a) centres de loisirs;  
b) cercles de jeunes;  
c) oeuvres de terrains de jeux;  
d) centres sportifs ou récréatifs;  
e) associations sportives ou athlétiques;

f) oeuvres paroissiales?

2. Dans l'affirmative, quels sont les noms et adresse de chaque organisme et le montant de l'octroi ou de la subvention accordé dans chaque cas?

**Question by Mr. Gérin-Lajoie:**

1. Has the government given any grants or subsidies since June 16th, 1966, to date, in Megantic county, to:

- (a) recreation centres;  
(b) young people's clubs;  
(c) playgrounds associations;  
(d) recreation or sports centres;  
(e) athletic or sports associations;

(f) parish organizations?

2. If so, what is the name and address of each organization and the amount of each grant or subsidy given in each case?

**Réponse par M. Bellemare:**

1. Oui

- a) oui;  
b) oui;  
c) oui;  
d) oui;  
e) oui;  
f) non.

**2. Centres de loisirs**

Comité des loisirs, Kinnear's Mills \$200.00

Comité des loisirs, Sacré-Coeur de Marie 150.00

Comité des loisirs de St-Antoine, Pontbriand 200.00

Comité des loisirs, Ste-Sophie 150.00

Loisirs, St-Ferdinand 200.00

**Cercles de jeunes**

Comité d'aide à la jeunesse Inc., Robertson 700.00

**Oeuvres de terrains de jeux**

Centre social inc., et oeuvres de terrains de jeux, Black Lake 1,300.00

**Answer by Mr. Bellemare:**

1. Yes:

- (a) yes;  
(b) yes;  
(c) yes;  
(d) yes;  
(e) yes;  
(f) no.

**2. Recreation centres**

Recreation Committee, Kinnear's Mills \$200.00

Recreation Committee, Sacré-Coeur de Marie 150.00

Recreation Committee of St-Antoine, Pontbriand 200.00

Recreation Committee, Ste-Sophie 150.00

Recreation, St-Ferdinand 200.00

**Young people's clubs**

Comité d'aide à la jeunesse Inc., Robertson 700.00

**Playgrounds associations**

Centre Social Inc., and playgrounds associations, Black Lake 1,300.00

Oeuvres de terrains de jeux:		Playgrounds associations:	
Coleraine	500.00	Coleraine	500.00
Leeds (village)	200.00	Leeds (Village)	200.00
Lyster	200.00	Lyster	200.00
Notre-Dame-de-Lourdes	125.00	Notre-Dame-de-Lourdes	125.00
St-Adrien d'Irlande	150.00	St-Adrien d'Irlande	150.00
Ste-Anastasie	200.00	Ste-Anastasie	200.00
St-Pierre-Baptiste	150.00	St-Pierre-Baptiste	150.00
Thetford-Mines, cité (1)	20,198.00	Thetford Mines, city (1)	20,198.00
Thetford-Mines, cité (2)	4,750.00	Thetford Mines, city (2)	4,750.00
Black Lake, ville (2)	14,209.16	Black Lake town (2)	14,209.16
Robertsonville (2)	800.00	Robertsonville (2)	800.00
Sacré-Coeur de Marie partie sud, paroisse (1)	6,480.23	Sacré-Coeur de Marie southern part, parish (1)	6,480.23
Leeds, partie est, canton (2)	800.00	Leeds, eastern part, township (2)	800.00
St-Joseph-de-Coleraine (2)	20,000.00	St-Joseph de Coleraine (2)	20,000.00
<i>Centres sportifs ou récréatifs</i>		<i>Recreation or sports centres</i>	
Centre sportif Mont-Caribou, Vimy Ridge	500.00	Mont-Caribou Sports Centre, Vimy Ridge	500.00
Club récréatif, Inverness	150.00	Recreation Club, Inverness	150.00
<i>Associations sportives ou athlétiques</i>		<i>Athletic or sports associations</i>	
Association sportive, St-Pierre de Broughton	125.00	Sports association, St-Pierre de Broughton	125.00
NOTES: (1) Salaires réels versés		NOTE: (1) Real salaries paid;	
(2) Salaires approximatifs, vu que le total versé comprend divers autres item.		(2) Approximate salaries, as the total paid includes various other items.	

**Question par M. Vaillancourt:**

1. Le gouvernement a-t-il accordé dans le comté de Champlain des octrois ou subventions, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, à des:

- a) centres de loisirs;
- b) cercles de jeunes;
- c) oeuvres de terrains de jeux;
- d) centres sportifs ou récréatifs;
- e) associations sportives ou athlétiques;
- f) oeuvres paroissiales?

2. Dans l'affirmative, quels sont les noms et adresse de chaque organisme et le montant de l'octroi ou de la subvention accordé dans chaque cas?

**Question by Mr. Vaillancourt:**

1. Has the government given any grants or subsidies in Champlain county from June 16th, 1966, to date, to:

- (a) recreation centres;
- (b) young people's clubs;
- (c) playgrounds associations;
- (d) recreation or sports centres;
- (e) athletic or sports associations;

(f) parochial undertakings?

2. If so, what are the names and addresses of each organization, and what is the amount of the grant or subsidy given in each case?

*Réponse par M. Bellemare:*

1. Oui.

2. a) oui;  
b) non;  
c) oui;  
d) non;  
e) non;  
f) non.

2. *Centres de loisirs:*

Commission municipale des loisirs, Cap-de-la-Madeleine	\$7,000.00
Comité des Loisirs, Ste-Marthe	300.00
Ass. des Loisirs Inc., St-Stanislas	125.00

*Oeuvres de terrains de jeux:*

Cap-de-la-Madeleine, cité (1)	3,700.00
Cap-de-la-Madeleine, cité (1)	6,000.00

O. T. J. paroisse St-Adelphe (1)	7,000.00
Corporation municipale, Batiscaan	400.00
O. T. J. Inc., Champlain	200.00
O. T. J. Inc., Ste-Geneviève-de-Batiscaan	200.00
O. T. J. St-Louis-de-France	100.00

O. T. J. St-Narcisse	100.00
O. T. J. St-Séverin	250.00
Corporation municipale, Notre-Dame-du-Mont-Carmel	300.00

(1) Note: Salaires approximatifs vu que le total versé comprend divers autres item.

*Question par M. Demers:*

1. Entre les années 1960 et 1967, la Régie des Alcools du Québec et antérieurement à 1962, la Commission des Liqueurs du Québec a-t-elle loué ou acheté ou réparé un édifice situé à 1871 Boulevard Royal, Trois-Rivières-Ouest, et appartenant à madame Marc Boucher?

*Answer by Mr. Bellemare:*

1. Yes.

2. (a) Yes;  
(b) no;  
(c) yes;  
(d) no;  
(e) no;  
(f) no.

2. *Recreation centres:*

Municipal Recreation Commission, Cap-de-la-Madeleine	\$7,000.00
Recreation Committee, Ste-Marthe	300.00
Ass. des Loisirs Inc., St-Stanislas	125.00

*Playgrounds associations:*

Cap-de-la-Madeleine, city (1)	3,700.00
Cap-de-la-Madeleine, city (1)	6,000.00

O.T.J. St-Adelphe Parish (1)	7,000.00
Municipal Corporation, Batiscaan	400.00
O.T.J. Inc., Champlain	200.00
O.T.J. Inc., Ste-Geneviève-de-Batiscaan	200.00
O.T.J. Inc., St-Louis-de-France	100.00

O.T.J. St-Narcisse	100.00
O.T.J. St-Séverin	250.00
Municipal Corporation, Notre-Dame-du-Mont-Carmel	300.00

(1) Note: Approximate salaries as the total paid includes various other items.

*Question by Mr. Demers:*

1. Was the building situated at 1871 Royal Boulevard, Trois-Rivières, and belonging to Mrs. Marc Boucher, rented, purchased or repaired by the Quebec Liquor Board between 1960 and 1967 or by the Quebec Liquor Commission prior to 1962?

2. S'il fut loué:
  - a) combien de pieds de plancher en location;
  - b) est-ce qu'il y avait un bail;
  - c) quelle était la durée du bail et
  - d) à quel montant l'édifice était-il loué?
3. S'il fut acheté:
  - a) à quel montant fut-il acheté;
  - b) combien de pieds furent achetés et
  - c) quelle était l'évaluation municipale de l'édifice ci-haut localisé?
4. S'il fut réparé après achat:
  - a) a-t-on procédé par voie de soumissions publiques;
  - b) a-t-on donné un contrat;
  - c) à quel montant fut alloué le contrat;
  - d) à quel contracteur il fut octroyé et
  - e) quel montant fut accordé aux sous-traitants?

*Réponse par M. Bellemare:*

1. La Régie des Alcools a réparé un édifice à 5216, boulevard Royal à Trois-Rivières-Ouest, lequel édifice est la propriété de Pâtisserie Moderne Limitée et la succession Marc Boucher.
2. (a) La Régie occupe 12,540 pieds de plancher;
  - (b) non;
  - (c) nil;
  - (d) Le projet de location mentionne \$8,000.00 par année.
3. (a) Nil;
  - (b) nil;
  - (c) La Régie des Alcools ne possède pas cette information.
4. (a) Non, par soumission en circuit fermé;
  - (b) oui;
  - (c) \$10,137.00;

2. If it was rented:
  - (a) how much floor space was rented;
  - (b) was there a lease;
  - (c) what was the term of the lease, and
  - (d) what was the amount for which the building was rented?
3. If it was purchased:
  - (a) for what amount was it purchased;
  - (b) what was the area purchased, and
  - (c) what was the municipal valuation of the above-mentioned building?
4. If it was repaired following its purchase:
  - (a) were public tenders called for;
  - (b) was a contract awarded;
  - (c) what was the amount of the contract;
  - (d) to what contractor was it awarded, and
  - (e) what amount was paid to the sub-contractors?

*Answer by Mr. Bellemare:*

1. The Liquor Board repaired a building located at 5216 Royal Boulevard, Trois-Rivières West, which building is the property of Pâtisserie Moderne Limitée and the Marc Boucher estate.
2. (a) The Liquor Board occupies 12,540 square feet of floor space;
  - (b) no;
  - (c) nil;
  - (d) the rental plan mentions \$8,000.00 per year.
3. (a) Nil;
  - (b) nil;
  - (c) the Liquor Board does not have this information.
4. (a) No, invited tenders;
  - (b) yes;
  - (c) \$10,137.00;

- (d) Delmont Construction Limited;  
(e) \$3,900.00.

*Question par M. Houde:*

1. Le gouvernement a-t-il l'intention d'indiquer sur les publications touristiques, et le long des principales routes de la périphérie de Montréal, les chemins à suivre pour accéder aux divers terrains de camping qui sont en voie d'aménagement ?

2. Le gouvernement a-t-il prévu l'installation de bureaux de renseignements touristiques aux principales voies d'accès à la province de Québec pour inviter les visiteurs à se rendre à l'Expo 1967 et leur fournir toutes les informations susceptibles de les aider ?

3. Dans l'affirmative, ces bureaux seront-ils tous en opération le 28 avril 1967 lors de l'ouverture de l'Exposition universelle ?

*Réponse par M. Loubier:*

1. Oui.

2. Oui.

3. Un certain nombre sont déjà en opération depuis la date d'ouverture de l'Expo Universelle et les autres ouvrent leurs portes au fur et à mesure que leur installation est terminée.

*Question par M. Houde:*

1. Pour faciliter la venue des campeurs le gouvernement a-t-il l'intention de faire effectuer des réparations à la route d'accès au terrain de camping de Brossard ?

2. Dans l'affirmative, à quelle date le gouvernement prévoit-il que les travaux seront terminés ?

3. Le gouvernement a-t-il conclu une entente avec les responsables de l'Écluse de Côte Ste-Catherine pour fixer des heures à la circulation maritime, afin que les campeurs soient prévenus des

- (d) Delmont Construction Limited;  
(e) \$3,900.00.

*Question by Mr. Houde:*

1. Does the government intend to provide information in its publications and signs along the main highways in the Montreal, area to show which roads to follow to reach the various camping grounds that are being developed ?

2. Has the government provided for the setting up of tourist information offices on the main access roads of the Province of Quebec to invite visitors to go and see Expo 67, and provide them with any information likely to help them ?

3. If so, will all these offices be in operation on April 28th, 1967 for the opening of the World Exhibition ?

*Answer by Mr. Loubier:*

1. Yes.

2. Yes.

3. A certain number have been in operation since the date on which the World Exhibition was opened, and the others will be opened as soon as installed.

*Question by Mr. Houde:*

1. Does the government intend to have repairs made to the road leading to the Brossard camping ground to facilitate the entry of campers ?

2. If so, on what date does the government expect the work to be completed ?

3. Has the government made an agreement with the authorities of Côte Ste-Catherine Lock to fix the times of waterborne traffic so that the campers can be advised of the times at which they

moments où ils pourront accéder au terrain de camping et en sortir ?

4. Le gouvernement opérera-t-il à son compte le restaurant qui sera situé sur le terrain de camping de la Côte Ste-Catherine ou une concession sera-t-elle accordée ?

5. S'il s'agit d'un concessionnaire, est-il choisi ou comment le sera-t-il ?

*Réponse par M. Bellemare:*

1. Il s'agit d'un chemin municipal.

2. Nil.

3. Les ingénieurs ont prévu les difficultés causées par la circulation maritime à l'écluse de Côte Ste-Catherine, et ils ont suggéré une solution qui consiste en l'utilisation d'une voie d'accès située au nord de la voie maritime.

4. Le restaurant situé sur le terrain de Côte Ste-Catherine sera accordé en concession.

5. Le concessionnaire n'est pas encore choisi et le mode de sélection sera annoncé plus tard.

can enter or leave the camping ground ?

4. Will the government operate the restaurant that will be located on the Côte Ste-Catherine camping ground, or will it be a concession ?

5. If it is to be operated as a concession, has the concessionary been selected or how will he be selected ?

*Answer by Mr. Bellemare:*

1. This is a municipal road.

2. Nil.

3. The engineers foresaw the difficulties that would be caused by waterborne traffic at the Côte Ste-Catherine Lock, and they suggested a solution which consists of using an access road located north of the Seaway.

4. The restaurant located on the Côte Ste-Catherine camping ground will be a concession.

5. The concessionary has not yet been chosen, and the manner in which he will be selected will be announced later.

Sur la motion de M. Parent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous mémoires, correspondance, rapports et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 1er janvier 1957 jusqu'à ce jour, relativement au projet de construction de l'École des Hautes Études commerciales, sur le campus de l'Université de Montréal.

M. Bellemare, pour M. Bertrand, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 107.)

On motion of Mr. Parent:

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all briefs, correspondence, reports and other papers exchanged by the government or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, from January 1st, 1957, until today, respecting the plan to construct the École des Hautes Études commerciales on the University of Montreal campus.

Mr. Bellemare, on behalf of Mr. Bertrand, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 107.)

Sur la motion de M. Lesage, il est—

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tout arrêté ministériel adopté depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, et de tout document y référant, relativement à la construction ou à l'agrandissement d'hôpital dans les comtés de Missisquoi, Richelieu, Saint-Hyacinthe et Sherbrooke.

M. Cloutier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 108.)*

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie des rapports:

a) du sous-comité des budgets d'opérations courantes des institutions universitaires pour l'année 1967-68, présidé par monsieur Germain Gauthier;

b) du sous-comité des investissements des institutions universitaires pour les années 1966-67, 1967-68 ainsi que les années suivantes, présidé par monsieur Gilles Bergeron.

M. Bellemare, pour M. Bertrand et M. Dozois, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 109.)*

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bellemare pour M. Lizotte:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 mars 1967, pour:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun

On motion of Mr. Lesage,—

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all Orders in Council adopted from June 16th, 1966, to date, and of all papers referring thereto, respecting the construction or enlarging of hospitals in the counties of Missisquoi, Richelieu, St. Hyacinthe and Sherbrooke.

Mr. Cloutier tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 108.)*

On motion of Mr. Gérin-Lajoie:

*Ordered*, that there be laid before the House:

A copy of the reports:

(a) of the sub-committee on current operational budgets of university institutions for fiscal 1967-68, of which Mr. Germain Gauthier is Chairman;

(b) of the sub-committee in the investments of university institutions for the fiscal years 1966-67 and 1967-68, as well as for the following years, of which Mr. Gilles Bergeron is Chairman.

Mr. Bellemare, on behalf of Mr. Bertrand and Mr. Dozois tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 109.)*

The following documents were tabled:

By Mr. Bellemare on behalf of Mr. Lizotte:

Return to an Order of the House dated March 15th, 1967, for:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or

de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Saint-Siméon et Rivière-du-Loup.

*(Document de la session no 110.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 mars 1967, pour:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Saint-Joseph-de-la-Rive et l'Ile-aux-Coudres.

*(Document de la session no 111.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 mars 1967, pour:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Matane et Baie-Comeau.

*(Document de la session no 112.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 mars 1967, pour:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Berthier et Sorel.

*(Document de la session no 113.)*

officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 to date, respecting free passage on the ferries operating between Saint-Siméon and Rivière-du-Loup.

*(Sessional Papers, No. 110.)*

Return to an Order of the House dated March 15th, 1967, for:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 to date, respecting free passage on the ferries operating between Saint-Joseph-de-la-Rive and Ile-aux-Coudres.

*(Sessional Papers, No. 111.)*

Return to an Order of the House dated March 15th, 1967, for:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 to date, respecting free passage on the ferries operating between Matane and Baie Comeau.

*(Sessional Papers, No. 112.)*

Return to an Order of the House dated March 15th, 1967, for:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 to date, respecting free passage on the ferries operating between Berthier and Sorel.

*(Sessional Papers, No. 113.)*



Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 mars 1967, pour:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Sainte-Angèle et Trois-Rivières.

*(Document de la session no 114.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 mars 1967, pour:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Baie Sainte-Catherine et Tadoussac, sur la rivière Saguenay.

*(Document de la session no 115.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à la gratuité des services des bateaux-passeurs entre Québec et Lévis.

*(Document de la session no 116.)*

Par M. Bellemare pour M. Loubier:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 mars 1967, pour:

Return to an Order of the House dated March 15th, 1967, for:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 to date, respecting free passage on the ferries operating between Sainte-Angèle and Trois-Rivières.

*(Sessional Papers, No. 114.)*

Return to an Order of the House dated March 15th, 1967, for:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government, or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966 until today, respecting free passage on the ferries operating between Baie Sainte-Catherine and Tadoussac on the Saguenay River.

*(Sessional Papers, No. 115.)*

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967, for:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged by the government or any of its members or officers, and any person, firm, or corporation, etc., from June 16th, 1966 until today, respecting free service on the ferry boats operating between Quebec and Lévis.

*(Sessional Papers, No. 116.)*

By Mr. Bellemare on behalf of Mr. Loubier:

Return to an Order of the House dated March 15th, 1967, for:

1. La liste des clubs privés de chasse et de pêche sous location à la date du 31 janvier 1967, cette liste devant indiquer dans chaque cas:

- a) le nom du club;
- b) les nom, prénoms et adresse du président et du secrétaire;
- c) le nombre de membres;
- d) la date de l'échéance du bail;
- e) la superficie du territoire loué;
- f) le montant du loyer annuel.

(Document de la session no 117.)

Par M. Bellemare:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Copie de la correspondance et autres documents échangés depuis le 15 juin 1966 jusqu'à ce jour entre le gouvernement du Québec et les gouvernements du Canada, de l'Ontario et du Manitoba, relativement au projet d'établissement de nouvelles frontières dans les Baies James, d'Hudson, d'Ungava et dans le Détroit d'Hudson.

(Document de la session no 118.)

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une copie des arrêtés en conseil suivants mentionnés dans le document de la session numéro 5 qui a été déposé sur le bureau de la chambre par le ministre des Finances:

- numéro 1358—24 août 1966
- numéro 1488—13 septembre 1966
- numéro 1613—20 septembre 1966
- numéro 1761—6 octobre 1966
- numéro 1838—19 octobre 1966
- numéro 1872—21 octobre 1966
- numéro 2043—4 novembre 1966
- numéro 2185—16 novembre 1966
- numéro 2200—24 novembre 1966.

(Document de la session no 119.)

1. The list of leased private fishing and hunting clubs as at January 31st 1967, such list to show in each case:

- (a) the name of the club;
- (b) the surnames, given names and address of the President and Secretary;
- (c) the number of members;
- (d) the date of termination of the lease;
- (e) the area of the land so leased;
- (f) the annual amount of the rent.

(Sessional Papers, No. 117.)

By Mr. Bellemare:

Return to an address of the House dated February 22nd, 1967, for:

A copy of all correspondence and other papers exchanged from June 15th, 1966 to this day, between the government of Quebec and the governments of Ontario and Manitoba, respecting the plan to establish new borders in James, Hudson and Ungava Bays and in Hudson Strait.

(Sessional Papers, No. 118.)

Return to an address of the House dated February 22nd, 1967, for:

A copy of the following Orders in Council mentioned in Sessional Papers, No. 5, which was tabled in the House by the Minister of Finance:

- Number 1358—August 24th, 1966
- Number 1488—September 13th, 1966
- Number 1613—September 20th, 1966
- Number 1761—October 6th, 1966
- Number 1838—October 19th, 1966
- Number 1872—October 21st, 1966
- Number 2043—November 4th, 1966
- Number 2185—November 16th, 1966
- Number 2200—November 24th, 1966

(Sessional Papers, No. 119.)

Par M. Bellemare pour M. Bertrand:

Copies d'arrêtés en conseil, en date du 28 septembre 1966, numéro 1670 et du 5 octobre 1966, numéro 1718, concernant certains actes administratifs du ministère de l'éducation, certaines commissions scolaires et certains collèges et séminaires.

(Document de la session no 120.)

By Mr. Bellemare on behalf of Mr Bertrand:

Copies of Orders in Council dated September 28th, 1966, and bearing number 1670 and of October 5th, 1966, number 1718, respecting certain administrative acts by the Department of Education, certain school boards and certain colleges and seminaries.

(Sessional Papers, No. 120.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Bellemare,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**  
**18 mai 1967**  
*Onze heures du matin.*

**THURSDAY,**  
**May 18th, 1967**  
*Eleven o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Vincent, il est—

*Ordonné* que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 54, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Vincent,—

*Ordered*, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 54, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 186, intitulé: « Loi constituant en corporation « Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 186, intituled: "An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec)".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

## (EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million sept cent soixante-trois mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement artistique, y compris subventions (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions six cent soixante-six mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la diffusion de la culture, y compris subventions (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'immigration, y compris subventions (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Concours artistiques, littéraires et scientifiques (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

## (IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven hundred sixty-three thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Artistic Training Branch, including grants (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million six hundred sixty-six thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Cultural Expansion Branch, including grants (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred sixty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Immigration Branch, including grants (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-nine thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Artistic, literary and scientific competitions (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million dollars, necessary to defray, the item, "Grants (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses et imprévues (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions deux cent quatre-vingt-douze mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions neuf cent neuf mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Revenu) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million two hundred ninety-two thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million nine hundred nine thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Revenue)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bellemare,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,**

**19 mai 1967**

*Dix heures et demie du matin.*

**FRIDAY,**

**May 19th, 1967**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministère de la Voirie du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1966.

*(Document de la session no 121.)*

Mr. Lafontaine tabled the following document:

Report of the Department of Roads of Quebec, for the fiscal year ended March 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 121.)*

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bellemare propose, pour M. Dozois, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bellemare moved, on behalf of Mr. Dozois, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Bellemare,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.



**MARDI,  
23 mai 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Laporte propose, secondé par M. Pinard:

*Que les noms de MM. Brown, Cadieux, Coiteux, Parent et Picard (Olier), sur le comité des bills publics en général, soient remplacés par les noms de Mme Kirkland-Casgrain et de MM. Choquette, Laporte, Pinard et Wagner.*

*La motion est adoptée.*

M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel du ministère des Affaires municipales et des organismes en dépendant, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1966.

*(Document de la session no 122.)*

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

**TUESDAY,  
May 23rd, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Pinard:

*That Messrs. Brown, Cadieux, Coiteux, Parent and Picard (Olier), be replaced by Mrs. Kirkland-Casgrain and Messrs. Choquette, Laporte, Pinard and Wagner as members of the Committee on Public Bills in General.*

*The motion was adopted.*

Mr. Dozois tabled the following document:

Annual report of the Department of Municipal Affairs and the organizations appertaining thereto, for the fiscal year ended March 31st, 1966.

*(Sessional Papers, No. 122.)*

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de quatre millions huit cent quarante-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent douze mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante-sept mille trois cents dollars, nécessaire pour

the sum of four million eight hundred forty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twelve thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred sixty-seven thousand three hundred dollars, neces-

---

couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service d'inspection (Transports et Communications », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

---

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

sary to defray the item, "Inspection Service (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

---

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**24 mai 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

*Ordonné* que M. Morin ait la permission de présenter le bill no 162, intitulé: « Loi constituant La Corporation des administrateurs agréés du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Picard (Olier) ait la permission de présenter le bill no 214, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Séguin ait la permission de présenter le bill no 228, intitulé: « Loi concernant la ville de Kirkland ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Hamel ait la permission de présenter le bill no 232, intitulé: « Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,**

**May 24th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

*Ordered*, That Mr. Morin have leave to bring in bill No. 162, intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Chartered Administrators of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Picard (Olier) have leave to bring in bill No. 214, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Séguin have leave to bring in bill No. 228, intituled: "An Act respecting the town of Kirkland".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Hamel have leave to bring in bill No. 232, intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of Saint-Basile-le-Grand".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Cloutier:

Rapport annuel du ministère de la Famille et du Bien-être social pour 1965-66.

(*Document de la session no 123.*)

Par M. Gosselin:

Rapport annuel du ministère des Terres et Forêts du Québec pour 1965-66.

(*Document de la session no 124.*)

The following documents were tabled:

By Mr. Cloutier:

Annual report of the Department of Family and Social Welfare for 1965-66.

(*Sessional Papers, No. 123.*)

By Mr. Gosselin:

Annual report of the Department of Lands and Forests of Quebec for 1965-66.

(*Sessional Papers, No. 124.*)

Question par M. Tessier:

1. Quels sont les projets recommandés par le Bureau d'Aménagement de l'Est du Québec qui ont été acceptés par le gouvernement, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 23 octobre 1966 inclusivement, et dont la réalisation est prévue pour l'exercice financier 1967-68?

2. Quelle est l'estimation du coût de chaque projet?

3. Depuis le 24 octobre 1966 jusqu'à ce jour, le gouvernement a-t-il accepté de réaliser d'autres projets préconisés par le Bureau d'Aménagement de l'Est du Québec?

4. Dans l'affirmative:

a) quels sont ces projets;

b) quelle est l'estimation du coût de chacun?

Question by Mr. Tessier:

1. What are the projects that have been recommended by the Eastern Quebec Planning Bureau and accepted by the government, from June 16th, 1966 to October 23rd, 1966, inclusively, and which are to be carried out during the 1967-68 fiscal year?

2. What is the estimated cost of each project?

3. Has the government accepted the undertaking of other projects approved from October 24th, 1966, to date, by the Eastern Quebec Planning Bureau?

4. If so:

(a) what are the said projects;

(b) what is the estimated cost of each one?

Réponse par M. Vincent:

1. 1 et 2.— Aide à l'établissement de fermes-modèles privées. Estimé: \$550,000;

Consolidation des usines de transformation du lait industriel. Estimé: \$1,500,000;

Regroupement des exploitations forestières. Estimé: \$600,000;

Revalorisation des usines utilisant le bois. Estimé: \$150,000;

Answer by Mr. Vincent:

1. 1 and 2. Assistance in the establishing of privately owned model farms. Estimate: \$550,000;

Consolidating milk processing plants. Estimate: \$1,500,000;

Regrouping of forest development. Estimate: \$600,000;

Redevelopment of wood processing plants. Estimate: \$150,000;

Préparation des plans-directeurs de trois principales stations touristiques. Estimé: \$1,000,000;

Relocalisation et stabilisation dans l'emploi d'un groupe de travailleurs forestiers, territoire-pilote. Estimé: \$1,500,000;

Établissement d'équipes d'entretien et de réparation. Estimé: \$100,000;

Diversification de la pêche côtière. Estimé: \$150,000;

Installation d'un bureau permanent de géologues-résidents. Estimé: \$80,000.

3. Non. Les nouveaux programmes et projets feront partie de l'entente spéciale fédérale-provinciale à intervenir.

4. a) .....

b) .....

*Question par M. Gagnon:*

1. Entre le 1er juin 1962 au 31 mars 1966, à quels projets spécifiques la somme de \$221,106.83 a-t-elle été affectée par le programme ARDA dans le comté de Gaspé-Nord?

2. Quels sont les personnes, organismes ou entreprises qui ont été rémunérés ou ont reçu des honoraires à même cette somme, et pour quel montant dans chaque cas?

3. a) Ces travaux ont-ils été exécutés en régie ou à contrat;

b) Des études ont-elles été faites à contrat et recommandées par qui?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Travaux de protection en bordure de la rivière Grande Vallée;

Modernisation d'un poste de collection de poissons à Rivière-à-Claude;

Travaux dans la rivière Dartmouth;

Construction de la glacière de Cap-Chat;

Transformation de la neigère annexée à l'entrepôt de Ste-Anne-des-Monts,

Preparing master plans for three main tourist centres. Estimate: \$100,000.00;

Relocating and providing a group of forest workers with steady employment in a pilot area. Estimate: \$1,500,000;

Establishing maintenance and repair teams. Estimate: \$100,000;

Diversifying coastal fishing. Estimate: \$150,000;

Setting up a permanent office with resident geologists. Estimate: \$80,000.

3. No. The new programmes and projects will form part of the special federal-provincial agreement to be made.

4. (a) .....

(b) .....

*Question by Mr. Gagnon:*

1. To what specific ARDA Plan projects in the county of Gaspé North was the sum of \$221,106.83 allocated between June 1st, 1962, and March 31st, 1966?

2. What persons, organizations or firms were remunerated or received fees from such same sum, and for what amount in each case?

3. (a) Was this work carried out under government supervision or by contract;

(b) were surveys carried out by contract and who recommended them?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. Protective work along the Grande Vallée River;

Modernizing a fish collecting station at Rivière-à-Claude;

Work in the Dartmouth River;

Construction of the Cap-Chat ice-house;

Alterations to the ice plant attached to the Ste-Anne-des-Monts warehouse,

installation machine à glace, Ste-Anne-des-Monts;

Aménagement de la glacière no 57, Mont-Louis;

Transformation de la neigère no 63 à Petite Madeleine et installation machine à glace, entrepôt no 62, Petite Madeleine;

Améliorations de glacières et transformations de neigères, comté de Gaspé-Nord et Sud;

Amélioration de la section d'écoulement de la Rivière Cap-Chat;

Protection des berges Mont St-Pierre;

Nettoyage du lit de la Rivière Mont St-Louis;

Étude de localisation et d'implantation d'une usine de pâte mécanique;

Plan-directeur de développement touristique de la région du Parc Gaspé;

Plan-directeur de développement touristique de la Côte-Nord gaspésienne;

Transformation de la neigère no 40 poste de collection Anse à Mercier;

Transformation de la neigère no 65, Petite Vallée;

Transformation de la neigère no 85, poste de collection de St-Yvon Est;

Construction d'une boîte à glace poste de collection no 87, Anse à Val-leau;

Transformation de la Saline no 69, poste de collection Pointe à la Frégate.

2. J.-E. Hall Canada Ltd.—  
\$15,547.70;

Monarque, Morelli, Gaudette et Laporte — \$16,000.

Fodchuck et Chanasyk, Associated Landscape Architects — \$36,875;

Mladen Zajc et Didier Poirier — \$12,500.

3. a) Partie en régie; partie à contrat;

b) Oui. Le B.A.E.Q.

installation of an ice machine, Ste-Anne-des-Monts;

Setting up of ice-house No. 57, Mont-Louis;

Alterations to ice plant No. 63 at Petite Madeleine and installation of ice machine, warehouse No. 62, Petite Madeleine;

Improvements to ice-houses and alterations to ice plants, counties of Gaspé North and Gaspé South;

Improvements to the run-off section of Cap-Chat River;

Protection of the slopes of Mont St-Pierre;

Cleaning the bed of the Mont St-Louis River;

Survey to locate and establish a pulp mill;

Master plan for tourist development in the Gaspé Park area;

Master plan for tourist development on the North Shore of the Gaspé Peninsula;

Alterations to ice plant No. 40 at the Anse à Mercier collecting station;

Alterations to ice plant No. 65, Petite Vallée;

Alterations to ice plant No. 85, St-Yvon East collecting station;

Construction of an ice-house at collecting station No. 87, Anse à Val-leau;

Alterations to Fish Salting Plant No. 69, Pointe à la Frégate collecting station.

2. J. E. Hall Canada Ltd.—  
\$15,547.70;

Monarque, Morelli, Gaudette & Laporte — \$16,000.

Fodchuck & Chanasyk, Associated Landscape Architects — \$36,875;

Mladen Zajc and Didier Poirier — \$12,500.

3. (a) Partly under government supervision; partly by contract;

(b) yes, the E.Q.P.B.

**Question par M. Gagnon:**

1. Entre le 1er juin 1962 et le 31 mars 1966, à quels projets spécifiques la somme de \$539,388 a-t-elle été affectée par le programme ARDA dans le comté de Bonaventure ?

2. Quels sont les personnes, organismes ou entreprises qui ont été rémunérés ou ont reçu des honoraires à même cette somme, et pour quel montant dans chaque cas ?

3. Ces travaux ou études ont-ils été exécutés en régie ou à contrat et qui les a recommandés ?

**Réponse par M. Vincent:**

1. Enquête sur l'état économique des familles rurales de la Gaspésie; Projet d'aménagement forestier, canton de New-Richmond;

Projet d'aménagement de territoire de vocation forestière canton d'Assemetquagan;

Travaux dans la rivière Nouvelle;

Agrandissement des installations du Chantier maritime de Paspébiac;

Projet d'une usine de transformation du poisson à Paspébiac.

2. Université Laval \$ 4,000.00

General Electric

Works Reg'd 50,655.13

Robin Jones & Whitman Ltd 225.76

Oscar Dorval 2,353.08

Crandall Dry Dock 8,500.00

3. En régie et à contrat. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, le ministère des Terres et Forêts, le ministère des Richesses Naturelles, le ministère de l'Industrie et du Commerce.

**Question par M. Gagnon:**

1. Entre le 1er juin 1962 et le 31 mars 1966, à quels projets spécifiques la somme de \$867,307.26 a-t-elle été affectée par le programme ARDA dans le comté de Gaspé-Sud ?

**Question by Mr. Gagnon:**

1. To what specific ARDA Plan projects in Bonaventure county was the sum of \$539,388 allocated between June 1st, 1962, and March 31st, 1966 ?

2. What persons, organizations or firms were remunerated or received fees from such same sum, and for what amount in each case ?

3. Was this work or survey carried out under government supervision or by contract and who recommended it ?

**Answer by Mr. Vincent:**

1. Inquiry on the economic situation of rural families in the Gaspé Peninsula; Forest development project, New Richmond township;

Project to establish an area for forestry training in Assemetquagan township;

Work in the Nouvelle River;

Enlarging the Paspébiac Shipyards;

Project to construct a fish processing plant at Paspébiac.

2. Laval University \$ 4,000.00

General Electric

Works Reg'd 50,655.13

Robin Jones & Whitman Ltd 225.76

Oscar Dorval 2,353.08

Crandall Dry Dock 8,500.00

3. Under government supervision and on contract. The Department of Agriculture and Colonization, the Department of Lands and Forests, the Department of Natural Resources, the Department of Industry and Commerce.

**Question by Mr. Gagnon:**

1. To what specific ARDA Plan projects in the county of Gaspé South was the sum of \$867,307.26 allocated between June 1st, 1962, and March 31st, 1966 ?



2. Quels sont les personnes, organismes ou entreprises qui ont été rémunérés ou ont reçu des honoraires à même cette somme, et pour quel montant dans chaque cas?

3. Ces travaux ou études ont-ils été exécutés en régie ou à contrat et qui les a recommandés?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Enquête sur l'état économique des familles rurales de la Gaspésie;

Agrandissement d'une usine à glace, Gaspé;

Construction d'un entrepôt frigorifique, Grande-Rivière Centre;

Amélioration de glaciers et transformations de neigères, comtés Gaspé-Nord et Sud;

Préparation d'un plan d'aménagement à Rivière-au-Renard, Rivière-au-Renard;

Remblais et enrochement d'une partie des berges de la rivière du Portage;

Amélioration des installations du parc d'hivernement de Gaspé;

Construction d'une rampe de lancement d'un parc d'hivernement et installation de la machinerie de rolage, Rivière-au-Renard;

Coordonateur et surveillant du développement du complexe de pêche à Rivière-au-Renard;

Enlèvement des embâcles sur la Rivière St-Jean, canton Douglas;

Construction d'un chariot de transfert au parc d'hivernement de Sandy Beach;

Construction d'un poste de collection no 88 à Pointe Jaune;

Transformation de la neigère no 61, poste de collection, Petit Cap;

Construction d'un mur de soutènement et nettoyage d'un terrain de la Rivière York à Sunny Bank et Wakeham.

2. What persons, organizations or firms were remunerated or received fees from such same sum, and for what amount in each case?

3. Was this work carried out under government supervision or by contract?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. Inquiry on the economic situation of rural families in the Gaspé Peninsula; Enlarging of an ice plant, Gaspé;

Construction of a cold storage warehouse, Grande-Rivière Centre;

Improvements to ice houses and alterations to ice plants in the counties of Gaspé North and Gaspé South;

Preparing a plan for the development of Rivière-au-Renard, Rivière-au-Renard;

Filling and stone packing of part of the banks of Portage River;

Improvements to the Gaspé winter storage park;

Construction of a launching ramp in a winter storage park and installation of rolling machinery, Rivière-au-Renard;

Development coordinator and supervisor of the fisheries complex at Rivière-au-Renard;

Removal of jams on the St. John River, Douglas township;

Construction of a transfer dolly in the Sandy Beach winter storage park;

Construction of collecting station No. 88 at Pointe Jaune;

Alterations to ice plant No. 61, collecting station, Petit Cap;

Construction of a retaining wall and cleaning up of a plot of land on York River at Sunny Bank and Wakeham.

2. Université Laval . . .	\$ 41,000.00
Marc Dancose et As-	
sociés . . . . .	15,000.00
Crandall Dry Dock.	17,726.00
Eastern Canada Steel	19,640.00
J. H. England	38,239.99
Entreprises Mariti-	
mes Inc.	4,769.37
Wilfrid Légaré	500,550.66
Bisson Construction	194,397.55

3. En régie et à contrat. Recommandés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation; le ministère de l'Industrie et du Commerce; l'Administration ARDA-Québec; le ministère des Richesses naturelles.

*Question par M. Gagnon:*

1. Entre le 1er juin 1962 et le 1er avril 1965, à quels projets spécifiques la somme de \$2,088,954 a-t-elle été affectée par le programme ARDA dans le comté de Matane?

2. Quels sont les personnes, organismes ou entreprises qui ont été rémunérés ou ont reçu des honoraires à même cette somme, et pour quel montant dans chaque cas?

3. Ces travaux ou études ont-ils été exécutés en régie ou à contrat et qui les a recommandés?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Projet d'aménagement du territoire de vocation forestière cantons Cherbourg, Tessier Dalibaire;

Travaux de protection en bordure de la Rivière Matane, St-Jérôme;

Travaux dans la Rivière Matane à St-René-Goupil;

Projet d'aménagement touristique de la Rivière Métis;

Achat Hammermill Paper Company.

2. J. P. Parkinson Ing. P. \$ 720.00

Victor Boudreau 24,862.00

2. Laval University	\$ 41,000.00
Marc Dancose &	
Associates	15,000.00
Crandall Dry Dock	17,726.00
Eastern Canada Steel	19,640.00
J. H. England	38,239.99
Entreprises Mariti-	
mes Inc.	4,769.37
Wilfrid Légaré	500,550.66
Bisson Construction	194,397.55

3. Under government supervision and on contract. Recommended by the Department of Agriculture and Colonization; the Department of Industry and Commerce; ARDA-Quebec Administration; the Department of Natural Resources.

*Question by Mr. Gagnon:*

1. To what specific ARDA Plan projects in Matane county was the sum of \$2,088,954 allocated between June 1st, 1962, and April 1st, 1965?

2. What persons, organizations or firms were remunerated or received fees from such same sum, and for what amount in each case?

3. Was this work or survey carried out under government supervision or by contract and who recommended it?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. Project to develop a forestry training area in Cherbourg, and Tessier Dalibaire townships;

Protective work along the Matane River, St-Jérôme;

Work in the Matane River at St-René-Goupil;

Tourist development project on the Métis River;

Purchase of Hammermill Paper Company.

2. J. P. Parkinson, P. Eng. \$ 720.00

Victor Boudreau 24,862.00

3. En régie et à contrat. Le ministère des Terres et Forêts, le conseil du comté de Matane, le ministère des Richesses Naturelles, le BAEQ.

*Question par M. Gagnon:*

1. Entre le 1er juin 1962 et le 1er avril 1965, à quel (ou quels) projet spécifique la somme de \$13,976 a-t-elle été affectée sur le programme ARDA dans le comté de Matapédia ?

2. Quels sont les personnes, organismes ou entreprises qui ont été rémunérés ou ont reçu des honoraires à même cette somme, et pour quel montant dans chaque cas ?

3. Ces travaux ou études ont-ils été exécutés en régie ou à contrat et qui les a recommandés ?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Aménagement de territoire forestier, canton Lavérendrye.

2. Aucun.

3. Régie. Le ministère des Terres et Forêts.

*Question par M. Lacroix:*

1. Le gouvernement a-t-il, depuis le 16 juin 1966, entrepris des pourparlers avec la compagnie Consolidated Paper dans le but d'éviter que les touristes qui se rendent à la nouvelle réserve qui a été créée dans la Haute Mauricie, région de la rivière Mattawin, aient à verser la somme de deux dollars par voyage pour emprunter un traversier appartenant à cette compagnie ?

2. Dans l'affirmative, quels en sont les résultats ?

*Réponse par M. Loubier:*

1. Non.

*Question par M. Baillargeon:*

1. Le gouvernement a-t-il fait exécuter des travaux d'excavation sur un ter-

3. Under government supervision and on contract. The Department of Lands and Forests, the Matane County Council, the Department of Natural Resources, the E.Q.P.B.

*Question by Mr. Gagnon:*

1. To what specific ARDA Plan projects in Matapédia county was the sum of \$13,976 allocated between June 1st, 1962, and April 1st, 1965 ?

2. What persons, organizations or firms were remunerated or received fees from such same sum, and for what amount in each case ?

3. Was this work or survey carried out under government supervision or by contract and who recommended it ?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. Development of forest territory, Lavérendrye township.

2. None.

3. Under supervision. The Department of Lands and Forests.

*Question by Mr. Lacroix:*

1. Has the government held any talks since June 16th, 1966, with the Consolidated Paper Company so that tourists going to the new reserve that has been established in the Upper St. Maurice Valley, in the Mattawin River area, will not have to pay the sum of two dollars per trip on the ferry belonging to such company ?

2. If so, what were the results thereof ?

*Answer by Mr. Loubier:*

1. No.

*Question by Mr. Baillargeon:*

1. Did the government have any excavating carried out on a plot of land

rain propriété de M. Gabriel Bissonnette, de Saint-Sébastien, comté d'Iberville, afin d'y repérer du gravier ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelles dates ces travaux ont-ils été exécutés;

b) quel en a été le coût total ?

3. Le gouvernement a-t-il acheté du gravier par la suite et, dans l'affirmative, à quel prix et pour quel montant total ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui

2. a) Ces travaux ont été exécutés au cours de l'automne, soit les 4, 5, 6, 24, 25, 26, 27, 28 et 31 octobre 1966;

b) \$735.50.

3. Oui, au cours des quelques semaines où il a été possible d'effectuer des travaux, il a acheté 8,541 tonnes de gravier à \$0.06 la tonne, soit un total de \$512.46.

*Question par M. Fraser:*

1. Quel est le montant total des remboursements faits par le gouvernement aux agriculteurs du comté de Nicolet, ou payés à leur acquit, d'une partie de la taxe scolaire sur les fermes, y compris les bâtiments agricoles et résidences dessus construits, le tout suivant règlements du lieutenant-gouverneur en conseil, pour les années:

a) 1965-66;

b) 1966-67 ?

*Réponse par M. Bertrand:*

1. a) \$91,556.17;

b) la compilation ne peut être complétée avant le début de l'automne prochain.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Courcy:

1. Quel est le montant total des subventions versées par le ministère de

belonging to Mr. Gabriel Bissonnette, of Saint-Sébastien, Iberville county, to obtain gravel therefrom ?

2. If so:

(a) on what dates was the work carried out;

(b) what was the total cost thereof ?

3. Did the government purchase any gravel as a result, and if so, at what price and for what total amount ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes.

2. (a) This work was carried out during the autumn, on the 4th, 5th, 6th, 24th, 25th, 26th, 27th, 28th and 31st of October 1966;

(b) \$735.50.

3. Yes, during the few weeks when it was possible to carry out the work, it bought 8,541 tons of gravel at \$0.06 per ton, for a total amount of \$512.46.

*Question by Mr. Fraser:*

1. What is the total amount of the reimbursements made by the government to farmers in Nicolet county, or that were paid for them, of a portion of the school tax on their farms, including the farm buildings and residences constructed thereon, all of which under regulations of the Lieutenant-Governor in Council, in:

(a) 1965-66;

(b) 1966-67 ?

*Answer by Mr. Bertrand:*

1. (a) \$91,556.17;

(b) this amount cannot be compiled before the beginning of next autumn.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Courcy:

1. What was the total amount of the grants paid by the Department of Agri-

l'Agriculture et de la Colonisation pour l'achat de vaches laitières, du 1er janvier 1966 au 16 juin 1966 ?

2. Quel est le nombre total de vaches achetées à l'aide de ces subventions ?

3. Quels sont, dans chaque cas :

a) les nom, prénoms et adresse des bénéficiaires de ces subventions;

b) le nombre de vaches octroyées à chacun;

c) le montant de la subvention consentie ?

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 125.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Johnson propose, pour M. Dozois, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quatorze mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service central de transport aérien (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

culture and Colonization from January 1st, 1966, to June 16th, 1966, for the purchase of dairy cows ?

2. What was the total number of cows purchased with the help of these grants ?

3. In each case:

(a) what are the surnames, given names and addresses of the persons who benefited from these grants;

(b) how many cows were given to each one;

(c) what was the amount of the grant so given ?

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Vincent tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 125.*)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Johnson moved, on behalf of Mr. Dozois, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fourteen thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Central Aerial Transportation Service (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions sept cent soixante-trois mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des véhicules automobiles (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Centre de traitement électronique des données (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Lizotte, il est—

*Résolu* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million seven hundred sixty-three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Motor Vehicle Bureau (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Data Processing Centre (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Lizotte,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**

**25 mai 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,**

**May 25th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la corporation municipale de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de modifier certains règlements;

De la cité de Westmount, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant et refondant sa charte;

De la Corporation du Village de Saint-Antoine-des-Laurentides, demandant l'adoption d'une loi lui accordant des pouvoirs spéciaux;

De Léon Gascon, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de dame Emma Gascon;

De la corporation municipale de Lesage, dans le comté de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs spéciaux.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the municipal corporation of the parish of Saint-Félix-du-Cap-Rouge, praying for an Act to allow it to amend certain by-laws;

Of the city of Westmount, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Chicoutimi, praying for an Act to amend and revise its charter;

Of the Corporation of the Village of Saint-Antoine-des-Laurentides, praying for an Act granting it special powers;

Of Léon Gascon, praying for an Act respecting the will of Dame Emma Gascon;

Of the Municipal Corporation of Lesage, in the county of Terrebonne, praying for an Act granting it certain special powers.

---

*Ordonné* que M. Plamondon ait la permission de présenter le bill no 241, intitulé: « Loi concernant la municipa-

---

*Ordered*, That Mr. Plamondon have leave to bring in bill No. 241, intituled: "An Act respecting the Municipality

lité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Hyde ait la permission de présenter le bill no 244, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Westmount ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Desmeules ait la permission de présenter le bill no 245, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Sauvageau ait la permission de présenter le bill no 253, intitulé: « Loi concernant la succession de dame Emma Gascon ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Murray ait la permission de présenter le bill no 256, intitulé: « Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Murray ait la permission de présenter le bill no 264, intitulé: « Loi concernant la municipalité de Lesage ».

of the Parish of Saint-Félix-du-Cap-Rouge”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Hyde have leave to bring in bill No. 244, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Westmount”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Desmeules have leave to bring in bill No. 245, intituled: “An Act to amend the charter of the City of Chicoutimi”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Sauvageau have leave to bring in bill No. 253, intituled: “An Act respecting the estate of Dame Emma Gascon”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Murray have leave to bring in bill No. 256, intituled: “An Act respecting the Municipality of the Village of Saint-Antoine-des-Laurentides”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Murray have leave to bring in bill No. 264, intituled: “An Act respecting the Municipality of Lesage”.



En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 162, intitulé: « Loi constituant La Corporation des administrateurs agréés du Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 214, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 228, intitulé: « Loi concernant la ville de Kirkland ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 232, intitulé: « Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la formation de la chambre en comité des subsides. M. Dozois déclare qu'il proposera au comité de voter des crédits provisoires.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 162, intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Chartered Administrators of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 214, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 228, intituled: "An Act respecting the town of Kirkland".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 232, intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of Saint-Basile-le-Grand".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being called for the House to resolve itself into Committee of Supply, Mr. Dozois declared that he will propose the adoption of grants on account.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

La résolution suivante est adoptée en comité:

**BUDGET** des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, préparé conformément aux articles 4 et 5 du chapitre 64 des Statuts refondus de la province de Québec, 1964.

*Résolu*,—qu'une somme ne dépassant pas \$343,385,581, soit prise sur le fonds consolidé du revenu de cette province pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

a) du sixième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée législative à la présente session de la Législature, i.e.: \$341,024,883;

b) d'un sixième additionnel de l'article 9 dudit budget pour le ministère du conseil exécutif (V), i.e.: \$83,333;

c) de deux sixièmes additionnels de l'article 11 dudit budget pour le ministère du conseil exécutif (V), i.e.: \$766,666;

d) de deux sixièmes additionnels de l'article 3 dudit budget pour le ministère de l'industrie et commerce (IX), i.e.: \$412,700;

e) d'un douzième additionnel de l'article 7 dudit budget pour le ministère de l'industrie et commerce (IX), i.e.: \$97,333;

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Supply.

The following resolution was adopted in committee:

**ESTIMATES** of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec for the fiscal year ending March 31st, 1968, prepared as required by sections 4 and 5 of chapter 64 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1964.

*Resolved*,—that a sum not exceeding \$343,385,581, be taken from the consolidated revenue fund of this Province, for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the aggregate of

(a) one-sixth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the Legislative Assembly at the present session of the Legislature, viz: \$341,024,883;

(b) an additional one-sixth of item 9 of the said estimates for the Department of the Executive Council (V), viz: \$83,333;

(c) an additional two-sixths of item 11 of the said estimates for the Department of the Executive Council (V), viz: \$766,666;

(d) an additional two-sixths of item 3 of the said estimates for the Department of Industry and Commerce (IX), viz: \$412,700;

(e) an additional one-twelfth of item 7 of the said estimates for the Department of Industry and Commerce (IX), viz: \$97,333;

f) de deux sixièmes additionnels de l'article 10 dudit budget pour le ministère de la justice (X), i.e.: \$33,333;

g) de quatre sixièmes additionnels de l'article 14 dudit budget pour le ministère de la santé (XIV), i.e.: \$166,667;

h) de quatre sixièmes additionnels de l'article 16 dudit budget pour le ministère de la santé (XIV), i.e.: \$64,666;

i) de deux sixièmes additionnels de l'article 12 dudit budget pour le ministère des transports et communications (XVIII), i.e.: \$736,000.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donnée au comité de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Dozois proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Du consentement unanime de la chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

M. Dozois déclare qu'il proposera au comité d'autoriser le paiement de crédits provisoires votés à Sa Majesté.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(f) an additional two-sixths of item 10 of the said estimates for the Department of Justice (X), viz: \$33,333;

(g) an additional four-sixths of item 14 of the said estimates for the Department of Health (XIV), viz: \$166,667;

(h) an additional four-sixths of item 16 of the said estimates for the Department of Health (XIV), viz: \$64,666;

(i) an additional two-sixths of item 12 of the said estimates for the Department of Transportation and Communications (XVIII), viz: \$736,000.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again during the present sitting.

The Order of the Day being called for the resumption of the debate on the motion by Mr. Dozois proposing that Mr. Speaker do now leave the Chair, and that the House do again form itself into Committee of Ways and Means.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed till the next sitting.

Mr. Dozois declared that he will propose the authorization for the payment of grants on account already voted to Her Majesty.

Mr. Speaker left the Chair and the House resolved itself again into Committee of Ways and Means.

La résolution suivante est adoptée en comité:

*Résolu*,—Que pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1968, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette Province, une somme n'excédant pas \$343,385,581.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Permission est donné au comité de siéger de nouveau à la prochaine séance.

M. Dozois présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 62, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité

The following resolution was adopted in committee:

*Resolved*,—That towards making good the Supplies granted on account to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, a sum not exceeding \$343,385,581 be granted out of the consolidated revenue fund of the Province.

There may in addition be taken for the purpose of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the detail of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House, leave being granted to the Committee to sit again at the next sitting.

Mr. Dozois accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 62, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, the second and the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed

fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

Le 25 mai 1967.

*Ordonné*,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 62, intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 117, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en remplaçant le 4e alinéa par le suivant:

« Cette pension sera augmentée de \$500 pour chaque année ou chaque partie d'année durant laquelle cette personne aura occupé la fonction de maire, mais elle sera limitée en toute circonstance à \$5,000. »

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

### LEGISLATIVE COUNCIL

The 25th May 1967.

*Ordered*,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill 62, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 117, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended:

(a) by replacing in the 2nd paragraph the words: "to benefit by such retirement" by the following:

"to be entitled to such retirement"

(b) by striking out in the 4th paragraph the words:

"the sum of"

Aussi le bill 203, intitulé: « Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de La Pointe-Claire », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre du bill est modifié en insérant l'article « La » avant le nom Pointe-Claire.

Et le titre est modifié de la même façon en tête de la page 1.

2. Le préambule est modifié en remplaçant le 2e alinéa du paragraphe (f) par le suivant:

« Qu'à cause d'erreurs faites dans la description des droits de certains vendeurs, d'erreurs de procédure relative à certaines ventes, et pour d'autres raisons, on a soulevé des doutes sur la validité des titres de propriété du pétitionnaire audit lot numéro 137; que ces doutes l'empêchent de vendre cet immeuble et qu'il y a lieu de les faire disparaître; »

3. L'article suivant est inséré à la suite de l'article II, comme article 12:

« 12. Nonobstant la description dudit lot 137 contenue dans les divers actes le concernant, le lot visé par la présente loi est le lot 137 aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de La Pointe-Claire et la description de ce lot dans ces actes est modifiée en conséquence. »

4. L'article 12 devient article 13.

Aussi le bill 211, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Also bill 203, intituled: "An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of La Pointe-Claire", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title of the bill is amended by inserting the article "La" before the name "Pointe-Claire".

And the title is amended in the same manner at the head of page 1.

2. The preamble is amended by replacing the second paragraph of paragraph (f) by the following:

"That because of mistakes made in the description of the rights of certain vendors, of mistakes of procedure with respect to certain sales, and for other reasons, doubts have been raised as to the validity of the title of the petitioner to the said lot number 137; that these doubts prevent him from selling this immovable and that it is expedient to remove them;"

3. The following section is inserted after section 11, as section 12:

"12. Notwithstanding the description of said lot 137 mentioned in different deeds, the present law concerns lot No. 137 on the official plan and book of reference of the parish of La Pointe-Claire and the description of the said lot in the said deeds is modified accordingly.

4. Section 12 becomes section 13.

Also bill 211, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

**1. L'article 5 est modifié:**

a) en biffant dans le 5e ligne du 2e alinéa le mot: « total »;

b) en remplaçant le 4e alinéa par le suivant:

« Cette pension sera augmentée de \$500 pour chaque année ou partie d'année durant laquelle cette personne aura occupé la fonction de maire, mais elle sera limitée en toute circonstance à \$5,000. »

2. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 15, comme article 16:

« **16.** L'article 473 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en y ajoutant à la suite du paragraphe 8, le suivant:

« 8a. Sans autres approbations ni consentements que ceux du Ministre des Affaires municipales, de la Commission municipale du Québec et de la Régie des rentes du Québec, le Conseil peut amender son règlement numéro 479 créant « le régime de rentes de retraite pour les employés de la cité de Jacques-Cartier » pour établir un régime de rentes supplémentaires comportant des dispositions spéciales pour le bénéfice de ses officiers. »

3. L'article 16 devient article 17.

4. L'article 17, qui devient article 18, est modifié en remplaçant dans les 1ère et 2e lignes du deuxième alinéa les mots: « Le conseil peut, sujet à la même autorisation, » par ce qui suit:

« Le conseil peut, avec l'autorisation du Ministre des Affaires Municipales. »

5. L'article 18 est biffé.

**1. Section 5 is amended:**

(a) by replacing in the 1st line of the 2nd paragraph the words: "to benefit by such retirement" by the following: "to be entitled to such retirement"

(b) by striking out in the 5th line of the same paragraph the word: "total"

(c) by striking out in the last line of the fourth paragraph the words: "the sum of".

2. The following section is inserted after section 15, as section 16:

« **16.** Section 473 of the Cities and Towns Act is amended for the city by adding after sub-paragraph 8 the following:

« 8a. With no other approval or consent than that of the Minister of Municipal Affairs, the Quebec Municipal Commission and the Quebec Pension Board, the council may amend its by-law number 479 constituting "the retirement pension plan for the employees of the City of Jacques-Cartier" to establish a supplemental pension plan with special provisions for the benefit of its officers." »

3. Section 16 becomes section 17.

4. Section 17, which becomes section 18, is amended by replacing in the 1st and 2nd lines of the second paragraph the words: "The council, subject to the same authorization" by the following:

"The council, with the authorization of the Minister of Municipal Affairs."

5. Section 18 is struck out.

Aussi le bill 270, intitulé: « Loi concernant la Cité de LaSalle », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié au sous-article 7:

a) en remplaçant dans la 6e ligne du 3e alinéa les mots: « ces objets » par ce qui suit:

« ils »

b) en remplaçant dans la 8e ligne du même alinéa les mots: « si ces objets » par ce qui suit:

« s'ils »

2. L'article 6 est modifié:

a) en remplaçant dans les 3e, 4e, 5e et 6e lignes de la page 3 les mots: « telle pension sera augmentée de \$500 si, au temps de la mise à la pension, le membre du conseil agit comme maire de la cité », par ce qui suit:

« telle pension sera augmentée de \$500 si au moment où cette personne cesse de faire partie du conseil, elle agit comme maire de la cité. »

b) en biffant le deuxième alinéa qui se lit comme suit:

« Cette pension est incessible et insaisissable. »

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 117, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif

Also bill 270, intituled: "An Act respecting the City of LaSalle," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended in subsection 7:

(a) by replacing in the 5th and 6th lines of the third paragraph the words: "such objects" by the following:

"they"

(b) by replacing in the 8th line of the same paragraph the words: "such objects" by the following:

"they"

2. Section 6 is amended:

(a) by replacing in the 3rd, 4th, 5th, 6th and 7th lines of page 3 the words: "such pension shall be increased by \$500 if at the time when he is placed on the pension, the member of the council is acting as mayor of the city," by the following:

"such pension shall be increased by \$500 if at the time such person ceases to be a member of the Council, he is acting as mayor of the city."

(b) by striking out the second paragraph which reads as follows:

"Such pension shall be unassignable and unseizable."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 117, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by



a apportés au bill no 203, intitulé: « Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de La Pointe-Claire », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 211, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 270, intitulé: « Loi concernant la Cité de LaSalle », et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. Demers fait le rapport suivant:

the Legislative Council to bill No. 203, intituled: "An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of La Pointe-Claire", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 211, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 270, intituled: "An Act respecting the City of LaSalle", and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Demers reported as follows:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que le comité des crédits chargé d'examiner les articles du budget du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a adopté tous les items du budget de ce ministère.

La chambre siège en comité des subsides durant quelque temps, puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Credits entrusted with the examination of the items of the budget of the Department of Agriculture and Colonization have adopted all the items of the budget of such Department.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 50 Loi pour assurer le maintien de la sécurité publique pendant l'Expo 67;
- 117 Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent;
- 203 Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de La Pointe-Claire;
- 211 Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 50 Expo 67 Public Security Maintenance Act;
- 117 An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent;
- 203 An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of La Pointe-Claire;
- 211 An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, lui a présenté le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

62 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec remercie ses fidèles sujets, agrée leur *benevolence* et sanctionne ce bill ».

Au retour des députés :

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

62 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec thanks Her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill".

The members being returned:

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred ninety-five

quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Sécurité routière, y compris subventions (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trente mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des transports (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante-sept mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des services publics (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trois mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des expropriations de Montréal (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions pour fins de transport maritime et aérien (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses et imprévues (Transports et Communications) »,

thousand dollars, necessary to defray the item, "Highway safety, including grants (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thirty thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Transportation Board (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty-seven thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Public Board (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred three thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Montreal Expropriations Bureau Transportation and Communications", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for maritime and aerial transportation (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Transportation and Communications)", of the

du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions deux cent huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. Johnson propose, secondé par M. Lesage:

*Que* la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de M. le chanoine Lionel Groulx, décédé mardi dernier.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Et, alors, la chambre s'ajourne à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million two hundred eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Lesage:

*That* the House do now adjourn as a sign of mourning and out of respect for the memory of Canon Lionel Groulx who passed away last Tuesday.

The motion was unanimously adopted.

And then the House adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

**MARDI,**  
**30 mai 1967**  
*Trois heures de l'après-midi.*

**TUESDAY,**  
**May 30th, 1967**  
*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Bernatchez propose, secondé par M. Hamel:

On motion of Mr. Bernatchez, seconded by Mr. Hamel:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Cité de Chambly, demandant l'adoption d'une loi lui conférant certains pouvoirs, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

*Ordered, That Articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of the City of Chambly, praying for an Act granting him certain powers, and that this petition be now presented, read and received.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

— — —  
 L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

— — —  
 The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

Sur la motion de M. Dozois, le comité des crédits du ministère de la Voirie est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

On motion of Mr. Dozois, the committee on credits of the Department of Roads was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

La chambre siège en comité des subsides durant quelque temps, puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 53, intitulé: « Loi concernant l'exercice de la médecine sur le site de l'Expo 67 ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 54, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 53, intitled: "An Act respecting the practice of medicine at the site of Expo 67".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 54, intitled: "An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported,

président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. Gardner fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que le comité des crédits chargé d'examiner les articles du budget du ministère de la Voirie n'a adopté aucun des item du budget de ce ministère.

Sur la motion de M. Dozois, le comité des crédits du ministère de la Santé est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Gardner reported as follows:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Credits entrusted with the examination of the items of the budget of the Department of Roads have not adopted any of the items of the budget of such Department.

On motion of Mr. Dozois, the committee on credits of the Department of Health was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

*Minuit.*

*Midnight.*

La chambre siège en comité des subsides durant quelque temps, puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress,



---

fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

A minuit et vingt minutes, sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à trois heures cet après-midi.

Et, alors la chambre s'ajourne.

---

At twenty minutes past midnight, on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until three o'clock, P.M. this afternoon.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**31 mai 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 241, intitulé: « Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 244, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Westmount ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 245, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 256, intitulé: « Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 264, intitulé: « Loi

**WEDNESDAY,**

**May 31st, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 241, intituled: "An Act respecting the Municipality of the parish of Saint-Félix-du-Cap-Rouge".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 244, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 245, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 256, intituled: "An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 264,

concernant la municipalité de Lesage ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

intituled: "An Act respecting the Municipality of Lesage".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 253, intitulé: « Loi concernant la succession de dame Emma Gascon ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 253, intituled: "An Act respecting the estate of Dame Emma Gascon".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

*Question par M. Fraser:*

1. Quel est le montant total des subventions versées par le gouvernement aux agriculteurs du comté de Nicolet, à titre de dédommagement pour les pertes de récoltes subies:

- a) en 1965-66;
- b) en 1966-67?

*Question by Mr. Fraser:*

1. What is the total amount of the grants that the government paid to farmers in Nicolet county to cover crop losses in:

- (a) 1965-66;
- (b) 1966-67?

*Réponse par M. Vincent:*

- 1. a) \$319,000.33;
- b) Aucune.

*Answer by Mr. Vincent:*

- (a) \$319,000.33;
- (b) None.

*Question par M. Brown:*

1. Quels montants d'argent le ministère de la Voirie a-t-il versés, du 1er juillet 1966 au 1er décembre 1966, pour travaux de voirie dans la Corporation d'Abercorn, pour des programmes conjoints ou intégrals:

- a) quels genres de contrats ont été accordés, des soumissions ou à la journée;
- b) quel équipement a été employé et quelles ressources ont été employées pour compléter ce projet, détaillez;
- c) quel a été le coût de chaque morceau d'équipement employé et à qui une location a-t-elle été payée;

*Question by Mr. Brown:*

1. What amounts of money were spent by the Department of Roads, from July 1st 1966 to December 1st 1966, for road work in the Corporation of Abercorn, in joint or wholly Government programmes:

- (a) what type of contracts were used to complete the work, bids or day labour;
- (b) what equipment was used and what sources were used to work on this project, itemize;
- (c) what was the cost of each individual piece of equipment and to whom was a rental paid;

d) quels matériaux ont été employés et de qui ces matériaux ont-ils été achetés;

e) quel a été le prix de chacun de ces matériaux ?

Réponse par M. Lafontaine:

1. \$20,187.44;

a) à la journée;

b) et c) l'équipement suivant a été loué de W.B. Construction:

<i>Genre de machine</i>	<i>Prix / l'heure</i>	<i>Total payé</i>
<i>Type of equipment</i>	<i>Hourly rate</i>	<i>Total paid</i>
Bulldozer D8	\$15.00	\$1,478.00
Bulldozer D7	11.00	1,870.00
Back Hoe Sherman	6.50	143.00
Sherman Back Hoe		
Compresseur Ingersoll Rand	8.50	3,773.00
Ingersoll Rand compressor		
Compresseur Schram	8.50	2,683.25
Schram compressor		

d) et e) Le Ministère a acheté de Arès & Co. de la dynamite pour \$1,067.85, ainsi que des détonateurs électriques pour \$598.65.

Le Ministère a fourni également des tuyaux de ciment pour \$105.60, du fil barbelé pour \$68.00 ainsi que des piquets pour \$25.00. Le total des salaires et du camionnage payés est de \$8,375.09.

Question par M. Brown:

1. Combien d'anciens gardes-chasse reçoivent actuellement une pension du gouvernement provincial pour services rendus au ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche ?

2. Combien desdites pensions sont:

a) de moins de \$500 par année;

b) de plus de \$500 mais de moins de \$1,000 par année;

c) de plus de \$1,000 par année ?

(d) what materials were used and from whom were these materials purchased;

(e) what was the price of these materials individually ?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. \$20,187.44;

(a) by the day;

(b) and (c) the following equipment was rented from W.B. Construction:

(d) and (e) The Department purchased dynamite for an amount of \$1,067.85 and electric detonators for an amount of \$598.65 from Arès & Co.

The Department also supplied concrete pipes for an amount of \$105.60, barbed wire for an amount of \$68.00 and stakes for an amount of \$25.00. The total cost of salaries and trucking amounted to \$8,375.09.

Question by Mr. Brown:

1. How many former fish and game wardens receive a pension from the Provincial Government, at the present time, for services rendered to the Department of Tourism, Fish and Game ?

2. How many of the afore-mentioned pensions are:

(a) less than \$500 a year;

(b) over \$500 but less than \$1,000 a year;

(c) over \$1,000 a year ?

*Réponse par M. Dozois:*

	<i>Pensions</i>	<i>Demi-Pensions</i>
1.	23	10
2. a)	2	4
b)	12	6
c)	9	0

*Question par M. Lesage:*

1. Quels ont été, dans chaque cas, à l'occasion des émissions d'obligations de la province ou de tout organisme, commission ou régie relevant du gouvernement, depuis le 2 février 1967 à date:

a) le prix auquel ces obligations ont été vendues;

b) le coût net;

c) le montant total de tous les déboursés et les noms et prénoms des personnes à qui ces déboursés ont été payés et le montant dans chaque cas?

*Réponse par M. Dozois:*

1. a) et b)

*Answer by Mr. Dozois:*

	<i>Pensions</i>	<i>Half-Pensions</i>
1.	23	10
2. (a)	2	4
(b)	12	6
(c)	9	0

*Question by Mr. Lesage:*

1. In each case respecting any bond issue put out by the Province or by any government organization, board or commission, from February 2nd, 1967, to date, what was:

(a) the price at which such bonds were sold;

(b) the net cost;

(c) the total amount of all disbursements and the surnames and given names of the persons to whom such disbursements were paid and the amount in each case?

*Answer by Mr. Dozois:*

1. (a) and (b)

<i>Prix de vente au public</i>	<i>Rendement à l'acheteur</i>	<i>Prix obtenu par la province</i>	<i>Coût net à la province</i>
<i>(par \$100 d'oblig.)</i>	<i>(en %)</i>	<i>(par \$100 d'oblig.)</i>	<i>(en %)</i>
<i>Selling price to the public</i>	<i>Yield to purchaser</i>	<i>Price obtained by the province</i>	<i>Net cost to the province</i>
<i>(per \$100 bond)</i>	<i>(in %)</i>	<i>(per \$100 bond)</i>	<i>(in %)</i>

*1er mars 1967 — March 1st 1967 — Province de Québec*

Province of Québec.

E.U. \$45,000,000 — 5 7/8% échéant le 1er mars 1997... \$ 98.25 6.00 \$97.75 \$6.04

U.S. \$45,000,000 — 5 7/8% to mature March 1st, 1997.

*1er avril 1967 — April 1st, 1967 — Province de Québec —*

Province of Québec.

\$50,000,000 — 6 1/4% échéant le 1er avril 1992... 98.00 6.41 96.85 6.51

\$50,000,000 — 6 1/4% to mature April 1st, 1992.

*1er juin 1967 — June 1st, 1967 — Province de Québec —*

Province of Québec.

\$10,000,000 — 6 1/4% échéant le 1er juin 1972... 100.00 6.25 99.15 6.45

\$10,000,000 — 6 1/4% to mature June 1st, 1972.

\$15,000,000 — 6 1/2% échéant le 1er juin 1980... 100.00 6.50 98.85 6.63

\$15,000,000 — 6 1/2% to mature June 1st, 1980.

\$30,000,000 — 6 1/2% échéant le 1er juin 1992... 99.00 6.58 97.85 6.68

\$30,000,000 — 6 1/2% to mature June 1st, 1992.

c) Tous les frais pour les émissions ci-haut mentionnées, incluant les frais légaux, les frais d'impression des titres et des prospectus etc. sont à la charge des syndicats financiers.

(c) All costs for the above mentioned issues, including legal fees, costs of printing the bonds and prospectus etc., were paid by the financial syndicates.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Flamand:

1. Quelle somme totale a été dépensée par ARDA pour l'ensemble de la région du Nord-Ouest québécois du 1er juin 1962 au 31 mars 1966 ?

2. A quel projet spécifique cette somme a-t-elle été affectée ?

3. Quelles sont les personnes, organismes ou entreprises qui ont bénéficié de cette somme, et pour quel montant ?

4. Ces travaux ou études ont-ils été exécutés en régie ou à contrat ?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Flamand:

1. What was the total amount spent by ARDA in the whole of Northwestern Quebec from June 1st, 1962, to March 31st, 1966 ?

2. To what specific project was such amount allocated ?

3. What persons, organizations or firms benefited from such sum, and for what amount ?

4. Was such work or survey carried out under government supervision or by contract ?

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 126.*)

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Vincent tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 126.*)

Sur la motion de M. Parent:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation, etc., depuis le 16 juin 1966 jusqu'à date, relativement à l'achat de l'île Lacroix et d'autres îles voisines;

b) copie du contrat signé à la fin de l'année 1966 par le titulaire du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche pour l'acquisition de l'île Lacroix.

On motion of Mr. Parent:

*Ordered*, That there be laid before the House:

(a) A copy of any correspondence, brief, report and other papers exchanged by the government or any of its members or officers, and any person, firm or corporation, etc., from June 16th, 1966, to date, respecting the purchase of Lacroix Island and other neighbouring islands;

(b) a copy of the contract signed at the end of 1966, by the Head of the Department of Tourism, Fish and Game, for the acquisition of Lacroix Island.

M. Loubier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 127.*)

M. Gabias dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

1. Une copie de toute la correspondance et de tous les documents échangés du 1er janvier 1964 au 1er février 1967 relativement au projet de construction de l'édifice des Archives, à Knowlton, comté de Brome:

a) entre le Gouvernement fédéral et le Comité québécois du Centenaire de la Confédération du Canada;

b) entre la corporation municipale de Knowlton et le Comité québécois du Centenaire de la Confédération du Canada.

2. Une copie de toutes les soumissions présentées par les entrepreneurs en 1966 et 1967 au Comité québécois du Centenaire de la Confédération, relativement à la construction de cet édifice.

3. Une copie du contrat intervenu entre le Comité québécois du Centenaire de la Confédération et l'entrepreneur choisi pour construire cet édifice.

(*Document de la session no 128.*)

Mr. Loubier tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 127.*)

Mr. Gabias tabled the following document:

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967, for:

1. A copy of all the correspondence and all the papers exchanged from January 1st, 1964, to February 1st, 1967, respecting the plan to build the Archives building in Knowlton, Brome, County:

(a) between the federal government and the Quebec Confederation Centennial Committee;

(b) between the Knowlton Municipal Corporation and the Quebec Confederation Centennial Committee.

2. A copy of all tenders submitted by contractors in 1966 and 1967 to the Quebec Confederation Centennial Committee respecting the construction of the said building.

3. A copy of the contract made between the Quebec Confederation Centennial Committee and the contractor selected to construct the said building.

(*Sessional Papers, No. 128.*)

M. Lesage propose, secondé par M. Laporte:

Que le règlement de l'Assemblée législative soit modifié comme suit:

1. Modifier l'article 462 en ajoutant le paragraphe suivant:

« 16° les engagements financiers du gouvernement. »

2. Ajouter après la section v la suivante:

Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Laporte:

That the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly be amended as follows:

1. Article 462 is amended by adding thereto the following paragraph:

"16. The financial commitments of the Government."

2. Add after Section v the following:

## « SECTION VI

*Du Comité des engagements financiers*

Art. 468e. Le comité des engagements financiers siège sans convocation à trois heures de l'après-midi le deuxième lundi de chaque mois ou, si ce jour est férié, le troisième lundi.

Art. 468f. Le comité des engagements financiers peut siéger pendant que la chambre est en séance sans autorisation spéciale et il continue de siéger après la prorogation jusqu'à l'institution d'un nouveau comité.

Art. 468g. Le comité des engagements financiers examine à chaque séance les engagements financiers pour un montant de vingt-cinq mille dollars ou plus autorisés pendant le mois précédent, soit par le Conseil de la Trésorerie soit par le Conseil exécutif et le ministre des finances doit lui en fournir la liste avec les renseignements nécessaires. »

A l'encontre de cette motion, le premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement, alléguant que ladite motion est contraire aux dispositions des articles 155 et 793 du règlement qui prévoient qu'un ministre de la couronne seul peut présenter ce genre de motion impliquant une dépense de deniers publics.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

## "SECTION VI

*The Committee on Financial Commitments*

Art. 468e. The Committee on Financial Commitments shall sit without call at three o'clock in the afternoon on the second Monday of each month, or if such day is a holiday, on the third Monday.

Art. 468f. The Committee on Financial Commitments may sit whilst the House is sitting, without special authorization, and shall continue to sit after prorogation until a new Committee has been appointed.

Art. 468g. At each sitting, the Committee on Financial Commitments shall examine the financial commitments in the amount of twenty-five thousand dollars or more authorized during the preceding month, either by the Treasury Board or by the Executive Council, and the Minister of Finance shall provide the Committee with a list thereof and all the necessary information pertaining thereto."

The Prime Minister raised a point of Order and of the Rules in opposition to this motion, alleging that the said motion was contrary to the provisions of Articles 155 and 793 of the Rules and Standing Orders, which provide that only a Minister of the Crown may propose such kind of motion involving the expenditure of public moneys.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Bellemare,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.



---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à demain, à trois heures de l'après-  
midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That when this House ad-  
journs today, it do stand adjourned  
until tomorrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**

**1er juin 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,**

**June 1st, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Gardner, pour M. Plamondon, du comité des règlements, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Mr. Gardner, on behalf of Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après :

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

De Alexandre Lacroix, ptre, demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine donation;

Of Alexandre Lacroix, Priest, praying for an Act respecting a certain donation;

De Raoul Darche et autres demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine donation;

Of Raoul Darche and others, praying for an Act respecting a certain donation;

De La commission des écoles catholiques de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Of the Catholic School Board of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

De la cité de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Of the city of Magog, praying for an Act to amend its charter;

De dame Naomi Solomon *et al*, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Emanuel Solomon.

Of dame Naomi Solomon *et al*, praying for an Act respecting the estate of the late Emanuel Solomon.

*Ordonné* que M. Morin ait la permission de présenter le bill no 240, intitulé: « Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse ».

*Ordered*, That Mr. Morin have leave to bring in bill No. 240, intituled: "An Act respecting the alienation of certain immoveables in the parish of Saint-Gervais, in the county of Bellechasse".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Sauvageau ait la permission de présenter le bill no 246, intitulé: « Loi concernant la succession de Emanuel Solomon ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Leduc (Taillon) ait la permission de présenter le bill no 259, intitulé: « Loi concernant une donation faite par Édouard Darche et Adélina Charron ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Fréchette ait la permission de présenter le bill no 258, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Magog ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Fréchette ait la permission de présenter le bill no 275, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestantes de la cité de Sherbrooke ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Sauvageau have leave to bring in bill No. 246, intituled: "An Act respecting the estate of Emanuel Solomon".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Leduc (Taillon) have leave to bring in bill No. 259, intituled: "An Act respecting a gift made by Édouard Darche and Adélina Charron".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Fréchette have leave to bring in bill No. 258, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Fréchette have leave to bring in bill No. 275, intituled: "An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Mr. Bertrand tabled the following document:

Rapport du ministère de l'Éducation pour les exercices financiers 1964/65 et 1965/66.

(Document de la session no 129.)

Report of the Department of Education for the fiscal years 1964/65 and 1965/66.

(Sessional Papers, No. 129.)

Du consentement unanime de la chambre, M. Johnson propose:

Que MM. Leduc (Laviolette) et Beaudry remplacent, pour aujourd'hui seulement, MM. Lebel et Lussier comme membres du comité des bills publics en général.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Johnson moved:

That, Messrs. Lebel and Lussier be replaced by Messrs. Leduc (Laviolette) and Beaudry, for today only, as members of the Committee on Public Bills in General.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

Minuit.

Midnight.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix-huit millions trois cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Entretien des routes, y compris subventions (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-eight million three hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of roads, including grants (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Roads)",

(Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent onze millions trois cent soixante-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Construction et réfection de routes et autres immeubles (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-huit millions six cent trente-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Route transcanadienne (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eleven million three hundred sixty-four thousand dollars, necessary to defray the item, "Construction and reconstruction of roads and other immoveables (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-eight million six hundred thirty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Trans-Canada Highway (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

---

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

---

A six heures, M. le président des comités quitte le fauteuil.

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à onze heures ce matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

At five minutes past two o'clock, A.M., on motion of Mr. Bellemare,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until this forenoon, at eleven o'clock.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
2 juin 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

M. Johnson, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant :

Bill 98.—Loi du Barreau.

---

M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre le document suivant :

Un tableau montrant les crédits bruts classés d'après la nature, pour l'année financière 1967/68.

*(Document de la session no 130.)*

---

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 270, intitulé : « Loi concernant la Cité de LaSalle ».

M. Dozois propose :

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée en partie les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 270, intitulé : « Loi concernant la Cité de LaSalle », comme suit :

**FRIDAY,  
June 2nd, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Johnson, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows :

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill :

Bill 98.—Bar Act.

---

Mr. Dozois tabled the following document :

Table showing gross estimates classified by objects for the fiscal year 1967/68.

*(Sessional Papers, No. 130.)*

---

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 270, intituled : "An Act respecting the City of LaSalle"

Mr. Dozois moved :

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees in part to the amendments made by them to bill 270, intituled : "An Act respecting the City of LaSalle", as follows :

1. L'amendement numéro 1 est agréé.

2. L'amendement numéro 2 est agréé, mais en le modifiant de façon qu'il se lise comme suit :

« L'article 6 du bill est remplacé par le suivant :

« 6. La Cité de LaSalle paiera à toute personne qui aura rempli la fonction de membre du conseil de la Cité de LaSalle, pendant au moins douze années, et qui aura cessé de remplir cette fonction après le premier janvier 1967, une pension annuelle de \$1,500 payable par versements égaux et consécutifs, le premier jour de chaque mois.

Pour bénéficier de ces versements de retraite, les membres du conseil municipal devront verser au fonds d'administration générale, une contribution de 5% de leur traitement annuel, avec rétroactivité de cinq ans, et à compter de leur entrée en fonction pour ceux qui occupent leur charge depuis moins de cinq ans.

Advenant le cas où un échevin ou le maire n'occuperait pas sa charge pendant douze ans, les montants ainsi versés lui seront remboursés sans intérêt.

Cette pension sera augmentée de \$500 pour chaque année ou partie d'année durant laquelle cette personne aura occupé la fonction de maire, mais elle sera limitée en toute circonstance à \$5,000.

Cette pension sera incessible et insaisissable.

Le paiement de cette pension sera interrompu durant la période où le bénéficiaire occupera, à titre temporaire ou permanent, une charge, une fonction ou un emploi comportant une rémunération payable par la cité.

En calculant une telle période de douze années, une partie d'année sera comptée comme une année entière.»

1. Amendment No. 1 is agreed to.

2. Amendment No. 2 is agreed to, but by amending it so that it will read as follows:

"Section 6 of the bill is replaced by the following:

"6. The City of LaSalle shall pay to any person who has held office as a member of the council of the City of LaSalle, for at least twelve years, and has ceased to hold such office after the 1st of January 1967, an annual pension of \$1500, payable in equal and consecutive instalments on the first day of each month.

In order to benefit from such retirement instalments, the members of the municipal council shall pay into the general administrative fund, a contribution of 5% of their annual remuneration, retroactively for five years, and counting from their entry into office in the case of those who have held office for less than five years.

Where an alderman or the mayor does not hold office for twelve years, the amounts thus paid shall be refunded to him without interest.

Such pension shall be increased by \$500 for each year or part of a year in which such person has held the office of mayor, but it shall in any case be limited to \$5,000.

Such pension shall be unassignable and unseizable.

The payment of such pension shall be suspended during any period when the beneficiary holds, temporarily or permanently, any office, function or employment for a remuneration payable by the city.

In calculating any such period of twelve years, a part of year shall be counted as a full year."



Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 240, intitulé: « Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 246, intitulé: « Loi concernant la succession de Emanuel Solomon ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 259, intitulé: « Loi concernant une donation faite par Édouard Darche et Adélina Charron ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 240, intituled: "An Act respecting the alienation of certain immoveables in the parish of Saint-Gervais, in the county of Bellechasse".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 246, intituled: "An Act respecting the estate of Emanuel Solomon".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 259, intituled: "An Act respecting a gift made by Édouard Darche and Adélina Charron".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 258, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Magog ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 258, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 275, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 275, intituled: "An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of

d'écoles protestantes de la cité de Sherbrooke ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions neuf cent trente-trois mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration, y compris bourses (Affaires Municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de treize millions cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Travaux d'hiver: subventions aux municipalités (Affaires Municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux municipalités pour l'établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts, prévention des incendies et usines d'épuration des eaux (Affaires Municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million nine hundred thirty-three thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration, including scholarships (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirteen million one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Winter Works: grants to municipalities (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million dollars, necessary to defray the item, "Grants to municipalities for establishment of municipal waterworks and sewer systems, fire prevention and water purification plants (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Loi concernant la municipalité de la Côte-Nord du golfe Saint-Laurent (Affaires Municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subvention à la Cité de Québec (Affaires Municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Autres subventions (Affaires Municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Étude sur l'habitation (Affaires Municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Urbanisme (Affaires Municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Affaires municipales) »,

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Act respecting the Municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grant to the City of Quebec (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Study on housing (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Town-planning (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)", of the budget for the

du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, M. Proulx, du comité de l'éducation, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a tenu six séances.

Votre comité recommande que le bill 21, intitulé: « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel », soit imprimé de nouveau et référé à votre honorable chambre pour considération.

Le rapport est adopté.

With the unanimous consent of the House, Mr. Proulx, from the Committee on Education, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have held six sittings.

Your Committee recommend that bill 21, intitled: "General and Vocational Education Colleges Act", be reprinted and be referred to Your Honourable House for consideration.

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 98, intitulé: « Loi du Barreau », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 98, intitled: "Bar Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

---

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,**  
**6 juin 1967**  
*Onze heures du matin.*

Prière.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De dame Marie-Berthe Villemaire demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Louis Auger;

De la ville de Baie-Comeau demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De The Canada and Gulf Terminal Railway Company demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

**TUESDAY,**  
**June 6th, 1967**  
*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From Mrs. Marie-Berthe Villemaire praying for an Act respecting the will of the late Louis Auger;

From the town of Baie-Comeau praying for an Act to amend its charter;

From The Canada and Gulf Terminal Railway Company praying for an Act to amend its charter.

---

*Ordonné* que M. Wagner ait la permission de présenter le bill no 173, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Verdun ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Saint-Germain ait la permission de présenter le bill no 176, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Lachine ».

---

*Ordered*, That Mr. Wagner have leave to bring in bill No. 173, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Saint-Germain have leave to bring in bill No. 176, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Vaillancourt ait la permission de présenter le bill no 178, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Tessier ait la permission de présenter le bill no 181, intitulé: « Loi concernant The Canada and Gulf Terminal Railway Company ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Beaudry ait la permission de présenter le bill no 213, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Parent ait la permission de présenter le bill no 238, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Hull ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Leduc (Taillon) ait la permission de présenter le bill no 260, intitulé: « Loi concernant le testament de Louis Auger ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Vaillancourt have leave to bring in bill No. 178, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Tessier have leave to bring in bill No. 181, intituled: "An Act respecting The Canada and Gulf Terminal Railway Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Beaudry have leave to bring in bill No. 213, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Parent have leave to bring in bill No. 238, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Leduc (Taillon) have leave to bring in bill No. 260, intituled: "An Act respecting the will of Louis Auger".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Proulx ait la permission de présenter le bill no 277, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Proulx have leave to bring in bill No. 277, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Johnson propose:

*Qu'à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tienne une séance tous les jours de la semaine sauf le dimanche; de onze heures du matin jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner, avec suspension des travaux de une heure à deux heures et demie de l'après-midi, et de six heures à huit heures du soir, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du règlement.*

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Bellemare, secondé par M. Dozois, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné au cours de la présente séance.

Mr. Johnson moved, and the Question being proposed:

*That* the House, in future and until further notice, do hold a sitting every day of the week except on Sundays; from eleven o'clock in the forenoon until it shall decide to adjourn, with suspension of work from one o'clock to two-thirty o'clock in the afternoon, and from six o'clock to eight o'clock in the evening; and that, at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Bellemare, seconded by Mr. Dozois,—

*Ordered*, That the debate be adjourned during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr.



siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

A midi et demi, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At twelve thirty o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Trois heures de l'après-midi.*

*Three o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Johnson, proposant:

*Qu'à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tienne une séance tous les jours de la semaine sauf le dimanche; de onze heures du matin jusqu'à ce qu'elle décide de s'ajourner, avec suspension des travaux de une heure à deux heures et demie de l'après-midi, et de six heures à huit heures du soir, et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du règlement.*

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Johnson, proposing:

*That the House, in future and until further notice, do hold a sitting every day of the week except on Sundays; from eleven o'clock in the forenoon until it shall decide to adjourn, with suspension of work from one o'clock to two-thirty o'clock in the afternoon, and from six o'clock to eight o'clock in the evening; and that, at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings.*

M. Laporte propose, par voie d'amendement, secondé par M. Pinard:

*Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: Toutefois l'ordre des affaires continuera d'être celui qui est prévu par l'article 115 du règlement quant aux item 36 et 37 du feuillet du mardi 6 juin 1967, et qui se lisent comme suit:*

Mr. Laporte moved, in amendment, seconded by Mr. Pinard:

*That the motion under debate be amended by adding thereto the following words: However, the Order of Business shall continue to be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Items 36 and 37 of the Order Paper for Tuesday, June 6th, 1967, and which read as follows:*

36) 28 février.—Reprise du débat sur la motion de M. Johnson, proposant que le bill 99, intitulé: « Loi abolissant le Conseil législatif », dont la chambre a révoqué l'ordre de deuxième lecture, soit retiré et biffé de l'ordre du jour.—*M. Lesage.*

37) 31 mai.—Reprise du débat sur le point d'ordre et de règlement soulevé par M. Johnson concernant la régularité de la motion de M. Lesage, proposant:

*Que le règlement de l'Assemblée législative soit modifié comme suit:*

1. Modifier l'article 462 en ajoutant le paragraphe suivant:

« 16°. les engagements financiers du gouvernement. »

2. Ajouter après la section v la suivante:

#### « SECTION VI

##### *Du Comité des engagements financiers*

Art. 468e. Le comité des engagements financiers siège sans convocation à trois heures de l'après-midi le deuxième lundi de chaque mois ou, si ce jour est férié, le troisième lundi.

Art. 468f. Le comité des engagements financiers peut siéger pendant que la chambre est en séance sans autorisation spéciale et il continue de siéger après la prorogation jusqu'à l'institution d'un nouveau comité.

Art. 468g. Le comité des engagements financiers examine à chaque séance les engagements financiers pour un montant de vingt-cinq mille dollars ou plus autorisés pendant le mois précédent, soit par le Conseil de la Trésorerie soit par le Conseil exécutif et le ministre des

36) February 28th.—Resuming the debate on the motion by Mr. Johnson, proposing that bill 99, intituled: "An Act to abolish the Legislative Council", the Order for the second reading of which was rescinded by the House, be withdrawn and struck off the Agenda Paper.—*Mr. Lesage.*

37) May 31st.—Resuming the debate on the point of Order and of the Rules raised by Mr. Johnson respecting the regularity of the motion by Mr. Lesage, proposing:

*That the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly be amended as follows:*

1. Article 462 is amended by adding thereto the following paragraph:

"16. The financial commitments of the Government."

2. Add after Section v the following:

#### "SECTION VI

##### *The Committee on Financial Commitments*

Art. 468e. The Committee on Financial Commitments shall sit without call at three o'clock in the afternoon on the second Monday of each month, or if such day is a holiday, on the third Monday.

Art. 468f. The Committee on Financial Commitments may sit whilst the House is sitting, without special authorization, and shall continue to sit after prorogation until a new Committee has been appointed.

Art. 468g. At each sitting, the Committee on Financial Commitments shall examine the financial commitments in the amount of twenty-five thousand dollars or more authorized during the preceding month, either by the Treasury Board or by the Executive Council, and

finances doit lui en fournir la liste avec les renseignements nécessaires. »— *M. Bellemare.*

the Minister of Finance shall provide the Committee with a list thereof and all the necessary information pertaining thereto."—*Mr. Bellemare.*

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Beaupré, Binette, Bourassa, Brown, Cadieux, Choquette, Courcy, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Houde, Hyde, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Maltais (Saguenay), Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Séguin, St-Germain, Théberge, Wagner.—32.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, D'Anjou, Demers, Desmeules, Flamand, Fréchette, Gabias, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Montmorency), Vincent.—46.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.  
The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

M. Lacroix propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lévesque (Bonaventure):

*Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants: Toutefois l'ordre des affaires continuera d'être celui qui est prévu par l'article 115 du règlement quant à l'item 39 du feuillet du mardi 6 juin 1967, et qui se lit comme suit:

And the debate continuing on the main motion.

Mr. Lacroix moved, in amendment, seconded by Mr. Lévesque (Bonaventure):

*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words: However, the Order of Business shall continue to be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Order respecting Item 39 of the Order Paper for Tuesday, June 6th, 1967, and which reads as follows:

39) 3 mars.—M. Fortier.—Motion:

*Que*, Attendu que le gouvernement du Canada a fait construire une réplique de « La Grande Hermine » qui était le plus grand des trois navires que commandait

39) March 3rd.—*Mr. Fortier.*—Motion:

*That*, Whereas the Government of Canada had a replica built of the "Grande Hermine" which was the biggest of the three ships under the com-

Jacques-Cartier, le découvreur du Canada, lors de son deuxième voyage en notre pays, en 1535;

Attendu que cette réplique sera exhibée à l'Exposition universelle qui sera tenue à Montréal, en 1967;

Attendu qu'il est question que cette réplique soit ensuite déménagée à Québec;

Il est proposé que cette chambre prie respectueusement les autorités fédérales de bien vouloir prendre les mesures nécessaires pour que la réplique de « La Grande Hermine » soit réintégrée dans son cadre historique, à Gaspé, et ce dès la fin de l'Exposition universelle de 1967.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Binette, Bourassa, Brown, Cadieux, Choquette, Courcy, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Houde, Hyde, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Maltais (Saguenay), Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Séguin, St-Germain, Thériage, Wagner.—32.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, D'Anjou, Demers, Desmeules, Flamand, Fréchette, Gabias, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Montmorency), Vincent.—46.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

mand of Jacques-Cartier, the discoverer of Canada, when he made his second trip to our country in 1535;

Whereas this replica will be exhibited at the World Exhibition which will be held in Montreal in 1967;

Whereas there is the question of this replica being moved to Quebec afterwards;

Wherefore, this House respectfully requests the federal authorities to be kind enough to take the necessary measures to have the replica of the "Grande Hermine" placed in its historical setting, in Gaspé, immediately following the closing of the 1967 World Exhibition.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Montmorency), Vincent.—47.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Beaupré, Binette, Bourassa, Brown, Cadieux, Choquette, Courcy, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Houde, Hyde, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Maltais (Saguenay), Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Séguin, St-Germain, Théberge, Wagner.—32.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The main motion was accordingly adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 35, intitulé: « Loi concernant le placement des biens d'autrui ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 35, intitled: "An Act respecting the investment of property belonging to others".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 52, intitulé: « Loi sur le cinéma ».

M. Gabias propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Laporte, secondé par M. Coiteux, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 52, intitled: "An Act respecting the cinema".

Mr. Gabias moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Laporte, seconded by Mr. Coiteux,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**7 juin 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**WEDNESDAY,**

**June 7th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Baillargeon propose, secondé par M. LeChasseur:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Candiac demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

On motion of Mr. Baillargeon, seconded by Mr. LeChasseur:

*Ordered,* That articles 615 and 616 be suspended, and that he be permitted to present the petition of the town of Candiac, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 23 juin courant, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est lu et remis au cours de la présente séance pour son adoption.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 23rd of June next inclusively.

The report was read and the adoption thereof postponed until later during the present sitting.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 228.—Loi concernant la ville de Kirkland;

Bill 241.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge;

Bill 256.—Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides;

Bill 245.—Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.

Votre comité recommande de prolonger au 23 juin courant, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est lu et remis au cours de la présente séance pour son adoption.

*Ordonné* que M. Séguin ait la permission de présenter le bill no 175, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Question par M. Lacroix:*

1. Quel était le nombre de personnes à l'emploi de chacun des ministères, offices, commissions, régies, syndicats, bureaux et corporations, etc., de l'administration provinciale:

- a) en date du 16 juin 1966;
- b) en date du 31 janvier 1967?

2. Parmi ces personnes, combien recevaient, en date du 31 janvier 1967:

- a) un salaire ou traitement annuel inférieur à \$3,000.;
- b) entre \$3,000. et \$4,000.;
- c) entre \$4,000. et \$5,000.;
- d) entre \$5,000. et \$10,000.;

Bill 228.—An Act respecting the town of Kirkland;

Bill 241.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Félix-du-Cap-Rouge;

Bill 256.—An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides;

Bill 245.—An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 23rd of June next inclusively.

The report was read and the adoption thereof postponed until later during the present sitting.

*Ordered*, That Mr. Séguin have leave to bring in bill No. 175, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Question by Mr. Lacroix:*

1. What was the number of persons in the employ of each one of the Departments, bureaux, commissions, boards, trusteeships, offices and corporations, etc., of the provincial administration:

- (a) as at June 16th, 1966;
- (b) as at January 31st, 1967?

2. As at January 31st, 1967, how many of these persons were in receipt of:

- (a) an annual salary or wages of less than \$3,000.;
- (b) between \$3,000. and \$4,000.;
- (c) between \$4,000. and \$5,000.;
- (d) between \$5,000. and \$10,000.;



- e) entre \$10,000. et \$15,000.;
- f) entre \$15,000. et \$20,000.;
- g) un salaire ou traitement de plus de \$20,000. ?

*Réponse par M. Johnson:*

- 1° a) 56,406;
- b) 56,243.
- 2° a) 5,049;
- b) 12,188;
- c) 14,074;
- d) 21,727;
- e) 2,598;
- f) 483;
- g) 124.

*Question par M. Michaud:*

1. Relativement à la mission que le ministère du Conseil exécutif a confiée, depuis le 16 juin 1966, à MM. Jean Loiselle et Paul Grosd'Aillon de faire une étude du système d'information de l'administration gouvernementale:

a) quelle est la nature exacte du mandat confié à ces enquêteurs;

b) un rapport final a-t-il été remis aux autorités gouvernementales; dans la négative, des rapports préliminaires ont-ils été soumis et à quelles dates ?

2. a) A quelle date les services de MM. Jean Loiselle et Paul Grosd'Aillon ont-ils été retenus;

b) sur quelle base chacun d'eux est-il rémunéré;

c) combien cette étude a-t-elle coûté à date et quel est le détail des déboursés ?

*Réponse par M. Johnson:*

Le Conseil exécutif n'a confié aucune mission à MM. Jean Loiselle et Paul Grosd'Aillon.

*Question par M. Lesage:*

1. Quelle somme le gouvernement a-t-il dépensée, depuis le 16 juin 1966, pour réaménager, décorer et meubler les

- (e) between \$10,000. and \$15,000.;
- (f) between \$15,000. and \$20,000.;
- (g) salary or wages in excess of \$20,000. ?

*Answer by Mr. Johnson:*

- 1. (a) 56,406;
- (b) 56,243.
- 2. (a) 5,049;
- (b) 12,188;
- (c) 14,074;
- (d) 21,727;
- (e) 2,598;
- (f) 483;
- (g) 124.

*Question by Mr. Michaud:*

1. Respecting the task entrusted on June 16th, 1966, by the Department of the Executive Council to Messrs. Jean Loiselle and Paul Grosd'Aillon to examine the publicity system of the government administration:

(a) what is the exact nature of the mandate that was given to these investigators;

(b) has a final report been submitted to the government authorities; if not, have any preliminary reports been submitted and on what dates ?

2. (a) on what date were the services of Messrs. Jean Loiselle and Paul Grosd'Aillon retained;

(b) on what basis is each one being remunerated;

(c) how much has this study cost to date and what are the details of the disbursements ?

*Answer by Mr. Johnson:*

The Executive Council did not entrust any task to Messrs. Jean Loiselle and Paul Grosd'Aillon.

*Question by Mr. Lesage:*

1. What amount has the government spent since June 16th, 1966, to alter, decorate and furnish the rooms and

salles et bureaux du Conseil exécutif dans l'édifice « B » du Parlement, à Québec?

2. Des soumissions ont-elles été demandées pour les fournitures, la décoration et l'ameublement et, dans l'affirmative, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de leur soumission respective?

3. Quels sont les noms des fournisseurs et quel montant total a été payé ou reste dû à chacun?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. \$5,475.01.

2. Non.

3. Louis Fecteau, 4660, Boul. Henri Bourassa, Charlesbourg.

Montant payé à date: aucun.

Montant à payer: \$5,475.01.

*Question par M. Lesage:*

1. Le gouvernement a-t-il, du 1er janvier 1967 au 30 avril 1967, emprunté de l'argent:

a) de l'Hydro-Québec;

b) de la Caisse de dépôt et placement du Québec?

2. Dans l'affirmative, à quelle date et pour quel montant dans chaque cas?

3. Ces emprunts ont-ils été remboursés depuis et à quelles dates?

4. Des emprunts antérieurs ont-ils été remboursés durant cette période et, si oui, à quelles dates et quel est le montant dans chaque cas?

5. Quel était, au 30 avril 1967, le montant total dû par le gouvernement à l'Hydro-Québec:

a) en obligations du gouvernement;

b) à tout autre titre?

6. Quel était, au 30 avril 1967, le montant total dû par le gouvernement à la Caisse de dépôt et placement du Québec:

a) en obligations du gouvernement;

b) à tout autre titre?

offices of the Executive Council in Building "B" of the Parliament Buildings in Quebec?

2. Where public tenders called for respecting the furnishings, decorating and furniture, and if so, what are the names of the tenderers and the amounts of their respective bids?

3. What are the names of the suppliers and what total amount has been paid or remains to be paid to each one?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. \$5,475.01.

2. No.

3. Louis Fecteau, 4660, Henri Bourassa Blvd., Charlesbourg.

Amount paid to date: Nil;

Amount payable: \$5,475.01.

*Question by Mr. Lesage:*

1. Did the government borrow any money, from January 1st, 1967 to April 30th, 1967, from:

(a) Hydro-Quebec;

(b) the Quebec Deposit and Investment Fund?

2. If so, on what date and in what amount in each case?

3. Have such loans been paid back since, and on what dates?

4. Were any previous loans paid back during such period, and if so, on what dates and in what amount in each case?

5. What was the total amount owed by the government to Hydro-Quebec, as at April 30th, 1967:

(a) in government bonds;

(b) in any other types of securities?

6. What was the total amount owed by the government to the Quebec Deposit and Investment Fund, as at April 30th, 1967:

(a) in government bonds;

(b) in any other types of securities?

*Réponse par M. Dozois:*

1. a) oui;  
b) oui.
2. a) 13 janvier 1967, \$5,000,000;  
1er février 1967, \$5,000,000;  
6 février 1967, \$48,000,000.  
  
b) 25 janvier 1967, \$2,000,000;  
2 mars 1967, \$2,000,000;  
23 mars 1967, \$5,000,000;  
4 avril 1967, \$3,000,000.
3. a) 19 janvier 1967, \$5,000,000;  
  
6 février 1967, \$5,000,000.  
b) 2 mars 1967, \$2,000,000;  
31 mars 1967, \$5,000,000;  
5 avril 1967, \$3,000,000.
4. a) 21 mars 1967, \$32,000,000;  
b) 25 janvier 1967, \$2,000,000;  
6 février 1967, \$1,000,000.
5. Bons de trésor en cours,  
\$51,000,000.
6. Bons de trésor en cours,  
\$11,000,000.

*Question par M. Bourassa:*

1. De quels montants étaient soutirés les comptes de banque de la province:  
a) le 31 mars 1967;  
b) le 30 avril 1967?
2. Quel était le montant total des chèques du gouvernement en circulation:  
a) le 31 mars 1967;  
b) le 30 avril 1967?

*Réponse par M. Dozois:*

1. D'après les états fournis par les banques, le total des comptes de banque de la province indiquait les soldes créditeurs nets aux dates suivantes:  
a) \$22,038,637.17;  
b) \$23,598,342.40.
2. a) \$93,774,401.71;  
b) \$53,455,477.56.

*Answer by Mr. Dozois:*

1. (a) yes;  
(b) yes.
2. (a) January 13th, 1967, \$5,000,000;  
February 1st, 1967, \$5,000,000;  
February 6th, 1967,  
\$48,000,000.  
(b) January 25th, 1967, \$2,000,000;  
March 2nd, 1967, \$2,000,000;  
March 23rd, 1967, \$5,000,000;  
April 4th, 1967, \$3,000,000.
3. (a) January 19th, 1967,  
\$5,000,000;  
February 6th, 1967, \$5,000,000.  
(b) March 2nd, 1967, \$2,000,000;  
March 31st, 1967, \$5,000,000;  
April 5th, 1967, \$3,000,000.
4. (a) March 21st, 1967, \$32,000,000;  
(b) January 25th, 1967, \$2,000,000;  
February 6th, 1967, \$1,000,000.
5. Treasury bonds outstanding,  
\$51,000,000.
6. Treasury bonds outstanding,  
\$11,000,000.

*Question by Mr. Bourassa:*

1. In what amounts were the bank accounts of the province overdrawn:  
(a) as at March 31st, 1967;  
(b) as at April 30th, 1967?
2. What was the total amount of government cheques in circulation:  
(a) as at March 31st, 1967;  
(b) as at April 30th, 1967?

*Answer by Mr. Dozois:*

1. According to the statements submitted by the banks, the province's bank accounts showed the following net credit balances as at the above dates:  
(a) \$22,038,637.17;  
(b) \$23,598,342.40.
2. (a) \$93,774,401.71;  
(b) \$53,455,477.56.

Sur la motion de M. Cliche:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, mémoire, entente, contrat et autres documents échangés, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, entre le gouvernement ou ses organismes, offices, régies et commissions d'une part, et MM. J. Carrière et P. Lanctot, de Chibougamau, comté Abitibi-Est d'autre part, relativement à la location de bureaux, entrepôts, garages ou autres locaux.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 131.)*

M. Gabias dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 15 mars 1967, pour:

Une copie de:

a) l'accord intervenu au cours de l'année 1966, entre le gouvernement de la province de Québec et le gouvernement du Canada, relativement à la mise en application dans la province de Québec de la législation fédérale de formation professionnelle des travailleurs déclassés;

b) toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés à ce sujet, depuis le 1er janvier 1966 jusqu'à ce jour:

i) entre le gouvernement de la province de Québec et le gouvernement du Canada;

ii) entre le gouvernement de la province de Québec, aucun de ses membres, officiers et toute personne, société, corporation, etc.

*(Document de la session no 132.)*

On motion of Mr. Cliche:

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, agreements, contracts and other papers exchanged, from June 16th, 1966 to date, between the government or any of its organizations, bureaux, boards and commissions on the first part, and Messrs. J. Carrière and P. Lanctot, of Chibougamau, county of Abitibi East on the second part, respecting the renting of offices, warehouses, garages or other premises.

Mr. Lafontaine tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 131.)*

Mr. Gabias tabled the following document:

Return to an address of the House dated March 15th, 1967, for:

A copy of:

(a) the agreement made in 1966, between the Government of the Province of Quebec and the Government of Canada, respecting the application in the Province of Quebec of federal legislation on the vocational training of lowered category workers;

(b) all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged on this matter, from January 1st, 1966, to date:

(i) between the Government of the Province of Quebec and the Government of Canada;

(ii) between the Government of the Province of Quebec or any of its members or officers, and any person firm or corporation, etc.

*(Sessional Papers, No. 132.)*

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 35, intitulé: « Loi concernant le placement des biens d'autrui ».

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 35, intitled: "An Act respecting the investment of property belonging to others".

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Gabias proposant que le bill 52, intitulé: « Loi sur le cinéma », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Gabias proposing that bill 52, intitled: "An Act respecting the cinema", be now read the second time.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

M. Johnson propose que le 18e rapport du comité des règlements soit maintenant adopté.

La motion est adoptée, en conséquence, ledit rapport est adopté.

Mr. Johnson moved that the 18th report of the Standing Committee on Standing Orders be now adopted.

The motion was adopted, accordingly, the said report was adopted.

M. Johnson propose que le 12e rapport du comité des bills privés en général soit maintenant adopté.

La motion est adoptée, en conséquence, ledit rapport est adopté.

Mr. Johnson moved that the 12th report of the Standing Committee on Private Bills in General be now adopted.

The motion was adopted, accordingly, the said report was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 264.—Loi concernant la municipalité de Lesage;

Bill 232.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand;

With the unanimous consent of the House, Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 264.—An Act respecting the municipality of Lesage;

Bill 232.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand;

Bill 214.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard.

Bill 214.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 228, intitulé: « Loi concernant la ville de Kirkland », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 241, intitulé: « Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 256, intitulé: « Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 228, intituled: "An Act respecting the town of Kirkland", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 241, intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of St. Félix-du-Cap-Rouge", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 256, intituled: "An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 245, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 264, intitulé: « Loi concernant la municipalité de Lesage », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 232, intitulé: « Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 245, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 264, intituled: "An Act respecting the municipality of Lesage", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 232, intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 214, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 214, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.



**JEUDI,**

**8 juin 1967**

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

**THURSDAY,**

**June 8th, 1967**

*Two thirty o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après :

De dame Évangéline Pelland Harvey, demandant l'adoption d'une loi relative au testament de feu Albert J. Pelland ;

De la Corporation de Prêt et Revenu, demandant l'adoption d'une loi pour l'autoriser à modifier sa charte ;

De Lauréat F. Martel et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant la nouvelle compagnie de Corporation de Prêt et Revenu ;

De Armand St-Jacques et autre, demandant l'adoption d'une loi constituant une municipalité scolaire sous le nom de Joutel.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows :

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases :

From dame Évangéline Pelland Harvey, praying for an Act respecting the will of the late Albert J. Pelland ;

From the Corporation de Prêt et Revenu, praying for an Act authorizing it to amend its charter ;

From Lauréat F. Martel and others, praying for an Act to incorporate the new firm of Corporation de Prêt et Revenu ;

From Armand St-Jacques and other, praying for an Act to constitute a school municipality under the name of Joutel.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants :

Bill 107.—Loi constituant en corporation Les soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge ;

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows :

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills :

Bill 107.—An Act to incorporate Les soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge ;

Bill 162.—Loi constituant la Corporation des administrateurs agréés du Québec;

Bill 215.—Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;

Bill 231.—Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme de Matane.

Et, sans amendement, le bill suivant :

Bill 251.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption.

Bill 162.—An Act to incorporate The Corporation of Chartered Administrators of Quebec;

Bill 215.—An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;

Bill 231.—An Act respecting the title of Canadian International Paper Company to certain immoveables in the parish of Saint-Jérôme de Matane.

And, without amendment, the following bill:

Bill 251.—An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption.

*Ordonné* que M. Morin ait la permission de présenter le bill no 249, intitulé: « Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Morin ait la permission de présenter le bill no 250, intitulé: « Loi constituant Prêt et Revenu Ltée ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Flamand ait la permission de présenter le bill no 266, intitulé: « Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Léveillé ait la permission de présenter le bill no 276,

*Ordered*, That Mr. Morin have leave to bring in bill No. 249, intituled: "An Act respecting Savings and Investment Corporation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Morin have leave to bring in bill No. 250, intituled: "An Act to incorporate Savings and Investment Ltd".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Flamand have leave to bring in bill No. 266, intituled: "An Act to incorporate the School Municipality of Joutel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Léveillé have leave to bring in bill No. 276, intituled:

intitulé: « Loi concernant le testament d'Albert J. Pelland ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act respecting the will of Albert J. Pelland".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 107, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 162, intitulé: « Loi constituant la Corporation des administrateurs agréés du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 215, intitulé: « Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation », et siège ainsi durant quelque

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 107, intituled: "An Act to incorporate Les soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 162, intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Chartered Administrators of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 215, intituled: "An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair,

temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 231, intitulé: « Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme de Matane », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 251, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 231, intituled: "An Act respecting the title of Canadian International Paper Company to certain immoveables in the parish of Saint-Jérôme de Matane", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 251, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 53, intitulé: « Loi concernant l'exercice de la médecine sur le site de l'Expo 67 »;

Bill 54, intitulé: « Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il agréé leur message concernant les amendements apportés au bill 270, intitulé: « Loi concernant la Cité de LaSalle ».

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 173, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Verdun ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 176, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Lachine ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 178, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke ».

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 53, intituled: "An Act respecting the practice of medicine at the site of Expo 67";

Bill 54, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they do agree their message respecting the amendments brought to bill 270, intituled: "An Act respecting the City of LaSalle".

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 173, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 176, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 178, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 213, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 238, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Hull ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 277, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 175, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 213, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 238, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 277, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 175, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 181, intitulé: « Loi concernant The Canada and Gulf Terminal Railway Company ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 181, intituled: "An Act respecting The Canada and Gulf Terminal Railway Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 260, intitulé: « Loi concernant le testament de Louis Auger ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 21, intitulé: « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Bertrand propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Copie d'un arrêté en conseil no 1481, en date du 2 juin 1967, concernant l'approbation des règlements numéros 1, 2 et 3 du comité catholique du Conseil supérieur de l'éducation.

*(Document de la session no 133.)*

Copie d'un arrêté en conseil no 1482, en date du 2 juin 1967, concernant l'approbation des règlements numéros 1, 2 et 3 du comité protestant du Conseil supérieur de l'éducation.

*(Document de la session no 134.)*

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité de l'éducation.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 260, intituled: "An Act respecting the will of Louis Auger".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 21, intituled: "General and Vocational Colleges Act".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Bertrand moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

During the debate, Mr. Bertrand tabled the following documents:

Copy of Order in Council No. 1481, dated June 2nd, 1967, respecting the approval of Regulations Nos. 1, 2 and 3 by the Catholic Committee of the Superior Council of Education.

*(Sessional Papers, No. 133.)*

Copy of Order in Council No. 1482, dated June 2nd, 1967, respecting the approval of Regulations Nos. 1, 2 and 3 by the Protestant Committee of the Superior Council of Education.

*(Sessional Papers, No. 134.)*

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time and referred to the Committee on Education.

---

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Gabias proposant que le bill 52, intitulé: « Loi sur le cinéma », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Michaud, secondé par M. Pinard, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est —  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Gabias proposing that bill 52, intituled: "An Act respecting the cinema", be now read the second time.

On motion of Mr. Michaud, seconded by Mr. Pinard, —

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

On motion of Mr. Johnson, —  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**VENDREDI,**

**9 juin 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de la Pocatière, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Murdochville, demandant l'adoption d'une loi lui permettant d'annexer un certain territoire;

De la cité des Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

**FRIDAY,**

**June 9th, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of la Pocatière, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Murdochville, praying for an Act to allow it to annex a certain territory;

Of the city of Sept-Iles, praying for an Act to amend its charter.

---

M. Bellemare propose:

*Que* le nom de M. Gabias soit remplacé par celui de M. Flamand comme membre du comité de l'éducation.

La motion est adoptée.

M. Gérin-Lajoie propose, secondé par M. Laporte:

*Que* le nom de M. Lefebvre soit remplacé par celui de M. Cliche comme membre du comité de l'éducation.

La motion est adoptée.

---

Mr. Bellemare moved:

*That* Mr. Gabias be replaced by Mr. Flamand as member of the Committee on Education.

The motion was adopted.

Mr. Gérin-Lajoie moved, seconded by Mr. Laporte:

*That* Mr. Lefebvre be replaced by Mr. Cliche as member of the Committee on Education.

The motion was adopted.

---

M. Johnson propose:

*Que*, le comité des bills privés en général ainsi que le comité des bills publics en général soient autorisés à siéger lundi, le 19 juin 1967, bien que la chambre ne tienne pas de séance.

La motion est adoptée.

Mr. Johnson moved:

*That* the Committee on Private Bills in General and the Committee on Public Bills in General be authorized to sit on Monday, June 19th, 1967, even though the House will not be sitting.

The motion was adopted.

*Ordonné* que M. Fournier ait la permission de présenter le bill no 224, intitulé: « Loi concernant la municipalité de Lucerne ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. D'Anjou ait la permission de présenter le bill no 248, intitulé: « Loi concernant la ville de la Pocatière, comté de Kamouraska ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Gagnon ait la permission de présenter le bill no 261, intitulé: « Loi concernant la ville de Murdochville ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Coiteux ait la permission de présenter le bill no 273, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Fournier have leave to bring in bill No. 224, intituled: "An Act respecting the municipality of Lucerne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. D'Anjou have leave to bring in bill No. 248, intituled: "An Act respecting the town of la Pocatière, county of Kamouraska".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Gagnon have leave to bring in bill No. 261, intituled: "An Act respecting the town of Murdochville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Coiteux have leave to bring in bill No. 273, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Rapport annuel de la Commission de la fonction publique du Québec, pour 1965/66.

*(Document de la session no 135.)*

Rapport annuel de la Commission hydroélectrique de Québec, pour 1966.

*(Document de la session no 136.)*

Mr. Johnson tabled the following documents:

Annual report of the Civil Service Commission of Quebec, for 1965/66.

*(Sessional Papers, No. 135.)*

Annual report of the Quebec Hydro-Electric Commission, for 1966.

*(Sessional Papers, No. 136.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 266, intitulé: « Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 276, intitulé: « Loi concernant le testament d'Albert J. Pelland ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 266, intituled: "An Act to incorporate the School Municipality of Joutel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 276, intituled: "An Act respecting the will of Albert J. Pelland".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Gabias proposant que le bill 52, intitulé: « Loi sur le cinéma », soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est suspendu.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Gabias proposing that bill 52, intituled: "An Act respecting the cinema", be now read the second time.

The debate was suspended.

Du consentement unanime de la chambre, M. Proulx, du comité de l'éducation, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

With the unanimous consent of the House, Mr. Proulx, from the Committee on Education, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Votre comité a tenu sept séances.

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 21.—Loi des collèges d'enseignement général et professionnel.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Gabias proposant que le bill 52, intitulé: « Loi sur le cinéma », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

M. Gabias propose que la chambre se forme immédiatement en comité.

Et un débat s'élève.

M. Michaud propose, par voie d'amendement, secondé par M. Aquin:

*Que* tous les mots après « que », dans la motion en discussion soient remplacés par les suivants:

« Le bill 52, intitulé: « Loi sur le cinéma », soit référé au comité des bills publics avec mission d'entendre les intéressés et de faire rapport à la chambre. »

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Aquin, Bienvenue, Binette, Cliche, Goldbloom, Harvey, Houde, Lacroix, Laporte, Lesage, Michaud, Pearson, Pinard, St-Germain, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—16.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croise-

Your Committee have held seven sittings.

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 21.—General and Vocational Colleges Act.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Gabias proposing that bill 52, intitled: "An Act respecting the cinema", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time.

Mr. Gabias moved, and the Question being proposed, that the House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

And a debate arising thereon.

Mr. Michaud moved, in amendment, seconded by Mr. Aquin:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

"Bill 52, intitled: "An Act respecting the cinema", be referred to the Committee on Public Bills in General to hear the interested parties and report to the House."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

tière, d'Anjou, Demers, Desrpeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—52.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The main motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, il est,—

With the unanimous consent of the House,—

Ordonné que M. Demers ait la permission de présenter le bill no 177, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières ».

Ordered, That Mr. Demers have leave to bring in bill No. 177, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, il est,—

With the unanimous consent of the House,—

Ordonné que M. Kennedy ait la permission de présenter le bill no 197, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay ».

Ordered, That Mr. Kennedy have leave to bring in bill No. 197, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Châteauguay".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre il est,—

*Ordonné* que M. Kennedy ait la permission de présenter le bill no 235, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, il est,—

*Ordonné* que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 204, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Pincourt ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That Mr. Kennedy have leave to bring in bill No. 235, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 204, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pincourt".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,**  
**13 juin 1967**  
*Onze heures du matin.*

**TUESDAY,**  
**June 13th, 1967**  
*Eleven o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la corporation municipale de la paroisse Saint-Charles-de-Lachenaie demandant l'adoption d'une loi étendant au territoire de Saint-Charles-de-Lachenaie les dispositions de l'article 523 de la Loi des cités et villes;

De la Commission scolaire de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre les terrains faisant partie du lot no 354 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Aimé.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twenty-first report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the municipal corporation of St. Charles-de-Lachenaie praying for an Act to extend the provisions of section 523 of the Cities and Towns Act to the territory of St. Charles-de-Lachenaie;

Of the School Board of St. Aimé, in the county of Richelieu, praying for an Act to authorize it to sell the land forming part of lot No. 354 of the official cadastre of the parish of St. Aimé.

*Ordonné* que M. Fréchette ait la permission de présenter le bill no 229, intitulé: « Loi étendant les pouvoirs de placement de la Church Society of the Diocese of Quebec ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Lussier ait la permission de présenter le bill no 272,

*Ordered*, That Mr. Fréchette have leave to bring in bill No. 229, intituled: "An Act to extend the investment powers of the Church Society of the Diocese of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Lussier have leave to bring in bill No. 272, intituled: "An

intitulé: « Loi concernant la paroisse de Saint-Charles-de-Lachenaie ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Martel ait la permission de présenter le bill no 278, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Act respecting the parish of St. Charles-de-Lachenaie”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Martel have leave to bring in bill No. 278, intituled: “An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of St. Aimé, in the county of Richelieu”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 224, intitulé: « Loi concernant la municipalité de Lucerne ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 248, intitulé: « Loi concernant la ville de la Pocatière, comté de Kamouraska ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 261, intitulé: « Loi concernant la ville de Murdochville ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 273, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 224, intituled: “An Act respecting the municipality of Lucerne”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 248, intituled; “An Act respecting the town of la Pocatière, county of Kamouraska”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 261, intituled: “An Act respecting the town of Murdochville”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 273, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles”.



Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 177, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 197, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 204, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Pincourt ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 235, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 177, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 197, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Châteauguay".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 204, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pincourt".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 235, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 52, intitulé: « Loi sur le cinéma », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 52, intituled: "An Act respecting the cinema", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

---

Le bill amendé est lu et agréé.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the next sitting.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

---

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**14 juin 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**WEDNESDAY,**

**June 14th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la cité de Chambly, demandant l'adoption d'une loi lui conférant certains pouvoirs.

Votre comité est d'opinion que la pétition de la ville de Candiac demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, est régulière et suffisante, que le bill qui a été déposé par la pétitionnaire est régulier et conforme à la pétition, mais que cette pétition n'a pas été suffisamment annoncée, et que cette irrégularité ne peut cependant porter préjudice aux tiers. En conséquence, votre comité recommande de suspendre les règles à l'égard de cette irrégularité.

Le rapport est adopté.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twenty-second report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of the city of Chambly, praying for an Act granting it certain powers.

Your Committee find that the petition of the town of Candiac, praying for an Act to amend its charter, is regular and sufficient, that the bill deposited by the petitioner is regular and in conformity of such petition, and notice of such petition has not been sufficiently given, and that the interests of third parties are not to be affected by such irregularity. Therefore, your Committee recommend that the rules be suspended as regard such irregularity.

The report was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Proulx propose, secondé par M. Hamel:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Corporation de Gaz Naturel du Québec, demandant l'adoption d'une loi modi-

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Proulx, seconded by Mr. Hamel:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of Quebec Natural Gas Corporation, praying for an Act to amend its charter, and

fiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Bellemare propose:

Que le nom de M. Bernatchez soit remplacé par celui de M. Bertrand comme membre du comité des bills privés en général.

La motion est adoptée.

that this petition be now presented, read and received.

Accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Bellemare moved:

That Mr. Bernatchez be replaced by Mr. Bertrand as member of the Committee on Private Bills in General.

The motion was adopted.

*Ordonné* que M. Bernatchez ait la permission de présenter le bill no 279, intitulé: « Loi accordant certains pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Baillargeon ait la permission de présenter le bill no 280, intitulé: « Loi concernant la ville de Candiac ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Bernatchez have leave to bring in bill No. 279, intituled: "An Act granting certain special powers to the city of Chambly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Baillargeon have leave to bring in bill No. 280, intituled: "An Act respecting the town of Candiac".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 229, intitulé: « Loi étendant les pouvoirs de placement de The Church Society of the Diocese of Quebec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 272, intitulé: « Loi concernant la paroisse de Saint-Charles-de-Lachenaie ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 229, intituled: "An Act to extend the investment powers of the Church Society of the Diocese of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 272, intituled: "An Act respecting the parish of St. Charles-de-Lachenaie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 278, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 278, intituled: "An Act respecting an immoveable situated in The parish municipality of St. Aimé, in the county of Richelieu".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Du consentement unanime de la chambre, M. Bellemare propose:

Que MM. Plamondon et Gauthier (Berthier) remplacent, pour aujourd'hui seulement, MM. Gabias et Morin comme membres du comité de l'éducation.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Bellemare moved:

That Messrs. Gabias and Morin be replaced by Messrs. Plamondon and Gauthier (Berthier), for today only, as members of the Committee on Education.

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bellemare, pour M. Lafontaine:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une copie des ententes ou contrats intervenus, depuis le 1er janvier 1965 à date, y compris toutes les annexes de tels contrats, conventions supplémentaires ou additionnelles, relativement à l'exécution de travaux d'entretien d'immeubles achetés ou loués par le gouvernement ou l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions, ainsi que pour l'enlèvement de la neige sur les terrains adjacents à ces immeubles situés dans les comtés suivants:

The following documents were tabled:

By Mr. Bellemare, on behalf of M. Lafontaine:

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967, for:

A copy of the agreements or contracts made from January 1965, to date, including all annexes and supplementary or additional agreements to such contracts, respecting the carrying out of maintenance work in buildings purchased or rented by the government or any of its organizations, bureaux, boards or commissions, as well as for snow removal on land adjacent to such buildings located in the following counties:

Abitibi-Ouest  
Arthabaska  
Beauce  
Champlain  
Charlevoix  
Chicoutimi  
Duplessis  
Joliette  
Lévis  
Montmagny  
Rimouski  
Rivière-du-Loup  
Rouyn-Noranda  
Saint-Hyacinthe  
Shefford  
Sherbrooke  
Témiscouata  
Trois-Rivières.

*(Document de la session no 137.)*

Par M. Gabias:

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 73 de la Loi de la voirie (Statuts refondus de Québec, 1964, chapitre 133).

*(Document de la session no 138.)*

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 12 avril 1967, pour:

Un état énumérant toutes les commissions d'enquête, commissions ou comités d'étude, comités ou commissions consultatifs et missions nommés et institués par le gouvernement, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, cet état devant indiquer dans chaque cas:

- a) la date de nomination et d'institution;
- b) la date où un rapport préliminaire a été soumis;
- c) la date prévue pour la production d'un rapport final;
- d) le coût à date.

*(Document de la session no 139.)*

Abitibi-West  
Arthabaska  
Beauce  
Champlain  
Charlevoix  
Chicoutimi  
Duplessis  
Joliette  
Lévis  
Montmagny  
Rimouski  
Rivière-du-Loup  
Rouyn-Noranda  
Saint-Hyacinthe  
Shefford  
Sherbrooke  
Témiscouata  
Trois-Rivières.

*(Sessional Papers, No. 137.)*

By M. Gabias:

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 73 of the Roads Act (Revised Statutes of Quebec, 1964, chapter 133.)

*(Sessional Papers, No. 138.)*

Return to an Order of the House dated April 12th, 1967, for:

A detailed statement of all the commissions of inquiry, study commissions or committees, consulting committees or commissions appointed and established by the government from June 16th, 1966, to date, the said statement to show:

- (a) the date of such appointment or establishment;
- (b) the date on which a preliminary report was submitted;
- (c) the estimated date of production of a final report;
- (d) the cost to date.

*(Sessional Papers, No. 139.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 36, intitulé: « Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité de l'éducation.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 39, intitulé: « Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité de l'éducation.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 40, intitulé: « Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité de l'éducation.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 37, intitulé: « Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions d'enseignement privées ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité de l'éducation.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Education.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 39, intituled: "Private Educational Institutions Grants Act".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Education.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 40, intituled: "An Act to amend the School Boards Grants Act".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Education.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 37, intituled: "An Act to authorize agreements between school boards and private education institutions".

The bill was accordingly read the second time and referred to the Committee on Education.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 52, intitulé: « Loi sur le cinéma ».

M. Gabias propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Leduc (Taillon) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Michaud:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après « Que », par les suivants: « le bill 52 intitulé: « Loi sur le cinéma », soit renvoyé au comité permanent des bills privés, afin que les intéressés puissent faire valoir leur point de vue ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Aquin, Baillargeon, Bienvenue, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Courcy, Fournier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Leduc (Taillon), Lesage, Lévesque (Laurier), Maltais (Saguenay), Michaud, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, St-Germain, Tessier, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisette, d'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Lizotte, Loubier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—51.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

M. Aquin propose, par voie d'amendement, secondé par M. Michaud:

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 52, intituled: "An Act respecting the cinema".

Mr. Gabias moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Leduc (Taillon) moved, in amendment, seconded by Mr. Michaud:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following: "bill 52, intituled: "An Act respecting the cinema", be referred back to the Standing Committee on Private Bills, so that interested persons may put forward their point of view."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

Mr. Aquin moved, in amendment, seconded by Mr. Michaud:



« Que la motion en discussion soit amendée afin que le bill actuellement à l'étude soit de nouveau référé au comité plénier de cette chambre avec mission de l'amender pour que :

1. Il prévoit l'établissement d'une véritable politique de cinéma au Québec par la création d'une Régie du cinéma, d'un Office de cinématographie du Québec et d'un Conseil du cinéma;

2. Il décrète que les compagnies autorisées à exploiter des ciné-parcs soient la propriété de citoyens canadiens pour la majorité de leurs intérêts, afin de promouvoir une culture conforme aux aspirations du Québec;

3. Il décrète que les membres du Bureau de surveillance du cinéma seront nommés conformément aux prescriptions de la Loi de la Fonction Publique;

4. Il reconnaisse au Bureau de surveillance du cinéma le droit d'émettre les permis de ciné-parcs;

5. Il élimine l'autorisation du procureur-général pour que soient intentées des poursuites judiciaires contre ceux qui projettent dans les ciné-parcs des films non visés par le Bureau de surveillance. »

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

“That the motion under debate be amended so that the bill at present being considered be referred back to the Committee of the Whole House so that :

1. It will provide for the establishment of a genuine cinema policy in Quebec through the creation of a Cinema Board, a Quebec Film Producing Bureau and a Cinema Council;

2. It will provide that the majority shareholders of the companies authorized to operate outdoor cinemas shall be Canadian citizens, in order to promote a culture in keeping with Quebec's aspirations;

3. It will provide that the members of the Cinema Supervisory Board shall be appointed in accordance with the provisions of the Civil Service Act;

4. It will recognize the right of the Cinema Supervisory Board to issue permits for outdoor cinemas;

5. It will eliminate the authorization of the Attorney-General in order to institute legal proceedings against those who show films for which no visa has been issued by the Cinema Supervisory Board, in outdoor cinemas.”

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows :

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Aquin, Baillargeon, Bienvenue, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Courcy, Fournier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Leduc (Taillon), Lesage, Lévesque (Laurier), Maltais (Saguenay), Michaud, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, St-Germain, Tessier, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—39.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisette, d'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Lizotte, Loubier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Murray, Picard (Dor-

---

chester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—51.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.  
The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—

---

On motion of Mr. Johnson,—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at two thirty o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
15 juin 1967**

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. Demers du comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill 45, intitulé: « Loi de l'assurance-récolte ».

---

*Ordonné* que M. Brown ait la permission de présenter le bill no 180, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 43, intitulé: « Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968 ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 279, intitulé: « Loi accordant certains pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly ».

**THURSDAY,  
June 15th, 1967**

*Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Demers from the Committee on Agriculture, Immigration and Colonization, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill 45, intituled: "Crop Insurance Act."

---

*Ordered*, That Mr. Brown have leave to bring in bill No. 180, intituled: "An Act to amend the charter of the Royal Trust Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 43, intituled: "University Investments Financing Act 1967-1968".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 279, intituled: "An Act granting certain special powers to the city of Chambly".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 280, intitulé: « Loi concernant la ville de Candiac ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 55, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère du revenu ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 56, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 280, intituled: "An Act respecting the town of Candiac".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 55, intituled: "An Act to amend the Revenue Department Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 56, intituled: "An Act to amend again the Provincial Income Tax Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

M. Johnston propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Le débat est suspendu.

Mr. Johnston moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

The debate was suspended.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 241, intitulé: « Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge »;

Bill 245, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi »;

Bill 264, intitulé: « Loi concernant la municipalité de Lesage ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 162, intitulé: « Loi constituant La Corporation des administrateurs agréés du Québec »;

Bill 231, intitulé: « Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme de Matane »;

Bill 251, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 241, intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of St. Félix-du-Cap-Rouge";

Bill 245, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi";

Bill 264, intituled: "An Act respecting the municipality of Lesage".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 162, intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Chartered Administrators of Quebec";

Bill 231, intituled: "An Act respecting the title of Canadian International Paper Company to certain immoveables in the parish of Saint-Jérôme de Matane";

Bill 251, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 214, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant dans la 4e ligne le mot: « lots » par ce qui suit:  
« immeubles »

Aussi le bill 228, intitulé: « Loi concernant la ville de Kirkland », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en remplaçant dans les 5e, 6e et 7e lignes les mots: « que sa charte, la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 121 soit modifiée afin qu'elle obtienne des pouvoirs additionnels; » par ce qui suit:  
« de ratifier son règlement numéro 72; »

Aussi le bill 232, intitulé: « Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en insérant dans la 5e ligne, après le mot: « règlement » les chiffres:  
« 155 »
2. L'article 1 est modifié:
  - a) en remplaçant dans la 8e ligne les mots: « et des » par ce qui suit:  
« y compris les »
  - b) en remplaçant dans la 3e ligne de la page 2 les mots: « quarante centins » par ce qui suit:  
« quarante cents »

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 214, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing in the 4th line the word "lots" by the following:  
"immoveables"

Also bill 228, intituled: "An Act respecting the town of Kirkland", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. The preamble is amended by replacing the last three lines of the 1st paragraph by the following:  
"to ratify its by-law number 72:

Also bill 232, intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by inserting in the 5th line, after the word: "by-law" the figures:  
"155"
2. Section 1 is amended by replacing in the 8th line the words: "and of" by the following:  
"including"

3. L'article 2 est modifié en biffant dans la 5e ligne les mots:  
« et à l'approbation »

Aussi le bill 256, intitulé: « Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant dans les 4e et 5e lignes les mots: « l'article 758 du Code municipal », par ce qui suit:  
« la loi, »

et en remplaçant dans la 9e ligne les mots: « et 41 N.S. » par ce qui suit:  
« 41 N.S., et 50 N.S. »

3. Section 2 is amended by striking out in the 5th and 6th lines the words:  
“and to the approval of”

Also bill 256, intituled: “An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing in the 4th and 5th lines the words: “in accordance with article 758 of the Municipal Code” by the following:  
“according to law”

and by replacing in the 9th line the words: “and 41 N.S.” by the following:  
“41 N.S. and 50 N.S.”

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 214, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 228, intitulé: « Loi concernant la ville de Kirkland », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 214, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard”, and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 228, intituled: “An Act respecting the town of Kirkland”, and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 232, intitulé: « Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 256, intitulé: « Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 98, intitulé: « Loi du Barreau », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en ajoutant, après le paragraphe n, le paragraphe) suivant:

« o) « sténographie »: sténographie ou enregistrement des dépositions, conformément à l'article 324 du Code de procédure civile. »

2. L'article 10 est modifié en remplaçant dans les 1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> lignes les

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 232, intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of Saint-Basile-le-Grand", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 256, intituled: "An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 98, intituled: "Bar Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by adding, after paragraph (n), the following:

"(o) "stenography": stenography or recording of depositions in conformity with article 324 of the Code of Civil Procedure."

2. Section 10 is amended by replacing in the first and second lines the words:



mots: « A l'assemblée statutaire prévue à l'article 11, » par ce qui suit:

« A l'assemblée prévue au paragraphe 1 de l'article 11, »

3. L'article 14 est remplacé par le suivant:

« 14. 1. Un règlement ne peut être adopté en vertu des paragraphes 2 et 3 de l'article 13 que si le secrétaire-général en a communiqué le projet à tous les membres de l'Ordre, au moins trente jours auparavant.

2. De plus, un règlement adopté en vertu du paragraphe 3 de l'article 13 doit être soumis à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

3. Sous réserve des paragraphes 1 et 2, un règlement entre en vigueur après avis aux membres de l'Ordre et à la date que le Conseil général fixe. »

4. L'article 15 est modifié en remplaçant dans les 1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> lignes les mots: « A l'assemblée statutaire prévue à l'article 11, » par ce qui suit:

« A l'assemblée prévue au paragraphe 1 de l'article 11, »

5. L'article 17 est modifié en remplaçant dans les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lignes les mots: « jusqu'à l'assemblée statutaire qui suit celle au cours de laquelle ils ont été nommés. » par ce qui suit:

« jusqu'à l'élection de leurs successeurs. »

6. L'article 22 est modifié en remplaçant dans la dernière ligne du paragraphe 1 le mot: « concilie » par ce qui suit:

« s'emploie à concilier ».

“At the statutory meeting provided for in section 11,” by the following:

“At the meeting provided for in subsection 1 of section 11,”

3. Section 14 is replaced by the following:

“14. (1) No by-law shall be adopted under subsections 2 and 3 of section 13 unless the secretary-general has communicated a draft thereof to all members of the Order, at least thirty days before-hand.

(2) Moreover, a by-law adopted under subsection 3 of section 13 must be approved by the lieutenant-governor in council and be published in the *Quebec Official Gazette*.

(3) Subject to subsections 1 and 2, a by-law shall come into force after notice to the members of the Order and on such date as the General Council may determine.”

4. Section 15 is amended by replacing in the first and second lines the words: “At the statutory meeting provided for in section 11,” by the following:

“At the meeting provided for in subsection 1 of section 11,”

5. Section 17 is amended by replacing the last two lines by the following:

“election of their successors”

6. Section 22 is amended by inserting in the 3<sup>rd</sup> line of paragraph (1), after the word “shall”, the following:

“endeavour to”

7. L'article 25 est modifié en biffant dans la dernière ligne le mot:

« toutes ».

8. L'article 26 est modifié en remplaçant à la dernière ligne les mots: « aux articles 22 et 23. »

par ce qui suit:

« aux articles 22, 23 et 104. »

9. L'article 28 est modifié en biffant dans la dernière ligne du paragraphe 3 le mot:

« toutes »

10. L'article 36 est modifié en biffant dans l'avant-dernière ligne du paragraphe 3 le mot:

« présente »

11. L'article 40 est modifié au paragraphe 2:

a) en remplaçant au sous-paragraphe a) le mot: « administrer » par ce qui suit:

« pourvoir à l'administration »

b) en remplaçant dans la 4e ligne du sous-paragraphe e) le mot: « soumises » par ce qui suit:

« subordonnées »

12. L'article 50 est remplacé par le suivant:

« 50. 1. Le Bureau, par résolution, détermine la date, le lieu et la procédure de l'examen.

2. Le Bureau, par règlement:

a) arrête les formalités de l'immatriculation et de l'examen et de l'admission à l'exercice ainsi que le texte des formules qui s'y rapportent;

b) détermine le programme de l'examen d'admission à l'exercice de la profession d'avocat.

7. Section 25 is amended by striking out in the last line the word:

"all"

8. Section 26 is amended by replacing in the last two lines the words: "in sections 22 and 23," by the following:

"in sections 22, 23 and 104."

9. Section 28 is amended by striking out in the last line of paragraph (3) the word:

"all"

10. Section 36 is amended by replacing in the 2nd line of paragraph (3) the words: "by this act" by the following:

"bylaw"

11. Section 40 is amended in paragraph 2 by replacing in sub-paragraph (a) the word: "administer" by the following:

"provide for"

12. Section 50 is replaced by the following:

"50. (1) The Board, by resolution, shall determine the date, place and procedure of the examination.

(2) The Board, by by-law:

(a) shall prescribe the formalities of matriculation, examination and admission to practice as well as the text of all forms relating thereto;

(b) shall determine the programme of the examination for admission to the practice of the profession of advocate.

3. Le Bureau, également par règlement:

a) définit les qualités et conditions requises des aspirants à l'exercice de la profession, outre celles spécifiées dans la présente loi;

b) fixe le montant des honoraires exigibles des candidats à l'immatriculation et à l'examen.

4. Tout règlement du Bureau est subordonné à l'approbation du Conseil général et, dans les cas prévus au paragraphe 3, à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

5. Tout règlement du Bureau entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette officielle de Québec*.

13. L'article 51 est modifié en remplaçant dans la 1ère ligne du paragraphe 2 les mots: « Toutes les décisions » par ce qui suit:

« Les décisions »

14. L'article 61 est modifié en remplaçant dans la 1ère ligne du paragraphe e) le mot: « enseignement » par ce qui suit:

« entraînement »

15. L'article 64 est modifié en insérant dans la 2e ligne du paragraphe 5, après les mots: « du Québec » ce qui suit:

« l'un des bâtonniers de Québec ou de Montréal »

16. L'article 71 est modifié au paragraphe 1:

a) en insérant dans la 4e ligne du sous-paragraphe b), après les mots « siège social », ce qui suit:

« une succursale »

b) le sous-paragraphe c) est remplacé par le suivant:

« c) une déclaration par laquelle le requérant s'engage à agir, dans les

(3) The Board, also by by-law:

(a) shall define the qualifications and conditions required of candidates for the practice of the profession, in addition to those specified in this act;

(b) shall fix the amount of the fees payable by candidates to matriculation and examination.

(4) Every by-law of the Board shall be subject to approval by the General Council and, in the cases provided for in paragraph 3, by the lieutenant-governor in council.

(5) Every by-law of the Board shall come into force on the date of its publication in the *Quebec Official Gazette*.

13. Section 51 is amended by replacing in the 1st line of paragraph (2) the word: "All" by the following:

"The"

14. Section 61 is amended in the French version only.

15. Section 64 is amended by inserting in the 2nd line of paragraph (5), after the words: "Province of Quebec" the following:

"by one of the bâtonniers of Québec or of Montréal"

16. Section 71 is amended in paragraph 1:

(a) by inserting in the 4th line of subparagraph (b), after the words "corporate seat", the following:

"an office"

(b) subparagraph (c) is replaced by the following:

"(c) a declaration by which the petitioner undertakes to act, within

limites des fonctions autorisées par l'article 128, pour le compte exclusif de son employeur ou des filiales de celui-ci. »

17. L'article 92 est modifié en remplaçant dans les deux dernières lignes du paragraphe 1 les mots « à son assemblée statutaire. » par ce qui suit:

« à l'assemblée prévue par le paragraphe 1 de l'article 11. »

18. L'article 93 est modifié en remplaçant dans la dernière ligne du paragraphe 1 les mots: « à son assemblée statutaire. » par ce qui suit:

« à l'assemblée prévue par le paragraphe 1 de l'article 11. »

19. L'article 96 est modifié en ajoutant à la fin du paragraphe 2. après le mot: « discipline » ce qui suit:

« ou contre le Barreau ».

20. L'article 101 est remplacé par le suivant:

« **101.** Les dépositions sont prises en sténographie, à moins que les parties n'y renoncent. »

21. L'article 118 est modifié en remplaçant le paragraphe 2 par le suivant:

« 2. Le dossier comprend la requête, la plainte, les procédures subséquentes, les pièces produites, la traduction des dépositions si elles ont été sténographiées, le procès-verbal de l'instruction et la décision du Comité. »

22. L'article 121 est remplacé par le suivant:

« **121.** 1. L'avocat radié temporairement ou définitivement peut demander sa réinstallation, par requête sous serment adressée au Conseil de discipline et déposée entre les mains

the limits of the functions authorized by section 128, for the exclusive account of his employer or its subsidiaries." »

17. Section 92 is amended by replacing in the last line of paragraph (1) the words: "at its statutory meeting." by the following:

"at the meeting provided for in subsection 1 of section 11."

18. Section 93 is amended by replacing in the last line of paragraph (1) the words: "at its statutory meeting." by the following:

"at the meeting provided for in subsection 1 of section 11."

19. Section 96 is amended by adding at the end of paragraph (2), after the word: "Discipline", the following:

"or against the Bar"

20. Section 101 is replaced by the following:

"**101.** The depositions are taken by stenography, unless the parties dispense therewith."

21. Section 118 is amended by replacing paragraph (2) by the following:

"(2) The record shall comprise the petition, the complaint, the subsequent proceedings, the exhibits produced, the transcription of the depositions if they were taken by stenography, the minutes of trial and the decision of the Committee."

22. Section 121 is replaced by the following:

"**121.** (1) An advocate under temporary or permanent disbarment may apply to be relieved therefrom by petition under oath to the Council on Discipline and filed with the

du secrétaire général qui en expédie un exemplaire à la section intéressée.

2. Le Conseil de discipline entend le requérant, s'enquiert de ses mœurs et qualités et consulte son dossier disciplinaire.

3. Si le Conseil rejette la requête, sa décision est finale.

4. Si le Conseil est d'avis que la requête doit être accueillie, il formule une recommandation appropriée à l'intention du Conseil général, qui décide en dernier ressort.

5. L'article 96 s'applique aux décisions du Conseil de discipline et du Conseil général. »

23. L'article 122 est modifié en remplaçant dans la première ligne du paragraphe c) les mots: « il utilise » par ce qui suit:

« il se prévaut de »

24. L'article 123 est modifié en remplaçant dans les 4e, 5e et 6e lignes les mots: « ou qui se représente comme avocat ou affiche son titre professionnel » par ce qui suit:

« ou qui se représente ou s'affiche comme avocat, »

25. L'article 124 est modifié en remplaçant dans la 8e ligne les mots: « un avocat ou un notaire radié » par ce qui suit:

« un avocat radié ou un notaire destitué »

26. L'article 128 est modifié en remplaçant dans la 4e ligne du sous-paragraphe c) du paragraphe 2 le mot « sous-paragraphe c) » par ce qui suit:

« alinéa »

27. L'article 131 est modifié en biffant dans la 2e ligne du paragraphe 2 les mots:

« le cas prévu à l'article 103 et dans »

secretary-general who shall send a copy thereof to the section concerned.

(2) The Council on Discipline shall hear the petitioner, inquire into his morals and qualifications and examine his disciplinary record.

(3) The decision of the Council dismissing the petition shall be final.

(4) If the Council is of the opinion that the petition should be granted, it shall make an appropriate recommendation to the General Council whose decision shall be final.

(5) Section 96 shall apply to the decisions of the Council on Discipline and of the General Council."

23. Section 122 is amended by replacing in the 1st line of paragraph (c) the words: "he uses" by the following:

"he has recourse to"

24. Section 123 is amended by replacing in the 4th, 5th and 6th lines the words: "or who represents himself as an advocate or posts up his professional style", by the following:

"or who advertises or represents himself as an advocate"

25. Section 124 is amended in the French version only.

26. Section 128 is amended by replacing in the 3rd line of sub-paragraph (c) of paragraph (2) the words: "this sub-paragraph (c)" by the following:

"this paragraph"

27 Section 131 is amended by striking out in the 2nd and 3rd lines of paragraph (2) the words:

"in the case contemplated by section 103 or"

28. L'article 136 est modifié en biffant dans les 9e et 10e lignes du sous-paragraphe 2 du paragraphe c) les mots:

« de son greffe »

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 98, intitulé: « Loi du Barreau », et lesdits amendements sont lus et remis à la prochaine séance pour examen.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 107, intitulé: « Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié:

a) le premier alinéa est remplacé par le suivant:

« Attendu que la congrégation de Les soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge a, par sa pétition, représenté:

b) le deuxième alinéa est biffé.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 107, intitulé: « Loi constituant en corporation les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge », et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

28 Section 136 is amended by striking out in the 9th line of sub-paragraph (2) the words:

“of his records”

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 98, intituled: “Bar Act”, and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 107, intituled: “An Act to incorporate Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended:

(a) the first paragraph is replaced by the following:

“Whereas the congregation of Les soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge has by its petition represented:

(b) the second paragraph is struck out.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 107, intituled: “An Act to incorporate Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge”, and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures du soir.*

*Eight o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Johnston proposant que le bill 56, « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Johnston proposing that bill 56, "An Act to amend again the Provincial Income Tax Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,**

**16 juin 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

M. Proulx, du comité de l'éducation, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 37.—Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions d'enseignement privées;

Bill 40.—Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires;

Bill 39.—Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 36.—Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 277.—Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau;

Bill 176.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

Bill 175.—Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire;

**FRIDAY,**

**June 16th, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Proulx, from the Committee on Education, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 37.—An Act to authorize agreements between school boards and private educational institutions;

Bill 40.—An Act to amend the School Boards Grants Act;

Bill 39.—Private Educational Institutions Grants Act.

And, without amendment, the following bill:

Bill 36.—An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 277.—An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau;

Bill 176.—An Act to amend the charter of the city of Lachine;

Bill 175.—An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire;



Bill 213.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel;

Bill 178.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

Bill 173.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 238.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 258.—Loi modifiant la charte de la cité de Magog.

Bill 213.—An Act to amend the charter of the city of St. Michel;

Bill 178.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

Bill 173.—An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 238.—An Act to amend the charter of the city of Hull.

And, without amendment, the following bill:

Bill 258.—An Act to amend the charter of the city of Magog.

L'ordre du jour appelle l'étude en comité plénier du bill 21, « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel ».

M. Bertrand propose que ledit bill soit de nouveau renvoyé au comité de l'éducation.

La motion est adoptée.

The Order of the day being read for the consideration in Committee of the Whole of bill 21, "General and Vocational Colleges Act".

Mr. Bertrand moved that the said bill be again referred to the Committee on Education.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 43, intitulé: « Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968 ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité de l'éducation.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 43, intitled: "University Investments Financing Act 1967-1968".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time and referred to the Committee on Education.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 249, intitulé: « Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 249, intitled: "An Act respecting Savings and Investment Corporation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 250, intitulé: « Loi constituant Prêt et Revenu Ltée ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 180, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Du consentement unanime de la chambre, M. Bellemare propose:

*Que* MM. Bernatchez, Grenier et Picard (Dorchester) remplacent MM. Desmeules, Fréchette et Gagnon comme membres du comité des bills privés en général.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Bellemare propose:

*Que* M. Picard (Dorchester) remplace M. Fréchette comme membre du comité des bills publics en général.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 55, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère du revenu ».

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 250, intituled: "An Act to incorporate Savings and Investment Ltd".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 180, intituled: "An Act to amend the charter of the Royal Trust Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

With the unanimous consent of the House, Mr. Bellemare moved:

*That* Messrs. Desmeules, Fréchette and Gagnon be replaced by Messrs. Bernatchez, Grenier and Picard (Dorchester) as members of the Committee on Private Bills in General.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Bellemare moved:

*That* Mr. Fréchette be replaced by Mr. Picard (Dorchester) as member of the Committee on Public Bills in General.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 55, intituled: "An Act to amend the Revenue Department Act".

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the

plénier pour la prise en considération du bill no 56, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage propose, secondé par M. Pinard:

*Que* M. Lafrance remplace M. Bienvenue comme membre du comité des bills publics en général.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage propose, secondé par M. Pinard:

*Que* MM. Baillargeon, Coiteux, Hyde, Kennedy, Lacroix, et Pearson remplacent MM. Beaupré, Cliche, Gérin-Lajoie, Mme Kirkland-Casgrain, MM. Maltais et Pinard comme membres du comité des bills privés en général.

La motion est adoptée.

M. Dozois, pour M. Bertrand, informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération d'un amendement, con-

Whole House to consider bill No. 56, intituled: "An Act to amend again the Provincial Income Tax Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the present sitting.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Two thirty o'clock, P.M.*

Mr. Speaker took the Chair.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Pinard:

*That* Mr. Bienvenue be replaced by Mr. Lafrance as member of the Committee on Public Bills in General.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Pinard:

*That*, Messrs. Beaupré, Cliche, Gérin-Lajoie, Mrs. Kirkland-Casgrain, Messrs. Maltais and Pinard be replaced by Messrs. Baillargeon, Coiteux, Hyde, Kennedy, Lacroix and Pearson as members of the Committee on Private Bills in General.

The motion was adopted.

Mr. Dozois, on behalf of Mr. Bertrand, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the consideration of an

cernant une dépense de deniers publics, apporté au bill 43, intitulé: « Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968 », actuellement à l'étude au comité de l'éducation.

amendment, concerning a grant of public moneys, made to bill 43, intituled: "University Investments Financing Act 1967-68", now being examined by the Committee on Education.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 56, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu ».

M. Johnston propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 56, intituled: "An Act to amend again the Provincial Income Tax Act".

Mr. Johnston moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Bourassa propose, par voie d'amendement, secondé par M. Choquette:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « *Que* » par les suivants:

Le bill 56, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu », soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon:

a) à assurer l'autonomie du Québec dans le domaine de la taxation;

b) à éliminer les iniquités qui frappent certaines catégories de petits contribuables.

Mr. Bourassa moved, in amendment, seconded by Mr. Choquette:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "*That*", therein, by the following:

Bill 56, intituled: "An Act to amend again the Provincial Income Tax Act", be again referred to the Committee of the Whole House with instructions to amend it so that:

(a) it will ensure Quebec's autonomy in the field of taxation;

(b) it will eliminate the hardship caused to certain categories of small taxpayers.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bienvenue, Binette, Bourassa, Brisson, Cadieux, Choquette, Courcy, Fournier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Laurier), Mailloux, Pearson, Pinard, St-Germain, Tremblay (Bourassa).—28.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisette, d'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Fréchette, Gardner, Gauthier

(Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency), Vincent.—47.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte à l'unanimité.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 57, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was unanimously resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 57, intituled: "An Act to amend the Corporation Tax Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 173, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Verdun », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 175, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 176, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Lachine », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 173, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 175, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 176, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the

comité plénier pour la prise en considération du bill no 178, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 213, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 238, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Hull », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 258, intitulé: « Loi

Whole House on bill No. 178, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 213, intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Michel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 238, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 258, intituled: "An Act to amend the charter of the

modifiant la charte de la cité de Magog », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 277, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 58, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt sur les opérations forestières ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

city of Magog", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 277, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 58, intituled: "An Act to again amend the Logging Tax Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed



de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 59, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Johnston propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 59, intitled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Johnston moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Fournier, secondé par M. Baillargeon, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Fournier, seconded by Mr. Baillargeon, —

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, M. Proulx, du comité de l'éducation, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les articles 3, 8 et 23, concernant le bill 21, intitulé: « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel ».

Et, aussi, avec des amendements, le bill 43, intitulé: « Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968 ».

With the unanimous consent of the House, Mr. Proulx, from the Committee on Education, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, sections 3, 8 and 23, respecting bill 21, intitled: "General and Vocational Colleges Act".

And, also, with amendments, bill 43, intitled: "University Investments Financing Act 1967-1968".

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
20 juin 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 110.—Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec;

Bill 186.—Loi constituant en corporation « Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) »;

Bill 226.—Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital;

Bill 230.—Loi constituant en corporation l'Eglise de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours;

Bill 269.—Loi constituant en corporation la Congrégation Shaar Shalom;

Bill 197.—Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay;

Bill 278.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu;

Bill 275.—Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke;

Bill 273.—Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;

Bill 229.—Loi concernant The Church Society of the Diocese of Quebec;

**TUESDAY,  
June 20th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 110.—An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec;

Bill 186.—An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec)";

Bill 226.—An Act to amend the charter of Lachine General Hospital;

Bill 230.—An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints;

Bill 269.—An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom;

Bill 197.—An Act to amend the charter of the town of Châteauguay;

Bill 278.—An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of St. Aimé, in the county of Richelieu;

Bill 275.—An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke;

Bill 273.—An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;

Bill 229.—An Act respecting The Church Society of the Diocese of Quebec;

Bill 177.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

Bill 235.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;

Bill 248.—Loi concernant la ville de La Pocatière;

Bill 279.—Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 184.—Loi concernant une propriété de Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation;

Bill 261.—Loi concernant la ville de Murdochville;

Bill 266.—Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel;

Bill 280.—Loi concernant la ville de Candiac.

Votre comité fait rapport que les promoteurs des bills 204, intitulé: « Loi concernant la ville de Pincourt », 224, intitulé: « Loi concernant la municipalité de Lucerne » et 272, intitulé: « Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Charles-de-Lachenaie », ont déclaré qu'ils désiraient les retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Bill 177.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 235.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Bill 248.—An Act respecting the town of La Pocatière;

Bill 279.—An Act to grant special powers to the city of Chambly.

And, without amendment, the following bills:

Bill 184.—An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation;

Bill 261.—An Act respecting the town of Murdochville;

Bill 266.—An Act to incorporate the school municipality of Joutel;

Bill 280.—An Act respecting the town of Candiac.

Your Committee report that the promoters of bills 204, intituled: "An Act respecting the town of Pincourt," 224, intituled: "An Act respecting the municipality of Lucerne" and 272, intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of St. Charles-de-Lachenaie," have declared that they wish to withdraw the bills and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

M. Lussier fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que le comité des crédits chargé d'examiner les articles du budget du ministère de la Santé a adopté tous les items du budget de ce ministère.

Sur la motion de M. Dozois, le comité des crédits du ministère de la Famille et bien-être social est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

La chambre siège pendant quelque temps en comité des subsides, puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Johnston proposant que le bill 59, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail », soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 110, intitulé: « Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président

Mr. Lussier reported as follows:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Credits entrusted with the examination of the items of the budget of the Department of Health have adopted all the items of the budget of such Department.

On motion of Mr. Dozois, the committee on credits of the Department of Family and Social Welfare was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Johnston proposing that bill 59, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act", be now read the second time.

The debate was suspended.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 110, intituled: "An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone

du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 186, intitulé: « Loi constituant en corporation « Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 226, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 230, intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 186, intituled: "An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec)", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 226, intituled: "An Act to amend the charter of Lachine General Hospital", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 230, intituled: "An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee

place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 269, intitulé: « Loi constituant en corporation la Congrégation Shaar Shalom », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 197, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 278, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au

had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 269, intituled: "An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 197, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Châteauguay", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 278, intituled: "An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of St. Aimé, in the county of Richelieu", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee

fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 275, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestantes de la cité de Sherbrooke », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 273, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 229, intitulé: « Loi concernant The Church Society of the Diocese of Quebec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'ora-

had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 275, intituled: "An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 273, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 229, intituled: "An Act respecting The Church Society of the Diocese of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman



teur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 177, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 235, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 248, intitulé: « Loi concernant la ville de La Pocatière », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait

reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 177, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 235, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 248, intituled: "An Act respecting the town of La Pocatière", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill,

rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 279, intitulé: « Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 184, intitulé: « Loi concernant une propriété de Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 261, intitulé: « Loi concernant la ville de Murdochville », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait

and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 279, intituled: "An Act to grant special powers to the city of Chambly", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 184, intituled: "An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 261, intituled: "An Act respecting the town of Murdochville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill,

rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 266, intitulé: « Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 280, intitulé: « Loi concernant la ville de Candiac », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, M. Johnson, du comité des bills publics en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 266, intituled: "An Act to incorporate the school municipality of Joutel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 280, intituled: "An Act respecting the town of Candiac", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Johnson, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 160.—Loi concernant la succession de Sam Veremeichik;

Bill 181.—Loi concernant The Canada and Gulf Terminal Railway Company;

Bill 240.—Loi concernant l'alinéation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse;

Bill 259.—Loi concernant une donation faite par Édouard Darche et Adélina Charron;

Bill 262.—Loi concernant la succession de John Louis Sabbath;

Bill 242.—Loi déclarant du Pont of Canada Limited propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 180.—Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal;

Bill 253.—Loi concernant la succession de dame Emma Gascon.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre français du bill 242, ci-dessus mentionné, intitulé: « Loi déclarant Du Pont of Canada Limited propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal », soit changé en celui de: « Loi déclarant Du Pont du Canada Limitée propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal ».

Votre comité fait rapport que le promoteur du bill 260, intitulé: « Loi concernant le testament de Louis Auger », a déclaré qu'il désirait le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer sa demande.

Le rapport est adopté.

Bill 160.—An Act respecting the estate of Sam Veremeichik;

Bill 181.—An Act respecting The Canada and Gulf Terminal Railway Company;

Bill 240.—An Act respecting the alienation of certain immoveables situated in the parish of Saint-Gervais, in the county of Bellechasse;

Bill 259.—An Act respecting a gift made by Édouard Darche and Adélina Charron;

Bill 262.—An Act respecting the estate of John Louis Sabbath;

Bill 242.—An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in the St. Antoine Ward in the city of Montreal.

And, without amendment, the following bills:

Bill 180.—An Act to amend the charter of the Royal Trust Company;

Bill 253.—An Act respecting the estate of dame Emma Gascon.

Your Committee also recommend to Your Honourable House that the French title of the above mentioned bill 242, intituled: "Loi déclarant Du Pont of Canada Limited propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal", be changed to that of "Loi déclarant Du Pont du Canada Limitée propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal."

Your Committee report that the promoter of bill 260, intituled: "An Act respecting the will of Louis Auger", has declared that he wishes to withdraw the bill and begs Your Honourable House to agree to his request.

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 160, intitulé: « Loi concernant la succession de Sam Veremeichik », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 181, intitulé: « Loi concernant The Canada and Gulf Terminal Railway Company », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 240, intitulé: « Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 160, intituled: "An Act respecting the estate of Sam Veremeichik", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 181, intituled: "An Act respecting The Canada and Gulf Terminal Railway Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 240, intituled: "An Act respecting the alienation of certain immoveables situated in the parish of Saint-Gervais, in the county chase", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 259, intitulé: « Loi concernant une donation faite par Édouard Darche et Adélina Charron », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 262, intitulé: « Loi concernant la succession de John Louis Sabbath », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 180, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 259, intituled: "An Act respecting a gift made by Édouard Darche and Adélina Charron", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 262, intituled: "An Act respecting the estate of John Louis Sabbath", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 180, intituled: "An Act to amend the charter of the Royal Trust Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the

comité plénier pour la prise en considération du bill no 253, intitulé: « Loi concernant la succession de dame Emma Gascon », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 242, intitulé: « Loi déclarant Du Pont du Canada Limitée propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Huit heures du soir.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

---

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Johnston proposant que le bill 59, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail », soit maintenant lu la deuxième fois.

Whole House on bill No. 253, intituled: "An Act respecting the estate of dame Emma Gascon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 242, intituled: "An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in the St. Antoine Ward of the city of Montréal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Eight o'clock, P.M.*

Mr. Speaker took the Chair.

---

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Johnston proposing that bill 59, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act", be now read the second time.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, d'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency).—48.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Beaupré, Bienvenue, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Courcy, Fournier, Fraser, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—34.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Johnston propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Johnston moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, d'Anjou, Demers, Desmeules,



Dozois, Flamand, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency).—48.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bienvenue, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Courcy, Fournier, Fraser, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—34.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 60, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Johnston propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 60, intituled: "An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Johnston moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, d'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency).—48.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bienvenue, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Courcy, Fournier, Fraser, Goldbloom, Harvey, Houde

Hyde, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—34.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Johnston propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, d'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency).—48.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Beaupré, Bienvenue, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Courcy, Fournier, Fraser, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—34.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Johnston moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.  
The motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 61, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Johnston propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 61, intituled: "An Act to amend the Telecommunications Tax Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Johnston moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, d'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency).—48.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Beaupré, Bienvenue, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Courcy, Fournier, Fraser, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—34.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Johnston propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**POUR—YEAS:—MM.**—Messrs. Allard, Bellemare, Bernatchez, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisetière, d'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Tremblay (Montmorency).—48.

**CONTRE—NAYS:—MM.**—Messrs. Beaupré, Bienvenue, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Courcy, Fournier, Fraser, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Kierans, Lacroix, Lafrance, Laporte, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, Séguin, Théberge, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—34.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Johnston moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**21 juin 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 14 juillet prochain, inclusivement les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

---

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 14 juillet prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

---

*Ordonné* que M. Martellani ait la permission de présenter le bill no 227, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,**

**June 21st, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twenty-third report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 14th of July next inclusively.

The report was adopted.

---

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 14th of July next inclusively.

The report was adopted.

---

*Ordered*, That Mr. Martellani have leave to bring in bill No. 227, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordonné* que M. Léveillé ait la permission de présenter le bill no 97, intitulé: « Charte de l'Université de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Léveillé have leave to bring in bill No. 97, intituled: "Charter of the University of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Dozois, un deuxième comité des crédits, celui du ministère des finances, est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent trente-quatre mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quatre-vingt-dix-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la planification (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Dozois, a second Committee on Credits, that of the Department of Finance, was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred thirty-four thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred ninety-nine thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions trois cent quatre-vingt-cinq mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du domaine territorial, y compris subventions (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions deux cent dix-huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la photogrammétrie et de la cartographie (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions cent vingt-deux mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des bois et forêts (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million six cent neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la protection forestière (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent treize mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des forêts domaniales (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million three hundred eighty-five thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Territorial Branch, including grants (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million two hundred eighteen thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Photogrammetry and Mapping Service (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million one hundred twenty-two thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Woods and Forests Branch (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million six hundred nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Forest Protection Service (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred thirteen thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Domianial Forests Service (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary

couvrir les dépenses prévues à l'article: « Inventaire canadien des terres (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six millions neuf cent sept mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Divisions territoriales (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission de géographie de Québec (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bourses d'études, subventions, dépenses diverses ou imprévues (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent huit mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

to defray the item, "Canada Land Inventory (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six million nine hundred seven thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Territorial Divisions (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Geographical Commission (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Board of investigation on the integrity of Quebec's territory (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred six thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships, grants, miscellaneous or unforeseen expenses (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eight thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.



14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Intérêts sur solde du prix d'achat de la propriété de la Seigneurie du Lac Matapédia (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million neuf cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, pistes d'atterrissage et chemins d'accès aux ressources forestières (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Versement à effectuer pour l'achat de la Seigneurie du Lac Matapédia (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante-six mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent douze millions cinq cent quinze mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assurance-hospitalisation (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1969.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Interest payable on balance of purchase price of properties from La Seigneurie du Lac Matapédia (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million nine hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment, landing strips and access roads to forest resources (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Installment to be paid for the purchase of La Seigneurie du Lac Matapédia (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty-six thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twelve million five hundred fifteen thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Hospital Insurance (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions trois cent soixante-quatorze mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Unités sanitaires, y compris bourses au personnel technique (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent dix mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Génie sanitaire et hygiène industrielle, y compris bourses au personnel technique (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent soixante-neuf mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Laboratoires, y compris bourses au personnel technique (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix millions soixante-neuf mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Programme conjoint de santé publique, y compris subventions (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-trois mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Rassemblement des statistiques démographiques (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million three hundred seventy-four thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Health Units, including scholarships to technical personnel (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred ten thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Sanitary engineering and industrial hygiene, including scholarships to technical personnel (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred sixty-nine thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Laboratories, including scholarships to technical personnel (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten million sixty-nine thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Joint programme of public health, including grants (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-three thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Collecting demographic statistics (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de sept cent un mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Hôpitaux du ministère et services techniques de plans d'hôpitaux, y compris bourses au personnel technique (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix-neuf millions trois cent cinq mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Traitement des maladies mentales, y compris bourses et subventions (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions six cent seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Prévention de la tuberculose, y compris subventions (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante-trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Traitement des maladies vénériennes, y compris subventions (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions deux cent deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistance publique, y compris subventions (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-six millions sept cent cinquante-trois mille six cents dollars,

the sum of seven hundred one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Hospitals of the Department and technical study of hospital plans, including scholarships to technical personnel (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-nine million three hundred five thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Treatment of mental diseases, including scholarships and grants (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million six hundred sixteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Prevention of tuberculosis, including grants (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty-three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Treatment of venereal diseases, including grants (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million two hundred two thousand dollars, necessary to defray the item, "Public charities, including grants (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-six million seven hundred fifty-three thousand six hundred

nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil de la recherche médicale, y compris bourses et subventions (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante-cinq mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistante médicale aux assistés sociaux: Administration (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistance médicale aux assistés sociaux: Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistance médicale aux assistés sociaux: Dépenses diverses ou imprévues (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept millions quatre cent soixante-cinq mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction

dollars, necessary to defray the item, "Grants for the construction of hospitals and for other purposes (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Medical Research Council, including scholarships and grants (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fifty-five thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Medical assistance to welfare beneficiaries: Administration (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Medical assistance to welfare beneficiaries: Commission of inquiry on health and social welfare (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Medical assistance to welfare beneficiaries: Miscellaneous or unforeseen expenses (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen million four hundred sixty-five thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alte-

et transformation d'hôpitaux et de dispensaires, y compris ameublement et équipement (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 21, intitulé: « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté avec des amendements adoptés au comité de l'éducation.

Le bill amendé est lu et agréé.

M. Bertrand propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Gérin-Lajoie propose, par voie d'amendement, secondé par M. Pearson:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots

ration of hospitals and dispensaries, including furnishings and equipment (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 21, intituled: "General and Vocational Colleges Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments adopted by the Committee on Education.

The bill as amended was read and agreed to.

Mr. Bertrand moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Gérin-Lajoie moved, in amendment, seconded by Mr. Pearson:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words

après le mot « soit », par les suivants: « renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à:

1. y inclure expressément les principes suivants:

a) que la technologie moderne et l'accroissement rapide des connaissances humaines ont modifié profondément le rôle de notre système d'éducation comme agent primordial de la culture;

b) que la polyvalence de notre système d'enseignement est devenue essentielle pour assurer la démocratisation de notre société et son progrès économique;

c) qu'il y a lieu d'adapter les enseignements du niveau des 12e, 13e et 14e années à la variété des talents et des orientations professionnelles;

d) que l'établissement d'un réseau provincial d'institutions publiques de niveau collégial est indispensable pour assurer à la masse des Québécois, jeunes et adultes, l'égalité de chances en matière d'enseignement post-secondaire;

2. décréter que l'enseignement dispensé par les collèges d'enseignement général et professionnel, à toutes les catégories d'étudiants, soit entièrement gratuit et que tous les livres de classe soient mis gratuitement à la disposition des étudiants;

3. décréter que tout étudiant qui suit régulièrement le cours d'étude d'un collège d'enseignement général et professionnel recevra une allocation scolaire adéquate pour pourvoir à ses frais de subsistance;

4. garantir l'établissement des collèges d'enseignement général et professionnel, dès le mois de septembre 1967, dans toutes les régions et tous les endroits où des institutions privées ou gouvernementales existantes remplissent les conditions nécessaires et en font la demande.

after "be", therein, by the following: "referred back to the Committee of the Whole House, with instruction to amend it so as:

1. to include explicitly the following principles therein:

a) that modern technology and the rapid development of human knowledge have profoundly changed the role of our educational system as a primary source of culture;

b) that the comprehensiveness of our educational system has become essential to ensure democratizing of our community and its economic progress;

c) that it is expedient to adapt the teaching given at the grade 12, 13 and 14 levels to the diversity of ability and vocations;

d) that the establishing of a provincial network of public institutions at the collegiate level is indispensable to ensure that all Quebecers, both youth and adults, will have an equal opportunity in matters of post-secondary education;

2. to decree that the tuition dispensed in general and vocational colleges, to every category of student, shall be entirely free, and that all school books be placed at the disposal of the students without cost;

3. to decree that any student who regularly follows a course of studies in a general and vocational college shall receive a school allowance to provide for his living expenses;

4. to guarantee the establishment of general and vocational colleges, as early as the month of September 1967, in every region and every place where existing private or government institutions meet the necessary conditions and are requesting them.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beupré, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux, Courcy, Fortier, Fraser, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, Leduc (Taillon), Lesage, Lévesque (Bonaventure), Lévesque (Laurier), Mailloux, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Pinard, Saindon, St-Germain, Tessier, Vaillancourt, Wagner.—35.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Charbonneau, Cloutier, Croisette, d'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Flamand, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Hanley, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—52.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.  
The amendment was accordingly rejected.

Le débat sur la motion principale est suspendu.

The debate on the main motion was suspended.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures et demie du soir.*

*Eight thirty o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Bertrand proposant que le bill 21, « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel », soit maintenant lu la troisième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr Bertrand proposing that bill 21, "General and Vocational Colleges Act", be now read the third time.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaudry, Beupré, Bellemare, Bergeron, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bourassa, Bousquet, Brisson, Brown, Charbonneau, Cliche, Cloutier, Coiteux, Courcy, Croisetière, D'Anjou, Demers, Desmeules, Dozois, Fortier, Fraser, Gabias, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gérin-Lajoie, Goldbloom, Gosselin, Grenier, Hamel, Harvey, Houde, Hyde, Johnson, Johnston, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Leduc (Taillon), Lesage, Léveillé, Lévesque (Bonaventure), Loubier, Lussier, Mailloux, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Mathieu, Murray, Pearson, Picard (Dorchester), Picard (Olier), Plamondon, Roy, Russell, Saindon, Sauvageau, Shooner, Simard, St-Germain, Tessier, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Wagner.—74.

CONTRE—NAYS:—M.—Mr. Hanley.—1.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.  
The main motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 43, intitulé: « Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968 », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté avec des amendements adoptés au comité de l'éducation.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 43, intituled: "University Investments Financing Act 1967-1968", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments adopted by the Committee on Education.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 37, intitulé: « Loi autorisant des ententes entre commis-

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 37, intituled: "An Act to authorize agreements between school boards and private edu-



sions scolaires et institutions d'enseignement privées », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté avec des amendements adoptés au comité de l'éducation.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 39, intitulé: « Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté avec des amendements adoptés au comité de l'éducation.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 40, intitulé: « Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté avec des amendements adoptés au comité de l'éducation.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

cational institutions", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments adopted by the Committee on Education.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 39, intituled: "Private Educational Institutions Grants Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments adopted by the Committee on Education.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 40, intituled: "An Act to amend the School Boards Grants Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments adopted by the Committee on Education.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 36, intitulé: « Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, l'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

With the unanimous consent of the House, the Order of the Day was read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

M. Roy fait le rapport suivant:

Mr. Roy reported as follows:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que le comité des crédits chargé d'examiner les articles du budget du ministère de la Famille et bien-être social a adopté tous les item du budget de ce ministère.

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Credits entrusted with the examination of the items of the budget of the Department of Family and Social Welfare have adopted all the items of the budget of such Department.

M. Beaudry fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que le comité des crédits chargé d'examiner les articles du budget du ministère des Finances a adopté tous les items du budget de ce ministère.

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent soixante-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-deux millions sept cent quatre mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'aménagement, y compris subventions (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept millions quinze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la vulgarisation, y compris subventions et bourses (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions deux cent quarante et un mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la recherche et de l'enseignement, y compris subventions et bourses (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Mr. Beaudry reported as follows:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Credits entrusted with the examination of the items of the budget of the Department of Finance have adopted all the items of the budget of such Department.

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred sixty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-two million seven hundred four thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Rural Development Branch, including grants (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen million fifteen thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Extension Branch, including grants and scholarships (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million two hundred forty-one thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Research and Agricultural Education Branch, including grants and scholarships (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions sept cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « ARDA (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des marchés agricoles du Québec (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante-trois mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission royale d'enquête sur l'agriculture (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent quarante mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article:

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million seven hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "ARDA (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred eighty thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Agricultural Marketing Board (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-three thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Royal Commission of Inquiry on Agriculture (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred forty thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Farm Credit

« Office du crédit agricole: Administration (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million sept cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Différence d'intérêts payée pour le bénéfice des cultivateurs: Loi de l'amélioration des fermes (S.R., c. 109) (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million sept cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Différence d'intérêts payée pour le bénéfice des cultivateurs: Loi du prêt agricole (S.R., c. 111) (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze millions cent trente et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, construction de chemins de colonisation et de ponts (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions sept cent quatre mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Famille et Bien-être Social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions quarante-quatre

Bureau: Administration (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Difference of interest paid for the benefit of farmers: Farm Improvement Act, R.S., c. 109 (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Difference of interest paid for the benefit of farmers: Farm Loan Act (Canada) R.S., c. 111 (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eleven million one hundred thirty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment, construction of colonization roads and bridges (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seven hundred four thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million forty-four

mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux locaux et régionaux (Famille et Bien-être Social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt millions six cent soixante-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistance sociale à domicile, y compris subventions (Famille et Bien-être Social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission des allocations sociales du Québec (Famille et Bien-être Social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-deux millions soixante-douze mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bien-être de l'enfance et de la jeunesse, y compris subventions (Famille et Bien-être Social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix millions neuf cent dix-neuf mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bien-être des personnes âgées et autres adultes (Famille et Bien-être Social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-sept mille quatre cents

thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Local and regional offices (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred eighty million six hundred sixty-seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Social assistance, including grants (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Social Allowances Commission (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-two million seventy-two thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Child and youth welfare, including grants (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten million nine hundred nineteen thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Welfare of aged and other adults (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-seven thousand four

dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil supérieur de la famille (Famille et Bien-être Social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze millions deux cent seize mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Famille et Bien-être Social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Famille et Bien-être Social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Famille et Bien-être Social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contribution au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Provision pour payer aux fonctionnaires régis par la Commission de la fonction publique, ainsi qu'aux membres de la Sûreté provinciale, émar-

hundred dollars, necessary to defray the item, "Family Superior Council (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve million two hundred sixteen thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Grants (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million dollars, necessary to defray the item, "Contributions to the Quebec Pension Plan by the Government in its capacity of employer (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Provision for payment to functionaries governed by the Civil Service Act, and to members of the Provincial Police Force, out of the Provincial Estimates, of indemnities

geant au budget des dépenses de la Province, des indemnités pour vacances et des gratifications en espèces pour congés de maladie, à leur départ, à leur mise à la retraite, ou à leur décès (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contribution à la taxe scolaire sur les fermes (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions en guise d'impôt foncier municipal (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires, dépenses diverses ou imprévues (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

for holidays and sick-leave benefits, upon their departure, retirement or death (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million six hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Contribution towards the School Tax applicable to farms (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants in lieu of Municipal Property Tax (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, miscellaneous or unforeseen expenses (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete



somme de deux cent soixante-seize mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régimes de retraite: Administration (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régimes de retraite: Pensions versées par la Commission des accidents du travail (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Curatelle publique (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions cinq cent quarante-trois mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil et contrôleur de la trésorerie (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent dix mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Centre de traitement électronique des données (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des assurances, y compris bourses d'études et subventions (Finances) », du

the sum of two hundred seventy-six thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Superannuation plans: Administration (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Superannuation plans: Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Public Curatorship (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million five hundred forty-three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Treasury Board and Comptroller of the Treasury (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred ten thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Data Processing Centre (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred four thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Insurance Branch, including scholarships and grants (Finance)", of the budget for the fiscal year

budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quarante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de l'audition (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix-sept millions trois cent vingt-huit mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la dette: Intérêt et autres dépenses (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-quatre millions trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Amortissement: Immobilisations (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions quatre cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Amortissement: Emprunts de certaines institutions universitaires auprès de la Société centrale d'hypothèques et de logement (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions sept cent cinquante-six mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Amortissement: Emprunt de la Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947, 10 Geo. VI, c. 21 et amendements

ending 31st March 1968.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million forty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Audit Branch (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-seven million three hundred twenty-eight thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Debt Service: Interest and other expenses (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-four million three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Amortization: Capital expenditures (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million four hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Amortization: Loans contracted by certain university institutions from the Central Mortgage and Housing Corporation (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million seven hundred fifty-six thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Amortization: Loan by the Quebec Municipal Commission for the settlement of school debts in 1947, 10 Geo. VI, c. 21 and amendments (Finance)", of the budget

(Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

41. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Amortissement: Village de Parent, 13-14 Eliz. II, c. 113 (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

for the fiscal year ending 31st March 1968.

41. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Amortization: Village of Parent, 13-14 Eliz. II, c. 113 (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**  
**22 juin 1967**  
*Onze heures du matin.*

**THURSDAY,**  
**June 22nd, 1967**  
*Eleven o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

Sur la motion de M. Dozois, il est—

*Ordonné* que M. Dozois ait la permission de présenter le bill no 63, intitulé: « Loi de la Société d'habitation du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Dozois,—

*Ordered*, That Mr. Dozois have leave to bring in bill No. 63, intituled: "Quebec Housing Corporation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 97, intitulé: « Charte de l'Université de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 97, intituled: "Charter of the University of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 227, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 227, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 34, intitulé: « Loi des coroners ».

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 34, intituled: "Coroners Act".

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Bertrand propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Le débat est suspendu.

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Bertrand moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

The debate was suspended.

M. Dozois transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses (no 1) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 22 juin 1967.

(Document de la session no 2-C.)

M. Dozois propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Mr. Dozois delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 1) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1968, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,  
Quebec, June 22nd, 1967.

(Sessional Papers, No. 2-C.)

On motion of Mr. Dozois:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Bertrand proposant que le bill 34, « Loi des coroners », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bertrand, proposing that bill 34, "Coroners Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,**

**23 juin 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

*Question par M. Lesage:*

Quelle somme totale le Régime des Rentes du Québec a-t-il versée sous forme de pensions, depuis le 1er janvier 1967 jusqu'au 31 mai 1967?

*Réponse par M. Dozois:*

\$74,423.23.

*Question par M. Lesage:*

Quel est le montant total des sommes qui ont été confiées à la Caisse de dépôt et placement du Québec, depuis le 1er janvier 1967 jusqu'au 31 mai 1967, par la Régie des Rentes du Québec?

*Réponse par M. Dozois:*

\$98,465,000.00.

*Question par M. Bourassa:*

A combien s'élèvent les montants des obligations émises:

a) par la Province;

b) par l'Hydro-Québec;

et qui ont été achetées, depuis le 4 mars 1967 jusqu'à ce jour, par la Caisse de dépôt et placement du Québec constituée en vertu de la Loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 23?

*Réponse par M. Dozois:*

Achat d'obligations (en valeur nominale) du 4 mars 1967 au 15 juin 1967 inclusivement par la Caisse de dépôt et placement du Québec:

**FRIDAY,**

**June 23rd, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

*Question by Mr. Lesage:*

What was the total amount paid out in pensions under the Quebec Pension Plan from January 1st, 1967, to May 31st, 1967?

*Answer by Mr. Dozois:*

\$74,423.23.

*Question by Mr. Lesage:*

What is the total amount of the sums entrusted to the Quebec Deposit and Investment Fund, from January 1st, 1967 to May 31st, 1967, by the Quebec Pension Board?

*Answer by Mr. Dozois:*

\$98,465,000.00.

*Question by Mr. Bourassa:*

What are the amounts of the bonds issued:

(a) by the Province;

(b) by Hydro-Quebec;

and that have been purchased from March 4th, 1967 to date by the Quebec Deposit and Investment Fund established under the Act 13-14 Elizabeth II, chapter 23?

*Answer by Mr. Dozois:*

Purchase of bonds (at face value) from March 4th, 1967 to June 15th, 1967 inclusively, by the Quebec Deposit and Investment Fund:

	<i>Achats bruts</i>	<i>Ventes</i>	<i>Achats nets</i>
	(en milliers de dollars)		
	<i>Gross Purchases</i>	<i>Sales</i>	<i>Net Purchases</i>
	(in thousands of dollars)		
<i>Obligations de la province de Québec</i>			
<i>Province of Quebec Bonds</i>			
Nouvelles émissions..... New issues	\$25,000	\$ —	\$25,000
Marché secondaire..... Previous issues	18,110	6,700	11,410
Total.....	<u>\$43,110</u>	<u>\$ 6,700</u>	<u>\$36,410</u>
<i>Obligations de l'Hydro-Québec:</i>			
<i>Hydro-Quebec Bonds:</i>			
Nouvelles émissions..... New issues	\$ —	\$ —	\$ —
Marché secondaire..... Previous issues	4,450	650	3,800
Total.....	<u>\$ 4,450</u>	<u>\$ 650</u>	<u>\$ 3,800</u>
Nouvelles émissions..... New issues	\$25,000	\$ —	\$25,000
Marché secondaire..... Previous issues	22,560	7,350	15,210
Total.....	<u>\$47,560</u>	<u>\$ 7,350</u>	<u>\$40,210</u>

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.



## (EN COMITÉ)

*(Budget supplémentaire no 1)*

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Coopération avec l'extérieur, y compris subventions (Affaires Culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Affaires Municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trente-cinq mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'aménagement, y compris subventions (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent cinquante-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la vulgarisation, y compris subventions et bourses (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la recherche et de l'enseignement, y compris subventions et bourses (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

## (IN THE COMMITTEE)

*(Supplementary Budget No. 1)*

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Cooperation with other governments, including grants (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thirty-five thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Rural Development Branch, including grants (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Extension Branch, including grants and scholarships (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Research and Agricultural Education Branch, including grants and scholarships (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, construction de chemins de colonisation et de ponts (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission de la fonction publique du Québec (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-dix-huit mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux, écoles d'agriculture et écoles ménagères pratiques, y compris subventions (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du financement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement supérieur (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment, construction of colonization roads and bridges (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Civil Service Commission (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-eight thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Schools in unorganized centres and special courses, agricultural schools and practical home service schools, including grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Financing Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Higher Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil de la trésorerie, tout crédit applicable aux traitements et salaires (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Pavillon du Québec à l'Expo 67 (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction des pêcheries (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Compensation aux pêcheurs (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions soixante-seize mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen million dollars, necessary to defray the item, "Provision to increase, with the approval of the Treasury Board, any appropriation relating to salaries and wages (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Pavilion at Expo 67 (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventeen thousand dollars, necessary to defray the item, "Fisheries Branch (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Compensation to fishermen (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million seventy-six thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Provincial Police

l'article: « Sûreté provinciale du Québec (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration des palais de justice et prisons (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Cours de bien-être social (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante-trois mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Traitements: Assemblée législative (Législation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Frais de bureau et dépenses diverses: Assemblée législative (Législation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Comité d'étude du Règlement

(Justice) », of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration of court houses and gaols (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Social Welfare Courts (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission regarding administration of justice in criminal and penal matters (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fifty-three thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Salaries: Legislative Assembly (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Office and miscellaneous expenses: Legislative Assembly (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Committee on the Rules and Standing Orders of

de l'Assemblée législative: Assemblée législative (Legislation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du Nouveau-Québec, y compris subventions (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions cinq cent quarante-six mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assurance-hospitalisation (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistance publique, y compris subventions (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Comités d'étude et de négociation concernant l'assistance médicale, para-médicale et l'assistance médicaments aux assistés sociaux (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

the Legislative Assembly: Legislative Assembly (Legislation)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "New Quebec Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million five hundred forty-six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Hospital Insurance (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million dollars, necessary to defray the item, "Public charities, including grants (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission of inquiry on health and social welfare (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Study and negotiation Committees respecting medical, para-medical and medication assistance to welfare beneficiaries (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Organisation d'un régime d'assurance-maladie (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la photocopie (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission des valeurs mobilières du Québec (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Collaboration à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada, y compris subventions (Secrétariat de la Province) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bourses d'études, subventions, dépenses diverses ou im-

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Organization of a Health Insurance Plan (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ten thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Duplicating Service (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Securities Commission (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Collaboration in the observance of the Centennial of Confederation in Canada, including grants (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships, grants, miscellaneous or unforeseen expenses (Lands and Forests)",

prévues (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-deux mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de la protection de la faune (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-sept mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des parcs et réserves (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Aménagement de terrains de camping et de parcs, construction de chemins, achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service d'inspection (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-two thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Wild-life Protection Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-seven thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Parks and Reserves Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Establishment of camping grounds and parks, construction of roads, purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item, "Inspection Service (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de quarante-huit mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie des transports (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat ajourné le 4 mai sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Du consentement unanime de la chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

sum of forty-eight thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Transportation Board (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the resumption of the debate adjourned on May 4th, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed till the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.



M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1968, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$39,623,200.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Dozois présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 64, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, the sum of \$39,623,200 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Dozois accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 64, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, and for other purposes connected with the public service," which was read the first, second and third time.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Deux heures et quarante-cinq  
de l'après-midi.*

*Two forty-five o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 110, intitulé: « Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec »;

Bill 184, intitulé: « Loi concernant une propriété de Twelve and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation »;

Bill 213, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel »;

Bill 215, intitulé: « Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation »;

Bill 226, intitulé: « Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital »;

Bill 229, intitulé: « Loi concernant The Church Society of the Diocese of Quebec »;

Bill 248, intitulé: « Loi concernant la ville de La Pocatière »;

Bill 258, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Magog »;

Bill 261, intitulé: « Loi concernant la ville de Murdochville »;

Bill 266, intitulé: « Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel »;

Bill 269, intitulé: « Loi constituant en corporation la Congrégation Shaar Shalom »;

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 110, intituled: "An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec";

Bill 184, intituled: "An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation";

Bill 213, intituled: "An Act to amend the charter of the City of St. Michel";

Bill 215, intituled: "An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation";

Bill 226, intituled: "An Act to amend the charter of Lachine General Hospital";

Bill 229, intituled: "An Act respecting The Church Society of the Diocese of Quebec";

Bill 248, intituled: "An Act respecting the town of La Pocatière";

Bill 258, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog";

Bill 261, intituled: "An Act respecting the town of Murdochville";

Bill 266, intituled: "An Act to incorporate the school municipality of Joutel";

Bill 269, intituled: "An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom";

Bill 273, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles »;

Bill 275, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke »;

Bill 278, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu »;

Bill 280, intitulé: « Loi concernant la ville de Candiac ».

Bill 273, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles";

Bill 275, intituled: "An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke";

Bill 278, intituled: "An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of St. Aimé, in the county of Richelieu";

Bill 280, intituled: "An Act respecting the town of Candiac".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 34, intitulé: « Loi des coroners », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House, to consider bill No. 34, intituled: "Coroners Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 173, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Verdun », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 173, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 5, comme article 6:

« 6. L'article 2 de la loi 25-26 George V, chapitre 115, est abrogé. »  
En conséquence, l'article 6 devient article 7.

Aussi le bill 175, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer.

1. L'article 2 est biffé.

2. Les articles 3 et 4 deviennent respectivement articles 2 et 3.

3. L'alinéa suivant est ajouté à la fin de l'article 4, devenu article 3:

« Le présent article doit être publié en français et en anglais dans un journal dans les soixante jours de la sanction de la présente loi.

Toute personne ou corporation ayant des droits actuels ou éventuels dans l'immeuble décrit aux actes ci-dessus doit, dans les trois mois de cette publication, présenter une requête à la Cour supérieure pour faire reconnaître ses droits.

A défaut de procéder ainsi dans ce délai, tous droits actuels ou éventuels dans ledit immeuble sont déclarés caducs. »

4. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 4, devenu article 3, comme article 4:

« 4. La loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 76 est modifiée dans la version française, en remplaçant par le mot « ville » le mot « cité » partout où ce dernier est utilisé pour désigner la cité de Pointe Claire. Dans la version

1. The following section is inserted after section 5, as section 6:

“6. Section 2 of the Act 25-26 George V, chapter 115, is repealed.”  
Consequently, section 6 becomes section 7.

Also bill 175, intituled: “An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is struck out.

2. Sections 3 and 4 become respectively sections 2 and 3.

3. The following paragraph is added at the end of section 4, which has become section 3:

“This section shall be published in English and in French in a newspaper, within sixty days of the sanction of this act.

Every person or corporation having present or contingent rights in the immoveable described in the foregoing deeds must, within three months of such publication, apply by motion to the Superior Court to have such rights recognized.

Failing such proceeding within the said delay, all present or contingent rights in the said immoveable shall lapse.”

4. The following section is inserted after section 4, which has become section 3, as section 4:

“4. The act 6-7 Elizabeth II, chapter 76, is amended, in the French version, by replacing by the word “ville” the word “cité” wherever the latter is used to designate the City of Pointe Claire. In the French ver-

française de toute loi, proclamation, arrêté en conseil, contrat ou document, l'expression « la cité de Pointe Claire » signifie « la Ville de Pointe Claire » et le mot « cité » partout où il se trouve dans la version française pour désigner la cité de Pointe Claire est remplacé par le mot « ville ».

L'emploi du mot « cité » au lieu du mot « ville » pour désigner en français la cité de Pointe Claire n'entraîne pas nullité.

De plus, les causes en instance le (insérer la date de l'entrée en vigueur du présent bill) auxquelles la cité de Pointe Claire est partie peuvent être continuées à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée. »

Aussi le bill 176, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Lachine », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié:

a) en ajoutant à la fin du 1er alinéa, après les mots: « de dix membres » ce qui suit:

« choisis parmi les citoyens de la cité comme suit: »

b) le 2e alinéa est biffé;

c) en biffant à la 1ère ligne du paragraphe a) les mots: « membre est nommé »

d) en biffant à la 1ère ligne du paragraphe b) les mots: « autre est nommé »

e) en biffant à la 1ère ligne du paragraphe c) les mots: « autre est nommé »

f) en biffant à la 1ère ligne du paragraphe d) les mots: « autre est nommé »

sion of any act, proclamation, order in council, contract or document, the expression "la cité de Pointe Claire" means "la Ville de Pointe Claire" and the word "cité", whenever it occurs in the French version to designate the City of Pointe Claire, is replaced by the word "ville".

The use of the word "cité" instead of the word "ville" to designate in French the City of Pointe Claire shall not entail nullity.

Furthermore, cases pending on the (insert the date of sanction of this bill) to which the City of Pointe Claire is a party may be continued to judgment and execution as if this act had not been passed."

Also bill 176, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended:

(a) by adding at the end of the 1st paragraph, after the words: "ten members" the following:

"chosen from among the citizens of the city as follows:"

(b) the 2nd paragraph is struck out;

(c) by striking out in the 1st line of paragraph (a) the words: "member shall be appointed":

(d) by replacing in the 1st line of paragraph (b) the words: "another shall be appointed" by the following:

"one"

(e) by replacing in the 1st line of paragraph (c) the words: "another shall be appointed" by the following:

"one"

(f) by replacing in the 1st line of paragraph (d) the words: "another shall be appointed" by the following:

"one"

g) en biffant à la 1ère ligne du paragraphe e) les mots: « autre est nommé »

h) le paragraphe f) est remplacé par ce qui suit:

« f) un par les Commissaires d'école protestants de Lachine »

i) en biffant à la 1ère ligne du paragraphe g) les mots: « autres sont nommés »

j) en biffant à la 1ère ligne du paragraphe h) les mots: « autre est nommé »

(g) by replacing in the 1st line of paragraph (e) the words: "another shall be appointed" by the following:

"one"

(h) paragraph (f) is replaced by the following:

"(f) one by the Protestant School Commissioners of Lachine;"

(i) by striking out in the 1st line of paragraph (g) the words: "others shall be appointed"

(j) by replacing in the 1st line of paragraph (h) the words: "another shall be appointed" by the following:

"one"

Aussi le bill 178, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié au sous-article 64 en remplaçant dans les 6e et 10e lignes le mot: « Inhérentes » par ce qui suit:

« incidentes »

Also bill 178, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended in subsection 64 by replacing in the 5th line the words: "inherent in his office;" by the following:

"incident to the discharge of his duties;"

and by replacing in the 9th line the words: "inherent in their office." by the following:

"incident to the discharge of their duties."

Aussi le bill 197, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est remplacé par le suivant:

« 1. Le conseil de la ville de Châteauguay peut, par règlement soumis à l'approbation des électeurs suivant l'article 593 de la Loi des cités et villes, à celle de la Commission municipale de Québec et à celle du ministre des affaires municipales, mo-

Also bill 197, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Châteauguay", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is replaced by the following:

"1. The council of the town of Châteauguay, by by-law subject to the approval of the electors in accordance with section 593 of the Cities and Towns Act, that of the Quebec Municipal Commission and that of the Minister of Municipal Affairs, may

difier son règlement no 111 de façon que 21% du coût des travaux décrétés par ce règlement soit payé à même les revenus provenant de la compensation pour l'usage de l'eau. »

Aussi le bill 230, intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 12 est biffé.

En conséquence, l'article 13 devient article 12.

Aussi le bill 235, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié au 5e alinéa en remplaçant dans la 6e ligne les mots: « du village » par ce qui suit:

« de la paroisse de St-Antoine »

2. L'article 2 est modifié:

a) au 3e alinéa en ajoutant à la fin, après les mots: « s'y rapportant » ce qui suit:

« ou les louer à un prix qui soit suffisant pour couvrir toutes les dépenses annuelles relatives à ces immeubles soit pour l'amortissement et les intérêts du prix d'achat, du coût des services, des dépenses ou frais légitimes s'y rapportant et des taxes municipales et scolaires. »

b) au 4e alinéa en biffant dans les 7e, 8e, 9e, 10e, 11e, 12e et 13e lignes les mots:

« ou à un prix qui soit suffisant pour couvrir toutes les dépenses annuelles relatives à ces immeubles soit pour l'amortissement et les intérêts du

amend its by-law No. 111 so that 21% of the cost of the works ordered by such by-law be paid out of the revenues derived from the compensation for the use of water. »

Also bill 230, intituled: "An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 12 is struck out.

Consequently, section 13 becomes section 12.

Also bill 235, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended in the 5th paragraph by replacing in the 6th line the words: "the village of "by the following:

"the parish of St-Antoine de"

2. Section 2 is amended:

(a) in the 3rd paragraph by adding at the end, after the words: "costs relating thereto" the following:

"or lease at a price sufficient to meet all the annual expenses relating to such immoveables namely for the amortization of the purchase price and interest thereon, of the cost of the services, of legitimate expenses or costs relating thereto and of municipal and school taxes."

(b) in the 4th paragraph by striking out in the 7th, 8th, 9th, 10th, 11th, 12th and 13th lines the words:

"or at a price sufficient to meet all the annual expenses relating to such immoveables namely for the amortization of the purchase price and

prix d'achat, du coût des services, des dépenses ou frais légitimes s'y rapportant et des taxes municipales et scolaires. »

3. L'article 3 est modifié en remplaçant dans la 6e ligne les mots: « du village » par ce qui suit:

« de la paroisse de St-Antoine »

Aussi le bill 238 intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Hull », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est biffé.

2. Les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 deviennent respectivement articles 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8.

3. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 9, devenu article 8, comme nouvel article 9:

« 9. L'article 24 de la loi 56 Victoria, chapitre 52, tel que remplacé par 14 George VI, chapitre 88, article 7, est abrogé. »

4. L'article 12 est modifié au sous-article 328b en insérant dans la 3e ligne, après les mots: « des propriétaires différents » ce qui suit:

« et d'autres parties possédées en commun »

5. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 13 comme article 14:

« 14. Le nombre des quartiers de la cité est porté de sept à huit, le territoire du nouveau quartier étant détaché de celui du quartier Dollard.

Le conseil doit par règlement, qui doit être soumis à l'approbation du

interest thereon, of the cost of the services, of legitimate expenses or costs relating thereto and of municipal and school taxes." »

3. Section 3 is amended by replacing in the 6th line the words: "the village of" by the following:

"the parish of St-Antoine de"

Also bill 238, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is struck out.

2. Sections 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9 become respectively sections 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 8.

3. The following section is inserted after section 9, which has become section 8, as new section 9:

"9. Section 24 of the act 56 Victoria, chapter 52, as replaced by section 7 of the act 14 George VI, chapter 88, is repealed."

4. Section 12 is amended in subsection 328b by inserting in the 2nd line, after the words: "different owners", the following:

"and other parts are owned in common."

5. The following section is inserted after section 13 as section 14:

"14. The number of the wards of the city is increased from seven to eight, the territory of the new ward being detached from that of Dollard ward.

The council, by by-law which must be submitted for approval to the



Lieutenant-Gouverneur en Conseil, avant le 15 août 1967, fixer les bornes de ce nouveau quartier et lui donner un nom.

La première élection dans ce quartier est fixée au premier dimanche d'octobre 1967. Toutes les formalités d'élection en vigueur dans la cité s'appliquent *mutatis mutandis* à cette élection; cependant, le cens d'éligibilité exigé est identique à celui qui était exigible lors de la dernière élection générale.

La durée des fonctions du candidat élu lors de cette élection se termine à la même date que celle des échevins élus lors de la dernière élection générale. »

6. L'article 14 devient article 15.

Aussi le bill 277, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié au sous-article 2:

a) au paragraphe 1, en biffant dans la 2e ligne le mot:

« opérer »

b) au paragraphe 2, en remplaçant dans les 5e, 6e, 7e et 8e lignes les mots:

« (une subvention annuelle de \$20,000; cette subvention pourra excéder \$20,000 pourvu que l'excédent soit prévu au budget de la ville et que celle-ci ait été autorisée »

par ce qui suit:

« (une subvention annuelle n'excédant pas \$20,000; cette subvention peut cependant excéder \$20,000 pourvu qu'elle soit prévue au budget de la ville et que celle-ci ait été autorisée »

Aussi le bill 279, intitulé: « Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de

Lieutenant-Governor in Council, before the 15th of August 1967, shall fix the boundaries of such new ward and give it a name.

The first election in such ward shall be held on the first Sunday in October 1967. All the election formalities in force in the city shall apply *mutatis mutandis* to such election, but the qualifications for election shall be the same as those required at the time of the last general election.

The term of office of the candidate elected at such election shall end on the same day as that of the aldermen elected at the last general election."

6. Section 14 becomes section 15.

Also bill 277, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended in subsection 2:

(a) in paragraph 1, by striking out in the 2nd line the word:

"operate"

(b) in paragraph 2, by replacing the first 9th lines by the following:

"2. Grant to a company or to individuals holding a franchise from the town and a permit from the Transportation Board for the operation of an autobus service an annual subsidy not exceeding \$20,000; such grant, however, may exceed \$20,000 if it is provided for in the budget of the town and if the town has been authorized to grant it by the Minister of Municipal Affairs and"

Also bill 279, intituled: "An Act to grant special powers to the city of

Chambly », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est remplacé par le suivant:

« 2. La cité peut, par résolution, vendre pour des fins autres qu'industrielles ou commerciales le lot ou toute partie du lot connu comme la subdivision numéro un du lot numéro 301 du cadastre officiel de la paroisse St-Joseph de Chambly.

Les ventes faites en vertu du présent article requièrent cependant l'autorisation du ministre des affaires municipales et celle du ministre de l'industrie et du commerce et la cité doit faire emploi du produit de ces ventes conformément aux dispositions de l'article 5 de la loi des fonds industriels. »

2. L'article 3 est modifié en remplaçant dans les quatre dernières lignes les mots: « au plus 70 pour cent de cette taxe sur tous les immeubles de la cité et le reste uniquement sur les immeubles qui y sont déjà assujettis. » par ce qui suit:

« 15 pour cent de cette taxe sur les immeubles déjà assujettis audit règlement et 85 pour cent sur les autres immeubles imposables. »

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 173, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Verdun », et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Chambly", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is replaced by the following:

"2. The city, by resolution, may sell for other than industrial or commercial purposes the lot known as subdivision number one of lot number 301 of the official cadastre of the parish of St. Joseph de Chambly or any part thereof.

Nevertheless, the sales made under this section shall require the authorization of the Minister of Municipal Affairs and that of the Minister of Industry and Commerce and the city must use the proceeds of such sales in conformity with section 5 of the Industrial Funds Act."

2. Section 3 is amended by replacing in the last five lines the words: "not more than 70 per cent of such tax on all the immoveables of the city and the remainder only on the immoveables already subject thereto." by the following:

"15 per cent of such tax on the immoveables already subject to the said by-law and 85 per cent on the other taxable immoveables."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 173, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 175, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 176, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Lachine », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 178, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 197, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 175, intituled: "An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 176, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 178, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 197, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Châteauguay", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 230, intitulé: « Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 235, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 238, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Hull », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 277, intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 230, intituled: "An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 235, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 238, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 277, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 279, intitulé: « Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 51, intitulé: « Loi de l'assurance-dépôts du Québec ».

M. Johnson informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 279, intituled: "An Act to grant special powers to the city of Chambly", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 51, intituled: "Quebec Deposit Insurance Act".

Mr. Johnson informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 180, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal »;

Bill 186, intitulé: « Loi constituant en corporation « Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) »;

Bill 240, intitulé: « Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse »;

Bill 242, intitulé: « Loi déclarant Du Pont du Canada Limitée propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal »;

Bill 259, intitulé: « Loi concernant une donation faite par Édouard Darche et Adélina Charron ».

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 180, intituled: "An Act to amend the charter of The Royal Trust Company";

Bill 186, intituled: "An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec)";

Bill 240, intituled: "An Act respecting the alienation of certain immoveables situated in the parish of St. Gervais, in the county of Bellechasse";

Bill 242, intituled: "An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in the St. Antoine Ward of the city of Montreal";

Bill 259, intituled: "An Act respecting a gift made by Edouard Darche and Adélina Charron."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 177, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est modifié au sous-article 64:

a) en remplaçant dans les 5e et 10e lignes du 1er alinéa le mot: « inhérentes » par ce qui suit:

« incidentes »

b) en remplaçant dans la 6e ligne du 3e alinéa le mot « inhérentes » par ce qui suit:

« incidentes »

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 177, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended in subsection 64:

a) by replacing in the 4th and 8th lines of the 1st paragraph the words: "inherent in his office" by the following:

"incidental to the accomplishment of his duties"

b) by replacing in the 5th line of the 3rd paragraph the words: "inherent in" by the following:

"incidental to"

2. Les articles suivants sont insérés à la suite de l'article 14 comme articles 15, 16, 17, 18 et 19:

« 15. L'article 24 de la loi 19 George V, chapitre 123, est abrogé. »

« 16. L'article 22 de la loi 3 George VI, chapitre 107, modifié par l'article 12 de la loi 4 George VI, chapitre 83, est abrogé. »

« 17. L'article 26 de la loi 3 George VI, chapitre 107, modifié par l'article 3 de la loi 12 George VI, chapitre 53, est abrogé. »

« 18. Les articles 10 et 11 de la loi 4 George VI, chapitre 83, sont abrogés. »

« 19. Les articles 9 et 10 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 54, sont abrogés. »

3. L'article 15 devient article 20.

Aussi le bill 253, intitulé: « Loi concernant la succession de dame Emma Gascon », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est modifié en ajoutant à la suite du nom: « Emma Gascon » ce qui suit:

« épouse de Rodrigue Machabée »

2. Le préambule est modifié en insérant à la 1ère ligne du 2e alinéa, après le nom: « Emma Gascon », ce qui suit:

« épouse de Rodrigue Machabée. »

Aussi le bill 262, intitulé: « Loi concernant la succession de John Louis Sabbath », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

2. The following sections are inserted after section 14 as sections 15, 16, 17, 18 and 19:

“15. Section 24 of the act 19 George V, chapter 123, is repealed.”

“16. Section 22 of the act 3 George VI, chapter 107, amended by section 12 of the act 4 George VI, chapter 83, is repealed.”

“17. Section 26 of the act 3 George VI, chapter 107, amended by section 3 of the act 12 George VI, chapter 53, is repealed.”

“18. Sections 10 and 11 of the act 4 George VI, chapter 83, are repealed.”

“19. Sections 9 and 10 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 54, are repealed.”

3. Section 15 becomes section 20.

Also bill 253, intituled: “An Act respecting the estate of dame Emma Gascon”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is amended by adding after the name: “Emma Gascon” the following:

“wife of Rodrigue Machabée”

2. The preamble is amended by inserting in the 1st line of the 2nd paragraph, after the name: “Emma Gascon” the following:

“wife of Rodrigue Machabée.”

Also bill 262, intituled: “An Act respecting the estate of John Louis Sabbath”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 1, comme article 2:

« 2. Lesdits exécuteurs et leurs successeurs doivent placer le produit de cette vente ou de ces ventes suivant les dispositions de l'article 981<sup>o</sup> du Code civil ou l'utiliser jusqu'à concurrence du montant nécessaire en paiement des charges courantes de ladite succession, selon qu'ils le déterminent. »

En conséquence, les articles 2 et 3 deviennent respectivement articles 3 et 4.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 177, intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 253, intitulé: « Loi concernant la succession de dame Emma Gascon », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 262, intitulé: « Loi concernant la succession de John Louis Sabbath », et ledit amendement est lu et accepté.

1. The following section is inserted after section 1, as section 2:

“2. The said executors and their successors shall invest the proceeds of such sale or sales in conformity with article 981<sup>o</sup> of the Civil Code or use them so far as it may be necessary to pay any current charges on the said estate, as they shall determine.”

Consequently, sections 2 and 3 become respectively sections 3 and 4.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 177, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières”, and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 253, intituled: “An Act respecting the estate of dame Emma Gascon”, and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 262, intituled: “An Act respecting the estate of John Louis Sabbath”, and the same was read and agreed to.



---

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

---

---

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,**  
**26 juin 1967**  
*Trois heures de l'après-midi.*

**MONDAY,**  
**June 26th, 1967**  
*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Dozois, le comité des crédits du ministère de l'Education est chargé d'examiner les articles du budget qui le concernent et de faire rapport à ce sujet.

La chambre siège en comité des subsides durant quelque temps, puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Dozois, the committee on credits of the Department of Education was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of supply, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 63, intitulé: « Loi de la Société d'habitation du Québec ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 63, intituled: "Quebec Housing Corporation Act".

M. Dozois informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Dozois informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at eleven thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
27 juin 1967**

*Onze heures et demie du matin.*

**TUESDAY,  
June 27th, 1967**

*Eleven thirty o'clock, A.M.*

Prière.

M. Lesage propose, secondé par M. Laporte:

*Que* MM. Gérin-Lajoie, Goldbloom, Houde et Pearson remplacent MM. Beaupré, Brown, Coiteux et Parent comme membres du comité des bills publics en général.

La motion est adoptée.

Prayers.

Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Laporte:

*That* Messrs. Beaupré, Brown, Coiteux and Parent be replaced by Messrs. Gérin-Lajoie, Goldbloom, Houde and Pearson as members of the Committee on Public Bills in General.

The motion was adopted.

---

*Ordonné* que M. Beaupré ait la permission de présenter le bill no 114, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

*Ordered*, That Mr. Beaupré have leave to bring in bill No. 114, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

Sur la motion de M. Johnson pour M. Lafontaine, il est—

*Ordonné* que M. Johnson pour M. Lafontaine ait la permission de présenter le bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi des autoroutes ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

On motion of Mr. Johnson, on behalf of Mr. Lafontaine,—

*Ordered*, That Mr. Johnson, on behalf of Mr. Lafontaine, have leave to bring in bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Autoroutes Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Dozois, il est—

*Ordonné* que M. Dozois ait la permission de présenter le bill no 65, intitulé: « Loi autorisant l'octroi de subventions spéciales à la ville de Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Dozois, il est—

*Ordonné* que M. Dozois ait la permission de présenter le bill no 66, intitulé: « Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Laval ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Dozois,—

*Ordered*, That Mr. Dozois have leave to bring in bill No. 65, intituled: "An Act to authorize the grant of special subsidies to the city of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Dozois,—

*Ordered*, That Mr. Dozois have leave to bring in bill No. 66, intituled: "An Act to authorize a special grant to the city of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 160, intitulé: « Loi concernant la succession de Sam Veremeichik », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est remplacé par le suivant:

« 1. Sam Veremeichik avait lors de son décès à Montréal le 9 juin 1965, les mêmes droits de propriété sur les immeubles suivants; soit: la subdivision 6 du lot 1671, aux plan et livre de renvoi officiels du quartier Saint-Antoine dans la ville de Montréal, la subdivision 56 du lot 2 et les subdivisions 92, 93, 94 et 101 du lot 3, du sixième rang, dans le canton Morin, aux plan et livre de renvoi officiels de

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 160, intituled: "An Act respecting the estate of Sam Veremeichik", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is replaced by the following:

" 1. At the time of his death at Montreal on the 9th of June 1965, Sam Veremeichik had the same rights of ownership in the following immoveables, namely: subdivision 6 of lot 1671, on the official plan and book of reference of St. Antoine ward in the city of Montreal, subdivision 56 of lot 2 and subdivisions 92, 93, 94 and 101 of lot 3 in the sixth range of the township of Morin, on the official plan

la paroisse de Sainte-Adèle, dans le comté de Terrebonne, que s'il avait été alors marié sous le régime de la séparation de biens, en vertu des lois de la province de Québec. »

Aussi le bill 181, intitulé: « Loi concernant The Canada and Gulf Terminal Railway Company », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est modifié en insérant après les mots: « Loi concernant » ce qui suit:

« Le Chemin de Fer de Matane et du golfe »

le titre est modifié de la même façon en tête de la page 1.

2. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 2, comme article 3:

« 3. La compagnie est connue en français sous le nom de « Le Chemin de Fer de Matane et du golfe » et en anglais, de « The Canada and Gulf Terminal Railway Company. »

3. L'article 3 devient article 4.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 160, intitulé: « Loi concernant la succession de Sam Veremeichik », et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil légis-

and book of reference of the parish of St. Adèle, in the county of Terrebonne, as if he had then been married under the regime of separation of property under the laws of the Province of Quebec. ”

Also bill 181, intituled: “An Act respecting the Canada and Gulf Terminal Railway Company”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is amended by inserting after the words: “An Act respecting” the following:

“Le Chemin de Fer de Matane et du golfe”

The title is amended in the same manner on top of page 1.

2. The following section is inserted after section 2, as section 3:

“3. The company is known in French under the name of “Le Chemin de Fer de Matane et du golfe” and in English, of “The Canada and Gulf Terminal Railway Company.”

3. Section 3 becomes section 4.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 160, intituled: “An Act respecting the estate of Sam Veremeichik”, and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by

latif a apportés au bill no 181, intitulé: « Loi concernant The Canada and Gulf Terminal Railway Company », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 65, intitulé: « Loi autorisant l'octroi de subventions spéciales à la ville de Québec ».

M. Dozois informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Du consentement unanime de la chambre, le bill est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 66, intitulé: « Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Laval ».

M. Dozois informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur re-

commende le bill No. 66, intitulé: « An Act respecting the Laval and Gulf Terminal Railway Company », and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 65, intituled: "An Act to authorize the grant of special subsidies to the city of Quebec".

Mr. Dozois informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

With the unanimous consent of the House, the bill was read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 66, intituled: "An Act to authorize a special grant to the city of Laval".

Mr. Dozois informed the House that the Honourable the Lieutenant-Gov-

commande la prise en considération de ce bill.

Du consentement unanime de la chambre, le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 51, intitulé: « Loi de l'assurance-dépôts du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi des autoroutes ».

ernor recommended the said bill to their consideration.

With the unanimous consent of the House, the bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 51, intituled: "Quebec Deposit Insurance Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Autoroutes Act".



Du consentement unanime de la chambre, le bill est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

—  
M. Bellemare propose:

*Que* MM. Bousquet, Fréchette et Gardner remplacent MM. Gauthier (Roberval), Picard (Dorchester) et Russell comme membres du comité des bills publics en général.

La motion est adoptée.

M. Laporte propose, secondé par M. Hyde:

*Que* M. Harvey remplace M. Lafrance comme membre du comité des bills publics en général.

La motion est adoptée.

—  
L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 45, intitulé: « Loi de l'assurance-récolte ».

M. Vincent informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

With the unanimous consent of the House, the bill was read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

—  
Mr. Bellemare moved:

*That*, Messrs. Gauthier (Roberval), Picard (Dorchester) and Russell be replaced by Messrs. Bousquet, Fréchette and Gardner as members of the Committee on Public Bills in General.

The motion was adopted.

Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Hyde:

*That* Mr. Lafrance be replaced by Mr. Harvey as member of the Committee on Public Bills in General.

The motion was adopted.

—  
The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 45, intitled: "Crop Insurance Act".

Mr. Vincent informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

M. Proulx fait le rapport suivant:

M. le président des comités,

J'ai l'honneur de faire rapport que le comité des crédits chargé d'examiner les articles du budget du ministère de l'éducation a adopté tous les items du budget de ce ministère.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Proulx reported as follows:

Mr. Chairman,

I have the honour to report that the Committee on Credits entrusted with the examination of the items of the budget of the Department of Education have adopted all the items of the budget of such Department.

*Minuit.**Midnight.*

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau du lieutenant-gouverneur (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent vingt mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent onze mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service général des achats (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante-huit mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission de la fonction publique du Québec (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinq mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des relations de travail (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-deux mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'arti-

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Lieutenant-Governor's Office six hundred (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred twenty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred eleven thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "General Purchasing Service (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty-eight thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Civil Service Commission (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred five thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Bureau of Labour Relations (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighty-two thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Economic Advisory

cle: « Conseil d'orientation économique (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-dix-huit mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'aménagement de Québec (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cent soixante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office d'information et de publicité (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Campagnes d'information: crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif, pourra être mis à la disposition de certains ministères (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Réceptions et subventions (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Expo 67: visites des chefs d'États et autres: administration et frais divers (Conseil

Council (Executive Council) », of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety-eight thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Quebec Planning Commission (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million one hundred sixty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Information and Publicity Bureau (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Information campaigns: appropriation which, subject to the approval of the Executive Council, may be made available to certain Departments (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Receptions and grants (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Expo 67: visits of Chiefs of State and others, administration and various expenses (Executive Council)",

Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Comité d'étude sur les institutions financières (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires, dépenses diverses ou imprévues (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Study committee on financial institutions (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, miscellaneous or unforeseen expenses (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

A deux heures et quarante-cinq minutes du matin, sur la motion de M. Johnson, il est—

At two forty-five o'clock, A.M., on motion of Mr. Johnson,—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à trois heures cet après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until this afternoon, at three o'clock.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**28 juin 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de M. Bertrand, il est —

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 67, intitulé: « Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est —

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 68, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

— — —  
M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel de la Régie des eaux du Québec, activités et réalisations pour 1966.

*(Document de la session no 140.)*

— — —  
M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

**WEDNESDAY,**

**June 28th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 67, intituled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 68, intituled: "An Act to amend the Education Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

— — —  
Mr. Dozois tabled the following document:

Annual report of the Quebec Water Board, activities and achievements for 1966.

*(Sessional Papers, No. 140.)*

— — —  
Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 36, intitulé: « Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles »;

Bill 37, intitulé: « Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions d'enseignement privées »;

Bill 39, intitulé: « Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées »;

Bill 40, intitulé: « Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires »;

Bill 43, intitulé: « Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968 »;

Bill 55, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère du revenu ».

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 36, intituled: "An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act";

Bill 37, intituled: "An Act to authorize agreements between school boards and private educational institutions";

Bill 39, intituled: "Private Educational Institutions Grants Act";

Bill 40, intituled: "An Act to amend the School Boards Act";

Bill 43, intituled: "University Investments Financing Act 1967-1968";

Bill 55, intituled: "An Act to amend the Revenue Department Act."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi des autoroutes »;

Bill 65, intitulé: « Loi autorisant l'octroi des subventions spéciales à la ville de Québec »;

Bill 66, intitulé: « Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Laval ».

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 5, intituled: "An Act to amend the Autoroutes Act";

Bill 65, intituled: "An Act to authorize the grant of special subsidies to the city of Quebec";

Bill 66, intituled: "An Act to authorize a special grant to the city of Laval."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:



## CONSEIL LÉGISLATIF

Le 28 juin 1967.

*Ordonné*, Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 64, intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. Bellemare dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:  
Annuaire du Québec, 1966-67.

*(Document de la session no 141.)*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 114, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Du consentement unanime de la chambre, M. Gérin-Lajoie propose:

*Que*, vu que le bill 204, intitulé: « Loi concernant la ville de Pincourt », a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

## LEGISLATIVE COUNCIL

The 28th June 1967.

*Ordered*, That the clerk do carry back to the Legislative Assembly bill 64, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Bellemare tabled the following document:  
Québec Yearbook, 1966-67.

*(Sessional Papers, No. 141.)*

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 114, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

With the unanimous consent of the House, Mr. Gérin-Lajoie moved:

*That*, inasmuch as bill 204, intituled: "An Act respecting the town of Pincourt", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Fournier propose:

*Que*, vu que le bill 224, intitulé: « Loi concernant la municipalité de Lucerne », a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Leduc (Taillon) propose:

*Que*, vu que le bill 260, intitulé: « Loi concernant le testament de Louis Auger », a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lussier propose:

*Que*, vu que le bill 272, intitulé: « Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Charles-de-Lachenaie », a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Fournier moved:

*That* inasmuch as bill 224, intituled: "An Act respecting the municipality of Lucerne", has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Leduc (Taillon) moved:

*That* inasmuch as bill 260, intituled: "An Act respecting the will of Louis Auger", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lussier moved:

*That* inasmuch as bill 272, intituled, "An Act respecting the municipality of the parish of St. Charles-de-Lachenaie", has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**

**29 juin 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 56, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu »;

Bill 57, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations »;

Bill 58, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt sur les opérations forestières »;

Bill 59, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail »;

Bill 60, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie »;

Bill 61, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications ».

M. Gabias dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une liste de tous les immeubles ou parties d'immeubles loués par le gouvernement ou par l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions, depuis le 16 juin 1966 à date, cette liste devant indiquer dans chaque cas:

a) l'endroit où est situé l'immeuble;

**THURSDAY,**

**June 29th, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 56, intituled: "An Act to amend again the Provincial Income Tax Act";

Bill 57, intituled: "An Act to amend the Corporation Tax Act";

Bill 58, intituled: "An Act to again amend the Logging Tax Act";

Bill 59, intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act";

Bill 60, intituled: "An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act";

Bill 61, intituled: "An Act to amend the Telecommunications Tax Act".

Mr. Gabias tabled the following documents:

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967, for:

A list of all the buildings or parts of buildings rented by the government or by any of its organizations, bureaux, boards or commissions, from June 16th, 1966, to date, the said list to show in each case:

(a) the place where the building is located;

b) les nom, prénoms et adresse du locateur;

c) le montant du loyer mensuel et le montant total pour la durée du bail;

d) la date de la signature et la durée du bail;

e) la superficie de chaque immeuble ou parties d'immeuble loué;

f) le coût de toutes réparations, améliorations et transformations qui auraient été effectuées par le gouvernement ou l'un de ses organismes dans chaque immeuble pour l'installation et l'aménagement de services administratifs.

(Document de la session no 142.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 22 février 1967, pour:

Une liste de tous les immeubles achetés par le gouvernement ou par l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions, depuis le 16 juin 1966 à date, cette liste devant indiquer dans chaque cas:

a) les nom, prénoms et adresse du vendeur;

b) l'endroit où est situé l'immeuble;

c) la date de l'achat;

d) le prix payé.

(Document de la session no 143.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 98, intitulé: « Loi du Barreau ».

M. Bertrand propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée en partie les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 98, intitulé: « Loi du Barreau », comme suit:

(b) the surname, given names and address of the lessor;

(c) the monthly amount of the rent and the total amount for the term of the lease;

(d) the date of signing and the term of the lease;

(e) the area of each building or part of building rented;

(f) the cost of all repairs, improvements and alterations made by the government or any of its organizations in each building for the installing and housing of administrative services.

(Sessional Papers, No. 142.)

Return to an Order of the House dated February 22nd, 1967, for:

A list of all the buildings purchased by the government or any of its organizations, boards or commissions, from June 16th, 1966 to date, the list to show in each case:

(a) the surname, given names and address of the seller;

(b) the place where the building is located;

(c) the date of purchase;

(d) the price paid.

(Sessional Papers, No. 143.)

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 98, intituled: "Bar Act".

Mr. Bertrand moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees in part to the amendments made by them to bill 98, intituled: "Bar Act", as follows:

1° Les amendements nos 1 à 18 sont agréés.

2° L'amendement no 19 est agréé, mais en le modifiant de façon qu'il se lise comme suit:

L'article 96 est modifié en ajoutant à la fin du paragraphe 2, après le mot « discipline » ce qui suit:

« ou contre le Barreau, [par suite de l'application de l'article 33 du Code de procédure civile ou en vertu des articles 834 à 850 dudit Code, en raison d'actes, procédures ou décisions du Comité ou du Conseil en matière de discipline. »]

3° Les amendements nos 20 et 21 sont agréés.

4° L'amendement no 22 est agréé, mais en le modifiant de façon qu'il se lise comme suit:

L'article 121 est remplacé par le suivant:

« **121.** 1. L'avocat radié temporairement ou définitivement peut demander sa réinstallation [avant l'expiration de sa peine,] par requête sous serment adressée au Conseil de discipline et déposée entre les mains du secrétaire général qui en expédie un exemplaire à la section intéressée.

2. Le Conseil de discipline entend le requérant, s'enquiert de ses mœurs et qualités et consulte son dossier disciplinaire.

3. Si le Conseil rejette la requête, sa décision est finale.

4. Si le Conseil est d'avis que la requête doit être accueillie, il formule une recommandation appropriée à l'intention du Conseil général, qui décide en dernier ressort.

5. L'article 96 s'applique aux décisions du Conseil de discipline et du Conseil général. »

1. Amendments Nos. 1 to 18 are agreed to.

2. Amendment No. 19 is agreed to, but by amending it so that it will read as follows:

Section 96 is amended by adding at the end of paragraph 2, after the word "discipline", the following:

"or against the Bar, [following the application of Article 33 of the Code of Civil Procedure or under Articles 834 to 850 of the said Code, by reason of acts, proceedings or decisions of the Committee or the Council in matters of discipline."]

3. Amendments Nos. 20 and 21 are agreed to.

4. Amendment No. 22 is agreed to, but by amending it so that it will read as follows:

Section 121 is replaced by the following:

« **121.** (1) An advocate temporarily or permanently disbarred may apply for reinstatement before the expiration of his penalty, by a sworn petition addressed to the Council on Discipline and filed with the secretary-general who shall send a copy thereof to the section concerned.

(2) The Council on Discipline shall hear the petitioner, inquire into his morals and character and examine his disciplinary record.

(3) If the Council dismisses the petition, its decision shall be final.

(4) If the Council is of opinion that the petition should be granted, it shall make an appropriate recommendation to the General Council, which shall decide the matter finally.

(5) Section 96 shall apply to the decisions of the Council on Discipline and of the General Council. »

5° Les amendements nos 23 à 28 sont agréés.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

5. Amendments Nos. 23 to 28 are agreed to.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Bellemare propose, pour M. Dozois, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions trois mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent vingt mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la planification (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cinq cent vingt-six mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Centre de traitement électronique des données (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Bellemare moved, on behalf of Mr. Dozois, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million three thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred twenty thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million five hundred twenty-six thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Data-processing Centre (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete

somme de un million huit cent vingt-trois mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cent soixante-six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des examens (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cent quarante-sept mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux, écoles d'agriculture et écoles ménagères pratiques, y compris subventions (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent cinquante-quatre mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement préuniversitaire et professionnel (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-neuf millions neuf cent seize mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Écoles de métiers et instituts techniques, y compris subventions (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent quatre-

the sum of one million eight hundred twenty-three thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Elementary and Secondary Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million one hundred sixty-six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Examination Service (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million one hundred forty-seven thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Schools in unorganized centres and special courses, agricultural schools and practical home service schools, including grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred fifty-four thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Pre-university and Professional Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-nine million nine hundred sixteen thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Trade school and technical institutes, including grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred eighty-

vingt-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la formation des maîtres (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit millions sept cent trente-quatre mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Écoles normales et cours de perfectionnement, y compris subventions (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent soixante-dix-huit mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'équipement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent dix-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du financement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt et un millions cent quinze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Aide aux étudiants, y compris bourses (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent trente millions cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions d'opération aux commissions scolaires (Éducation) », du budget

six thousand dollars, necessary to defray the item, "Teacher Training Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight million seven hundred thirty-four thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Normal schools and improvement courses, including grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight hundred seventy-eight thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Equipment Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred eighteen thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Financing Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-one million one hundred fifteen thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Student aid, including scholarships (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thirty million fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to school boards for current expenses (Education)", of the budget for the fiscal year



de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-trois millions cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux commissions scolaires pour achat, construction et transformation d'écoles (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-dix-sept mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'enseignement supérieur (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trois cent trois mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Enseignement des beaux-arts, y compris subventions (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze millions neuf cent quatre-vingt-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Université Laval: subvention (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « École de Commerce de Chicoutimi: subvention (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

ending 31st March 1968.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-three million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to school boards for purchase, construction and alteration of schools (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred ninety-seven thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Higher Education Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million three hundred three thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Teaching of fine arts, including grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen million nine hundred eighty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Laval University: Grant (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item, "École de Commerce de Chicoutimi: Grant (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de deux cent soixante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Centre des études universitaires des Trois-Rivières: subvention (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de seize millions deux cent neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Université de Montréal: subvention (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trente-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Université de Montréal: École des Hautes Études Commerciales: subvention (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cent cinquante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Université de Montréal: École Polytechnique: subvention (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Université de Montréal: École d'Optométrie (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de treize millions cent soixante-seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « McGill University: subvention (Édu-

sum of two hundred sixty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "Centre des études universitaires des Trois-Rivières: Grant (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixteen million two hundred nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Université de Montréal: Grant (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million thirty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "École des Hautes Études Commerciales: Grant (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million one hundred fifty-three thousand dollars, necessary to defray the item, "École Polytechnique: Grant (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "École d'Optométrie: Grant (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirteen million one hundred seventy-six thousand dollars, necessary to defray the item, "McGill University: Grant (Education)", of the budget for

cation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions deux cent quatre-vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Université de Sherbrooke: subvention (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million trente-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bishop's University: subvention (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions trois cent quatre-vingt-un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Sir George Williams University: subvention (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept millions trois cent cinquante et un mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'éducation permanente, y compris subventions (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million sept cent soixante-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des loisirs et des sports, y compris subventions (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

the fiscal year ending 31st March 1968.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million two hundred eighty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Université de Sherbrooke: Grant (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million thirty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Bishop's University: Grant (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million three hundred eighty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Sir George Williams University: Grant (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven million three hundred fifty-one thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Continuing Education Branch, including grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million seven hundred sixty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Recreation and sports activities Service, including grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de cent quatre-vingt-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Association athlétique nationale de la jeunesse: subventions additionnelles (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions six cent six mille neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux inter-régionaux (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent cinquante-deux mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Radio et télévision scolaires et enseignement audio-visuel (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent cinquante et un mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Coopération avec l'extérieur, y compris subventions (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cent soixante-dix-sept mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions spéciales (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt-quatre mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Institut de recherche pédagogique

sum of one hundred eighty-eight thousand dollars, necessary to defray the item, "Association athlétique nationale de la jeunesse: Additional grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million six hundred six thousand nine hundred dollars, necessary to defray the item, "Interregional Bureaus (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred fifty-two thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "School radio and television and audio-visual education (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred fifty-one thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Cooperation with other governments, including grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million one hundred seventy-seven thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Special grants (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred twenty-four thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Institute for research in education (Education)", of

(Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quarante-huit mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Conseil supérieur de l'éducation (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'enquête sur l'enseignement des arts (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

41. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million deux cent quarante-huit mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

42. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt-quatre mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à

the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred forty-eight thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Superior Council of Education (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission of inquiry on the teaching of Arts (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

41. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million two hundred forty-eight thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

42. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred eighty-four thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration,

l'article: « Administration, y compris subventions (Affaires Fédérales-Provinciales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

43. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires (Affaires Fédérales-Provinciales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

44. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Affaires Fédérales-Provinciales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

45. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt et un mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

46. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante et un mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la planification (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

47. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions cent quatre mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des eaux, y compris subventions (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

48. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre millions cent cin-

including grants (Federal-Provincial Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

43. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees (Federal-Provincial Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

44. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Federal-Provincial Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

45. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six hundred twenty-one thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

46. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-one thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Planning Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

47. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million one hundred four thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Water Resources Branch, including grants (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

48. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four million one hundred fifty-

quante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale des mines, y compris subventions (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

49. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cent quatre-vingt-quatorze mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du Nouveau-Québec, y compris subventions (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

50. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante-quatorze mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Entrepôt et équipement (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

51. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bourses d'études (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

52. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Travaux dans les villages miniers (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

53. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Postes mobiles de sauvetage (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

54. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

six thousand dollars, necessary to defray the item, "Mineral Resources Branch, including grants (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

49. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million one hundred ninety-four thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "New Quebec Branch, including grants (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

50. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred seventy-four thousand four hundred dollars, necessary to defray the item, "Warehouse and equipment (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

51. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Scholarships (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

52. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-six thousand dollars, necessary to defray the item, "Works in mining villages (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

53. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Mobile rescue stations (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

54. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the

somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

55. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Contribution: Conseil canadien des ministres des ressources (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

56. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

57. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante-treize mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie de l'électricité et du gaz (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

58. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-huit mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de l'électrification rurale (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

59. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions huit cent cinquante-quatre mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'im-

sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Indemnities for injured persons or their dependents and medical care (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

55. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Construction: Canadian Council of Resources Ministers (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

56. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses, including grants (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

57. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred seventy-three thousand one hundred dollars, necessary to defray the item. "Electricity and Gas Board (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

58. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirty-eight thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Rural Electrification Bureau (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

59. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million eight hundred fifty-four thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, construction and re-



meubles, construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages (Richesses Naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat ajourné le 4 mai sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Du consentement unanime de la chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Bellemare propose, pour M. Dozois, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

construction of roads, bridges and dams (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the resumption of the debate adjourned on May 4th, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed till the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Bellemare moved, on behalf of Mr. Dozois, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

## (EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1968, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$1,273,508,672.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Bellemare, pour M. Dozois, présente en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 69, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

## (IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, the sum of \$1,273,508,672 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. Bellemare, on behalf of Mr. Dozois, accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 69, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, second and third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

---

Bill 21, intitulé: « Loi des collèges d'enseignement général et professionnel ».

---

---

Bill 21, intituled: "General and Vocational Colleges Act".

---

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il agréé leur message concernant les amendements apportés au bill 98, intitulé: « Loi du Barreau ».

---

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they do agree to their message respecting the amendments brought to bill 98, intituled: "Bar Act".

---

A deux heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At two o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Trois heures et quart de l'après-midi.*

*Three fifteen o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

---

Mr. Speaker took the Chair.

---

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

#### CONSEIL LÉGISLATIF

#### LEGISLATIVE COUNCIL

Le 29 juin 1967.

The 29th June, 1967.

*Ordonné*, Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 69, intitulé:

« Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

---

*Ordered*, That the clerk do carry back to the Legislative Assembly bill 69, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service" and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

---

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 34, intitulé: « Loi des coroners ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 45, intitulé: « Loi de l'assurance-récolte ».

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 51, intitulé: « Loi de l'assurance-dépôts du Québec », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 25 est modifié en remplaçant le paragraphe d) par le suivant:

« d) les fonds remis à un dépositaire avec l'entente que le déposant aura le privilège de les retirer en argent ou d'en disposer par chèque, virement ou autrement en sa faveur ou en faveur de tiers. »

Aussi le bill 52, intitulé: « Loi sur le cinéma », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 34, intituled: "Coroners Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 45, intituled: "Crop Insurance Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 51, intituled: "Quebec Deposit Insurance Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 25 is amended by replacing paragraph (d) by the following:

"(d) funds placed with a depositary upon the understanding that the depositor shall have the privilege of making withdrawals in cash or by cheque or transfer or otherwise, in favour of himself or of others."

Also bill 52, intituled: "An Act respecting the cinema", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 22 est modifié en biffant dans la 6e ligne ce qui suit:

« d'exploitation »

2. L'alinéa suivant est inséré à la suite de l'article 22:

« Le lieutenant-gouverneur en conseil peut délivrer un permis annuel d'exploitation à toute personne qui est propriétaire d'un ciné-parc ou qui a obtenu du propriétaire le droit de l'exploiter, et qui établit à sa satisfaction qu'elle est en mesure de respecter les conditions d'exploitation que le lieutenant-gouverneur en conseil établit par règlement. »

3. Le sous-article 22b est modifié en remplaçant dans la 2e ligne les mots « s'il n'a obtenu » par ce qui suit:

« s'il ne détient »

Aussi le bill 63, intitulé: « Loi de la Société d'habitation du Québec », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié en remplaçant dans les 3e et 4e lignes les mots: « déterminée par le » par ce qui suit:

« avec l'approbation du »

2. L'article 9 est modifié en ajoutant à la fin les mots:

« ayant droit de vote. »

3. L'article 27 est modifié:

a) au 2e alinéa, en remplaçant dans les 3e, 4e, 5e et 6e lignes les mots: « d'approuver un projet d'études et de recherches qu'elle désire entreprendre elle-même pour la préparation d'un programme détaillé » par ce qui suit:

« d'être autorisée à préparer elle-même un programme détaillé »

b) au 3e alinéa, en remplaçant dans la 1ère ligne les mots: « Les recherches et études prévues » par ce qui suit:

« Les travaux prévus »

1. Section 22 is amended by striking out the word "operating" in the sixth line.

2. The following paragraph is inserted after section 22:

"The Lieutenant-Governor in Council may issue an annual operating permit to any person who is the owner of an outdoor cinema or who has obtained from the owner the right to operate it, and who establishes to his satisfaction that he is able to comply with the conditions of operation prescribed by the Lieutenant-Governor in Council by regulation."

3. Section 22b is amended by replacing the words "has obtained" in the second and third lines by the word "holds".

Also bill 63, intituled: "Quebec Housing Corporation Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended by replacing the words "determined by" in the third and fourth lines by the words

"with the approval of".

2. Section 9 is amended by inserting, after the word "members" in the first line, the words

"entitled to vote."

3. Section 27 is amended:

(a) in the second paragraph, by replacing the words "approval of a study and research project which it wishes to undertake itself for the preparation of a detailed program" in the 3rd, 4th and 5th lines by the words

"authorization to prepare, itself, a detailed program"

(b) in the third paragraph, by replacing the words "research and studies" in the 1st line by the word

"works"

4. L'article 28 est modifié en insérant dans la dernière ligne, après les mots: « livre de renvoi » ce qui suit:

« d'une division ou »

5. L'article 50 devient le dernier alinéa de l'article 49, mais en biffant à la 7e ligne les mots:

« de l'article 49 »

6. L'article suivant est inséré à la suite de l'article 49 comme article 50:

« **50.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à la demande d'une municipalité et sur la recommandation de la Société, s'il est d'avis qu'un programme de rénovation a été complété en totalité dans un territoire décrété « zone de rénovation » ou si une partie de ce territoire a été soustraite de l'application d'un programme de rénovation par l'effet d'une modification faite conformément à l'article 43, déclarer que ce territoire ou cette partie de territoire n'est plus une zone de rénovation; les règlements municipaux alors en vigueur dans ce territoire ou cette partie de territoire peuvent, à compter de la date de l'arrêté en conseil, être modifiés en suivant la procédure ordinaire; toutefois, toute modification aux règlements municipaux en matière de régie de la construction et de zonage alors en vigueur dans un territoire dans lequel un programme de rénovation a été complété doit être soumise à l'approbation de la Société avant d'entrer en vigueur.

La municipalité doit, sans délai, publier un avis de l'adoption d'un tel arrêté dans la *Gazette officielle de Québec* et en aviser le registraire du bureau de toute division d'enregistrement où est situé le territoire qui en fait l'objet; celui-ci doit voir à ce que mention de l'adoption de cet arrêté en conseil soit faite dans l'in-

4. Section 28 is amended by inserting in the last line, before the word "sub-division", the words

"division or"

5. Section 50 becomes the last paragraph of section 49, but striking out the words

"of section 49" in the sixth line.

6. The following section is inserted after section 49, as section 50:

« **50.** Upon application by a municipality and on the recommendation of the Corporation, the Lieutenant-Governor in Council, if of the opinion that a renewal program has been entirely completed in a territory declared a "renewal zone" or if a portion of such territory has been withdrawn from the application of a renewal program by the effect of a change made in conformity with section 43, may declare that such territory or such portion of territory is no longer a renewal zone; from the date of the order in council, the municipal by-laws then in force in such territory or such portion of territory may be amended in accordance with the ordinary procedure; but every amendment of the municipal building and zoning by-laws then in force in a territory in which a renewal program has been completed must be submitted for approval to the Corporation before coming into force.

The municipality shall publish, without delay, a notice of the adoption of any such order in the *Quebec Official Gazette* and shall give notice thereof to the registrar of the office of every registration division in which the territory covered by the order is situated; such registrar shall see that the adoption of such order in council

dex aux immeubles, au numéro du cadastre visé par le programme. »

is mentioned in the index of immovables, under the cadastral number contemplated by the program."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 51, intitulé: « Loi de l'assurance dépôts du Québec », et ledit amendement est lu et accepté.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 51, intituled: "Quebec Deposit Insurance Act", and the same was read and agreed to

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 63, intitulé: « Loi de la Société d'habitation du Québec », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 63, intituled: "Quebec Housing Corporation Act", and the same were read and agreed to.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 52, intitulé: « Loi sur le cinéma », et ledit amendement est lu et remis à la prochaine séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 52, intituled: "An Act respecting the cinema", and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

La chambre s'ajourne à loisir.

The House adjourned during pleasure.

Après quelque temps la chambre reprend sa séance.

After some time the House resumed its sitting.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 5 Loi modifiant la Loi des autoroutes;
- 21 Loi des collèges d'enseignement général et professionnel;
- 34 Loi des coroners;
- 36 Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles;
- 37 Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions d'enseignement privées;
- 39 Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées;
- 40 Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires;
- 43 Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968;
- 45 Loi de l'assurance-récolte;
- 51 Loi de l'assurance-dépôts du Québec;
- 53 Loi concernant l'exercice de la médecine sur le site de l'Expo 67;
- 54 Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby;
- 55 Loi modifiant la Loi du ministère du revenu;
- 56 Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;
- 57 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

- 5 An Act to amend the Autoroutes Act;
- 21 General and Vocational Colleges Act;
- 34 Coroners Act;
- 36 An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act;
- 37 An Act to authorize agreements between school boards and private educational institutions;
- 39 Private Educational Institutions Grants Act;
- 40 An Act to amend the School Boards Grants Act;
- 43 University Investments Financing Act 1967-1968;
- 45 Crop Insurance Act;
- 51 Quebec Deposit Insurance Act;
- 53 An Act respecting the practice of medicine at the site of Expo 67;
- 54 An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby;
- 55 An Act to amend the Revenue Department Act;
- 56 An Act to amend again the Provincial Income Tax Act;
- 57 An Act to amend the Corporation Tax Act;



- |  |   |
|--|---|
| 58 Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt sur les opérations forestières;  | 58 An Act to again amend the Logging Tax Act;   |
| 59 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;   | 59 An Act to amend the Retail Sales Tax Act;  |
| 60 Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'Hôtellerie;  | 60 An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act;  |
| 61 Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications;   | 61 An Act to amend the Telecommunications Tax Act;  |
| 63 Loi de la Société d'habitation du Québec;   | 63 Quebec Housing Corporation Act;  |
| 65 Loi autorisant l'octroi de subventions spéciales à la ville de Québec;  | 65 An Act to authorize the grant of special subsidies to the city of Quebec;  |
| 66 Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Laval;  | 66 An Act to authorize a special grant to the city of Laval;  |
| 98 Loi du Barreau;   | 98 Bar Act;   |
| 107 Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge;   | 107 An Act to incorporate Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge;   |
| 110 Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec;  | 110 An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec;   |
| 160 Loi concernant la succession de Sam Veremeichik;   | 160 An Act respecting the estate of Sam Veremeichik;  |
| 162 Loi constituant La Corporation des administrateurs agréés du Québec;   | 162 An Act to incorporate The Corporation of Chartered Administrators of Quebec;  |
| 173 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;  | 173 An Act to amend the charter of the city of Verdun;  |
| 175 Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire;   | 175 An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire;   |
| 176 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;   | 176 An Act to amend the charter of the city of Lachine;   |
| 177 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;   | 177 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;  |
| 178 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;  | 178 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;  |
| 180 Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal;   | 180 An Act to amend the charter of The Royal Trust Company;   |
| 181 Loi concernant Le Chemin de Fer de Matane et du golfe—The Canada and Gulf Terminal Railway;                                  | 181 An Act respecting Le Chemin de Fer de Matane et du golfe—The Canada and Gulf Terminal Railway Company;                        |
| 184 Loi concernant une propriété de Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation; | 184 An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation; |

- 
- |     |   |     |   |
|-----|---|-----|---|
| 186 | Loi constituant en corporation « Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) »;  | 186 | An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Québec)";  |
| 197 | Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay;   | 197 | An Act to amend the charter of the town of Châteauguay;   |
| 213 | Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel;   | 213 | An Act to amend the charter of the City of St. Michel;  |
| 214 | Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard;  | 214 | An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard;   |
| 215 | Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;   | 215 | An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation;  |
| 226 | Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital;  | 226 | An Act to amend the charter of Lachine General Hospital;  |
| 228 | Loi concernant la ville de Kirkland;  | 228 | An Act respecting the town of Kirkland;   |
| 229 | Loi concernant The Church Society of the Diocese of Quebec;   | 229 | An Act respecting The Church Society of the Diocese of Quebec;  |
| 230 | Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours;  | 230 | An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints;  |
| 231 | Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme de Matane; | 231 | An Act respecting the title of Canadian International Paper Company to certain immoveables in the parish of Saint-Jérôme de Matane; |
| 232 | Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand;   | 232 | An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand;  |
| 235 | Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;  | 235 | An Act to amend the charter of the city of Longueuil;   |
| 238 | Loi modifiant la charte de la cité de Hull;   | 238 | An Act to amend the charter of the city of Hull;  |
| 240 | Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse;                     | 240 | An Act respecting the alienation of certain immoveables situated in the parish of St. Gervais, in the county of Bellechasse;        |
| 241 | Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge;  | 241 | An Act respecting the municipality of the parish of St. Félix-du-Cap-Rouge;   |
| 242 | Loi déclarant Du Pont du Canada Limitée propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal;                     | 242 | An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in the St. Antoine Ward of the city of Montreal;                    |
| 245 | Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi;   | 245 | An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi;  |
| 248 | Loi concernant la ville de La Pocatière;  | 248 | An Act respecting the town of La Pocatière;   |

- |   |  |
|---|--|
| <p>251 Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption;</p> <p>253 Loi concernant la succession de dame Emma Gascon, épouse de Rodrigue Machabée;</p> <p>256 Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides;</p> <p>258 Loi modifiant la charte de la cité de Magog;</p> <p>259 Loi concernant une donation faite par Edouard Darche et Adélina Charron;</p> <p>261 Loi concernant la ville de Murdochville;</p> <p>262 Loi concernant la succession de John Louis Sabbath;</p> <p>264 Loi concernant la municipalité de Lesage;</p> <p>266 Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel;</p> <p>269 Loi constituant en corporation la Congrégation Shaar Shalom;</p> <p>270 Loi concernant la Cité de La Salle;</p> <p>273 Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;</p> <p>275 Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke;</p> <p>277 Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau;</p> <p>278 Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu;</p> <p>279 Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly;</p> <p>280 Loi concernant la ville de Candiac.</p> | <p>251 An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption;</p> <p>253 An Act respecting the estate of dame Emma Gascon, wife of Rodrigue Machabée;</p> <p>256 An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides;</p> <p>258 An Act to amend the charter of the city of Magog;</p> <p>259 An Act respecting a gift made by Edouard Darche and Adélina Charron;</p> <p>261 An Act respecting the town of Murdochville;</p> <p>262 An Act respecting the estate of John Louis Sabbath;</p> <p>264 An Act respecting the municipality of Lesage;</p> <p>266 An Act to incorporate the school municipality of Joutel;</p> <p>269 An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom;</p> <p>270 An Act respecting the City of LaSalle;</p> <p>273 An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;</p> <p>275 An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke;</p> <p>277 An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau;</p> <p>278 An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of St. Aimé in the county of Richelieu;</p> <p>279 An Act to grant special powers to the city of Chambly;</p> <p>280 An Act respecting the town of Candiac.</p> |
|---|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, lui a présenté les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

64 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public;

69 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec remercie ses fidèles sujets, agrée leur *bénévolence* et sanctionne ces bills. »

Au retour des députés:

Sur la motion de M. Gosselin, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, le 12 juillet 1967, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

64 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service;

69 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

The members being returned:

On motion of Mr. Gosselin —  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Wednesday, July 12th, 1967, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
12 juillet 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 22 juillet courant, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

---

M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport de la Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social, deuxième volume, portant sur les médecins internes et résidents.

*(Document de la session no 144.)*

---

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 68, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation ».

La motion « que le bill soit maintenant lu une deuxième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

**WEDNESDAY,  
July 12th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 22nd of July next inclusively.

The report was adopted.

---

Mr. Johnson tabled the following document:

Report of the Commission of Inquiry on Health and Social Welfare, Volume 2, respecting Interns and Residents.

*(Sessional Papers, No. 144.)*

---

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 68, intitled: "An Act to amend the Education Department Act".

And the Question being put, "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

---

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,**  
**13 juillet 1967**  
*Trois heures de l'après-midi.*

**THURSDAY,**  
**July 13th, 1967**  
*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

M. Fréchette propose, secondé par M. Proulx:

*Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Gilles Berthiaume et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.*

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

Mr. Fréchette moved, seconded by Mr. Proulx:

*That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, and that he be permitted to present the petition of Gilles Berthiaume and others, praying for an Act respecting the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume and La Presse Publishing Company Limited, and that this petition be now presented, read and received.*

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Plamondon, du comité des règlements, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Son Excellence Monseigneur Marius Paré demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation le Séminaire de Chicoutimi.

Votre comité est d'opinion que la pétition de Gilles Berthiaume et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et la Compagnie de Publication de La Presse, Limitée, est régulière et suffisante, que le bill qui a été déposé par les pétitionnaires est

Mr. Plamondon, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twenty-fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of His Excellency Monsignor Marius Paré praying for an Act constituting into a corporation le Séminaire de Chicoutimi.

Your Committee find that the petition of Gilles Berthiaume and others praying for an Act respecting the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume and La Presse Publishing Company Limited, is regular and sufficient, that the bill deposited by the petitioners is regular and in conformity with such

régulier et conforme à la pétition, mais que cette pétition n'a pas été suffisamment annoncée et que cette irrégularité ne peut cependant porter préjudice aux tiers. En conséquence, votre comité recommande de suspendre les règles à l'égard de cette irrégularité.

Votre comité recommande de plus de prolonger au 22 juillet courant, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

petition, and notice of such petition has not been sufficiently given and that the interests of third parties are not to be affected by such irregularity. Therefore, your Committee recommend that the rules be suspended in regard to such irregularity.

Your Committee also recommend that the delay for presenting and receiving reports on private bills be extended to the 22nd of July, inclusively.

The report was adopted.

*Ordonné* que M. Desmeules ait la permission de présenter le bill no 205, intitulé: « Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Fréchette ait la permission de présenter le bill no 282, intitulé: « Loi concernant la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et la Compagnie de Publication de La Presse, Limitée ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Desmeules have leave to bring in bill No. 205, intituled: "An Act respecting the Seminary of Chicoutimi".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Fréchette have leave to bring in bill No. 282, intituled: "An Act respecting the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume and La Presse Publishing Company, Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Ordonné* que M. Bellemare ait la permission de présenter le bill no 70, intitulé: « Loi de l'Office du crédit industriel du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Bellemare,—

*Ordered*, That Mr. Bellemare have leave to bring in bill No. 70, intituled: "Quebec Industrial Credit Bureau Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.



Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 71, intitulé: « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 76, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

*Ordonné* que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 72, intitulé: « Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

*Ordonné* que M. Lafontaine ait la permission de présenter le bill no 74, intitulé: « Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité de Trois-Rivières ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Cloutier, il est—

*Ordonné* que M. Cloutier ait la permission de présenter le bill no 75, intitulé: « Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation ».

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 71, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 76, intituled: "An Act to again amend the Education Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Vincent,—

*Ordered*, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 72, intituled: "An Act to promote the development and modernization of regional dairies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Lafontaine,—

*Ordered*, That Mr. Lafontaine have leave to bring in bill No. 74, intituled: "An Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Cloutier,—

*Ordered*, That Mr. Cloutier have leave to bring in bill No. 75, intituled: "An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* que M. Johnson ait la permission de présenter le bill no 77, intitulé: « Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* que M. Johnson ait la permission de présenter le bill no 78, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That Mr. Johnson have leave to bring in bill No. 77, intituled: "An Act to amend the Teachers Pension Plan".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, That Mr. Johnson have leave to bring in bill No. 78, intituled: "An Act to amend the Quebec Deposit Insurance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Johnson:

Copie de la correspondance échangée entre l'honorable Mitchell Sharp, ministre des Finances, Gouvernement du Canada, et l'honorable Daniel Johnson, Premier ministre de la province de Québec, relativement à une entente conclue au sujet de l'assurance-dépôts.

(*Document de la session no 145.*)

Copie des états financiers de La Compagnie de navigation Nord-Sud Ltée, en date du 13 décembre 1966, adressée à l'honorable Fernand Lizotte, ministre des Transports et Communications de la province de Québec.

(*Document de la session no 146.*)

The following documents were tabled:

By Mr. Johnson:

Copy of the correspondence exchanged by the Honourable Mitchell Sharp, Minister of Finance, Government of Canada, and the Honourable Daniel Johnson, Premier of the Province of Quebec, respecting an agreement on Deposit Insurance Arrangements.

(*Sessional Papers, No. 145.*)

Copy of the financial statements of La Compagnie de navigation Nord-Sud Ltée, dated December 13th 1966, addressed to the Honourable Fernand Lizotte, Minister of Transportation and Communications of the Province of Quebec.

(*Sessional Papers, No. 146.*)

---

Par M. Bertrand:

Copie du rapport de la Commission d'enquête sur l'acquisition d'immeubles par la Régie des alcools du Québec.

(*Document de la session no 147.*)

By Mr. Bertrand:

Report of the Commission appointed to investigate land purchase by the Quebec Liquor Board.

(*Sessional Papers, No. 147.*)

---

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
14 juillet 1967**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 205, intitulé: « Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 282, intitulé: « Loi concernant la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et la Compagnie de Publication de La Presse, Limitée ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 68, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux

**FRIDAY,  
July 14th, 1967**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 205, intituled: "An Act respecting the Seminary of Chicoutimi".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 282, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Presse Publishing Company Limited".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 68, intituled: "An Act to amend the Education Department Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time";

voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 71, intitulé: « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 75, intitulé: « Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 71, intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 75, intitled: "An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 78, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts du Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 74, intitulé: « Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité de Trois-Rivières ».

M. Lafontaine informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 78, intitled: "An Act to amend the Quebec Deposit Insurance Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 74, intitled: "An Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near Trois-Rivières".

Mr. Lafontaine informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consi-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

deration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
17 juillet 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

**MONDAY,  
July 17th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 76, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 76, intitled: "An Act to again amend the Education Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 67, intitulé: « Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal ».

*Minuit.*

M. Bertrand propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 67, intitled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission".

*Midnight.*

Mr. Bertrand moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.



Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

M. Laporte propose, secondé par M. Vaillancourt:

Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Vaillancourt:

Que le débat soit maintenant ajourné.

That the debate be now adjourned.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bienvenue, Bourassa, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Lacroix, Lafrance, Laporte, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Laurier), Mailloux, Pearson, Picard (Olier), St-Germain, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—20.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Boivin, Boudreau, Charbonneau, Croisetière, d'Anjou, Demers, Flamand, Fréchette, Gabias, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Masse, Mathieu, Morin, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Théorêt, Tremblay (Montmorency).—41.

La motion est ainsi rejetée

So it passed in the negative.

The motion was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

M. Laporte se lève et veut intervenir sur la motion de deuxième lecture. Le Premier ministre objecte que tout député qui propose l'ajournement d'un débat est réputé avoir pris la parole sur la motion alors en discussion (article 260 du règlement). M. Hyde soutient que le député qui ajourne un débat a le droit d'être entendu le premier à la reprise de ce débat de même qu'après une interruption (articles 251 et 252 du règlement). M. l'orateur déclare que le député qui propose une motion dilatoire (en l'occurrence l'ajournement du débat) perd son droit de parole sur la motion principale (articles 260 paragraphe 1 et 266 note 5 du règlement).

Mr. Laporte rose and wished to intervene in the motion for second reading. The Prime Minister alleged that any Member who proposed the adjournment of a debate shall be held to have spoken to the motion which was under debate (Article 260 of the Rules and Standing Orders). Mr. Hyde maintained that the Member upon whose motion any debate is adjourned shall be entitled to pre-audience on the resumption of such debate following an interruption (Articles 251 and 252 of the Rules and Standing Orders). Mr. Speaker declared that the Member who proposes a dilatory motion (in this case the adjournment of the debate) loses his right to speak on the motion (Article 260 paragraph 1, and foot-note 5 to Article 266 of the Rules and Standing Orders).

M. Lesage en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Boivin, Boudreau, Charbonneau, Croisette, d'Anjou, Demers, Flamand, Fréchette, Gabias, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Masse, Mathieu, Morin, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Théorêt, Tremblay (Montmorency).—41.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bienvenue, Bourassa, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Lacroix, Lafrance, Laporte, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Laurier), Mailloux, Pearson, Picard (Olier), St-Germain, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—20.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue sur la motion principale.

M. Vaillancourt propose, par voie d'amendement, secondé par M. Mailloux:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « Que » par les suivants:

« La chambre est d'avis que le bill 67 intitulé: « Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal », ne devrait pas être lu une deuxième fois avant que le gouvernement n'y apporte des modifications susceptibles d'assurer le progrès de l'éducation à Montréal et notamment pour opérer la démocratisation de La Commission des écoles catholiques de Montréal et la régionalisation scolaire sur l'île de Montréal ».

M. Bellemare soulève un point d'ordre et de règlement et allègue qu'il est irrégulier de proposer un amendement

And Mr. Lesage having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing on the main motion.

Mr. Vaillancourt moved, in amendment, seconded by Mr. Mailloux:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

"this House is of opinion that bill 67, intituled: "An Act to amend The Montreal Catholic School Commission", should not be read a second time until the government has amended it so that it will ensure the progress of education in Montreal and provide particularly for the democratization of The Montreal Catholic School Commission and school regionalization on the Island of Montreal".

Mr. Bellemare raised a point of Order and of the Rules, and alleged that it was irregular to propose a

conditionnel à la deuxième lecture d'un bill (article 558, note 4 du règlement).

M. Hyde objecte que l'amendement est régulier, qu'il se rattache directement au sujet du bill et énonce deux raisons particulières de ne pas lire immédiatement le bill (article 558 du règlement).

La séance est suspendue à loisir.

Après quelque temps la chambre reprend sa séance.

#### DÉCISION DE M. L'ORATEUR

M. l'orateur déclare que cet amendement est irrecevable parce qu'il est contraire au principe du bill en prévoyant la démocratisation de La Commission des écoles catholiques de Montréal et la régionalisation scolaire sur l'île de Montréal, et de plus il impose deux conditions à sa deuxième lecture, le tout à l'encontre de l'article 558, note 4 du règlement.

M. Laporte en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Boivin, Boudreau, Charbonneau, Croisetière, d'Anjou, Demers, Flamand, Fréchette, Gabias, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Masse, Mathieu, Morin, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Théorêt, Tremblay (Montmorency).—41.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bienvenue, Bourassa, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Lacroix, Lafrance, Laporte, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Laurier), Mailloux, Pearson, Picard (Olier), St-Germain, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—20.

conditional amendment to the motion for the second reading of a bill (Foot-note 4 to Article 558 of the Rules and Standing Orders). Mr. Hyde alleged that the amendment was regular and that it was strictly relevant to the bill and stated two particular reasons against the immediate reading of the bill (Article 558 of the Rules and Standing Orders).

The House was adjourned during leisure.

After some time, the House resumed its sitting.

#### DECISION BY MR. SPEAKER

Mr. Speaker declared that such amendment was inadmissible because it was contrary to the principle of the bill by providing for the democratization of The Montreal Catholic School Commission and the regionalizing of schools on the Island of Montreal, and that furthermore, it imposed two conditions on the second reading of the bill, all of which was contrary to foot-note 4 to Article 558 of the Rules and Standing Orders.

And Mr. Laporte having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue sur la motion principale.

M. Hyde propose, par voie d'amendement, secondé par M. Mailloux:

*Que* la motion en discussion soit amendée en en retranchant le mot « maintenant » et y ajoutant les mots « dans trois mois ».

Au cours du débat le député d'Ahuntsic veut lire des extraits du rapport Henripin et Bourassa; M. l'orateur intervient et déclare que la lecture de ces extraits ne concerne pas le sujet de l'amendement à l'étude devant la chambre (article 273 du règlement).

M. Lesage en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Boivin, Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Croisette, Demers, Flamand, Fréchette, Gabias, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gosselin, Grenier, Hamel, Johnson, Johnston, Lavoie (Wolfe), Lebel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Montmorency), Vincent.—43.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bourassa, Gérin-Lajoie, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Lacroix, Lafrance, Laporte, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Laurier), Mailloux, Pearson, Picard (Olier), St-Germain, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—19.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue sur l'amendement.

So Mr. Speaker's decision was sustained

And the debate continuing on the main motion

Mr. Hyde moved, in amendment, seconded by Mr. Mailloux:

*That* the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein, and by adding thereto the words "in three months".

During the debate, the Member for Ahuntsic wished to read excerpts from the Henripin and Bourassa report; Mr. Speaker intervened and declared that the reading of such excerpts was not relevant to the subject of the amendment that was being considered by the House (Article 273 of the Rules and Standing Orders).

And Mr. Lesage having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained

And the debate continuing on the amendment.

A sept heures et quinze minutes du matin, M. l'orateur, constatant qu'un certain désordre règne dans la chambre et se prévalant des dispositions de l'article 72 du règlement, suspend la séance jusqu'à trois heures cet après-midi.

At seven fifteen o'clock A.M., being of opinion that there was considerable disorder in the House and availing himself of the provisions of Article 72 of the Rules and Standing Orders, Mr. Speaker suspended the sitting till three o'clock P.M.

18 juillet 1967.

July 18th, 1967.

*Trois heures de l'après-midi.*

*Three o'clock P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hyde à la motion de M. Bertrand proposant que le bill 67, intitulé: « Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« Que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot « maintenant » et y ajoutant les mots « dans trois mois ».

M. Bellemare propose que le débat soit maintenant ajourné

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte

Le débat est, en conséquence, ajourné

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Hyde to the motion by Mr. Bertrand proposing that bill 67, intitled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission", be now read the second time, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein, and by adding thereto the words "in three months".

Mr. Bellemare moved, and the Question being proposed, that the debate be now adjourned.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.  
The debate was accordingly adjourned.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 70, intitulé: « Loi de l'Office du crédit industriel du Québec ».

M. Bellemare informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 70, intitled: "Quebec Industrial Credit Bureau Act".

Mr. Bellemare informed the House that the Honourable the Lieutenant-

---

recommande la prise en considération de ce bill.

M. Bellemare propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Bellemare moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**19 juillet 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Théorêt, du comité des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 182.—Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec;

Bill 227.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs des bills suivants:

Bill 174, intitulé: Loi modifiant la Loi constituant La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec;

Bill 244, intitulé: Loi modifiant la charte de la cité de Westmount;

Bill 257, intitulé: Loi constituant en corporation la Ville des Iles Laval, ont déclaré qu'ils désiraient les retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 182, intitulé: «Loi concernant certaines servitudes réelles

**WEDNESDAY,**

**July 19th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Théorêt, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 182.—An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation;

Bill 227.—An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.

Your Committee report that the promoters of the following bills:

Bill 174, intituled: An Act to amend the Act to constitute The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec;

Bill 244, intituled: An Act to amend the charter of the city of Westmount;

Bill 257, intituled: An Act to incorporate the Town of Laval Islands, have declared that they wish to withdraw the bills and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 182, intituled: "An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corpora-

de la Corporation de Gaz Naturel du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 227, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

tion", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 227, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

*Question* par M. Flamand:

1. Combien d'animaux à boucherie ont été distribués dans la province de Québec par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, conjointement avec le service de l'ARDA?

2. Quels sont les noms de ceux qui ont bénéficié de cette aide, dans chacun des comtés de la province, depuis la mise en force de ce programme?

*Réponse* par M. Vincent:

1. 3,819.
- 2.

*Question* by Mr. Flamand:

1. How many head of beef cattle have been distributed in the province of Quebec by the Department of Agriculture and Colonization, in conjunction with the ARDA Branch?

2. What are the names of the persons who benefited from such assistance in each county of the province since such programme was put into effect?

*Answer* by Mr. Vincent:

1. 3,819.
- 2.



Noms de ceux qui ont bénéficié de l'aide à l'achat de bovins de type à boucherie en vertu du projet « ARDA » no 402. (1er juin 1962 au 31 mars 1967).

Names of persons who benefited from assistance in the purchase of beef cattle under "ARDA" project No. 402. (From June 1st, 1962 to March 31st, 1967).

# *ABITIBI-EST-EAST*

Alain, Albert	Rochebaucourt	6
Anger, Fernand	Landrienne	7
Arseneault, Gérard	Senneterre	1
Arseneault, J.-Marie	La Corne	9
Arseneault, René	La Corne	1
Audette, Julien	Landrienne	6
Baribeau, C.-Edouard	Amos	6
Baulne, Armand	St-Nazaire	3
Beauchemin, Armand	St-Marc	10
Beaulieu, Fernand	Champneuf	1
Bélanger, Louis	Amos	20
Béliveau, J.-Guy	Rivière-Heva	1
Bisson, Léon	Lac Castagnier	5
Bisson, Raoul	Senneterre	9
Blouin, Roger	Amos	26
Boisvert, Roméo	Landrienne	4
Boulet, Laurent	St-Dominique	2
Boutin, Alphonse	St-Marc	1
Boutin, Gaudias	St-Marc	1
Boutin, J.-Hilaire	St-Marc	13
Boutin, René	St-Marc	21
Brière, Henri	St-Nazaire	1
Brousseau, Edouard	Ste-Gertrude	3
Cadrin, Achillas	Dubuisson	6
Chiasson, Emile	Senneterre	6
Charland, Olivier	Rivière-Heva	14
Choquette, Simon	La Motte	10
Clermont, J.-Paul	Villemontel	5
Cloutier, Philippe	Amos	6
Côté, Roland	Cadillac	9
Croteau, Maurice	Ste-Gertrude	13
Desjardins, Mme Joseph	Lac Castagnier	10
Dubreuil, Roland	Senneterre	6
Duhaine, Napoléon	La Corne	8
Dumais, Charles	Ste-Gertrude	27
Dumais, Henri	La Corne	5
Dupré, Melchior	Senneville	24
Durand, Raymond	Belcourt	1
Ebacher, Rosario	Amos	5
Faucher, Emilien	Rivière-Heva	18
Fontaine, Florent	St-Marc	44

---



---

Fortier, Hector	St-Nazaire	5
Frenette, Alphonse	Barraute	3
Frenette, Gérard	Barraute	7
Frigon, Marius	Landrienne	16
Gagné, Henri	La Motte	5
Gagnon, Hervé	Landrienne	6
Gendron, Florent	Val-Senneville	2
Gérard, Edgar	St-Félix	3
Gilbert, Adélard	Barraute	5
Gosselin, Joseph	Préissac	6
Grenier, Alfred	Landrienne	21
Grondin, Edgar	Landrienne	3
Huard, Grégoire	Obaska	29
Julien, Henri	Barraute	4
Ferme Paré	Amos	1
Lambert, André	St-Maurice	1
Langlois, Maurice	Préissac	5
Larochelle, Napoléon	Ste-Gertrude	16
Larochelle, Odilon	St-Marc	10
Larochelle, Alexandre	St-Félix	8
Larouche, André	La Motte	10
Luneau, Albert	St-Benoit	3
Marcotte, Jacques	Barraute	12
Martin, René	Rochebaucourt	4
Meilleur, Louis-Marie	Senneterre	3
Michaud, Conrad	St-Isidore	15
Millaire, Réal	Amos	1
Morin, Camille	Despinasy	10
Nadeau, Wilfrid	Senneterre	10
Normandin, Paul	Rivière-Heva	13
Ouellet, Wilfrid	La Motte	2
Paquette, Antonio	Amos	9
Pelchat, Albert	Barraute	10
Pelchat, Georges	Barraute	8
Perron, Emile	Senneville	15
Petit, Marcel	Val-Senneville	5
Millaire, Aimé	Landrienne	1
Rouillard, Jules	St-Marc	12
Ross, Robert	La Motte	1
Roy, Emile	St-Mathieu	1
Piché, René	La Corne	5
Provencher, Antonin	Amos	40
Quévillon, Ernest	St-Nazaire	30
Rock, J.-Yves	Senneterre	1
Rouillard, Raymond	St-Marc	19
Rousseau, Benoît	Champneuf	5
Roy, Eusèbe	Manneville	2
Roy, Maurice	Belcourt	9

---

Roy, Noël	Amos	2
Roy, Raoul	Belcourt	1
St-Pierre, Gérard	Senneterre	4
St-Amant, Idola	La Motte	6
St-Pierre, Victorin	La Motte	6
St-Pierre & Nadeau	Senneterre	11
Sheehy, Raymond	St-Marc	10
Simard, Eloi	La Corne	3
Talbot, Omer	Despinasy	7
Thibodeau, Victorin	Barraute	10
Turcotte, Fernand	Rivière-Heva	7
Turgeon, Ls.-Philippe	Dubuisson	3
Turgeon, Rosaire	Ste-Gertrude	42
Veillette, Armand	Amos	12
Veillette, Marcel	Amos	11
Verville, Michel	Barraute	10
Viens, Camille	La Corne	5
		<hr/>
		936

*ABITIBI-OUEST-WEST*

Alain, Réal	St-Janvier	27
Alain, Théodore	St-Janvier	6
Allaire, Roger	Dupuy	1
Aubin, Eugène	Palmarolle	1
Aubin, Valère	Palmarolle	23
Ayotte, Adelphe	Ste-Claire	6
Bazinet, Robert	St-Vital	11
Bégin, Ovila	Ste-Germaine	41
Bélanger, Anselme	La Sarre	5
Bélanger, Raymond	Ste-Germaine	27
Bergeron, Joseph	La Sarre	5
Bérubé, Germain	Duparquet	48
Bisson, Antoni	St-Janvier	1
Blais, Marcel	La Reine	4
Bordeleau, J.-Marie	La Sarre	4
Bouchard, Armand	St-Janvier	22
Bourassa, Raymond	Ste-Rose	3
Boutin, Viateur	Duparquet	55
Brochu, Alexandre	Ste-Germaine	8
Brousseau, Cyrille	Duparquet	11
Caron, Arthur	Palmarolle	12
Caron, François	Palmarolle	7
Caron, Jean-Paul	Palmarolle	12
Caron, Lionel	Palmarolle	11
Caron, Paul-Emile	Palmarolle	5
Côté, Jean-Noël	Ste-Germaine	17

---

Côté, Olivier	Taschereau	4
Coulombe, Adrien	Rapide Danseur	7
Coulombe, Roméo	St-Laurent	10
Cliche, Henri	Clerval	8
Cimon, Isidore	Languedoc	10
Deslonchamps, Florent	Authier-Nord-North	3
Dallaire, Jean-Marie	Palmarolle	1
Dessureault, J.-François	La Reine	7
Dessureault, Paul	Dupuy	24
Dessureault, Gaston	La Reine	1
Dessureault, Maxime	La Reine	1
Doré, Olidas	La Reine	6
Doré, Victorin	La Reine	1
Dorval, Maurice	Ste-Germaine	1
Drapeau, Gaston	Rapide-Danseur	15
Dumas, Fernand	Ste-Germaine	16
Dupuy, Charles-Aimé	La Reine	2
Fillion, Georges-E.	La Sarre	16
Filion, Ildebert	La Sarre	2
Filiatreault, Joseph-A.	Dupuy	1
Fortin, Joseph	Val Paradis	1
Fournier, André	La Sarre	9
Frappier, Albany	Macamic	51
Frappier, Jacques	St-Janvier	1
Frappier, Julien	La Sarre	8
Gagné, Louis	Ste-Claire	1
Gagnon, Alzyre	St-Vital	20
Gagnon, Antonio	Palmarolle	5
Gagnon, Donat	La Sarre	2
Gamache, Rémi	Roquemaure	21
Garneau, Roger	La Sarre	1
Gervais, Camille	Dupuy	5
Gervais, Donat	La Sarre	4
Gilbert, Adélard	La Sarre	22
Goddard, Paul	Destor	3
Goudreault, Gabriel	La Reine	9
Goudreau, Jean-Marie	La Sarre	2
Goudreau, Joseph	La Sarre	1
Grenier, Joseph-Eli	St-Vital	3
Hamel, Maurice	Macamic	13
Henaud, Roméo	Taschereau	1
Jacob, Jean-Denis	La Reine	12
Jalbert, Réal	Ste-Germaine	11
Labonté, Raymond	Palmarolle	7
Labranche, Aimé	St-Janvier	27
Labranche, Henri	St-Janvier	37
Laliberté, Jean-Marie	Dupuy	21
Laliberté, Jean-Pierre	Roquemaure	1

---

Laliberté, Joseph	Roquemaure	2
Laliberté, Henri	Dupuy	10
Lamarre, Emile	Ste-Claire	5
Lapointe, Roméo	La Sarre	32
Larouche, Conrad	St-Laurent	26
Lavallée, Louis	La Reine	1
Labbé, Jean-Paul	Ste-Claire	11
Lambert, Léo	Clerval	8
Leclerc, Eugène	Dupuy	22
Lesieki, Stephan	Ile-Nepawa	6
Lecours, Robert	Ste-Hélène	3
Lehouillier, Fernand	Dupuy	6
Letendre, François	Ste-Rose	16
Machildon, Fernand	Dupuy	5
Mainville, Gérard	Roquemaure	19
Marchand, Germain	Clerval	16
Mercier, Claude	Dupuy	23
Mercier, Lucien	Palmarolle	21
Mercier, Majella	Dupuy	5
Méthot, Adélard	Beaucanton	5
Modderman, Jules-A.	St-Laurent	30
Michaud, Charles	Languedoc	1
Morin, Laurier	Ste-Germaine	10
Morin, Lucien	St-Laurent	8
Paradis, Gérard	Ste-Germaine	13
Parent, Adrien	Authier	11
Parent, Marcel	Authier	2
Pelletier, Joseph	Ile-Nepawa	20
Morin, Lucien	Ste-Germaine	20
Perreault, Gabriel	La Reine	1
Perreault, Léonidas	La Sarre	2
Pelletier, G.-Aimé	Roquemaure	1
Perron, Clément	Dupuy	21
Petit, Valmont	La Sarre	1
Petitclerc, Conrad	Clerval	47
Pouliot, Wilbrod	Ste-Rose	11
Poirier, Marcel	Taschereau	21
Proteau, Jean-Claude	La Reine	5
Proteau, Albert	La Reine	3
Proulx, Claude	La Sarre	24
Provost, Albert	Dupuy	18
Rancourt, Léandre	Ste-Germaine	1
Raymond, Omer	Val-Paradis	5
Robitaille, Laurent	Dupuy	26
St-Jean, Ernest	La Reine	5
Sénécal, Alcide	Ste-Rose	8
Sylvain, Donat	Taschereau	29
Tardif, Wilbrod	Roquemaure	5

---

Thibodeau, Donat	Val-Paradis	10
Thibodeau, Louis	Val-Paradis	6
Touzin, Gérard	La Sarre	9
Trottier, Emery	Val-Paradis	2
Trudel, Jean-Marie	Clerval	8
Trudel, Jules	La Sarre	33
Hince, Raoul	Amos	1
Vallières, Marius	St-Laurent	11

---

1479

*ROUYN-NORANDA*

Brochu, Léo	Bellecombe	1
Brunet, René	Dalembert	1
Charette, Hector	Granada	15
Corbeil, Urgel	Granada	15
Demers, Georges	Cléricky	1
Desgagnés, Gérard	Granada	5
Dufresne, Ange-Émile	Rémigny	12
Ferme du Séminaire	Rouyn	11
Gagnon, Alexandre	Mont-Brun	13
Gaulin, François	Mont-Brun	1
Gilbert, Jean	Mont-Brun	16
Gouin, Albert	Rollet	15
Gouin, P.-Émile	Montbeillard	17
Héroux, Bernard	Evain	5
Gouin, P.-Émile	Montbeillard	15
Héroux, Eloi	Evain	21
Lehouillier, Cébalde	McWatter	25
Lessard, René	Granada	4
Lincourt, P.-Viateur	Rollet	21
Lizotte, Adrien	Evain	5
Marcotte, Bernardin	Evain	7
McFadden, Émilien	Evain	21
McFadden, Reynald	Evain	21
Mercier, Hector	Mont-Brun	4
Michaud, Germain	Rollet	16
Milette, Pierre	Granada	26
Prince, Jack	Farmborough	1
Pilon, Joachim	Granada	11
Richard, Robert	Rémigny	13
Rochon, Claude	Cloutier	5
Rouleau, Léandre	Dubois	1
St-Gelais, Adélard	McWatter	10
Tessier, Georges	Cloutier	21
Saindon, Adélard	Cléricky	18

---

394

*TÉMISCAMINGUE*

Aubé, Hector	St-Eugène	1
Baril, Dominique	St-Eugène	26
Baril, Gaston	Lorrainville	22
Barrette, Henri	St-Eugène	20
Beillard, Julien	Ville-Marie	20
Beillard, Thomas	Ville-Marie	20
Bergeron, Gilles	Ville-Marie	38
Bergeron, Léonide	Ville-Marie	10
Bernard, Léonard	Ville-Marie	21
Bourassa, Urbain	Guérin	15
Bourgeois, Wilfrid	Fabre	12
Brassard, Léandre	Latulipe	18
Brouillard, Honoré	Ville-Marie	11
Carpentier, Gaston	Béarn	1
Cormier, Lucien	Nédelec	1
Côté, Alphonse	Laverlochère	12
Côté, Théodora	Laverlochère	24
Deault, Gilbert	Laverlochère	20
Dénommé, Donat	Nédelec	40
Desrochers, Gilbert	Fabre	16
Desrochers, Odias	Fabre	36
Dubois, Marcel	Fugèreville	19
Gaudet, Alcide	Béarn	22
Giroux, François	Laforge	11
Giroux, Zéphirin	St-Bruno	55
Goupil, Ludger	Angliers	26
Labbé, Georges	Latulipe	10
Labbé, Thomas	St-Romuald-de-Moffet	10
Lambert, Jean-Marie	Laverlochère	11
Lampron, Bruno	Angliers	10
Langevin, Aimé	Fabre	11
Lapierre, Marcel	Fabre	10
Lapierre, Léon	Fabre	1
Lapierre, Lionel	Fabre	10
Larose, Léo	Fabre	1
Larouche, Cyriaque	La Force	1
Lavallée, Estève	St-Bruno	41
Leblanc, André	Nédelec	51
Lefebvre, Jean-Louis	Fugèreville	64
Lemire, Jean	St-Bruno	11
Levesque, Roland	Guigues	1
Melançon, Alain	Fugèreville	20
Morin, Gaétan	Laverlochère	10
Pagé, Léon	Fugèreville	11
Paquin, Jean-Guy	St-Bruno	41
Patoine, Philippe	Nédelec	11

---

Paul, Rosaire	Ville-Marie	10
Poitrass, Roland	Angliers	21
Rivest, Raymond	Laverlochère	10
Roy, Philippe	St-Bruno	11
St-Amant, Xavier	Latulipe	20
St-Martin, Paul	Ville-Marie	1
Simard, Yves	Ville-Marie	16
Trépanier, Florian	Nédelec	1
Vachon, Marcel	Latulipe	55
Venne, Adélaré	Fabre	12
		<hr/>
		1010

Total pour la région du Nord-Ouest du 1er juin 1962 au 31 mars 1967.—

Total for the North Western Area from June 1st, 1962 to March 31st, 1967. 3819

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu* que, lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née à demain, à trois heures de l'après-  
midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That when this House ad-  
journs today, it do stand adjourned  
until tomorrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.



**JEUDI,  
20 juillet 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Johnson, du comité des bills publics en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 97.—Charte de l'Université de Montréal.

**THURSDAY,  
July 20th, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Johnson, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 97.—Charter of the University of Montreal.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* que M. Johnson ait la permission de présenter le bill no 80, intitulé: « Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Ordonné* que M. Johnson ait la permission de présenter le bill no 82, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

On motion of Mr. Johnson,—  
*Ordered*, That Mr. Johnson have leave to bring in bill No. 80, intituled: "Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Ordered*, That Mr. Johnson have leave to bring in bill No. 82, intituled: "An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bellemare,—

*Ordonné* que M. Bellemare ait la permission de présenter le bill no 79, intitulé: « Loi modifiant la Loi des accidents du travail ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Bellemare have leave to bring in bill No. 79, intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 74, intitulé: « Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité de Trois-Rivières »;

Bill 78, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts du Québec ».

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 74, intituled: "An Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near Trois-Rivières";

Bill 78, intituled: "An Act to amend the Quebec Deposit Insurance Act".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 68, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en insérant à la dernière ligne, après les mots « dûment autorisé », ce qui suit:

« par écrit »

Aussi le bill 75, intitulé: « Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitali-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 68, intituled: "An Act to amend the Education Department Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by inserting in the last line, after the words "duly authorized" the following:

"in writing"

Also bill 75, intituled: "An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act", with

sation », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer :

1. L'article 1 est modifié en remplaçant les 6e et 7e lignes par ce qui suit :  
« 343 du 1er mars 1966 sont entrés en vigueur à la date de l'adoption de l'arrêté ».

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 68, intitulé : « Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 75, intitulé : « Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Du consentement unanime de la chambre, M. Hyde propose :

*Que*, vu que le bill 244, intitulé : « Loi modifiant la charte de la cité de Westmount », a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing the 6th and 7th lines by the following:  
"343 of March 1st 1966 came into force on the date of adoption of the order".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 68, intituled: "An Act to amend the Education Department Act", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 75, intituled: "An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

With the unanimous consent of the House, Mr. Hyde moved:

*That* inasmuch as bill 244, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Bernatchez propose:

*Que*, vu que le bill 257, intitulé: « Loi constituant en corporation la Ville des Iles Laval », a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Murray propose:

*Que*, vu que le bill 174, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec », a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

La chambre s'ajourne à loisir.

A cinq heures et 18 minutes, la chambre reprend sa séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Bellemare proposant que le bill 70, intitulé: « Loi de l'Office du crédit industriel du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

With the unanimous consent of the House, Mr. Bernatchez moved:

*That* inasmuch as bill 257, intituled: "An Act to incorporate the Town of Laval Islands", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Murray moved:

*That* inasmuch as bill 174, intituled: "An Act to amend the Act to constitute The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The House adjourned during pleasure.

At eighteen minutes past five o'clock the House resumed its sitting.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Bellemare proposing that bill 70, intituled: "Quebec Industrial Credit Bureau Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Johnson, il est *Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Johnson,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
21 juillet 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

M. Johnson, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 114.—Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec;

Bill 202.—Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin;

Bill 205.—Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi;

Bill 282.—Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et la Compagnie de Publication de La Presse, Limitée;

Bill 263.—Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg et Norman Schaffer à vendre des actions de Consumers Metal Corporation.

Votre comité recommande à votre honorable chambre que le titre du bill no 263, intitulé: « Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg et Norman Schaffer à vendre des actions de Consumers Metal Corporation », soit changé en celui de: « Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation ».

Le rapport est adopté.

**FRIDAY,  
July 21st, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Johnson, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 114.—An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec;

Bill 202.—An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin;

Bill 205.—An Act respecting the Seminary of Chicoutimi;

Bill 282.—An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de la Presse, Limitée;

Bill 263.—An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg and Norman Schaffer to sell shares of Consumers Metal Corporation.

Your Committee recommend to Your Honourable House that the title of bill No. 263, intitled: "An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg and Norman Schaffer to sell shares of Consumers Metal Corporation", be changed to that of: "An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation."

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 114, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 202, intitulé: « Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 205, intitulé: « Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 114, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 202, intituled: "An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 205, intituled: "An Act respecting the Seminary of Chicoutimi", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 282, intitulé: « Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et la Compagnie de Publication de La Presse, Limitée », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 263, intitulé: « Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 97, intitulé: « Charte de l'Université de Montréal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 282, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 263, intituled: "An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 97, intituled: "Charter of the University of Montréal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.



*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 72, intitulé: « Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales ».

M. Vincent informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, le 3 août 1967, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 72, intitled: "An Act to promote the development and modernization of regional dairies".

Mr. Vincent informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Thursday, August 3rd, 1967, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI**

**3 août 1967**

*Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Bellemare propose:

*Que le nom de M. Johnson soit substitué à celui de M. Tremblay (Chicoutimi) sur la liste des membres du comité des régies gouvernementales à caractère industriel et commercial.*

La motion est adoptée.

**THURSDAY,**

**August 3rd, 1967**

*Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Bellemare moved:

*That the name of Mr. Tremblay (Chicoutimi) be replaced by that of Mr. Johnson on the list of members of the Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind.*

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Lafontaine, il est—

*Ordonné* que M. Lafontaine ait la permission de présenter le bill no 85, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la voirie et d'autres dispositions législatives ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Lafontaine,—

*Ordered*, That Mr. Lafontaine have leave to bring in bill No. 85, intitled: "An Act to amend the Roads Act and other legislative provisions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 97, intitulé: « Charte de l'Université de Montréal ».

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 97, intitled: "Charter of the Université de Montréal".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 71, intitulé: « Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires »;

Bill 72, intitulé: « Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales »;

Bill 227, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal ».

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 71, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act";

Bill 72, intituled: "An Act to promote the development and modernization of regional dairies";

Bill 227, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 114, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié au sous-article 2 en remplaçant le paragraphe c) par le suivant:

« c) « conseil provincial » signifie le conseil composé des délégués choisis par les diverses sections et des autres personnes désignées conformément aux règlements de la Corporation; »

Aussi le bill 182, intitulé: « Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Qué-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 114, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended in subsection 2 by replacing paragraph (c) by the following:

"(c) "provincial council" means the council composed of the delegates chosen by the various sections and of the other persons designated in accordance with the by-laws of the Corporation;"

Also bill 182, intituled: "An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation", with

bec », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié au 9e alinéa (dans la page 2) en remplaçant dans les 5e et 6e lignes les mots: « le poste appelé Senneville City Gate Station » par ce qui suit:

« le poste d'arrivée de Senneville »

Aussi le bill 202, intitulé: « Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié:

a) en biffant dans la 3e ligne du 5e alinéa les mots:

« et de la dévaluation du dollar »

b) en biffant les 6e et 7e alinéas:

c) en biffant dans les 6e et 7e lignes du 8e alinéa les mots:

« jusqu'à concurrence des montants dus par les expropriants »

2. L'article 2 est biffé.

3. L'article 3, qui devient article 2, est remplacé par le suivant:

« 2. Les exécuteurs testamentaires sont autorisés à emprunter les sommes qu'ils jugent nécessaires afin de réparer ou améliorer les immeubles de la succession ou d'en acquérir d'autres pour remplacer ceux qui ont été expropriés, et à cette fin à hypothéquer les immeubles de la succession. »

4. Les articles 4, 5, 6, 7 et 8 deviennent respectivement articles 3, 4, 5, 6 et 7.

the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The preamble is amended in the French version only.

Also bill 202 intituled: "An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended:

(a) by striking out in the 5th paragraph the word "in" in the first line and the words: "and the devaluation of the dollar" in the third line of the same paragraph;

(b) by striking out the 6th and 7th paragraphs;

(c) by striking out in the 6th and 7th lines of the 8th paragraph the words:

"up to the amounts due by the expropriators"

2. Section 2 is struck out.

3. Section 3, which becomes section 2, is replaced by the following:

"2. The testamentary executors are authorized to borrow such sums as they deem necessary to repair or improve the immoveables of the estate or to acquire others to replace those which have been expropriated, and for such purpose to hypothecate the immoveables of the estate."

4. Sections 4, 5, 6, 7 and 8 become respectively sections 3, 4, 5, 6 and 7.

Aussi le bill 205, intitulé: « Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié:

a) en remplaçant dans la 1<sup>ère</sup> ligne du 3<sup>e</sup> alinéa les mots: « Que ce séminaire » par ce qui suit:

« Cette institution »

b) en biffant dans la 2<sup>e</sup> ligne du 4<sup>e</sup> alinéa le mot:

« dernière »

2. L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant le sous-article 3 par le suivant:

« 3. La corporation a comme membre unique le prêtre qui est recteur du séminaire.

Au cas d'absence ou d'incapacité d'agir, il est remplacé par le vice-recteur du séminaire.

Le recteur et le vice-recteur sont nommés par le visiteur ci-après mentionné, qui a le pouvoir de les révoquer à volonté.

La corporation subsiste malgré la carence de membre. »

b) en remplaçant dans la 13<sup>e</sup> ligne du sous-article 16 le mot: « après » par ce qui suit:

« subordonnement au »

c) en remplaçant dans les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lignes du paragraphe 6 du sous-article 18 les mots: « constituée par la présente loi après » par ce qui suit:

« subordonnement au »

Aussi le bill 263, intitulé: « Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Also bill 205, intituled: "An Act respecting the Seminary of Chicoutimi", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended:

a) by replacing in the 1st line of the 3rd paragraph the words: "That such seminary" by the following:

"This institution"

(b) by striking out in the 2nd line of the 4th paragraph the word:

"latter"

2. Section 1 is amended:

(a) by replacing subsection 3 by the following:

"3. The corporation shall have as its sole member the priest who is rector of the seminary.

In case of his absence or inability to act he shall be replaced by the vice-rector of the seminary.

The rector and the vice-rector shall be appointed by the visitor herein-after referred to who may remove them from office if he so wishes.

The corporation shall continue to exist though it have no member."

(b) by replacing in the 12th line of subsection 16 the word: "after" by the following:

"subject to"

(c) by replacing paragraph (6) of subsection 18 by the following:

"(6) in case of dissolution, the property of the dissolved corporation, subject to payment of its obligations, shall revert to the Corporation."

Also bill 263, intituled, "An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 3 est modifié en remplaçant dans les 4e et 8e lignes le mot: « titres » par ce qui suit:  
« valeurs »

Aussi le bill 282, intitulé: « Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié au 8e alinéa en insérant dans la 2e ligne, après le mot « Canada » ce qui suit:

« , compagnie constituée en vertu des lois de la Province de Québec, »

2. L'article 2 est modifié en insérant dans la 3e ligne, après les mots: « les fiduciaires » ce qui suit:

« du testament et de la donation fiduciaire »

3. L'annexe est biffée.

1. Section 3 is amended by replacing in the 4th and 8th lines the words: "evidences of indebtedness" by the following:  
"investments"

Also bill 282, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended in the 8th paragraph by inserting in the 2nd line, after the word: "Fund" the following:

" , a company incorporated under the laws of the Province of Quebec, "

2. Section 2 is amended by inserting in the 3rd line, after the words: "the trustees" the following:

"of the will and of the fiduciary gift"

3. The Schedule is struck out.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 114, intitulé: « Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 182, intitulé: « Loi

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 114, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 182,

concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 202, intitulé: « Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 205, intitulé: « Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 263, intitulé: « Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

intituled: "An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 202, intituled: "An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 205, intituled: "An Act respecting the Seminary of Chicoutimi", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 263, intituled: "An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 282, intitulé: « Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Du consentement unanime de la chambre, M. Bellemare propose:

Attendu que le 12 avril 1967, la chambre a exprimé l'avis:

1. Qu'un comité spécial de quatorze membres devrait être institué, avec pouvoir d'entendre des témoins et de siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance, et après la prorogation, pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée législative et préparer à cet effet un nouveau règlement comportant des transformations substantielles, ledit comité devant faire rapport à la chambre au cours de la prochaine session;

2. Qu'un comité préliminaire de sept membres devrait être institué avec mission:

a) de déterminer la composition du comité spécial mentionné au paragraphe 1;

b) de préparer les grandes lignes d'un plan de travail pour ledit comité spécial.

Attendu qu'il y a lieu de donner suite à cette résolution;

En conséquence, il est résolu qu'un comité préliminaire composé de messieurs Bellemare, Fréchette, Hyde, Laporte, LeChasseur, Paul et Plamondon, soit formé avec mission:

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 282, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

With the unanimous consent of the House, Mr. Bellemare moved:

Whereas on April 12th 1967, the House expressed the opinion:

1. That a special committee should be appointed, with power to hear witnesses and to sit even on days when the House is not sitting, and after the prorogation, to examine the means of improving the work of the Legislative Assembly and to prepare to such effect new Rules and Standing Orders containing substantial changes, the said committee to report to the House during the next session;

2. That a Preliminary Committee of seven members should be appointed:

(a) to determine the composition of the special committee mentioned in paragraph 1;

(b) to prepare the general outline of a work plan for the said special committee.

Whereas it is expedient to proceed with this resolution;

Wherefore, it is resolved that a Preliminary Committee composed of Messrs. Bellemare, Fréchette, Hyde, Laporte, LeChasseur, Paul and Plamondon, be appointed:



a) de déterminer la composition du comité spécial mentionné au paragraphe 1;

b) de préparer les grandes lignes d'un plan de travail pour ledit comité spécial.

Que ce comité fasse rapport à la chambre le plus tôt possible.

La motion est adoptée.

(a) to determine the composition of the special committee mentioned in paragraph 1;

(b) to prepare the general outline of a work plan for the said special committee.

That such committee report to the House as soon as possible.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 79, intitulé: « Loi modifiant la Loi des accidents du travail ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 79, intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

The bill was accordingly read the second time, and committee for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 4 mai sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on May 4th, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Fraser, secondé par M. Goldbloom, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Fraser, seconded by Mr. Goldbloom,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose:

*Que* les noms de MM. Lesage, Lévesque (Laurier) et Binette soient substitués à ceux de MM. Choquette, Lévesque (Bonaventure) et Michaud sur la liste des membres du comité des régies gouvernementales à caractère industriel et commercial.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved:

*That* the names of Messrs. Choquette, Lévesque (Bonaventure) and Michaud be replaced by those of Messrs. Lesage, Lévesque (Laurier) and Binette on the list of members of the Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Johnson, il est —  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI**

**4 août 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi), il est—

*Ordonné* que M. Tremblay (Chicoutimi) ait la permission de présenter le bill no 84, intitulé: « Loi concernant la Place Royale à Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

---

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 76, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique ».

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

---

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**FRIDAY,**

**August 4th, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Tremblay (Chicoutimi),—

*Ordered*, That Mr. Tremblay, (Chicoutimi) have leave to bring in bill No. 84, intituled: "An Act respecting Place Royale at Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

---

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 76, intituled: "An Act to again amend the Education Act".

The bill was accordingly read the third time.

---

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,**  
**8 août 1967**  
*Onze heures du matin.*

**TUESDAY,**  
**August 8th, 1967**  
*Eleven o'clock, A.M.*

Prière.

Prayers.

M. Grenier, du comité des régies gouvernementales à caractère industriel ou commercial, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a tenu deux séances et a entendu les représentants de l'Hydro-Québec et votre comité s'est ajourné sine die.

Mr. Grenier, from the Standing Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have held two sittings and have heard the representatives of Hydro-Quebec and your Committee have adjourned sine die.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—  
*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 81, intitulé: « Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—  
*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 83, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Tremblay (Chicoutimi), il est—

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 81, intituled: "An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 83, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Tremblay (Chicoutimi),—

*Ordonné* que M. Tremblay ait la permission de présenter le bill no 91, intitulé: « Loi de la Bibliothèque nationale du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordered*, That Mr. Tremblay have leave to bring in bill No. 91, intituled: "Quebec National Library Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

A l'appel des affaires du jour, M. Flamand soulève une question de privilège à l'encontre d'un discours prononcé, dimanche dernier, par le député de Matane à Rivière-du-Loup au cours d'une assemblée politique alors que ce dernier aurait invoqué l'article 79 de la Loi de la Législature concernant l'incapacité du député de Rouyn-Noranda à siéger dans cette chambre.

M. Flamand déclare, de son siège, qu'il n'a posé aucun acte qui le rend inhabile à siéger en cette chambre et il demande au député de Matane de porter une accusation formelle suivant l'article 196 du règlement ou bien de se rétracter séance tenante.

M. Bienvenue soutient qu'il a porté ces accusations à la suite de déclarations faites par le député de Rouyn-Noranda lui-même et aussi d'après certains articles de journaux.

M. le Premier ministre intervient et allègue qu'un député qui demande la démission d'un membre de la chambre en citant un article de journal prend à son compte tous les faits qui l'amènent à cette conclusion; que le député de Matane doit se rétracter ou poser des accusations formelles en vertu de l'article 196 du règlement.

M. Laporte allègue que nous sommes dans l'illégalité la plus complète, que lorsqu'un député soulève une question de privilège et se borne à réclamer seulement, nul débat ne peut s'ensuivre, (article 195, paragraphe 2). De plus, il

When Business of the Day was called, Mr. Flamand raised a question of privilege against a speech made by the Member for Matane at a political meeting that was held last Sunday at Rivière-du-Loup, in which speech the said Member invoked section 79 of the Legislature Act respecting the eligibility of the Member for Rouyn-Noranda to sit in this House.

Mr. Flamand declared from his seat that he had not undertaken any action to render him ineligible to sit in this House, and he asked the Member for Matane to make a formal charge under Article 196 of the Rules and Standing Orders or withdraw the charge forthwith.

Mr. Bienvenue maintained that he had brought such charges following statements made by the Member for Rouyn-Noranda himself, and also according to certain newspaper articles.

The Prime Minister intervened, alleging that a Member who requests the resignation of a Member of the House by quoting a newspaper article shall take the responsibility of the charge made, and that the Member for Matane should withdraw the charge or make a formal charge under Article 196 of the Rules and Standing Orders.

Mr. Laporte alleged that the matter was completely illegal, that when a Member raised a question of privilege and confined himself to complaining, no debatable matter could be brought forward and no debate could ensue thereon

soutient qu'il n'y a rien dans le règlement qui force le député de Matane à proposer une motion contre le député de Rouyn-Noranda (article 196 du règlement); qu'il a choisi de faire une déclaration publique d'une estrade politique, que ce n'est pas à la chambre de choisir une façon de procéder plutôt qu'une autre, que le règlement interdit à celle-ci de mettre un député en demeure de répéter ou de nier certains propos (article 285, paragraphe 16 du règlement).

M. Bellemare invoquant le paragraphe 20 de l'article 285 allègue qu'il est interdit de se servir d'expressions offensantes pour un de ses membres et que c'est à la chambre de se prononcer et non au président.

A la fin du débat soulevé par cette question de privilège, M. Flamand réclame que le président demande au député de Matane de se rétracter.

M. l'orateur réserve sa décision.

M. Loubier soulève une question de privilège et s'élève contre deux affirmations du député de Matane contenues dans le discours que ce dernier a prononcé, lors d'une assemblée politique tenue à Rivière-du-Loup dimanche dernier, au sujet du renvoi de M. Foucart de Logexpo et de l'engagement de celui-ci par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

M. Loubier déclare que ces deux affirmations sont fausses et il demande au député de Matane de se rétracter, ce que ne fait pas le député de Matane.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur réserve sa décision.

(Article 195, paragraph 2). He maintained, furthermore, that there is nothing in the Rules and Standing Orders that requires the Member for Matane to propose a motion against the Member for Rouyn-Noranda. (Article 196 of the Rules and Standing Orders); that he had chosen to make a public statement on a political platform, that it was not up to the House to choose one manner of proceeding rather than another, and that the latter was forbidden by the Rules and Standing Orders to defy any Member to repeat or deny certain facts (Paragraph 16 of Article 285 of the Rules and Standing Orders).

Invoking paragraph 20 of Article 285, Mr. Bellemare alleged that it was forbidden to use offensive words against one of the Members, and that it was up to the House to decide and not Mr. Speaker.

At the end of the debate which arose on this question of privilege, Mr. Flamand requested that Mr. Speaker ask the Member for Matane to withdraw the charge.

Mr. Speaker reserved his decision.

Mr. Loubier raised a question of privilege and protested against two statements made by the Member for Matane contained in the speech made by the latter at a political meeting held last Sunday in Rivière-du-Loup, respecting the dismissal of Mr. Foucart from Logexpo and his being engaged by the Department of Tourism, Fish and Game.

Mr. Loubier declared that these two statements were false, and he asked the Member for Matane to withdraw them, which the Member for Matane did not do.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker reserved his decision.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Trois heures de l'après-midi.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Three o'clock, P.M.*

Mr. Speaker took the Chair.

M. Bellemare dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Liste d'intégration des nouveaux assujettis à la Loi des accidents du travail qui commencera à s'appliquer le 1er octobre 1967.

*(Document de la session no 148.)*

Mr. Bellemare tabled the following document:

List of additional firms and businesses which will be subject to the Workmen's Compensation Act effective October 1st, 1967.

*(Sessional Papers, No. 148.)*

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 70, intitulé: « Loi de l'Office du crédit industriel du Québec »;

Bill 79, intitulé: « Loi modifiant la Loi des accidents du travail ».

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills, without amendment:

Bill 70, intituled: "Quebec Industrial Credit Bureau Act";

Bill 79, intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 82, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec ».

M. Johnson informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 82, intituled: "An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Quebec".

Mr. Johnson informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 80, intitulé: « Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives ».

M. Johnson informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la présente séance.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 80, intitled: "Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act".

Mr. Johnson informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.



A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures du soir.*

*Eight o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 77, intitulé: « Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants ».

M. Dozois, pour M. Johnson, informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 77, intitled: "An Act to amend the Teachers Pension Plan".

Mr. Dozois, on behalf of Mr. Johnson informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 84, intitulé: « Loi concernant la Place Royale à Québec ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 84, intitled: "An Act respecting Place Royale at Quebec".

M. Tremblay (Chicoutimi) informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 80, intitulé: « Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 85, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la voirie et d'autres dispositions législatives ».

Mr. Tremblay (Chicoutimi) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 80, intituled: "Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 85, intituled: "An Act to amend the Roads Act and other legislative provisions".

M. Lafontaine informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé au titre.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Johnson, il est—

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lafontaine informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment to the title.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at two thirty o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,**

**9 août 1967**

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

M. l'orateur, du comité spécial chargé de reviser les règlements de l'Assemblée législative, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

J'ai l'honneur de faire rapport à la chambre que pour faire suite à la résolution adoptée le 3 août 1967 le comité préliminaire de 7 membres chargé de préparer les grandes lignes d'un plan de travail pour le comité devant être institué pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée législative s'est réuni en date du 8 août 1967.

Etaient présents à la réunion, les honorables députés Bellemare, Fréchette, Hyde, Laporte, Paul et Plamondon.

Le comité a choisi M. Paul comme président et a fixé le quorum à 8 membres.

Votre comité recommande :

a) La refonte complète des règlements de l'Assemblée législative;

b) La permission de s'adjoindre des experts pour une orientation de la marche à suivre dans son travail de refonte des règlements.

c) La permission de siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance et après la prorogation.

Le rapport est adopté.

**WEDNESDAY,**

**August 9th, 1967**

*Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers

Mr. Speaker, from the Special Committee entrusted with the revision of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

I have the honour to report to the House that following the resolution adopted August 3rd, 1967, the Preliminary Committee of seven members entrusted with the setting up of a general work plan for the Committee to be appointed to examine the ways of improving the work of the Legislative Assembly, held a meeting on August 8th, 1967.

Were present at this meeting, the Honourable Messrs. Bellemare, Fréchette, Hyde, Laporte, Paul and Plamondon.

The Committee have chosen Mr. Paul as Chairman, and have fixed the quorum at 8 members.

Your Committee recommend:

(a) The complete revision of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly;

(b) Permission to be joined by experts to show the path to be followed in their work of revising the Rules and Standing Orders;

(c) Permission to sit on days when the House is not sitting and after the prorogation.

The report was adopted.

M. Bellemare propose:

*Que* MM. Bellemare, Bergeron, Demers, Fréchette, Lebel, Plamondon et Théorêt, fassent partie du comité spécial chargé de reviser les règlements de l'Assemblée législative.

La motion est adoptée.

Mr. Bellemare moved:

*That* the names of Messrs. Bellemare, Bergeron, Fréchette, Lebel, Plamondon and Théorêt be added to the list of members of the Special Committee entrusted with the revision of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly.

The motion was adopted.

M. Laporte propose, secondé par M. Gérin-Lajoie:

*Que* MM. Cliche, Hyde, Laporte, LeChasseur, Lefebvre et Pinard fassent partie du comité spécial chargé de reviser les règlements de l'Assemblée législative.

La motion est adoptée.

Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Gérin-Lajoie:

*That* the names of Messrs. Cliche, Hyde, Laporte, LeChasseur, Lefebvre and Pinard be added to the list of members of the Special Committee entrusted with the revision of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly.

The motion was adopted.

M. Johnson, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande à votre honorable chambre que l'article 639 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter son rapport.

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 249.—Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu;

Bill 250.—Loi constituant Prêt et Revenu Ltée.

Le rapport est adopté.

Mr. Johnson, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to Your Honourable House that article 639 of the Rules be suspended and that they be permitted to present their report.

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 249.—An Act respecting Savings and Investment Corporation;

Bill 250.—An Act to incorporate Savings and Investment Ltd.

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 249, intitulé: « Loi

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 249, intituled: "An Act respecting Savings and Invest-

concernant la Corporation de Prêt et Revenu », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 250, intitulé: « Loi constituant Prêt et Revenu Ltée », et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

*Ordonné* que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 87, intitulé: « Loi concernant la Commission scolaire régionale Maisonneuve ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Vincent, il est—

*Ordonné* que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 86, intitulé: « Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels ».

ments Corporation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 250, intituled: "An Act to incorporate Savings and Investment Ltd", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 87, intituled: "An Act respecting the Maisonneuve regional school board".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Vincent,—

*Ordered*, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 86, intituled: "An Act to amend the Professional Syndicates Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gosselin, il est—

*Ordonné* que M. Gosselin ait la permission de présenter le bill no 88, intitulé: « Loi modifiant la Loi des terres et forêts ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gosselin, il est—

*Ordonné* que M. Gosselin ait la permission de présenter le bill no 89, intitulé: « Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Gosselin, il est—

*Ordonné* que M. Gosselin ait la permission de présenter le bill no 90, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gosselin,—

*Ordered*, That Mr. Gosselin have leave to bring in bill No. 88, intituled: "An Act to amend the Lands and Forests Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gosselin,—

*Ordered*, That Mr. Gosselin have leave to bring in bill No. 89, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Gosselin,—

*Ordered*, That Mr. Gosselin have leave to bring in bill No. 90, intituled: "An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considé-

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 80,

ration du bill no 80, intitulé: « Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 52, intitulé: « Loi du cinéma ».

Du consentement unanime de la chambre, M. Gabias propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité plénier pour faciliter l'étude des amendements du Conseil législatif.

La motion est adoptée, en conséquence, la chambre se forme en comité plénier, lesdits amendements sont étudiés en comité plénier et rapportés.

Et la motion « que les amendements du Conseil législatif soient maintenant agréés » étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 80, intitulé: « Loi du

intitulé: "Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 52, intitulé: "An Act respecting the cinema".

With the unanimous consent of the House, Mr. Gabias moved that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House resolve itself into Committee of the Whole to facilitate the further consideration of the amendments by the Legislative Council.

The motion was adopted, accordingly the said amendments were committed, considered in Committee of the Whole, and reported.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said amendments made by the Legislative Council", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 80, intitulé: "Financial Institutions, Com-



ministère des institutions financières, compagnies et coopératives », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 83, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

panies and Cooperatives Department Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 83, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act",

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

---

*Huit heures du soir.**Eight o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 81, intitulé: « Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 87, intitulé: « Loi concernant la Commission scolaire régionale Maisonneuve ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 81, intitled: "An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 87, intitled: "An Act respecting the Maisonneuve regional school board".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 86, intitulé: « Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 3 août sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Martel, secondé par M. Demers, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 86, intituled: "An Act to amend the Professional Syndicates Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on August 3rd, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Martel, seconded by Mr. Demers,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 22, intitulé: « Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnson, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 22, intitled: "An Act respecting certain Quebec Government bodies".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at two thirty o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
10 août 1967**

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Tremblay (Chicoutimi):  
Rapport de l'Archiviste de la province de Québec, pour l'année 1966.  
(*Document de la session no 149.*)

Par M. Cloutier:  
Rapport des activités du comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme, pour la période du 1er janvier 1966 au 31 mars 1966.  
(*Document de la session no 150.*)

**THURSDAY,  
August 10th, 1967**  
*Two thirty o'clock, P.M.*

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Tremblay (Chicoutimi):  
Report of the Archivist of the Province of Quebec, for the year 1966.  
(*Sessional Papers, No. 149.*)

By Mr. Cloutier:  
Report of the activities of the Committee for study and information on alcoholism, from January 1st, 1966, to March 31st, 1966.  
(*Sessional Papers, No. 150.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 35, intitulé: « Loi concernant le placement des biens d'autrui », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:  
Au sous-article 981o:  
1° au paragraphe c):  
a) en biffant dans la 6e ligne les mots:  
« chaque année »

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 35, intituled: "An Act respecting the investment of property belonging to others", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:  
In Subsection 981o:  
1. in paragraph (c):  
(a) by striking out in the 5th line the words:  
"each year"

b) en remplaçant dans la dernière ligne du même paragraphe c) les mots: « à échéance; » par ce qui suit:  
« à leurs échéances respectives; »

2° au paragraphe d):

a) en insérant dans la 2e ligne du sous-paragraphe 1, après le mot: « hypothèque » ce qui suit:

« de premier rang »

b) en insérant dans la 1ère ligne du sous-paragraphe 2 (paragraphe d), après le mot: « privilège », ce qui suit:

« de premier rang »

c) au sous-paragraphe 3 (paragraphe d) en remplaçant dans les 5e, 6e, 7e et 8e lignes les mots: « obtenue sur ses actions ordinaires un rendement net d'au moins quatre pour cent de leur valeur comptable; » par ce qui suit:

« gagné et versé sur ses actions ordinaires un dividende d'au moins quatre pour cent de leur valeur comptable; »

3° au paragraphe h):

a) en ajoutant à la 2e ligne, après le mot: « acquittées » ce qui suit:

« émises par une corporation constituée au Canada »

b) au sous-paragraphe 1 (paragraphe h) en remplaçant dans la 1ère ligne le mot: « compagnie » par le mot:

« corporation »

et en remplaçant les 4e, 5e, 6e, 7e, 8e et 9e lignes du même sous-paragraphe 1 (paragraphe h) par ce qui suit:

« actions privilégiées émises et non rachetées un dividende au moins égal au taux spécifié; et »

c) au sous-paragraphe 2 (paragraphe h) en remplaçant à la 1ère ligne le mot: « compagnie » par le mot:

« corporation »

et en remplaçant les trois dernières lignes par ce qui suit:

(b) by replacing in the last line the words:

“at maturity;” by the following:  
“at their respective maturities;”

2. in paragraph (d):

(a) by inserting in the 2nd line of sub-paragraph 1, after the word: “hypothec” the following:

“ranking first”

(b) by inserting in the 1st line of sub-paragraph 2 (paragraph d), after the word: “privilege” the following:

“ranking first”

(c) in sub-paragraph 3 (paragraph d), by replacing in the 5th and 6th lines the words: “obtained on its common shares a net yield” by the following:

“earned and paid on its common shares a dividend”

3. in paragraph (h):

(a) by adding at the end of the 1st line the following:

“issued by a corporation incorporated in Canada,”

(b) by replacing sub-paragraph 1 (paragraph h), by the following:

“(1) if the corporation which issued them has, during each of the five years preceding the acquisition, earned and paid on its outstanding preferred shares a dividend at least equal to the specified rate; and”

(c) in sub-paragraph 2 (paragraph h), by replacing in the 1st line the word: “company” by the word:

“corporation”

and by replacing in the 2nd and 3rd lines the words: “obtained on its common shares a net yield” by the following:

« gagné et versé sur ses actions ordinaires un dividende d'au moins quatre pour cent de leur valeur comptable; et »

d) au sous-paragraphe 3 (paragraphe h) en remplaçant à la 2e ligne le mot « compagnie » par le mot:  
« corporation »

4° au paragraphe i):

a) à la 2e ligne en insérant, après le mot: « acquittées » ce qui suit:

« émises par une corporation constituée au Canada »

b) à la 3e ligne en remplaçant le mot: « compagnie » par le mot:

« corporation »

c) au 2e alinéa en remplaçant dans la 2e ligne le mot: « compagnies » par le mot:

« corporations »

L'article 3 est modifié:

Au sous-article 981p:

en biffant dans les 5e et 6e lignes les mots:

« conformément à cet article »

Le sous-article 981s est remplacé par le suivant:

« 981s. Sous réserve des dispositions de ce code concernant le grevé de substitution, une personne visée à l'article 981o peut continuer à détenir les placements dont elle a pris possession lors de son entrée en fonction, même s'ils ne sont pas conformes aux dispositions du présent chapitre. »

Au sous-article 981t:

a) en remplaçant la 4e ligne par ce qui suit:

« bon père de famille. Elles ne sont pas »

b) en remplaçant les 8e, 9e et 10e lignes par ce qui suit:

« été faits avant qu'elles en prennent possession. »

“earned and paid on its common shares a dividend”

(d) in sub-paragraph 3 (paragraph h) by replacing in the 2nd line the word: “company” by the word:  
“corporation”

4. in paragraph (i):

(a) in the 1st line by inserting, after the word: “shares” the following:

“issued by a corporation incorporated in Canada and”

(b) in the 3rd line by replacing the word: “company” by the word:

“corporation”

(c) in the 2nd paragraph by replacing in the 2nd line the word: “companies” by the word:

“corporations”

Section 3 is amended:

In Subsection 981p:

by striking out in the 5th and 6th lines the words:

“in conformity with that article”

Subsection 981s is replaced by the following:

“981s. Subject to the provision of this Code as to the institute of a substitution, a person referred to in article 981o may continue to hold the investments of which he took possession when he took office, even if they are not in accordance with the provisions of this chapter.”

In Subsection 981t:

(a) by replacing the 4th line by the following:

“prudent administrators. They are not exempt”

(b) by replacing the 7th, 8th and 9th lines by the following:

“this chapter or were made before they took possession of them.”

Au sous-article 981<sup>o</sup>:  
en biffant dans les 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> lignes les  
mots:

« le même droit et »

3. L'article 4 est modifié:

a) au 2<sup>e</sup> alinéa en insérant dans la  
1<sup>ère</sup> ligne de la page 6, après les mots:  
« à l'article 981<sup>o</sup> », ce qui suit:

« tel qu'il était avant d'être »

b) au même alinéa (page 6) en rem-  
plaçant dans la 8<sup>e</sup> ligne le mot: « dis-  
posant » par ce qui suit:

« testateur ou donateur »

Aussi le bill 249, intitulé: « Loi con-  
cernant la Corporation de Prêt et Re-  
venu », avec l'amendement suivant qu'il  
la prie d'agréer:

L'article 4 est modifié:

a) en biffant dans la 2<sup>e</sup> ligne (à la  
page 3) le mot:

« actuelle »

b) en ajoutant à la fin de l'article,  
après le mot « certificats » ce qui suit:

« à la date de l'émission du certi-  
ficat du surintendant. »

Aussi le bill 250, intitulé: « Loi cons-  
tituant Prêt et Revenu Ltée », avec  
l'amendement suivant qu'il la prie d'a-  
gréer:

L'article 1 est modifié en ajoutant  
ce qui suit comme deuxième alinéa:

« Le mot « compagnie » dans les  
dispositions qui suivent, désigne cette  
corporation. »

In Subsection 981<sup>o</sup>:  
by replacing the 3rd, 4th, 5th and  
6th lines by the following:

"article 981<sup>o</sup> has a full or restricted  
discretionary power as to the invest-  
ments he may make, he is held to  
have the like discretionray power to  
change such investments by"

3. Section 4 is amended:

(a) in the 2nd paragraph by inserting  
in the first line on page 6, after the  
words: "article 981<sup>o</sup>", the following:

"as it was before being"

(b) in the same paragraph (page 6)  
by replacing in the 7th line the word:  
"alienator" by the following:

"testator or donor"

Also bill 249, intituled: "An Act  
respecting Savings and Investment Cor-  
poration", with the following amend-  
ment to which they desire the concu-  
rence of the Legislative Assembly:

Section 4 is amended:

(a) by striking out in the 3rd line  
(on page 3) the word:

"present"

(b) by adding at the end of the  
section, after the word: "certificates"  
the following:

"at the date of the issuance of the  
certificate of the superintendent."

Also bill 250, intituled: "An Act to  
incorporate Savings and Investment  
Ltd.", with the following amendment  
to which they desire the concurrence of  
the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by adding the  
following as second paragraph:

"The word "company" in the fol-  
lowing provisions means such corpo-  
ration."



La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 249, intitulé: « Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 250, intitulé: « Loi constituant Prêt et Revenu Ltée », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 35, intitulé: « Loi concernant le placement des biens d'autrui », et lesdits amendements sont lus et remis au cours de la présente séance pour examen.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 249, intituled: "An Act respecting Savings and Investment Corporation", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 250, intituled: "An Act to incorporate Savings and Investment Ltd.", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 35, intituled: "An Act respecting the investment of property belonging to others", and the same were read and further consideration thereof ordered during the present sitting.

— — —  
M. Flamand fait la déclaration suivante:

M. l'orateur, comme complément à la question de privilège que j'ai présentée mardi, le 8 août dernier, je désire faire la mise au point suivante: Vu que le député de Matane a refusé de répéter en chambre devant moi les propos qu'il aurait tenus à Rivière-du-Loup à mon sujet, j'ai l'intention de me servir des recours mis à ma disposition par la loi en une telle occurrence. Je désire donc

— — —  
Mr. Flamand made the following declaration:

Mr. Speaker, further to the question of privilege which I raised last Tuesday, August 8th, I wish to make the following statement: In view of the fact that the Member for Matane has refused to repeat before me in the House, the remarks that he made about me at Rivière-du-Loup, I intend to make use of the provisions put at my disposal by the law in such matters. I therefore

retirer la motion que vous avez prise en délibéré.

M. l'orateur déclare que M. Flamand ayant retiré sa motion, il n'y a plus lieu de rendre la décision qu'il avait réservée à ce sujet.

wish to withdraw the motion that you took under consideration.

Mr. Speaker declared that as Mr. Flamand had withdrawn his motion, it was no longer necessary for him to render the decision which he had reserved on this question.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 22, intitulé: « Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 22, intituled: "An Act respecting certain Quebec Government bodies", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est—

*Ordonné* que M. Johnson ait la permission de présenter le bill no 73, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la législature ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson,—

*Ordered*, that Mr. Johnson have leave to bring in bill No. 73, intituled: "An Act to amend the Legislature Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 91, intitulé: « Loi de la Bibliothèque nationale du Québec ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 91, intituled: "Quebec National Library Act".

M. Tremblay (Chicoutimi) informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 89, intitulé: « Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers ».

M. Gosselin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

Mr. Tremblay (Chicoutimi) informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 89, intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

Mr. Gosselin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 77, intitulé: « Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants »;

Bill 82, intitulé: « Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec »;

Bill 84, intitulé: « Loi concernant la Place Royale à Québec »;

Bill 85, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la voirie, la Loi des travaux publics et d'autres dispositions législatives »;

Bill 86, intitulé: « Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels »;

Bill 87, intitulé: « Loi concernant la Commission scolaire régionale Maisonneuve ».

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 77, intituled: "An Act to amend the Teachers Pension Plan";

Bill 82, intituled: "An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Quebec";

Bill 84, intituled: "An Act respecting Place Royale at Quebec";

Bill 85, intituled: "An Act to amend the Roads Act, the Public Works Act and other legislative provisions";

Bill 86, intituled: "An Act to amend the Professional Syndicates Act";

Bill 87, intituled: "An Act respecting the Maisonneuve regional school board".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 76, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 9 est modifié au sous-article 488 en insérant dans la 7e ligne, après

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 76, intituled: "An Act to again amend the Education Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 9 is amended in subsection 488 by inserting in the 7th line, after

les mots: « Ces dépenses » le mot:  
« nettes »

the word: "Such" the word:  
"net"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 76, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to bill No. 76, intituled: "An Act to again amend the Education Act", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hyde à la motion de M. Bertrand proposant que le bill 67, intitulé: « Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« Que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot « maintenant » et y ajoutant les mots « dans trois mois ». »

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Hyde to the motion by Mr. Bertrand proposing that bill 67, intituled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission", be now read the second time, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein, and by adding thereto the words "in three months"."

On motion of Mr. Bellemare,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Johnson, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Johnson,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,**

**11 août 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

Les documents suivants son déposés sur le bureau de la chambre.

Par M. Russell, pour M. Lafontaine:

Rapport annuel du ministère des Travaux publics pour l'exercice 1965/66.

*(Document de la session no 151.)*

Par M. Johnson:

Copie d'une lettre, en date du 8 août 1967, adressée au Très Honorable Lester B. Pearson, Premier ministre du Canada, par l'honorable Daniel Johnson, Premier ministre du Québec, concernant un projet d'entente sur la transférabilité complète des prestations de sécurité sociale tant en général que dans le cas particulier des mesures touchant la vieillesse.

*(Document de la session no 152.)*

M. Dozois transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses (no 2) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, conformément aux dispositions de

**FRIDAY,**

**August 11th, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Russell, on behalf of Mr. Lafontaine:

Annual report of the Department of Public Works for 1965/66.

*(Sessional Papers, No. 151.)*

By Mr. Johnson:

Copy of a letter, dated 8th August, 1967, addressed to the Right Honourable Lester B. Pearson, Prime Minister of Canada, by the Honourable Daniel Johnson, Prime Minister of Quebec, respecting a plan for an agreement on the full transferability of social security allowances both in general as well as in the particular case of measures respecting old age.

*(Sessional Papers, No. 152.)*

Mr. Dozois delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec:

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates (No. 2) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st, 1968, in pursuance of the

l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 10 août 1967.

*(Document de la session no 2-D.)*

provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,  
Quebec, August 10th, 1967.

*(Sessional Papers, No. 2-D.)*

M. Dozois propose:

*Que* le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

On motion of Mr. Dozois:

*Resolved*, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

*(Budget supplémentaire no 2)*

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Coordination des services de gestion de personnel et de relations de travail (Conseil Exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*(Supplementary Budget No. 2)*

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Coordination of personnel management and labour relations branches (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Pavillon du Québec à l'Expo 67 (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Entretien des routes, y compris subventions (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Voirie) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1968.

Résolutions à rapporter.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Quebec Pavilion at Expo 67 (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million dollars, necessary to defray the item, "Maintenance of roads, including grants (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Grants (Roads)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1968.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.



plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat ajourné le 9 août sur la motion de M. Dozois du 16 mars, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Du consentement unanime de la chambre, le débat est remis à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1968, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$5,800,000.

Résolution à rapporter.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the resumption of the debate adjourned on August 9th, on the motion proposed March 16th, by Mr. Dozois, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

With the unanimous consent of the House, the debate was postponed till the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,—That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, the sum of \$5,800,000 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Dozois présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 92, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 22, intitulé: « Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec »;

Bill 89, intitulé: « Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers »;

Bill 91, intitulé: « Loi de la Bibliothèque nationale du Québec ».

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Dozois accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 92, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, second and third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 22, intitulé: "An Act respecting certain Quebec Government bodies";

Bill 89, intitulé: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands";

Bill 91, intitulé: "Quebec National Library Act".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 80, intitulé: « Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 13 est remplacé par le suivant:

« 13. Aucune personne employée au service de Sa Majesté, ou autorisée par le ministre à faire une enquête prévue à l'article 3, ne doit communiquer ou permettre que soit communiquée à qui que ce soit autre qu'une personne autorisée, généralement ou spécifiquement, par le ministre lui-même, une information obtenue en vertu des dispositions de la présente loi, ni permettre à une personne non ainsi autorisée d'examiner un état fourni en vertu des dispositions de la présente loi ou d'en prendre connaissance. »

Aussi le bill 81, intitulé: « Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens », avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié au sous-paragraphe c) du paragraphe b) en remplaçant dans la troisième ligne les mots « dans l'année » par ce qui suit:

« dans les douze mois »

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 80, intituled: "Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 13 is replaced by the following:

"13. No person employed in the service of Her Majesty, or authorized by the Minister to make an inquiry contemplated in section 3, shall communicate to anyone whomsoever other than a person generally or specially authorized by the Minister himself any information obtained under the provisions of this act, or allow any person not authorized in the same manner to inspect or have access to any statement or return furnished under the provisions of this act."

Also bill 81, intituled: "An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended:

(a) in sub-paragraph (c) of paragraph (b) by replacing in the first and second lines the words "commercial paper" by the following:

"negotiable instruments"

(b) by replacing in the second and third lines the words "during the year" by the following:

"within twelve months"

(c) by replacing in the first line on page 2 the words "commercial paper" by the following:

"negotiable instrument"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 80, intitulé: « Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 80, intituled: "Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 81, intitulé: « Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens », et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 81, intituled: "An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill 83, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools », avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill 83, intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 13 est remplacé par le suivant:

« 13. L'article 93 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa, les mots « l'administrateur » par les mots « le conseil d'administration »;

b) en remplaçant dans la version anglaise le mot « he » dans la troisième ligne du premier alinéa par le mot « it ».

2. L'article 15 est remplacé par le suivant:

« 15. L'article 94 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, les mots « l'administrateur » par les mots « le conseil d'administration »;

b) en remplaçant les mots « de l'administrateur » dans les cinquième et sixième lignes du premier alinéa par les mots « du directeur général, du directeur général adjoint, ».

1. Section 13 is replaced by the following:

“13. Section 93 of the said act is amended:

(a) by replacing the word “admi-nistrator” in the second line of the first paragraph by the words “board of management”;

(b) by replacing in the English version the word “he” in the third line of the first paragraph by the word “it”.

2. Section 15 is replaced by the following:

“15. Section 94 of the said act is amended:

(a) by replacing the word “admi-nistrator” in the third line of the first paragraph by the words “board of management”;

(b) by replacing the word “admi-nistrator” in the fifth line of the first paragraph by the words “general manager, assistant general manager,”.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 83, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools », et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 83, intituled: “An Act to amend the Liquor Board Act”, and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hyde à la motion de M. Bertrand proposant que le bill 67.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Hyde to the motion by Mr. Bertrand proposing that bill 67, intituled:

intitulé: « Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« Que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot « maintenant » et y ajoutant les mots « dans trois mois ». »

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, secondé par M. Pinard, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné au cours de la présente séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 35, intitulé: « Loi concernant le placement des biens d'autrui ».

Du consentement unanime de la chambre, M. Bertrand propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité plénier pour faciliter l'étude des amendements du Conseil législatif.

La motion est adoptée, en conséquence, la chambre se forme en comité plénier, lesdits amendements sont étudiés en comité plénier et rapportés; lesdits amendements sont alors agréés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

"An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission", be now read the second time, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein, and by adding thereto the words "in three months". "

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, seconded by Mr. Pinard,—

*Ordered*, That the debate be adjourned during the present sitting.

The House, according to order, proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to bill No. 35 intituled: "An Act respecting the investment of property belonging to others".

With the unanimous consent of the House, Mr. Bertrand moved that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House resolve itself into Committee of the Whole to facilitate the further consideration of the amendments by the Legislative Council.

The motion was adopted, the said amendments were accordingly committed, considered in Committee of the Whole, and reported; the said amendments were then agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

## CONSEIL LÉGISLATIF

Le 11 août 1967.

*Ordonné*, Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill 92, intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », et informe cette Chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hyde à la motion de M. Bertrand proposant que le bill 67, intitulé: « Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« Que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot « maintenant » et y ajoutant les mots « dans trois mois ». »

Sur la motion de M. Bourassa, secondé par M. Choquette, il est—

*Ordonné* que le débat soit ajourné

Sur la motion de M. Bertrand, il est—  
*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

## LEGISLATIVE COUNCIL

11th August 1967.

*Ordered*, That the clerk do carry back to the Legislative Assembly bill 92, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Hyde to the motion by Mr. Bertrand proposing that bill 67, intituled: "An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission", be now read the second time, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein, and by adding thereto the words "in three months"."

On motion of Mr. Bourassa, seconded by Mr. Choquette,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Bertrand,—  
*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**SAMEDI,  
12 août 1967**

*Onze heures du matin.*

Prière.

*Question par M. Arsenault:*

1. Depuis le 16 juin 1966, le gouvernement ou l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions, ont-ils négocié quelque convention, entente ou contrat avec quelques personnes, sociétés ou agences pour faire de la publicité?

2. Dans l'affirmative:

a) quels sont les noms et adresse de telles personnes, sociétés et agences;

b) quels sont les nom, prénoms et adresse des administrateurs et aussi des propriétaires de ces sociétés et agences;

c) quelle est, dans chaque cas, la date de l'entente, de la convention ou du contrat, et pour quel montant annuel;

d) à quelles dates, telles personnes, sociétés ou agences se sont-elles incorporées pour faire le commerce de la publicité;

e) quel est le numéro et la date d'émission de leur certificat d'enregistrement respectif exigé en vertu de la Loi de la taxe de vente (S.R.Q. 1964, chap. 71, art. 3)?

*Réponse par M. Johnson:*

Une réponse verbale a été donnée lors de la discussion des crédits du Conseil exécutif.

*Question par M. Tessier:*

1. Existe-t-il des raisons particulières, au ministère de l'Éducation, pour retarder l'approbation du projet urgent de

**SATURDAY,  
August 12th, 1967**

*Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

*Question by Mr. Arsenault:*

1. Has the government or any of its organizations, boards or commissions, negotiated any arrangement, agreement or contract, since June 16th, 1966, with any persons, firms or agencies for purposes of advertising?

2. If so:

(a) what are the names and addresses of such persons, firms or agencies;

(b) what are the surnames, given names and addresses of the administrators as well as the proprietors of such firms and agencies;

(c) in each case, what was the date of the arrangement, agreement or contract, and for what annual amount;

(d) on what dates did such persons, firms or agencies become incorporated in order to enter the advertising business;

(e) what is the number and date of issue of their respective registration certificates granted under the Sales Tax Act (R.S.Q. 1964, chap. 71, sec. 3)?

*Answer by Mr. Johnson:*

A verbal answer was given during the discussion on the estimates of the Executive Council.

*Question by Mr. Tessier:*

1. Are there any particular reasons existing in the Department of Education to delay the approval of the urgent plan



construction de résidences d'étudiants, à Rimouski?

2. Dans l'affirmative, quelles sont ces raisons?

3. Dans la négative, quand la décision sera-t-elle prise et quand sera-t-elle rendue publique?

*Réponse par M. Bertrand:*

La question est irrégulière, en vertu de l'article 672 des règlements de l'Assemblée législative.

*Question par M. Tessier:*

1. Le fonctionnement de l'Institut de Marine du Québec, à Rimouski, sera-t-il affecté de quelque manière à la suite de la construction d'un institut de technologie maritime, à Lauzon?

2. Dans l'affirmative:

a) quelles seront ces modifications;

b) quels cours continuera-t-on de dispenser à Rimouski;

c) les prévisions du ministère de l'Éducation sont-elles à l'effet que le nombre d'élèves augmentera ou diminuera à Rimouski, et dans quelle proportion au cours des cinq prochaines années?

3. Le gouvernement envisage-t-il la construction d'un nouvel Institut de Marine, à Rimouski?

4. Dans l'affirmative, pour quand et combien d'élèves ce nouvel Institut de marine pourra-t-il accommoder?

5. Dans la négative, pour quelles raisons?

*Réponse par M. Bertrand:*

La question est irrégulière, en vertu de l'article 675 des règlements de l'Assemblée législative.

*Question par M. Lacroix:*

1. Combien y avait-il de personnes chargées de diverses fonctions au bureau du premier ministre et quel était leur traitement annuel total:

a) au 15 mars 1966;

for the construction of students' residences in Rimouski?

2. If so, what are these reasons?

3. If not, when will the decision be made, and when will it be made public?

*Answer by Mr. Bertrand:*

The question is irregular under Article 672 of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly.

*Question by Mr. Tessier:*

1. Will the operating of the Quebec Marine Institute in Rimouski be affected in any way as a result of the construction of a Nautical Technology Institute at Lauzon?

2. If so:

(a) what will the said changes be;

(b) what courses will continue to be given in Rimouski;

(c) does the Department of Education expect an increase or a decrease in the number of students in Rimouski, and to what extent during the next five years?

3. Is the government contemplating the construction of a new Marine Institute in Rimouski?

4. If so, when will the said new Marine Institute be built, and how many students will it be able to accommodate?

5. If not, what are the reasons?

*Answer by Mr. Bertrand:*

The question is irregular under Article 675 of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly.

*Question by Mr. Lacroix:*

1. How many persons were carrying out various duties at the Prime Minister's office and what was their total annual salary:

(a) as at March 15th, 1966;

b) au 15 mars 1967 ?

2. Quels sont les nom, prénoms, fonctions, traitements et date de nomination de chacun des membres actuels du bureau du premier ministre ?

3. Quel montant total chacun d'eux a-t-il reçu en rémunérations additionnelles, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 15 mars 1967 ?

*Réponse par M. Johnson:*

En vertu de la loi de la Fonction Publique et des règlements adoptés par la Commission de la fonction publique, il n'existe pas de services distincts pour le bureau du premier ministre.

*Question par M. Lacroix:*

1. Combien y a-t-il de personnes chargées de diverses fonctions aux bureaux de tous les ministres de l'administration provinciale et quel est leur traitement annuel total ?

2. Quels sont les nom, prénoms, fonctions, traitement et date de nomination de chacun des membres actuels de ces bureaux ?

3. Quel montant total chacun d'eux a-t-il reçu en rémunération additionnelles, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 15 mars 1967 ?

*Réponse par M. Johnson:*

En vertu de la loi de la Fonction Publique et des règlements adoptés par la Commission de la fonction publique, il n'existe pas de services distincts pour les bureaux de tous les ministres de l'administration provinciale.

*Question par M. Lesage:*

1. Quelle somme le gouvernement a-t-il dépensée, depuis le 16 juin 1966, pour aménager, décorer et meubler les bureaux du premier ministre, du ministre des Richesses naturelles et des autres ministres situés dans l'édifice de l'Hydro-Québec, à Montréal ?

(b) as at March 15th, 1967 ?

2. What are the surnames, given names, duties, salary and date of appointment of the present members of the Prime Minister's office ?

3. What total amount did each one receive in additional remuneration from June 16th, 1966 to March 15th, 1967 ?

*Answer by Mr. Johnson:*

There are no separate services for the Prime Minister's office under the Civil Service Act or under the regulations adopted by the Civil Service Commission.

*Question by Mr. Lacroix:*

1. How many persons are carrying out various functions at the offices of all the Ministers of the provincial administration and what is the total annual salary of each one ?

2. What are the surnames, given names, duties, salary and date of appointment of each one of the present members of such offices ?

3. What total amount did each one receive in additional remuneration from June 16th, 1966 to March 15th, 1967 ?

*Answer by Mr. Johnson:*

There are no separate services for the offices of any of the Ministers of the provincial administration under the Civil Service Act or under the regulations adopted by the Civil Service Commission.

*Question by Mr. Lesage:*

1. What amount has the government spent since June 16th, 1966, to alter, decorate and furnish the office of the Prime Minister, the Minister of Natural Resources and the offices of the other Ministers located in the Quebec-Hydro Building in Montreal ?

2. Quels sont les nom et prénoms des architectes et ingénieurs qui ont préparé les plans et devis et quel montant a été payé à chacun d'eux ?

3. Les travaux ont-ils été exécutés par un ou des entrepreneurs et, dans l'affirmative, des soumissions publiques ont-elles été demandées et quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de leur soumission respective ?

4. Quels sont les noms de ou des entrepreneurs qui ont effectué les travaux et pour quel montant dans chaque cas ?

5. Des soumissions ont-elles été demandées pour les fournitures, décorations et ameublements qui ont été achetés et, dans l'affirmative, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de leur soumission respective ?

6. Quels sont les noms des fournisseurs et quel montant total a été payé ou reste dû à chacun ?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Une somme totale de \$213,310.48 a été dépensée pour aménager un ensemble de locaux dans l'édifice de l'Hydro-Québec. L'aménagement ne comprend pas uniquement des bureaux pour le premier ministre et le ministre de la Voirie et des Travaux publics, mais encore pour les fonctionnaires et employés qui s'occupent du protocole, des services de l'Expo, du Pavillon du Québec, etc.

2. Les architectes et les ingénieurs du ministère.

3. Aucune soumission n'a été demandée, dû à l'urgence et à la nature des travaux.

4. Gaston Champoux,  
rue St-Zotique,  
Montréal \$144,292.40  
Paradis Messier, 7410,  
19ième Avenue,  
Montréal 29,425.00

2. What are the surnames and given names of the architects and engineers who prepared the plans and specifications and what amount was paid to each one of them ?

3. Was the work carried out by one or more contractors, and if so, were public tenders called for and what are the names of the tenderers and the amounts of their respective bids ?

4. What are the names of the contractor or contractors who carried out the work, and for what amount in each case ?

5. Were tenders called for respecting the furnishings, decorations and furniture that was purchased, and if so, what are the names of the tenderers and the amount of respective bids ?

6. What are the names of the suppliers and what total amount has been paid or remains to be paid to each one ?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. A total amount of \$213,310.48 was spent to make up a suite of offices in the Hydro-Quebec Building. This suite does not only include offices for the Prime Minister and the Minister of Roads and Public Works, but also includes offices for the officers and employees responsible for protocol, Expo services and the Quebec Pavilion, etc.

2. The Department's architects and engineers.

3. No tenders were called due to the nature and urgency of the work.

4. Gaston Champoux,  
St. Zotique Street,  
Montreal \$144,292.40  
Paradis Messier, 7410-  
19th Avenue, Mont-  
real 29,425.00

Longpré Construction,  
Chomedey: 32,593.08  
Hydro-Québec 7,000.00

5. Non.

6. Voir réponse numéro 4.

Longpré Construction,  
Chomedey 32,593.08  
Hydro-Québec 7,000.00

5. No.

6. See answer to paragraph 4.

*Question par M. Lesage:*

1. Quelle somme le gouvernement a-t-il dépensée, depuis le 16 juin 1966, pour les travaux de réaménagement, de réfection, d'ameublement, de décoration, etc., des bureaux du cabinet du premier ministre situés dans l'édifice « C » du Parlement, à Québec?

2. Quels sont les nom et prénoms des architectes et ingénieurs qui ont préparé les plans et devis, et quel montant a été payé à chacun d'eux?

3. Les travaux ont-ils été exécutés par un ou des entrepreneurs et, dans l'affirmative, des soumissions publiques ont-elles été demandées et quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de leur soumission respective?

4. Quels sont les noms de ou des entrepreneurs qui ont effectué les travaux et pour quel montant dans chaque cas?

5. Des soumissions ont-elles été demandées pour les fournitures, la décoration et l'ameublement et, dans l'affirmative, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de leur soumission respective?

6. Quels sont les noms des fournisseurs et quel montant total a été payé ou reste dû à chacun?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Montant actuellement payé: \$4,661.40. Cependant, la réfection, décoration et ameublement des bureaux du premier ministre font partie d'un ensemble de modifications dans les édifices « B » et « C » estimées à environ \$75,000.00.

2. Les architectes et les ingénieurs du ministère.

*Question by Mr. Lesage:*

1. What amount has the government spent since June 16th, 1966, for the work of altering, repairing, furnishing and decorating, etc., the Prime Minister's suite of offices in Building "C" of the Quebec Parliament Buildings?

2. What are the surnames and given names of the architects and engineers who prepared the plans and specifications, and what amount was paid to each one of them?

3. Was the work carried out by one or more contractors, and if so, were public tenders called for and what are the names of the tenderers and the amounts of their respective bids?

4. What are the names of the contractor or contractors who carried out the work, and for what amount in each case?

5. Were tenders called for respecting the decorations, furnishings and furniture, and if so, what are the names of the tenderers and the amounts of their respective bids?

6. What are the names of the suppliers and what total amount has been paid or remains to be paid to each one?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Amount paid at present: \$4,661.40. However, the repairing, decorating and furnishing of the Prime Minister's offices is part of an overall plan of alterations to Buildings "B" and "C" estimated at about \$75,000.00.

2. The Department's architects and engineers.

3. Aucune soumission publique ne fut demandée, mais des contrats négociés avec André Drolet Décor: \$4,661.40; Émilien Rochette & Fils: \$24,712.36 et un contrat à coût plus pourcentage passé avec Louis Fecteau Inc. dont les travaux sont estimés à environ \$50,000.00.

4. Voir 3.

5. Voir 3.

6. Montant payé à Alphonse Drolet Décor: \$4,661.40;

Montant à payer à Émilien Rochette & Fils: \$24,712.36;

Montant à payer à Louis Fecteau Inc.: environ \$50,000.00.

3. No public tenders were called for, but contracts were negotiated with André Drolet Décor: \$4,661.40; Émilien Rochette & Fils: \$24,712.36, and a contract at cost plus a percentage was made with Louis Fecteau Inc., whose work is estimated at about \$50,000.00.

4. See 3.

5. See 3.

6. Amount paid to Alphonse Drolet Décor: \$4,661.40;

Amount paid to Émilien Rochette & Fils: \$24,712.36;

Amount paid to Louis Fecteau Inc.: about \$50,000.00.

*Question par M. Lesage:*

1. Le gouvernement projette-t-il d'aménager une salle de conférence de presse dans l'édifice « B » du Parlement, à Québec?

2. Dans l'affirmative:

a) quels sont les nom, prénoms et adresse des architectes et ingénieurs professionnels dont les services ont été retenus pour la préparation des plans et devis;

b) les travaux seront-ils exécutés par un ou des entrepreneurs et, si tel est le cas, le ou les contrats ont-ils été accordés, à qui et pour quel montant dans chaque cas;

c) des soumissions publiques ont-elles été demandées pour ces travaux d'aménagement, quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de leur soumission respective;

d) des soumissions publiques ont-elles été demandées pour les fournitures, la décoration, l'ameublement, etc., quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de leur soumission respective;

e) quels sont les noms des fournisseurs et quel montant total a été payé ou reste dû à chacun;

f) quel est le montant total de l'estimation du coût des travaux d'aménagement incluant la main-d'oeuvre, les

*Question by Mr. Lesage:*

1. Does the government plan to set up a press conference room in Building "B" of the Parliament Buildings in Quebec?

2. If so:

(a) what are the surnames, given names and addresses of the architects and professional engineers whose services have been retained to prepare the plans and specifications;

(b) will the work be carried out by one or more contractors, and if such is the case, have the contract or contracts been awarded, to whom and for what amount in each case;

(c) have public tenders been called for respecting this construction work, what are the names of the tenderers and the amounts of their respective bids;

(d) have public tenders been called for the furnishings, decorating and furniture, etc., what are the names of the tenderers and the amounts of their respective bids;

(e) what are the names of the suppliers and what total amount has been paid or remains to be paid to each one;

(f) what is the total amount of the estimate of the cost of the work of the construction work including labour, ma-

matériaux, les honoraires, la décoration, l'ameublement et les diverses fournitures?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui.
2. a) Les architectes du ministère et les ingénieurs N. J. Pappas & Associates, 5253, Boul. Décarie, Montréal;
- b) Le contrat général a été accordé à Louis Fecteau Inc., entrepreneur général, 4660 Boul. Henri-Bourassa, Charlesbourg. A cause de l'urgence et de la nature des travaux, le contrat a été accordé à coût, plus honoraires;
- c) Non;
- d) Non;
- e) Aucun montant n'a été payé à date;
- f) \$42,000 pour l'aménagement et \$110,000 pour l'équipement.

*Question par M. Tessier:*

1. Le gouvernement a-t-il l'intention d'accéder au désir énoncé le 14 mai 1967 par la population du Conseil territorial du Grand Portage d'adhérer au Conseil Régional de Développement du Bas St-Laurent et de la Gaspésie, comme le Plan d'aménagement du B. A. E. Q. l'a aussi recommandé?

2. Dans l'affirmative, vers quelle date le gouvernement entend-il adopter un arrêté en conseil pour inclure les comtés de Kamouraska, Rivière-du-Loup et Témiscouata dans la Région administrative du Bas St-Laurent et de la Gaspésie?

3. Dans la négative, pour quelles raisons le gouvernement ne donnera-t-il pas suite à la recommandation du B. A. E. Q.?

terials, fees, decorating, furniture and the various furnishings?

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. Yes.
2. (a) The Department's architects and the engineering firm of N. J. Pappas and Associates, 5253 Decarie Blvd., Montreal;
- (b) the general contract was given to Louis Fecteau Inc., general contractors, 4660 Henri Bourassa Blvd., Charlesbourg. In view of the urgency and the nature of the work, the contract was awarded on a cost plus fees basis;
- (c) no;
- (d) no;
- (e) nothing has been paid to date;
- (f) \$42,000 for the alterations and \$110,000 for the equipment.

*Question by Mr. Tessier:*

1. Does the government intend to comply with the wish expressed on May 14th, 1967, by the people of the Grand Portage Territorial Council, to join the Regional Development Council of the Lower St. Lawrence and the Gaspé Peninsula, as also recommended by the E. Q. P. B. Development Plan?

2. If so, on about what date does the government intend to adopt an Order in Council to include Kamouraska, Rivière-du-Loup and Témiscouata counties in the Administrative Region of the Lower St. Lawrence and the Gaspé Peninsula?

3. If not, what are the government's reasons for not following up the recommendation made by the E. Q. P. B.?

**Réponse par M. Vincent:**

1. Le gouvernement n'a rien à voir dans l'adhésion du Conseil territorial du Grand Portage au Conseil Régional du Développement du Bas St-Laurent et de la Gaspésie.

2. Cette question est à l'étude.

3. Nil.

**Question par M. Michaud:**

1. Relativement à la mission que le gouvernement a confiée, depuis le 16 juin 1966, à MM. Jean Loiselle et Paul Grosd'Aillon de faire une étude du système d'information de l'administration gouvernementale:

a) quelle est la nature exacte du mandat confié à ces enquêteurs;

b) un rapport final a-t-il été remis aux autorités gouvernementales; dans la négative, des rapports préliminaires ont-ils été soumis et à quelles dates?

2. a) à quelle date les services de MM. Jean Loiselle et Paul Grosd'Aillon ont-ils été retenus;

b) sur quelle base chacun d'eux est-il rémunéré;

c) combien cette étude a-t-elle coûté à date et quel est le détail des déboursés?

**Réponse par M. Johnson:**

Aucune mission n'a été confiée par le gouvernement à MM. Jean Loiselle et Paul Grosd'Aillon.

**Question par M. Leduc (Taillon):**

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, le ministère de la Voirie a-t-il retenu les services de personnes, sur une base d'honoraires, pour effectuer des travaux d'évaluation de propriétés?

2. Dans l'affirmative:

a) quels sont les nom, prénoms et adresses de ces personnes;

b) à quelles dates ont-elles été engagées;

**Answer by Mr. Vincent:**

1. The government has nothing to do with the Grand Portage Territorial Council for the Development of the Lower St. Lawrence and Gaspé.

2. This question is being examined.

3. Nil.

**Question by Mr. Michaud:**

1. Respecting the task entrusted on June 16th, 1966, by the government to Messrs. Jean Loiselle and Paul Grosd'Aillon to examine the publicity system of the government administration:

(a) what is the exact nature of the mandate that was given to these investigators;

(b) has a final report been submitted to the government authorities; if not, have any preliminary reports been submitted and on what dates?

2. (a) on what date were the services of Messrs. Jean Loiselle and Paul Grosd'Aillon retained;

(b) on what basis is each one being remunerated;

(c) how much has this study cost to date and what are the details of the disbursements?

**Answer by Mr. Johnson:**

The government did not entrust any mission whatsoever to Messrs. Jean Loiselle and Paul Grosd'Aillon.

**Question by Mr. Leduc (Taillon):**

1. From June 16th, 1966 to date, has the Department of Roads retained the services of any persons, on a basis of fees, to carry out the task of valuating properties?

2. If so:

(a) what are the names, given names and addresses of such persons;

(b) on what dates were they engaged;

c) quel est le taux quotidien des honoraires de chacune;

d) en outre de leurs honoraires, ces personnes ont-elles droit à des remboursements pour dépenses de voyage, frais de représentation, etc. ?

(c) what is the daily rate of the fees of each one;

(d) apart from their fees, are such persons entitled to be reimbursed for their travelling expenses and representation expenses, etc. ?

Réponse par M. Lafontaine:

1. Oui.
2. Voir tableau ci-joint.

Answer by Mr. Lafontaine:

1. Yes.
2. See attached table.

A	B	C	D	Secteur exproprié Area expropriated
Roland Bigras 10, ouest rue St-Jacques St. James St. West, Montréal, Qué.	15 juillet 1966 July 15th, 1966	\$1,432.27 pour le mandat for the warrant	honoraires et déboursés fees and disbursements	Ville St-Laurent
Bégin, Charland & Valiquette 2075, rue de Sorel, Street Montréal, Qué.	9 août 1966 August 9th, 1966	125.00	non — no	Transcanadienne Est-Ouest Trans-Canada East-West Sorel
Dumontier, Lanthier & Associés Inc. 31 ouest, rue St-Jacques-St. James Street West, Suite 501-Room 501, Montréal, Qué.	7 décembre 1966 December 7th, 1966	100.00	non — no	
Sonarex Limitée 500 est, Grande-Allée-East Québec, Qué.	9 décembre 1966 December 9th, 1966	100.00	non — no	Région de Québec — Québec Area
J. Marcel Jobin & Associés 580 est, Grande-Allée-East Suite 16-Room 16, Québec, Qué.	15 décembre 1966 December 15th, 1966	711.00 pour le mandat for the warrant	honoraires et déboursés fees and disbursements	Région de Québec — Québec Area
Dumontier, Lanthier & Associés Inc. 31 ouest, rue St-Jacques — 31 St. James Street West, Suite 501 — Room 501, Montréal, Qué.	16 janvier 1967 January 16th 1966	100.00	non — no	Sorel
Corporation d'Immeubles et d'Hypothèques de Québec Inc. a/s M. Ernest Poulin, — c/o Mr. Ernest Poulin, 836, Avenue Myrand, Ste-Foy, Québec	12 avril 1967 April 12th, 1967	25.00	plus déplacement plus travelling expenses	Région de Québec — Québec Area
Théo Genest 1026, rue St-Jean — St John Street Québec, Qué.	19 mai 1967 May 19th, 1967	85.00	plus déplacement plus travelling expenses	Région de Québec — Québec Area
Jean Damien Roy, i.f.a.g. Chandler, Gaspé-est — East, Québec, Qué.	15 mars 1967 March 15th, 1967	434.25 pour le mandat for the warrant	honoraires et déboursés fees and disbursements	Ste-Anne des Monts
Gilbert Sasseville, a.g. Ste-Anne des Monts, Gaspé-ouest — West, Québec, Qué.	15 mars 1967 March 15th, 1967	260.00 pour le mandat for the warrant	honoraires et déboursés fees and disbursements	Ste-Anne des Monts

Question par M. Leduc (Taillon):

1. M. Olivier Dionne, qui fut autrefois employé à la succursale de la Banque Canadienne Nationale à Montmagny,

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. Is Mr. Olivier Dionne, who was formerly employed at the Montmagny branch of the Banque Canadienne Na-



est-il à l'emploi du gouvernement ou de l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions ?

2. Dans l'affirmative :

a) à quelle date a-t-il été engagé, dans quel service administratif, à quel titre et à quel salaire annuel ;

b) sa nomination a-t-elle été faite à la suite d'un concours de la Commission de la fonction publique annoncé dans les journaux, et, dans l'affirmative :

i) à quelle date ce concours a-t-il eu lieu ;

ii) à quel endroit ;

iii) M. Dionne a-t-il subi ce concours avec succès ;

c) quelle est la nature de sa fonction et à quelle adresse son bureau est-il situé ?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse de la personne qui occupait cette fonction avant M. Dionne ?

4. Cette personne a-t-elle été destituée, a-t-elle démissionné, a-t-elle été suspendue ou a-t-elle été mise à sa retraite, à quelle date et pour quel motif ?

5. Quel salaire cette personne recevait-elle ?

6. Pendant combien de temps cette personne avait-elle été à l'emploi de la Province ?

*Réponse par M. Johnson :*

1. Non, à la date du 28 juin.

*Question par M. Courcy :*

1. Combien d'heures de travaux d'amélioration de fermes, à l'aide de tracteurs, ont été octroyées dans le comté de Mégantic, depuis le 16 juin 1966 ?

2. Quelles sont les municipalités qui ont bénéficié de ces travaux avec, en regard, le nombre d'heures octroyées à chacune ?

3. Quels sont les nom, prénoms et adresse des entrepreneurs qui ont exé-

tionale, in the employ of the government or of any of its organizations, bureaux, boards or commissions ?

2. If so :

(a) on what date was he engaged, in what administrative branch, what is his title and what is his annual salary ;

(b) was he appointed following a Civil Service Commission competition advertised in the newspapers, and if so :

(i) on what date was such competition held ;

(ii) in what place ;

(iii) did Mr. Dionne pass the examination ;

(c) what is the nature of his duties, and at what address is his office located ?

3. What are the name, given names and address of the person who carried out such duties before Mr. Dionne ?

4. Was such person dismissed, did he resign, was he suspended or retired on pension, on what date and for what reason ?

5. What salary did such person receive ?

6. How long had such person been in the employ of the Province ?

*Answer by Mr. Johnson :*

1. Not as at June 28th.

*Question by Mr. Courcy :*

1. How many hours of farm improvement work with the use of tractors have been allotted in Mégantic county since June 16th, 1966 ?

2. What municipalities benefited from such work, and how many hours were allotted to each one ?

3. What are the names, given names and addresses of the contractors who

cuté ces travaux avec, en regard, le nombre d'heures accordées à chacun?

carried out the work, and how many hours were given to each one?

*Réponse par M. Vincent:*

1. 23,385 heures.

2. <i>Municipalité:</i>	<i>Heures</i>
Inverness.....	1,681
Irlande.....	2,726
Kinnears.....	711 $\frac{3}{4}$
Laurierville.....	82 $\frac{1}{2}$
Leeds.....	786 $\frac{3}{4}$
Lyster.....	395 $\frac{1}{2}$
Nelson.....	417 $\frac{1}{2}$
Notre-Dame de Lourde..	1,101
Plessisville.....	2,552 $\frac{1}{2}$
Rivière Blanche.....	117 $\frac{1}{4}$
Robertsonville.....	296 $\frac{1}{2}$
Sacré-Coeur.....	1,491 $\frac{1}{2}$
Ste-Anastasie.....	1,290 $\frac{1}{2}$
St-Antoine de Pontbriand	656 $\frac{1}{2}$
St-Ferdinand.....	1,019
St-Jean Vianney.....	432 $\frac{1}{2}$
St-Jean de Brébeuf.....	799
St-Jacques.....	1,117 $\frac{1}{2}$
St-Joseph de Coleraine...	240
Ste-Julie.....	1,680
St-Pierre.....	1,126
Ste-Sophie.....	1,526 $\frac{1}{4}$
Thetford Mines.....	1,078

*Answer by Mr. Vincent:*

1. 23,385 hours.

2. <i>Municipality</i>	<i>Hours</i>
Inverness.....	1,681
Irlande.....	2,726
Kinnears.....	711 $\frac{3}{4}$
Laurierville.....	82 $\frac{1}{2}$
Leeds.....	786 $\frac{3}{4}$
Lyster.....	395 $\frac{1}{2}$
Nelson.....	417 $\frac{1}{2}$
Notre-Dame de Lourde..	1,101
Plessisville.....	2,552 $\frac{1}{2}$
Rivière Blanche.....	117 $\frac{1}{4}$
Robertsonville.....	296 $\frac{1}{2}$
Sacré-Coeur.....	1,491 $\frac{1}{2}$
Ste-Anastasie.....	1,290 $\frac{1}{2}$
St-Antoine de Pontbriand.	656 $\frac{1}{2}$
St-Ferdinand.....	1,019
St-Jean Vianney.....	432 $\frac{1}{2}$
St-Jean de Brébeuf.....	799
St-Jacques.....	1,117 $\frac{1}{2}$
St-Joseph de Coleraine...	240
Ste-Julie.....	1,680
St-Pierre.....	1,126
Ste-Sophie.....	1,526 $\frac{1}{4}$
Thetford Mines.....	1,078

<i>Nom et prénoms</i> <i>Names and Given Names</i>	<i>Adresse</i> <i>Address</i>	<i>Heures</i> <i>Hours</i>
Bergeron, Raymond	Plessisville	582 $\frac{1}{2}$
Boissonneau, Télesphore	Ste-Sophie	1,105
Bolduc, Armand	Plessisville	1,046 $\frac{1}{2}$
Bolduc, Arthur	Lac Noir — Black Lake	2,726
Broughton, Const. Co. Ltd.	Broughton Const. Co. Ltd.	1,698 $\frac{3}{4}$
Caouette, Wilfrid	St-Norbert, Arthabaska	842 $\frac{3}{4}$
Const. Réal St-Laurent	Disraéli, Wolfe	10
Côté, Roland & Noël,	Inverness	1,359 $\frac{1}{2}$
Delisle, Fernand	Lac Noir — Black Lake	842 $\frac{1}{2}$
Durand, Camilien	Ste-Anastasie	122 $\frac{1}{2}$
Gingras, Edgar	Thetford Mines	998 $\frac{1}{4}$
Grenier, R. & R. Leblanc	St-Jean d'Irlande	769 $\frac{3}{4}$
Jam Inc., Lionel	Plessisville	1,172 $\frac{3}{4}$
Les Entreprises Beaudoin Ltd.	1061, Ave Labbé Ave., Thetford	287
Nadeau & Fils, Hervé	Plessisville	2,400 $\frac{1}{4}$

Pelchat, André	Laurierville	164
Pelchat, Armand	Inverness	1,768½
Noël, Fernand	Ste-Anastasia	11
Paquet, Irénée	St-Coeur de Marie	1,521½
St-Pierre, Hervé	Laurierville	1,108
Savoie Ltée, S.	Plessisville	815
Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation — Depart- ment of Agriculture and Co- lonization	Québec	2,033

*Question par M. Courcy:*

1. Le gouvernement ou l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions ont-ils loué un immeuble propriété de M. Antoine Binet, de Disraéli, comté de Wolfe, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour?

2. Dans l'affirmative, quels sont:

a) la date de la signature et de la durée du bail;

b) la superficie de l'immeuble loué;

c) le montant du loyer mensuel et le montant total pour la durée du bail;

d) l'endroit où est situé l'immeuble et par quel service administratif est-il utilisé?

*Question by Mr. Courcy:*

1. Did the government or any of its organizations, bureaux or commissions rent an immovable which is the property of Mr. Antoine Binet of Disraeli, Wolfe county, from June 16th, 1966 to date?

2. If so:

(a) what is the date of the signing and the term of the lease;

(b) the area of the immovable so rented;

(c) what is the monthly amount of the rent and the total amount for the term of the lease;

(d) where is the immovable located and what administrative service uses it?

*Réponse par M. Lafontaine:*

1. Oui.

2. a) Le bail pour les locaux du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a été signé, le 28 juillet 1967 et il est pour une durée de 5 ans et 10 mois.

Le bail pour le ministère du Travail n'est pas encore signé, mais il aura une durée de 5 ans et 9 mois, à compter du 1er août 1967;

b) 925 p.c. pour le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 542 p.c. pour le ministère du travail;

c) \$178.12 par mois pour le ministère de l'Agriculture et de la

*Answer by Mr. Lafontaine:*

1. (a) The lease for the premises used by the Department of Agriculture and Colonization was signed July 28th, 1967 for a term of 5 years and 10 months.

The lease for the Department of Labour has not yet been signed, but it will be for a term of 5 years and 9 months, starting August 1st, 1967;

(b) 925 square feet for the Department of Agriculture and Colonization, and 542 square feet for the Department of Labour;

(c) \$178.12 per month for the Department of Agriculture and

Colonisation, soit un total de \$12,468.40 pour la durée du bail;

\$101.62 par mois pour le ministère du Travail, soit un total de \$7,002.08 pour la durée du bail;

(d) 1093 rue Champlain, Disraéli.

L'immeuble est occupé par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation et par le service de placement du ministère du travail.

Colonization, for a total of \$12,468.40 for the term of the lease;

\$101.62 per month for the Department of Labour, for a total of \$7,002.08 for the term of the lease;

(d) 1093 Champlain Street, Disraeli.

The building is occupied by the Department of Agriculture and Colonization and by the Employment Branch of the Department of Labour.

*Question par M. Courcy:*

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, fait exécuter des travaux devant la résidence privée de M. Gérald Dezan, canton Ireland Sud, comté de Mégantic?

2. Dans l'affirmative, quelle a été la nature des travaux exécutés et le coût total?

*Réponse par M. Vincent:*

1. Oui, dans le chemin public vis-à-vis le lot 6 rang III, canton Ireland, propriété de M. Gérald Dezan.

2. Nettoyage des fossés du chemin sur une longueur de 200', pose d'un tuyau en béton armé de 40' x 24', pose de 90 vges. cu. de gravier. Coût total \$492.93.

*Question par M. Courcy:*

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, quel montant le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il dépensé dans chaque municipalité du comté de Mégantic pour la construction, l'entretien et l'amélioration des chemins de colonisation?

2. Quels sont les nom, prénoms et adresse des entrepreneurs qui ont exécuté les travaux à chaque endroit et quel a été le montant payé à chacun?

*Question by Mr. Courcy:*

1. Has the Department of Agriculture and Colonization had any work carried out in front of the private residence of Mr. Gérald Dezan, Ireland South township, Megantic county, from June 16th, 1966 to date?

2. If so, what was the nature of the work carried out and the total cost thereof?

*Answer by Mr. Vincent:*

1. Yes, on the public highway facing lot 6, Range III, Ireland township, property of Mr. Gérald Dezan.

2. Cleaning out ditches along the road over a length of 200', installing 40' x 24' reinforced concrete pipe, laying 90 cubic yards of gravel. Total cost \$492.93.

*Question by Mr. Courcy:*

1. What amount has the Department of Agriculture and Colonization spent from June 16th, 1966 to date, in each municipality of Megantic county for the construction, maintenance and improving of colonization roads?

2. What are the names, given names and addresses of the contractors who carried out the work at each place and what amount was paid to each one?

*Réponse par M. Vincent:*

## 1. Année financière 1966-67:

<i>Municipalités</i>	<i>Montants</i>
Halifax-Nord et St-Pierre Baptiste.....	\$ 9,511.28
Halifax-Sud et Sud-Ouest.....	21,195.91
Inverness.....	15,059.48
Ireland-Nord.....	12,918.26
Ireland-Sud.....	16,279.28
Kinnears Mills.....	10,815.75
Leeds-Est.....	11,439.31
Sacré-Cœur-de-Marie.....	6,478.15
Ste-Anasthasie.....	23,101.10
St-Antoine-de-Pontbriand.....	1,211.79
St-Jacques de Leeds.....	6,678.55
St-Jean de Brébeuf..	12,946.78
St-Joseph de Coleraine.....	13,862.21
St-Pierre Baptiste...	13,782.18
Ste-Sophie.....	4,136.51
Thetford-Sud.....	4,099.89

---

Total: \$183,516.43

2. Tous ces travaux ont été exécutés en régie.

*Answer by Mr. Vincent:*

## 1. Fiscal year 1966-67:

<i>Municipalities</i>	<i>Amounts</i>
Halifax-North and St-Pierre Baptiste.....	\$ 9,511.28
Halifax-South and Southwest.....	21,195.91
Inverness.....	15,059.48
Ireland-North.....	12,918.26
Ireland-South.....	16,279.28
Kinnears Mills.....	10,815.75
Leeds-East.....	11,439.31
Sacré-Cœur-de-Marie.....	6,478.15
Ste-Anasthasie.....	23,101.10
St-Antoine-de-Pontbriand.....	1,211.79
St-Jacques de Leeds.....	6,678.55
St-Jean de Brébeuf..	12,946.78
St-Joseph de Coleraine.....	13,862.21
St-Pierre Baptiste...	13,782.18
Ste-Sophie.....	4,136.51
Thetford-South.....	4,099.89

---

Total: \$183,516.43

2. All the work was carried out under government supervision.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lesage:

1. Combien de nouveaux employés réguliers, temporaires ou occasionnels, de contremaîtres généraux, etc., le gouvernement a-t-il engagés à salaire ou à honoraires, à la Législature, dans les ministères, bureaux, offices, régies et commissions relevant du gouvernement, depuis le 16 juin 1966 à date?

2. Combien ont été engagés après s'être dûment qualifiés pour les postes qu'ils occupent à des concours de la Commission de la fonction publique annoncés par la voie des journaux?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Lesage:

1. How many new regular, temporary or casual employees or general foremen, etc., has the government engaged on a basis of salary or fees, for the Legislature, or the government Departments, offices, bureaux, boards and commissions, from June 16th, 1966, to date?

2. How many were engaged after having duly qualified themselves for the positions they hold through Civil Service Commission competitions advertised in the newspapers?

3. Quel est le coût total annuel de ce nouveau personnel ?

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Pinard:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 31 mai 1967, au ministère de la Voirie, ou à tout organisme, office, bureau ou commission qui y sont rattachés, combien d'employés et d'ouvriers faisant partie de l'unité de négociation visée par la convention collective de travail intervenue le 28 mars 1966 entre le gouvernement de la province de Québec et le Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec, et combien d'employés et ouvriers non visés par cette même convention:

- a) ont été destitués;
- b) ont démissionné;
- c) ont été suspendus;
- d) ont été mis à leur retraite ?

2. Quel est, dans chaque cas, le nom, l'adresse, le titre de la fonction et les années de service de l'employé concerné, ainsi que le motif de son congédiement ou de sa suspension, de sa démission ou de sa mise à la retraite ?

3. Dans le cas des employés suspendus dont la suspension est terminée, quelle a été dans chaque cas la durée de la suspension ?

4. Dans chaque cas de l'employé suspendu et dont la suspension est terminée, cet employé a-t-il été réinstallé dans son ancienne fonction, déplacé, destitué ou a-t-il donné sa démission ?

5. Ces employés ont-ils été remplacés ? Dans l'affirmative:

3. What is the total annual cost of such new personnel ?

On motion of Mr. Bellemare,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Pinard:

1. From June 16th, 1966 to May 31st, 1967, in the Department of Roads or any organization, bureau, office or commission attached thereto, how many employees and workers forming part of the negotiating unit contemplated in the collective labour agreement concluded on March 28th, 1966, between the Government of the Province of Quebec and the Quebec Provincial Civil Servants Union, and how many employees and workers not contemplated in such agreement:

- (a) were dismissed;
- (b) resigned;
- (c) were suspended;
- (d) were retired on pension ?

2. In each case, what is the name, address, appointment and the number of years of service of the employee concerned, as well as the reason for his dismissal or suspension, resignation or retirement ?

3. In the case of suspended employees whose suspensions have ended, what was the length of the suspension in each case ?

4. In each case of a suspended employee whose suspension has ended, was such employee reinstated in his previous position, or was he moved, or dismissed or did he resign ?

5. Were such employees replaced ? If so:

a) quel est, dans chaque cas, le nom, l'adresse et le titre de la fonction du remplaçant;

b) dans le cas des nouveaux employés régis par la Loi de la fonction publique, quels sont ceux qui ont été engagés par suite d'un concours public annoncé par la voix des journaux;

c) quels sont les nouveaux employés régis par la Loi de la fonction publique qui ont été engagés à la suite d'une recommandation, et par qui ont-ils été recommandés;

d) quels sont les employés non régis par la Loi de la fonction publique qui ont été engagés à la suite d'une recommandation, et par qui ont-ils été recommandés?

6. Dans le cas des ouvriers saisonniers ou occasionnels, quels sont les nom, prénoms, adresse et fonctions de ceux qui n'avaient pas encore été rappelés au travail en date du 31 mai 1967?

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Tessier:

1. A même le budget 1967-68 du ministère de la Voirie, quels sont les montants destinés à l'amélioration des chemins et routes secondaires dans les comtés suivants:

- a) Gaspé-Nord;
- b) Kamouraska;
- c) Matane;
- d) Matapédia;
- e) Rimouski;
- f) Rivière-du-Loup;
- g) Témiscouata?

2. Sur quelle longueur les chemins et routes secondaires doivent-ils être amé-

(a) in each case, what is the name, address and appointment of the replacement;

(b) in the case of new employees governed by the Civil Service Act, which ones were engaged following a public competition advertised in the newspapers;

(c) which new employees governed by the Civil Service Act were engaged following a recommendation, and by whom were they recommended;

(d) which employees not governed by the Civil Service Act were engaged following a recommendation, and by whom were they recommended?

6. In the case of seasonal or casual workers, what are the names, given names, addresses and duties of those who had not yet been called back to work as at May 31st, 1967?

On motion of Mr. Bellemare,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Tessier:

1. What amounts out of the 1967-68 budget of the Department of Roads have been earmarked for the improving of roads in the following counties:

- (a) Gaspé North;
- (b) Kamouraska;
- (c) Matane;
- (d) Matapédia;
- (e) Rimouski;
- (f) Rivière-du-Loup;
- (g) Témiscouata?

2. What length of such secondary roads is to be improved in each county,

liorés, dans chaque comté, et quelle sera la nature exacte des travaux?

3. Quelle est la longueur totale des chemins et routes secondaires dans chaque comté?

Sur la motion de M. Bellemare,—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Vaillancourt:

1. Depuis le 6 juillet 1967 jusqu'au 12 juillet 1967 inclusivement, combien de voyages les avions du ministère des Transports et Communications ont-ils effectués?

2. A quelles dates chacun desdits voyages a-t-il été effectué?

3. Quels étaient le but et la destination de chaque voyage?

4. Quels sont les nom, prénoms, adresse et fonctions de toutes les personnes transportées à l'occasion de chaque voyage?

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lizotte dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 153.*)

Sur la motion de M. Pinard, il est—

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du rapport qui a été remis au gouvernement, il y a plusieurs semaines, par les membres du Comité chargé d'étudier la cédule des justes salaires au sujet des taux de transport lequel comité a été créé en vertu de l'arrêté en conseil numéro 1643, en date du 25

and what will be the exact nature of the work?

3. What is the total length of the secondary roads and unpaved highways in each county?

On motion of Mr. Bellemare,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Vaillancourt:

1. How many trips were made by the aircraft of the Department of Transport and Communications from July 6th, 1967 to July 12th, 1967, inclusively?

2. On what date was each one of the said trips made?

3. What was the purpose and destination of each trip?

4. What are the names, given names, addresses and duties of all the persons who were flown on each trip?

On motion of Mr. Bellemare,—

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lizotte tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 153.*)

On motion of Mr. Pinard,—

*Ordered*, That there be laid before the House:

Copy of the report submitted to the government several weeks ago by the members of the Committee on the Study of the Schedule of Reasonable Salaries Respecting Transportation Rates, which Committee was appointed under Order in Council No. 1643, dated August 25th,



août 1965, et présidé par M. René Lippé, juge de district.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 154.*)

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

a) une copie de tout arrêté en conseil adopté en 1967 concernant l'aménagement d'une salle de conférence de presse dans l'édifice « B » du Parlement, à Québec;

b) une copie de tous les contrats auxquels se rapporte l'arrêté en conseil visé au paragraphe « a », y compris toutes les annexes de tels contrats, ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 155.*)

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous mémoires, rapports et autres documents transmis au gouvernement, à aucun de ses membres et officiers par la Commission d'aménagement de Québec, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, relativement au projet de construction de la Cité parlementaire.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 156.*)

Sur la motion de M. Lesage, il est—  
*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

1965, and of which District Judge René Lippé was Chairman.

Mr. Lafontaine tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 154.*)

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

(a) a copy of the Order in Council adopted in 1967 respecting the setting up of a press conference room in Building "B" of the Parliament Buildings in Quebec;

(b) a copy of all the contracts respecting the Order in Council contemplated in paragraph "a", including all annexes to such contracts, as well as all additional or supplementary agreements or arrangements thereto.

Mr. Lafontaine tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 155.*)

On motion of Mr. Lesage,—  
*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all briefs, reports and other documents submitted to the government or any of its members or officers by the Quebec Planning Commission, from June 16th, 1966, to date, respecting the plan to build the Parliamentary City.

Mr. Lafontaine tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 156.*)

On motion of Mr. Lesage,—  
*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport, entente, contrat et autres documents échangés entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires et le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, relativement au projet de construction du Grand Théâtre de Québec.

M. Gabias dépose sur le bureau de la chambre ledit document,  
(*Document de la session no 157.*)

Sur la motion de M. Brown, il est—  
*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de tout document échangé entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, entre le 16 juin 1966 et le 15 mai 1967, relativement à l'organisation en zones des sociétés ou clubs qui s'intéressent aux problèmes de la chasse et de la pêche partout dans la Province.

M. Loubier dépose sur le bureau de la chambre ledit document,  
(*Document de la session no 158.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Courcy:

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport, entente et autres documents échangés entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires et le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, au sujet d'un programme de distribution de lait aux écoliers subventionné par le gouvernement fédéral.

A copy of all correspondence, briefs, reports, agreements, contracts and other documents exchanged by the government of Quebec or any of its Members or officers, and the government of Canada or any of its Members or officers, from June 16th, 1966 to date, respecting the plan to construct the Grand Théâtre de Québec.

Mr. Gabias tabled the said document.  
(*Sessional Papers, No. 157.*)

On motion of Mr. Brown,—  
*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all documents exchanged by the government or any of its members or officers, and any person, from June 16th 1966 to May 15th 1967, relative to organizing in zones societies or clubs interested in fish and game problems throughout the Province.

Mr. Loubier tabled the said document.  
(*Sessional Papers, No. 158.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Courcy:

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports, agreements and other papers exchanged between the government of Quebec, or any of its members or employees, and the government of Canada or any of its members or employees, from June 16th, 1966 to date, respecting a programme subsidized by the federal government to distribute milk to school children.

M. Cloutier déclare qu'il n'existe aucun document.

Mr. Cloutier declared that there was no such document.

Sur la motion de M. Courcy, il est —

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport, entente et autres documents échangés entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires et le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, concernant la politique laitière nationale pour l'année 1967-68.

On motion of Mr. Courcy, —

*Resolved*, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports, agreements and other papers exchanged between the government of Quebec, or any of its members or employees, and the government of Canada, or any of its members or employees, from June 16th, 1966 to date, respecting the national dairy policy for 1967-68.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 159.)*

Mr. Vincent tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 159.)*

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, rapport, mémoire et autres documents échangés depuis le 1er janvier 1967 jusqu'à ce jour entre le gouvernement de la province ou ses officiers d'une part, et l'archevêque de Montréal, les commissaires de la Commission des écoles catholiques de Montréal, et/ou toute autre personne d'autre part, au sujet de la charte, des structures ou de la composition de la Commission des écoles catholiques de Montréal.

On motion of Mr. Gérin-Lajoie, —

*Ordered*, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence, reports, briefs and other papers exchanged, from January 1st, 1967 to date, by the government of the province or any of its officers, and the Archbishop of Montreal, the members of The Montreal Catholic School Commission and/or any other person, respecting the charter, organization or composition of The Montreal Catholic School Commission.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 160.)*

Mr. Bertrand tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 160.)*

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnson, il est —

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnson, —

*Ordonné* que M. Johnson ait la permission de présenter le bill no 93, intitulé: « Loi modifiant la Loi électorale ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 88, intitulé: « Loi modifiant la Loi des terres et forêts ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 90, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers ».

M. Gosselin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

*Ordered*, That Mr. Johnson have leave to bring in bill No. 93, intituled: "An Act to amend the Election Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 88, intituled: "An Act to amend the Lands and Forests Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 90, intituled: "An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands".

Mr. Gosselin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consi-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

M. Gosselin dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'une lettre, en date du 8 mars 1966, adressée à M. Lucien Cliche, ministre des terres et forêts, par M. Louis-Jos. Simon de Grande-Baie, concernant un problème personnel.

*(Document de la session no 161.)*

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 90, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers ».

M. Gosselin propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

deration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be read the third time at the present sitting.

Mr. Gosselin tabled the following document:

Copy of a letter dated March 8th, 1966, written to Mr. Lucien Cliche, Minister of Lands and Forests, by Mr. Louis-Jos. Simon of Grande-Baie, respecting a personal problem.

*(Sessional Papers, No. 161.)*

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 90, intitled: "An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands".

Mr. Gosselin moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted. The bill was accordingly read the third time.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At one o'clock, P.M. Mr. Speaker left the Chair.

*Deux heures et demie de l'après-midi.*

*Two thirty o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 93, intitulé: « Loi modifiant la Loi électorale ».

M. Johnson informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 93, intitled: "An Act to amend the Election Act".

Mr. Johnson informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 73, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Législature ».

M. Johnson informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 73, intitled: "An Act to amend the Legislature Act".

Mr. Johnson informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, M. Johnson propose, secondé par M. Dozois:

*Que* cette chambre recommande que les dispositions du deuxième alinéa de l'article 95 de la Loi de la Législature, Statuts refondus 1964, chapitre 6, ne soient pas appliquées pour la présente session.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Dozois:

*That* this House recommends that the provisions of the second paragraph of Section 95 of the Legislature Act, Revised Statutes 1964, chapter 6, not be applied for the present session.

The motion was adopted.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill 88, intitulé: « Loi modifiant la Loi des terres et forêts »;

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 88, intituled: "An Act to amend the Lands and Forests Act";

Bill 90, intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers ».

Bill 90, intituled: "An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill 73, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Législature »;

Bill 73, intituled: "An Act to amend the Legislature Act";

Bill 93, intitulé: « Loi modifiant la Loi électorale ».

Bill 93, intituled: "An Act to amend the Election Act".

La chambre s'ajourne à loisir.

The House adjourned during pleasure.

Après quelques temps la chambre reprend sa séance.

After some time the House resumed its sitting.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, transmis par M. Pierre Gelly, huissier de la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, by Pierre Gelly Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal Assent to the following bills:

22 Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec;

22 An Act respecting certain Quebec Government bodies;



- 
- |   |  |
|---|--|
| 35 Loi concernant le placement des biens d'autrui;  | 35 An Act respecting the investment of property belonging to others;                               |
| 52 Loi sur le cinéma;   | 52 An Act respecting the cinema;   |
| 68 Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation;  | 68 An Act to amend the Education Department Act;   |
| 70 Loi de l'Office du crédit industriel du Québec;  | 70 Quebec Industrial Credit Bureau Act;  |
| 71 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;  | 71 An Act to amend the Courts of Justice Act;  |
| 72 Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales;                      | 72 An Act to promote the development and modernization of regional dairies;                        |
| 73 Loi modifiant la Loi de la Législature;  | 73 An Act to amend the Legislature Act;  |
| 74 Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité de Trois-Rivières;  | 74 An Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near Trois-Rivières; |
| 75 Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation;        | 75 An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act;                 |
| 76 Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique;   | 76 An Act to again amend the Education Act;  |
| 77 Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants;   | 77 An Act to amend the Teachers Pension Plan;  |
| 78 Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts du Québec;  | 78 An Act to amend the Quebec Deposit Insurance Act;   |
| 79 Loi modifiant la Loi des accidents du travail;   | 79 An Act to amend the Workmen's Compensation Act;   |
| 80 Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives;                           | 80 Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act;                              |
| 81 Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens;                | 81 An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property;           |
| 82 Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec;                             | 82 An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Quebec;                    |
| 83 Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools;  | 83 An Act to amend the Liquor Board Act;   |
| 84 Loi concernant la Place Royale à Québec;   | 84 An Act respecting Place Royale at Quebec;   |
| 85 Loi modifiant la Loi de la voirie, la Loi des travaux publics et d'autres dispositions législatives; | 85 An Act to amend the Roads Act, the Public Works Act and other legislative provisions;           |
| 86 Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels;   | 86 An Act to amend the Professional Syndicates Act;  |
| 87 Loi concernant la Commission scolaire régionale Maisonneuve;   | 87 An Act respecting the Maisonneuve regional school board;  |

- |  |  |
|--|--|
| 88 Loi modifiant la Loi des terres et forêts;  | 88 An Act to amend the Lands and Forests Act;  |
| 89 Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers;                                | 89 An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands;   |
| 90 Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers;   | 90 An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands;   |
| 91 Loi de la Bibliothèque nationale du Québec;   | 91 Quebec National Library Act;  |
| 93 Loi modifiant la Loi électorale;  | 93 An Act to amend the Election Act;   |
| 97 Charte de l'Université de Montréal;   | 97 Charter of the Université de Montréal;  |
| 114 Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec; | 114 An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec; |
| 182 Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec;  | 182 An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation;   |
| 202 Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin;  | 202 An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin;  |
| 205 Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi;   | 205 An Act respecting the Seminary of Chicoutimi;  |
| 227 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal;           | 227 An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society;   |
| 249 Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu;   | 249 An Act respecting Savings and Investment Corporation;  |
| 250 Loi constituant Prêt et Revenu Ltée;   | 250 An Act to incorporate Savings and Investment Ltd;  |
| 263 Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation;                                | 263 An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation;                                       |
| 282 Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.             | 282 An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.               |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor of the

Québec sanctionne ces bills. »

Province of Quebec, assents to these bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

92 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.

92 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

To this bill the Royal assent was given in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill. »

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de clore la première session de la vingt-huitième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec was pleased to close the first session of the twenty-eighth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honorable messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

Cette première session de la 28e Législature aura été particulièrement remarquable par le nombre et l'importance des mesures que vous avez adoptées pour accélérer le progrès social et économique des secteurs les plus défavorisés de notre population.

This first session of the 28th Legislature will be remembered, in particular, for the many important measures passed by you with a view to accelerating social and economic progress among the more unfortunate classes of our population.

Pour la première fois, le Québec est entré dans le champ des allocations familiales, en songeant surtout aux

For the first time, Quebec entered the field of family allowances, with special solicitude for the needs of large,

besoins des familles nombreuses et à faibles revenus. C'était le premier jalon d'une politique familiale conçue en fonction des besoins particuliers de la communauté québécoise.

Dans la même optique, vous avez libéré de l'impôt provincial les revenus ne dépassant pas \$2,000 pour les contribuables non mariés et \$4,000 pour les chargés de famille. Vous avez également élargi la portée des exemptions prévues dans le cas des successions en ligne directe.

Par la création de la Société d'habitation du Québec et par les amendements que vous avez apportés à la Loi de l'habitation familiale, vous avez favorisé davantage l'accession à la propriété et la multiplication des logements à loyer modique.

Pour la sécurité et le bien-être de la classe agricole, vous avez institué un régime d'assurance-récolte et voté des lois qui assureront la modernisation et la stabilité de notre industrie laitière. Vous avez également mis de nouveaux crédits à la disposition des cultivateurs et des pêcheurs.

Les modifications que vous avez apportées à la Loi des accidents du travail prévoient des prestations plus conformes aux besoins des accidentés et de leur famille.

Par la Loi des collèges d'enseignement général et professionnel, vous avez créé un nouveau type d'institution qui permettra aux jeunes du Québec de recevoir gratuitement une éducation mieux adaptée aux besoins de notre époque. Vous avez également établi un système plus généreux de prêts et de bourses aux étudiants et voté plusieurs autres lois favorisant l'essor de l'enseignement à tous les degrés.

La création de l'Office du crédit industriel du Québec, la formation du nouveau ministère des institutions financières, compagnies et coopératives et la Loi

low-income families. This was the first phase in a family-oriented policy geared to the special needs of the Quebec community.

With the same end in view, you have exempted from the Provincial tax incomes not exceeding \$2,000 in the case of unmarried taxpayers and \$4,000 in the case of heads of families. You have also broadened the scope of the exemptions allowed in the case of direct-line successions.

Through the constitution of the Quebec Housing Corporation and by the amendments made to the Family Housing Act, you have further facilitated the acquisition of property and the multiplication of low-rental lodgings.

For the security and welfare of the agricultural class, you have instituted a crop insurance plan and passed laws that will ensure the modernization and stability of our dairy industry. You have also made new appropriations available to farmers and fishermen.

The amendments you made to the Workmen's Compensation Act provide for benefits more in keeping with the needs of accident victims and their families.

By the General and Vocational Colleges Act, you have established a new type of institution which will make available to the youth of Quebec, without charge, education better suited to the needs of our time. You have also established a more generous programme of loans and scholarships for students and have passed several other acts to promote the rapid development of education at all levels.

The establishment of the Quebec Industrial Credit Bureau, the formation of the new Department of Financial Institutions, Companies and Coopera-

de l'assurance-dépôts du Québec sont autant de mesures qui favoriseront le développement de l'économie québécoise au bénéfice de toute la population.

A l'heure où s'affirme de plus en plus la vocation internationale du Québec, vous avez fait de l'ancien ministère des Affaires fédérales-provinciales un ministère des Affaires intergouvernementales, en lui donnant les moyens d'action nécessaires pour lui permettre, compte tenu d'une constitution qui a grand besoin d'être repensée, d'affermir et de coordonner les liens d'interdépendance qui nous unissent aux autres communautés du Canada et du monde.

Au cours de la présente session, nous avons vu s'ouvrir l'Exposition Universelle de Montréal, avec un succès retentissant dont le Québec est doublement fier, d'abord parce qu'il a conscience d'y avoir largement contribué, et aussi parce que cette réussite prodigieuse se situe sur son territoire.

*Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration du Québec.

*Honorable messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

En prorogeant aujourd'hui la présente session, je vous remercie du travail que vous avez accompli et du soin que vous avez apporté à la gestion des affaires publiques. Je prie Dieu de bénir et de protéger notre cher Québec.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

tives and the Quebec Deposit Insurance Act are measures conducive to the development of the economy of Quebec for the benefit of the whole population.

At a time when the international rôle of Quebec is becoming ever more pronounced, you have made of the former Department of Federal-Provincial Affairs a Department of Intergovernmental Affairs, endowing it with the necessary means to enable it, having regard to a constitution much in need of revision, to strengthen and co-ordinate the bonds of interdependence which unite us with the other communities of Canada and of the world.

During the present session, we witnessed the opening of the Montreal World Exhibition, a resounding success of which Quebec is doubly proud, first from the knowledge of having largely contributed to it, and also because this outstanding achievement was accomplished within its borders.

*Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

I thank you for having voted the appropriations necessary for the administration of Quebec.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

In proroguing this session today, I thank you for the work you have done and the care you have devoted to the management of the public business. May God bless and protect our beloved Quebec.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

---

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.



---

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR  
SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

---

*Séance du 24 janvier 1967.*

En vue de discuter « d'une question grave et urgente », lorsque le débat sur l'adresse en réponse au discours du Trône est en cours, il y a lieu de le poursuivre plutôt que d'adopter un mode d'exception tel que la motion proposant l'ajournement de la chambre (article 188, notes 4 et 5 du règlement) (*page 99*).

*Séance du 13 février 1967.*

Pour qu'une motion portant division d'une question complexe soit recevable, il faut que chacune de ses parties constitue par elle-même une proposition distincte, tant dans les mots que dans le fond (article 232, paragraphe 1 du règlement) (*page 155*).

*Séance du 28 février 1967.*

Lorsqu'un bill public n'est pas conforme au règlement, la chambre en ordonne le retrait sur une motion non annoncée (article 550 du règlement).

Dans les cas douteux sur les questions d'ordre ou de règlement, l'orateur peut laisser la chambre se prononcer elle-même, en l'occurrence, si le sujet du bill 99, intitulé: « Loi abrogeant le Conseil législatif », touche oui ou non à l'exercice d'une prérogative royale (article 70 du règlement) (*page 243*).

*Séance du 18 avril 1967.*

Nul discours ne doit durer plus d'une heure, à moins qu'un vote de blâme ne soit proposé ou que le consentement unanime de la chambre ne soit obtenu (article 265, paragraphe 3 du règlement) (*page 387*).

*Séance du 5 mai 1967.*

Un ministre n'est pas tenu de déposer un document privé même cité en entier, non plus qu'un rapport confidentiel émanant d'un fonctionnaire, dès qu'il déclare qu'il est contraire à l'intérêt public de le déposer (article 690, note 2 et, article 696, note 1 du règlement) (*page 451*).

*Séance du 10 mai 1967.*

Une motion portant révocation d'un ordre du jour n'est débattable que sur la question de révocation et non sur le fond (article 278, paragraphe 2 du règlement) (*page 466*).



---

**SUMMARY OF THE DECISIONS RENDERED BY THE SPEAKER  
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE**

---

---

*Sitting of January 24th, 1967.*

In order to discuss "a serious and urgent matter" when the debate on the Address in Reply to the Throne Speech is before the House, it is expedient to continue the debate rather than to adopt a form of exception such as the motion proposing to adjourn the House (foot-notes 4 and 5 to Article 188 of the Rules and Standing Orders) (*page 99*).

---

*Sitting of February 13th, 1967.*

In order for a motion proposing the dividing of a complicated question to be admissible, each of its parts shall constitute by itself a distinct proposition, both in its wording as well as in its substantial meaning (paragraph 1 of Article 232 of the Rules and Standing Orders) (*page 155*).

---

*Sitting of February 28th, 1967.*

When a public bill has not been prepared according to the Rules and Standing Orders, the House shall order the same to be withdrawn on a motion without notice (Article 550 of the Rules and Standing Orders).

In doubtful cases on questions of Order or of Procedure, the Speaker may allow the House to decide itself whether or not, in such case, the subject of bill 90, intituled: "An Act to abolish the Legislative Council", touched upon matters concerning the prerogatives of the Crown (Article 70 of the Rules and Standing Orders) (*page 243*).

---

*Sitting of April 18th, 1967.*

No speech shall last more than one hour, unless a vote of want of confidence has been proposed or the unanimous consent of the House has been obtained (paragraph 3 of Article 265 of the Rules and Standing Orders) (*page 387*).

---

*Sitting of May 5th, 1967.*

A Minister shall not be required to table a private paper even if he has quoted it in whole, nor shall be required to table a confidential report received from an officer of the government if he declares that it would be injurious to the public interest to table it (foot-note 2 to Article 690 and foot-note 1 to Article 696 of the Rules and Standing Orders) (*page 451*).

---

*Sitting of May 10th, 1967.*

A motion to discharge an Order of the Day is debatable only on the Question of discharge and not on the merits thereof (paragraph 2 of Article 278 of the Rules and Standing Orders) (*page 466*).

Dès qu'un ministre de la Couronne déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public d'adopter une motion demandant le dépôt d'un document, M. l'orateur doit d'office rayer cette affaire du feuillet, et une motion subséquente pour ce faire est non nécessaire (article 690, paragraphe 1 du règlement) (*page 466*).

---

*Séance du 18 juillet 1967.*

Un député qui propose une motion dilatoire, en l'occurrence l'ajournement du débat, perd son droit de parole sur la motion principale (article 260, paragraphe 1 et, article 266, note 5 du règlement) (*page 765*).

Un amendement ne peut attacher quelque condition à la deuxième lecture d'un bill (article 558, note 4 du règlement) (*page 767*).

On ne peut lire des extraits d'un rapport étrangé à l'affaire dont la chambre est alors saisie (article 273 du règlement) (*page 768*).

---

*Séance du 15 février 1967.*

(*Par le président des comités*) Un amendement apporté en comité plénier à un article d'un bill ne peut être incompatible au principe affirmé lors de sa deuxième lecture (article 566 du règlement) (*page 187*).

---

*Séance du 5 mai 1967.*

(*Par le président des comités*) Celui-ci peut faire un rapport à la chambre, sur une question d'ordre ou de règlement, afin d'en obtenir une directive (article 326, note 3 et, article 67, paragraphe 3 du règlement) (*page 450*).

---

*Séance du 2 février 1967.*

#### DIRECTIVES DE M. L'ORATEUR

Concernant les questions orales, leur admissibilité et leur objet, ainsi que les règles relatives aux réponses à ces questions (articles 114, 118, 670 et sui., 681 et 687 du règlement) (*page 129*).

---

---

When a Minister of the Crown has stated that it would be injurious to the public interest to adopt a motion requesting the production of a paper, Mr. Speaker shall order it to be struck off the Agenda Paper forthwith, and a further motion to do so is not required (paragraph 1 of Article 690 of the Rules and Standing Orders) (*page 466*).

---

*Sitting of July 18th, 1967.*

A Member who has proposed a dilatory motion, in such case the adjournment of the debate, shall lose his right to speak on the main motion (paragraph 1 of Article 260, and foot-note 5 to Article 266 of the Rules and Standing Orders) (*page 765*).

An amendment shall not attach any condition to the second reading of a bill (foot-note 4 to Article 558 of the Rules and Standing Orders) (*page 767*).

The reading of excerpts from a report which is not relevant to the Question before the House shall not be allowed (Article 273 of the Rules and Standing Orders) (*page 768*).

---

*Sitting of February 15th, 1967.*

(*By Mr. Chairman of Committees*) An amendment made to a section of a bill in Committee of the Whole House shall not be inconsistent with the principle affirmed by the second reading (Article 566 of the Rules and Standing Orders) (*page 187*).

---

*Sitting of May 5th, 1967.*

(*By Mr. Chairman of Committees*) Mr. Chairman may make a report to the House on a Question of Order or of Procedure, in order to obtain the guidance of the House (foot-note 3 to Article 326, and paragraph 3 of Article 67 of the Rules and Standing Orders) (*page 450*).

---

*Sitting of February 2nd, 1967.*

#### STATEMENTS BY MR. SPEAKER

Respecting oral questions, the admissibility and the object thereof, as well as the Rules respecting the answers to such questions (Articles 114 and 687 and those following of the Rules and Standing Orders) (*page 129*).

---

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF**  
**MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF**  
 (par ordre de préséance)  
 et leurs  
**ADJOINTS PARLEMENTAIRES**

**DEPARTMENT OF THE EXECUTIVE COUNCIL**  
**MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL**  
 (according to precedence)  
 and their  
**PARLIAMENTARY SECRETARIES**

*L'honorable*  
*The Honourable*

*Adjoins*  
*parlementaires*  
*Parliamentary*  
*Secretaries*

**DANIEL JOHNSON**

Premier ministre.  
 Président du Conseil exécutif.  
 Ministre des Affaires fédérales-provinciales.  
 Ministre des Richesses naturelles.

**M. Jean-Marie Morin**

Prime Minister.  
 President of the Executive Council.  
 Minister of Federal-Provincial Affairs.  
 Minister of Natural Resources.

**Mr. Jean-Marie Morin**

**JEAN-JACQUES BERTRAND**

Ministre de l'Éducation.  
 Ministre de la Justice.

Minister of Education.  
 Minister of Justice.

**PAUL DOZOIS**

Ministre des Finances.  
 Ministre des Affaires municipales.

Minister of Finance.  
 Minister of Municipal Affairs.

**MAURICE BELLEMARE**

Ministre du Travail.  
 Ministre de l'Industrie et du Commerce.

Minister of Labour.  
 Minister of Industry and Commerce.

**RAYMOND JOHNSTON**

Ministre du Revenu.  
 Minister of Revenue.

<i>L'honorable</i> <i>The Honourable</i>		<i>Adjoints parlementaires</i> <i>Parliamentary Secretaries</i>
FERNAND LIZOTTE	Ministre des Transports et Communications. Minister of Transportation and Communications.	
FRANCIS BOUDREAU	Ministre d'État auprès du Ministère des Affaires municipales. Minister without Portfolio for the Department of Municipal Affairs.	
EDGAR CHARBONNEAU	Ministre d'État auprès du Ministère de l'Industrie et du Commerce. Minister without Portfolio for the Department of Industry and Commerce.	
ARMAND RUSSELL	Ministre d'État auprès du Ministère des Travaux publics. Minister without Portfolio for the Department of Public Works.	
ARMAND MALTAIS	Ministre d'État auprès du Ministère de la Justice. Minister without Portfolio for the Department of Justice.	
CLAUDE GOSSELIN	Ministre des Terres et Forêts. Minister of Lands and Forests.	M. René-D. Lavoie Mr. René-D. Lavoie
FERNAND J. LAFONTAINE	Ministre de la Voirie. Ministre des Travaux publics. Minister of Roads. Minister of Public Works.	
YVES GABIAS	Secrétaire de la Province. Provincial Secretary.	
PAUL ALLARD	Ministre d'État auprès du Ministère de la Voirie. Minister without Portfolio for the Department of Roads.	

<i>L'honorable</i> <i>The Honourable</i>		<i>Adjointis parlementaires</i> <i>Parliamentary Secretaries</i>
JEAN-PAUL CLOUTIER	Ministre de la Santé. Minister of Health.	
GABRIEL LOUBIER	Ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche. Minister of Tourism, Fish and Game.	M. François Gagnon Mr. François Gagnon
JEAN-NOËL TREMBLAY	Ministre des Affaires Culturelles. Minister of Cultural Affairs.	
CLÉMENT VINCENT	Ministre de l'agriculture et de la Colonisation. Minister of Agriculture and Colonization.	M. René Bernatchez M. Georges-T. Gauthier Mr. René Bernatchez Mr. Georges-T. Gauthier
ROCH BOIVIN	Ministre d'État auprès du Ministère de la Santé. Minister without Portfolio for the Department of Health.	
MARCEL MASSE	Ministre d'État auprès du Ministère de l'Éducation. Minister without Portfolio for the Department of Education.	
FRANÇOIS-EUGÈNE MATHIEU	Ministre d'État auprès du Ministère de la Famille et du Bien-être Social. Minister without Portfolio for the Department of Family and Social Welfare.	

**HAUT PERSONNEL**  
de  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
**OFFICERS**  
of the  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**

Orateur Speaker	L'honorable The Honourable	RÉMI PAUL
Orateur suppléant et président des Comités pléniers de la chambre Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole House		JEAN-CLAUDE LEBEL
Premier ministre Prime Minister	L'honorable The Honourable	DANIEL JOHNSON
Leader de l'Assemblée législative Leader of the Legislative Assembly	L'honorable The Honourable	MAURICE BÉLLEMARE
Chef de l'opposition Leader of the Opposition	L'honorable The Honourable	JEAN LESAGE

**CADRES SUPÉRIEURS  
SENIOR STAFF**

Greffier de la chambre et Secrétaire de la Chancellerie	JEAN <del>S</del> ECAL
Clerk of the House and Clerk of the Crown in Chancery	
Greffier associé de la chambre	RE <del>E</del> BLONDIN
Clerk Associate of the House	
Greffier adjoint de la chambre	JACQUES LESSARD
Clerk Assistant of the House	
Sergent d'armes	JEAN-MARC ROBERGE
Sergeant-at-Arms	
Bibliothécaire de la législature	JEAN-CHARLES BONENFANT
Librarian of the Legislature	
Greffier en Loi de la législature	ALEC P. GRIGG
Law Clerk of the Legislature	
Assistant-greffier en Loi de la législature	ROBERT NORMAND
Assistant Law Clerk of the Legislature	
Conseiller spécial en législation	PAUL ROY
Special Adviser on Legislation	
Secrétaire du Comité de législation de la législature	ÉMILE TURMEL
Secretary of the Committee on Legislation of the Legislature	
Secrétaire des comités	ARMAND BONIN
Clerk of Committees	
Greffier du feuillet et des journaux, archiviste et traducteur	PETER CHÂTEAUVERT
Clerk of the Order Paper, Journals and Archives, and translator	
Greffier des procès-verbaux	GUSTAVE GERVAIS
Clerk of the Votes and Proceedings	
Éditeur du Journal des débats	BENOIT MASSICOTTE
Editor of the Journal of Debates	
Directeur de l'administration	RAYMOND DESMEULES
Director of Administration.	

**LISTE ALPHABÉTIQUE**  
des  
**DISTRICTS ÉLECTORAUX**  
de  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
Première Session, Vingt-Huitième Législature

**ALPHABETICAL LIST**  
of the  
**ELECTORAL DISTRICTS**  
of the  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
First Session, Twenty-Eighth Legislature

**A**

**ABITIBI-EST (EAST)**  
**ABITIBI-OUEST (WEST)**  
**AHUNTSIC**  
**ARGENTEUIL**  
**ARTHABASKA**

Cliche, Lucien  
Courcy, Alcide  
Lefebvre, Jean-Paul  
Saindon, Zoel  
Gardner, Rock

**B**

**BAGOT**  
**BEAUCE**  
**BEAUHARNOIS**  
**BELLECHASSE**  
**BERTHIER**  
**BONAVENTURE**  
**BOURASSA**  
**BOURGET**  
**BROME**

Johnson, Hon. Daniel  
Allard, Hon. Paul-E.  
Cadieux, Gérard  
Loubier, Hon. Gabriel  
Gauthier, Marcel  
Lévesque, Gérard-D.  
Tremblay, Emery  
Sauvageau, Paul-Émile  
Brown, Glendon Pettes

**C**

**CHAMBLY**  
**CHAMPLAIN**  
**CHARLEVOIX**  
**CHÂTEAUGUAY**  
**CHAUVEAU**  
**CHICOUTIMI**  
**COMPTON**

Laporte, Pierre  
Bellemare, Hon. Maurice  
Mailloux, Raymond  
Kennedy, George  
Mathieu, Hon. François-Eugène  
Tremblay, Hon. Jean-Noël  
Gosselin, Hon. Claude-Gilles

**D**

**D'ARCY McGEE**  
**DEUX-MONTAGNES (TWO MOUNTAINS)**  
**DORCHESTER**

Goldbloom, Victor Charles  
Binette, Gaston  
Picard, Paul-Henri



DORION  
DRUMMOND  
DUBUC  
DUPLESSIS

Aquin, François  
Pinard, Bernard  
Boivin, Hon. Roch  
Coiteux, Henri

## F

FABRE  
FRONTENAC

Houde, Gilles  
Grenier, Fernand

## G

GASPÉ-NORD (NORTH)  
GASPÉ-SUD (SOUTH)  
GATINEAU  
GOUIN

Gagnon, Alphonse  
Fortin, Guy  
Fournier, Roy  
Michaud, Yves

## H

HULL  
HUNTINGDON

Parent, Oswald  
Fraser, Kenneth

## I

IBERVILLE  
ILES-DE-LA-MADELEINE (MAGDALEN ISLANDS)

Croisetière, Louis  
Lacroix, Philippe

## J

JACQUES-CARTIER  
JEANNE-MANCE  
JEAN-TALON  
JOLIETTE  
JONQUIÈRE

Saint-Germain, Henri  
Brisson, Aimé  
Beaupré, Henri  
Roy, J.-L. Pierre  
Harvey, Gérald

## K

KAMOURASKA

D'Anjou, Adélard

## L

LABELLE  
LAC SAINT-JEAN (LAKE ST. JOHN)  
LAFONTAINE  
L'ASSOMPTION  
LAURIER  
LAVAL  
LAVIOLETTE  
LÉVIS  
LIMOILOU  
L'ISLET  
LOTBINIÈRE  
LOUIS-HÉBERT

Lafontaine, Hon. Fernand  
Desmeules, Joseph-Léonce  
Beaudry, Jean-Paul  
Lussier, Édouard  
Lévesque, René  
Lavoie, J.-Néel  
Leduc, Jean-Paul  
Morin, Jean-Marie  
Maltais, Hon. Armand  
Lizotte, Hon. Fernand  
Bernatchez, René  
Lesage, Hon. Jean

## M

MAISONNEUVE  
MARGUERITE-BOURGEOIS  
MASKINONGÉ  
MATANE  
MATAPÉDIA  
MÉGANTIC  
MERCIER  
MISSISQUOI  
MONTCALM  
MONTMAGNY  
MONTMORENCY

Leveillé, André  
Kirkland-Casgrain, Mme-Mrs. Marie-Claire  
Paul, Hon. Rémi  
Bienvenue, Jean  
Arsenault, Bona  
Bergeron, Marc  
Bourassa, Robert  
Bertrand, Hon. Jean-Jacques  
Masse, Hon. Marcel  
Cloutier, Hon. Jean-Paul  
Tremblay, Gaston

## N

NAPIERVILLE-LAPRAIRIE  
NICOLET  
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

Baillargeon, Armand Laurier  
Vincent, Hon. Clément  
Kierans, Eric

## O

OLIER  
OUTREMONT

Picard, Henri  
Choquette, Jérôme

## P

PAPINEAU  
PONTIAC  
PORTNEUF

Théorêt, Rolland  
Johnston, Hon. Raymond Thomas  
Flamondon, Marcel-R.

## R

RICHELIEU  
RICHMOND  
RIMOUSKI  
RIVIÈRE-DU-LOUP  
ROBERT BALDWIN  
ROBERVAL  
ROUVILLE  
ROUYN-NORANDA

Martel, Maurice  
Lafrance, J.-Émilien  
Tessier, Joseph  
Lebel, Gérard  
Séguin, Arthur-E.  
Tremblay dit Gauthier, Adrien  
Hamel, Yvon  
Flamand, Antonio

## S

SAGUENAY  
SAINT-ANNE (ST. ANNE)  
SAINT-HENRI (ST. HENRY)  
SAINT-HYACINTHE (ST. HYACINTHE)  
SAINT-JACQUES (ST. JAMES)  
SAINT-JEAN (ST. JOHN'S)  
SAINT-LAURENT  
SAINT-LOUIS  
SAINT-MARIE

Maltais, Pierre-Wellie  
Hanley, Frank  
Martellani, Carmine dit Camille  
Bousquet, Denis  
Dozois, Hon. Paul  
Proulx, Joseph  
Pearson, Théophile  
Blank, Harry  
Charbonneau, Hon. Edgar

SAINT-MAURICE  
SAINT-SAUVEUR  
SHEFFORD  
SHERBROOKE  
STANSTEAD

Demers, Philippe  
Boudreau, Hon. Francis  
Russell, Hon. Armand  
Fréchette, Aimé-Joseph  
Vaillancourt, Georges-Émile

## T

TAILLON  
TÉMISCAMINGUE  
TÉMISCOUATA  
TERREBONNE  
TROIS-RIVIÈRES (THREE RIVERS)

Leduc, Guy  
Théberge, Gilbert  
Simard, Montcalm  
Murray, Hubert  
Gabies, Hon. Yves

## V

VAUDREUIL-SOULANGES  
VERCHÈRES  
VERDUN

Gérin-Lajoie, Paul  
LeChasseur, Guy  
Wagner, Claude

## W

WESTMOUNT  
WOLFE

Hyde, John Richard  
Lavoie, René

## Y

YAMASKA

Shooner, Paul

**LISTE ALPHABÉTIQUE  
DES  
MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
Première Session, Vingt-Huitième Législative**

**ALPHABETICAL LIST  
OF THE  
MEMBERS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY  
First Session, Twenty-Eighth Legislature**

**A**

**ALLARD, Hon. Paul-E.  
AQUIN, François  
ARSENAULT, Bona**

**Beauce  
Dorion  
Matapédia**

**B**

**BAILLARGEON, Armand Laurier  
BEAUDRY, Jean-Paul  
BEAUPRÉ, Henri  
BELLEMARE, Hon. Maurice  
BERGERON, Marc  
BERNATCHEZ, René  
BERTRAND, Hon. Jean-Jacques  
BIENVENUE, Jean  
BINETTE, Gaston  
BLANK, Harry  
BOIVIN, Hon. Roch  
BOUDREAU, Hon. Francis  
BOURASSA, Robert  
BOUSQUET, Denis  
BRISSON, Aimé  
BROWN, Glendon Pettes**

**Napierville-Laprairie  
Lafontaine  
Jean-Talon  
Champlain  
Mégantic  
Lotbinière  
Missisquoi  
Matane  
Deux-Montagnes (Two Mountains)  
Saint-Louis  
Dubuc  
Saint-Sauveur  
Mercier  
Saint-Hyacinthe (St. Hyacinthe)  
Jeanne Mance  
Brome**

**C**

**CADIEUX, Gérard  
CHARBONNEAU, Hon. Edgar  
CHOQUETTE, Jérôme  
CLICHE, Lucien  
CLOUTIER, Hon. Jean-Paul  
COITEUX, Henri  
COURCY, Alcide  
CROISETIÈRE, Louis**

**Beauharnois  
Sainte-Marie  
Outremont  
Abitibi-Est (East)  
Montmagny  
Duplessis  
Abitibi-Ouest (West)  
Iberville**

**D**

**D'ANJOU, Adélard  
DEMERS, Philippe**

**Kamouraska  
Saint-Maurice (St. Maurice)**

DESMEULES, Joseph-Léonce  
DOZOIS, Hon. Paul

Lac Saint-Jean (Lake St. John)  
Saint-Jacques (St. James)

## F

FLAMAND, Antonio  
FORTIER, Guy  
FOURNIER, Roy  
FRASER, Kenneth  
FRÉCHETTE, Aimé-Joseph

Rouyn-Noranda  
Gaspé-Sud (South)  
Gatineau  
Huntingdon  
Sherbrooke

## G

GABIAS, Hon. Yves  
GAGNON, Alphonse  
GARDNER, Rock  
GAUTHIER, Marcel  
GÉRIN-LAJOIE, Paul  
GOLDBLOOM, Victor Charles  
GOSELIN, Hon. Claude-Gilles  
GRENIER, Fernand

Trois-Rivières (Three Rivers)  
Gaspé Nord (North)  
Arthabaska  
Berthier  
Vaudreuil-Soulanges  
D'Arcy McGee  
Compton  
Frontenac

## H

HAMEL, Yvon  
HANLEY, Frank  
HARVEY, Gérald  
HOUE, Gilles  
HYDE, John Richard

Rouville  
Sainte-Anne (St. Anne)  
Jonquière  
Fabre  
Westmount

## J

JOHNSON, Hon. Daniel  
JOHNSTON, Hon. Raymond Thomas

Bagot  
Pontiac

## K

KENNEDY, George  
KIERANS, Eric  
KIRKLAND-CASGRAIN, Mme-Mrs. Marie-Claire

Châteauguay  
Notre-Dame-de-Grâce  
Marguerite-Bourgeois

## L

LACROIX, Philippe  
LAFONTAINE, Hon. Fernand-J.  
LAFRANCE, J.-Émilien  
LAPORTE, Pierre  
LAVOIE, J.-Noël  
LAVOIE, René  
LEBEL, Gérard  
LECHASSEUR, Guy  
LEDUC, Guy  
LEDUC, Jean-Paul  
LEFEBVRE, Jean-Paul

Iles-de-la-Madeleine (Magdalen Islands)  
Labelle  
Richmond  
Chambly  
Laval  
Wolfe  
Rivière-du-Loup  
Verchères  
Taillon  
Laviolette  
Ahuntsic

LESAGE, Hon. Jean  
LÉVEILLÉ, André  
LÉVESQUE, Gérard-D.  
LÉVESQUE, René  
LIZOTTE, Hon. Fernand  
LOUBIER, Hon. Gabriel  
LUSSIER, Édouard

Louis-Hébert  
Maisonneuve  
Bonaventure  
Laurier  
L'Islet  
Bellechasse  
L'Assomption

## M

MAILLOUX, Raymond  
MALTAIS, Hon. Armand  
MALTAIS, Pierre-Wellie  
MARTEL, Maurice  
MARTELLANI, Carmine dit Camille  
MASSE, Hon. Marcel  
MATHIEU, Hon. François-Eugène  
MICHAUD, Yves  
MORIN, Jean-Marie  
MURRAY, Hubert

Charlevoix  
Limoulu  
Saguenay  
Richelieu  
Saint-Henri (St. Henry)  
Montcalm  
Chauveau  
Gouin  
Lévis  
Terrebonne

## P

PARENT, Oswald  
PAUL, Hon. Rémi  
PEARSON, Théophile  
PICARD, Henri  
PICARD, Paul-Henri  
PINARD, Bernard  
PLAMONDON, Marcel R.  
PROULX, Joseph

Hull  
Maskinongé  
Saint-Laurent (St. Lawrence)  
Olier  
Dorchester  
Drummond  
Portneuf  
Saint-Jean (St. John's)

## R

ROY, J.-L. Pierre  
RUSSELL, Hon. Armand

Joliette  
Shefford

## S

SAINDON, Zoël  
SAINT-GERMAIN, Henri  
SAUVAGEAU, Paul-Émile  
SÉGUIN, Arthur-E.  
SHOONER, Paul  
SIMARD, Montcalm

Argenteuil  
Jacques-Cartier  
Bourget  
Robert Baldwin  
Yamaska  
Témiscouata

## T

TESSIER, Joseph  
THÉBERGE, Gilbert  
THÉORET, Rolland  
TREMBLAY dit GAUTHIER, Adrien  
TREMBLAY, Emery

Rimouski  
Témiscamingue  
Papineau  
Roberval  
Bourassa

---

TREMBLAY, Gaston	Montmorency
TREMBLAY, Hon. Jean-Noël	Chicoutimi
V	
VAILLANCOURT, Georges-Émile	Stanstead
VINCENT, Hon. Clément	Nicolet
W	
WAGNER, Claude	Verdun





**INDEX DES JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE QUÉBEC

---

**15-16 ELIZABETH II, 1966/67**

---

**A**

**ACCIDENTS DU TRAVAIL:**—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 79.**

**ACQUISITION DE CERTAINS TERRITOIRES FORESTIERS:**—Loi modifiant la Loi concernant l'—. **BILL 90.**

**ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:**—Proposée par M. Gardner, secondée par M. Martel, débat ajourné, 25. Débats ajournés, 30; 33; 49; 67; 88. Amdt; débats ajournés, 101; 104. Débats ajournés, 108; 111. Sous-amdt; débat ajourné, 114 à 116. Sous-amdt rejeté (vote), débats ajournés, 119 à 121; 122 à 125. Débat ajourné, 126. Amdt rejeté (vote); débat ajourné, 133. Débats ajournés, 145; 146; 148; 150; 152; 186. Adoptée sur div., 193.

**AFFAIRES FÉDÉRALES-PROVINCIALES ET CERTAINES LOIS CONNEXES:**—Loi modifiant la Loi du ministère des—. **BILL 33.**

**ALLOCATIONS FAMILIALES DU QUÉBEC:**—Loi des—. **BILL 48.**

**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:**—

*Ajournement* du 16 décembre 1966 au 24 janvier 1967—, 97.

*Ajournement* du 16 mars au 29 mars 1967—, 318.

*Ajournement* au 29 juin au 12 juillet 1967—, 752.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Assemblée Législative:—Suite.**

*Ajournement* du 21 juillet au 3 août 1967—, 789.

*Ajournement en signe de deuil par respect pour la mémoire du Très Honorable Georges Philias Vanier*, 256.

*Ajournement en signe de deuil par respect pour la mémoire de M. le chanoine Lionel Groulx*, 545.

*Article 95 de la Loi de la Législature*:—Que cette chambre recommande que les dispositions de l'—, ne soient pas appliquées pour la présente session. Motion adoptée, 859.

*Article 550 du règlement*:—Ordre révoqué (bill 99), 241.

*Comité spécial de quatorze membres re pouvoir entendre des témoins et de siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance et après la prorogation*:—Débat ajourné, 211. Reprise du débat; amdt; débat suspendu, 232; 233. Reprise du débat, 233; 235; 236. Reprise du débat; amdt rejeté sur div.; motion principale adoptée à l'unanimité, 237. Membres nommés, 339.

*Comité spécial de sept membres*:—Institué re ajournements de la chambre durant la période de l'Expo, ordre révoqué; motion retirée, 465.

*Comité spécial re premiers règlements de l'Assemblée législative*:—Débat ajourné, 227. Débat ajourné, 288. Débat ajourné, 328. Débat ajourné, 354. Motion adoptée sur div., 367. Comité spécial de quatorze membres devrait être institué; membres nommés, 796. 1er rapport; président et membres nommés, 808; 809.

*Décisions de M. l'orateur*:—99; 155; 387; 451; 466; 767; 768.

*Décisions de l'orateur suppléant*:—187; 450.

*Précis des décisions*:—868.

*Directive de M. l'orateur re art. 114 des règlements*, 129 à 133.

*Greffier de l'Assemblée législative*:—M. Jean Sénécal nommé—, 8.

*Motion d'une séance tous les jours*:—Retirée, 98.

*Motion d'une séance tous les jours sauf le dimanche*:—Adoptée, 151.

---

**Assemblée Législative:—Suite.**

*Motion d'une séance tous les jours sauf le samedi et le dimanche:—Adoptée (vote), 425.*

*Motion d'une séance tous les jours sauf le dimanche:—Amdts rejetés (votes); motion principale adoptée (vote), 572 à 577.*

*Orateur de la chambre:—M. Rémi Paul élu—, 3.*

*Président des comités pléniers:—M. Gérard Lebel nommé—, 28.*

*Règlement de l'Assemblée législative:—Que le—, soit modifié, débat ajourné, 555.*

**ASSOCIATION DE BIENFAISANCE ET DE RETRAITE DE LA POLICE DE MONTRÉAL:—**  
**Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'—. BILL 227.**

**ASSOCIATION DES OEUVRES DE CHARITÉ DE LA COMMUNAUTÉ JUIVE DE MONTRÉAL**  
**ET MODIFIANT SA CHARTE:—Loi changeant le nom de Federation of Jewish**  
**Community Services of Montreal en celui d'—. BILL 185.**

**ASSURANCE-DÉPÔTS DU QUÉBEC:—Loi de l'—. BILL 51.**

**ASSURANCE-DÉPÔTS DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 78.**

**ASSURANCE-HOSPITALISATION:—Loi concernant certains règlements adoptés en**  
**vertu de la Loi de l'—. BILL 75.**

**ASSURANCE-RÉCOLTE:—Loi de l'—. BILL 45.**

**AUGER:—Loi concernant le testament de Louis—. BILL 260.**

**AUTOROUTES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 5.**

**B**

**BAIE-COMEAU:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 277.**

**BARREAU:—Loi du—. BILL 98.**

**BAUX À L'OCCASION DE L'EXPO 67:—Loi prolongeant certains—. BILL 20.**

**BEAUHARNOIS:—Loi autorisant la cité de—à vendre un immeuble. BILL 118.**

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Assemblée Législative:—Suite.

BERTHIAUME:—Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé—et la Compagnie de Publication de La Presse, Limitée. BILL 282.

BIENVENUE, M. JEAN:—Discours de M.—; déclaration de M. Flamand, 801; 821.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC:—Loi de la—. BILL 91.

### Bills sanctionnés:

*9 décembre 1966*

CHAP. BILL

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 70 | 2 | Loi des prêts et bourses aux étudiants.  |
| 1  | 7 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public. |
| 47 | 8 | Loi modifiant la Loi concernant l'établissement d'une manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire.   |

*16 décembre 1966*

- |    |    |  |
|----|----|--|
| 79 | 9  | Loi modifiant la Loi des fabriques.  |
| 31 | 11 | Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.  |
| 29 | 12 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières.  |
| 33 | 13 | Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.   |
| 2  | 14 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.   |
| 89 | 15 | Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de l'île de Montréal. |
| 60 | 16 | Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.  |
| 54 | 17 | Loi concernant les dettes et emprunts municipaux et scolaires.   |

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- 3 18 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.

*3 février 1967*

- 83 6 Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.
- 13 19 Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67.

*9 février 1967*

- 84 20 Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67.

*17 février 1967*

- 26 23 Loi modifiant la Loi du ministère des finances.
- 63 25 Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire.
- 4 27 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.

*23 février 1967*

- 87 32 Loi concernant le dépôt du rôle d'évaluation de la ville de Montréal.
- 174 105 Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet.
- 153 111 Loi concernant la Congregation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel).
- 110 118 Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble.

---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- 119 187 Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est.
- 115 207 Loi concernant la ville de Schefferville.
- 177 234 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat.

*16 mars 1967*

- 42 3 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.
- 41 4 Loi modifiant la Loi des terres de colonisation.
- 57 10 Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes.
- 43 24 Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.
- 75 26 Loi modifiant la Loi du courtage immobilier.
- 14 29 Loi modifiant la Loi d'interprétation.
- 80 30 Loi modifiant le Code civil.
- 5 44 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.
- 6 47 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.
- 118 102 Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville.
- 134 104 Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company.
- 170 109 Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier.
- 175 116 Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier.

---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- 154 185 Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte.
- 85 200 Loi modifiant la charte de la cité de Québec.
- 158 237 Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein.

*14 avril 1967*

- 39 28 Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane;
- 155 31 Loi concernant le naufrage du navire Marie-Carole.
- 23 33 Loi modifiant la Loi du ministère des affaires fédérales-provinciales et certaines lois connexes.
- 90 38 Loi concernant l'éducation dans la ville de Montréal et d'autres municipalités avoisinantes.
- 125 41 Loi concernant la Commission scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent.
- 68 42 Loi du financement des investissements universitaires 1966/1967.
- 45 46 Loi modifiant la Loi des produits laitiers.
- 86 100 Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal.
- 157 101 Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble.
- 142 106 Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal.
- 141 119 Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal.
- 101 209 Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier.

---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- 135 243 Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec.
- 176 247 Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart.
- 179 252 Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin.
- 147 268 Loi concernant les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception.

*26 avril 1967*

- 58 48 Loi des allocations familiales du Québec.
- 130 49 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal.
- 132 108 Loi modifiant la charte de King's Hall.
- 88 112 Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain et certaines municipalités de la région de Montréal.
- 91 172 Loi modifiant la charte de la Ville de Laval.
- 162 183 Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation.
- 178 271 Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat.

*25 mai 1967*

- 20 50 Loi pour assurer le maintien de la sécurité publique pendant l'Expo 67.
- 7 62 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.
- 97 117 Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent.



---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- 164 203 Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de La Pointe-Claire.
- 100 211 Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier.

*29 juin 1967*

- 49 5 Loi modifiant la Loi des autoroutes.
- 71 21 Loi des collèges d'enseignement général et professionnel.
- 19 34 Loi des coroners.
- 66 36 Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles
- 62 37 Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions d'enseignement privées.
- 67 39 Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées.
- 65 40 Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires.
- 69 43 Loi du financement des investissements universitaires 1967/1968.
- 44 45 Loi de l'assurance-récolte.
- 73 51 Loi de l'assurance-dépôts du Québec.
- 78 53 Loi concernant l'exercice de la médecine sur le site de l'Expo 67.
- 139 54 Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby.
- 27 55 Loi modifiant la Loi du ministère du revenu.
- 32 56 Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.
- 28 57 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.

---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- |     |     |  |
|-----|-----|--|
| 30  | 58  | Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt sur les opérations forestières.   |
| 34  | 59  | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.  |
| 36  | 60  | Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie.   |
| 35  | 61  | Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications.  |
| 55  | 63  | Loi de la Société d'habitation du Québec.  |
| 8   | 64  | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public. |
| 11  | 65  | Loi autorisant l'octroi de subventions spéciales à la ville de Québec.   |
| 12  | 66  | Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Laval.   |
| 77  | 98  | Loi du Barreau.  |
| 148 | 107 | Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge.   |
| 143 | 110 | Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec.  |
| 173 | 160 | Loi concernant la succession de Sam Veremeichik.   |
| 128 | 162 | Loi constituant La Corporation des administrateurs agréés du Québec.   |
| 93  | 173 | Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.  |
| 105 | 175 | Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire.   |
| 103 | 176 | Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.   |
| 99  | 177 | Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.   |
| 94  | 178 | Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.  |
| 133 | 180 | Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal.   |

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 138 | 181 | Loi concernant Le Chemin de Fer de Matane et du golfe—The Canada and Gulf Terminal Railway Company.   |
| 161 | 184 | Loi concernant une propriété de Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation.                  |
| 145 | 186 | Loi constituant en corporation « Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) ».  |
| 112 | 197 | Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay.   |
| 96  | 213 | Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.   |
| 107 | 214 | Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard.  |
| 151 | 215 | Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.   |
| 144 | 226 | Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital.  |
| 120 | 228 | Loi concernant la ville de Kirkland.  |
| 149 | 229 | Loi concernant The Church Society of the Diocese of Quebec.   |
| 150 | 230 | Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours.  |
| 160 | 231 | Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme de Matane. |
| 122 | 232 | Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand.   |
| 106 | 235 | Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.  |
| 98  | 238 | Loi modifiant la charte de la cité de Hull.   |
| 166 | 240 | Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse.                     |

---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- 123 241 Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge.
- 159 242 Loi déclarant Du Pont du Canada Limitée propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal.
- 104 245 Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.
- 114 248 Loi concernant la ville de La Pocatière.
- 146 251 Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption.
- 169 253 Loi concernant la succession de dame Emma Gascon, épouse de Rodrigue Machabée.
- 121 256 Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides.
- 111 258 Loi modifiant la charte de la cité de Magog.
- 167 259 Loi concernant une donation faite par Édouard Darche et Adélina Charron.
- 117 261 Loi concernant la ville de Murdochville.
- 171 262 Loi concernant la succession de John Louis Sabbath.
- 124 264 Loi concernant la municipalité de Lesage.
- 126 266 Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel.
- 152 269 Loi constituant en corporation la Congrégation Shaar Shalom.
- 102 270 Loi concernant la Cité de LaSalle.
- 108 273 Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles.
- 95 275 Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke.

---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- 113 277 Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau.
- 165 278 Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu.
- 109 279 Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly.
- 116 280 Loi concernant la ville de Candiac.

*12 août 1967*

- 17 22 Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec.
- 81 35 Loi concernant le placement des biens d'autrui.
- 52 22 Loi sur le cinéma.
- 59 68 Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation.
- 9 69 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.
- 56 70 Loi de l'Office du crédit industriel du Québec.
- 18 71 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.
- 46 72 Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales.
- 15 73 Loi modifiant la Loi de la Législature.
- 50 74 Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité de Trois-Rivières.
- 53 75 Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation.
- 61 76 Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique.
- 64 77 Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- |     |    |  |
|-----|----|--|
| 74  | 78 | Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts du Québec.  |
| 52  | 79 | Loi modifiant la Loi des accidents du travail.   |
| 72  | 80 | Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives.   |
| 82  | 81 | Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens.  |
| 76  | 82 | Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec.   |
| 21  | 83 | Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools.  |
| 25  | 84 | Loi concernant la Place Royale à Québec.   |
| 48  | 85 | Loi modifiant la Loi de la voirie, la Loi des travaux publics et d'autres dispositions législatives.   |
| 51  | 86 | Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels.   |
| 92  | 87 | Loi concernant la Commission scolaire régionale Maisonneuve.   |
| 37  | 88 | Loi modifiant la Loi des terres et forêts.   |
| 40  | 89 | Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.   |
| 38  | 90 | Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers.  |
| 24  | 91 | Loi de la Bibliothèque nationale du Québec.  |
| 10  | 92 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public. |
| 16  | 93 | Loi modifiant la Loi électorale.   |
| 129 | 97 | Charte de l'Université de Montréal.  |

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills sanctionnés:—Suite.****CHAP. BILL**

- |     |     |  |
|-----|-----|--|
| 127 | 114 | Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec. |
| 163 | 182 | Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec.  |
| 172 | 202 | Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin.  |
| 131 | 205 | Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi.   |
| 140 | 227 | Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retsaite de la Police de Montréal.           |
| 136 | 249 | Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu.   |
| 137 | 250 | Loi constituant Prêt et Revenu Ltée.   |
| 156 | 263 | Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation.                                |
| 168 | 282 | Loi concernant la succession de l'honorable Treffé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.              |

**Bills sanctionnés:—Suite.****15-16 ELIZABETH II, 1966/1967***Chapitres des Statuts de 1966/67*

BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.
2	70	38	90	75	53	118	110	234	177
3	42	39	67	76	61	119	141	235	106
4	41	40	65	77	64	160	173	237	158
5	49	41	125	78	74	162	128	238	98
6	83	42	68	79	52	172	91	240	166
7	1	43	69	80	72	173	93	241	123
8	47	44	5	81	82	175	105	242	159
9	79	45	44	82	76	176	103	243	135
10	57	46	45	83	21	177	99	245	104
11	31	47	6	84	25	178	94	247	176
12	29	48	58	85	48	180	133	248	114
13	33	49	130	86	51	181	138	249	136
14	2	50	20	87	92	182	163	250	137
15	89	51	73	88	37	183	162	251	146
16	60	52	22	89	40	184	161	252	179
17	54	53	78	90	38	185	154	253	169
18	3	54	139	91	24	186	145	256	121
19	13	55	27	92	10	187	119	258	111
20	84	56	32	93	16	197	112	259	167
21	71	57	28	97	129	200	85	261	117
22	17	58	30	98	77	202	172	262	171
23	26	59	34	100	86	203	164	263	156
24	43	60	36	101	157	205	131	264	124
25	63	61	35	102	118	207	115	266	126
26	75	62	7	104	134	209	101	268	147
27	4	63	55	105	174	211	100	269	152
28	39	64	8	106	142	213	96	270	102
29	14	65	11	107	148	214	107	271	178
30	80	66	12	108	132	215	151	273	108
31	155	68	59	109	170	226	144	275	95
32	87	69	9	110	143	227	140	277	113
33	23	70	56	111	153	228	120	278	165
34	19	71	18	112	88	229	149	279	109
35	81	72	46	114	127	230	150	280	116
36	66	73	15	116	175	231	160	282	168
37	62	74	50	117	97	232	122		

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».



---

**Bills:**

Bill 2.—Loi des prêts et bourses aux étudiants.—M. Bertrand.—1ère lect., 27. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); amdt rejeté sur div. (vote); 2e lect. (vote); en comité; progrès, 50. De nouveau en comité; amendt; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 57. Message du C. L., 58. Sanction, 59. (15-16 Elizabeth II, c. 70.)

Bill 3.—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.—M. Vincent.—1ère lect., 91. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 199. Message du C. L., 302. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 42.)

Bill 4.—Loi modifiant la Loi des terres de colonisation.—M. Vincent.—1ère lect., 91. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 200. Message du C. L., 302. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 4.)

Bill 5.—Loi modifiant la Loi des autoroutes.—M. Lafontaine.—1ère lect., 712. 2e lect.; en comité; rapporté; 3e lect., 716. Message du C. L. 724. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 49.)

Bill 6.—Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—M. Gabias.—1ère lect., 92. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 136. Message du C. L., 137. Sanction, 138. (15-16 Elizabeth II, c. 83.)

Bill 7.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 56. Message du C. L., 57. Sanction, 59. (15-16 Elizabeth II, c. 1.)

Bill 8.—Loi modifiant la Loi concernant l'établissement d'une manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire.—M. Dozois.—1ère lect.; Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 56. Message du C. L., 58. Sanction, 59. (15-16 Elizabeth II, c. 47.)

Bill 9.—Loi modifiant la Loi des fabriques.—M. Gabias.—1ère lect., 60. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 74. Message du C. L., 80. Sanction, 96. (15-16 Elizabeth II, c. 79.)

Bill 10.—Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes.—M. Bellemare.—1ère lect., 92. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); débat ajourné, 200. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 210. Message du C. L., 302. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 57.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 11.—Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.—M. Johnston.—1ère lect., 61. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); débat ajourné, 75. Reprise du débat; débat ajourné, 79. Reprise du débat; 2e lect. (vote); en comité pl.; prise en considération des amdts; (lt-g.) amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., (vote), 81. Message du C. L. 95. Sanction, 96. (15-16 Elizabeth II, c. 31.)

Bill 12.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les opérations forestières.—M. Johnston.—1ère lect., 61. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 75. Message du C. L., 80. Sanction, 96. (15-16 Elizabeth II, c. 29.)

Bill 13.—Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.—M. Johnston.—1ère lect., 61. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 74. Message du C. L., 95. Sanction, 96. (15-16 Elizabeth II, c. 33.)

Bill 14.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 73. Message du C. L., 80. Sanction, 97. (15-16 Elizabeth II, c. 2.)

Bill 15.—Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de l'île de Montréal.—M. Bertrand.—1ère lect., 77. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 87; 88. Message du C. L., 95. Sanction, 96. (15-16 Elizabeth II, c. 89.)

Bill 16.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.—M. Dozois.—1ère lect., 78. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 82. Message du C. L., 96. Sanction, 96. (15-16 Elizabeth II, c. 60.)

Bill 17.—Loi concernant les dettes et emprunts municipaux et scolaires.—M. Dozois.—1ère lect., 77. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapporté; lu et agréé; 3e lect., 92. Message du C. L., 96. Sanction, 96. (15-16 Elizabeth II, c. 54.)

Bill 18.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 87. Message du C. L., 94. Sanction, 97. (15-16 Elizabeth II, c. 3.)

Bill 19.—Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo 67.—M. Gabias.—1ère lect., 92. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Nouveau bill; 1<sup>ère</sup> lect., 118. Motion de 2<sup>e</sup> lect.; prise en considération (lt-g.); 2<sup>e</sup> lect.; en comité pl.; progrès, 134. De nouveau en comité; amendé; lu et agréé; 3<sup>e</sup> lect. sur div., 136. Message du C. L., 137. Sanction, 138. (15-16 Elizabeth II, c. 13.)

Bill 20.—Loi prolongeant certains baux à l'occasion de l'Expo 67.—M. Gabias.—1<sup>ère</sup> lect., 128. 2<sup>e</sup> lect.; en comité pl.; progrès, 139. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé; motion de 3<sup>e</sup> lect.; amdt rejeté sur div.; 3<sup>e</sup> lect. sur div., 142. Message du C. L., 147. Amtds lus, 147. Con. Lég. agréé les amtds, sauf l'art. 6, 147. C. L. n'insiste pas, 149. Sanction, 149. (15-16 Elizabeth II, c. 84.)

Bill 21.—Loi des collèges d'enseignement général et professionnel.—M. Bertrand.—1<sup>ère</sup> lect.; renv. au comité de l'éducation, 113. Membres convoqués; 1<sup>er</sup> rapport, 257. 2<sup>e</sup> rapport, 291. 3<sup>e</sup> rapport, 331. 4<sup>e</sup> rapport, 341. 5<sup>e</sup> rapport, 364. Comité recommande réimpression, 568. Motion de 2<sup>e</sup> lect.; prise en considération (lt-g.); 2<sup>e</sup> lect.; renv. au comité de l'éducation, 595. Rapp., 600. En comité pl.; motion que le bill soit renvoyé au comité de l'éducation; adoptée, 629. Rapporté; arts 3; 8 et 23 amendés, 637. En comité; rapp. amendé; lu et agréé; motion de 3<sup>e</sup> lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 665 à 668. Message du C. L., 743. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 71.)

Bill 22.—Loi concernant certains organismes du gouvernement du Québec.—M. Johnson.—1<sup>ère</sup> lect., 113. 2<sup>e</sup> lect.; en comité pl.; progrès, 816. De nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3<sup>e</sup> lect., 822. Message du C. L., 830. Sanction, 860. (15-16 Elizabeth II, c. 17.)

Bill 23.—Loi modifiant la Loi du ministère des finances.—M. Dozois.—1<sup>ère</sup> lect., 111. Motion de 2<sup>e</sup> lect.; prise en considération (lt-g.); 2<sup>e</sup> lect.; en comité pl.; rapp.; 3<sup>e</sup> lect., 199. Message du C. L., 207. Sanction, 207. (15-16 Elizabeth II, c. 26.)

Bill 24.—Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.—M. Vincent.—1<sup>ère</sup> lect., 214. Motion de 2<sup>e</sup> lect.; prise en considération (lt-g.); débat ajournée; 237. Reprise du débat; 2<sup>e</sup> lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 239. Motion de 3<sup>e</sup> lect.; débat ajourné, 254. Reprise du débat; 3<sup>e</sup> lect. sur div., 263. Message du C. L., 302. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 43.)

Bill 25.—Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire.—M. Bertrand.—1<sup>ère</sup> lect., 151. Motion de 2<sup>e</sup> lect.; documents nos 44 et 45 déposés; amdt; débat ajourné, 153. Reprise du débat; décision de M. l'Orateur; débat ajourné, 155 à 161. Reprise du débat; tableau déposé; 2<sup>e</sup> lect. sur div. (vote); en comité pl.; progrès,

---

**Bills:—Suite.**

162 à 166. De nouveau en comité; décision du président maintenu sur div. (vote); bill amendé; rapp.; lu et agréé sur div.; motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect sur div. (vote), 187 à 191. Message du C. L., 201. Amdts lus, 204. La chambre se forme en comité pl.; amdts rapportés; amendés; lus et agréés, 204. L'Ass. Lég. agréé les amdts du Con. Lég. mais en les amendant, 205. Le Con. Lég. n'insiste pas, 206. Sanction, 207. (15-16 Elizabeth II, c. 63.)

Bill 26.—Loi modifiant la Loi du courtage immobilier.—M. Gabias.—1ère lect., 215. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp., lu et agréé; 3e lect., 263. Message du C. L., 316. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 75.)

Bill 27.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 198. Message du C. L., 206. Sanction, 207. (15-16 Elizabeth II, c. 4.)

Bill 28.—Loi modifiant la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane.—M. Gosselin.—1ère lect., 215. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect. sur div. en comité pl.; rapp.; 3e lect., 301. Message du C. L., 342. Amdt lu, 342. Amdt agréé, 353. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 39.)

Bill 29.—Loi modifiant la Loi d'interprétation.—M. Bertrand.—1ère lect., 215. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 264. Message du C. L., 302. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 14.)

Bill 30.—Loi modifiant le Code civil.—M. Bertrand.—1ère lect., 215. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 264. Message du C. L., 302. Amdt lu et agréé, 302. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 80.)

Bill 31.—Loi concernant le naufrage du navire Marie-Carole.—M. Bellemare.—1ère lect., 215. 2e lect.; en comité pl.; progrès, 301. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 358. Message du C. L., 374. Sanction, 384. (15-15 Elizabeth II, c. 155.)

Bill 32.—Loi concernant le dépôt du rôle d'évaluation de la ville de Montréal.—M. Dozois.—1ère lect., 230. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 235. Message du C. L., 236. Sanction, 236. (15-16 Elizabeth II, c. 87.)

Bill 33.—Loi modifiant la Loi du ministère des affaires fédérales-provinciales et certaines lois connexes.—M. Johnson.—1ère lect., 240. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 375. Message du C. L., 376. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 23.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 34.—Loi des coroners.—M. Bertrand.—1ère lect., 240. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.), 680. Reprise du débat; 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès, 682. De nouveau en comité; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 695. Message du C. L., 744. Sanction, 748 (15-16 Elizabeth II, c. 19.)

Bill 35.—Loi concernant le placement des biens d'autrui.—M. Bertrand.—1ère lect., 251. Motion de 2e lect.; 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapporté; lu et agréé, 577. 3e lect., 585. Message du C. L., 817. Amdts lus, 821. Amdts étudiés en comité pl.; rapp.; agréés, 834. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 81.)

Bill 36.—Loi modifiant la Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles.—M. Bertrand.—1ère lect., 258. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; renvoyé au comité de l'éducation, 611. Rapporté, 628. En comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 670. Message du C. L., 724. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 66.)

Bill 37.—Loi autorisant des ententes entre commissions scolaires et institutions d'enseignement privées.—M. Bertrand.—1ère lect., 259. 2e lect.; renvoyé au comité d'éducation, 611. Rapporté, 628. En comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 668. Message du C. L., 724. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 62.)

Bill 38.—Loi concernant l'éducation dans la ville de Montréal et d'autres municipalités avoisinantes.—M. Bertrand.—1ère lect., 259. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapporté; lu et agréé; 3e lect., 362. Message du C. L., 374. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 90.)

Bill 39.—Loi des subventions aux institutions d'enseignement privées.—M. Bertrand.—1ère lect., 259. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; renvoyé au comité de l'éducation, 611. Rapporté, 628. En comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 669. Message du C. L., 724. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 67.)

Bill 40.—Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires.—M. Bertrand.—1ère lect., 259. Motion de 2e lect., prise en considération (lt-g.); 2e lect.; renvoyé au comité de l'éducation, 611. Rapporté, 628. En comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 669. Message du C. L., 724. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 65.)

Bill 41.—Loi concernant la Commission scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent.—M. Bertrand.—1ère lect., 266. Motion de 2e lect.; prise en

---

**Bills:—Suite.**

considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 358. Message du C. L., 374. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 125.)

Bill 42.—Loi du financement des investissements universitaires 1966-1967,—M. Bertrand.—1ère lect., 293. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 371. Message du C. L., 376. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 68.)

Bill 43.—Loi du financement des investissements universitaires 1967-1968.—M. Bertrand.—1ère lect., 615. Motion de 2e lect.; (lt-g.); 2e lect.; renvoyé au comité de l'éducation, 629. Prise en considération d'un amdt, 631. Comité rapporte avec amdts, 637. En comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 668. Message du C. L., 724. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 69.)

Bill 44.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e lect., 262. 3e lect., 311. Message du C. L., 315. Sanction, 318. (15-16 Elizabeth II, c. 5.)

Bill 45.—Loi de l'assurance-récolte.—M. Vincent.—1ère lect., bill renvoyé au comité de l'agriculture, 293. 1er rapport; bill référé à la chambre, 615. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 717. Message du C. L., 744. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 44.)

Bill 46.—Loi modifiant la Loi des produits laitiers.—M. Vincent.—1ère lect., 293. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapporté; lu et agréé, 361. 3e lect., 366. Message du C. L., 374. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 45.)

Bill 47.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 314. Message du C. L., 316. Sanction, 318. (15-16 Elizabeth II, c. 6.)

Bill 48.—Loi des allocations familiales du Québec.—M. Cloutier.—1ère lect., 386. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); débat ajourné, 405. Reprise du débat; débat ajourné, 413. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 422. Message du C. L., 423. Sanction, 423. (15-16 Elizabeth II, c. 58.)

Bill 49.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal.—M. Cloutier.—1ère lect., 412. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapporté; lu et agréé; 3e lect., 413. Message du C. L., 414. Sanction, 423. (15-16 Elizabeth II, c. 130.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill 50.—Loi pour assurer le maintien de la sécrutité publique pendant l'Expo 67.—M. Bertrand.—1ère lect., 415. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect. sur div., 426. Message du C. L., 491. Sanction, 542. (15-16 Elizabeth II, c. 20.)

Bill 51.—Loi de l'assurance-dépôts du Québec.—M. Dozois.—1ère lect., 445. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 705. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 716. Message du C. L., 744. Amdt lu et agréé, 747. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 73.)

Bill 52.—Loi sur le cinéma.—M. Gabias.—1ère lect., 494. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 578. Reprise du débat; débat ajourné, 585. Reprise du débat; débat ajourné, 596. Reprise du débat; motion adoptée sur div.; 2e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée; en comité pl.; progrès, 599; 600. De nouveau en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé, 605. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div., 612 à 614. Message du C. L., 744. Ammts lus, 747. En comité pl.; ammts agréés sur div., 812. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 22.)

Bill 53.—Loi concernant l'exercice de la médecine sur le site de l'Expo 67.—M. Cloutier.—1ère lect., 490. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 547. Message du C. L., 593. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 78.)

Bill 54.—Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby.—M. Vincent.—1ère lect., 512. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 547. Message du C. L., 593. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 139.)

Bill 55.—Loi modifiant la Loi du ministère du revenu.—M. Johnston.—1ère lect., 494. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 616. 3e lect., 630. Message du C. L., 724. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 27.)

Bill 56.—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.—M. Johnston.—1ère lect., 494. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 616. 2e lect.; en comité pl.; progrès, 627. De nouveau en comité pl.; rapp., 631. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect., 632. Message du C. L., 727. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 32.)

Bill 57.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.—M. Johnston.—1ère lect., 494. Motion de 2e lect., prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 633. Message du C. L., 727. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 28.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 58.—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'impôt sur les opérations forestières.—M. Johnston.—1ère lect., 494. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 636. Message du C. L., 727. Sanction, 748. (15-16 Elizabeth II, c. 30.)

Bill 59.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.—M. Johnston.—1ère lect., 494. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); débat ajourné, 637. Reprise du débat; suspendu, 641. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 651 à 653. Message du C. L., 727. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 34.)

Bill 60.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie.—M. Johnston.—1ère lect., 494. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), Message du C. L., 729. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 36.)

Bill 62.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère lect.; 2e et 3e lect., 536. Message du C. L., 537. Sanction, 543. (15-16 Elizabeth II, c. 7.)

Bill 61.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les télécommunications.—M. Johnston.—1ère lect., 494. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 655. Message du C. L., 727. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 35.)

Bill 63.—Loi de la Société d'habitation du Québec.—M. Dozois.—1ère lect., 680. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 710. Message du C. L., 745. Amdts lus et agréés, 747. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 55.)

Bill 64.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère lect.; 2e et 3e lect., 693. Message du C. L., 725. Sanction, 752. (15-16 Elizabeth II, c. 8.)

Bill 65.—Loi autorisant l'octroi de subventions spéciales à la ville de Québec.—M. Dozois.—1ère lect., 713. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect., en comité pl.; rapp.; 3e lect., 715. Message du C. L., 724. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 11.)

Bill 66.—Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Laval.—M. Dozois.—1ère lect., 713. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.);

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».



---

**Bills:—Suite.**

2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 715. Message du C. L., 724. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 12.)

Bill 67.—Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal.—M. Bertrand.—1ère lect., 723. Motion de 2e lect.; motion « que le débat soit ajourné » rejetée sur div., (vote); décision de M. l'orateur maintenue (vote); amdt; point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); reprise du débat sur l'amdt, débat ajourné, 764 à 769. Reprise du débat, progrès, 825. Reprise du débat; progrès, 834. Reprise du débat; progrès, 835.

Bill 68.—Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation.—M. Bertrand.—1ère lect., 723. 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès, 753. De nouveau en comité; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 761. Message du C. L., 782. Amdts lus et agréés, 783. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 59.)

Bill 69.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 742. Message du C. L., 743. Sanction, 752. (15-16 Elizabeth II, c. 9.)

Bill 70.—Loi de l'Office du crédit industriel du Québec.—M. Bellemare.—1ère lect., 756. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); débat ajourné, 769. Reprise du débat; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 784. Message du C. L., 803. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 56.)

Bill 71.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Bertrand.—1ère lect., 757. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 761. Message du C. L., 791. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 18.)

Bill 72.—Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales.—M. Vincent.—1ère lect., 757. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 789. Message du C. L., 791. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 46.)

Bill 73.—Loi modifiant la Loi de la Législature.—M. Johnson.—1ère lect., 822. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 858. Message du C. L., 860. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 15.)

Bill 74.—Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent à proximité de Trois-Rivières.—M. Lafontaine.—1ère lect., 757. Motion de

---

**Bills:—Suite.**

2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 762. Message du C. L., 782. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 50.)

Bill 75.—Loi concernant certains règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assurance-hospitalisation.—M. Cloutier.—1ère lect., 757. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 762. Message du C. L., 782. Amdt lu et agréé, 783. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 53.)

Bill 76.—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'instruction publique.—M. Bertrand.—1ère lect., 757. 2e lect.; en comité pl.; rapporté; amendé; lu et agréé, 764. 3e lect., 799. Message du C. L., 824. Amdt lu et agréé, 825. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 61.)

Bill 77.—Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants.—M. Johnson.—1ère lect., 758. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 805. Message du C. L., 824. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 64.)

Bill 78.—Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts du Québec.—M. Johnson.—1ère lect., 758. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 762. Message du C. L., 782. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 74.)

Bill 79.—Loi modifiant la Loi des accidents du travail.—M. Bellemare.—1ère lect., 782. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 797. Message du C. L., 803. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 52.)

Bill 80.—Loi du ministère des institutions financières, compagnies et coopératives.—M. Johnson.—1ère lect., 781. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 804. De nouveau en comité; progrès, 806. De nouveau en comité; progrès, 812. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 812. Message du C. L., 831. Amdt lu et agréé 832. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 72.)

Bill 81.—Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les placements de biens.—M. Bertrand.—1ère lect., 800. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 814. Message du C. L., 831. Amdt lu et agréé, 832. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 82.)

Bill 82.—Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec.—M. Johnson.—1ère lect., 781. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 803. Message du C. L., 824. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 76.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 83.—Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools.—M. Bertrand.—1ère lect., 800. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 813. Message du C. L., 832. Amdts lus et agréés, 833. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 21.)

Bill 84.—Loi concernant la Place Royale à Québec.—M. Tremblay (Chicoutimi).—1ère lect., 799. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 805. Message du C. L., 824. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 25.)

Bill 85.—Loi modifiant la Loi de la voirie et d'autres dispositions législatives.—M. Lafontaine.—1ère lect., 790. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité; rapp.; amdt au titre; lu et agréé; 3e lect., 806. Message du C. L., 824. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 48.)

Bill 86.—Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels.—M. Vincent.—1ère lect., 810. 2e lect.; en comité; rapp.; 3e lect., 815. Message du C. L., 824. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 51.)

Bill 87.—Loi concernant la Commission scolaire régionale Maisonneuve.—M. Bertrand.—1ère lect., 810. 2e lect.; en comité; rapp.; 3e lect., 814. Message du C. L., 824. Sanction, 861. (15-16 Elizabeth II, c. 92.)

Bill 88.—Loi modifiant la Loi des terres et forêts.—M. Gosselin.—1ère lect., 811. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 856. Message du C. L., 859. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 37.)

Bill 89.—Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.—M. Gosselin.—1ère lect., 811. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 823. Message du C. L., 830. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 40.)

Bill 90.—Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers.—M. Gosselin.—1ère lect., 811. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect., 856; 857. Message du C. L., 860. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 38.)

Bill 91.—Loi de la Bibliothèque nationale du Québec.—M. Tremblay (Chicoutimi).—1ère lect., 801. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 822. Message du C. L., 830. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 24.)

Bill 92.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres

---

**Bills:—Suite.**

fins du service public.—M. Dozois.—1ère, 2e et 3e lect., 830. Message du C. L., 835. Sanction, 863. (15-16 Elizabeth II, c. 10.)

Bill 93.—Loi modifiant la Loi électorale.—M. Johnson.—1ère lect., 856. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 858. Message du C. L., 860. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 16.)

Bill 97.—Charte de l'Université de Montréal.—M. Léveillé.—1ère lect., 658. 2e lect.; renv. à comité, 680. Rapp., 781. En comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 788. Message du C. L., Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 129.)

Bill 98.—Loi du Barreau.—M. Fréchette.—1ère lect., 230. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill en comité des bills publics, 253. Rapporté, 563. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 568. Message du C. L., 620 à 626. Amdts lus, 626. L'Ass. Lég. agréée en partie les amdts du Con. Lég., 728. Con. Lég. agréée les amdts, 743. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 77.)

Bill 99.—Loi abolissant le Conseil législatif.—M. Lesage.—1ère lect., 216. M. Johnson maintient que le bill touchant une prérogative royale n'appartient pas à un simple député; M. Johnson propose que l'ordre voté soit révoqué; motion d'ajournement rejetée sur div. (vote), 241. Le débat se poursuit sur le point d'ordre, 242. Déclaration de M. l'orateur; question de règlement adoptée sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote), ordre de 2e lect.; révoqué; M. Johnson propose que l'ordre de 2e lect., révoqué soit maintenant biffé de l'ordre du jour; débat ajourné, 243 à 245.

Bill 100.—Loi modifiant la charte de la ville de Montréal.—M. Sauvageau.—1ère lect., 332. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp., 357. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 357. Message du C. L., 377 à 382. Amdts lus, 382. L'Ass. lég. agréée les amdts du Con. lég. mais en les amendant. Le Con. lég. accepte les amdts, 382. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 86.)

Bill 101.—Loi autorisant Rhéjeanne de Beaumont à disposer d'un immeuble.—M. Tremblay (Maisonnette).—1ère lect., 213. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 293. Message du C. L., 342. Amdt lu, 344. Amdt agréé, 353. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 157.)

Bill 102.—Loi modifiant la Loi concernant la ville de Murdochville.—M. Gagnon.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 167. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 169. Message du C. L., 297. Amdt lu et agréé, 299. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 118.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 104.—Loi modifiant la charte de The Scottish Trust Company.—M. Brown.—1ère lect., 155. 2e lect.; renv. à comité, 195. Rapp., 229. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 230. Message du C. L., 297. Amdt lu et agréé, 299. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 134.)

Bill 105.—Loi concernant l'adoption de Claudine Drolet.—M. Tremblay (Montmorency).—1ère lect., 117. 2e lect.; renv. à comité, 144. Rapp., 167. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 169. Message du C. L., 233. Sanction, 236. (15-16 Elizabeth II, c. 174.)

Bill 106.—Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal.—M. Sauvageau.—1ère lect., 240. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 290. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 294. Message du C. L., 339. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 142.)

Bill 107.—Loi constituant en corporation Les soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge.—M. Shooner.—1ère lect., 465. 2e lect.; renv. à comité, 496. Rapp., 589. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 591. Message du C. L., 626. Amdt lu et agréé, 626. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 148.)

Bill 108.—Loi modifiant la charte de King's Hall.—M. Fréchette.—1ère lect., 209. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 290. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 406. Amdts lus et agréés, 410. Sanction, 423. (15-16 Elizabeth II, c. 132.)

Bill 109.—Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier.—M. Bienvenu.—1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 195. Rapp., 229. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 231. Message du C. L., 300. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 170.)

Bill 110.—Loi refondant la charte de l'Hôpital Général de Québec.—M. Beupré.—1ère lect., 332. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp., 639. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 641. Message du C. L., 694. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 143.)

Bill 111.—Loi concernant la Congregation Shaar Hashomayim (Porte du Ciel).—M. Blank.—1ère lect., 126. 2e lect.; renv. à comité, 144. Rapp., 167. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 169. Message du C. L., 234. Sanction, 236. (15-16 Elizabeth II, c. 153.)

Bill 112.—Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain et certaines municipalités de la région de Montréal.—M. Sauvageau.—1ère lect., 360. 2e lect.; renv. à comité, 370. Rapp., 404. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 414. Sanction, 424. (15-16 Elizabeth II, c. 88.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 114.—Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec.—M. Beaupré.—1ère lect., 712. 2e lect.; renv. à comité, 725. Rapp., 786. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 787. Message du C. L., 791. Amdt lu et agréé, 794. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 127.)

Bill 116.—Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne Meunier.—M. Bienvenu.—1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 195. Rapp., 229. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 231. Message du C. L., 300. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 175.)

Bill 117.—Loi modifiant la charte de la Cité de Saint-Laurent.—M. Théoret.—1ère lect., 415. 2e lect.; renv. à comité, 425. Rapp., 489. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 489. Message du C. L., 537. Amdt lu et agréé, 540. Sanction, 542. (15-16 Elizabeth II, c. 97.)

Bill 118.—Loi autorisant la cité de Beauharnois à vendre un immeuble.—M. Cadieux.—1ère lect., 113. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 167. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 170. Message du C. L., 234. Sanction, 237. (15-16 Elizabeth II, c. 110.)

Bill 119.—Loi modifiant la charte de The Engineers Club of Montreal.—M. Léveillé.—1ère lect., 214. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 290. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 339. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 141.)

Bill 160.—Loi concernant la succession de Sam Veremeichik.—M. Sauvageau.—1ère lect., 364. 2e lect.; renv. à comité, 370. Rapp., 648. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 649. Message du C. L., 713. Amdt lu et agréé, 714. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 173.)

Bill 162.—Loi constituant La Corporation des administrateurs agréés du Québec.—M. Morin.—1ère lect., 520. 2e lect.; renv. à comité, 533. Rapp., 590. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 591. Message du C. L., 617. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 128.)

Bill 172.—Loi modifiant la charte de la Ville de Laval.—Art. 615 et 616 suspendus, 128. M. Murray.—1ère lect., 332. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp., 373. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 373. Message du C. L., 407. Amdts lus et agréés, 410. Sanction, 424. (15-16 Elizabeth II, c. 91.)

Bill 173.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.—M. Wagner.—1ère lect., 570. 2e lect.; renv. à comité, 593. Rapp., 629. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 634. Message du C. L., 695. Amdt lu et agréé, 702. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 93.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 174.—Loi modifiant la Loi constituant La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.—M. Murray.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., retiré, 771. Remboursement des frais, 784.

Bill 175.—Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire.—M. Séguin.—1ère lect., 580. 2e lect.; renv. à comité, 594. Rapp., 628. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 634. Message du C. L., 696. Amdts lus et agréés, 703. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 105.)

Bill 176.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.—M. Saint-Germain.—1ère lect., 570. 2e lect.; renv. à comité, 593. Rapp., 628. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 634. Message du C. L., 697. Amdt lu et agréé, 703. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 103.)

Bill 177.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.—M. Demers.—1ère lect., 601. 2e lect.; renv. à comité, 605. Rapp., 640. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 645. Message du C. L., 706. Amdts lus et agréés, 708. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 99.)

Bill 178.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.—M. Vaillancourt.—1ère lect., 571. 2e lect.; renv. à comité, 593. Rapp., 629. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 635. Message du C. L., 693. Amdt lu et agréé, 703. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 94.)

Bill 180.—Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal.—M. Brown.—1ère lect., 615. 2e lect.; renv. à comité, 630. Rapp., 648. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 650. Message du C. L., 706. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 133.)

Bill 181.—Loi concernant The Canada and Gulf Terminal Railway Company.—M. Tessier.—1ère lect., 571. 2e lect.; renv. à comité, 594. Rapp., 648. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 649. Message du C. L., 714. Amdts lus et agréés, 715. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 138.)

Bill 182.—Loi concernant certaines servitudes réelles de la Corporation de Gaz Naturel du Québec.—M. Brisson.—1ère lect., 489. 2e lect.; renv. à comité, 496. Rapp., 771. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 771. Message du C. L., 791. Amdt lu et agréé, 794. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 163.)

Bill 183.—Loi concernant un immeuble de Twin Development Corporation.—M. Morin.—1ère lect., 209. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 294. Message du C. L., 408. Amdts lus et agréés, 411. Sanction, 424. (15-16 Elizabeth II, c. 162.)

---

**Bills:—Suite.**

Bill 184.—Loi concernant une propriété de Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. et Dorchester-Stanley Development Corporation.—M. Blank.—1ère lect., 449. 2e lect.; renv. à comité, 495. Rapp., 640. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 646. Message du C. L., 694. Sanction, 749. (15-16 Elizabeth II, c. 161.)

Bill 185.—Loi changeant le nom de Federation of Jewish Community Services of Montreal en celui d'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal et modifiant sa charte.—M. Blank.—1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 196. Rapp., 229. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 231. Message du C. L., 298. Amdt lu et agréé, 299. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 154.)

Bill 186.—Loi constituant en corporation « Les Pères Jésuites (Province Religieuse de Québec) ».—M. Morin.—1ère lect., 493. 2e lect.; renv. à comité, 512. Rapp., 639. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 642. Message du C. L., 706. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 145.)

Bill 187.—Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est.—M. Cliche.—1ère lect., 128. 2e lect.; renv. à comité, 144. Rapp., 167. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 170. Message du C. L., 234. Sanction, 237. (15-16 Elizabeth II, c. 119.)

Bill 197.—Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay.—M. Kennedy.—1ère lect., 601. 2e lect.; renv. à comité, 605. Rapp., 639. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 643. Message du C. L., 698. Amdt lu et agréé, 703. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 112.)

Bill 200.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.—M. Beaupré.—1ère lect., 128. 2e lect.; renv. à comité, 228. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 259. Message du C. L., 303 à 310. Amdts lus et agréés, 310. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 85.)

Bill 202.—Loi concernant la succession de Cléophas Saint-Aubin.—M. Brisson.—1ère lect., 415. 2e lect.; renv. à comité, 425. Rapp., 786. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 787. Message du C. L., 792. Amdts lus et agréés, 795. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 172.)

Bill 203.—Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de Pointe-Claire.—M. Bernatchez.—1ère lect., 292. 2e lect.; renv. à comité, 335. Rapp., 404. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 405. Message du C. L., 538. Amdts lus et agréés, 541. Sanction, 542. (15-16 Elizabeth II, c. 164.)

Bill 204.—Loi modifiant la charte de la ville de Pincourt.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 602. 2e lect.; renv. à comité, 605. Rapp., retiré, 640. Remboursement des frais, 725.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».



---

**Bills:—Suite.**

Bill 205.—Loi concernant le Séminaire de Chicoutimi.—M. Desmeules.—1ère lect., 756. 2e lect.; renv. à comité, 760. Rapp., 786. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 787. Message du C. L., 793. Amdts lus et agréés, 795. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 131.)

Bill 207.—Loi concernant la ville de Schefferville.—M. Coiteux.—1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 167. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 170. Message du C. L., 234. Amdt lu et agréé, 234. Sanction, 237. (15-16 Elizabeth II, c. 115.)

Bill 209.—Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier.—M. Baillargeon.—1ère lect., 209. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 296. Message du C. L., 343. Amdt lu, 344. Amdt agréé, 353. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 101.)

Bill 211.—Loi modifiant la charte de la Cité de Jacques-Cartier.—M. Leduc (Taillon).—1ère lect., 360. 2e lect., renv. à comité, 370. Rapp., 489. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 490. Message du C. L., 538. Amdts lus et agréés, 541. Sanction, 542. (15-16 Elizabeth II, c. 100.)

Bill 213.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.—M. Beaudry.—1ère lect., 571. 2e lect.; renv. à comité, 594. Rapp., 629. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 635. Message du C. L., 694. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 96.)

Bill 214.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Léonard.—M. Picard (Olier).—1ère lect., 520. 2e lect.; renv. à comité, 533. Rapp., 586. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 588. Message du C. L., 618. Amdt lu et agréé, 619. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 107.)

Bill 215.—Loi constituant en corporation Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.—M. Blank.—1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 196. Rapp., 590. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 591. Message du C. L., 694. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 151.)

Bill 224.—Loi concernant la municipalité de Lucerne.—M. Fournier.—1ère lect., 598. 2e lect.; renv. à comité, 604. Rapp., retiré, 640. Remboursement des frais, 726.

Bill 226.—Loi modifiant la charte de The Lachine General Hospital.—M. Blank.—1ère lect., 292. 2e lect.; renv. à comité, 335. Rapp., 639. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 642. Message du C. L., 694. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 144.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 227.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal.—M. Martellani.—1ère lect., 657. 2e lect.; renv. à comité, 680. Rapp., 771. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 772. Message du C. L., 791. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 140.)

Bill 228.—Loi concernant la ville de Kirkland.—M. Séguin.—1ère lect., 520. 2e lect.; renv. à comité, 533. Rapp., 580. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 586. Message du C. L., 618. Amdt lu et agréé, 619. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 120.)

Bill 229.—Loi concernant The Church Society of the Diocese of Quebec.—M. Fréchette.—1ère lect., 603. 2e lect.; renv. à comité, 608. Rapp., 639. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 644. Message du C. L., 694. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 149.)

Bill 230.—Loi constituant en corporation l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours.—M. Beaupré.—1ère lect., 465. 2e lect.; renv. à comité, 496. Rapp., 639. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 642. Message du C. L., 699. Amdt lu et agréé, 704. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 150.)

Bill 231.—Loi concernant le titre de la Compagnie Internationale de Papier du Canada sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane.—M. Fréchette.—1ère lect., 258. 2e lect.; renv. à comité, 335. Rapp., 590. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 592. Message du C. L., 617. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 160.)

Bill 232.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Basile-le-Grand.—M. Hamel.—1ère lect., 520. 2e lect.; renv. à comité, 533. Rapp., 585. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 587. Message du C. L., 618. Amdts lus et agréés, 620. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 122.)

Bill 234.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Carrouset à l'exercice de la profession d'avocat.—M. Sauvageau.—1ère lect., 117. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 168. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 171. Message du C. L., 234. Sanction, 237. (15-16 Elizabeth II, c. 177.)

Bill 235.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.—M. Kennedy.—1ère lect., 602. 2e lect.; renv. à comité, 605. Rapp., 640. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 645. Message du C. L., 699. Amdts lus et agréés, 704. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 106.)

Bill 237.—Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack Pickard et de son épouse, Tillie Bernstein.—M. Beaupré.—1ère lect., 169. 2e

---

**Bills:—Suite.**

lect.; renv. à comité, 195. Rapp., 246. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 246. Message du C. L., 299. Sanction, 317. (15-16 Elizabeth II, c. 158.)

Bill 238.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.—M. Parent.—1ère lect., 571. 2e lect.; renv. à comité, 594. Rapp., 629. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 635. Message du C. L., 700. Amdts lus et agréés, 704. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 98.)

Bill 240.—Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse.—M. Morin.—1ère lect., 558. 2e lect.; renv. à comité, 565. Rapp., 648. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 649. Message du C. L., 706. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 166.)

Bill 241.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Félix-du-Cap-Rouge.—M. Plamondon.—1ère lect., 531. 2e lect.; renv. à comité, 550. Rapp., 580. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 586. Message du C. L., 617. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 123.)

Bill 242.—Loi déclarant Du Pont du Canada Limitée propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal.—M. Fréchette.—1ère lect., 193. 2e lect.; renv. à comité, 195. Rapp., titre changé, 648. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 651. Message du C. L., 706. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 159.)

Bill 243.—Loi modifiant la Loi autorisant National Trust Company, Limited, à faire affaires dans la province de Québec.—M. Martellani.—1ère lect., 250. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 294. Message du C. L., 343. Amdts lus, 344. Amdts agréés, 354. Sanction, 384. (15-16 Elizabeth II, c. 135.)

Bill 244.—Loi modifiant la charte de la cité de Westmount.—M. Hyde.—1ère lect., 532. 2e lect.; renv. à comité, 550. Rapp., 771. Remboursement des frais, 783.

Bill 245.—Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.—M. Desmeules.—1ère lect., 532. 2e lect.; renv. à comité, 550. Rapp., 580. En comité p.; rapp.; 3e lect., 587. Message du C. L., 617. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 104.)

Bill 246.—Loi concernant la succession de Emanuel Solomon.—M. Sauvageau.—1ère lect., 559. 2e lect.; renv. à comité, 565.

Bill 247.—Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary Urquhart.—M. Demers.—1ère lect., 214. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 344. Amdt lu, 345. Amdt agréé, 354. Sanction, 385. (15-16 Elizabeth II, c. 176.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 248.—Loi concernant la ville de La Pocatière.—M. D'Anjou.—1ère lect., 598. 2e lect.; renv. à comité, 604. Rapp., 640. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 645. Message du C. L., 694. Sanction, 750. (15-16 Elizabeth II, c. 114.)

Bill 249.—Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu.—M. Morin.—1ère lect., 590. 2e lect.; renv. à comité, 629. Rapp., 809. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 809. Message du C. L., 821. Amdt lu et agréé, 820. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 136.)

Bill 250.—Loi constituant Prêt et Revenu Ltée.—M. Morin.—1ère lect., 590. 2e lect.; renv. à comité, 630. Rapp., 809. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 810. Message du C. L., 820. Amdt lu et agréé, 821. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 137.)

Bill 251.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption.—M. Morin.—1ère lect., 389. 2e lect.; renv. à comité, 412. Rapp., 590. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 592. Message du C. L., 617. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 146.)

Bill 252.—Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno Kiss à l'exercice de la profession de médecin.—M. Harvey.—1ère lect., 214. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 296. Message du C. L., 374. Amdt lu et agréé, 374. Sanction, 385. (15-16 Elizabeth II, c. 179.)

Bill 253.—Loi concernant la succession de dame Emma Gascon.—M. Sauvageau.—1ère lect., 532. 2e lect.; renv. à comité, 551. Rapp., 648. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 651. Message du C. L., 707. Amdts lus et agréés, 708. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 169.)

Bill 256.—Loi concernant la municipalité du village de Saint-Antoine-des-Laurentides.—M. Murray.—1ère lect., 532. 2e lect.; renv. à comité, 550. Rapp., 580. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 586. Message du C. L., 619. Amdt lu et agréé, 620. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II c. 121.)

Bill 257.—Loi constituant en corporation la Ville des Iles Laval.—M. Bernatchez.—1ère lect., 333. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp., retiré, 771. Remboursement des frais, 784.

Bill 258.—Loi modifiant la charte de la cité de Magog.—M. Fréchette.—1ère lect., 559. 2e lect.; renv. à comité, 565. Rapp., 629. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 635. Message du C. L., 694. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 111.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 259.—Loi concernant une donation faite par Édouard Darche et Adélina Charron.—M. Leduc (Taillon).—1ère lect., 559. 2e lect.; renv. à comité, 565. Rapp., 648. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 650. Message du C. L., 706. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 167.)

Bill 260.—Loi concernant le testament de Louis Auger.—M. Leduc (Taillon).—1ère lect., 571. 2e lect.; renv. à comité, 595. Rapp., retiré, 648. Remboursement des frais, 726.

Bill 261.—Loi concernant la ville de Murdochville.—M. Gagnon.—1ère lect., 598. 2e lect.; renv. à comité, 604. Rapp., 640. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 646. Message du C. L., 694. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 117.)

Bill 262.—Loi concernant la succession de John Louis Sabbath.—M. Goldbloom.—1ère lect., 292. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp., 648. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 650. Message du C. L., 707. Amdt lu et agréé, 708. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 171.)

Bill 263.—Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg à vendre des actions de Consumers Metal Corporation.—M. Picard (Dorchester).—1ère lect., 333. 2e lect.; renv. à comité, 337. Rapp., titre changé, 786. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 788. Message du C. L., 793. Amdt lu et agréé, 795. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 156.)

Bill 264.—Loi concernant la municipalité de Lesage.—M. Murray.—1ère lect., 532. 2e lect.; renv. à comité, 550. Rapp., 585. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 587. Message du C. L., 617. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 124.)

Bill 266.—Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel.—Art. 615 et 616 suspendus, 154. M. Flammand.—1ère lect., 590. 2e lect.; renv. à comité, 599. Rapp., 640. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 647. Message du C. L., 694. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 126.)

Bill 268.—Loi concernant Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception.—M. Fréchette.—1ère lect., 250. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 291. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 296. Message du C. L., 339. Sanction, 385. (15-16 Elizabeth II, c. 147.)

Bill 269.—Loi constituant en corporation la Congrégation Shaar Shalom.—M. Blank.—1ère lect., 292. 2e lect.; renv. à comité, 335. Rapp., 639. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 643. Message du C. L., 694. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 152.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

Bill 270.—Loi concernant la Cité de LaSalle.—M. Bernatchez.—1ère lect., 389. 2e lect.; renv. à comité, 412. Rapp., 489. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 490. Message du C. L., 540. Amdt lu, 541. Con. lég. prend en considération l'examen des amdts. Ass. lég. agréée en partie les amdts du Con. lég., 563. Amdts agréés, 593. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 102.)

Bill 271.—Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim Rodriguez à l'exercice du notariat.—Art. 615 et 616 suspendus, 154. M. Sauvageau.—1ère lect., 332. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp., 404. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 405. Message du C. L., 414. Remboursement des frais, 421. Sanction, 424. (15-16 Elizabeth II, c. 178.)

Bill 272.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Charles-de-Lachenaie.—Art. 615 et 616 suspendus, 192. M. Lussier.—1ère lect., 603. 2e lect.; renv. à comité, 608. Rapp., retiré, 640. Remboursement des frais, 726.

Bill 273.—Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles.—Art. 615 et 616 suspendus, 209. M. Coiteux.—1ère lect., 598. 2e lect.; renv. à comité, 604. Rapp., 639. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 644. Message du C. L., 695. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 108.)

Bill 275.—Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke.—Art. 615 et 616 suspendus, 319. M. Fréchette.—1ère lect., 559. 2e lect.; renv. à comité, 565. Rapp., 639. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 644. Message du C. L., 695. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 95.)

Bill 276.—Loi concernant le testament d'Albert J. Pelland.—Art. 615 et 616 suspendus, 319. M. Léveillé.—1ère lect., 590. 2e lect.; renv. à comité, 599.

Bill 277.—Loi modifiant la charte de la ville de Baie-Comeau.—Art. 615 et 616 suspendus, 319. M. Proulx.—1ère lect., 572. 2e lect.; renv. à comité, 594. Rapp., 628. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 636. Message du C. L., 701. Amdt lu et agréé, 704. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 113.)

Bill 278.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Aimé, dans le comté de Richelieu.—Art. 615 et 616 suspendus, 341. M. Martel.—1ère lect., 604. 2e lect.; renv. à comité, 609. Rapp., 639. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 643. Message du C. L., 695. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 165.)

Bill 279.—Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de Chambly.—Art. 615 et 616 suspendus, 546. M. Bernatchez.—1ère lect., 608. 2e lect.; renv.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Bills:—Suite.**

à comité, 615. Rapp., 640. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 646. Message du C. L., 701. Amdts lus et agréés, 705. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 109.)

Bill 280.—Loi concernant la ville de Candiac.—Art. 615 et 616 suspendus, 579. M. Baillargeon.—1ère lect., 608. 2e lect.; renv. à comité, 616. Rapp. 640. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 647. Message du C. L., 695. Sanction, 751. (15-16 Elizabeth II, c. 116.)

Bill 282.—Loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume et la Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.—Art. 615 et 616 suspendus, pétition, 755. M. Fréchette.—1ère lect., 756. 2e lect.; renv. à comité, 760. Rapp., 786. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 788. Message du C. L., 794. Amdt lu et agréé, 796. Sanction, 862. (15-16 Elizabeth II, c. 168.)

**Bills (Procédures incidentes):**

Amdt au titre, 806.

Art. 95:—Que les dispositions de l'—, ne soient pas appliquées pour la présente session, 859.

Art. 550:—Irrégularité d'un bill, 241.

Art. 615 et 616 suspendus, 319; 579; 608.

Bill des subsides:—1ère, 2e lect.; 3e lect. prochaine séance, 262.

Bill retiré, nouveau bill, 118.

Bills présentés en 1966:—Retirés; remboursement des frais, 227.

Conseil législatif n'insiste pas sur les amdts, 149.

La chambre se forme en comité plénier *re* amdts du Conseil législatif, 204; 834.

Pétition présentée, bill non présenté, 246.

Pétition présentée, motion irrégulière, 607.

Pétitions et bills présentés soient tenus pour suffisants pour fins de la présente session, 37 à 48.

---

**Bills (Procédures incidentes):—Suite.**

Rapport du comité avec amdts, 637.

Remboursement des frais, 725; 726.

**BOURSES AUX ÉTUDIANTS:—Loi des prêts et—. BILL 2.**

**BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte concernant le—. BILL 15.**

## C

**CANDIAC:—Loi concernant la ville de—. BILL 280.**

**CARROUSET:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean— à l'exercice de la profession d'avocat. BILL 234.**

**CHAMBLY:—Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la cité de—. BILL 279.**

**CHAPAIS:—Loi modifiant la Loi concernant la ville de—dans le comté d'Abitibi-Est. BILL 187.**

**CHARTRE DE LA SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE FINANCEMENT DU QUÉBEC:—Loi modifiant la—. BILL 82.**

**CIMETIÈRE DE L'EST DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte du—. BILL 106.**

**CINÉMA:—Loi sur le—. BILL 52.**

**CHÂTEAUGUAY:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 197.**

**CHEVRA SHAAS ADATH JESHURUN HADRATH KODESH CONGREGATOIN:—Loi constituant en corporation—. BILL 215.**

**CHICOUTIMI:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 245.**

**CODE CIVIL:—Loi modifiant le—. BILL 30.**

**COLLÈGES D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL:—Loi des—. BILL 21.**

## Comités:

*Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation:—Institué, 17. Membres nommés, 34. Bill 45 en comité, 293. Membre remplacé, 297. Membre remplacé, 386. 1er rapport, 615.*



---

**Comités:—Suite.**

*Comité de la bibliothèque de la législature:—*Institué, 17. Membres nommés, 66

*Comité de la bibliothèque du parlement:—*Membres nommés, 28.

*Comité de l'éducation:—*Institué, 17. Membres nommés, 35. Bill 21 en comité, 113. Comité siège bien que la chambre ne tienne pas de séance, 255; 256. 1er rapport; convocation des membres, 257. 2e rapport; permission de se réunir à la salle des comités des bills privés, 291. 3e rapport, 331. 4e rapport, 341. 5e rapport, 364. 6e rapport; réimpression du bill 21, 568. Membres remplacés, 597. 7e rapport, 599. Membres remplacés, 609. Bills 36; 37; 39; 40 renvoyés au comité, 611. 8e rapport, 628. Bill 43 renvoyé au comité, 629. 9e rapport, bills 21 et 43 amendés, 637.

*Comité des bills privés en général:—*Institué, 17. Membres nommés, 34. 1er rapport; délais prolongés, 68. 2e rapport; délais prolongés, 106. 3e rapport, 167. 4e rapport; délais prolongés, 229. Comité siège bien que la chambre ne tienne pas de séance, 255. Comité siège bien que la chambre ne tienne pas de séance, 256. 5e rapport, 258. 6e rapport, 290. Membre remplacé, 320. 7e rapport; délais prolongés, 338. Comité siège bien que la chambre ne tienne pas de séance, 356. 8e rapport, 357. 9e rapport, 373. 10e rapport, 404. 11e rapport, 489. 12e rapport, délais prolongés, 493. 12e (a) rapport; délais prolongés; ajourné; reprise; rapport adopté, 579. 13e rapport, 585. 14e rapport, 589. Que le comité soit autorisé à siéger lundi le 19 juin; motion adoptée, 598. Membre remplacé, 608. 15e rapport, 628. Membres remplacés, 630. Membres nommés, 631. 16e rapport, 639. 17e rapport; délais prolongés, 657. 18e rapport; délais prolongés, 753. 19e rapport, 771.

*Comité des bills publics en général:—*Institué, 17. Membres nommés, 34. 1er rapport, 167. 2e rapport, 229. 3e rapport, 246. 4e rapport, 291. Membres remplacés, 517. Membres remplacés (pour aujourd'hui seulement), 560. 5e rapport, 563. Membre remplacé, 630. Membre remplacé, 631. 6e rapport, 647. Membres remplacés, 712. Membres remplacés, 717. 7e rapport, 781. 8e rapport, 786. 9e rapport; art. 639 suspendu, 809.

*Comité des chemins de fer et autres moyens de communication:—*Institué, 17. Membres nommés, 34.

*Comité des comptes publics:—*Institué, 17. Membres nommés, 35. Noms ajoutés, 77.

*Comité des crédits de chaque ministère et pour la législation:—*Institué, 17.

---

**Comités:—Suite.**

*Comité des règlements:*—Institué, 17. Membres nommés, 33. 1er rapport; bills considérés comme ayant été présentés au début de la présente session, 37 à 48. 2e rapport; délais prolongés, 69. 3e rapport; délais prolongés, 106. 4e rapport, 192. 5e rapport, 213. 6e rapport; délais prolongés, 230. 7e rapport, 250. 8e rapport, 257. 9e rapport, 290. 10e rapport, 331. 11e rapport; délais prolongés, 338. 12e rapport, 364. Membre remplacé, 386. 13e rapport, 389. 14e rapport; délais prolongés, 493. 15e rapport, 531. 16e rapport, 558. 17e rapport, 570. 18e rapport; délais prolongés; débat ajourné; adopté, 579; 585. 19e rapport, 589. 20e rapport, 597. 21e rapport, 603. 22e rapport, 607. 23e rapport; délais prolongés, 657. 24e rapport; délais prolongés, 755.

*Comité des industries et du commerce:*—Institué, 17. Membres nommés, 35. Membre remplacé, 320.

*Comité des privilèges et des élections:*—Institué, 17. Membres nommés, 35.

*Comité des régies gouvernementales à caractère industriel et commercial:*—Institué, 17. Membres nommés, 36. Membre remplacé, 790. Membres substitués, 798. 1er rapport, re Hydro-Québec, 800.

*Comité des relations industrielles:*—Institué, 17. Membres nommés, 36.

*Comité du Code municipal:*—Institué, 17. Membres nommés, 35.

*Comité mixte des impressions législative:*—Institué, 17. Membres nommés, 65. Membres nommés, 94.

*Comités pléniers:*—Président élu, 28.

*Comité spécial de onze membres:*—Institué; membres nommés, 17. 1er rapport, nom des membres, 19 à 21. 2e rapport; membres de chaque comité nommés, 33 à 36. 3e rapport; membres de chaque ministère nommés, 61 à 65.

*Comité spécial (14 membres) re pouvoir entendre des témoins et de siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance et après la prorogation, re problèmes relatifs à la Constitution Canadienne:*—Débat ajourné, 211. Reprise du débat; amdt rejeté; motion adoptée, 232; 235; 236; 237. Formation dudit comité; membres nommés, 339.

**COMITÉS DES CRÉDITS:—**

*Affaires culturelles:*—Membres nommés, 62.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**Comités des crédits:—Suite.**

*Affaires fédérales-provinciales:—Membres nommés, 62.*

*Affaires municipales:—Membres nommés, 62.*

*Agriculture et colonisation:—Membres nommés, 62. Autorisé à siéger, 497. Rapport, 542.*

*Conseil exécutif:—Membres nommés, 62.*

*Éducation:—Membres nommés, 62. Autorisé à siéger, 710. Rapport, 718.*

*Famille et bien-être social:—Membres nommés, 63. Autorisé à siéger, 641. Rapport, 670.*

*Finances:—Membres nommés, 63. Autorisé à siéger, 658. Rapport, 671.*

*Industrie et commerce:—Membres nommés, 63.*

*Justice:—Membres nommés, 63. Autorisé à siéger, 450. Rapport, 457.*

*Législation:—Membres nommés, 63.*

*Revenu:—Membres nommés, 63.*

*Richesses naturelles:—Membres nommés, 63.*

*Santé:—Membres nommés, 64. Membres remplacés, 110. Autorisé à siéger, 548. Rapport, 641.*

*Secrétariat de la province:—Membres nommés, 64. Membres remplacés, 110.*

*Terres et forêts:—Membres nommés, 64. Autorisé à siéger, 460. Rapport, 497.*

*Tourisme, chasse et pêche:—Membres nommés, 64. Autorisé à siéger, 371; 445. Rapport, 450.*

*Transports et communication:—Membres nommés, 64.*

*Travail:—Membres nommés, 64.*

*Travaux publics:—Membres nommés, 65.*

*Voirie:—Membres nommés, 65. Autorisé à siéger, 546. Rapport, 548.*

- COMPAGNIE INTERNATIONALE DE PAPIER DU CANADA:—Loi concernant le titre de la—sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Jérôme-de-Matane. BILL 231.
- COMPAGNIE TRUST ROYAL:—Loi modifiant la charte de la—. BILL 180.
- COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE SHERBROOKE:—Loi modifiant la charte de la— et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke—. BILL 275.
- COMMISSION SCOLAIRE DE LA CÔTE NORD DU GOLFE SAINT-LAURENT:—Loi concernant la—. BILL 41.
- COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE MAISONNEUVE:—Loi concernant la—. BILL 87.
- CONGREGATION SHAAR HASHOMAYIM (PORTE DU CIEL):—Loi concernant la—. BILL 111.
- CONGRÉGATION SHAAR SHALOM:—Loi constituant en corporation la—. BILL 269.
- CONSEIL LÉGISLATIF:—Loi abolissant le—. BILL 99.
- CONSUMERS METAL CORPORATION:—Loi autorisant dame Florence Klians-Goldberg et Norman Schaffer à vendre des actions de—. BILL 263.
- CONVENTION COLLECTIVE DANS LE SECTEUR SCOLAIRE. BILL 25.
- CORONERS:—Loi des—. BILL 34.
- CORPORATION DE GAZ NATUREL DU QUÉBEC:—Loi concernant certaines servitudes réelles de la—. BILL 181.
- CORPORATION DE PRÊT ET REVENU:—Loi concernant la—. BILL 249.
- COURTAGE IMMOBILIER:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 26.
- CRÉDIT AUX PÊCHERIES MARITIMES:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 10.
- CRÉDITS POUR FINS DE PRÊTS AGRICOLES:—Loi autorisant de nouveaux—. BILL 3.

## D

- DARCHE —Loi concernant une donation faite par Édouard—et Adélina Charron. BILL 259.

---

DE BEAUMONT:—Loi autorisant Rhéjeanne—à disposer d'un immeuble. BILL 101.

DÉCISIONS DE M. L'ORATEUR:—99; 155; 243; 387; 451; 466; 765; 767; 768.

DÉCISION DE M. L'ORATEUR SUPPLÉANT:—187; 450.

DETTES ET EMPRUNTS MUNICIPAUX ET SCOLAIRES:—Loi concernant les—. BILL 17.

### Documents de la session:

*Abitibi-Ouest*:—Permis commerciaux de coupe de bois dans le comté de—, détails. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 219. (*Document no 53.*)

*Actes administratifs du ministère de l'éducation*:—Arrêtés en conseil nos 1670 et 1718. Déposé, 511. (*Document no 120.*)

*Affaires culturelles*:—Rapport du ministère des—, pour l'année se terminant le 31 mars 1966. Déposé, 320. (*Document no 71.*)

*Affaires municipales*:—Rapport du ministère des—, au 31 mars 1966. Déposé, 517. (*Document no 122.*)

*Agriculture et de la Colonisation*:—Rapport du ministère de l'—, pour l'année finissant le 31 mars 1966. Déposé, 365. (*Document no 91.*)

*Amélioration de fermes, comté de Charlevoix*:—Détails. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 220. (*Document no 54.*)

*Annuaire du Québec, 1966/67*. Déposé, 725. (*Document no 141.*)

*Archiviste de la province de Québec*:—Rapport, 1966. Déposé, 817. (*Document no 149.*)

*ARDA*:—Détails concernant la somme totale dépensée par—, pour l'ensemble de la région du Nord-Ouest québécois. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 554. (*Document no 126.*)

*ARDA*:—Nouveaux projets en rapport avec le plan—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 283. (*Document no 62.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Assistance-chômage:—Détails.* (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 282. (*Document no 61.*)

*Assistance à la formation technique et professionnel:—Copie de l'accord concernant la Loi sur l'—.* Déposé, 107. (*Document no 36.*)

*Association des commissions scolaires de Montréal:—Correspondance adressée au premier ministre du Québec re taux de la taxe sur la liste neutre pour fins scolaires.* Déposé, 88. (*Document no 29.*)

*Assurance-dépôts:—Correspondance concernant entente au sujet de l'—.* Déposé, 758. (*Document no 145.*)

*Avions du ministère des Transports et Communications:—re nombre de voyages.* (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 852. (*Document no 153.*)

*Baies James, d'Hudson, d'Ungava et le Détroit d'Hudson:—Correspondance concernant de nouvelles frontières dans les—.* Motion, 225. Déposé, 510. (*Document no 118.*)

*Bateaux-passeurs entre Baie Sainte-Catherine et Tadoussac:—Correspondance concernant la gratuité des services des—.* Motion, 284. Déposé, 509. (*Document no 115.*)

*Bateaux-passeurs:—Correspondance concernant la gratuité des services des—, entre Berthier et Sorel.* Motion, 285. Déposé, 508. (*Document no 113.*)

*Bateaux-passeurs:—Correspondance concernant la gratuité des services des—, entre Matane et Baie Comeau.* Motion, 285. Déposé, 508. (*Document no 112.*)

*Bateaux-passeurs entre Québec et Lévis:—Correspondance concernant la gratuité des services des—.* Motion, 226. Déposé, 509. (*Document no 116.*)

*Bateaux-passeurs:—Correspondance concernant la gratuité des services des—, entre Sainte-Angèle et Trois-Rivières.* Motion, 285. Déposé, 509. (*Document no 114.*)

*Bateaux-passeurs:—Correspondance concernant la gratuité des services des—, entre Saint-Joseph-de-la-Rive et l'Île-aux-Coudres.* Motion, 286. Déposé, 508. (*Document no 111.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

- Bateaux-passeurs*:—Correspondance concernant la gratuité des services des—, entre Saint-Siméon et Rivière-du-Loup. Motion, 286. Déposé, 507. (*Document no 110.*)
- Belleterre Quebec Mines, Limited*:—Rapport re forces hydrauliques à—. Déposé, 70. (*Document no 18.*)
- Bibliothécaire*:—Rapport du,— de la Législature. Déposé, 21. (*Document no 4.*)
- Bilan comparatif au 31 janvier 1967 et au 31 janvier 1966*:—Déposé, 314. (*Document no 66.*)
- Brome*:—Nombre de personnes employées par le ministère de la Voirie dans le comté de—. Déposé, 218. (*Document no 51.*)
- Brome*:—Octrois aux corporations municipales pour construction de routes dans le comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 326. (*Document no 75.*)
- Budgets des institutions universitaires pour l'année 1967/68*. Déposé, 507. (*Document no 109.*)
- Budget des dépenses pour l'exercice financier 1967/68*:—Tableau se rapportant au—. Déposé, 315. (*Document no 68.*)
- Budget des revenus pour l'exercice financier 1967/68*:—Tableau se rapportant au—. Déposé, 315. (*Document no 69.*)
- Budget des revenus pour l'exercice financier 1967/68 après réaménagement fiscal*:—Tableau se rapportant au—. Déposé, 315. (*Document no 70.*)
- Budget*:—Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967. Déposé, 29. (*Document no 1.*)
- Budget*:—Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968. Déposé, 311. (*Document no 1-A.*)
- Budget supplémentaire (no 2), 1967*. Déposé, 79. (*Document no 2-A.*)
- Budget supplémentaire (no 3)*:—Se terminant le 31 mars 1967. Déposé, 260. (*Document no 2-B.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Budget supplémentaire (no 1):*—Se terminant le 31 mars 1967. Déposé, 54.  
(*Document no 2.*)

*Budget supplémentaire (no 1):*—Se terminant le 31 mars 1968. Déposé, 681.  
(*Document no 2-C.*)

*Budget supplémentaire (no 2):*—Se terminant le 31 mars 1968. Déposé, 826.  
(*Document no 2-D.*)

*Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal:*—Correspondance adressée au premier ministre du Québec re taux de la taxe sur la liste neutre pour fins scolaires. Déposé, 88. (*Document no 29.*)

*Caisse de dépôt et placement du Québec:*—Rapport pour l'exercice terminé le 31 décembre 1966. Déposé, 266. (*Document no 59.*)

*Carrière, J. et Lanctôt, P:*—Correspondance avec MM.—. Déposé, 584.  
(*Document no 131.*)

*Charlevoix:*—Amélioration de fermes dans le comté de—, détails. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 220.  
(*Document no 54.*)

*Chasse et de la pêche:*—Documents concernant les sociétés ou clubs qui s'intéressent aux problèmes de la—. Déposé, 854. (*Document no 158.*)

*Chasse et de pêche:*—Liste des clubs privés de—. Motion, 284. Déposé, 510.  
(*Document no 117.*)

*Chemins d'hiver:*—Copie des contrats pour l'entretien des—. Motion, 223.  
Déposé, 365. (*Document no 90.*)

*Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited:*—Copie des arrêtés numéros 444 et 780. Motion rayée du feuillet, 286.

*Churchill Falls Labrador Corporation:*—Copie d'une lettre d'intention entre Hydro-Québec et—. Déposé, 221. (*Document no 55.*)

*Colonisation:*—Voir *Sociétés*.

*Commission des accidents du travail:*—Rapport pour la période finissant le 31 décembre 1966. Déposé, 345. (*Document no 81.*)



---

**Documents de la session:—Suite.**

- Commission d'aménagement de Québec:—Rapport annuel, 1965/66. Déposé, 70. (Document no 17.)*
- Commission d'aménagement de Québec:—Copies de rapports, etc., concernant la construction de la cité Parlementaire. Déposé, 853. (Document no 156.)*
- Commission de l'assistance médicale du Québec:—Rapport, mars 1967. Déposé, 360. (Document no 88.)*
- Commission des écoles catholiques de Montréal:—Correspondance adressée au premier ministre du Québec re taux de la taxe sur la liste neutre pour fins scolaires. Déposé, 88. (Document no 29.)*
- Commission des écoles catholiques de Montréal:—Correspondance, etc., concernant la charte, les structures ou la composition de la—. Déposé, 855. (Document no 160.)*
- Commissions d'enquête, commissions ou comités d'étude, comités ou commissions consultatifs nommés et institués par le gouvernement:—Liste des—. Motion, 366. Déposé, 610. (Document no 139.)*
- Commission d'enquête sur l'acquisition d'immeubles par la Régie des alcools du Québec:—Rapport de la—. Déposé, 759. (Document no 147.)*
- Commission d'enquête sur la Commission des écoles catholiques de la Cité de Jacques-Cartier, la Commission des écoles catholiques de Verdun et les Commissaires d'écoles pour la municipalité d'Alma (quatrième partie):—Rapport de la—. Déposé, 357. (Document no 86.)*
- Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social:—Rapport de la—. Déposé, 753. (Document no 144.)*
- Commission de la fonction publique:—Rapport, 1965/66. Déposé, 599. (Document no 135.)*
- Commission hydro électrique de Québec:—Copie d'une lettre d'intention entre Churchill Falls Labrador Corporation et Hydro-Québec. Déposé, 221. (Document no 55.)*
- Commission hydroélectrique de Québec:—Rapport pour l'exercice terminé le 31 décembre 1965. Déposé, 66. (Document no 10.)*
- Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales:—Rapport pour 1966. Déposé, 495. (Document no 106.)*

---

**Documents de la session:—Suite.**

- Commission hydroélectrique de Québec:—Rapport annuel pour 1966. Déposé, 599. (Document no 136.)*
- Comité conjoint formé de fonctionnaires du ministère de l'Éducation et de délégués de l'Union générale des étudiants, de la C.S.N. et de la F.T.Q. relatif à la gratuité scolaire et à l'accessibilité générale de l'enseignement:—Rapport du—. Motion retirée, 99.*
- Comité d'étude sur la cédule des justes salaires au sujet des taux de transport:—Copie du rapport du—. Déposé, 852. (Document no 154.)*
- Comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme:—Rapport. Déposé, 817. (Document no 150.)*
- Comité du plan de l'accessibilité générale à l'éducation:—Rapport préliminaire. Déposé, 95. (Document no 31.)*
- Compagnies étrangères:—Rapport re Loi des—. Déposé, 70. (Document no 14.)*
- Comptes publics:—Pour l'exercice clos le 31 mars 1966. Déposé, 98. (Document no 33.)*
- Conférence fédérale-provinciale:—Copie de correspondance concernant les institutions financières. Déposé, 160. (Document no 46.)*
- Conseil d'orientation économique du Québec:—Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1966. Déposé, 360. (Document no 87.)*
- Conseil supérieure de l'Éducation:—Rapport, 1964/65. Déposé, 30. (Document no 7.)*
- Contrats accordés avec et sans appels de soumissions publics:—Nombre de—, par le ministère de la Voirie. Déposé, 247. (Document no 57.)*
- Corporation du Pont de Trois-Rivières:—États financiers au 31 mars 1966. Déposé, 449. (Document no 101.)*
- Crédits bruts pour l'année financière 1967/68. Déposé, 563. (Document no 130.)*
- Dépenses pour l'exercice financier 1966/67:—Tableau se rapportant aux—. Déposé, 314. (Document no 65.)*

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Dépenses publiques*:—Dépôt des arrêtés re diminuer les—. Déposé, 286. (Document no 63.)

*Dette consolidée et dette assumée au 31 janvier 1967 et estimation au 31 mars 1967*. Déposé, 314. (Document no 67.)

*Document no 5*:—Copies de certains arrêtés en conseil. Motion, 221. Déposé, 510. (Document no 119.)

*Domaine cultivable de la province*:—Arrêtés en conseil. Déposé, 66. (Document no 12.)

*Drainage*:—Voir: *Travaux de drainage*.

*École des Hautes Études Commerciales*:—Documents concernant la construction de l'—. Déposé, 506. (Document no 107.)

*Édifice « B » du Parlement*:—Détails re aménagement d'une salle de conférence. Déposé, 853. (Document no 155.)

*Éducation*:—Rapport du Conseil supérieur de l'—, pour l'année 1964/65. Déposé, 30. (Document no 7.)

*Éducation*:—Rapport du ministère de l'—, pour les exercices financiers 1964/65 et 1965/66. Déposé, 560. (Document no 129.)

*Élections générales du 5 juin 1966*:—Rapport du président général des élections concernant les—. Déposé, 376. (Document no 94.)

*Élections générales*:—Liste des personnes déclarées élues député. Pages XXIII à XXV. Déposé, 3. (Document no 3.)

*Employés publics*:—État re cautionnements et changements. Déposé, 78. (Document no 26.)

*Employés publics*:—Liste des commissions délivrées, 1865/66. Déposé, 70. (Document no 15.)

*Employés réguliers ou temporaires*:—Combien de nouveaux—, le gouvernement a-t-il engagés. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 849.

---

**Documents de la session:—Suite.**

- Enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale:—* Arrêté en conseil en date du 24 janvier 1967 concernant une—. Déposé, 104. (*Document no 35.*)
- États financiers de la province de Québec:—Rapport.* Déposé, 98. (*Document no 34.*)
- Exposition universelle de 1967:—*Quatrième rapport annuel de la Compagnie canadienne de l'—, pour l'année terminée le 31 décembre 1966. Déposé, 413. (*Document no 97.*)
- Famille et du Bien-être social:—*Rapport du ministère de la—, pour 1965/66. Déposé, 521. (*Document no 123.*)
- Girardin, M. C.-Aristide:—*Copie du rapport concernant usines laitières. Motion rayée du feuillet, 440.
- Grand Théâtre de Québec:—*Copies de documents concernant la construction du—. Déposé, 854. (*Document no 157.*)
- Heures d'ouverture et de fermeture des établissements commerciaux à Québec:—* Rapport du comité d'étude sur les—. Déposé, 320. (*Document no 73.*)
- Hydro-Québec:—*Copie d'une lettre d'intention entre Churchill Falls Labrador Corporation et—. Déposé, 221. (*Document no 55.*)
- Hydro-Québec et Churchill Falls (Labrador) Corporation:—*Copie des arrêtés numéros 444 et 780. Motion rayée du feuillet, 286.
- Ile Lacroix:—*Détails concernant l'achat de l'—. Déposé, 554. (*Document no 127.*)
- Immeubles achetés ou loués par le gouvernement:—*Copie des contrats pour travaux d'entretien des—, dans divers comtés. Motion, 222. Déposé, 609. (*Document no 137.*)
- Immeubles achetés par le gouvernement:—*Détails. Motion, 233. Déposé, 728. (*Document no 143.*)
- Immeubles loués par le gouvernement:—*Détails. Motion, 223. Déposé, 345, 361, 727. (*Documents nos 82, 89 et 142.*)
- Imprimeur de la Reine:—*Rapport de l'—. Déposé, 78. (*Document no 24.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Industrie et du Commerce:—*Rapport du ministère de l'—, pour l'année se terminant le 31 mars 1966. Déposé, 333. (*Document no 78.*)

*Industrie et du Commerce, ministère de l'—:—*Rapport sur les pêcheries du Québec, pour l'exercice 1965/66. Déposé, 242. (*Document no 56.*)

*Knowlton:—*Construction de l'édifice des Archives à—. Motion, 225. Déposé, 555. (*Document no 128.*)

*Kraft Pulp and Paper Limited:—*Correspondance concernant l'établissement d'une usine à Saint-Félicien, comté de Roberval. Déposé, 484. (*Document no 104.*)

*Kruger Pulp and Paper Limited:—*Détails des contrats ou ententes concernant l'établissement d'une usine à Saint-Félicien, comté de Roberval. Déposé, 483. (*Document no 103.*)

*Kruger Pulp and Paper Limited:—*Détails concernant l'établissement d'une usine de pâte cellulosique. Déposé, 483. (*Document no 102.*)

*La Compagnie de navigation Nord-Sud Ltée:—*Copie des états financiers de—. Déposé, 758. (*Document no 146.*)

*Lait aux écoliers:—*Correspondance, etc., concernant un programme de distribution de—. Il n'existe aucun document, 854.

*Lanctot, P., et Carrière, J.:—*Correspondance avec MM.—. Déposé, 584. (*Document no 131.*)

*Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant un nouveau régime de convention collective dans le secteur scolaire:—*Motion que la question en discussion soit divisée en deux propositions. Déposé, 153. (*Documents nos 44 et 45.*)

*Loi des accidents du travail:—*Liste d'intégration des nouveaux assujettis à la—. Déposé, 803. (*Document no 148.*)

*Loi de la législature:—*Arrêté en conseil. Déposé, 70. (*Document no 16.*)

*Loi des succédanés de produits laitiers:—*Avis concernant l'application de la—. Motion, 226. Déposé, 346. (*Document no 83.*)

*Loi des produits laitiers:—*Avis concernant l'application de la—. Motion, 226. Déposé, 346. (*Document no 85.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Loi des succédanés de produits laitiers:—*Rapports concernant les saisies de margarine. Motion, 226. Déposé, 346. (*Document no 84.*)

*Maladies vénériennes:—*Correspondance concernant le problème des—. Motion, 224.

*Mandats spéciaux:—*Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 21. (*Document no 5.*)

*Margarine colorée jaune et rouge:—*Permis pour la fabrication, etc. Déposé, 365. (*Document no 92.*)

*Ministère de la Voirie:—*Détails concernant les contrats accordés par le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 247. (*Document no 57.*)

*Missisquoi, Richelieu, Saint-Hyacinthe et Sherbrooke:—*Détails de la construction ou l'agrandissement d'hôpital dans les comtés de—. Déposé, 507. (*Document no 108.*)

*Office des autoroutes du Québec:—*Rapport annuel au 31 décembre 1965. Déposé, 449. (*Document no 99.*)

*Office des autoroutes du Québec:—*Rapport annuel au 31 décembre 1966. Déposé, 449. (*Document no 100.*)

*Pêcheries du Québec:—*Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce sur les— pour l'exercice 1965/66. Déposé, 242. (*Document no 56.*)

*Politique laitière nationale, 1967/68:—*Correspondance, etc., concernant la—. Déposé, 855. (*Document no 159.*)

*Prestations de sécurité sociale:—*Correspondance concernant la transférabilité des—. Déposé, 826. (*Document no 152.*)

*Prêts et bourses aux étudiants:—*Règlements concernant les—. Déposé, 95. (*Document no 32.*)

*Producteurs de bleuets:—*Copie du programme de vulgarisation auprès des syndicats de—. Déposé, 421. (*Document no 98.*)

*Production laitière:—*Copie d'une lettre re nouvelles directives aux inspecteurs de la division de la—. Déposé, 141. (*Document no 42.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

- Production laitière*:—Copie d'une lettre re inspection hebdomadaire des succédanés de produits laitiers. Déposé, 141. (*Document no 43.*)
- Produits laitiers*:—Lettre re retrait de permis délivrés en vertu de la Loi des—. Déposé, 141. (*Document no 41.*)
- Régie des alcools du Québec*:—Rapport annuel pour l'année se terminant le 30 avril 1966. Déposé, 79. (*Document no 28.*)
- Régie des alcools du Québec*:—Rapport financier pour l'année se terminant le 26 mars 1966. Déposé, 79. (*Document no 27.*)
- Régie des alcools du Québec*:—Rapport de la Commission d'enquête sur l'acquisition d'immeubles par la—. Déposé, 759. (*Document no 147.*)
- Régie des eaux du Québec*:—Rapport annuel, 1966. Déposé, 723. (*Document no 140.*)
- Régie des rentes du Québec*:—Rapport pour l'exercice se terminant le 31 décembre 1965. Déposé, 78. (*Document no 25.*)
- Régie des rentes du Québec*:—Rapport pour l'année 1966. Déposé, 338. (*Document no 79.*)
- Régime de retraite des fonctionnaires*:—Arrêtés en conseil. Déposé, 139. (*Document no 40.*)
- Règlementation du transport commercial*:—Correspondance concernant la—. Déposé, 118. (*Document no 39.*)
- Règlements 1, 2 et 3*:—Arrêté en conseil numéro 1481 concernant approbation des—, par le comité catholique du Conseil supérieur de l'éducation. Déposé, 595. (*Document no 133.*)
- Règlements 1, 2 et 3*:—Arrêté en conseil numéro 1482 concernant l'approbation des—, par le comité protestant du Conseil supérieur de l'éducation. Déposé, 595. (*Document no 134.*)
- Remises des droits et des peines*:—État re Loi du ministère du revenu. Déposé, 71. (*Document no 22.*)
- Revenus pour l'année financière 1966/67*:—Tableau se rapportant aux prévisions des—. Déposé, 314. (*Document no 64.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Richesses naturelles*:—Rapport du ministère des—, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1966. Déposé, 370. (*Document no 93.*)

*Rivière Outaouais*:—Rapport sur l'hydrologie de la—. Déposé, 266. (*Document no 58.*)

*Route Trans-Canadienne*:—Arrêtés en conseil. Déposé, 92. (*Document no 30.*)

*Route transcanadienne*:—Copie des ententes ou contrats en vertu de l'arrêté ministériel numéro 1872 du 21 octobre 1966. Déposé, 185. (*Document no 47.*)

*Santé*:—Rapport du ministère de la—, pour l'année 1965. Déposé, 27. (*Document no 6.*)

*Santé et bien-être social*:—Rapport de la Commission d'enquête sur la—. Déposé, 753. (*Document no 144.*)

*Sauvegarde des revenus essentiels de la province*:—Rapport du secrétaire de la province. Déposé, 71. (*Document no 23.*)

*Secrétariat, Loi du*:—Dépôt des arrêtés en conseil. Déposé, 69. (*Document no 13.*)

*Secrétariat de la province*:—Rapport, 1965/66. Déposé, 210. (*Document no 50.*)

*Simco Québec Inc.*:—Transactions avec—. Déposé, 484. (*Document no 105.*)

*Simon, M. Louis-Jos.*:—Copie d'une lettre adressée à M. Lucien Cliche. Déposé, 856. (*Document no 161.*)

*Situation économique du Québec en 1966*:—Déposé, 266. (*Document no 60.*)

*Sociétés de colonisation*:—Arrêtés en conseil en faveur des—. Déposé, 53. (*Document no 8.*)

*Société Québécoise d'Exploitation Minière (Soquem)*:—Rapport pour l'année 1965/66. Déposé, 66. (*Document no 11.*)

*Southern Canada Power Co. Ltd.*:—Copie de l'arrêté en conseil no 2063 du 9 novembre 1966. Déposé, 66. (*Document no 9.*)



---

**Documents de la session:—Suite.**

- Terrains de camping*:—Copie de contrats pour l'aménagement des—. Motion, 221.
- Terres et Forêts du Québec*:—Rapport annuel du ministère des—, pour 1965/66. Déposé, 521. (*Document no 124.*)
- Terres et forêts*:—Rapport re article 100 de la Loi des—. Déposé, 70. (*Document no 19.*)
- Terres et Forêts*:—Rapport re article 108 de la Loi des—. Déposé, 70. (*Document no 20.*)
- Territoire du Québec*:—Arrêté en conseil no 2209 concernant une commission d'étude sur l'intégrité du—. Déposé, 399. (*Document no 96.*)
- Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:—Rapport du ministère du—, pour l'exercice financier 1965/66. Déposé, 345. (*Document no 80.*)
- Trains de nuit entre Québec et Montréal*:—Correspondance. Déposé, 321. (*Document no 74.*)
- Transport scolaire*:—Arrêté en conseil concernant la création d'une commission d'enquête sur le—. Déposé, 113. (*Document no 38.*)
- Travail de nuit de la main-d'oeuvre féminine dans les établissements industriels*:—Rapport du comité chargé d'étudier le problème du—. Déposé, 107. (*Document no 37.*)
- Travail*:—Rapport du ministère du—, pour l'année financière terminée le 31 mars 1966. Déposé, 320. (*Document no 72.*)
- Travailleurs déclassés*:—Législation fédérale de formation professionnelle des—. Motion, 284. Déposé, 584. (*Document no 132.*)
- Travaux de drainage*:—Détails. Déposé, 186. (*Document no 49.*)
- Travaux publics*:—Dépôt des arrêtés en conseil en vertu de l'article de la Loi des—. Déposé, 70. (*Document no 21.*)
- Travaux publics*:—Rapport annuel du ministère des—, 1965/66. Déposé, 826. (*Document no 151.*)
- Vaches laitières*:—Montant total des subventions versées pour l'achat de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 398. (*Document no 95.*)

---

**Documents de la session:—Suite.**

*Vaches laitières*:—Subventions pour l'achat de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 528. (*Document no 125.*)

*Villages miniers*:—Copie des ententes ou contrats pour travaux dans les—. Déposé, 186. (*Document no 48.*)

*Voirie*:—Détails concernant employés destitués, etc. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 850.

*Voirie*:—Arrêté en conseil no 2013 du 2 novembre 1966 concernant certains travaux de—. Déposé, 327. (*Document no 76.*)

*Voirie*:—Arrêté en conseil no 2008 du 2 novembre 1966 concernant certains travaux de—. Déposé, 327. (*Document no 77.*)

*Voirie*:—Détails concernant contrats accordés par le ministère de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 247. (*Document no 57.*)

*Voirie*:—*re* montants du budget 1967-68 du ministère de la—, pour routes dans divers comtés. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Motion, 851.

*Voirie*:—Rapport du ministère de la—, au 31 mars 1966. Déposé, 516. (*Document no 121.*)

*Voirie*:—Rapport prévu par l'article 73 de la Loi de la—. Déposé, 610. (*Document no 138.*)

*Waterloo*:—Réfection des routes d'asphalte dans le district de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 218. (*Document no 52.*)

**DROIT DE L'ENFANT À L'ÉDUCATION ET INSTITUANT UN NOUVEAU RÉGIME DE CONVENTION COLLECTIVE DANS LE SECTEUR SCOLAIRE:—Loi assurant le—. BILL 25.**

**DROITS SUR LES SUCCESSIONS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 13.**

**DROLET:—Loi concernant l'adoption de Claudine—. BILL 105.**

**DU PONT OF CANADA LIMITED:—Loi déclarant—propriétaire d'une ruelle dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal—. BILL 242.**

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

## E

ÉDUCATION:—Loi modifiant la Loi du ministère de—. BILL 68.

ÉDUCATION DANS LA VILLE DE MONTRÉAL ET D'AUTRES MUNICIPALITÉS AVOISINANTES:—Loi concernant l'—. BILL 38.

ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS:—Loi constituant en corporation l'—. BILL 230.

EMPRUNTS MUNICIPAUX ET SCOLAIRES:—Loi concernant les dettes et—. BILL 17.

ENSEIGNEMENTS CLASSIQUE ET D'AUTRES ÉCOLES:—Subventions. BILL 36. Ententes. BILL 37. Éducation dans la ville de Montréal. BILL 38. Subventions aux institutions d'—. BILL 39. Subventions aux commissions scolaires. BILL 40.

ENTENTES ENTRE COMMISSIONS SCOLAIRES ET INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT PRIVÉES:—Loi autorisant des—. BILL 37.

EXPLOITATION RATIONNELLE DE CERTAINS TERRITOIRES FORESTIERS:—Loi modifiant la Loi pour prévoir une—. BILL 89.

EXERCICE DE LA MÉDECINE SUR LE SITE DE L'EXPO 67:—Loi concernant l'—. BILL 53.

EXPO 1967:—Prix des logements—. BILL 19. Baux à l'occasion de l'—. BILL 20. Maintien de la santé—. BILL 50. Exercice de la médecine—. BILL 53.

## F

FABRIQUES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 9.

FEDERATION OF JEWISH COMMUNITY SERVICES OF MONTREAL:—BILL 185.

FINANCES:—Loi modifiant la Loi du ministère des—. BILL 23.

FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS UNIVERSITAIRES 1966-1967:—Loi du—. BILL 42.

FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS UNIVERSITAIRES 1967-1968:—Loi du—. BILL 43.

FLAMAND, M.:—Déclaration de—, 7<sup>e</sup> discours de M. Jean Bienvenue, 801; 821.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

## G

GASCON:—Loi concernant la succession de dame Emma—. BILL 253.

GROULX:—Ajournement en signe de deuil par respect pour la mémoire de M. le chanoine Lionel Groulx, 545.

## H

HABITATION FAMILIALE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 24.

HÔPITAL GÉNÉRALE DE QUÉBEC:—Loi refondant la charte de l'—. BILL 110.

HULL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 238.

## I

ILES LAVAL:—Loi constituant en corporation la Ville des—. BILL 257.

IMPÔT PROVINCIAL SUR LE REVENU:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 11.

IMPÔT PROVINCIAL SUR LE REVENU:—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'—. BILL 56.

IMPÔT SUR LA VENTE EN DÉTAIL:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 59.

IMPÔT SUR LES CORPORATIONS:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 57.

IMPÔT SUR LES OPÉRATIONS FORESTIÈRES:—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'—. BILL 58.

IMPÔT SUR LES OPÉRATIONS FORESTIÈRES:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 12.

INSTITUT DE MICROBIOLOGIE ET D'HYGIÈNE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'—. BILL 49.

INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES:—Loi du ministère des—. BILL 80.

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 76.

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant de nouveau la Loi de l'—. BILL «6.

INTERPRÉTATION:—Loi modifiant la Loi d'—. BILL 29.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

**J**

JACQUES-CARTIER:—Loi modifiant la charte de la Cité de—. BILL 211.

JOUTEL:—Loi constituant la municipalité scolaire de—. BILL 266.

**K**

KING'S HALL:—Loi modifiant la charte de—. BILL 108.

KIRKLAND:—Loi concernant la ville de—. BILL 228.

KISS:—Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Erno—à l'exercice de la profession de médecin. BILL 252.

**L**

LACHINE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 176.

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LA CITÉ DE JACQUES-CARTIER:—Loi concernant—. BILL 209.

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de—. BILL 67.

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL ET CERTAINES LOIS CONCERNANT LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL ET D'AUTRES COMMISSIONS SCOLAIRES DE L'ÎLE DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de—. BILL 15.

LA CORPORATION DE MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN ET CERTAINES MUNICIPALITÉS DE LA RÉGION DE MONTRÉAL:—Loi concernant—. BILL 112.

LA CORPORATION DES ADMINISTRATEURS AGRÉÉS DU QUÉBEC:—Loi constituant—. BILL 162.

LA CORPORATION DES COURTIER EN IMMEUBLES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi constituant—. BILL 174.

LA CORPORATION GÉNÉRALE DES INSTITUTEURS ET INSTITUTRICES CATHOLIQUES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi constituant—. BILL 114.

LA POCATIÈRE:—Loi concernant la ville de—. BILL 248.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

- 
- LAVAL:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. BILL 172.
- LASALLE:—Loi concernant la Cité de—. BILL 270.
- LEBEL, M. GÉRARD:—Nommé président des comités pléniers, 28.
- LÉGISLATURE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 73.
- LESAGE:—Loi concernant la municipalité de—. BILL 264.
- LES PÈRES AUGUSTINS DE L'ASSOMPTION:—Loi modifiant la Loi constituant en corporation—. BILL 251.
- LES PÈRES JÉSUITES (PROVINCE RELIGIEUSE DE QUÉBEC):—Loi constituant en corporation—. BILL 186.
- LES SOEURS DE L'ASSOMPTION DE LA SAINTE-VIERGE:—Loi constituant en corporation—. BILL 107.
- LES SOEURS MISSIONNAIRES DE L'IMMACULÉE CONCEPTION:—Loi concernant—. BILL 268.
- LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre—. BILL 6.
- LOI ÉLECTORALE:—Loi modifiant la—. BILL 93.
- LONGUEUIL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 235.
- LUCERNE:—Loi concernant la municipalité de—. BILL 224.

## M

- MAINTIEN DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE PENDANT L'EXPO 67:—Loi pour assurer le—. BILL 50.
- MAGOG:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 258.
- MANUFACTURE DE SUCRE DE BETTERAVE À SAINT-HILAIRE:—Loi modifiant la Loi concernant l'établissement d'une—. BILL 8.
- MARIE-CAROLE:—Loi concernant le naufrage du navire—. BILL 31.
- MEUNIER:—Loi concernant l'adoption de Marie-Jacqueline-Johanne—. BILL 116.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

MOTION DE NON CONFIANCE:—Proposée 101;—débats ajournés, 108; 112; 116; 125; 127. Rejetée sur div. (vote), 134.

### Motions spéciales:

*M. Bellemare*:—re Que cette chambre prie les autorités du Pacifique Canadien de rétablir le service des deux trains de nuit, Montréal-Québec et Québec-Montréal, motion adoptée, 287.

*M. Laporte*:—re Premiers règlements de l'Assemblée législative, débat ajourné, 227. Débat ajourné, 288. Débat ajourné, 328. Débat ajourné, 354. Motion adoptée sur div., 367.

Comité spécial de quatorze membres devrait être institué; membres nommés, 796. 1er rapport; président et membres nommés, 808.

*M. Fournier*:—re Parlement du Canada a délimité un certain territoire, débat ajourné, 329. Débat ajourné, 352; 368; 369. Amdt, débat ajourné, 399 à 403. Reprise du débat sur l'amdt, débat ajourné, 441 à 444. Sour amdt adopté sur div.; amdt tel qu'amendé par le sous-amdt adopté sur div.; motion telle qu'amendée adoptée sur div., 485 à 488.

*M. Mailloux*:—re Que les autorités du chemin de fer Canadien National entendent maintenir son service entre Québec et La Malbaie, motion adoptée, 365.

MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de la ville de—. BILL 100.

MURDOCHVILLE:—Loi modifiant la Loi concernant la ville de—. BILL 102.

MURDOCHVILLE:—Loi concernant la ville de—. BILL 261.

## N

NATIONAL TRUST COMPANY, LIMITED:—Loi modifiant la Loi autorisant—à faire affaires dans la province de Québec. BILL 243.

NAVIRE MARIE-CAROLE:—Loi concernant le naufrage du—. BILL 31.

NOUVEAU RÉGIME DE CONVENTION COLLECTIVE DANS LE SECTEUR SCOLAIRE:—Loi assurant le droit de l'enfant à l'éducation et instituant—. BILL 25.

## O

OCTROI DE SUBVENTIONS SPÉCIALES À LA VILLE DE QUÉBEC:—Loi autorisant l'—. BILL 65.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

---

OCTROI D'UNE SUBVENTION SPÉCIALE À LA VILLE DE LAVAL:—Loi autorisant l'—. BILL 66.

OFFICE DU CRÉDIT INDUSTRIEL DU QUÉBEC:—Loi de l'—. BILL 70.

ORATEUR:—M. Rémi Paul député du district électoral de Maskinongé élu—, de la chambre, 3.

ORGANISMES DU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC:—Loi concernant certains—. BILL 22.

## P

PAUL, M. RÉMI:—Nommé orateur de la chambre, 3.

PÊCHERIES MARITIMES:—Loi modifiant la Loi du crédit au—. BILL 10.

PELLAND:—Loi concernant le testament d'Albert J.—. BILL 276.

PICKARD:—Loi supprimant une servitude grevant certains immeubles de Jack— et de son épouse, Tillie Bernstein—. BILL 237.

PINCOURT:—Loi modifiant la ville de—. BILL 204.

PLACEMENTS DE BIENS:—Loi modifiant certaines dispositions législatives concernant les—. BILL 81.

PLACEMENT DES BIENS D'AUTRUI:—Loi concernant le—. BILL 35.

PLACE ROYALE À QUÉBEC:—Loi concernant la—. BILL 84.

POINTE-CLAIRE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 175.

POINTE-CLAIRE:—Loi concernant le titre du lot numéro 137 du cadastre officiel de la paroisse de—. BILL 203.

PONT SUR LE FLEUVE SAINT-LAURENT À PROXIMITÉ DE TROIS-RIVIÈRES:—Loi concernant la construction d'un—. BILL 74.

PRÉCIS DES DÉCISIONS DE M. L'ORATEUR, 869.

PRÊTS AGRICOLES:—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de—. BILL 3.

PRÊTS ET BOURSES AUX ÉTUDIANTS:—Loi des—. BILL 2.



---

PRÊT ET REVENU LTÉE:—Loi constituant—. BILL 250.

PRISE EN CONSIDÉRATION DU DISCOURS DU TRÔNE:—17.

PRODUITS LAITIERS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 46.

## Q

QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 200.

### Questions et Réponses:

*Abattoir régional*:—Projet de construction d'un—, à Rouyn, 173.

*Abercorn*:—re montants versés dans la Corporation d'—, pour travaux de voirie, 551.

*Abitibi-Est*:—re montants dépensés par ARDA dans le comté d'—, 430.

*Abitibi-Ouest*:—Contrats pour construction et réfection de chemins dans le comté d'—, 172.

*Abitibi-Ouest*:—Nombre de permis commerciaux de coupe de bois accordés dans le comté d'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 219. (Voir aussi *Documents de la session*).

*Abitibi-Ouest*:—re montants dépensés par ARDA dans le comté de—, 420.

*Administration provinciale*:—Nombre de personnes à l'emploi de l'—, 580.

*Agriculture et Colonisation*:—Montants dépensés dans le comté de Mégantic par le ministère de l'—, pour routes de colonisation, 848.

*Agriculture et Colonisation*:—re travaux exécutés par le ministère de l'—, devant la résidence privée de M. Gérard Dezan, 848.

*Amélioration de fermes*:—Noms des cultivateurs du comté de Lotbinière qui ont profités des travaux d'—, 180.

*Amélioration de fermes*:—Nombre d'heures octroyées dans le comté de Lotbinière, 183.

*Amélioration de fermes*:—Dans le comté de Mégantic, 845.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Amélioration de fermes:*—Nombre d'heures octroyées dans le comté de Nicolet, 182.

*Animaux à boucherie:*—Combien d'—, ont été distribués par le service de l'ARDA, 772.

*ARDA:*—Animaux à boucherie distribués par le service d'—, 772.

*ARDA:*—Détails de projets en rapport avec le plan—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 283. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*ARDA:*—Projets spécifiques du programme—, dans le comté de Bonaventure, 524.

*ARDA:*—Projets spécifiques du programme—, dans le comté de Gaspé-Nord, 522.

*ARDA:*—Projets spécifiques du programme—, dans le comté de Gaspé-Sud, 524.

*ARDA:*—Projets spécifiques dans le comté des Îles-de-la-Madeleine, 475.

*ARDA:*—Projets spécifiques du programme—, dans le comté de Matane, 526.

*ARDA:*—Projets spécifiques du programme—, dans le comté de Matapédia, 527.

*ARDA:*—*re* comté de Brome, 394.

*ARDA:*—*re* montants dépensés dans le comté d'Abitibi-Est, 430.

*ARDA:*—*re* montants dépensés par—, dans le comté d'Abitibi-Ouest, 420.

*ARDA:*—*re* montants dépensés dans le comté de Témiscamingue, 432.

*ARDA:*—*re* montants dépensés dans le comté de Rouyn-Noranda, 419.

*ARDA:*—Somme totale dépensée par—, pour l'ensemble de la région du Nord-Ouest Québécois. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 554. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Assistance-chômage:*—Détails. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 282. (Voir aussi *Documents de la session.*)

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Autoroute des Cantons-de-l'Est:—re* chemin Katevale, la route no 50 et Rock Island, 274.

*Avion DH-125:—*Combien d'envols l'—, a-t-il effectués, 175.

*Avion DH-125:—*Nombre de voyages effectués par l'—, 439.

*Avions, hydravions, etc., du gouvernement:—*Détails, 429.

*Avions du ministère des Transports et Communications:—re* nombre de voyages. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 852. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Baie Lavallière:—*Réaménagement de la—, 428.

*Baie Missisquoi:—re* pêche commerciale à la senne dans la—, 478.

*Baillargeon, M. Jean-Louis:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 347.

*Baillargeon, M. Josaphat:—*Est-il encore à l'emploi du Ministère de la Voirie? 174.

*Baribeau, Melle Claudette:—*Est-elle à l'emploi du gouvernement, 437.

*Bhérier, M. Jean:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 396.

*Bic:—re* projet touristique du—, 325.

*Binet, M. Antoine:—*Le gouvernement a-t-il loué un immeuble de—, 847.

*Bissonnette, M. Gabriel:—re* travaux d'excavation sur un terrain propriété de—, 527.

*Blanchet, M. Jean:—*Quand fut-il nommé membre de la Chambre agricole du Québec, 278.

*Bleuet:—*Problème de la mise en marché du—, 177.

*Bleuetières:—*Détails concernant travaux de recherche dans le domaine des, 470.

*Bleuetières:—*Nombre de nouveaux projets d'aménagement de—, 173.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Bonaventure:—*Projets spécifiques du programme ARDA dans le comté de, 524.

*Bons du Trésor:—re* montant total en cours, 393.

*Bons du Trésor:—re* montant total en cours, 483.

*Breton, M. Adélarde:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 479.

*Brome:—*Combien de personnes ont été employées par le ministère de la Voirie dans le comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 218. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Brome:—*Montants d'argent alloués pour construction de ponts dans le comté de—, 430.

*Brome:—*Octrois aux corporations municipales du comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 326. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Brome:—re* le plan ARDA dans le comté de—, 394.

*Brome:—*Revêtement des routes dans le comté de—, 351.

*Brossard:—re* réparations à la route d'accès au terrain de camping de—, 505.

*Brossard et à Laprairie:—re* travaux d'aménagement des terrains de camping à—, 477.

*Bureau d'Aménagement de l'Est du Québec:—*Détails des projets recommandés par le—, 521.

*Bureau du premier ministre:—*Montant dépensé pour le réaménagement du—, dans l'édifice « C », 840.

*Bureau du premier ministre:—re* nombre de personnes au—, 837.

*Bureau de renseignements agricoles à Nicolet:—*Détails, 171.

*Bureau de renseignements agricoles:—*Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il ouvert un—, à Nicolet, 179.

*Bureau de renseignements agricoles:—*Le gouvernement avait-il un—, à Nicolet, 281.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Café du Parlement:—*Travaux d'agrandissement, etc., 216.

*Caisse de dépôt et placement du Québec:—*Montant total des sommes confiées à la—, par la Régie des Rentes du Québec, 683.

*Caisse de dépôt et placement du Québec:—re* argent emprunté de la—, 582.

*Caisse de dépôt et placement du Québec:—re* obligations de la Province et de l'Hydro-Québec achetées par la—, 417.

*Camping:—*Détails concernant les contrats accordés pour la construction et aménagement de terrains de—, 471.

*Camping:—re* personnel nécessaire pour l'exploitation des terrains de—, dans la périphérie de Montréal, 476.

*Camping-école à Beaumont, dans le comté de Bellechasse:—*Détails, 322

*Chambre agricole du Québec:—*Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il convoqué les membres de la—, 179.

*Champlain:—re* octrois à des centres de loisirs, etc., dans le comté de—, 502.

*Charlevoix:—*Contrats pour amélioration de fermes dans le comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 220. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Comeau, M. Jacques:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 434.

*Commission des Liqueurs du Québec:—re* édifice situé à 1871 Boulevard Royal, Trois-Rivières-Ouest, 503.

*Comité d'élaboration des politiques agricoles:—*Combien de séances le—, a-t-il tenu, 179.

*Comité d'élaboration des politiques agricoles:—re* séances plénières, 277.

*Commission hydroélectrique de Québec:—re* ouvriers résidant dans le Témiscamingue, 350.

*Commission du salaire minimum:—re* argent emprunté de la—, 392.

*Comptes de banque de la province:—*De quels montants étaient-ils soutirés, 394.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Comptes de banque du gouvernement:—*Par quels montants étaient-ils soutirés, 583.

*Conseil exécutif:—*Détails du réaménagement des salles du—, 581.

*Conseil territorial du Grand Portage:—*Détails, 842.

*Consolidated Paper:—re* nouvelle réserve de la compagnie—, dans la Haute Mauricie, 527.

*Construction d'écoles:—*Montant total des engagements du gouvernement pour—, 274.

*Contrats accordés avec et sans appels de soumissions publiques:—*Nombre de—, par le ministère de la Voirie. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 247. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Corporation d'Abercorn:—re* montants versés pour travaux de voirie dans la—, 551.

*Côte Ste-Catherine:—re* opération du restaurant du terrain de camping de la—, 505.

*Désilets, M. Claude:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 279.

*Dezan, M. Gérald:—re* travaux exécutés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation devant la résidence privée de—, 848.

*Dionne, M. Olivier:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 844.

*Divisionnaire et contremaître général, comté de Champlain:—*Détails, 323.

*Duhaime, M. Elphège:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 438.

*Élevage de porcs:—re* montant des primes versées aux cultivateurs du comté de Nicolet pour l'—, 481.

*Employés réguliers ou temporaires:—*Combien de nouveaux—, le gouvernement a-t-il engagés. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 849. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Enveloppes:—*Commandes d'—, modèles E-28 at E-24, 269.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Évaluation de propriétés:—re travaux de—*, par le ministère de la Voirie, 843.

*Exportation de produits agricoles:—Détails*, 172.

*Gagné, M. Antoine:—Est-il à l'emploi du gouvernement*, 321.

*Gardes-chasse:—Détails des pensions payées aux anciens—*, 552.

*Gaspé-Nord:—Projets spécifiques du programme ARDA dans le comté de*, 522.

*Gaspé-Sud:—Projets spécifiques du programme ARDA dans le comté de*, 524.

*Gaudet, M. Jacques:—Est-il à l'emploi du gouvernement*, 416.

*Gaudet, M. Maurice:—Est-il à l'emploi du gouvernement*, 418.

*Gélinas, M. Jean-Guy:—Est-il à l'emploi du gouvernement*, 324.

*Girardin, M. Aristide-Charles-Victor:—Est-il à l'emploi du gouvernement*, 395.

*Gouin, M. Pierre:—Est-il à l'emploi du gouvernement*, 433.

*Griefs:—Nombre de—*, soumis par le Syndicat des fonctionnaires provinciaux, 176.

*Griefs soumis:—Détails des 956—*, 473.

*Grosd'Aillon, Paul, et Loïselle, Jean:—re étude du système d'information de l'administration gouvernementale par MM—*, 581.

*Huntingdon:—Montant d'argent octroyé pour construction de routes dans le comté de—*, 249.

*Hydro-Québec:—re argent emprunté de l'—*, 582.

*Hydro-Québec:—re émissions d'obligations de l'—*, qui ont été achetées par la Caisse de dépôt et placement du Québec, 683.

*Hydro-Québec:—Montant dépensé pour l'aménagement des bureaux de certains ministres dans l'édifice de—*, à Montréal, 838.

*Hydro-Québec:—re argent emprunté de l'—*, 392.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Iles-de-la-Madeleine:*—Projets spécifiques du programme ARDA dans le comté des—, 475.

*Institut de Marine du Québec:*—re Institut de Technologie Maritime à Lauzon. Question irrégulière, 837.

*Institut de technologie Laval, Montréal:*—Nombre d'étudiants inscrits à l'—, 218.

*Joutel:*—re construction d'une usine d'épuration d'eau dans le village de—, 397.

*Laiteries:*—Subventions accordées dans le comté de Nicolet pour construction et aménagement de—, 481.

*Lait industriel:*—re subventions versées aux cultivateurs du comté de Nicolet, 480.

*Laprairie et à Brossard:*—re travaux d'aménagement des terrains de camping à—, 477.

*Le Mairais-des-Plaines:*—Re travaux sur le chemin—, à Saint-Louis-de-France, 275.

*Les Entreprises Génico Limitée:*—Détails, 472.

*LOGEXPO:*—re entente concernant terrains de camping, 477.

*Loi des fonds industriels:*—Nombre de parcs industriels autorisés en vertu de la—, 395.

*Loiselle et Grosd'Aillon, MM. Jean et Paul:*—re système d'information de l'administration gouvernementale, 843.

*Loiselle, Jean et Grosd'Aillon, Paul:*—re étude du système d'information de l'administration gouvernementale par MM—, 581.

*Martel, M. Jean-Jacques:*—Est-il à l'emploi du gouvernement, 271.

*Massé, M. Gaston:*—Est-il à l'emploi du gouvernement, 436.

*Matane:*—Projets spécifiques du programme ARDA dans le comté de—, 526.



---

Questions et Réponses:—Suite.

*Matapédia*:—Projets spécifiques du programme ARDA dans le comté de, 527.

*Mégantic*:—*re* montants dépensés dans le comté de—, par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation pour chemins de colonisation, 848.

*Mégantic*:—*re* octrois à des centres de loisirs, etc., dans le comté de—, 501.

*Mégantic*:—*re* travaux d'amélioration de fermes dans le comté de—, 845.

*Mercier, M. Bernard*:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 480.

*Ministres de l'administration*:—Nombre de personnes aux bureaux de tous les—, 838.

*Néron, M. Égide*:—Est-il encore à l'emploi du gouvernement, 397.

*Nicolet*:—*re* remboursements faits aux cultivateurs du comté de—, d'une partie de la taxe scolaire, 528.

*Nicolet*:—Subventions accordées dans le comté de—, construction et aménagement de laiteries, 481.

*Nicolet*:—Subventions accordées dans le comté de—, pour l'achat de réservoirs à lait, 481.

*Nicolet*:—*re* montant des primes versées aux cultivateurs du comté de—, pour l'élevage des porcs, 481.

*Nicolet*:—*re* subventions versées aux cultivateurs du comté de—, pour le lait industriel, 480.

*Nicolet*:—Subventions versées aux cultivateurs du comté de—, pour pertes de récoltes, 551.

*Nord-Ouest québécois*:—Somme totale dépensée par ARDA pour l'ensemble de la région du—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 554. (Voir aussi *Documents de la session*).

*Obligations d'épargne*:—Montant racheté, 119.

*Obligations d'épargne*:—*re* montant des—, qui ont été rachetées, 482.

*Obligations du gouvernement*:—Détails des émissions des—, 553.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Obligations de la province:—Détails, 390.*

*Pêche commerciale à la senne:—re permis pour la—, dans la Baie Missisquoi, 478.*

*Pertes de récoltes:—Subventions versées aux cultivateurs du comté de Nicolet pour—, 551.*

*Ponts:—Montants d'argent alloués pour construction de—, dans le comté de Brome, 430.*

*Province:—re émissions d'obligations de la—, qui ont été achetées par la Caisse de dépôt et placement du Québec, 683.*

*Publicité:—Détails, 836.*

*Régie des alcools du Québec:—re argent emprunté de la—, 392.*

*Régie des alcools du Québec:—re un édifice situé à 1871 Boulevard Royal, Trois-Rivières-Ouest, 503.*

*Régie des alcools du Québec:—re services d'une agence de sécurité pour le magasin de Huntingdon, 500.*

*Régime des rentes du Québec:—re somme totale versée sous forme de pensions, 683.*

*Régime de retraite des enseignements:—Détails des montants des pensions payées en vertu du—, 416.*

*Réservoirs à lait:—Total des subventions accordées pour l'achat de—, dans le comté de Nicolet, 481.*

*Résidences d'étudiants à Rimouski:—Construction de—. Question irrégulière, 836.*

*Rheault, M. Wellie:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 280.*

*Rivière-Sainte-Genève:—Travaux aux quais longeant la—, 248.*

*Rome, M. Benoît:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 177.*

*Rome, M. Benoît:—re bureau de—, 324.*

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

- Route no 2:—re* abattage et émondage des arbres en bordure de la—, 482.
- Rouyn-Noranda:—re* montants dépensés par ARDA dans le comté de—, 419.
- Salle de conférence de presse:—*Aménagement d'une—, dans l'édifice « B », 841.
- Seal, M. Kenneth:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 416.
- Shefford-Ouest et Fulford:—re* construction de la route entre—, dans le comté de Brome, 348.
- Simard, A., Inc.:—re* construction d'une usine d'épuration d'eau à Joutel, 397.
- Situation financière de la province:—*Détails, 428.
- Sous-ministres, etc.:—*Combien de nouveaux—, ont été nommés, 435.
- Southern Canada Power:—re* propriété dans le canton de Brome, 272.
- Succédanés de produits laitiers:—*Nombre de nouveaux inspecteurs pour enquêter sur les cas de violation de la Loi des—, 267.
- Succédanés de produits laitiers:—*Nombre de permis révoqués en vertu de la Loi des—, 278.
- Syndicat des fonctionnaires provinciaux:—*Nombre de griefs soumis par le—, 176.
- Syndicats de producteurs de bluets:—*Travail d'animation auprès des—, 177.
- Taxe scolaire:—re* remboursement d'une partie de la—, aux cultivateurs du comté de Nicolet, 528.
- Témiscamingue:—re* montants dépensés par ARDA dans le comté de—, 432.
- Terrains de camping:—*Contrats pour la construction et l'aménagement de—, 471.
- Terrains de camping:—re* entente avec LOGEXPO, 477.
- Terrains de camping:—re* indications routières concernant les—, dans la périphérie de Montréal, 505.

---

**Questions et Réponses:—Suite.**

*Terrain de camping:—re* opération du restaurant du—, de la Côte Ste-Catherine, 505.

*Terrains de camping:—re* personnel nécessaire pour l'exploitation des—, dans la périphérie de Montréal, 476.

*Terrain de camping:—re* réparations à la route d'accès au—, de Brossard, 505.

*Terrains de camping:—re* travaux d'aménagement des—, à Brossard et à Laprairie, 477.

*Terrains privés dans le comté de Champlain:—re* travaux sur des—, 276.

*Tremblay, M. Fernand:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 415.

*Vaches laitières:—*Détails. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 398. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Vaches laitières:—*Total des subventions pour l'achat de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 528. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Village Saint-Maurice:—re* travaux sur le chemin du—, 276.

*Voirie:—*Détails concernant employés destitués, etc. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 850. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Voirie:—re* montants du budget 1967-68 du ministère de la—, pour routes dans divers comtés. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 851. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Voirie:—*Nombre de contrats accordés par le ministère de la—, avec et sans appels de soumissions publiques. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 247. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Voirie:—re* travaux d'évaluation de propriétés par le ministère de la—, 843.

*Waterloo:—*Réfection des routes d'asphalte dans la région gouvernée par le bureau de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 218. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Wibaut, M. Pierre:—re* édifice appartenant à—, à Nicolet, 350.

---

**R**

RÉGIE DES ALCOOLS:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 83.

RÉGIE DES PRIX DES LOGEMENTS OFFERTS AUX VISITEURS DE L'EXPO 67:—Loi de la—. BILL 19.

RÉGIME DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS:—Loi modifiant le—. BILL 77.

REVENU:—Loi modifiant la Loi du ministère du—. BILL 55.

RODIER:—Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin—. BILL 109.

RODRIGUEZ:—Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Vittorio Marco Haim—à l'exercice du notariat. BILL 271.

RÔLE D'ÉVALUATION DE LA VILLE DE MONTRÉAL:—Loi concernant le dépôt du—. BILL 32.

**S**

SABBATH:—Loi concernant la succession de John Louis—. BILL 262.

SAINT-AIMÉ, DANS LE COMTÉ DE RICHELIEU:—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de—. BILL 278.

SAINT-ANTOINE-DES-LAURENTIDES:—Loi concernant la municipalité du village de—. BILL 256.

SAINT-AUBIN:—Loi concernant la succession de Cléophas—. BILL 202.

SAINT-BASILE-LE-GRAND:—Loi concernant la municipalité de la paroisse de—. BILL 232.

SAINT-CHARLES-DE-LACHENAIE:—Loi concernant la municipalité de la paroisse de—. BILL 272.

SAINT-FÉLIX-DU-CAP-ROUGE:—Loi concernant la municipalité de la paroisse de—. BILL 241.

SAINT-GERVAIS:—Loi concernant l'aliénation de certains immeubles situés dans la paroisse de—, dans le comté de Bellechasse. BILL 240.

SAINT-LAURENT:—Loi modifiant la charte de la Cité de—. BILL 117.

---

SAINT-LÉONARD:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 214.

SAINT-MICHEL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 213.

SCHEFFERVILLE:—Loi concernant la ville de—. BILL 207.

SÉMINAIRE DE CHICOUTIMI:—Loi concernant le—. BILL 205.

SÉNÉCAL, M. JEAN:—Nommé greffier de l'Assemblée législative, 8.

SEPT-ÎLES:—Loi modifiant la charte de la cité des—. BILL 273.

SHERBROOKE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 178.

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE DU CANTON DE GRANBY:—Loi modifiant la Loi concernant la—. BILL 54.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC:—Loi de la—. BILL 63.

SOLOMON:—Loi concernant la succession de Emanuel—. BILL 246.

### **Subsides (Voies et moyens):**

Bills nos 7; 14; 18; 27; 44; 47; 62; 64; 69; 92.

Budget déposé:—

*Document no 1*, 29.

*Document no 2*, 54.

*Document no 2A*, 79.

*Document no 2B*, 260.

*Document no 1A*, 311.

*Document no 2C*, 681.

*Document no 2D*, 826.

### **SUBSIDES:—**

La chambre se forme en comité, 28; 54; 71; 83; 196; 260; 311; 371; 386; 445; 449; 457; 460; 491; 496; 511; 512; 516; 517; 518; 529; 533; 536; 541; 543; 546; 548; 560; 566; 572; 640; 658; 670; 684; 710; 718; 730; 827.

Débat, 387. Motion adoptée, 427.

Un sixième, 71; 312; 534.

Un douzième, 197.

---

Subsides (Voies et moyens):—Suite.

COMITÉS DES CRÉDITS:—

*Affaires culturelles*:—Membres nommés, 62.

*Affaires fédérales-provinciales*:—Membres nommés, 62.

*Affaires municipales*:—Membres nommés, 62.

*Agriculture et colonisation*:—Membres nommés, 62. Autorisé à siéger, 497. Rapport, 542.

*Conseil exécutif*:—Membres nommés, 62.

*Education*:—Membres nommés, 62. Autorisé à siéger, 710. Rapport, 718.

*Famille et bien-être social*:—Membres nommés, 63. Autorisé à siéger, 641. Rapport, 670.

*Finances*:—Membres nommés, 63. Autorisé à siéger, 658. Rapport, 671.

*Industrie et commerce*:—Membres nommés, 63.

*Justice*:—Membres nommés, 63. Autorisé à siéger, 450. Rapport, 457.

*Législation*:—Membres nommés, 63.

*Revenu*:—Membres nommés, 63.

*Richesses naturelles*:—Membres nommés, 63.

*Santé*:—Membres nommés, 64. Membres remplacés, 110. Autorisé à siéger, 548. Rapport, 641.

*Secrétariat de la province*:—Membres nommés, 64. Membres remplacés, 110.

*Terres et forêts*:—Membres nommés, 64. Autorisé à siéger, 460. Rapport, 497.

*Tourisme, chasse et pêche*:—Membres nommés, 64. Autorisé à siéger, 371; 445. Rapport, 450.

*Transports et communication*:—Membres nommés, 64.

*Travail*:—Membres nommés, 64.

---

Subsides (Voies et moyens):—Suite.

*Travaux publics*:—Membres nommés, 65.

*Voirie*:—Membres nommés, 65. Autorisé à siéger, 546. Rapport, 548.

VOIES ET MOYENS:—

La chambre se forme en comité, 28; 55; 72; 86; 198; 262; 313; 314; 535; 692; 741; 829. Débat, 314; 333; 337; 339; 362; 376; 448; 797; 815. Débat ajourné, 315; 333; 337; 340; 363; 377; 448; 797; 815. Débat remis, 692; 741; 829.

SUBVENTIONS AUX COMMISSIONS SCOLAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 40.

SUBVENTIONS AUX INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT CLASSIQUE ET À D'AUTRES ÉCOLES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 36.

SUBVENTIONS AUX INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT PRIVÉES:—Loi des—. BILL 39.

SUCRE DE BETTERAVE À SAINT-HILAIRE:—Loi modifiant la Loi concernant l'établissement d'une manufacture de—. BILL 8.

STABILITÉ ET L'ESSOR INDUSTRIELS DE LA VILLE ET DE LA RÉGION DE MATANE:—Loi modifiant la Loi pour assurer la—. BILL 28.

SYNDICATS PROFESSIONNELS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 86.

T

TABLEAUX:—

*Re* Commission Scolaire Régionale, taux de salaire, 102 à 104.

*Re* Demandes des instituteurs et offres de la C.E.C.M., 163 à 165.

*Re* Obligations d'épargne, 145.

TAXE SUR LES REPAS ET L'HÔTELLERIE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 60.

TAXE SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 61.

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».



---

**TERRES DE COLONISATION:**—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 4.**

**TERRES ET FORÊTS:**—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 88.**

**TERRITOIRES FORESTIERS:**—Exploitation rationnelle. **BILL 89.** Acquisition de certains—. **BILL 90.**

**THE CANADA AND GULF TERMINAL RAILWAY COMPANY:**—Loi concernant—. **BILL 181.**

**THE CHURCH SOCIETY OF THE DIOCESE OF QUEBEC:**—Loi concernant—. **BILL 229.**

**THE ENGINEERS CLUB OF MONTREAL:**—Loi modifiant la charte de—. **BILL 119.**

**THE LACHINE GENERAL HOSPITAL:**—Loi modifiant la charte de—. **BILL 226.**

**THE SCOTTISH TRUST COMPANY:**—Loi modifiant la charte de—. **BILL 104.**

**TRIBUNAUX JUDICIAIRES:**—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 71.**

**TROIS-RIVIÈRES:**—Loi modifiant la charte de la cité des—. **BILL 177.**

**TWELVE HUNDRED AND ONE DORCHESTER STREET INC. ET DORCHESTER-STANLEY DEVELOPMENT CORPORATION:**—Loi concernant une propriété de—. **BILL 184.**

**TWIN DEVELOPMENT CORPORATION:**—Loi concernant un immeuble de—. **BILL 183.**

## U

**UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL:**—Charte de l'—. **BILL 97.**

**URQUHART:**—Loi concernant l'adoption de Gloria-Margaret-Mary—. **BILL 247.**

**USINES LAITIÈRES RÉGIONALES:**—Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'—. **BILL 72.**

## V

**VANIER:**—Ajournement en signe de deuil par respect pour la mémoire du Très Honorable Georges Philias, 256.

**VERDUN:**—Loi modifiant la charte de la cité de—. **BILL 173.**

---

**VEREMEICHIK:—**Loi concernant la succession de Sam—. **BILL 160.**

**VOIRIE ET D'AUTRES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES:—**Loi modifiant la Loi de la—. **BILL 85.**

## **W**

**WESTMOUNT:—**Loi modifiant la charte de la cité de—. **BILL 244.**

**INDEX**  
OF THE  
**ONE HUNDRED AND SECOND  
VOLUME**

---

**15-16 ELIZABETH II, 1966/67**

---

**A**

**Accounts and Papers:**

*Abitibi West*:—Commercial wood cutting permits in the county of—, details.  
(Question converted into a motion for the production of a document).  
Tabled, 219. (*Sessional Papers, No. 53.*)

*Administrative acts by the Department of Education*:—Orders in Council Nos.  
1670 and 1718. Tabled, 511. (*Sessional Papers, No. 120.*)

*Agriculture and Colonization Department*:—Report for year ended March 31st,  
1966. Tabled, 365. (*Sessional Papers, No. 91.*)

*Aircraft belonging to the Department of Transportation and Communications*:—  
re number of trips. (Question converted into a motion for the production  
of a document). Tabled, 852. (*Sessional Papers, No. 153.*)

*An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling  
collective agreement plan*:—Motion to divide the question into two pro-  
posals. Tabled, 153. (*Sessional Papers, Nos. 44 and 45.*)

*Arable domain of the Province*:—Orders in Council. Tabled, 66. (*Sessional  
Papers, No. 12.*)

*Archivist of the Province of Quebec*:—Report, 1966. Tabled, 817. (*Sessional  
Papers, No. 149.*)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

- ARDA*:—Details of total amount spent by—, in Northwestern Quebec. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 554. (*Sessional Papers, No. 126.*)
- ARDA Plan*:—New projects. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 283. (*Sessional Papers, No. 62.*)
- Association des commissions scolaires de Montréal*:—Correspondence written to the Prime Minister of Quebec re neutral panel school tax. Tabled, 88. (*Sessional Papers, No. 29.*)
- Balance sheet as at January 31st, 1967 and January 31st, 1966*:—Table showing comparative—. Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 66.*)
- Belleterre Quebec Mines Limited*:—Provincial Secretary tables report re—. Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 18.*)
- Blueberry Producers Associations*:—Copy of booster programme for—. Tabled, 421. (*Sessional Papers, No. 98.*)
- Brome county*:—Grants for construction of roads in—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 326. (*Sessional Papers, No. 75.*)
- Brome county*:—Number of persons employed by Roads Department in—. Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 51.*)
- Budget*:—Expenditures for fiscal year ending March 31st, 1967. Tabled, 29. (*Sessional Papers, No. 1.*)
- Budget*:—Expenditures for fiscal year ending March 31st, 1968. Tabled, 311. (*Sessional Papers, No. 1-A.*)
- Budget of expenditures for 1967/68 fiscal year*. Tabled, 315. (*Sessional Papers, No. 68.*)
- Budget of revenues for 1967/68 fiscal year*. Tabled, 315. (*Sessional Papers, No. 69.*)
- Budget of revenues for 1967/68 fiscal year after fiscal re-arrangement*. Tabled, 315. (*Sessional Papers, No. 70.*)
- Budget, Supplementary (No. 1)*:—Year ending March 31st, 1967. Tabled, 54. (*Sessional Papers, No. 2.*)

---

For *Sessional Papers, Documents*:—See *Accounts and Papers*.  
For *Interpellations*:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

- Budget, Supplementary (No. 2):*—Year ending March 31st, 1967. Tabled, 79. (*Sessional Papers, No. 2-A.*)
- Budget, Supplementary (No. 3):*—Year ending March 31st, 1967. Tabled, 260. (*Sessional Papers, No. 2-B.*)
- Budget, Supplementary (No. 1):*—Year ending March 31st, 1968. Tabled, 681. (*Sessional Papers, No. 2-C.*)
- Budget, Supplementary (No. 2.):*—Year ending March 31st, 1968. Tabled, 826. (*Sessional Papers, No. 2-D.*)
- Budgets of university institutions for 1967/68.* Tabled, 507. (*Sessional Papers, No. 109.*)
- Building "B" of the Parliament Buildings:*—Details re setting up of a press conference room in—. Tabled, 853. (*Sessional Papers, No. 155.*)
- Buildings purchased by the government:*—Details. Motion, 223. Tabled, 728. (*Sessional Papers, No. 143.*)
- Buildings rented by the government:*—Details. Motion, 223. Tabled, 346; 361; 727. (*Sessional Papers, Nos. 82, 89 and 142.*)
- Buildings purchased or rented by the government:*—Copy of all contracts for maintenance of—, in various counties. Motion, 222. Tabled, 609. (*Sessional Papers, No. 137.*)
- Camping grounds:*—Copy of all contracts for the construction of—. Motion, 221.
- Carrière, J. and Lanctot, P.:*—Correspondence with—. Tabled, 584. (*Sessional Papers, No. 131.*)
- Charlevoix county:*—Farm improvement work in—, details. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 220. (*Sessional Papers, No. 54.*)
- Churchill Falls (Labrador) Corporation:*—Copy of letter of intent between Hydro-Quebec and—. Tabled, 221. (*Sessional Papers, No. 55.*)
- Churchill Falls (Labrador) Corporation and Hydro-Quebec:*—Orders in Council Nos. 444 and 780. Motion struck from Agenda Paper. 286.

---

For *Sessional Papers, Documents:*—See *Accounts and Papers.*

For *Interpellations:*—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

- Civil Service Commission*:—Annual report for 1965/66. Tabled, 599. (*Sessional Papers, No. 135.*)
- Civil Service Superannuation Plan*:—Orders in Council. Tabled, 139. (*Sessional Papers, No. 40.*)
- Colonization Societies*:—*re* townships set apart for—. Tabled, 53. (*Sessional Papers, No. 8.*)
- Commercial transport*:—Correspondence *re* controlling of—. Tabled, 118. (*Sessional Papers, No. 39.*)
- Commission of Inquiry on the Administration of Justice in Criminal and Penal Matters*:—Order in Council dated January 24th, 1967, respecting a—. Tabled, 104. (*Sessional Papers, No. 35.*)
- Commission of Inquiry on the Catholic School Commission of the city of Jacques Cartier, the Catholic School Commission of Verdun and the School Commissioners for the municipality of Alma (part four)*:—Report of the—. Tabled, 357. (*Sessional Papers, No. 86.*)
- Commission of Inquiry on Health and Social Welfare*:—Report of the—. Tabled, 753. (*Sessional Papers, No. 144.*)
- Commission of Inquiry on Land Purchase by the Quebec Liquor Board*:—Report of the—. Tabled, 759. (*Sessional Papers, No. 147.*)
- Commissions of inquiry, study commissions or committees, consulting committees or commissions appointed by the government*:—Details of—. Motion, 366. Tabled, 610. (*Sessional Papers, No. 139.*)
- Committee on the Plan for General Accessibility to Education*:—Preliminary report. Tabled, 95. (*Sessional Papers, No. 31.*)
- Committee for study and information on alcoholism*:—Report. Tabled, 817. (*Sessional Papers, No. 150.*)
- Committee on the Study of the Schedule of Reasonable Salaries Respecting Transportation Rates*:—Report of the—. Tabled, 852. (*Sessional Papers, No. 154.*)
- Corporation du Pont de Trois-Rivières*:—Financial statements as at March 31st, 1966. Tabled, 449. (*Sessional Papers, No. 101.*)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Cultural Affairs Department*:—Annual report for year ended March 31st, 1966. Tabled, 320. (*Sessional Papers, No. 71.*)

*Dairy cows*:—Total amount of grants for the purchase of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 398. (*Sessional Papers, No. 95.*)

*Dairy cows*:—Grants for the purchase of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 528. (*Sessional Papers, No. 125.*)

*Dairy Production Division*:—Copy of letter respecting new directives to the inspectors of the—. Tabled, 141. (*Sessional Papers, No. 42.*)

*Dairy Production Division*:—Copy of letter respecting weekly inspection of dairy products substitutes. Tabled, 141. (*Sessional Papers, No. 43.*)

*Dairy Products Act*:—Copy of letter *re* withdrawal of permits issued under the—. Tabled, 141. (*Sessional Papers, No. 41.*)

*Dairy Products Act*:—Notices respecting the application of the—. Motion, 226. Tabled, 346. (*Sessional Papers, No. 85.*)

*Dairy Products Substitutes Act*:—Notices respecting the application of the—. Motion, 226. Tabled, 346. (*Sessional Papers, No. 83.*)

*Dairy Products Substitutes Act*:—Reports respecting seizures of margarine. Motion, 226. Tabled, 346. (*Sessional Papers, No. 84.*)

*Deposit Insurance Arrangements*:—Correspondence respecting an agreement on—. Tabled, 758. (*Sessional Papers, No. 145.*)

*Drainage work*:—Details. Tabled, 186. (*Sessional Papers, No. 49.*)

*École des Hautes Études Commerciales*:—Documents respecting the construction of the—. Tabled, 506. (*Sessional Papers, No. 107.*)

*Economic Situation in Quebec in 1966*:—Tabled, 266. (*Sessional Papers, No. 60.*)

*Education Department*:—Reports for 1964/65 and 1965/66. Tabled, 560. (*Sessional Papers, No. 129.*)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Education:—Superior Council of—, report, 1964/65. Tabled, 30. (Sessional Papers, No. 7.)*

*Employees:—How many new regular or temporary—, did the government engage. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 849.*

*Expenditures for 1966/67:—Table showing forecast of—. Tabled, 314. (Sessional Papers, No. 65.)*

*Extra-Provincial Companies Act:—Report re the—. Tabled, 70. (Sessional Papers, No. 14.)*

*Family and Social Welfare Department:—Annual report for 1965/66. Tabled, 521. (Sessional Papers, No. 123.)*

*Farm improvement work, Charlevoix county:—Details. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 220. (Sessional Papers, No. 54.)*

*Federal-Provincial Conference:—Copy of correspondence re financial institutions. Tabled, 160. (Sessional Papers, No. 46.)*

*Ferries between Berthier and Sorel:—Correspondence respecting free passage on the—. Motion, 285. Tabled, 508. (Sessional Papers, No. 113.)*

*Ferries between Quebec and Lévis:—Correspondence respecting free service on the—. Motion, 226. Tabled, 509. (Sessional Papers, No. 116.)*

*Ferries between Saint-Joseph-de-la-Rive and Ile-aux-Coudres:—Correspondence respecting free passage on the—. Motion, 286. Tabled, 508. (Sessional Papers, No. 111.)*

*Ferries between Matane and Baie Comeau:—Correspondence respecting free passage on the—. Motion, 285. Tabled, 508. (Sessional Papers, No. 112.)*

*Ferries between Sainte-Angèle and Trois-Rivières:—Correspondence respecting free passage on the—. Motion, 285. Tabled, 509. (Sessional Papers, No. 114.)*

*Ferries between Baie Sainte-Catherine and Tadoussac:—Correspondence respecting free passage on the—. Motion, 284. Tabled, 509. (Sessional Papers, No. 115.)*

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**



---

**Accounts and Papers:—Continued.**

- Ferries between Saint-Siméon and Rivière-du-Loup:—*Correspondence respecting free passage on the—. Motion, 286. Tabled, 507. (*Sessional Papers, No. 110.*)
- Fish and game clubs:—*List of private—. Motion, 284. Tabled, 510. (*Sessional Papers, No. 117.*)
- Fish and game problems:—*Documents respecting societies or clubs interested in—. Tabled, 854. (*Sessional Papers, No. 158.*)
- Financial situation of the Province of Quebec:—*Report. Tabled, 98. (*Sessional Papers, No. 34.*)
- Funded and assumed debt as at January 31st, 1967 and estimate as at March 31st, 1967:—*Table showing summary of—. Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 67.*)
- General Elections:—*List of persons declared elected as members of the Legislative Assembly. Pages XXIII to XXV. Tabled, 3. (*Sessional Papers, No. 3.*)
- General Elections of June 5th, 1966:—*Report of Chief Returning Officer respecting the—. Tabled, 376. (*Sessional Papers, No. 94.*)
- Girardin, Mr. G.-Aristide:—*Copy of report respecting dairy installations. Motion struck off Order Paper, 440.
- Grand Théâtre de Québec:—*Copies of reports, etc., respecting construction of the—. Tabled, 854. (*Sessional Papers, No. 157.*)
- Gross estimates for the fiscal year 1967/68.* Tabled, 563. (*Sessional Papers, No. 130.*)
- Health Department:—*Report for year 1965. Tabled, 27. (*Sessional Papers, No. 6.*)
- Health and Welfare:—*Report of the Commission of Inquiry on—. Tabled, 753. (*Sessional Papers, No. 144.*)
- Hours of opening and closing of commercial establishments in Quebec:—*Report of study committee on the—. Tabled, 320. (*Sessional Papers, No. 73.*)
- Hydro-Quebec and Churchill Falls (Labrador) Corporation:—*Orders in Council Nos. 444 and 780. Motion struck from the Order Paper. 286.

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

- Hydro-Quebec*:—Copy of letter of intent between Churchill Falls Labrador Corporation and—. Tabled, 221. (*Sessional Papers, No. 55.*)
- Industry and Commerce Department*:—Report for year ended March 31st, 1966. Tabled, 333. (*Sessional Papers, No. 78.*)
- Industry and Commerce Department*:—Report on Quebec Fisheries for the 1965-66 fiscal year. Tabled, 242. (*Sessional Papers, No. 56.*)
- James, Hudson and Ungava Bays and in Hudson Strait*:—Correspondence respecting new borders in—. Motion, 225. Tabled, 510. (*Sessional Papers, No. 118.*)
- Joint committee of officers of the Department of Education, Union générale des étudiants, C.N.T.U. and Q.F.L. respecting free education and general accessibility to education*:—Report of the—. Motion withdrawn, 99.
- Knowlton*:—Construction of Archives Building in—. Motion, 225. Tabled, 555. (*Sessional Papers, No. 128.*)
- Kruger Pulp and Paper Limited*:—Details *re* establishment of a kraft paper mill. Tabled, 483. (*Sessional Papers, No. 102.*)
- Kruger Pulp and Paper Limited*:—Details of contracts or agreements *re* construction of a newsprint mill at Saint-Félicien, Roberval county. Tabled, 483. (*Sessional Papers, No. 103.*)
- Kruger Pulp and Paper Limited*:—Correspondence *re* establishment of a newsprint mill at Saint-Félicien, Roberval county. Tabled, 484. (*Sessional Papers, No. 104.*)
- Labour Department*:—Report for fiscal year ended March 31st, 1966. Tabled, 320. (*Sessional Papers, No. 72.*)
- La Compagnie de navigation Nord-Sud Ltée.*:—Copy of financial statements of—. Tabled, 758. (*Sessional Papers, No. 146.*)
- Lacroix Island*:—Details of purchase of—. Tabled, 554. (*Sessional Papers, No. 127.*)
- Lañctot, P. and Carrière, J.*:—Correspondence with—. Tabled, 584. (*Sessional Papers, No. 131.*)

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Lands and Forests Act*:—Report *re* section 100 of the—. Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 19.*)

*Lands and Forests Act*:—Report *re* section 108 of the—. Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 20.*)

*Lands and Forests Department*:—Annual report for 1965/66. Tabled, 521. (*Sessional Papers, No. 124.*)

*Legislature Act*:—Order in Council. Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 16.*)

*Librarian of the Legislature*:—Report of the—. Tabled, 21. (*Sessional Papers, No. 4.*)

*Liquor Board*:—See *Quebec Liquor Board*.

*Lowered category workers*:—Federal legislation on the vocational training of—. Motion, 284. Tabled, 584. (*Sessional Papers, No. 132.*)

*Margarine coloured yellow or red and yellow combined*:—Permits for the manufacture, etc., of—. Tabled, 366. (*Sessional Papers, No. 92.*)

*Medical Assistance Commission of Quebec*:—Report, March 1967. Tabled, 360. (*Sessional Papers, No. 88*)

*Milk to school children*:—Correspondence, etc., respecting the distribution of—. No such document. 854.

*Mining villages*:—Copy of agreements or contracts respecting carrying out of work in—. Tabled, 186. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Missisquoi, Richelieu, St. Hyacinthe and Sherbrooke counties*:—Details of construction and enlarging of hospitals in—. Tabled, 507. (*Sessional Papers, No. 108.*)

*Montreal Catholic School Commission*:—Correspondence written to the Prime Minister of Quebec *re* neutral panel school tax. Tabled, 88. (*Sessional Papers, No. 29.*)

*Montreal Catholic School Commission*:—Correspondence, etc., respecting the charter, organization or composition of The—. Tabled, 855. (*Sessional Papers, No. 160.*)

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Municipal Affairs Department:—*Report as at March 31st, 1966. Tabled, 517. (*Sessional Papers, No. 122.*)

*National dairy policy for 1967/68:—*Correspondence, etc., respecting the—. Tabled, 855. (*Sessional Papers, No. 159.*)

*Natural Resources Department:—*Report for fiscal year ended March 31st, 1966. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 93.*)

*Night trains between Montreal and Quebec:—*Correspondence. Tabled, 321. (*Sessional Papers, No. 74.*)

*Night work by females in industrial establishments:—*Report of the committee appointed to examine the problem of—. Tabled, 107. (*Sessional Papers, No. 37.*)

*Ottawa River:—*Report on the hydrology of the—. Tabled, 266. (*Sessional Papers, No. 58.*)

*Penalties:—*Remission of duties and—. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 22.*)

*Pension Board:—*See *Quebec Pension Board.*

*Protestant School Board of Greater Montreal:—*Correspondence written to the Prime Minister of Quebec *re* neutral school panel tax. Tabled, 88. (*Sessional Papers, No. 29.*)

*Provincial Secretary's Act:—*Orders in Council *re*—. Tabled, 69. (*Sessional Papers, No. 13.*)

*Provincial Secretary's Department:—*Annual report, 1965-66. Tabled, 210. (*Sessional Papers, No. 50.*)

*Public Accounts:—*Report. Tabled, 98. (*Sessional Papers, No. 33.*)

*Public expenditures:—*Deposit of Orders in Council under the Act to reduce—. Tabled, 286. (*Sessional Papers, No. 63.*)

*Public Officers Act:—*Commissions issued under the—. Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 15.*)

*Public Works Act:—*Deposit of Orders in Council under section 55 of the—. Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 21.*)

---

For *Sessional Papers, Documents:—*See *Accounts and Papers.*  
For *Interpellations:—*See *Questions and/or Accounts and Papers.*

---

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Public Works Department*:—Annual report, 1965/66. Tabled, 826. (*Sessional Papers, No. 151.*)

*Quebec Autoroutes Authority*:—Annual report as at December 31st, 1965. Tabled, 449. (*Sessional Papers, No. 99.*)

*Quebec Autoroutes Authority*:—Annual report as at December 31st, 1966. Tabled, 449. (*Sessional Papers, No. 100.*)

*Quebec Deposit and Investment Fund*:—Report for year ended December 31st, 1966. Tabled, 266. (*Sessional Papers, No. 59.*)

*Quebec Economic Advisory Council*:—Report for year ended December 31st, 1966. Tabled, 360. (*Sessional Papers, No. 87.*)

*Quebec Fisheries*:—Report by the Department of Industry and Commerce on the— for the 1965/66 fiscal year. Tabled, 242. (*Sessional Papers, No. 56.*)

*Quebec-Hydro*:—See *Hydro-Quebec*.

*Quebec Hydro-Electric Commission*:—Copy of letter of intent between Churchill Falls Labrador Corporation and Hydro-Quebec. Tabled, 221. (*Sessional Papers, No. 55.*)

*Quebec Hydro-Electric Commission*:—Report for fiscal year ended December 31st, 1965. Tabled, 66. (*Sessional Papers, No. 10.*)

*Quebec Hydro-Electric Commission*:—Report for 1966. Tabled, 495. (*Sessional Papers, No. 106.*)

*Quebec Hydro-Electric Commission*:—Annual report for 1966. Tabled, 599. (*Sessional Papers, No. 136.*)

*Quebec Liquor Board*:—Annual report for year ended April 30th, 1966. Tabled, 79. (*Sessional Papers, No. 28.*)

*Quebec Liquor Board*:—Financial report for year ended March 26th, 1966. Tabled, 79. (*Sessional Papers, No. 27.*)

*Quebec Liquor Board*:—Report of the Commission of Inquiry on Land Purchase by the—. Tabled, 759. (*Sessional Papers, No. 147.*)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

- Quebec Mining Exploration Company*:—Report 1965/66. Tabled, 66. (*Sessional Papers, No. 11.*)
- Quebec Pension Board*:—Report for year ended December 31st, 1965. Tabled, 78. (*Sessional Papers, No. 25.*)
- Quebec Pension Board*:—Report for 1966. Tabled, 338. (*Sessional Papers, No. 79.*)
- Quebec Planning Commission*:—Annual report, 1965/66. Tabled, 70. (*Sessional Papers, No. 17.*)
- Quebec Planning Commission*:—Copies of reports, etc., respecting construction of Parliamentary City. Tabled, 853. (*Sessional Papers, No. 156.*)
- Quebec Water Board*:—Annual report, 1966. Tabled, 723. (*Sessional Papers, No. 140.*)
- Quebec Yearbook*. Tabled, 725. (*Sessional Papers, No. 141.*)
- Queen's Printer*:—Report of the—. Tabled, 78. (*Sessional Papers, No. 24.*)
- Regulations Nos. 1, 2 and 3*:—Order in Council No. 1481 respecting approval of—, by the Catholic Committee of the Superior Council of Education. Tabled, 595. (*Sessional Papers, No. 133.*)
- Regulations Nos. 1, 2 and 3*:—Order in Council No. 1482 respecting approval of—, by the Protestant Committee of the Superior Council of Education. Tabled, 595. (*Sessional Papers, No. 134.*)
- Revenue for the 1966/67 fiscal year*:—Table showing forecast of—. Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 64.*)
- Revenues of the Province*:—Provincial Secretary tables a report *re* safeguarding of—. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 23.*)
- Roads Act*:—Report under Section 73 of the—. Tabled, 610. (*Sessional Papers, No. 138.*)
- Roads Department*:—Details of contracts awarded by the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 247. (*Sessional Papers, No. 57.*)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Roads Department:—*Details *re* employees dismissed, etc. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 850.

*Roads Department:—**Re* amounts from the 1967/68 budget of the—, for roads in various counties. (Question converted into a motion for the production of a document). Motion, 851.

*Roads Department:—*Report as at March 31st, 1966. Tabled, 516. (*Sessional Papers, No. 121.*)

*Road work:—*Order in Council No. 2013 dated November 2nd, 1966 respecting certain—. Tabled, 327. (*Sessional Papers, No. 76.*)

*Road work:—*Order in Council No. 2008 dated November 2nd, 1966 respecting certain—. Tabled, 327. (*Sessional Papers, No. 77.*)

*School Transportation:—*Order in Council *re* appointment of Commission of Inquiry on—. Tabled, 113. (*Sessional Papers, No. 38.*)

*Securities furnished by public officers.* Tabled, 78. (*Sessional Papers, No. 26.*)

*Sessional Papers, No. 5:—*Copies of Orders in Council. Motion, 221. Tabled, 510. (*Sessional Papers, No. 119.*)

*Simco Quebec Inc.:—*Dealings with. Tabled, 484. (*Sessional Papers, No. 105.*)

*Simon, Mr. Louis-Jos:—*Copy of letter written to Mr. Lucien Cliche. Tabled, 857. (*Sessional Papers, No. 161.*)

*Social security allowances:—*Correspondence *re* transferability of—. Tabled, 826. (*Sessional Papers, No. 152.*)

*Southern Canada Power Co. Ltd.:—*Copy of Order in Council No. 2063 of November 9th, 1966. Tabled, 66. (*Sessional Papers, No. 9.*)

*Students Loans and Scholarships:—*Regulations respecting—. Tabled, 95. (*Sessional Papers, No. 32.*)

*Superior Council of Education:—*Report, 1964/65. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 7.*)

*Technical and Vocational Training Assistance Act:—*Copy of agreement under the—. Tabled, 107. (*Sessional Papers, No. 36.*)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Territorial integrity of Quebec:*—Order in Council No. 2209 respecting a commission on the study of the—. Tabled, 399. (*Sessional Papers, No. 96.*)

*Tourism, Fish and Game Department:*—Report for 1965/66 fiscal year. Tabled, 345. (*Sessional Papers, No. 80.*)

*Trans-Canada Highway:*—Copy of agreements or contracts made under Order in Council No. 1872 of October 21st, 1966. Tabled, 185. (*Sessional Papers, No. 47.*)

*Trans-Canada Highway:*—Orders in Council. Tabled, 92. (*Sessional Papers, No. 30.*)

*Unemployment assistance:*—Details. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 282. (*Sessional Papers, No. 61.*)

*Venereal disease:*—Correspondence respecting the problem of—. Motion, 224.

*Warrants, special, issued during the recess of Parliament.* Tabled, 21. (*Sessional Papers, No. 5.*)

*Waterloo district:*—Repairs to asphalt roads. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 52.*)

*Winter roads:*—Details of contracts for maintenance of—. Motion, 223. Tabled, 365. (*Sessional Papers, No. 90.*)

*World Exhibition:*—Fourth annual report of the Canadian Corporation for the 1967—, for the year ended December 31st, 1966. Tabled, 413. (*Sessional Papers, No. 97.*)

*Workmen's Compensation Act:*—List of additional firms and businesses subject to the—. Tabled, 803. (*Sessional Papers, No. 148.*)

*Workmen's Compensation Commission:*—Report for period ended December 31st, 1966. Tabled, 345. (*Sessional Papers, No. 81.*)

**ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH:**—Moved by Mr. Gardner, seconded by Mr. Martel. Debate, 24; 30; 32; 49; 67; 88; 101; 108; 111; 114; 119; 126; 133; 144; 146; 148; 150; 151; 186; 193. Non confidence motion proposed, 101. Debate adjourned, 108; 112; 116; 125; 127. Non confidence motion rejected



on div. (vote), 134. Amdt to the amdt proposed, 114. Debate adjourned, 116. Amdt to the amdt rejected on div. (vote), 124. Debate adjourned, 25; 30; 33; 49; 67; 89; 105; 108; 112; 116; 125; 127; 145; 150; 152; 187. Debate suspended, 134; 146; 148. Motion adopted, 193.

APPROPRIATIONS FOR FARM LOAN PURPOSES:—An Act to authorize additional—. BILL 3.

AUGER:—An Act respecting the will of Louis—. BILL 260.

AUTOROUTES ACT:—An Act to amend the—. BILL 5.

## B

BAIE-COMEAU:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 277.

BAR ACT:—BILL 98.

BEAUHARNOIS:—An Act to authorize the city of—, to sell an immoveable. BILL 118.

BEET-SUGAR FACTORY AT ST. HILAIRE:—An Act to amend the Act respecting the establishment of—. BILL 8.

BERTHIAUME:—An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé—, and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée. BILL 282.

BIENVENUE:—Statement by Mr. A. Flamand respecting speech made in Matane by Mr. Jean—, 801; 821.

## Bills sanctioned:

*December 9th, 1966*

### CHAP. BILL

- |    |  |
|----|--|
| 70 | 2 Students Loans and Scholarships Act.   |
| 1  | 7 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1967, and for other purposes connected with the public service. |
| 47 | 8 An Act to amend the Act respecting the establishment of a beet sugar factory at St. Hilaire.   |

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills sanctioned:—Continued.**

*December 16th, 1966*

**CHAP. BILL**

- 79      9 An Act to amend The Fabrique Act.
- 31      11 An Act to amend the Provincial Income Tax Act.
- 29      12 An Act to amend The Logging Tax Act.
- 33      13 An Act to amend the Succession Duties Act.
- 2      14 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.
- 89      15 An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Island of Montreal.
- 60      16 An Act to amend the Education Act.
- 54      17 An Act respecting municipal and school debts and loans.
- 3      18 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.

*February 3rd, 1967*

- 83      6 An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.
- 13      19 Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act.

*February 9th, 1967*

- 84      20 An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67.

*February 17th, 1967*

- 26      23 An Act to amend the Finance Department Act.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued.****CHAP. BILL**

- 63     25 An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan.
- 4     27 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.

*February 23rd, 1967*

- 87     32 An Act respecting the deposit of the valuation roll of the city of Montreal.
- 174    105 An Act respecting the adoption of Claudine Drolet.
- 153    111 An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven).
- 110    118 An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immoveable.
- 119    187 An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East.
- 115    207 An Act respecting the town of Schefferville.
- 177    234 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession.

*March 16th, 1967*

- 42     3 An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.
- 41     4 An Act to amend the Colonization Land Sales Act.
- 57     10 An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act.
- 43     24 An Act to amend the Family Housing Act.
- 75     26 An Act to amend the Real Estate Brokerage Act.
- 14     29 An Act to amend the Interpretation Act.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued.****CHAP. BILL**

- 80 30 An Act to amend the Civil Code.
- 5 44 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.
- 6 47 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.
- 118 102 An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville.
- 134 104 An Act to amend the charter of The Scottish Trust Company.
- 170 109 An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier.
- 175 116 An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier.
- 154 185 An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter.
- 85 200 An Act to amend the charter of the city of Quebec.
- 158 237 An Act to remove a servitude affecting certain immoveables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein.

*April 14th, 1967*

- 39 28 An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane.
- 155 31 An Act respecting the wreck of the vessel Marie-Carole.
- 23 33 An Act to amend the Federal-Provincial Affairs Department Act and certain related acts.
- 90 38 An Act respecting education in the city of Montreal and other neighbouring municipalities.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued.****CHAP. BILL**

- |     |     |  |
|-----|-----|--|
| 125 | 41  | An Act respecting the School Board of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence.   |
| 68  | 42  | University Investments Financing Act 1966/1967.  |
| 45  | 46  | An Act to amend the Dairy Products Act.  |
| 86  | 100 | An Act to amend the charter of the City of Montreal.   |
| 157 | 101 | An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immovable.  |
| 142 | 106 | An Act to amend the charter of Le Cimetière de l'est de Montréal.  |
| 141 | 119 | An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal.   |
| 101 | 209 | An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier.   |
| 135 | 243 | An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company, Limited, to do business in the Province of Quebec.                  |
| 176 | 247 | An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart.   |
| 179 | 252 | An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine. |
| 147 | 268 | An Act respecting Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception.  |

*April 26th, 1967*

- |     |     |  |
|-----|-----|--|
| 58  | 48  | Quebec Family Allowances Act.  |
| 130 | 49  | An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University.   |
| 132 | 108 | An Act to amend the charter of King's Hall.  |
| 88  | 112 | An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region. |

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued.****CHAP. BILL**

- 91 172 An Act to amend the charter of the City of Laval.
- 162 183 An Act respecting an immoveable of Twin Development Corporation.
- 178 271 An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession.

*May 25th, 1967*

- 20 50 Expo 67 Public Security Maintenance Act.
- 7 62 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.
- 97 117 An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent.
- 164 203 An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of La Pointe-Claire.
- 100 211 An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier.

*June 25th, 1967*

- 49 5 An Act to amend the Autoroutes Act.
- 71 21 General and Vocational Colleges Act.
- 19 34 Coroners Act.
- 66 36 An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act.
- 62 37 An Act to authorize agreements between school boards and private educational institutions.
- 67 39 Private Educational Institutions Grants Act.
- 65 40 An Act to amend the School Boards Grants Act.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued.****CHAP. BILL**

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 69  | 43  | University Investment Financing Act 1967/1968.  |
| 44  | 45  | Crop Insurance Act.   |
| 73  | 51  | Quebec Deposit Insurance Act.   |
| 78  | 53  | An Act respecting the practice of medicine at the site of Expo 67.  |
| 139 | 54  | An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby.  |
| 27  | 55  | An Act to amend the Revenue Department Act.   |
| 32  | 56  | An Act to amend again the Provincial Income Tax Act.  |
| 78  | 57  | An Act to amend the Corporation Tax Act.  |
| 30  | 58  | An Act to again amend the Logging Tax Act.  |
| 34  | 59  | An Act to amend the Retail Sales Tax Act.   |
| 36  | 60  | An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act.   |
| 35  | 61  | An Act to amend the Telecommunications Tax Act.   |
| 55  | 63  | Quebec Housing Corporation Act.   |
| 8   | 64  | An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service. |
| 11  | 65  | An Act to authorize the grant of special subsidies to the city of Quebec.   |
| 12  | 66  | An Act to authorize a special grant to the city of Laval.   |
| 77  | 98  | Bar Act.  |
| 148 | 107 | An Act to incorporate Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge.   |
| 143 | 110 | An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec.   |

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued.****CHAP. BILL**

- 173 160 An Act respecting the estate of Sam Veremeichik.
- 128 162 An Act to incorporate The Corporation of Chartered Administrators of Quebec.
- 93 173 An Act to amend the charter of the city of Verdun.
- 105 175 An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire.
- 103 176 An Act to amend the charter of the city of Lachine.
- 99 177 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.
- 94 178 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.
- 133 180 An Act to amend the charter of The Royal Trust Company.
- 138 181 An Act respecting The Canada and Gulf Terminal Railway Company—Le Chemin de Fer de Matane et du golfe.
- 161 184 An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation.
- 145 186 An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec)".
- 112 197 An Act to amend the charter of the town of Châteauguay.
- 96 213 An Act to amend the charter of the City of St. Michel.
- 107 214 An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard.
- 151 215 An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.
- 144 226 An Act to amend the charter of Lachine General Hospital.
- 120 228 An Act respecting the town of Kirkland.
- 149 229 An Act respecting The Church Society of the Diocese of Quebec.
- 150 230 An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**



---

**Bills sanctioned:—Continued.****CHAP. BILL**

- 160 231 An Act respecting the title of Canadian International Paper Company to certain immoveables in the parish of Saint-Jérôme de Matane.
- 122 232 An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand.
- 106 235 An Act to amend the charter of the city of Longueuil.
- 98 238 An Act to amend the charter of the city of Hull.
- 166 240 An Act respecting the alienation of certain immoveables situated in the parish of St. Gervais, in the county of Bellechasse.
- 123 241 An Act respecting the municipality of the parish of St. Félix-du-Cap-Rouge.
- 159 242 An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in the St. Antoine Ward of the city of Montreal.
- 104 245 An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi.
- 114 248 An Act respecting the town of La Pocatière.
- 146 251 An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption.
- 169 253 An Act respecting the estate of dame Emma Gascon, wife of Rodrigue Machabée.
- 121 256 An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides.
- 111 258 An Act to amend the charter of the city of Magog.
- 167 259 An Act respecting a gift made by Édouard Darche and Adélina Charron.
- 117 261 An Act respecting the town of Murdochville
- 171 262 An Act respecting the estate of John Louis Sabbath.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued.****CHAP. BILL**

- 124 264 An Act respecting the municipality of Lesage.
- 126 266 An Act to incorporate the school municipality of Joutel.
- 152 269 An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom.
- 102 270 An Act respecting the City of LaSalle.
- 108 273 An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles.
- 95 275 An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke.
- 113 277 An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau.
- 165 278 An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of St. Aimé, in the county of Richelieu.
- 109 279 An Act to grant special powers to the city of Chambly.
- 116 280 An Act respecting the town of Candiac.

*August 12th, 1967*

- 17 22 An Act respecting certain Quebec Government bodies.
- 81 35 An Act respecting the investment of property belonging to others.
- 22 52 An Act respecting the cinema.
- 59 68 An Act to amend the Education Department Act.
- 9 69 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.
- 56 70 Quebec Industrial Credit Bureau Act.
- 18 71 An Act to amend the Courts of Justice Act.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued.****CHAP. BILL**

- |    |    |   |
|----|----|---|
| 46 | 72 | An Act to promote the development and modernization of regional dairies.                        |
| 15 | 73 | An Act to amend the Legislature Act.  |
| 50 | 74 | An Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near Trois-Rivières. |
| 53 | 75 | An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act.                 |
| 61 | 76 | An Act to again amend the Education Act.  |
| 64 | 77 | An Act to amend the Teachers Pension Plan.  |
| 74 | 78 | An Act to amend the Quebec Deposit Insurance Act.   |
| 52 | 79 | An Act to amend the Workmen's Compensation Act.   |
| 72 | 80 | Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act.                              |
| 82 | 81 | An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property.           |
| 76 | 82 | An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Quebec.                    |
| 21 | 83 | An Act to amend the Liquor Board Act.   |
| 25 | 84 | An Act respecting Place Royale at Quebec.   |
| 48 | 85 | An Act to amend the Roads Act, the Public Works Act and other legislative provisions.           |
| 51 | 86 | An Act to amend the Professional Syndicates Act.  |
| 92 | 87 | An Act respecting the Maisonneuve regional school board.  |
| 37 | 88 | An Act to amend the Lands and Forests Act.  |
| 40 | 89 | An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.         |

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills sanctioned:—Continued.****CHAP. BILL**

- |     |     |   |
|-----|-----|---|
| 38  | 90  | An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands.   |
| 24  | 91  | Quebec National Library Act.  |
| 10  | 92  | An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service. |
| 16  | 93  | An Act to amend the Election Act.   |
| 129 | 97  | Charter of the Université de Montréal.  |
| 127 | 114 | An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec.  |
| 163 | 182 | An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation.  |
| 172 | 202 | An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin.   |
| 131 | 205 | An Act respecting the Seminary of Chicoutimi.   |
| 140 | 227 | An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.  |
| 136 | 249 | An Act respecting Savings and Investment Corporation.   |
| 137 | 250 | An Act to incorporate Savings and Investment Ltd.   |
| 156 | 263 | An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation.  |
| 168 | 282 | An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.  |

---



---

 Bills sanctioned:—Continued.

## 15-16 ELIZABETH II, 1966/1967

*Chapters of Statutes of 1966/67*

BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.
2	70	38	90	75	53	118	110	234	177
3	42	39	67	76	61	119	141	235	106
4	41	40	65	77	64	160	173	237	158
5	49	41	125	78	74	162	128	238	98
6	83	42	68	79	52	172	91	240	166
7	1	43	69	80	72	173	93	241	123
8	47	44	5	81	82	175	105	242	159
9	79	45	44	82	76	176	103	243	135
10	57	46	45	83	21	177	99	245	104
11	31	47	6	84	25	178	94	247	176
12	29	48	58	85	48	180	133	248	114
13	33	49	130	86	51	181	138	249	136
14	2	50	20	87	92	182	163	250	137
15	89	51	73	88	37	183	162	251	146
16	60	52	22	89	40	184	161	252	179
17	54	53	78	90	38	185	154	253	169
18	3	54	139	91	24	186	145	256	121
19	13	55	27	92	10	187	119	258	111
20	84	56	32	93	16	197	112	259	167
21	71	57	28	97	129	200	85	261	117
22	17	58	30	98	77	202	172	262	171
23	26	59	34	100	86	203	164	263	156
24	43	60	36	101	157	205	131	264	124
25	63	61	35	102	118	207	115	266	126
26	75	62	7	104	134	209	101	268	147
27	4	63	55	105	174	211	100	269	152
28	39	64	8	106	142	213	96	270	102
29	14	65	11	107	148	214	107	271	178
30	80	66	12	108	132	215	151	273	108
31	155	68	59	109	170	226	144	275	95
32	87	69	9	110	143	227	140	277	113
33	23	70	56	111	153	228	120	278	165
34	19	71	18	112	88	229	149	279	109
35	81	72	46	114	127	230	150	280	116
36	66	73	15	116	175	231	160	282	168
37	62	74	50	117	97	232	122		

---

 For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:**

Bill 2.—Students Loans and Scholarships Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 27. Motion for 2nd R., (Lt.-G.); amdt rejected on div. (vote); 2nd R. (vote); in Committee, progress, 50-51. Again in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 57. By Council, 58. R. A., 59. (15-16 Elizabeth II, c. 70.)

Bill 3.—An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.—Mr. Vincent.—1st R., 91. Motion for 2nd R., (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 199. By Council, 302. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 42.)

Bill 4.—An Act to amend the Colonization Land Sales Act.—Mr. Vincent.—1st R., 91. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 200. By Council, 302. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 4.)

Bill 5.—An Act to amend the Autoroutes Act.—Mr. Lafontaine.—1st R., 712. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 716. By Council, 724. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 49.)

Bill 6.—An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—Mr. Gabias.—1st R., 92. Motion for 2nd R., (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee, amended; read and agreed to; 3rd R., 136. By Council, 137. R. A., 138. (15-16 Elizabeth II, c. 83.)

Bill 7.—An Act granting to Her Majesty moneys requires for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st; 2nd and 3rd R., 56. By Council, 57. R. A., 59. (15-16 Elizabeth II, c. 1.)

Bill 8.—An Act to amend the Act respecting the establishment of a beet-sugar factory at St. Hilaire.—Mr. Dozois.—1st R., 56. Motion for 2nd R., (Lt.-G.); 56. 2nd R.; in Committee; reported, 56. 3rd R., 57. By Council, 58. R. A., 59. (15-16 Elizabeth II, c. 47.)

Bill 9.—An Act to amend The Fabrique Act.—Mr. Gabias.—1st R., 60. 2nd R.; in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 74. By Council, 80. R. A., 96. (15-16 Elizabeth II, c. 79.)

Bill 10.—An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act.—Mr. Bellemare.—1st R., 92. Motion for 2nd R., (Lt.-G.); debate ajourned, 200. Resuming the debate; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 210. By Council, 302. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 57.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

Bill 11.—An Act to amend the Provincial Income Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 61. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate ajourned, 75. Resuming the debate; debate ajourned, 79-80. Resuming the debate; 2nd R. (vote); in Committee; (Lt.-G.) of the amds; amended; reported; 3rd R. (vote), 81-82. By Council, 95. R. A., 96. (15-16 Elizabeth II, c. 31.)

Bill 12.—An Act to amend the Logging Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 61. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 75. By Council, 80. R. A., 96. (15-16 Elizabeth II, c. 29.)

Bill 13.—An Act to amend the Succession Duties Act.—Mr. Johnston.—1st R., 61. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; 3rd R., 74. By Council, 95. R. A., 96. (15-16 Elizabeth II, c. 33.)

Bill 14.—An Act granting to Her Majesty moneys for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st, 2nd and 3rd R., 73. By Council, 80. R. A., 97. (15-16 Elizabeth II, c. 2.)

Bill 15.—An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Island of Montreal.—Mr. Bertrand.—1st R., 77. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 87-88. By Council, 95. R. A., 96. (15-16 Elizabeth II, c. 89.)

Bill 16.—An Act to amend the Education Act.—Mr. Dozois.—1st R., 78. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 82-83. By Council, 96. R. A., 96. (15-16 Elizabeth II, c. 60.)

Bill 17.—An Act respecting municipal and school debts and loans.—Mr. Dozois.—1st R., 77. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 92-93. By Council, 96. R. A., 96. (15-16 Elizabeth II, c. 54.)

Bill 18.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st, 2nd and 3rd R., 87. By Council, 94. R. A., 97. (15-16 Elizabeth II, c. 18.)

Bill 19.—Expo 67 Visitors Lodgings Price Control Act.—Mr. Gabias.—1st R., 92. Motion for 2nd R.; order discharged; bill withdrawn; new bill; 1st R., 118. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; progress, 134. Again in Committee; amended; agreed to; 3rd R. on div., 136. By Council, 137. R. A., 138. (15-16 Elizabeth II, c. 13.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

Bill 20.—An Act to prolong certain leases on the occasion of Expo 67.—Mr. Gabias.—1st R., 128. 2nd R.; in Committee; progress, 139. Again in Committee; amended; agreed to; motion for 3rd R., Amdt rejected on div.; 3rd R. on div., 141-142. By Council, amended, 147. Amdts read, 147. Legislative Assembly agrees the amdts except section 6, 147. Council do not insist, 149. R. A., 149. (15-16 Elizabeth II, c. 84.)

Bill 21.—General and Vocational Education Colleges Act.—Mr. Bertrand.—1st R., referred to Committee on Education, 113. 1st report, 257. 2nd report, 291. 3rd report, 331. 4th report, 341. 5th report, 364. 6th report, 568. Motion for 2nd R., (Lt.-G.); motion adopted; bill referred to the Committee on Education, 595. Reported with amdts, (7th report), 599-600. Again referred to Committee on Education, 629. Reported, with amdts, 637. In Committee; reported; motion for 3rd R.; amdt rejected on div. (vote); debate on main motion suspended, 665. Resuming the debate; main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 667. By Council, 743. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 71.)

Bill 22.—An Act respecting certain Quebec Government bodies.—Mr. Johnson.—1st R., 113. 2nd R.; in Committee; progress, 816. Again in Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 822. By Council, 830. R. A., 860. (15-16 Elizabeth II, c. 17.)

Bill 23.—An Act to amend the Finance Department Act.—Mr. Dozois.—1st R., 111. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 199. By Council, 207. R. A., 207. (15-16 Elizabeth II, c. 26.)

Bill 24.—An Act to amend the Family Housing Act.—Mr. Vincent.—1st R., 214. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate ajourned, 237-238. Resuming the debate; 2nd R.; in Committee; amended; agreed to, 239. Motion for 3rd R.; debate ajourned, 254. Resuming the debate; 3rd R., 263. By Council, 302. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 43.)

Bill 25.—An Act to ensure for children the right to education and to institute a new schooling collective agreement plan.—Mr. Bertrand.—1st R., 151. Motion for 2nd R.; debate, amdt proposed, Mr. Speaker reserves his decision, 153. Resuming the debate, Mr. Speaker's decision, debate adjourned, 155-161. Resuming the debate, main motion adopted on div. (vote); in Committee, progress 162-166. Again in Committee, Mr. Chairman's decision sustained, on div. (vote); motion for 3rd R.; debate, amdt proposed, amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 187-191. By Council amended, 201-204. Amdts read and immediately taken into consideration in Committee of the Whole, 204. Amdts agreed to with amdts, 205. Council does not insist, 206. R. A., 207. (15-16 Elizabeth II, c. 63.)



---

**Bills:—Continued.**

Bill 26.—An Act to amend the Real Estate Brokerage Act.—Mr. Gabias.—1st R., 215. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; amended; 3rd R., 263. By Council, 316. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 75.)

Bill 27.—An Act granting to Her Majesty moneys for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st R.; 2nd and 3rd R., 198. By Council, 206. R. A., 207. (15-16 Elizabeth II, c. 4.)

Bill 28.—An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane.—Mr. Gosselin.—1st R., 215. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 300. By Council, amended, 342. Amdt read, 342. Amdt agreed to, 353. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 39.)

Bill 29.—An Act to amend the Interpretation Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 215. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 263-264. By Council, 302. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 14.)

Bill 30.—An Act to amend the Civil Code.—Mr. Bertrand.—1st R., 215. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 264. By Council; amended, 302. Agreed to, 302. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 80.)

Bill 31.—An Act respecting the wreck of the vessel Marie-Carole.—Mr. Bellemare.—1st R., 215. 2nd R.; in Committee, progress, 301. Again in Committee; reported; 3rd R., 358. By Council, 374. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 155.)

Bill 32.—An Act respecting the deposit of the valuation roll of the city of Montreal.—Mr. Dozois.—1st R., 230. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 235. By Council, 236. R. A., 236. (15-16 Elizabeth II, c. 87.)

Bill 33.—An Act to amend the Federal-Provincial Affairs Department Act and certain related acts.—Mr. Johnson.—1st R., 240. 2nd R.; in Committee; amended; Agreed to; 3rd R., 375. By Council, 376. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 23.)

Bill 34.—Coroners Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 240. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate suspended, 680. Resuming the debate; 2nd R. on div.; in Committee; progress, 682. Again in Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 695. By Council, 744. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 19.)

Bill 35.—An Act respecting the investment of property belonging to others.—Mr. Bertrand.—1st R., 251. Motion for 2nd R.; 2nd R.; in Committee; reported;

---

**Bills:—Continued.**

amended; agreed to; 577. 3rd R., 585. By Council; amended, 817. Amdts read, 821. Amdts in Committee, reported; agreed to, 834. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 81.)

Bill 36.—An Act to amend the Classical Educational Institutions and Other Schools Subsidy Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 258. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; referred to Committee on Education, 611. Reported, 628. In Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 670. By Council, 724. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 66.)

Bill 37.—An Act to authorize agreements between school boards and private educational institutions.—Mr. Bertrand.—1st R., 258. 2nd R.; referred to Committee on Education, 611. Reported, 628. In Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 668. By Council, 724. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 62.)

Bill 38.—An Act respecting education in the city of Montreal and other neighbouring municipalities.—Mr. Bertrand.—1st R., 259. 2nd R.; in Committee; amended; agreed to; 3rd R., 362. By Council, 374. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 90.)

Bill 39.—Private Educational Institutions Grants Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 259. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; referred to Committee on Education, 611. Reported, 628. In Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 669. By Council, 724. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 39.)

Bill 40.—An Act to amend the School Boards Grants Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 259. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; referred to Committee on Education, 611. Reported, 628. In Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., By Council, 724. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 65.)

Bill 41.—An Act respecting the School Board of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence.—Mr. Bertrand.—1st R., 266. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 358. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 358. By Council, 374. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 125.)

Bill 42.—University Investments Financing Act 1966-1967.—Mr. Bertrand.—1st R., 293. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 371. By Council, 376. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 68.)

Bill 43.—University Investments Financing Act 1967-1968.—Mr. Bertrand.—1st R., 615. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; referred to Committee on Education, 629. Amdt to bill (Lt.-G.), 631-632. Reported, 637. In Committee; reported; 3rd R., 668. By Council, 724. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 69.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

Bill 44.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st and 2nd R., 262. 3rd R., 311. By Council, 315. R. A., 318. (15-16 Elizabeth II, c. 5.)

Bill 45.—Crop Insurance Act.—Mr. Vincent.—1st R.; referred to Committee on Agriculture, 293. 1st report, 615. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); second R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 717. By Council, 744. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 44.)

Bill 46.—An Act to amend the Dairy Products Act.—Mr. Vincent.—1st R., 293. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; read and agreed to, 361. 3rd R., 366. By Council, 374. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 45.)

Bill 47.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st, 2nd and 3rd R., 314. By Council, 316. R. A., 318. (15-16 Elizabeth II, c. 6.)

Bill 48.—Quebec Family Allowances Act.—Mr. Cloutier.—1st R., 386. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate ajourned, 405. Resuming the debate; debate ajourned, 413. Resuming the debate; 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 422. By Council, 423. R. A., 423. (15-16 Elizabeth II, c. 58.)

Bill 49.—An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University.—Mr. Cloutier.—1st R., 412. 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 413. By Council, 414. R. A., 423. (15-16 Elizabeth II, c. 130.)

Bill 50.—Expo 67 Public Security Maintenance Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 415. 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R. on div., 426. By Council, 491. R. A., 542. (15-16 Elizabeth II, c. 20.)

Bill 51.—Quebec Deposit Insurance Act.—Mr. Dozois.—1st R., 445. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; progress, 705. Again in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 716. By Council; amended, 744. Agreed to, 747. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 73.)

Bill 52.—An Act respecting the cinema.—Mr. Gabias.—1st R., 494. Motion for 2nd R.; debate ajourned, 578. Resuming the debate; debate ajourned, 585. Resuming the debate; debate adjourned, 596. Resuming the debate; debate suspended, 599. Resuming the debate; motion adopted on div.; 2nd R.; amdt

---

**Bills:—Continued.**

rejected on div. (vote); main motion adopted; in Committee; progress, 600. Again in Committee; reported; amended; agreed to, 605. Motion for 3rd R., debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); 612. Amdt proposed; 612. Amdt rejected on div. (vote), 613. Main motion adopted; 3rd R., 614. By Council; amended, 744. Amdts read, 747. In Committee; amdts agreed to on div., 812. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 22.)

Bill 53.—An Act respecting the practice of medicine at the site of Expo 67.—Mr. Cloutier.—1st R., 490. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 547. By Council, 593. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 78.)

Bill 54.—An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby.—Mr. Vincent.—1st R., 512. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 547. By Council, 593. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 139.)

Bill 55.—An Act to amend the Revenue Department Act.—Mr. Johnson.—1st R., 494. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported, 616. 3rd R., 630. By Council, 724. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 27.)

Bill 56.—An Act to amend again the Provincial Income Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 494. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.), 616. Debate, debate suspended, 617. Resuming the debate, 627. Motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 627. Again in Committee; reported, 630-631. Motion for 3rd R.; amdt rejected on div. (vote); 3rd R., 632. By Council, 727. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 32.)

Bill 57.—An Act to amend the Corporation Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 494. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 633. By Council, 727. R. A., 748. (15-16 Elizabeth II, c. 28.)

Bill 58.—An Act to again amend the Logging Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 494. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 636. By Council, 727. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 30.)

Bill 59.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act.—Mr. Johnson.—1st R., 495. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate adjourned, 637. Resuming the debate; debate suspended, 641. Resuming the debate; 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 651. By Council, 727. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 34.)

Bill 60.—An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 495. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R. on div. (vote); in Committee;

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

reported; 3rd R. on div. (vote), 653. By Council, 727. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 36.)

Bill 61.—An Act to amend the Telecommunications Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 495. Motion for 2nd R., (Lt.-G.); 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 655. By Council, 727. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 35.)

Bill 62.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st; 2nd and 3rd R., 536. By Council, 537. R. A., 543. (15-16 Elizabeth II, c. 7.)

Bill 63.—Quebec Housing Corporation Act.—Mr. Dozois.—1st R., 680. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 710. By Council, 745. Amdts read and agreed to, 747. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 55.)

Bill 64.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st; 2nd R. and 3rd R., 693. By Council, 725. R. A., 752. (15-16 Elizabeth II, c. 8.)

Bill 65.—An Act to authorize the grant of special subsidies to the city of Quebec.—Mr. Dozois.—1st R., 713. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 715. By Council, 724. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 11.)

Bill 66.—An Act to authorize a special grant to the city of Laval.—Mr. Dozois.—1st R., 713. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 715. By Council, 724. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 12.)

Bill 67.—An Act to amend the charter of the Montreal Catholic School Commission.—Mr. Bertrand.—1st R., 723. Motion for 2nd R., debate; motion to adjourn the debate rejected on div. (vote); Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); amdt declared inadmissible by Mr. Speaker; Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); amdt proposed; Mr. Speaker's decision sustained on div. (vote); sitting suspended, 764-769. Resuming the debate; motion to adjourn the debate, debate adjourned, 769. Resuming the debate; debate adjourned, 825. Resuming the debate; debate adjourned, 833. Resuming the debate; debate adjourned, 835.

Bill 68.—An Act to amend the Education Department Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 723. 2nd R. on div.; in Committee; progress, 753. Again in Committee;

---

**Bills:—Continued.**

reported; amended; read and agreed to; 3rd R. on div., 760. By Council, amended, 782. Agreed to, 783. R. A., 861. (14-15 Elizabeth II, c. 59.)

Bill 69.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st; 2nd and 3rd R., 742. By Council, 743. R. A., 752. (15-16 Elizabeth II, c. 9.)

Bill 70.—Quebec Industrial Credit Bureau Act.—Mr. Bellemare.—1st R., 756. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 769. Resuming the debate; 2nd R.; in Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 784. By Council, 803. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 56.)

Bill 71.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 757. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 761. By Council, 791. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 18.)

Bill 72.—An Act to promote the development and modernization of regional dairies.—Mr. Vincent.—1st R., 757. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 789. By Council, 791. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 46.)

Bill 73.—An Act to amend the Legislature Act.—Mr. Johnson.—1st R., 822. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R.; 858. By Council, 860. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 15.)

Bill 74.—An Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near Trois-Rivières.—Mr. Lafontaine.—1st R., 757. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 762. By Council, 782. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 50.)

Bill 75.—An Act respecting certain regulations adopted under the Hospital Insurance Act.—Mr. Cloutier.—1st R., 757. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 761. By Council, amended, 782. Agreed to, 783. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 53.)

Bill 76.—An Act to again amend the Education Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 757. 2nd R.; in Committee; reported; amended; read and agreed to, 764. 3rd R., 799. By Council; amended, 824. Agreed to, 825. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 61.)

Bill 77.—An Act to amend the Teachers Pension Plan.—Mr. Johnson.—1st R., 758. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; amended;

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

reported; read and agreed to; 3rd R., 805. By Council, 824. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 64.)

Bill 78.—An Act to amend the Quebec Deposit Insurance Act.—Mr. Johnson.—1st R., 758. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 762. By Council, 782. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 74.)

Bill 79.—An Act to amend the Workmen's Compensation Act.—Mr. Bellemare.—1st R., 782. 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 797. By Council, 803. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 52.)

Bill 80.—Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department Act.—Mr. Johnson.—1st R., 781. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; progress, 804. Again in Committee; progress, 806. Again in Committee; progress, 811-812. Again in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 812-813. By Council, amended, 831. Agreed to, 832. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 72.)

Bill 81.—An Act to amend certain legislative provisions respecting the investment of property.—Mr. Bertrand.—1st R., 800. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 814. By Council; amended, 831. Agreed to, 832. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 82.)

Bill 82.—An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Quebec.—Mr. Johnson.—1st R., 781. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 803. By Council, 824. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 76.)

Bill 83.—An Act to amend the Liquor Board Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 800. 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 813. By Council; amended, 832. Agreed to, 833. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 21.)

Bill 84.—An Act respecting Place Royale at Quebec.—Mr. Tremblay (Chicoutimi).—1st R., 799. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 805-806. By Council, 824. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 25.)

Bill 85.—An Act to amend the Roads Act and other legislative provisions.—Mr. Lafontaine.—1st R., 790. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 806-807. By Council, 824. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 48.)

---

**Bills:—Continued.**

Bill 86.—An Act to amend the Professional Syndicates Act.—Mr. Vincent.—1st R., 819. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 815. By Council, 824. R. A., 861 (15-16 Elizabeth II, c. 51.)

Bill 87.—An Act respecting the Maisonneuve regional school board.—Mr. Bertrand.—1st R., 810. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 814. By Council, 824. R. A., 861. (15-16 Elizabeth II, c. 92.)

Bill 88.—An Act to amend the Lands and Forests Act.—Mr. Gosselin.—1st R., 811. 2nd R.; in Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 856. By Council, 859. R. A., 862. (14-15 Elizabeth II, c. 37.)

Bill 89.—An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.—Mr. Gosselin.—1st R., 811. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 823. By Council, 830. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 40.)

Bill 90.—An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands.—Mr. Gosselin.—1st R., 811. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported, 856. Motion for 3rd R.; 3rd R., 857. By Council, 860. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 38.)

Bill 91.—Quebec National Library Act.—Mr. Tremblay (Chicoutimi).—1st R., 801. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 822-823. By Council, 830. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 24.)

Bill 92.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st; 2nd and 3rd R., 830. By Council, 835. R. A., 863. (15-16 Elizabeth II, c. 10.)

Bill 93.—An Act to amend the Election Act.—Mr. Johnson.—1st R., 856. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 858. By Council, 860. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 16.)

Bill 97.—Charter of The Université de Montréal.—Mr. Léveillé. 1st R., 658. 2nd R.; referred to Committee on Public Bills, 680. Reported, 781. In Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 788. By Council, 790. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 129.)

Bill 98.—Bar Act.—Mr. Fréchette.—1st R., 230. Order for 2nd R.; Order discharged; bill referred to Committee on Public Bills, 253. Reported, 563. In Committee; reported; 3rd R., 568. By Council, 620. Amdts read, 626.



---

**Bills:—Continued.**

Amdts agreed to with amdts, 728. Council agrees, 743. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 77.)

Bill 99.—An Act to abolish the Legislative Council.—Mr. Lesage.—1st R., 216. Mr. Johnson maintains that bill touches upon a prerogative of the Crown. Debate. Mr. Lesage moves that debate be adjourned. Motion rejected on div. (vote), 240-242. Debate continues on points of Order, 242. Statement by Mr. Speaker. House to decide if the bill touches upon a prerogative of the Crown, 243. House decides that bill touches upon a prerogative of the Crown on div. (vote); Order for second reading rescinded, 243-244. Mr. Johnson moves that bill be struck off Agenda Paper; debate; debate adjourned, 244-245.

Bill 100.—An Act to amend the charter of the city of Montreal.—Mr. Sauva-geau.—1st R., 332. 2nd R.; referred, 336. Reported, 357. In Committee; reported; 3rd R., 357. By Council; amended, 377. Agreed to with amendments, 382. Council agrees, 383. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 86.)

Bill 101.—An Act to authorize Rhéjeanne de Beaumont to dispose of an immoveable.—Mr. Tremblay (Montmorency).—1st R., 213. 2nd R.; referred, 252. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 293. By Council; amended, 342. Amdt read, 344. Agreed to, 353. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 157.)

Bill 102.—An Act to amend the Act respecting the town of Murdochville.—Mr. Gagnon.—1st R., 110. 2nd R.; referred, 143. Reported, 167. In Committee; reported; 3rd R., 169. By Council; amended, 297. Agreed to, 298-299. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 118.)

Bill 104.—An Act to amend the charter of the Scottish Trust Company.—Mr. Brown.—1st R., 155. 2nd R.; referred, 195. Reported, 229. In Committee; reported; 3rd R., 230. By Council; amended, 297. Agreed to, 299. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 134.)

Bill 105.—An Act respecting the adoption of Claudine Drolet.—Mr. Tremblay (Montmorency).—1st R., 117. 2nd R.; referred, 144. Reported, 167. In Committee; reported; 3rd R., 169. By Council, 233. R. A., 236. (15-16 Elizabeth II, c. 174.)

Bill 106.—An Act to amend the charter of Le Cimetière de l'est de Montréal.—Mr. Sauvageau.—1st R., 240. 2nd R.; referred, 252. Reported, 290. In Committee; reported; 3rd R., 294. By Council, 339. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 142.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

Bill 107.—An Act to incorporate Les soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge.—Mr. Shooner.—1st R., 465. 2nd R.; referred, 496. Reported, 589. In Committee; reported; 3rd R., 591. By Council; amended, 626. Agreed to, 626. Agreed to, 626. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 148.)

Bill 108.—An Act to amend the charter of King's Hall.—Mr. Fréchette.—1st R., 209. 2nd R.; referred, 251. Reported, 290. In Committee; reported; 3rd R., 295. By Council; amended, 406. Agreed to, 410. R. A., 423. (15-16 Elizabeth II, c. 132.)

Bill 109.—An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier.—Mr. Bienvenu.—1st R., 168. 2nd R.; referred, 195. Reported, 229. In Committee; reported; 3rd R., 231. By Council, 300. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 170.)

Bill 110.—An Act to consolidate the charter of Hôpital Général de Québec.—Mr. Beaupré.—1st R., 332. 2nd R.; referred, 336. Reported, 639. In Committee; reported; 3rd R., 641. By Council, 694. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 143.)

Bill 111.—An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven).—Mr. Blank.—1st R., 126. 2nd R.; referred, 144. Reported, 167. In Committee; reported; 3rd R., 169. By Council, 234. R. A., 236. (15-16 Elizabeth II, c. 153.)

Bill 112.—An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation and certain municipalities in the Montreal region.—Mr. Sauvageau.—1st R., 360. 2nd R.; referred, 370. Reported, 404. In Committee; reported; 3rd R., 404. By Council, 414. R. A., 424. (15-16 Elizabeth II, c. 88.)

Bill 114.—An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la Province de Québec.—Mr. Beaupré.—1st R., 712. 2nd R.; referred, 725. Reported, 786. In Committee; reported; 3rd R., 787. By Council; amended, 791. Agreed to, 794. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 127.)

Bill 116.—An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne Meunier.—Mr. Bienvenu.—1st R., 168. 2nd R.; referred, 195. Reported, 229. In Committee; reported; 3rd R., 231. By Council, 300. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 175.)

Bill 117.—An Act to amend the charter of the City of Saint-Laurent.—Mr. Théorêt.—1st R., 415. 2nd R.; referred, 425. Reported, 489. In Com-

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

mittee; reported; 3rd R., 489. By Council; amended, 537. Agreed to, 540.  
\* R. A., 542. (15-16 Elizabeth II, c. 97.)

Bill 118.—An Act to authorize the city of Beauharnois to sell an immovable.—Mr. Cadieux.—1st R., 113. 2nd R.; referred, 143. Reported, 167. In Committee; reported; 3rd R., 170. By Council, 234. R. A., 237. (15-16 Elizabeth II, c. 110.)

Bill 119.—An Act to amend the charter of The Engineers Club of Montreal.—Mr. Leveillé.—1st R., 214. 2nd R.; referred, 251. Reported, 290. In Committee; reported; 3rd R., 295. By Council, 339. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 141.)

Bill 160.—An Act respecting the estate of Sam Veremeichik.—Mr. Sauva-geau.—1st R., 364. 2nd R.; referred, 370. Reported, 648. In Committee; reported; 3rd R., 649. By Council; amended, 713. Agreed to, 714. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 173.)

Bill 162.—An Act to incorporate The Corporation of Chartered Administrators of Quebec.—Mr. Morin.—1st R., 520. 2nd R.; referred, 533. Reported, 590. In Committee; reported; 3rd R., 591. By Council, 617. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 128.)

Bill 172.—An Act to amend the charter of the City of Laval.—Mr. Murray.—1st R., 332. 2nd R.; referred, 336. Reported, 373. In Committee; reported; 3rd R., 373. By Council; amended, 407. Agreed to, 410. R. A., 424. (15-16 Elizabeth II, c. 91.)

Bill 173.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.—Mr. Wagner.—1st R., 570. 2nd R.; referred, 593. Reported, 629. In Committee; reported; 3rd R., 634. By Council; amended, 695. Agreed to, 702. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 93.)

Bill 174.—An Act to amend the Act to constitute The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec.—Mr. Murray.—1st R., 110. 2nd R.; referred, 143. Reported; bill withdrawn, 771. Fees refunded, 784.

Bill 175.—An Act to amend the charter of the City of Pointe-Claire.—Mr. Séguin.—1st R., 580. 2nd R.; referred, 594. Reported, 628. In Committee; reported; 3rd R., 634. By Council; amended, 696. Agreed to, 703. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 105.)

Bill 176.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—Mr. Saint-Germain.—1st R., 570. 2nd R.; referred, 593. Reported, 628. In Committee;

---

**Bills:—Continued.**

reported; 3rd R., 634. By Council; amended, 697. Agreed to, 703. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 103.)

Bill 177.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.—Mr. Demers.—1st R., 601. 2nd R.; referred, 605. Reported, 640. In Committee; reported; 3rd R., 645. By Council; amended, 706. Agreed to, 708. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 99.)

Bill 178.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.—Mr. Vaillancourt.—1st R., 570. 2nd R.; referred, 593. Reported, 629. In Committee; reported; 3rd R., 635. By Council; amended, 698. Agreed to, 703. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 94.)

Bill 180.—An Act to amend the charter of The Royal Trust Company.—Mr. Brown.—1st R., 615. 2nd R.; referred, 630. Reported, 648. In Committee; reported; 3rd R., 650. By Council, 706. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 133.)

Bill 181.—An Act respecting The Canada and Gulf Terminal Railway Company.—Mr. Tessier.—1st R., 571. 2nd R.; referred, 594. Reported, 648. In Committee; reported; 3rd R., 649. By Council; amended, 714. Agreed to, 715. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 138.)

Bill 182.—An Act respecting certain real servitudes of Quebec Natural Gas Corporation.—Mr. Brisson.—1st R., 489. 2nd R.; referred, 496. Reported, 771. In Committee; reported; 3rd R., 771. By Council; amended, 791. Agreed to, 794. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 163.)

Bill 183.—An Act respecting an immovable of Twin Development Corporation.—Mr. Morin.—1st R., 209. 2nd R.; referred, 252. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 294. By Council; amended, 408. Agreed to, 411. R. A., 424. (15-16 Elizabeth II, c. 162.)

Bill 184.—An Act respecting a property of Twelve Hundred and One Dorchester Street Inc. and Dorchester-Stanley Development Corporation.—Mr. Blank.—1st R., 449. 2nd R.; referred, 495. Reported, 640. In Committee; reported; 3rd R., 646. By Council, 694. R. A., 749. (15-16 Elizabeth II, c. 161.)

Bill 185.—An Act to change the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter.—Mr. Blank.—1st R., 168. 2nd R.; referred, 196. Reported, 229. In Committee; reported; 3rd R., 231. By Council; amended, 298. Agreed to, 299. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 154.)

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Bills:—Continued.**

Bill 186.—An Act to incorporate "The Jesuit Fathers (Religious Province of Quebec)".—Mr. Morin.—1st R., 493. 2nd R.; referred, 512. Reported, 639. In Committee; reported; 3rd R., 642. By Council, 706. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 145.)

Bill 187.—An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East.—Mr. Cliche.—1st R., 128. 2nd R.; referred, 144. Reported, 167. In Committee; reported; 3rd R., 170. By Council, 234. R. A., 237. (15-16 Elizabeth II, c. 119.)

Bill 197.—An Act to amend the charter of the town of Châteauguay.—Mr. Kennedy.—1st R., 601. 2nd R.; referred, 605. Reported, 639. In Committee; reported; 3rd R., 643. By Council; amended, 698. Agreed to, 703. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 112.)

Bill 200.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.—Mr. Gabias.—1st R., 128. 2nd R.; referred, 228. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 259. By Council; amended, 303. Agreed to, 310. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 85.)

Bill 202.—An Act respecting the estate of Cléophas Saint-Aubin.—Mr. Brisson.—1st R., 415. 2nd R.; referred, 425. Reported, 786. In Committee; reported; 3rd R., 787. By Council; amended, 792. Agreed to, 795. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 172.)

Bill 203.—An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of Pointe-Claire.—Mr. Bernatchez.—1st R., 292. 2nd R.; referred, 335. Reported, 404. In Committee; reported; 3rd R., 405. By Council; amended, 538. Agreed to, 540-541. R. A., 542. (15-16 Elizabeth II, c. 164.)

Bill 204.—An Act to amend the charter of the town of Pincourt.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 602. 2nd R.; referred, 605. Reported; bill withdrawn, 640. Fees refunded, 725.

Bill 205.—An Act respecting the Seminary of Chicoutimi.—Mr. Desmeules.—1st R., 756. 2nd R.; referred, 760. Reported, 786. In Committee; reported; 3rd R., 787. By Council; amended, 793. Agreed to, 795. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 131.)

Bill 207.—An Act respecting the town of Schefferville.—Mr. Coiteux.—1st R., 110. 2nd R.; referred, 143. Reported, 167. In Committee; reported; 3rd R., 170. By Council; amended, 234. Agreed to, 234. R. A., 237. (15-16 Elizabeth II, c. 115.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

Bill 209.—An Act respecting The Catholic school commission of the city of Jacques-Cartier.—Mr. Baillargeon.—1st R., 209. 2nd R.; referred, 251. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 296. By Council; amended, 343. Amdt read, 344. Agreed to, 353. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 101.)

Bill 211.—An Act to amend the charter of the City of Jacques-Cartier.—Mr. Leduc (Taillon).—1st R., 360. 2nd R.; referred, 370. Reported, 489. In Committee; reported; 3rd R., 490. By Council; amended, 538. Agreed to, 541. R. A., 542. (15-16 Elizabeth II, c. 100.)

Bill 213.—An Act to amend the charter of the City of St. Michel.—Mr. Beaudry.—1st R., 571. 2nd R.; referred, 594. Reported, 629. In Committee; reported; 3rd R., 635. By Council, 694. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 96.)

Bill 214.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Léonard.—Mr. Picard (Olier).—1st R., 520. 2nd R.; referred, 533. Reported, 586. In Committee; reported; 3rd R., 588. By Council; amended, 618. Agreed to, 619. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 107.)

Bill 215.—An Act to incorporate Chevra Shaas Adath Jeshurun Hadrath Kodesh Congregation.—Mr. Blank.—1st R., 168. 2nd R.; referred, 195. Reported, 590. In Committee; reported; 3rd R., 591. By Council, 694. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 151.)

Bill 224.—An Act respecting the municipality of Lucerne.—Mr. Fournier.—1st R., 598. 2nd R.; referred, 604. Reported; bill withdrawn, 640. Fees refunded, 726.

Bill 226.—An Act to amend the charter of Lachine General Hospital.—Mr. Blank.—1st R., 292. 2nd R.; referred, 335. Reported, 639. In Committee; reported; 3rd R., 642. By Council, 694. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 144.)

Bill 227.—An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.—Mr. Martellani.—1st R., 657. 2nd R.; referred, 680. Reported, 771. In Committee; reported; 3rd R., 772. By Council, 791. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 140.)

Bill 228.—An Act respecting the town of Kirkland.—Mr. Séguin.—1st R., 520. 2nd R.; referred, 533. Reported, 580. In Committee; reported; 3rd R., 586. By Council; amended, 618. Agreed to, 619. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 120.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

Bill 229.—An Act respecting The Church Society of the Diocese of Quebec.—Mr. Fréchette.—1st R., 603. 2nd R.; referred, 608. Reported, 639. In Committee; reported; 3rd R., 644. By Council, 694. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 149.)

Bill 230.—An Act to incorporate The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints.—Mr. Beaupré.—1st R., 465. 2nd R.; referred, 496. Reported, 639. In Committee; reported; 3rd R., 642. By Council; amended, 699. Agreed to, 704. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 150.)

Bill 231.—An Act respecting the title of Canadian International Paper Company to certain immoveables in the parish of St. Jérôme-de-Matane.—Mr. Fréchette.—1st R., 258. 2nd R.; referred, 335. Reported, 590. In Committee; reported; 3rd R., 592. By Council, 617. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 160.)

Bill 232.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Basile-le-Grand.—Mr. Hamel.—1st R., 232. 2nd R.; referred, 533. Reported, 585. In Committee; reported; 3rd R., 587. By Council; amended, 618. Agreed to, 620. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 122.)

Bill 234.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Carrouset to the practice of the legal profession.—Mr. Sauvageau.—1st R., 117. 2nd R.; referred, 143. Reported, 168. In Committee; reported; 3rd R., 171. By Council, 234. R. A., 237. (15-16 Elizabeth II, c. 177.)

Bill 235.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil.—Mr. Kennedy.—1st R., 602. 2nd R.; referred, 605. Reported, 640. In Committee; reported; 3rd R., 645. By Council; amended, 699. Agreed to, 704. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 106.)

Bill 237.—An Act to remove a servitude affecting certain immoveables of Jack Pickard and his wife, Tillie Bernstein.—Mr. Beaupré.—1st R., 169. 2nd R.; referred, 195. Reported, 246. In Committee; reported; 3rd R., 246. By Council, 299. R. A., 317. (15-16 Elizabeth II, c. 158.)

Bill 238.—An Act to amend the charter of the city of Hull.—Mr. Parent.—1st R., 571. 2nd R.; referred, 594. Reported, 629. In Committee; reported; 3rd R., 635. By Council; amended, 700. Agreed to, 704. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 98.)

Bill 240.—An Act respecting the alienation of certain immoveables situated in the parish of St. Gervais, in the county of Bellechasse.—Mr. Morin.—1st R.,

---

**Bills:—Continued.**

558. 2nd R.; referred, 565. Reported, 648. In Committee; reported; 3rd R., 649. By Council, 706. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 166.)

Bill 241.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Félix-du-Cap-Rouge.—Mr. Plamondon.—1st R., 531. 2nd R.; referred, 550. Reported, 580. In Committee; reported; 3rd R., 586. By Council, 617. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 123.)

Bill 242.—An Act to declare Du Pont of Canada Limited the owner of a lane in the St. Antoine Ward of the city of Montreal.—Mr. Fréchette.—1st R., 193. 2nd R.; referred, 195. Reported; French title changed, 648. In Committee; reported; 3rd R., 651. By Council, 706. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 159.)

Bill 243.—An Act to amend the Act to authorize the National Trust Company, Limited, to do business in the Province of Quebec.—Mr. Martellani.—1st R., 250. 2nd R.; referred, 254. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 294. By Council; amended, 343. Amdts read, 344. Agreed to, 354. R. A., 384. (15-16 Elizabeth II, c. 135.)

Bill 244.—An Act to amend the charter of the city of Westmount.—Mr. Hyde.—1st R., 532. 2nd R.; referred, 550. Reported; bill withdrawn, 771. Fees refunded, 783.

Bill 245.—An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi.—Mr. Desmeules.—1st R., 532. 2nd R.; referred, 550. Reported, 580. In Committee; reported; 3rd R., 587. By Council, 617. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 104.)

Bill 246.—An Act respecting the estate of Emanuel Solomon.—Mr. Sauva-geau.—1st R., 559. 2nd R.; referred, 565.

Bill 247.—An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary Urquhart.—Mr. Demers.—1st R., 214. 2nd R.; referred, 252. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 295. By Council; amended, 344. Amdt read, 345. Agreed to, 354. R. A., 385. (15-16 Elizabeth II, c. 176.)

Bill 248.—An Act respecting the town of La Pocatière.—Mr. D'Anjou.—1st R., 598. 2nd R.; referred, 604. Reported, 640. In Committee; reported; 3rd R., 645. By Council, 694. R. A., 750. (15-16 Elizabeth II, c. 114.)

Bill 249.—An Act respecting Savings and Investment Corporation.—Mr. Morin.—1st R., 590. 2nd R.; referred, 629. Reported, 809. In Committee;



---

**Bills:—Continued.**

reported; 3rd R., 809. By Council; amended, 820. Agreed to, 821. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 136.)

Bill 250.—An Act to incorporate Savings and Investment Ltd.—Mr. Morin.—1st R., 590. 2nd R.; referred, 630. Reported, 809. In Committee; reported; 3rd R., 810. By Council; amended, 820. Agreed to, 821. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 137.)

Bill 251.—An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption.—Mr. Morin.—1st R., 389. 2nd R.; referred, 412. Reported, 590. In Committee; reported; 3rd R., 592. By Council, 617. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 146.)

Bill 252.—An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno Kiss to the practice of medicine.—Mr. Harvey.—1st R., 214. 2nd R.; referred, 252. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 296. By Council; amended, 374. Agreed to, 374. R. A., 385. (15-16 Elizabeth II, c. 179.)

Bill 253.—An Act respecting the estate of dame Emma Gascon.—Mr. Sauva-geau.—1st R., 532. 2nd R.; referred, 551. Reported, 648. In Committee; reported; 3rd R., 651. By Council; amended, 707. Agreed to, 708. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 169.)

Bill 256.—An Act respecting the village municipality of Saint-Antoine-des-Laurentides.—Mr. Murray.—1st R., 532. 2nd R.; referred, 550. Reported, 580. In Committee; reported; 3rd R., 586. By Council; amended, 619. Agreed to, 620. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 121.)

Bill 257.—An Act to incorporate the Town of Laval Islands.—Mr. Bernat-chez.—1st R., 333. 2nd R.; referred, 336. Reported; bill withdrawn, 771. Fees refunded, 784.

Bill 258.—An Act to amend the charter of the city of Magog.—Mr. Fré-chette.—1st R., 559. 2nd R.; referred, 565. Reported, 629. In Committee; reported; 3rd R., 635. By Council, 694. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 111.)

Bill 259.—An Act respecting a gift made by Édouard Darche and Adélina Charron.—Mr. Leduc (Taillon).—1st R., 559. 2nd R.; referred, 565. Reported, 648. In Committee; reported; 3rd R., 650. By Council, 706. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 167.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

Bill 260.—An Act respecting the will of Louis Auger.—Mr. Leduc (Taillon).—1st R., 571. 2nd R.; referred, 595. Reported; withdrawn, 648. Fees refunded, 726.

Bill 261.—An Act respecting the town of Murdochville.—Mr. Gagnon.—1st R., 598. 2nd R.; referred, 604. Reported, 640. In Committee; reported; 3rd R., 646. By Council, 694. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 117.)

Bill 262.—An Act respecting the estate of John Louis Sabbath.—Mr. Goldbloom.—1st R., 292. 2nd R.; referred, 336. Reported, 648. In Committee; reported; 3rd R., 650. By Council; amended, 707. Agreed to, 708. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 171.)

Bill 263.—An Act to authorize Dame Florence Klians-Goldberg to sell shares of Consumers Metal Corporation.—Mr. Picard (Dorchester).—1st R., 333. 2nd R.; referred, 337. Reported; title changed, 786. In Committee; reported; 3rd R., 788. By Council; amended, 793. Agreed to, 795. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 156.)

Bill 264.—An Act respecting the municipality of Lesage.—Mr. Murray.—1st R., 532. 2nd R.; referred, 550. Reported, 585. In Committee; reported; 3rd R., 587. By Council, 617. R. A., 264. (15-16 Elizabeth II, c. 124.)

Bill 266.—An Act to incorporate the school municipality of Joutel.—Art. 615 and 616 suspended, 154. Mr. Flamand.—1st R., 590. 2nd R.; referred, 599. Reported, 640. In Committee; reported; 3rd R., 647. By Council, 694. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 126.)

Bill 268.—An Act respecting Les Soeurs missionnaires de l'Immaculée Conception.—Mr. Fréchette.—1st R., 250. 2nd R.; referred, 254. Reported, 291. In Committee; reported; 3rd R., 296. By Council, 339. R. A., 385. (15-16 Elizabeth II, c. 147.)

Bill 269.—An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom.—Mr. Blank.—1st R., 292. 2nd R.; referred, 335. Reported, 639. In Committee; reported; 3rd R., 643. By Council, 694. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 152.)

Bill 270.—An Act respecting the City of LaSalle.—Mr. Bernatchez.—1st R., 389. 2nd R.; referred, 412. Reported, 489. In Committee; reported; 3rd R., 490. By Council; amended, 540. Amdts read, 541. Agreed to with amdts, 563. Council agrees, 593. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 102.)

Bill 271.—An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim Rodriguez to the practice of the notarial profession.—Art. 615 and 616

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

suspended, 154. Mr. Sauvageau.—1st R., 332. 2nd R.; referred, 336. Reported, 404. In Committee; reported; 3rd R., 405. By Council, 414. Additional fees refunded, 421. R. A., 424. (15-16 Elizabeth II, c. 178.)

Bill 272.—An Act respecting the municipality of the parish of St. Charles-de-Lachenaie.—Art. 615 and 616 suspended, 192. Mr. Lussier.—1st R., 603. 2nd R.; referred, 608. Reported; bill withdrawn, 640. Fees refunded, 726.

Bill 273.—An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles.—Art. 615 and 616 suspended, 209. Mr. Coiteux.—1st R., 598. 2nd R.; referred, 604. Reported, 639. In Committee; reported; 3rd R., 644. By Council, 695. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 108.)

Bill 275.—An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke.—Art. 615 and 616 suspended, 319. Mr. Fréchette.—1st R., 559. 2nd R.; referred, 565. Reported, 639. In Committee; reported; 3rd R., 644. By Council, 695. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 95.)

Bill 276.—An Act respecting the will of Albert J. Pelland.—Art. 615 and 616 suspended, 319. Mr. Leveillé.—1st R., 590. 2nd R.; referred, 599.

Bill 277.—An Act to amend the charter of the town of Baie-Comeau.—Art. 615 and 616 suspended, 319. Mr. Proulx.—1st R., 572. 2nd R.; referred, 594. Reported, 628. In Committee; reported; 3rd R., 636. By Council; amended, 701. Agreed to, 704. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 113.)

Bill 278.—An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of St. Aimé, in the county of Richelieu.—Art. 615 and 616 suspended, 341. Mr. Martel.—1st R., 604. 2nd R.; referred, 609. Reported, 639. In Committee; reported; 3rd R., 643. By Council, 695. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 165.)

Bill 279.—An Act to grant special powers to the city of Chambly.—Mr. Bernatchez.—1st R., 608. 2nd R.; referred, 615. Reported, 640. In Committee; reported; 3rd R., 646. By Council; amended, 701. Agreed to, 705. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 109.)

Bill 280.—An Act respecting the town of Candiac.—Mr. Baillargeon.—1st R., 608. 2nd R.; referred, 616. Reported, 640. In Committee; reported; 3rd R., 647. By Council, 695. R. A., 751. (15-16 Elizabeth II, c. 116.)

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Bills:—Continued.**

Bill 282.—An Act respecting the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.—Art. 615 and 616 suspended, 755. Mr. Fréchette.—1st R., 756. 2nd R.; referred, 760. Reported, 786. In Committee; reported; 3rd R., 788. By Council; amended, 794. Agreed to, 796. R. A., 862. (15-16 Elizabeth II, c. 168.)

**Bills (Procedure on):**

Article 550:—Bill irregular, 241.

Articles 615 and 616 suspended, 319; 579; 608.

Bill withdrawn, new bill introduced, 118.

Bills introduced in 1966 and withdrawn; fees refunded, 227.

Fees refunded, 725; 726.

House resolves itself into Committee of the Whole on amdts by the Legislative Council, 204; 834.

Legislative Council does not insist respecting amdts, 149.

Petitions and bills presented held sufficient for purposes of the present session, 37 to 48.

Petition presented; notice not sufficient, 607.

Petition presented; bill not introduced, 246.

Report of Committee with amdts, 637.

Supply bill:—1st and 2nd R.; 3rd R., next sitting, 262.

Title amended, 806.

**C**

CANADIAN INTERNATIONAL PAPER COMPANY:—An Act respecting the title of—, to certain immoveables in the parish of St. Jérôme-de-Matane. BILL 231.

CANDIAC:—An Act respecting the town of—. BILL 280.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

CARROUSET:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean—. BILL 234.

CATHOLIC SCHOOL BOARD OF SHERBROOKE AND THE CHARTER OF THE BOARD OF PROTESTANT SCHOOL COMMISSIONERS OF THE CITY OF SHERBROOKE:—An Act to amend the charter of the—. BILL 275.

CHAMBLY:—An Act to grant special powers to the city of—. BILL 279.

CHAPAIS:—An Act to amend the Act respecting the town of—, in the county of Abitibi-East. BILL 187.

CHÂTEAUGUAY:—An Act to amend the charter of the town of—. BILL 197.

CHEVRA SHAAS ADATH JESHURUN HADRATH KODESH CONGREGATION:—An Act to incorporate—. BILL 215.

CHICOUTIMI:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 245.

CHICOUTIMI:—An Act respecting the Seminary of—. BILL 205.

CHILDREN THE RIGHT TO EDUCATION AND TO INSTITUTE A NEW SCHOOLING COLLECTIVE AGREEMENT PLAN:—An Act to ensure for—. BILL 25.

CINEMA:—An Act respecting the—. BILL 52.

CIVIL CODE:—An Act to amend the—. BILL 30.

CLASSICAL EDUCATIONAL INSTITUTIONS AND OTHER SCHOOLS SUBSIDY ACT:—An Act to amend the—. BILL 36.

CLERK OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY:—Appointment of Mr. Jean Sénécal as—, 8.

COLONIZATION LAND SALES ACT:—An Act to amend the—. BILL 4.

### Committees:

*Standing Committees (15):*—Appointed, 19; 33 to 36.

*Special Committee of Eleven Members to select members of the Standing Committees:*—Appointed, 17. First report, 19 to 21. Second report, 33 to 36. Third report, 61 to 65.

*Committee on Agriculture, Immigration and Colonization,* 17. Members appointed, 34. Report, 615. Members changed, 297; 386.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Committees:—Continued.**

*Committee on Education*, 17. Members appointed, 35. Report, 257; 291; 331; 341; 364; 568; 599; 628; 637. Committee authorized to sit March 7th, even though the House did not sit, 255. Committee authorized to sit March 7th, even though the House did not sit, 256. Members changed, 597; 609.

*Committee on Government Boards of an Industrial or Commercial Kind*, 17; 36. Report, 800. Members changed, 790; 798.

*Committee on Industrial Relations*, 17; 36.

*Committee on Industries and Trade*, 17; 35. Members changed, 320.

*Committee on the Library of the Legislature*, 17; 66.

*Committee on the Library of Parliament*, 28.

*Committee on the Municipal Code*, 17; 35.

*Committee on Privileges and Elections*, 17; 35.

*Committee on Public Accounts*, 17; 35. Members added, 77.

*Committee on Public Bills in General*, 17; 34. Report, 167; 229; 246; 291; 563; 647; 781; 786; 809. Members changed, 517; 560; 630; 631; 712; 717.

*Committee on Railways and Other Means of Communications*, 17; 34.

*Committee on Standing Orders:—*Members appointed, 17; 33. Reports, 37; 69; 106; 192; 213; 230; 250; 257; 290; 331; 338; 364; 389; 493; 531; 558; 570; 579; 589; 597; 603; 607; 657; 755. Members changed, 386. 18th report adopted, 585. Delays extended, 69; 230; 338; 493; 579; 657; 755.

*Joint Committee on Legislative Printings*, 65; 94.

*Committee on Financial Commitments:—*Motion; debate; debate adjourned, 555.

*Committee on Private Bills in General:—*Members appointed, 17; 34. Reports, 68; 106; 167; 229; 258; 290; 338; 357; 373; 404; 489; 493; 579; 585; 589; 628; 639; 657; 753; 771. Committee authorized to sit March 7th, even though the House did not sit, 255. Committee authorized to sit March 9th, even though the House did not sit, 256. Committee authorized to sit April 6th, even though the House did not sit, 356. Committee

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See Accounts and Papers.

**For Interpellations:—**See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Committees:—Continued.**

authorized to sit June 19th, even though the House did not sit, 598. Members changed, 320; 608; 630; 631. 12th report adopted, 585. Delay for presenting and receiving reports on private bills extended, 68; 106; 229; 338; 493; 579; 657; 580; 657.

*Special Committee entrusted with the revision of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly:—*Motion proposed; debate; debate adjourned, 227. Resuming the debate; debate adjourned, 288-289. Resuming the debate; debate adjourned, 328-329. Resuming the debate; debate adjourned, 354-355. Resuming the debate, 367. Motion adopted, 367. Preliminary committee appointed, 796. 1st report of preliminary committee, 808. Additional members appointed, 809.

*Special Committee of 14 Members to examine the problems respecting the Canadian Constitution and the Internal Constitution of Quebec:—*Motion proposed; debate; debate adjourned, 211. Resuming the debate, 232. Amdt proposed, 233. Debate suspended, 233; 235; 236. Resuming the debate, 237. Amdt rejected on div., 237. Motion unanimously adopted, 237. Members appointed, 339.

**COMMITTEES ON CREDITS:—**

*Agriculture and Colonization:—*Members appointed, 62. Authorized to sit, 497. Report, 542.

*Cultural Affairs:—*Members appointed, 62.

*Education:—*Members appointed, 62. Authorized to sit, 710. Report, 718.

*Executive Council:—*Members appointed, 62.

*Family and Social Welfare:—*Members appointed, 63. Authorized to sit, 641. Report, 670.

*Federal-Provincial Affairs:—*Members appointed, 62.

*Finance:—*Members appointed, 63. Authorized to sit, 658. Report, 671.

*Health:—*Members appointed, 64. Members changed, 110. Authorized to sit, 548. Report, 641.

*Industry and Commerce:—*Members appointed, 63.

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See Accounts and Papers.

**For Interpellations:—**See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Committees on Credits:—Continued.**

*Justice*:—Members appointed, 63. Authorized to sit, 450. Report 457.

*Labour*:—Members appointed, 64.

*Lands and Forests*:—Members appointed, 64. Authorized to sit, 460. Report, 497.

*Legislation*:—Members appointed, 63.

*Municipal Affairs*:—Members appointed, 62.

*Natural Resources*:—Members appointed, 63.

*Provincial Secretary*:—Members appointed, 64. Members changed, 110.

*Public Works*:—Members appointed, 65.

*Revenue*:—Members appointed, 63.

*Roads*:—Members appointed, 65. Authorized to sit, 546. Report, 548.

*Tourism, Fish and Game*:—Members appointed, 64. Authorized to sit, 495. Report, 450.

*Transportation and Communications*:—Members appointed, 64.

CONGREGATION SHAAR HASHOMAYIM (GATE OF HEAVEN):—An Act respecting—. BILL 111.

CONGREGATION SHAAR SHALOM:—An Act to incorporate—. BILL 269.

COOPERATIVE AGRICULTURAL ASSOCIATION OF THE TOWNSHIP OF GRANBY:—An Act to amend the Act respecting the—. BILL 54.

CORONERS ACT:—BILL 34.

CORPORATION TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 57.

COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—. BILL 71.

CROP INSURANCE ACT:—BILL 45.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.



---

**D**

DAIRY PRODUCTS ACT:—An Act to amend the—. BILL 46.

DARCHE:—An Act respecting a gift made by Édouard—, and Adélina Charron. BILL 259.

DE BEAUMONT:—An Act to authorize Rhéjeanne—, to dispose of an immovable. BILL 101.

DECISIONS BY MR. SPEAKER, 99; 155; 243; 387; 451; 466; 765; 767; 768.

DECISIONS BY MR. SPEAKER:—Summary of—, 869.

DECISIONS BY MR. DEPUTY SPEAKER, 187; 450.

DIRECTIVE BY MR. SPEAKER ON ORAL QUESTIONS IN THE HOUSE, 129.

DROLET:—An Act respecting the adoption of Claudine—. BILL 105.

DU PONT OF CANADA LIMITED:—An Act to declare—, the owner of a lane in the St. Antoine Ward of the city of Montreal. BILL 242.

**E**

EDUCATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 16.

EDUCATION ACT:—An Act to again amend the—. BILL 76.

EDUCATION DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 68.

ELECTION ACT:—An Act to amend the—. BILL 93.

EXPLOITATION OF CERTAIN FOREST LANDS:—An Act to amend the Act to provide for a rational—. BILL 89.

EXPO 67 PUBLIC SECURITY MAINTENANCE ACT:—BILL 50.

EXPO 67 VISITORS LODGINGS PRICE CONTROL ACT:—BILL 19.

**F**

FABRIQUE ACT:—An Act to amend the—. BILL 9.

FAMILY HOUSING ACT:—An Act to amend the—. BILL 24.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

FEDERAL-PROVINCIAL AFFAIRS DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—, and certain related acts. BILL 33.

FEDERATION OF JEWISH COMMUNITY SERVICES OF MONTREAL:—An Act to change the name of—, to that of Allied Jewish Community Services of Montreal and to amend its charter. BILL 185.

FINANCE DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 23.

FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES DEPARTMENT ACT:—BILL 80.

FLAMAND:—Statement by Mr. A.—, respecting speech made in Matane by Mr. Jean Bienvenue, 801; 821.

FOREST LANDS:—An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain—. BILL 90.

## G

GASCON:—An Act respecting the estate of dame Emma—. BILL 253.

GENERAL INVESTMENT CORPORATION OF QUEBEC:—An Act to amend the Charter of the—. BILL 82.

GENERAL AND VOCATIONAL EDUCATION COLLEGES ACT:—BILL 21.

GROULX:—House adjourns out of respect for the memory of Canon Lionel—, 545.

## H

HÔPITAL GÉNÉRAL DE QUÉBEC:—An Act to consolidate the charter of—. BILL 110.

HOSPITAL INSURANCE ACT:—An Act respecting certain regulations adopted under the—. BILL 75.

HULL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 238.

## I

INSTITUTE OF MICROBIOLOGY AND HYGIENE OF MONTREAL UNIVERSITY:—An Act to amend the Act to incorporate the—. BILL 49.

---

INTERPRETATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 29.

INVESTMENT OF PROPERTY:—An Act to amend certain legislative provisions respecting the—. BILL 87.

## J

JACQUES-CARTIER:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 211.

JOUTEL:—An Act to incorporate the school municipality of—. BILL 266.

## K

KING'S HALL:—An Act to amend the charter of—. BILL 108.

KIRKLAND:—An Act respecting the town of—. BILL 228.

KISS:—An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Erno—, to the practice of medicine. BILL 252.

KLIANS-GOLDBERG:—An Act to authorize Dame Florence—, and Norman Schaffer to sell shares of Consumers Metal Corporation. BILL 263.

## L

LACHINE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 176.

LACHINE GENERAL HOSPITAL:—An Act to amend the charter of—. BILL 226.

LA CORPORATION GÉNÉRALE DES INSTITUTEURS ET INSTITUTRICES CATHOLIQUES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—An Act to amend the Act to incorporate—. BILL 114.

LANDS AND FORESTS ACT:—An Act to amend the—. BILL 88.

LA POCATIÈRE:—An Act respecting the town of—. BILL 248.

LA SALLE:—An Act respecting the City of—. BILL 270.

LAVAL:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 172.

LAVAL:—An Act to authorize a special grant to the city of—. BILL 66.

---

LAVAL ISLANDS:—An Act to incorporate the Town of—. BILL 257.

LEASES ON THE OCCASION OF EXPO 67:—An Act to prolong certain—. BILL 20.

LEBEL, MR. GÉRARD:—Elected Chairman of Committees of the Whole House, 28.

LE CIMETIÈRE DE L'EST DE MONTRÉAL:—An Act to amend the charter of—. BILL 106.

LEGISLATIVE ASSEMBLY:—

*Mr. Rémi Paul elected Speaker of the House, 3.*

*Mr. Gérard Lebel elected Chairman of Committees of the Whole House, 28.*

*Mr. Jean Senécal appointed Clerk of the House, 8.*

*Mr. Speaker's Decisions, 99; 155; 243; 387; 451; 466; 765; 767; 768.*

*Mr. Speaker's Directive, 129.*

*Mr. Deputy Speaker's Decisions, 187; 450.*

*Summary of Mr. Speaker's Decisions, 869.*

*Committee on Financial Commitments:—Motion; debate; debate adjourned, 555.*

*House adjourns out of respect for the memory of Canon Lionel Groulx, 545.*

*House adjourns out of respect for the memory of the Rt. Hon. Georges-Philias Vanier, Governor-General of Canada, 256.*

*House adjourns:—December 16th, 1966 to January 24th, 1967, 97. March 16th, 1967 to March 29th, 1967, 318. June 29th, 1967 to July 12th, 1967, 752. July 21st, 1967 to August 3rd, 1967, 789.*

*House to sit every day of the week except on Sundays:—Motion withdrawn, 98.*

*House to sit every day of the week except on Sundays, 151.*

*House to sit every day of the week except Saturdays and Sundays:—Motion; motion adopted (vote), 425.*

*House to sit every day of the week except on Sundays:—Motion proposed; debate; debate adjourned, 572. Resuming the debate; amdt proposed, 573.*

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Legislative Assembly:—Continued.**

Amdt rejected on div. (vote), 575. 2nd amdt proposed, 575. 2nd amdt rejected on div. (vote), 576. Main motion adopted on div. (vote), 576-577.

*Provisions of second paragraph of section 95 of the Legislature Act, Revised Statutes 1964, chapter 6, not to apply for the present session, 859.*

*Special Committee entrusted with the revision of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly:—*Motion proposed; debate; debate adjourned, 227. Resuming the debate; debate adjourned, 288-289. Resuming the debate; debate adjourned, 328-329. Resuming the debate; debate adjourned, 354-355. Resuming the debate, 367. Motion adopted, 367.

*Preliminary committee appointed, 796.*

*1st report of preliminary committee, 808.*

*Additional members appointed, 809.*

*Special Committee of 14 Members to examine the problems respecting the Canadian Constitution and the Internal Constitution of Quebec:—*Motion proposed; debate; debate adjourned, 211. Resuming the debate, 232. Amdt proposed, 233. Debate suspended, 233; 235; 236. Resuming the debate, 237. Amdt rejected on div., 237. Motion unanimously adopted, 237. Members appointed, 339.

*Special Committee to fix dates for the House to adjourn during Expo 67:—*Motion withdrawn, 465.

LEGISLATIVE COUNCIL:—An Act to abolish the—. BILL 99.

LEGISLATURE ACT:—An Act to amend the—. BILL 73.

LESAGE:—An Act respecting the municipality of—. BILL 264.

LES PÈRES AUGUSTINS DE L'ASSOMPTION:—An Act to amend the Act to incorporate—. BILL 251.

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong the Act to promote conciliation between—. BILL 6.

LES SOEURS DE L'ASSOMPTION DE LA SAINTE-VIERGE:—An Act to incorporate—. BILL 107.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

LES SOEURS MISSIONNAIRES DE L'IMMACULÉE CONCEPTION:—An Act respecting—, BILL 268.

LIQUOR BOARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 83.

LOGGING TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 12.

LOGGING TAX ACT:—An Act to again amend the—. BILL 58.

LONGUEUIL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 235.

LUCERNE:—An Act respecting the municipality of—. BILL 224.

## M

MAGOG:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 258.

MAISONNEUVE REGIONAL SCHOOL BOARD:—An Act respecting the—. BILL 87.

MARIE-CAROLE:—An Act respecting the wreck of the vessel—. BILL 31.

MARITIME FISHERIES CREDIT ACT:—An Act to amend the—. BILL 10.

MATANE:—An Act to amend the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of—. BILL 28.

MEALS AND HOTELS TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 60.

MEDICINE AT THE SITE OF EXPO 67:—An Act respecting the practice of—. BILL 53.

MEUNIER:—An Act respecting the adoption of Marie-Jacqueline-Johanne—. BILL 116.

MONTREAL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 100.

MONTREAL:—An Act respecting the deposit of the valuation roll of the city of—. BILL 32.

MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION:—An Act to amend the charter of the—. BILL 67.

MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION AND CERTAIN LAWS RESPECTING THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL:—An Act respecting the—. BILL 161. See *Bills (Procedure on)*.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION AND CERTAIN LAWS RESPECTING THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL AND OTHER SCHOOL BOARDS IN THE ISLAND OF MONTREAL:—An Act to amend the charter of The—. BILL 15.

MONTREAL METROPOLITAN CORPORATION:—An Act respecting the—, and certain municipalities in the Montreal region. BILL 112.

MONTREAL AND OTHER NEIGHBOURING MUNICIPALITIES:—An Act respecting education in the city of—. BILL 38.

MONTREAL POLICE BENEVOLENT AND PENSION SOCIETY:—An Act to amend the Act to incorporate the—. BILL 227.

MOTION, NON CONFIDENCE:—Proposed, 101. Debate adjourned, 108; 112; 116; 125; 127. Motion rejected on div. (vote), 134.

### Motions, Special:

*Mr. Bellemare*:—Motion to restore night train service between Quebec and Montreal, 287.

*Mr. Fournier*:—Motion *re* rights and interests of Quebec in the National Capital area. Motion; debate, 329. Debate adjourned, 330. Resuming the debate; debate adjourned, 352. Resuming the debate, 368. Debate adjourned, 369. Resuming the debate, 399. Amtdt proposed, 400. Debate, debate adjourned, 403. Resuming the debate, 441. Debate adjourned, 444. Resuming the debate, 485. Amtdt to the amtdt proposed, 488. Amtdt to the amtdt adopted, 488. Amtdt as amended by the amtdt to the amtdt adopted, 488. Motion as amended adopted, 488.

*Mr. Hyde*:—Motion to appoint special committee to fix dates for the House to adjourn during Expo 67. Motion withdrawn, 465.

*Mr. Lesage*:—Motion to amend the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly. Motion proposed, 555. Point of Order raised by the Prime Minister, 556. Debate; debate adjourned, 556.

*Mr. Mailloux*:—Motion *re* discontinuation of C.N.R. rail passenger service between Quebec and Murray Bay. Motion proposed; motion unanimously adopted, 356.

MUNICIPAL AND SCHOOL DEBTS AND LOANS:—An Act respecting—. BILL 17.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

MURDOCHVILLE:—An Act respecting the town of—. BILL 261.

MURDOCHVILLE:—An Act to amend the Act respecting the town of—. BILL 102.

## N

NATIONAL TRUST COMPANY, LIMITED:—An Act to amend the Act to authorize the—, to do business in the Province of Quebec. BILL 243.

NON CONFIDENCE MOTION:—Proposed, 101. Debate adjourned, 108; 112; 116; 125; 127. Rejected on div. (vote), 134.

## P

PAUL, MR. RÉMI:—Elected Speaker of the House, 3.

PELLAND:—An Act respecting the will of Albert J.—. BILL 276.

PICKARD:—An Act to remove a servitude affecting certain immoveables of Jack—, and his wife, Tillie Bernstein. BILL 237.

PINCOURT:—An Act to amend the charter of—. BILL 204.

PLACE ROYALE AT QUEBEC:—An Act respecting—. BILL 84.

POINTE-CLAIRE:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 175.

POINTE-CLAIRE:—An Act respecting the title to lot number 137 of the official cadastre of the parish of—. BILL 203.

PRIVATE EDUCATIONAL INSTITUTIONS GRANTS ACT:—BILL 39.

PROFESSIONAL SYNDICATES ACT:—An Act to amend the—. BILL 86.

PROPERTY BELONGING TO OTHERS:—An Act respecting the investment of—. BILL 35.

PROVINCIAL INCOME TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 11.

PROVINCIAL INCOME TAX ACT:—An Act to amend again the—. BILL 56.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.



---

Q

---

QUEBEC:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 200.

QUEBEC:—An Act to authorize the grant of special subsidies to the city of—. BILL 65.

QUEBEC DEPOSIT INSURANCE ACT:—BILL 51.

QUEBEC DEPOSIT INSURANCE ACT:—An Act to amend the—. BILL 78.

QUEBEC FAMILY ALLOWANCES ACT:—BILL 48.

QUEBEC GOVERNMENT BODIES:—An Act respecting certain—. BILL 22.

QUEBEC HOUSING CORPORATION ACT:—BILL 63.

QUEBEC INDUSTRIAL CREDIT BUREAU ACT:—BILL 70.

QUEBEC NATIONAL LIBRARY ACT:—BILL 91.

QUEBEC NATURAL GAS CORPORATION:—An Act respecting certain real servitudes of—. BILL 182.

### Questions and Answers:

*Abercorn*:—Amounts spent for road work in the Corporation of—, 551.

*Abitibi East*:—*Re* amounts spent by ARDA in the county of—, 430.

*Abitibi West county*:—Number of commercial permits to cut wood in—. (Question converted into a motion for the production of a document), 219. (See also *Accounts and Papers*.)

*Abitibi West*:—Contracts for construction and repair of roads in the county of—, 172.

*Abitibi West*:—*re* amounts spent by ARDA in county of—, 420.

*Advertising*:—Details, 836.

*Agriculture and Colonization*:—*re* work done by the Department of—, in front of the private residence of Mr. Gérald Dezan, 848.

---

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Agriculture and Colonization Department:—re amounts spent in Megantic county for colonization roads, 848.*

*Agricultural information bureau:—Did the Department of Agriculture and Colonization open an—, in Nicolet, 179.*

*Agricultural information bureau at Nicolet:—Details, 171.*

*Agricultural Information Office:—Did the government have an—, in Nicolet, 281.*

*Aircraft belonging to the Department of Transportation and Communications:—re number of trips. (Question converted into a motion for the production of a document), 852. (See also *Accounts and Papers.*)*

*Aircraft belonging to the government:—Details, 429.*

*Aircraft:—How many flights made by DH-125—, 175.*

*ARDA:—Number of beef cattle distributed by—, Branch, 772.*

*ARDA:—re amounts spent in county of Abitibi East, 430.*

*ARDA:—re amounts spent in county of Abitibi West, 420.*

*ARDA:—Projects in Brome county, 394.*

*ARDA:—Specific projects of the—, programme in Gaspé South county, 524.*

*ARDA:—Specific projects of the—, programme in Matane county, 526.*

*ARDA:—Specific projects of the—, programme in Matapédia county, 527.*

*ARDA:—re amounts spent in Rouyn-Noranda county, 419.*

*ARDA:—re amounts spent in county of Témiscamingue, 432.*

*ARDA:—Specific projects of the—, programme in Bonaventure county, 524.*

*ARDA:—Specific projects of the—, programme in Gaspé North county, 522.*

*ARDA:—Specific projects in Magdalen Islands county, 475.*

---

**For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.***

**For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.***

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*ARDA:—*Total amount spent by—, in the whole of Northwestern Quebec. (Question converted into a motion for the production of a document), 554. (See also *Accounts and Papers*.)

*ARDA Plan:—*Details of new projects under the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 283. (See also *Accounts and Papers*.)

*Baillargeon, Mr. Jean-Louis:—*Is he in the employ of the government, 347.

*Baillargeon, Mr. Josaphat:—*Is he still in the employ of the Department of Roads, 174.

*Bank accounts of the province:—*Amounts of overdrafts, 394.

*Baribeau, Miss Claudette:—*Is she in the employ of the government, 437.

*Beef cattle:—*Number of head of—, distributed by ARDA Branch, 772.

*Bhérier, Mr. Jean:—*Is he in the employ of the government, 396.

*Bic:—*Project of developing—, as a tourist attraction, 325.

*Binet, Mr. Antoine:—*Did the government rent a building belonging to—, 847.

*Bissonnette, Mr. Gabriel:—*re excavation work on a plot of land belonging to—, 527.

*Blanchet, Mr. Jean:—*When was he appointed to the Quebec Chamber of Agriculture, 278.

*Blueberry fields:—*Details of research on—, 470.

*Blueberry producers associations:—*Programme to activate—, 177.

*Blueberries:—*Problem of marketing—, 176.

*Blueberry fields:—*Number of new projects to develop—, 173.

*Bonaventure county:—*Specific ARDA programme projects in—, 524.

*Bond issues:—*Details of provincial and government—, 390.

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See *Accounts and Papers*.

**For Interpellations:—**See *Questions and/or Accounts and Papers*.

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Breton, M. Adélar*d:—Is he in the employ of the government, 479.

*Bridges*:—Amounts allocated for construction of—, in Brome county, 430.

*Brome county*:—Amount allocated for construction of bridges in—, 430.

*Brome county*:—Grants to municipal corporations in—. (Question converted into a motion for the production of a document), 326. (See also *Accounts and Papers*.)

*Brome county*:—How many persons were employed by the Department of Roads in—. (Question converted into a motion for the production of a document), 218. (See also *Accounts and Papers*.)

*Brome county*:—re ARDA Plan in—, 394.

*Brome*:—Resurfacing of roads in county of—, 351.

*Brossard camping ground*:—re repairs to road leading to the, 505.

*Brossard and Laprairie*:—re setting up of camping grounds at—, 477.

*Camping School at Beaumont, Bellechasse county*:—Details, 322.

*Camping grounds*:—Details of contracts for construction and laying out of—, 471.

*Camping grounds*:—re agreement with LOGEXPO, 477.

*Camping ground*:—re operating of restaurant at the Côte Ste-Catherine—, 505.

*Camping grounds*:—re personnel required to operate—, around Montreal, 476.

*Camping ground*:—re repairs to road leading to the Brossard—, 505.

*Camping grounds*:—re setting up of—, at Brossard and Laprairie, 477.

*Camping grounds*:—re signs along roads in the Montreal area, 505.

*Champlain county*:—re grants to recreation centres, etc., in—, 502.

*Charlevoix county*:—Number of contracts for farm improvement work in—. (Question converted into a motion for the production of a document), 220. (See also *Accounts and Papers*.)

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Comeau, Mr. Jacques:*—Is he in the employ of the government, 434.

*Commercial seine fishing:*—re permits for—, in Missisquoi Bay, 478.

*Committee on the formulation of agricultural policies:*—How many sittings have been held by the—, 179.

*Committee on the Formulation of Agricultural Policies:*—re plenary sittings, 277.

*Consolidated Paper Company:*—re new reserve in Upper St. Maurice Valley, 527.

*Construction of schools:*—Total amount of the government's financial commitments respecting the—, 274.

*Contracts awarded with and without public tenders:*—Number of—, by the Department of Roads. (Question converted into a motion for the production of a document), 247. (See also *Accounts and Papers.*)

*Corporation of Abercorn:*—Amounts spent for road work in the—, 551.

*Côte Ste-Catherine:*—re operating of restaurant at—, camping ground, 505.

*Crop losses:*—Grants paid to farmers in Nicolet county to cover—, 551.

*Dairies:*—re grants to farmers in Nicolet county to construct and equip—, 481.

*Dairy cows:*—Details. (Question converted into a motion for the production of a document), 398. (See also *Accounts and Papers.*)

*Dairy cows:*—Total amount of grants paid for purchase of—, (Question converted into a motion for the production of a document), 528. (See also *Accounts and Papers.*)

*Dairy Products Substitutes Act:*—New inspectors engaged to investigate violations of the—, 267.

*Dairy Products Substitutes Act:*—Number of permits withdrawn under the—, 278.

*Deputy Ministers, etc.:*—How many new—, have been appointed, 435.

*Désilets, Mr. Claude:*—Is he in the employ of the government, 279.

---

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Dezan, Mr. Gérald:—re work by the Department of Agriculture and Colonization in front of the private residence of—, 848.*

*DH-125 aircraft:—How many flights made by government's—, 175.*

*DH-125 aircraft:—Number of trips made by the—, 439.*

*Dionne, Mr. Olivier:—Is he in the employ of the government, 844.*

*Disputes submitted:—Details of the 956—, 473.*

*Disputes:—Number submitted by the Quebec Provincial Civil Servants Union, 176.*

*Divisional Superintendent and general foreman in Champlain County:—Details, 323.*

*Duhaime, Mr. Elphège:—Is he in the employ of the government, 438.*

*Eastern Quebec Planning Board:—Projects recommended by the—, 521.*

*Eastern Townships Autoroute:—re Katevale Road, Route 50 and Rock Island, 274.*

*Employees:—How many new regular or temporary—, did the government engage. (Question converted into a motion for the production of a document), 849. (See also *Accounts and Papers.*)*

*Envelopes:—Orders for E-28 and E-24 model—, 269.*

*Executive Council:—re cost of refurnishing the offices of the—, 581.*

*Export of agricultural products:—Details, 172.*

*Farm improvement work:—Names of Lotbinière county farmers who benefited from—, 180.*

*Farm improvement work:—Number of hours allotted in Lotbinière county, 183.*

*Farm improvement work:—Number of hours allotted in Nicolet county, 182.*

*Farm improvement work:—re Megantic county, 845.*

*Financial situation of the province:—Details, 428.*

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.  
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers:—Continued.**

- Gagné, Mr. Antoine:*—Is he in the employ of the government, 321.
- Game wardens:*—Details of pensions paid to former—, 552.
- Gaspé North county:*—Specific ARDA programme projects in—, 522.
- Gaspé South county:*—Specific ARDA programme projects in—, 524.
- Gaudet, Mr. Jacques:*—Is he in the employ of the government, 416.
- Gaudet, Mr. Maurice:*—Is he in the employ of the government, 418.
- Gélinas, Mr. Jean-Guy:*—Is he in the employ of the government, 324.
- Girardin, Mr. Aristide-Charles-Victor:*—Is he in the employ of the government, 395.
- Gouin, Mr. Pierre:*—Is he in the employ of the government, 433.
- Government bank accounts:*—re overdrafts, 583.
- Government bond issues:*—Details, 553.
- Grand Portage Territorial Council:*—Details, 842.
- Grosd'Aillon, Paul and Loïselle, Jean, Messrs:*—re publicity system, 581.
- Hydro-Electric Commission:*—See *Quebec Hydro-Electric Commission*.
- Hydro-Quebec:*—re bond issues of—, purchased by the Quebec Deposit and Investment Fund, 683.
- Hydro-Quebec:*—re money borrowed from—, 392.
- Hydro-Quebec:*—re money borrowed from—, 582.
- Huntingdon county:*—Amount of money allocated for construction of roads in—, 249.
- Hydro-Quebec building in Montreal:*—Cost of offices of various ministers in the—, 838.
- Industrial Funds Act:*—Number of industrial parks created under the—, 395.

---

**Questions and Answers:—Continued.**

- Joutel*:—re construction of water filtering plant in village of—, 397.
- Laprairie and Brossard*:—re setting up of camping grounds at—, 477.
- Laval Institute of Technology, Montreal*:—Number of students registered at the—, 218.
- Lavallière Bay*:—Restoration of—, 428.
- Le Marais-des-Plaines Road*:—re work on—, in Saint-Louis-de-France, 275.
- Les Entreprises Génico Limitée*:—Details, 472.
- Liquor Board*:—See *Quebec Liquor Board*.
- Liquor Commission*:—See *Quebec Liquor Commission*.
- LOGEXPO*:—re agreement on camping grounds, 477.
- Loiselle, Jean and Grosd'Aillon, Paul, Messrs.*:—re publicity system, 581.
- Loiselle, Jean and Grosd'Aillon, Paul, Messrs.*:—re publicity system of the government administration, 843.
- Magdalen Islands county*:—Specific ARDA projects in—, 475.
- Martel, Mr. Jean-Jacques*:—Is—, in the employ of the government, 271.
- Massé, Gaston*:—Is he in the employ of the government, 436.
- Matane county*:—Specific ARDA programme projects in—, 526.
- Matapédia county*:—Specific ARDA programme projects in—, 527.
- Mégantic county*:—re amounts spent by the Department of Agriculture and Colonization for colonization roads in—, 848.
- Mégantic county*:—re farm improvement work, 845.
- Mégantic county*:—re grants to recreation centres, etc., in—, 501.
- Mercier, Mr. Bernard*:—Is he in the employ of the government, 480.



---

**Questions and Answers:—Continued.**

- Milk for manufacturing purposes:*—Amount of grants paid to farmers in Nicolet county for—, 480.
- Milk tanks:*—Grants to farmers in Nicolet county for the purchase of—, 481.
- Minimum Wage Commission:*—re money borrowed from, 392.
- Ministers of the provincial administration:*—Number of persons at the offices of all the—, 838.
- Missisquoi Bay:*—re commercial seine fishing permits in—, 478.
- Néron, Mr. Egide:*—Is he still in the employ of the government, 397.
- Nicolet county:*—Grants paid to farmers in—, for crop losses, 551.
- Nicolet county:*—re grants to farmers to construct and equip dairies in—, 481.
- Nicolet county:*—re amount of grants paid to farmers in—, for milk for manufacturing purposes, 480.
- Nicolet county:*—Grants to farmers in—, for purchase of milk tanks, 481.
- Nicolet county:*—re grants paid to farmers in—, to raise pigs, 481.
- Nicolet county:*—re reimbursements of school tax to farmers in—, 528.
- Northwestern Quebec:*—Total amount spent by ARDA in the whole of—, (Question converted into a motion for the production of a document), 554. (See also *Accounts and Papers*.)
- Overdrafts:*—re government bank accounts, 583.
- Parliamentary Café:*—Work of enlarging and repairing, etc., 216.
- Pension Board:*—See *Quebec Pension Board*.
- Pigs:*—re grants paid to farmers in Nicolet county for the raising of—, 481.
- Press conference room:*—Does the government plan to set up a—, in Building "B", 841.
- Prime Minister's office:*—re number of persons, 837.

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Prime Minister's office in Building "C":—Cost of redecorating the—, 840.*

*Private properties in Champlain county:—re work on—, 276.*

*Provincial administration:—Number of employees in the employ of the—, 580*

*Province:—re bond issues of the—, purchased by the Quebec Deposit and Investment Fund, 683.*

*Quebec Chamber of Agriculture:—Did the Department of Agriculture and Colonization convene the members of the—, 179.*

*Quebec Deposit and Investment Fund:—re bonds issued by the Province and by Hydro-Quebec and purchased by the—, 417.*

*Quebec Deposit and Investment Fund:—re money borrowed from the—, 582.*

*Quebec Deposit and Investment Fund:—Total amount of the sums entrusted to the—, by the Quebec Pension Board, 683.*

*Quebec Hydro-Electric Commission:—re employees residing in Témiscamingue, 350.*

*Quebec Liquor Board:—re building located at 1871 Royal Boulevard, Trois-Rivières West, 503.*

*Quebec Liquor Board:—re money borrowed from—, 392.*

*Quebec Liquor Board:—re security agency for Huntingdon store, 500.*

*Quebec Liquor Commission:—re building located at 1871 Royal Boulevard, Trois-Rivières West, 503.*

*Quebec Marine Institute:—re Nautical Technology Institute at Lauzon. Question refused, 837.*

*Quebec Pension Plan:—Total amount paid out in pensions under the—, 683.*

*Rheault, Mr. Wellie:—Is he in the employ of the government, 280.*

*Roads Department:—Details re employees dismissed, etc. (Question converted into a motion for the production of a document), 850. (See also *Accounts and Papers*.)*

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers:—Continued.**

- Roads Department*:—re amounts from 1967/68 budget of the—, for roads in various counties. (Question converted into a motion for the production of a document), 851. (See also *Accounts and Papers*.)
- Roads Department*:—Number of contracts awarded with and without public tenders by the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 247. (See also *Accounts and Papers*.)
- Roads Department*:—re task of valuating properties, 843.
- Rome, Mr. Benoît*:—Details of office of—, 324.
- Rome, Mr. Benoît*:—Is he in the employ of the government, 177.
- Route No. 2*:—re cutting and trimming of trees along—, 482.
- Rouyn-Noranda county*:—re amounts spent by ARDA in—, 419.
- Sainte-Geneviève River*:—Work done on wharves along the—, 248.
- Saint-Maurice Village*:—re work on—, road, 276.
- Savings bonds*:—Amounts bought back, 119.
- Savings bonds*:—Amount of provincial—, bought back by the government, 482.
- School tax*:—re reimbursement of—, to farmers in Nicolet county, 528.
- Seal, Mr. Kenneth*:—Is he in the employ of the government, 416.
- Simard, A., Inc.*:—re water filtering plant at Joutel, 397.
- Slaughterhouse*:—Plan to construct a regional—, in Rouyn, 173.
- Southern Canada Power*:—re holding in township of Brome, 272.
- Students' residences in Rimouski*:—Construction of—. Question refused, 836.
- Teachers Pension Plan*:—Details of pensions paid under the—, 416.
- Témiscamingue county*:—re amounts spent by ARDA in—, 432.
- Treasury Bonds*:—re amount outstanding, 483.

---

**For Sessional Papers, Documents:**—See *Accounts and Papers*.

**For Interpellations:**—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

---

**Questions and Answers:—Continued.**

*Treasury Bonds:—*Total amount outstanding, 393.

*Tremblay, Mr. Fernand:—*Is he in the employ of the government, 415.

*Unemployment assistance:—*Details. (Question converted into a motion for the production of a document), 282. (See also *Accounts and Papers.*)

*Valuation of properties:—*re task of—, by the Department of Roads, 843.

*Waterloo office:—*Repair of asphalt roads in areas under the jurisdiction of the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 218. (See also *Accounts and Papers.*)

*West Shefford and Pulford:—*re construction of road between—, in Brome county, 348.

*Wihaut, Mr. Pierre:—*re building belonging to—, in Nicolet, 350.

**R**

**REAL ESTATE BROKERAGE ACT:—**An Act to amend the—. **BILL 26.**

**REGIONAL DAIRIES:—**An Act to promote the development and modernization of—. **BILL 72.**

**RETAIL SALES TAX ACT:—**An Act to amend the—. **BILL 59.**

**REVENUE DEPARTMENT ACT:—**An Act to amend the—. **BILL 55.**

**ROADS ACT AND OTHER LEGISLATIVE PROVISIONS:—**An Act to amend the—. **BILL 85.**

**RODIER:—**An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin—. **BILL 109.**

**RODRIGUEZ:—**An Act to authorize the Board of Notaries to admit Vittorio Marco Haim—, to the practice of the notarial profession. **BILL 271.**

**ROY AND HER HUSBAND JOSEPH ALLYRE BARNWELL:—**An Act respecting the marriage contract between Aldéa—. **BILL 210.** See *Bills (Procedure On).*

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See *Accounts and Papers.*  
**For Interpellations:—**See *Questions and/or Accounts and Papers.*

---

---

**S**

- SABBA1H:—An Act respecting the estate of John Louis—. BILL 262.
- ST. AIMÉ:—An Act respecting an immoveable situated in the parish municipality of—, in the county of Richelieu. BILL 278.
- SAINT-ANTOINE-DES-LAURENTIDES:—An Act respecting the village municipality of—. BILL 256.
- SAINT-AUBIN:—An Act respecting the estate of Cléophas—. BILL 202.
- ST. BASILE-LE-GRAND:—An Act respecting the municipality of the parish of—. BILL 232.
- ST. CHARLES-DE-LACHENAIE:—An Act respecting the municipality of the parish of—. BILL 272.
- ST. FÉLIX-DU-CAP-ROUGE:—An Act respecting the municipality of the parish of—. BILL 241.
- ST. GERVAIS:—An Act respecting the alienation of certain immoveables situated in the parish of—, in the county of Bellechasse. BILL 240.
- SAINT-LAURENT:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 117.
- SAINT-LÉONARD:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 214.
- ST. MICHEL:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 213.
- SAVINGS AND INVESTMENT CORPORATION:—An Act respecting—. BILL 249.
- SAVINGS AND INVESTMENT LTD.:—An Act to incorporate—. BILL 250.
- SCHEFFERVILLE:—An Act respecting the town of—. BILL 207.
- SCHOOL BOARDS GRANTS ACT:—An Act to amend the—. BILL 40.
- SCHOOL BOARD OF THE NORTH SHORE OF THE GULF OF ST. LAWRENCE:—An Act respecting the—. BILL 41.
- SCHOOL BOARDS AND PRIVATE EDUCATIONAL INSTITUTIONS:—An Act to authorize agreements between—. BILL 37.
- SCOTTISH TRUST COMPANY:—An Act to amend the charter of the—. BILL 104.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

SENÉCAL, MR. JEAN:—Appointment of—, as Clerk of the Legislative Assembly, 8.

SEPT-ÎLES:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 273.

SHERBROOKE:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 178.

SOLOMON:—An Act respecting the estate of Emanuel—. BILL 246.

SPEAKER'S DECISIONS, 99; 155; 243; 387; 451; 466; 765; 767; 768.

SPEAKER'S DECISIONS:—Summary of, 869.

SPEAKER'S DIRECTIVE ON ORAL QUESTIONS IN THE HOUSE, 129.

SPEAKER OF THE HOUSE:—Mr. Rémi Paul elected—, 3.

STUDENTS LOANS AND SCHOLARSHIPS ACT:—BILL 2.

SUCCESSION DUTIES ACT:—An Act to amend the—. BILL 13.

### Supply and Ways and Means:

Bills Nos. 7; 14; 18; 27; 44; 47; 62; 64; 69; 92.

Budget Tabled:—

*Sessional Papers, No. 1, 29.*

*Sessional Papers, No. 2, 54.*

*Sessional Papers, No. 2A, 79.*

*Sessional Papers, No. 2B, 260.*

*Sessional Papers, No. 1A, 311.*

*Sessional Papers, No. 2C, 681.*

*Sessional Papers, No. 2D, 826.*

SUPPLY:—

Motions to go into, 28; 54; 71; 83; 196; 260; 311; 371; 386; 445; 449; 457;  
460; 491; 496; 511; 512; 516; 517; 518; 529; 533; 536; 541; 543; 546;  
548; 560; 566; 572; 640; 658; 670; 684; 710; 718; 730; 827.

Debate, 387. Motion adopted, 427.

One sixth, 71; 312; 534.

One twelfth, 197.

---

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

---

**Supply and Ways and Means:—Continued.****COMMITTEES ON CREDITS:—**

*Agriculture and Colonization:*—Members appointed, 62. Authorized to sit, 497. Report, 542.

*Cultural Affairs:*—Members appointed, 62.

*Education:*—Members appointed, 62. Authorized to sit, 710. Report, 718.

*Executive Council:*—Members appointed, 62.

*Family and Social Welfare:*—Members appointed, 63. Authorized to sit, 641. Report, 670.

*Federal-Provincial Affairs:*—Members appointed, 62.

*Finance:*—Members appointed, 63. Authorized to sit, 658. Report, 671.

*Health:*—Members appointed, 64. Members changed, 110. Authorized to sit, 548. Report, 641.

*Industry and Commerce:*—Members appointed, 63.

*Justice:*—Members appointed, 63. Authorized to sit, 450. Report, 457.

*Labour:*—Members appointed, 64.

*Lands and Forests:*—Members appointed, 64. Authorized to sit, 460. Report, 497.

*Legislation:*—Members appointed, 63.

*Municipal Affairs:*—Members appointed, 62.

*Natural Resources:*—Members appointed, 63.

*Provincial Secretary:*—Members appointed, 64. Members changed, 110.

*Public Works:*—Members appointed, 65.

*Revenue:*—Members appointed, 63.

*Roads:*—Members appointed, 65. Authorized to sit, 546. Report, 548.

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.**

---

**Supply and Ways and Means:—Continued.**

*Tourism, Fish and Game:—*Members appointed, 64. Authorized to sit, 371; 445. Report, 450.

*Transportation and Communications:—*Members appointed, 64.

**WAYS AND MEANS:**

Motions to go into, 28; 55; 72; 86; 198; 262; 313; 314; 535; 692; 741; 829. Debate, 314; 333; 337; 339; 362; 376; 448; 797; 815. Debate adjourned, 315; 333; 337; 340; 363; 377; 448; 797; 815. Debate postponed, 692; 741; 829.

**T****TABLES:—**

*Regional school board salary rates, 102 to 104.*

*Savings bonds bought back by the government, 145.*

*Teachers' demands and offers made by M.C.S.C., 163 to 165.*

**TEACHERS PENSION PLAN:—**An Act to amend the—. **BILL 77.**

**TELECOMMUNICATIONS TAX ACT:—**An Act to amend the—. **BILL 61.**

**THE CANADA AND GULF TERMINAL RAILWAY COMPANY:—**An Act respecting—. **BILL 181.**

**THE CATHOLIC SCHOOL COMMISSION OF THE CITY OF JACQUES-CARTIER:—**An Act respecting—. **BILL 209.**

**THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS:—**An Act to incorporate—. **BILL 230.**

**THE CHURCH SOCIETY OF THE DIOCESE OF QUEBEC:—**An Act respecting—. **BILL 229.**

**THE CORPORATION OF CHARTERED ADMINISTRATORS OF QUEBEC:—**An Act to incorporate—. **BILL 162.**

**THE CORPORATION OF REAL ESTATE BROKERS OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—**An Act to amend the Act to constitute—. **BILL 174.**

---

**For Sessional Papers, Documents:—**See Accounts and Papers.

**For Interpellations:—**See Questions and/or Accounts and Papers.



---

THE ENGINEERS CLUB OF MONTREAL:—An Act to amend the charter of—. BILL 119.

THE JESUIT FATHERS (RELIGIOUS PROVINCE OF QUEBEC):—An Act to incorporate—. BILL 186.

THE ROYAL TRUST COMPANY:—An Act to amend the charter of—. BILL 180.

THRONE SPEECH:—See ADDRESS IN REPLY TO—.

TROIS-RIVIÈRES:—An Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near—. BILL 74.

TROIS-RIVIÈRES:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 177.

TWELVE HUNDRED AND ONE DORCHESTER STREET INC. AND DORCHESTER-STANLEY DEVELOPMENT CORPORATION:—An Act respecting a property of—. BILL 184.

TWIN DEVELOPMENT CORPORATION:—An Act respecting an immoveable of—. BILL 183.

## U

UNIVERSITY INVESTMENTS FINANCING ACT 1966-1967:—BILL 42.

UNIVERSITY INVESTMENTS FINANCING ACT 1967-1968:—BILL 43.

UNIVERSITY OF MONTREAL:—Charter of The—. BILL 97.

URQUHART:—An Act respecting the adoption of Gloria Margaret Mary—. BILL 247.

## V

VANIER, GENERAL GEORGES-PHILIAS:—House adjourns out of respect for the memory of—, 256.

VERDUN:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 173.

VEREMEICHNIK:—An Act respecting the estate of Sam—. BILL 160.

## W

WESTMOUNT:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 244.

WORKMEN'S COMPENSATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 79.